叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 皮威·哈里斯漂流记(pee-wee Harris Adrift) 000001

2. 皮威·哈里斯漂流记(pee-wee Harris Adrift) 000002

3. 皮威·哈里斯漂流记(pee-wee Harris Adrift) 000003

4. 皮威·哈里斯漂流记(pee-wee Harris Adrift) 000004

5. 皮威·哈里斯漂流记(pee-wee Harris Adrift) 000005

6. 皮威·哈里斯漂流记(pee-wee Harris Adrift) 000006

7. 皮威·哈里斯漂流记(pee-wee Harris Adrift) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

皮威·哈里斯漂流记(Pee-wee Harris Adrift)

[iː] - [tekst] [prɪ'pɜːd] [baɪ][ɑːl] ['heɪnz]
E - text prepared by Al Haines
E - 文本 准备 经过 阿尔 海恩斯

电子文本由艾尔·海恩斯撰写

[['frʌntɪspiːs] : [piː] - [wiː] [rəʊd] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [tuː; tə] ['ælɪgeɪtər] ['aɪlənd] .]
[Frontispiece : Pee - wee rowed his customers to Alligator Island .]
[卷首插图 : 撒尿 - 哇 划船 他的 顾客 到 鳄鱼 岛 .]

【卷首插图：皮威划着小船载着顾客们前往鳄鱼岛。】

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ə'drɪft]
PEE - WEE HARRIS ADRIFT
撒尿 - WE 哈里斯 漂流

皮威·哈里斯漂流

[baɪ]
BY
经过

经过

['pəːsi] ['kiːz] [fɪts'hjuː]
PERCY KEESE FITZHUGH
珀西 基斯 菲茨休

珀西·基斯·菲茨休

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

[ðə; ði] [tɑːm] [sleid] [bʊks]
THE TOM SLADE BOOKS
这 汤姆 斯莱德 图书

汤姆·斯莱德系列小说

[ðə; ði] [rɔi] ['bleɪkli] [bʊks]
THE ROY BLAKELEY BOOKS
这 罗伊 布莱克利 图书

罗伊·布莱克利系列丛书

[ðə; ði] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [bʊks]
THE PEE - WEE HARRIS BOOKS
这 撒尿 - WE 哈里斯 图书

皮威·哈里斯系列丛书

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[eɪtʃ] . [es] . ['bɑːrbər]
H . S . BARBOUR
H . S . 巴伯

HS 巴伯

['pʌblɪʃt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ə'pru:v(ə)l]	[ʌv; əv]
Published	**with**	**the**	**approval**	**of**
已发布	和	这	赞同	的

经批准发布

[ðə; ði]	[bɔɪ]	[skaʊts]	[ʌv; əv]	[ə'merɪkə]
THE	**BOY**	**SCOUTS**	**OF**	**AMERICA**
这	男生	侦察兵	的	美国

美国童子军

['grɑ:sɪt]	&	['dʌnlæp]
GROSSET	**&**	**DUNLAP**
套	&	邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz]	:	:	[nu:]	[jɔ:k]
PUBLISHERS	**:**	**:**	**NEW**	**YORK**
出版商	:	:	新的	约克

出版商：纽约

[meɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	[ʌv; əv]	[ə'merɪkə]
Made	**in**	**the**	**United**	**States**	**of**	**America**
制成	在	这	团结的	各州	的	美国

美国制造

['kɑ:piraɪt]	,	-	,	[baɪ]
COPYRIGHT	**,**	**1922**	**,**	**BY**
版权	,	-	,	经过

版权所有，1922年，作者

['grɑ:sɪt]	&	['dʌnlæp]
GROSSET	**&**	**DUNLAP**
套	&	邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ]	[ə'loʊn]
I	**ALONE**
我	独自的

我独自一人

[i:]	['sætərdeɪ]	['mɔ:rnɪŋ]
II	**SATURDAY**	**MORNING**
二	周六	早晨

星期六上午

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]	['kɑ:slz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[er]
III	**CASTLES**	**IN**	**THE**	**AIR**
三、	城堡	在	这	空气

第三部 空中城堡

[ˌaɪ 'vi:]	[ki:ki]	[dʒoʊ]
IV	**KEEKIE**	**JOE**
第四	基基	乔

IV KEEKIE JOE

[viː][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['duːti]

V	A	QUESTION	OF	DUTY
V	一个	问题	的	责任

退伍军人事务部职责问题

['vaɪ, 'viː][ðə; ði] ['mɪʃəneri]

VI	THE	MISSIONARY
六年级	这	传教士

六、传教士

[ˌviːˌaɪ'aɪ] ['æp(ə)l] ['blɑːsəm] [taɪm]

VII	APPLE	BLOSSOM	TIME
七	苹果	开花	时间

第七章 苹果花盛开的季节

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [piː] - [wiː] [ɪk'splɔː(r)] [ðə; ði] ['aɪlənd]

VIII	PEE	-	WEE	EXPLORES	THE	ISLAND
八	撒尿	-	WE	探索	这	岛

第八章 皮威探索岛屿

[ˌaɪ'ɛks][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [siːz] [ə; eɪ] [seɪl]

IX	THE	LOOKOUT	SEES	A	SAIL
第九章	这	瞭望台	看到	一个	帆

第九章 瞭望员看到一艘帆

[eks][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'raɪv]

X	THE	OTHERS	ARRIVE
X	这	其他的	到达

其他人到了

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [plænz]

XI	PLANS
十一	计划

十一计划

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [rɪ'tɜːrn]

XII	THE	DISCOVERER	RETURNS
十二	这	发现者	返回

第十二章 发现者归来

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] " [stɑːp]

XIII	"	STOP
十三	"	停止

XIII “停止”

" [ˌɛksˌaɪ'viː] " [goʊ]

"	XIV	"	GO
"	十四	"	去

"XIV"

" ['ɛks'viː] [laɪf] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'noʊn] [ʃɔːr]

"	XV	LIFE	ON	THE	UNKNOWN	SHORE
"	十五	生活	在	这	未知	支撑

《十五：未知海岸的生活》

[ˌɛks'viː'aɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɑːrti]

XVI	BEFORE	THE	PARTY
十六	前	这	派对

十六、派对之前

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ][ðə; ði] [siːn] [ɪz] [set]

XVII	THE	SCENE	IS	SET
十七	这	场景	是	放

十七、场景已定

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] ['evri] [wɪtʃ] [wei]

XVIII	EVERY	WHICH	WAY
十八	每一个	哪个	方式

十八 各路

[ˌɛksˌaɪˈɛks][ðə; ði] ['ɜːrθli] ['pærədaɪs]

XIX	THE	EARTHLY	PARADISE
十九	这	尘世的	天堂

第十九章 人间天堂

['eks 'eks] [gɔːn]

XX	GONE
xx	已消失

XX 已消失

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] [fɔɪld]

XXI	FOILED
二十一	挫败

XXI 失败

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrtʃ] - [laɪt]

XXII	IN	THE	GLARE	OF	THE	SEARCH	-	LIGHT
二十二	在	这	强光	的	这	搜索	-	光

二十二、在探照灯的照射下

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [kiːki] [dʒoʊ]

XXIII	THE	DREAM	OF	KEEKIE	JOE
二十三	这	梦	的	基基	乔

二十三、基基·乔的梦想

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [lændz] [ɑːn] ['fɔːrən] [ʃɔːz]

XXIV	THE	MISSIONARY	LANDS	ON	FOREIGN	SHORES
二十四	这	传教士	土地	在	外国的	海岸

二十四、传教士登陆异国海岸

[ˌɛksˈɛksˈviː] [rɪˈtɜːrn]

XXV	RETURN
25	返回

XXV 回归

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊ]

OF	THE	HERO
的	这	英雄

英雄

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt]

XXVI	SHORT	AND	TO	THE	POINT
26	短的	和	到	这	观点

二十六、简明扼要

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] ['setld] [æt; ət] [læst]

XXVII	SETTLED	AT	LAST
xxvii	定居	在	最后的

第二十七条最终得以解决

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ][ˌaɪ ˈtiː] [peɪz] [tuː; tə] ['ædvərtaɪz]

XXVIII	IT	PAYS	TO	ADVERTISE
二十八	它	支付	到	广告

二十八、广告是值得的

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks][ðə; ði] [reɪs]

XXIX	THE	RACE
二十九	这	种族

第二十九章 赛跑

[ɛ.ksɛ.ksɛks] ['æbsəns] [meɪks] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['kwaɪət]

XXX	ABSENCE	MAKES	THE	ISLAND	QUIET
XXX	缺席	制作	这	岛	安静的

XXX的缺席让岛屿变得寂静

[ˌɛks'ɛks'aɪ]

XXXI
xxxi

XXXI

[ə; eɪ] ['prɑːmɪs]

A	PROMISE
一个	承诺

承诺

[ˌɛks'ɛks'tuː] ['vendʒəns]

XXXII	VENGEANCE
xxxii	复仇

第三十二章 复仇

[ˌɛks'ɛks'θriː] [kiːki] [dʒoʊ] , [skaʊt]

XXXIII	KEEKIE	JOE	,	SCOUT
xxxiii	基基	乔	,	侦察

XXXIII KEEKIE JOE，侦察兵

[ˌɛks'ɛks'fɔːr]

XXXIV
34

XXXIV

[ðə; ði] ['stɔːri] [kləuziz] [ænd; ənd] [skuːl] ['əupənz]

THE	STORY	CLOSES	AND	SCHOOL	OPENS
这	故事	关闭	和	学校	打开

故事结束，学校开学。

[ˌilə'streiʃəns]

ILLUSTRATIONS
插图

插图

[piː] - [wiː] [rəud] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [tuː; tə] ['ælɪgeɪtər] ['aɪlənd] .

Pee	-	wee	rowed	his	customers	to	Alligator	Island	.
撒尿	-	哇	划船	他的	顾客	到	鳄鱼	岛	.

皮威划着小船载着他的顾客们前往鳄鱼岛。

[kiːki] [dʒoʊ] ['ɪntərvjuː] [piː] - [wiː] .

Keekie	Joe	interview	Pee	-	wee	.
基基	乔	面试	撒尿	-	哇	.

Keekie Joe采访了Pee-wee。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hoʊld] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [oʊld] - ['proʊtest] .

The	boys	hold	the	island	in	spite	of	old	Trimmer's	protest	.
这	男孩们	抓住	这	岛	在	尽管如此	的	老的	-	反对	.

尽管老特里默抗议，但男孩们还是占领了这座岛屿。

[piː] - [wiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [mæn] .

Pee	-	wee	becomes	a	sandwich	man	.
撒尿	-	哇	变成	一个	三明治	男人	.

皮威成了三明治小贩。

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ə'drɪft]

PEE	-	WEE	HARRIS	ADRIFT
撒尿	-	WE	哈里斯	漂流

皮威·哈里斯漂流

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə'loʊn]
ALONE
独自的

独自的

[wen] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]['temp(ə)l][kæmp][ɪn][ðə; ði][fɔːl] ,
When Pee - wee Harris returned from Temple Camp in the fall ,
什么时候 撒尿 - 哇 哈里斯 返回 从 寺庙 营 在 这 落下 ,

皮威·哈里斯秋季从圣殿夏令营回来时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [skaʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][pə'troʊl] .
he found himself a scout without a patrol .
他 成立 他自己 一个 侦察 没有 一个 巡逻 .

他发现自己成了一个没有巡逻队的侦察兵。

[hiː; hi][hæd; həd] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][lɔːst] [aʊt] .
He had indulged in a colossal speculation and lost out .
他 有 沉溺其中 在 一个 庞大 推测 和 丢失的 出去 .

他进行了大规模的投机，结果损失惨重。

[fə'seikɪŋ] [ðə; ði] ['reɪvɪŋ] ['rævənz] , [hiː; hi][hæd; həd][set] [fɔːrθ] [tuː; tə]['moʊbəlaɪz][ɔːl][ðə; ði] [smɔːl] ,
Forsaking the Raving Ravens , he had set forth to mobilize all the small ,
放弃 这 狂言 渡鸦 , 他 有 放 前进 到 动员 全部 这 小的 ,

他抛弃了狂暴渡鸦，开始动员所有的小部队，

[ˌʌnə'tætʃt] [bɔɪz] [æt; ət][kæmp]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːliwɑːg] [pə'troʊl] ,
unattached boys at camp into the Pollywog Patrol ,
未连接的 男孩们 在 营 进入 这 蝌蚪 巡逻 ,

营地里没有归属感的男孩们加入了蝌蚪巡逻队

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːliwɑːg] [pə'troʊl][hæd; həd] [pruːvd] [ə'baʊt] [æz; əz] [səb'stænʃ(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sænd]
but the Pollywog Patrol had proved about as substantial as the shifting sand
但 这 蝌蚪 巡逻 有 已证实 关于 作为 重大的 作为 这 转变 沙
.
:
.

但事实证明，蝌蚪巡逻队就像流沙一样，根本站不住脚。

[laɪk] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [blæk] [leɪk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bəuθ][æn; ən]['ɪnlet][ænd; ənd][æn; ən] ['aʊtlet] .
Like the beloved Black Lake it had both an inlet and an outlet .
喜欢 这 心爱 黑色的 湖 它 有 两个都 一个 进口 和 一个 出路 .

就像人们喜爱的黑湖一样，它既有入水口也有出水口。

[æz; əz][fæst][æz; əz][wʌn] [bɔɪ] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,
As fast as one boy entered it another had to go home ,
作为 快速地 作为 一 男生 进入 它 其他 有 到 去 家 ,

一个男孩刚进去，另一个男孩就得回家了。

[soʊ] [ðæt] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːliwɑːg] [pə'troʊl][wʌz; wəz] [laɪk] ['pɔːrɪŋ] ['wɔːtər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['liːki] [peɪl] .
so that conducting the Pollywog Patrol was like pouring water into a leaky pail .
所以 那 进行 这 蝌蚪 巡逻 曾是 喜欢 浇注 水 进入 一个 漏水 桶 .

因此，进行蝌蚪巡逻就像往漏水的桶里倒水一样。

[piː] - [wiː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [flɔːntid] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,
Pee - wee , with all his flaunted efficiency ,
撒尿 - 哇 , 和 全部 他的 炫耀 效率 ,

皮威，尽管他工作效率极高，却依然故我。

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][æt; ət][bəuθ]['ɛndz][ʌv; əv] [ðɪs] [pə'troʊl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

could	not	be	at	both	ends	of	this	patrol	at	the	same	time	.
可以	不是	是	在	两个都	结束	的	这	巡逻	在	这	相同的	时间	.

不可能同时出现在巡逻路线的两端。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][sʌm; səm] ['mɪnətʃər] [skaʊt] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [hæd; həd] [bɪn] ['duːli] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ,

As	soon	as	some	miniature	scout	from	New	York	had	been	duly	initiated	,
作为	很快	作为	一些	微型	侦察	从	新的	约克	有	到过	正式地	启动	,

一旦某个来自纽约的小型侦察兵正式入伍，

[sʌm; səm] ['priːviəsli] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [skaʊt] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] ,

some	previously	initiated	scout	from	Chicago	found	that	his	time	was	up	,
一些	之前	启动	侦察	从	芝加哥	成立	那	他的	时间	曾是	向上	,

一些之前在芝加哥崭露头角的球探发现，他的时代已经结束了。

[ænd; ənd] [piː] - [wiːz] [taɪm] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['rʌʃɪŋ] ['fræntɪkli] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

and	Pee	-	wee's	time	was	chiefly	occupied	in	rushing	frantically	about	trying	to
和	撒尿	-	尿尿	时间	曾是	主要	占领	在	匆忙	疯狂地	关于	尝试	到

[kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌepɪ'demɪk] [ʌv; əv] [ˌrezɪg'neɪʃənz] .

keep	pace	with	this	epidemic	of	resignations	.
保持	步伐	和	这	流行性	的	辞职	.

皮威的大部分时间都花在了疯狂奔波，试图跟上这股辞职浪潮的步伐上。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ˌepɪ'demɪk] [riːtʃt] [æn; ən] [ə'kjuːt] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːliwɑːg] [pə'troʊl] ,

At	last	the	epidemic	reached	an	acute	stage	and	the	Pollywog	Patrol	,
在	最后的	这	流行性	达到	一个	急性	阶段	和	这	蝌蚪	巡逻	,

最终，疫情发展到急性期，蝌蚪巡逻队……

['æftər] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [naɪn] [deɪz] , [wʌz; wəz] [strʌk] [ə; eɪ] ['mɔːrt(ə)l] [bloʊ] ,

after	a	glorious	career	of	nine	days	,	was	struck	a	mortal	blow	,
后	一个	辉煌	职业	的	九	天	,	曾是	击	一个	凡人	吹	,

在辉煌的九天职业生涯之后，他遭受了致命的打击。

['nevər] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə'gen] [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

never	to	be	heard	of	again	except	in	the	pages	of	history	.
绝不	到	是	听到	的	再次	除了	在	这	页面	的	历史	.

除了历史记载之外，再也没有人听说过他们。

[ɪts] [θriː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['membər] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sevrəl] ['hoʊmz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli]

Its	three	remaining	members	were	summoned	to	their	several	homes	simultaneously
它是	三	其余的	成员	是	被召唤	到	他们的	一些	房屋	同时地

;

;

;

其余三名成员同时被召回各自的家中；

[wʌn] [nuː] [skaʊt] [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] [sɪ'kjʊrd] [bʌt; bət][ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][pə'troʊl]

one	new	scout	was	hastily	secured	but	on	learning	that	he	could	not	be	patrol
一	新的	侦察	曾是	草草	安全	但	在	学习	那	他	可以	不是	是	巡逻

['liːdər] [hiː; hi] ['tendəd] [hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [kɔːld] [hoʊm] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪz; ɪz]

leader	he	tendered	his	resignation	and	was	soon	called	home	to	attend	his
领导者	他	已提交	他的	辞职	和	曾是	很快	称为	家	到	出席	他的

['sɪstɜ-z] ['wedɪŋ] .

sister's	wedding	.
姐妹	婚礼	.

匆忙招募了一名新童子军，但得知自己不能担任巡逻队长后，他递交了辞呈，不久便被召回家参加姐姐的婚礼。

[skaʊt] ['hærɪs] [feɪst] [ə; eɪ]['kruːəl][wɜːrld] [ə'loʊn] .

Scout	Harris	faced	a	cruel	world	alone	.
侦察	哈里斯	面对	一个	残忍的	世界	独自的	.

斯库特·哈里斯独自面对着残酷的世界。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

['bɪli] ['simpsn] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp][frʌm; frəm] [brɪdʒbroʊ] [tuː; tə] [fɪl] ([ɪf]
Billy Simpson had been called to Temple Camp from Bridgeboro to fill (if
比利 辛普森 有 到过 称为 到 寺庙 营 从 布里奇伯勒 到 充满 (如果
['eniwʌn] [kʊd; kəd] [fɪl]) [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [speɪs] [left] ['veɪkənt][ɪn][ðə; ði]['reɪv(ə)n][pə'troʊl][baɪ][ðə; ði]
anyone could fill) the enormous space left vacant in the Raven Patrol by the
任何人 可以 充满) 这 巨大的 空间 左边 空缺 在 这 乌鸦 巡逻 经过 这
[wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv][ɪts] ['entərpraɪzɪŋ] ['dʒiːniəs] .
withdrawal of its enterprising genius .
退出 的 它是 进取 天才 .

比利·辛普森从布里奇伯勒被召到圣殿营地，填补（如果有人能填补的话）渡鸦巡逻队中那位富有进取精神的天才退出后留下的巨大空缺。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] , [ðə; ði] ['truːps] ['skaʊtmæstər] ,
" Never mind , " said Mr . Ellsworth , the troop's scoutmaster ,
" 绝不 头脑 , " 说 先生 . 埃尔斯沃思 , 这 军队 童子军领队 ,

“没关系，”童子军领队埃尔斯沃思先生说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [siː] — [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑːliwɑːg] .
" there are plenty of fish in the sea — to say nothing of Pollywogs .
" 那里 是 很多 的 鱼 在 这 海 — 到 说 没有什么 的 蝌蚪 .

“大海里鱼多的是，更何况是蝌蚪。”

[brɪdʒbroʊ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɜːrmənənt] [mə'tɪriəl] .
Bridgeboro is full of permanent material .
布里奇伯勒 是 满的 的 永恒的 材料 .

布里奇伯勒到处都是永久性建筑材料。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [ðɪs] ['wɪntər] [tuː; tə] [raʊnd] [ʌp] [ə; eɪ] [nuː] [pə'troʊl] . "
You have all this winter to round up a new patrol . "
你 有 全部 这 冬天 到 圆形的 向上 一个 新的 巡逻 . "

你们有整个冬天的时间来组建一支新的巡逻队。

" ['oʊnli][dəunt] [raʊnd] [ʌp] ['eni] [snoʊ] [men] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [melt] , " [sed] [rɔi] ['bleɪkli] ,
" Only don't round up any snow men because they melt , " said Roy Blakeley ,
" 仅有的 不 圆形的 向上 任何 雪 男人 因为 他们 熔化 , " 说 罗伊 布莱克利 ,

“只是别堆雪人，因为它们会融化，”罗伊·布莱克利说道。

['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [fɔksiz] ; " [ænd; ənd][dəunt]['bɑːðər][wɪð; wɪθ] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kɑːnt]
leader of the Silver Foxes ; " and don't bother with shadows because you can't
领导者 的 这 银 狐狸 ; " 和 不 打扰 和 阴影 因为 你 不能
[dɪ'pend] [ɑːn][ðem; ðəm] .
depend on them .
依赖 在 他们 .

银狐首领：“不要理会影子，因为你不能依靠它们。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [skaʊt] [pʊt][ə; eɪ]['peɪpər] [weɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm][soʊ][hiː; hi][wəʊnt] [bloʊ]
And when you get a scout put a paper weight on him so he won't blow
和 什么时候 你 得到 一个 侦察 放 一个 纸 重量 在 他 所以 他 惯于 吹
[ə'weɪ] . "
away . "
离开 . "

“招募球探的时候，要给他压上镇纸，免得他被风吹走。”

" [ɪf] [juːl] [gɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪskɪts] [juː; jʊ] [meɪk] , [aɪl] [juːz][ðem; ðəm][fɔːr; fər]
" If you'll give me some of the biscuits you make , I'll use them for
" 如果 你会 给 我 一些 的 这 饼干 你 制作 , 患病的 使用 他们 为了
[weɪts] ,
weights ,
重量 ,

“如果你能给我一些你做的饼干，我可以用它们来做砝码。”

" [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
" Pee - wee shouted .
" 撒尿 - 哇 喊叫 .

“皮威喊道。”

" [juː; jʊ] [miːn] [juːl] [iːt] [ðem; ðəm] , " [rɔi] [sed] .
" You mean you'll eat them , " Roy said .
" 你 意思是 你会 吃 他们 , " 罗伊 说 .

“你是说你会吃掉它们吗？”罗伊说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] [nuː] [pə'troʊl] ?
" What are you going to name the new patrol ?
" 什么 是 你 去 到 姓名 这 新的 巡逻 ?

“你们打算给新巡逻队起什么名字？”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kænd] ['sæmən] ?
Why don't you name it the Canned Salmon ?
为什么 不 你 姓名 它 这 罐装 三文鱼 ?

为什么不把它命名为“罐装鲑鱼”呢?

[ðen] [ðeɪ] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . "
Then they can't get away from you . "
然后 他们 不能 得到 离开 从 你 . "

这样他们就逃不出你的手掌心了。

" [ʃʊr] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][kæn; kən] - ['oʊpənər][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['embləm] , " [sed] ['dɔːri]
" Sure , you can have a can - opener for your emblem , " said Dorry
" 当然 , 你 能 有 一个 能 - 开球 为了 你的 徽 , " 说 多莉
['bentən] .
Benton .
本顿 .

“当然，你可以把开罐器作为你的标志，”多里·本顿说道。

" ['meɪbi] [wiːl] [kɔːl] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] ['erdeɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [skaʊts] [laɪk] [freʃ] [er] , " [piː] - [wiː] [sed]
" Maybe we'll call ourselves the Airedales because scouts like fresh air , " Pee - wee said
" 或许 出色地 称呼 我们自己 这 艾尔代尔犬 因为 侦察兵 喜欢 新鲜的 空气 , " 撒尿 - 哇 说
.
:
.

“也许我们可以把自己叫做艾尔代尔犬，因为童子军喜欢新鲜空气，”皮威说。

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][aɪ'diːəz] . "
" I got a lot of ideas . "
" 我 得到 一个 很多 的 想法 . "

“我有很多想法。”

" [hiː; hi] [θɪŋks] ['erdeɪl] [ɑːr; ər] [neɪmd] ['æftər][ðə; ði] [er] , " [sed] [dɑːk] ['kɑːrsn] .
" He thinks Airedales are named after the air , " said Doc Carson .
" 他 思考 艾尔代尔犬 是 命名 后 这 空气 , " 说 医生 卡森 .

“他认为艾尔代尔犬的名字来源于空气，”卡森医生说。

" [ʃʊr] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˌpensl'veɪniə] [ɪz] [neɪmd] ['æftər][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['reɪlroʊd] , "
" **Sure , just the same as Pennsylvania is named after the Pennsylvania Railroad , "**
" 当然 , 只是 这 相同的 作为 宾夕法尼亚州 是 命名 后 这 宾夕法尼亚州 铁路 , "
[rɔi] [sed] .
Roy said .
罗伊 说 .

“当然，就像宾夕法尼亚州是以宾夕法尼亚铁路命名的一样，”罗伊说道。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪərd] !
" **You make me tired !**
" 你 制作 我 疲劳的 !

你让我很累！

" [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] [dɪs'gʌstɪdli] .
" **Pee - wee shouted disgustedly .**
" 撒尿 - 哇 喊叫 厌恶地 .

“皮威厌恶地大叫。”

" [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪl] [θɪŋk] [ʌp] [ə; eɪ] [neɪm] .
" **You leave it to me , I'll think up a name .**
" 你 离开 它 到 我 , 患病的 思考 向上 一个 姓名 .

“交给我吧，我会想出一个名字。”

[aɪ] [noʊ] [fɔːr] ['fɛlɚz] [ɔːl'redi] ['ðætəl] [dʒɔɪn] .
I know four fellers already that'll join .
我 知道 四 伙计们 已经 那将 加入 .

我知道已经有四个人会加入。

['meɪbi] [aɪl] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [hoʊl] [nuː] [truːp] [ænd; ənd][nɑːt] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] . "
Maybe I'll decide to start a whole new troop and not bother with this one . "
或许 患病的 决定 到 开始 一个 所有的 新的 部队 和 不是 打扰 和 这 一 . "

也许我会决定组建一支全新的部队，不再管这支了。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][stɑːrt][ə; eɪ] [hoʊl] [nuː] [skaʊt] ['muːvmənt] ?
" **Why don't you start a whole new scout movement ?**
" 为什么 不 你 开始 一个 所有的 新的 侦察 移动 ?

“你为什么不发起一场全新的童子军运动呢？”

" [rɔi] [æskt] .
" **Roy asked .**
" 罗伊 问 .

罗伊问道。

" [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [piː] - [wiː] ['hærɪs] .
" **Call it the Boy Scouts of Pee - wee Harris .**
" 称呼 它 这 男生 童子军 的 撒尿 - 哇 哈里斯 .

可以称之为皮威·哈里斯的童子军。

[dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ˌɔːltə'geðər] . "
Discharge the Boy Scouts of America altogether . "
释放 这 男生 童子军 的 美国 共 . "

彻底解散美国童子军。

" [aɪl] [stɑːrt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [piː] - [wiː] [ə'naʊnst] ['dɑːrkli]
" **I'll start something all right , you leave it to me , " Pee - wee announced darkly**
" 患病的 开始 某物 全部 正确的 , 你 离开 它 到 我 , " 撒尿 - 哇 宣布 黑暗
.
:
.

“我会搞出点什么事来，交给我吧。”皮威阴沉地宣布道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [smɑːrt][dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [raɪt] ['stɔːriz] [əˈbaʊt][jʊr; jər] [ədˈventʃəz]

"	You	think	you're	smart	just	because	you	write	stories	about	your	adventures
"	你	思考	你是	聪明的	只是	因为	你	写	故事	关于	你的	冒险

[ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [jʊə(r)] [ðə; ðɪ]['hɪroʊ] .

and	you	always	make	out	that	you're	the	hero	.
和	你	总是	制作	出去	那	你是	这	英雄	.

“你以为你很聪明，只是因为你写了很多关于你冒险经历的故事，而且你总是把自己塑造成英雄。”

[juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [aɪ][get][ðə; ðɪ][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

You	always	make	out	that	I	get	the	worst	of	it	.
你	总是	制作	出去	那	我	得到	这	最差	的	它	.

你总是觉得我才是最惨的那一个。

[dʒiː] [wɪz] , [ɪf] [aɪ]['evər] [raɪt] ['eni] ['stɔːriz] , [aɪl] [get][maɪ][dʒʌst][dɪˈzɜːrts] . "

Gee	whiz	,	if	I	ever	write	any	stories	,	I'll	get	my	just	deserts	.	"
吉	呼啸	, 如果	我	曾经	写	任何	故事	, 患病的	得到	我的	只是	沙漠	.	"		

哎呀，如果我哪天写了故事，肯定会遭到报应的。

" [dɪd][aɪ]['evər] [seɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] ['plenti] [ʌv; əv] [dɪˈzɜːrts] ?

"	Did	I	ever	say	you	didn't	get	plenty	of	desserts	?
"	做过	我	曾经	说	你	没有	得到	很多	的	甜点	?

我什么时候说过你没吃到足够的甜点?

" [rɔi] [ʃɑːt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Roy	shot	back	at	him	.
"	罗伊	射击	后退	在	他	.

罗伊反驳道。

" [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [θriː] ['helpɪŋ] [ɪn] ['evri] ['stɔːri][ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðə; ðɪ] [θæŋks] [aɪ][get] .

"	I	gave	you	three	helpings	in	every	story	and	that's	all	the	thanks	I	get	.
"	我	给予	你	三	份量	在	每一个	故事	和	那就是	全部	这	谢谢	我	得到	.

“我在每个故事里都给了你三份，这就是我得到的全部感谢。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [dɪˈzɜːrts] [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['dezərt][ðə; ðɪ] [truːp] .

You	think	so	much	about	desserts	that	you're	going	to	desert	the	troop	.
你	思考	所以	很多	关于	甜点	那	你是	去	到	沙漠	这	部队	.

你满脑子都是甜点，都要离队了。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] . "

We	should	worry	.	"
我们	应该	担心	.	"

我们应该感到担忧。

" [ɪf] [aɪ] [raɪt] ['eni] ['stɔːriz] [aɪl] [raɪt] [ðem; ðəm] [gʊd] [ænd; ənd] [laʊd] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

"	If	I	write	any	stories	I'll	write	them	good	and	loud	,	"	Pee	-	wee	shouted	.
"	如果	我	写	任何	故事	患病的	写	他们	好的	和	大声	,	"	撒尿	-	哇	喊叫	.

“如果我要写故事，我一定要写得精彩又响亮，”皮威喊道。

" ['oʊpən][ðə; ðɪ][kʌt] - [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər]['faʊnt(ə)n] [pen] , " [rɔi] [sed] ,

"	Open	the	cut	-	out	of	your	fountain	pen	,	"	Roy	said	,
"	打开	这	切	-	出去	的	你的	喷泉	笔	,	"	罗伊	说	,

“打开钢笔的开口，”罗伊说。

" [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [wenˈevər] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv]

"	and	be	sure	to	turn	to	the	right	whenever	you	come	to	the	end	of
"	和	是	当然	到	转动	到	这	正确的	每当	你	来	到	这	结尾	的

[ə; eɪ][peɪdʒ][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][juː; jʊ][dəunt][skɪd] . "

a	page	and	look	out	you	don't	skid	.	"
一个	页	和	看	出去	你	不	滑行	.	"

“还有，每次翻到书页末尾时，一定要向右转，小心别滑倒。”

" ['meɪbi] [aɪl] [raɪt] [maɪ] [rɪ'mɪtnsiz] , " [pi:] - [wi:] [sed] ['dɑ:rkli] .
" Maybe I'll write my remittances , " Pee - wee said darkly .
" 或许 患病的 写 我的 汇款 , " 撒尿 - 哇 说 黑暗 .

“也许我会写汇款单，”皮威阴沉地说。

" [hi:; hi] [mi:nz] [hɪz; ɪz] [remɪ'nɪsnsɪz] , " [sed] ['ɑ:ti] [væn]['ɑ:rlən] .
" He means his reminiscences , " said Artie Van Arlen .
" 他 方法 他的 回忆录 , " 说 阿蒂 范 阿伦 .

“他指的是他的回忆录，”阿蒂·范·阿伦说道。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪstər] . ['elzwə:θ] ,
" I think , " said Mr . Ellsworth ,
" 我 思考 , " 说 先生 . 埃尔斯沃思 ,

“我认为，”埃尔斯沃思先生说，

" [ðæt] [skaʊt] ['hærɪs] [wɪl] [bi:; bi] [kwaɪt] ['bɪzi] [ɪ'nʌf] ['fɔ:miŋ] [ðə; ði] [nu:] [pə'troʊl] ,
" that Scout Harris will be quite busy enough forming the new patrol ,
" 那 侦察 哈里斯 将要 是 相当 忙碌的 足够的 成型 这 新的 巡逻 ,

“侦察兵哈里斯忙于组建新的巡逻队，肯定会非常忙碌。”

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:rmd] [aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] [wɪl] ['prez(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [brɪdʒboroʊ]
and when it is formed I hope he will present it to the First Bridgeboro
和 什么时候 它 是 形成 我 希望 他 将要 展示 它 到 这 第一的 布里奇伯勒
[tru:p] ,
Troop ,
部队 ,

我希望他能在制作完成后将其赠予布里奇伯勒第一童子军团。

[bi:] . [es] . [ə; eɪ] . "
B . S . A . "
B . S . 一个 . "

BSA”

" [ðæts] [ˌju: 'es] , " [sed] ['westi] ['mɑ:rtn] .
" That's us , " said Westy Martin .
" 那就是 我们 , " 说 韦斯蒂 马丁 .

“那就是我们，”韦斯蒂·马丁说道。

" [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [pi:] - [wi:] [kæn; kən] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:p] , " ['mɪstər] . ['elzwə:θ] [læft]
" I don't see how Pee - wee can get out of the troop , " Mr . Ellsworth laughed
" 我 不 看 如何 撒尿 - 哇 能 得到 出去 的 这 部队 , " 先生 . 埃尔斯沃思 笑了
,
,
,

“我看不出皮威怎么能从童子军队伍里脱身，”埃尔斯沃思先生笑着说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['strɪktli] ['spi:kɪŋ] , [hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [tru:p] ;
" because strictly speaking , he has never been in the troop ;
" 因为 严格 请讲 , 他 有 绝不 到过 在 这 部队 ;

“因为严格来说，他从未加入过这支部队；

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] [ðə; ði] [tru:p] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][hɪm; ɪm] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] . "
on the contrary the troop has been in him , as one might say . "
在 这 相反 这 部队 有 到过 在 他 , 作为 一 可能 说 . "

相反，可以说，这支部队已经融入了他的血液。”

" [gʊd] [naɪt] , [dɪd][hi:; hi] ['swɑ:loʊ] [ðæt] [tu:] ? " [sed] [rɔi] .
" Good night , did he swallow that too ? " said Roy .
" 好的 夜晚 , 做过 他 吞 那 也 ? " 说 罗伊 .

“晚安，他也把那个吞下去了吗？”罗伊问道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊld] ['bækwərd] [ɔːf][ðə; ði] [truːp] - [ruːm] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

And	he	rolled	backward	off	the	troop	-	room	table	on	which	he	had	been
和	他	滚动	落后	离开	这	部队	-	房间	桌子	在	哪个	他	有	到过

['sɪtɪŋ] .

sitting	.
坐着	.

他从他一直坐着的军官训练营桌子上向后滚落下来。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER II

章 二

第二章

['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ]

SATURDAY MORNING

周六 早晨

星期六上午

[ðoʊ] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][pə'troʊl][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [truːp]

Though	Pee	-	wee	was	without	a	patrol	he	was	by	no	means	without	a	troop
尽管	撒尿	-	哇	曾是	没有	一个	巡逻	他	曾是	经过	不	方法	没有	一个	部队

.

:
.

虽然皮威没有巡逻队，但他绝不是孤身一人。

[hiː; hi] [stɪl] [held] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [truːp] ['mæskɑːt][ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['tɑːrgɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['məːθful]

He	still	held	his	position	of	troop	mascot	and	official	target	for	the	mirthful
他	仍然	握住	他的	位置	的	部队	吉祥物	和	官方的	目标	为了	这	欢乐的

['sɪlvər] [fɔksiz] .

Silver	Foxes	.
银	狐狸	.

他仍然担任着部队吉祥物和欢乐的银狐队的官方目标。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [pə'troʊl][ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'genst] ['reɪlərɪ] [ænd; ənd]

He	was	a	whole	patrol	in	himself	and	held	his	own	against	raillery	and
他	曾是	一个	所有的	巡逻	在	他自己	和	握住	他的	自己的	反对	玩笑	和

['bæntər] ,

banter	,
闲聊	,

他一人就能顶住所有嘲讽和玩笑，毫不示弱。

[hɪz; ɪz] [stɑːk] [ʌv; əv] [rɪ'tæliətɔːri] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['siːmɪŋ] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] .

his	stock	of	retaliatory	ammunition	seeming	never	to	be	exhausted	.
他的	库存	的	报复性	弹药	似乎	绝不	到	是	筋疲力尽的	.

他的报复性弹药似乎永远用不完。

" [aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][taɪd][bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] , " [hiː; hi] ['boʊstɪd] ,

"	I	can	handle	them	with	both	hands	tied	behind	my	back	,	"	he	boasted	,
"	我	能	处理	他们	和	两个都	双手	系	在后面	我的	后退	,	"	他	吹嘘	,

“就算双手被绑在背后，我也能轻松搞定他们，”他吹嘘道。

[wɪtʃ] [ɪz] ['redɪli] [ɪ'nʌf] [bi'liːvd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meɪnli] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] .

which	is	readily	enough	believed	since	it	was	mainly	his	tongue	that	he	used	.
哪个	是	容易	足够的	相信	自从	它	曾是	主要	他的	舌头	那	他	用过的	.

这一点很容易让人信服，因为他主要靠的是他的舌头。

[bʌt; bət] [rɪ'kruːts] [dɪd][nɑːt] [flɑːk] [tuː; tə] [piː] - [wiːz] ['stændərd] .

But	recruits	did	not	flock	to	Pee	-	wee's	standard	.
但	新兵	做过	不是	群	到	撒尿	-	尿尿	标准	.

但新兵们并没有蜂拥而至，达到皮威的标准。

[pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd] ['wɪntər] ['siːz(ə)n] [wen] [ðə; ði] [lʊr]

Perhaps	this	was	partly	because	of	the	fall	and	winter	season	when	the	lure
也许	这	曾是	部分	因为	的	这	落下	和	冬天	季节	什么时候	这	饵

[ʌv; əv] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ə'beɪəns] .

of	camping	and	roughing	it	was	in	abeyance	.
的	野营	和	粗加工	它	曾是	在	中止	.

或许部分原因是因为秋季和冬季，露营和艰苦生活的吸引力有所减弱。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [feɪn] [tuː; tə] [θɪŋk]

Perhaps	it	was	because	he	was	so	small	that	boys	were	fain	to	think
也许	它	曾是	因为	他	曾是	所以	小的	那	男孩们	是	欣然	到	思考

[ðæt] ['skaʊtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['dɪgnəti] .

that	scouting	was	a	thing	for	children	and	beneath	their	dignity	.
那	侦察	曾是	一个	事物	为了	孩子们	和	下面	他们的	尊严	.

或许是因为他个子太小，男孩们才觉得童子军是小孩子才做的事，有损他们的尊严。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] , [piː] - [wiː] ['pailətid][sʌm; səm] [hæf] - [kən'vɪnst] [ænd; ənd]

Once	or	twice	during	the	winter	,	Pee	-	wee	piloted	some	half	-	convinced	and
一次	或者	两次	期间	这	冬天	,	撒尿	-	哇	试飞	一些	一半	-	确信	和

['bæʃfl] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [truːp] - [ruːm] ,

bashful	subject	to	the	troop	-	room	,
害羞的	主题	到	这	部队	-	房间	,

冬天的时候，皮威一两次载着一些半信半疑、腼腆害羞的人去部队训练室。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['reɪlroʊd] [kɑːr] ([ʌv; əv][fɑːnd] ['meməri]) [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] .

which	was	an	old	railroad	car	(	of	fond	memory	)	down	by	the	river	.
哪个	曾是	一个	老的	铁路	车	(	的	喜爱	记忆	)	向下	经过	这	河	.

那是一节位于河边的旧火车车厢（令人怀念）。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði]['koʊzi] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['sɪlɪndər] [stoʊv] ,

Here	,	in	the	cosy	warmth	of	the	old	cylinder	stove	,
这里	,	在	这	舒适	温暖	的	这	老的	圆柱	火炉	,

在这里，在温暖舒适的老式圆筒炉旁，

[ðə; ði] [truːp] [pleɪd] ['tʃekərz] [ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd]['dʒɑːlid] [piː] - [wiː] ,

the	troop	played	checkers	and	read	and	jollied	Pee	-	wee	,
这	部队	玩	跳棋	和	读	和	高兴的	撒尿	-	哇	,

孩子们玩跳棋、读书，还和皮威一起玩耍。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][ɑːn] ['wɪntər] [naɪts] .

which	was	about	all	there	was	to	do	on	winter	nights	.
哪个	曾是	关于	全部	那里	曾是	到	做	在	冬天	夜晚	.

这就是冬夜里几乎所有能做的事情了。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [ˌʌnɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['meɪkʃɪft] [daɪ'vɜːʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːf] ['siːz(ə)n] , [dɪd][nɑːt]

The	visitors	,	unimpressed	with	these	makeshift	diversions	of	the	off	season	,	did	not
这	访客	,	不以为然	和	这些	临时搭建	转移	的	这	离开	季节	,	做过	不是

[rɪ'tɜːrn] ,

return	,
返回	,

游客们对淡季期间这些临时搭建的娱乐设施并不满意，之后便没有再来。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['sprɪŋtaɪm] [faʊnd] [piː] - [wiː] [stɪl] [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪn'diːd] ([wɪð; wɪθ]

and	so	the	good	old	springtime	found	Pee	-	wee	still	a	scout	indeed	(	with
和	所以	这	好的	老的	春天	成立	撒尿	-	哇	仍然	一个	侦察	的确	(	和

['sʌmθɪŋ] [left] ['oʊvər]) [bʌt; bət][ə; eɪ] [skaʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][pə'troʊl] .

something	left	over	)	but	a	scout	without	a	patrol	.
某物	左边	超过	)	但	一个	侦察	没有	一个	巡逻	.

于是，美好的春天到来了，皮威仍然是一名童子军（而且还剩下了一些童子军的技能），但他却没有自己的巡逻队。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l] ['mɪʃəneri] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðɪs] ['kiːnli] .

And	now	the	sturdy	little	missionary	began	to	feel	this	keenly	.
和	现在	这	结实的	小的	传教士	开始	到	感觉	这	敏锐地	.

现在，这位身强力壮的小传教士开始深刻地感受到了这一点。

[pə'troʊl] ['spɪrɪt] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn] ['evɪdəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ;

Patrol	spirit	is	usually	not	much	in	evidence	during	the	winter	;
巡逻	精神	是	通常	不是	很多	在	证据	期间	这	冬天	;

冬季巡逻精神通常不太明显；

[ðə; ði] ['sevrəl] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [truːp] [ˌɪntər'mɪŋg(ə)l] [ænd; ənd] [fɔːrm] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [klʌb] [ɪn] [wɪtʃ]

the	several	divisions	of	a	troop	intermingle	and	form	a	sort	of	club	in	which
这	一些	部门	的	一个	部队	交织	和	形式	一个	种类	的	俱乐部	在	哪个

[æn; ən] [ɑːd] ['membər] [ɪz] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] .

an	odd	member	is	quite	at	home	.
一个	奇怪的	成员	是	相当	在	家	.

部队中各个分队相互融合，形成一种类似俱乐部的氛围，即使是特立独行的成员也能在这里找到归属感。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ðə; ði] [pə'troʊl] ['spɪrɪt] [bɪ'kʌmz] [ə'raʊzd] .

But	with	the	coming	of	spring	the	patrol	spirit	becomes	aroused	.
但	和	这	未来	的	春天	这	巡逻	精神	变成	被唤醒	.

但随着春天的到来，巡逻精神也被唤醒了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] " [juˈnaɪtɪd] [wiː; wi] [stænd] , [dɪ'vaɪdɪd] [wiː; wi] [sprɔːl] ,

It	is	a	case	of	"	united	we	stand	,	divided	we	sprawl	,
它	是	一个	案件	的	"	团结的	我们	站立	,	分割	我们	蔓延	,

这就是“团结则存，分裂则亡”的典型例子。

" [æz; əz] [rɔi] ['bleɪkli] [wʌz; wəz] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] .

"	as	Roy	Blakeley	was	fond	of	saying	.
"	作为	罗伊	布莱克利	曾是	喜爱	的	说	.

正如罗伊·布莱克利常说的那样。

[iːtʃ] [pə'troʊl] [goʊz] ['seprətli] [ə'baʊt] [ɪts] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['haɪkɪŋ] , [dʌz] [ɪts] ['ʃɑːpɪŋ] ,

Each	patrol	goes	separately	about	its	preparations	for	camping	and	hiking	,	does	its	shopping	,
每个	巡逻	去	分别地	关于	它是	准备工作	为了	野营	和	远足	,	做	它是	购物	,

每个巡逻队单独进行露营和徒步旅行的准备工作，并进行采购。

[rɪ'per] [ɪts] [tents] , [di'naunsiz] [ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːlz] [ɪts] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [pə'troʊlz] ,

repairs	its	tents	,	denounces	and	ridicules	its	associate	patrols	,
维修	它是	帐篷	,	谴责	和	嘲笑	它是	联系	巡逻	,

它修缮自己的帐篷，谴责和嘲笑它的同伴巡逻队，

[ænd; ənd] [truːp] ['juːnəti] ['gɪvz] [wei] ['sʌmwʌt] [tuː; tə] [pə'troʊl] ['juːnəti] .

and	troop	unity	gives	way	somewhat	to	patrol	unity	.
和	部队	统一	给予	方式	有些	到	巡逻	统一	.

部队团结在某种程度上让位于巡逻队团结。

[ðɪs] [ɪz] [wel] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

This	is	well	and	as	it	should	be	.
这	是	出色地	和	作为	它	应该	是	.

这很好，也理应如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wel] ['ɔːrgənaɪzd] [brɪdʒboroʊ] [truːp] .

It	was	very	much	so	with	the	well	organized	Bridgeboro	troop	.
它	曾是	非常	很多	所以	和	这	出色地	组织	布里奇伯勒	部队	.

组织严密的布里奇伯勒童子军的情况正是如此。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [breθ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ðə; ði]['rævənz] [bɪ'keɪm] ['rævənz] ,

With	the	first	breath	of	spring	the	Ravens	became	Ravens	,
和	这	第一的	气息	的	春天	这	渡鸦	成为	渡鸦	,

随着春天的第一缕气息，渡鸦们恢复了往日的模样。

[ðə; ði] [elks] ['fɔːr'gæðərd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [elks] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ,

the	Elks	foregathered	and	were	Elks	and	nothing	else	,
这	麋鹿	聚集	和	是	麋鹿	和	没有什么	别的	,

麋鹿会成员聚集在一起，他们就是麋鹿会成员，仅此而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪk'skluːsɪv] ['miːtiŋz] [æt; ət][kæmp] ['sɑːlətər]

and	the	Silver	Foxes	began	a	series	of	exclusive	meetings	at	Camp	Solitaire
和	这	银	狐狸	开始	一个	系列	的	独家的	会议	在	营	单人纸牌游戏

['ʌndər] [ə; eɪ][bɪg] ['ʃeɪdi] [elm][ɑːn] ['rɔɪz] [lɔːn] .

under	a	big	shady	elm	on	Roy's	lawn	.
在下面	一个	大的	阴凉	榆树	在	罗伊的	草地	.

于是，“银狐”们开始在罗伊家草坪上一棵枝繁叶茂的榆树下的“独行营”举行一系列专属聚会。

[ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] , [im'baibiŋ][ðə; ði]['məːθful] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['liːdər] , [wɜːr; wər][ɔːl] ['prɪti] [mʌtʃ]

The	Silver	Foxes	,	imbibing	the	mirthful	spirit	of	their	leader	,	were	all	pretty	much
这	银	狐狸	,	饮用	这	欢乐的	精神	的	他们的	领导者	,	是	全部	漂亮的	很多

[ə'laɪk] ,

alike	,
同样	,

银狐队队员们都深受他们首领的快乐精神影响，性格也大同小异。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rævənz][wɜːr; wər] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][laɪk][ðem; ðəm] ,

and	the	Ravens	were	thankful	that	they	were	not	like	them	,
和	这	渡鸦	是	感恩	那	他们	是	不是	喜欢	他们	,

乌鸦队庆幸自己和他们不一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [elks] [kən'grætjuleitid] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [pep][ðæn; ðən][ðə; ði]

and	the	Elks	congratulated	themselves	that	they	had	more	pep	than	the
和	这	麋鹿	恭喜	他们自己	那	他们	有	更多的	活力	比	这

['rævənz] .

Ravens	.
渡鸦	.

麋鹿队队员们都为自己比乌鸦队更有活力而感到自豪。

" [ðə; ði] [elks] [seɪ] [ðə; ði]['rævənz][ɑːr; ər][noʊ] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['rævənz] [seɪ] [ðə; ði] [elks] [ɑːr; ər][noʊ]

"	The	Elks	say	the	Ravens	are	no	good	and	the	Ravens	say	the	Elks	are	no
"	这	麋鹿	说	这	渡鸦	是	不	好的	和	这	渡鸦	说	这	麋鹿	是	不

[gʊd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [bəuθ] [raɪt] ;

good	and	they're	both	right	;
好的	和	它们是	两个都	正确的	;

“麋鹿队说乌鸦队不好，乌鸦队也说麋鹿队不好，他们说的都对；

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] , " [sed] [rɔi] .

we	should	worry	,	"	said	Roy	.
我们	应该	担心	,	"	说	罗伊	.

“我们应该担心，”罗伊说。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][elks][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [nɑːt]['rævənz] ,

"	There's	one	good	thing	about	the	Elks	and	that	is	that	they're	not	Ravens	,
"	有	一	好的	事物	关于	这	麋鹿	和	那	是	那	它们是	不是	渡鸦	,

“麋鹿队有一点好处，那就是他们不是乌鸦队。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['rævənz][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [nɑːt][elks] .

and	there's	one	good	thing	about	the	Ravens	and	that	is	that	they're	not	Elks	.
和	有	一	好的	事物	关于	这	渡鸦	和	那	是	那	它们是	不是	麋鹿	.

乌鸦队有一点好处，那就是他们不是麋鹿队。

[ðeɪ] [bəuθ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] [ɪf] [nɑ:t] [mɔ:r] [soʊ] .

They	both	have	everything	to	be	thankful	for	if	not	more	so	.
他们	两个都	有	一切	到	是	感恩	为了	如果	不是	更多的	所以	.

他们俩都应该心怀感激，甚至应该感激更多。

[ðeə(r)] [ɪn] [lʌk] . "

They're	in	luck	.	"
它们是	在	运气	.	"

他们运气真好。

" [du:][ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðæt] ['lɑ:dʒɪk] ?

"	Do	you	call	that	logic	?
"	做	你	称呼	那	逻辑	?

你管这叫逻辑?

" [pi:] - [wi:] [di'mɑ:ndid] [ɪn][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] .

"	Pee	-	wee	demanded	in	the	tones	of	an	earthquake	.
"	撒尿	-	哇	要求	在	这	音调	的	一个	地震	.

“皮威用地震般的语气问道。”

" [ɪf] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] ['ʌðər] [θɪŋ] [bi:; bi] ['betər]

"	If	one	thing	is	better	than	another	thing	how	can	that	other	thing	be	better
"	如果	一	事物	是	更好的	比	其他	事物	如何	能	那	其他	事物	是	更好的

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] ?

than	the	other	thing	?
比	这	其他	事物	?

“如果一件事比另一件事好，那么另一件事怎么可能比那件事好呢？”

[jʊə(r)] ['kreɪzi] ! "

You're	crazy	!	"
你是	疯狂的	!	"

你疯了!

" ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] , [lʊk] [hu:z] [hɪr] ? " [sed] [hʌnt] ['mænərz] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sɔ:rtɪŋ] [aʊt]

"	Goodness	gracious	,	look	who's	here	?	"	said	Hunt	Manners	,	who	was	sorting	out
"	善良	亲切	,	看	谁是	这里	?	"	说	打猎	礼仪	,	WHO	曾是	排序	出去

[sʌm; səm] ['fɪʃˌhʊks] .

some	fishhooks	.
一些	鱼钩	.

“我的天哪，瞧瞧谁来了？”亨特·曼纳斯一边整理鱼钩一边说道。

" [ðə; ði] [hoʊl] [kænd] ['sæmən] [pə'troʊl] .

"	The	whole	Canned	Salmon	Patrol	.
"	这	所有的	罐装	三文鱼	巡逻	.

“整个罐装鲑鱼巡逻队。”

" [pi:] - [wi:] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] ,

"	Pee	-	wee	stood	outside	the	tent	,
"	撒尿	-	哇	站立	外部	这	帐篷	,

“皮威站在帐篷外面，

['bri:ðɪŋ] [hɑ:rd]['æftər][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [træmp] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['bleɪkli] [pleɪs] .

breathing	hard	after	his	long	tramp	up	the	hill	to	the	Blakeley	place	.
呼吸	难的	后	他的	长的	流浪汉	向上	这	爬坡道	到	这	布莱克利	地方	.

他长途跋涉爬上山坡，到达布莱克利家后，气喘吁吁。

" [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz] ['praɪvət] [lænd] ?

"	Don't	you	know	this	is	private	land	?
"	不	你	知道	这	是	私人的	土地	?

“难道你不知道这是私人土地吗？”

" ['wɔrd] ['hɑːlɪstɚ] [sed] , ['ræðər] ['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrk] .

"	Warde	Hollister	said	,	rather	heedless	of	the	possible	effect	of	his	remark	.
"	沃德	霍利斯特	说	,	相当	鲁莽	的	这	可能的	影响	的	他的	评论	.

沃德·霍利斯特说道，似乎完全没有考虑到他这番话可能造成的后果。

" [aɪ]['dɪdnt] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][tent] , [dɪd][aɪ] ? " [piː] - [wiː] [ri'tɔːtid] ['wɪstfəli] .

"	I	didn't	come	in	the	tent	,	did	I	?	"	Pee	-	wee	retorted	wistfully	.
"	我	没有	来	在	这	帐篷	,	做过	我	?	"	撒尿	-	哇	反驳	怅然地	.

“我没进帐篷吧？”皮威怅然地反驳道。

" [kʌm] [ə'hed] [ɪn] , [kɪd] , " [sed] [rɔi] .

"	Come	ahead	in	,	Kid	,	"	said	Roy	.
"	来	前方	在	,	孩子	,	"	说	罗伊	.

“进来吧，孩子，”罗伊说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hʌŋgri] ?

"	Are	you	hungry	?
"	是	你	饥饿的	?

“你饿了吗?

[hɪəz] [sʌm; səm] [fɪʃ] - [hʊks] . "

Here's	some	fish	-	hooks	.	"
这里是	一些	鱼	-	钩子	.	"

这里有一些鱼钩。

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt] ['hʌŋgri] , " [piː] - [wiː] [sed] .

"	No	,	I'm	not	hungry	,	"	Pee	-	wee	said	.
"	不	,	我是	不是	饥饿的	,	"	撒尿	-	哇	说	.

“不，我不饿，”皮威说。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [tʌtʃt] [baɪ] - ['θɔːtləs] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [hiː; hi] [held] [hɪm'self] [ə'luːf]

He	had	been	so	touched	by	Warde's	thoughtless	remark	that	he	held	himself	aloof
他	有	到过	所以	感动	经过	-	轻率	评论	那	他	握住	他自己	超然

[frʌm; frəm] ['rɔɪz] [ˌhɑːspɪ'tæləti] .

from	Roy's	hospitality	.
从	罗伊的	热情好客	.

沃德那句不经意的话语深深触动了他，以至于他拒绝了罗伊的热情款待。

" [aɪ]['oʊnli] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['θʌndərstɔːrm] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][dɪd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

"	I	only	came	up	to	tell	you	that	the	thunderstorm	up	the	river	did	a	lot	of
"	我	仅有的	来了	向上	到	告诉	你	那	这	雷雨	向上	这	河	做过	一个	很多	的

['dæmɪdʒ] ;

damage	;
损害	;

“我上来只是想告诉你，河上游的雷暴造成了很大的破坏；

[ə; eɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] [ɪn] [nɔːrθ] [brɪdʒbroʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [triːz]

a	house	was	struck	by	lightning	in	North	Bridgeboro	and	a	lot	of	trees
一个	房子	曾是	击	经过	闪电	在	北	布里奇伯勒	和	一个	很多	的	树木

[wɜːr; wər] [bloʊn] [daʊn] .

were	blown	down	.
是	吹	向下	.

北布里奇伯勒一栋房屋被闪电击中，许多树木被吹倒。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz]

"	This	was	not	what	he	had	come	up	for	,	though	indeed	the	news	was
"	这	曾是	不是	什么	他	有	来	向上	为了	,	尽管	的确	这	消息	曾是

[truː] ,

true	,
真的	,

“虽然消息属实，但这并非他此行的目的。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][praɪd][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðæt][rɪ'mɑ:rk][ʌv; əv] - [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t]

but	his	pride	was	touched	by	that	remark	of	Warde's	and	he	would	not
但	他的	自豪	曾是	感动	经过	那	评论	的	-	和	他	会	不是

[naʊ] [æd'mɪt][ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [træmp] [ʌp][ðer; ðər][dʒʌst][tu:; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] .

now	admit	that	he	had	tramped	up	there	just	to	visit	them	.
现在	承认	那	他	有	践踏	向上	那里	只是	到	访问	他们	.

但沃德的那番话伤了他的自尊心，他现在绝不会承认自己跋山涉水到那里只是为了拜访他们。

" [dʒi:] [wɪz] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] ['eɪts] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] , ['naɪnz] [ə; eɪ] [kraʊd]

"	Gee	whiz	,	do	you	think	I	don't	know	that	eight's	a	company	,	nine's	a	crowd
"	吉	呼啸	,	做	你	思考	我	不	知道	那	八号	一个	公司	,	九的	一个	人群

[wɪð; wɪθ][pə'troʊlz] ?

with	patrols	?
和	巡逻	?

“哎呀，你以为我不知道八个人是一个连队，九个人就是一群巡逻队员吗？”

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] ?

"	Do	you	think	I	don't	know	that	?
"	做	你	思考	我	不	知道	那	?

你以为我不知道吗?

['eniweɪ] , [ɪf] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [hæŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [pə'troʊl][aɪ'd][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

Anyway	,	if	I	wanted	to	go	and	hang	out	with	any	patrol	I'd	go	with	the
反正	,	如果	我	通缉	到	去	和	悬挂	出去	和	任何	巡逻	ID	去	和	这

['rævənz] ,

Ravens	,
渡鸦	,

总之，如果我想和哪个巡逻队一起玩，我会选择加入渡鸦队。

['wʊdnt] [aɪ] ?

wouldn't	I	?
不会	我	?

难道不是吗?

[aɪ]['oʊnli] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] .

I	only	came	up	to	tell	you	that	,	because	I	thought	you'd	like	to	know	.
我	仅有的	来了	向上	到	告诉	你	那	,	因为	我	想法	你会	喜欢	到	知道	.

我上来告诉你这件事，是因为我觉得你会想知道。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][aʊt][jʊr; jər] ['si:krɪts] ?

Do	you	think	I'm	trying	to	find	out	your	secrets	?
做	你	思考	我是	尝试	到	寻找	出去	你的	秘密	?

你觉得我是在打探你的秘密吗?

[dʒi:] [wɪz] ! "

Gee	whiz	!	"
吉	呼啸	!	"

哇!

" [kʌm] [ə'hed] [ɪn] , [kɪd] , " [sed] [rɔi] ; " ['wɔrd] ['dɪdnt] [mi:n] [ðæt] . "

"	Come	ahead	in	,	Kid	,	"	said	Roy	;	"	Warde	didn't	mean	that	.	"
"	来	前方	在	,	孩子	,	"	说	罗伊	;	"	沃德	没有	意思是	那	.	"

“进来吧，孩子，”罗伊说；“沃德不是那个意思。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] . "

"	I	will	not	.	"
"	我	将要	不是	.	"

我不会。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['eniweɪ] ?
" **What's** **the** **matter** **with** **you** **anyway** **?**
" 是什么 这 事情 和 你 反正 ?

你到底怎么了?

" [wɪl] ['dɔːsən] [æskt] .
" **Will** **Dawson** **asked** **.**
" 将要 道森 问 .

威尔·道森问道。

" [aɪm][nɑːt][ɪn][jʊr; jər][pə'troʊl] , " [piː] - [wiː] [sed] .
" **I'm** **not** **in** **your** **patrol** **,** " **Pee** **-** **wee** **said** **.**
" 我是 不是 在 你的 巡逻 , " 撒尿 - 哇 说 .

“我不在你们巡逻队里,”皮威说。

" [wɒts] [ðə; ði][bɪg][aɪ'diːə] ?
" **What's** **the** **big** **idea** **?**
" 是什么 这 大的 主意 ?

“核心理念是什么?”

" ['westi] ['mɑːrtn] [æskt] .
" **Westy** **Martin** **asked** **.**
" 韦斯蒂 马丁 问 .

韦斯蒂·马丁问道。

" [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [went] [ɑːn][ðə; ði] [biː] - [laɪn] [haɪk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ['iːðər] ,
" **You** **weren't** **in** **it** **when** **you** **went** **on** **the** **bee** **-** **line** **hike** **with** **us** **either** **,**
" 你 不是 在 它 什么时候 你 去 在 这 蜜蜂 - 线 远足 和 我们 任何一个 ,
[wɜːr; wər][juː; jʊ] ? "
were **you** **?** **"**
是 你 ? "

“你和我们一起进行直线徒步旅行的时候，也没参与吧?”

" [ðæts] ['dɪfrənt] , " [piː] - [wiː] [sed] .
" **That's** **different** **,** " **Pee** **-** **wee** **said** **.**
" 那就是 不同的 , " 撒尿 - 哇 说 .

“那不一样,”皮威说。

" ['eniweɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] [ðen] ,
" **Anyway** **I** **was** **a** **scout** **then** **,**
" 反正 我 曾是 一个 侦察 然后 ,

总之，我当时是一名童子军。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['rævənz][ænd; ənd] ['eniweɪ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] .
because **I** **was** **in** **the** **Ravens** **and** **anyway** **I've** **got** **to** **go** **to** **the** **store** **.**
因为 我 曾是 在 这 渡鸦 和 反正 我已经 得到 到 去 到 这 店铺 .

因为我以前是乌鸦队的队员，而且我反正也要去商店。

" [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
" **Before** **they** **realized** **it** **he** **was** **gone** **.**
" 前 他们 已实现 它 他 曾是 已消失 .

“他们还没反应过来，他就走了。”

" [wʌt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər] ?
" **What** **the** **dickens** **did** **you** **want** **to** **say** **that** **for** **?**
" 什么 这 狄更斯 做过 你 想 到 说 那 为了 ?

你到底想说什么?

" [rɔi] [æskt] ['wɔrd] .
" **Roy** **asked** **Warde** **.**
" 罗伊 问 沃德 .

罗伊问沃德。

" [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] , " ['wɔrd] [sed] ;

"	Oh	,	it	just	jumped	out	of	my	mouth	,	"	Warde	said	;
"	哦	,	它	只是	跳了起来	出去	的	我的	嘴	,	"	沃德	说	;

“哦，这话就脱口而出了，”沃德说；

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['hiːd] [biː; bi][soʊ] ['tʌtʃi] .

"	I	didn't	think	he'd	be	so	touchy	.
"	我	没有	思考	他会	是	所以	敏感	.

“我没想到他会这么敏感。”

[weɪt] , [aɪl] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [bæk] .

Wait	,	I'll	call	him	back	.
等待	,	患病的	称呼	他	后退	.

等等，我稍后再给他回电话。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ['trʌdʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] -

"	But	the	sturdy	little	figure	trudging	down	the	hill	paid	no	attention	to	Warde's
"	但	这	结实的	小的	数字	艰难跋涉	向下	这	爬坡道有薪酬的		不	注意力	到	-

[kɔːl] .

call	.
称呼	.

“但是，那个健壮的小个子正艰难地走下山坡，对沃德的呼喊置若罔闻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] , ['frendli] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

And	the	Silver	Foxes	,	friendly	and	sympathetic	as	they	were	,
和	这	银	狐狸	,	友好的	和	交感神经	作为	他们	是	,

而银狐队，尽管他们友善又富有同情心，

[wɜːr; wər] [tuː] [priˈɑːkjupaɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðɪs] ['traɪflɪŋ] [əˈfer] .

were	too	preoccupied	to	think	much	about	this	trifling	affair	.
是	也	心事重重	到	思考	很多	关于	这	琐事	事务	.

他们当时太忙了，没怎么考虑这件小事。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['vɪzɪtər] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mæskɑːt] ,

Perhaps	they	had	just	a	little	disinclination	to	having	visitors	,	even	the	little	mascot	,
也许	他们	有	只是	一个	小的	不情愿	到	拥有	访客	,	甚至	这	小的	吉祥物	,

或许他们只是有点不太愿意接待访客，哪怕是小小的吉祥物也不例外。

[pɑːrˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['praɪvət] ['kaunslz] [dʒʌst] [ðen] .

participating	in	their	private	councils	just	then	.
参与	在	他们的	私人的	议会	只是	然后	.

当时他们正在参加自己的私人会议。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] [piː] - [wiː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] ;

The	point	of	the	whole	matter	was	that	Pee	-	wee	had	been	unintentionally	eliminated	;
这	观点	的	这	所有的	事情	曾是	那	撒尿	-	哇	有	到过	无意中	已淘汰	;

整件事的重点是，皮威被意外淘汰了；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌɔːtə'mætɪk] ['prɑːses] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] .

it	was	a	sort	of	automatic	process	attributable	to	the	springtime	.
它	曾是	一个	种类	的	自动的	过程	可归因的	到	这	春天	.

这是春天到来后出现的一种自动过程。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] .

And	he	found	himself	alone	.
和	他	成立	他自己	独自的	.

他发现自己孤身一人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊlz] ,

He	was	not	out	of	the	troop	,	but	he	was	not	in	any	of	the	patrols	,
他	曾是	不是	出去	的	这	部队	,	但	他	曾是	不是	在	任何	的	这	巡逻	,

他没有被逐出部队，但也没有参加任何巡逻队。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][spek'tækjələr] ['mɪʃəneri] [wɜːrk][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

and	in	spite	of	all	his	spectacular	missionary	work	he	had	not	been	able
和	在	尽管如此	的	全部	他的	壮观的	传教士	工作	他	有	不是	到过	有能力的

[tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][pə'troʊl] .

to	form	a	patrol	.
到	形式	一个	巡逻	.

尽管他做了许多卓有成效的传教工作，但他始终未能组建一支巡逻队。

[piː] - [wiːz] [praɪd][wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ,

Pee	-	wee's	pride	was	as	great	as	his	voice	and	his	appetite	,
撒尿	-	尿尿	自豪	曾是	作为	伟大的	作为	他的	嗓音	和	他的	食欲	,

皮威的骄傲和他的嗓音以及食量一样惊人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [spʌndʒ] [ɑːn][ðə; ði][pə'troʊlz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] ['membərʃɪp]

and	he	would	not	sponge	on	the	patrols	which	had	a	full	membership
和	他	会	不是	海绵	在	这	巡逻	哪个	有	一个	满的	会员资格

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [kən'sɜːrnz] .

and	were	busy	with	their	own	concerns	.
和	是	忙碌的	和	他们的	自己的	担忧	.

他不会占巡逻队的便宜，因为巡逻队成员已全部到齐，而且他们自己也忙于处理自己的事务。

[ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ɔːl] ['wɪntər] [hæd; həd] [splɪt] [ɪn] [θriː] [ænd; ənd][ðer; ðər]

The	rock	on	which	he	had	stood	all	winter	had	split	in	three	and	there
这	岩石	在	哪个	他	有	站立	全部	冬天	有	分裂	在	三	和	那里

[wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] .

was	no	place	for	him	on	any	of	the	pieces	.
曾是	不	地方	为了	他	在	任何	的	这	件	.

他整个冬天都站着的那块岩石裂成了三块，没有一块岩石能让他站上去。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] ['kæmpɪŋ]

On	Saturday	morning	the	Silver	Foxes	went	into	the	city	to	buy	some	camping
在	周六	早晨	这	银	狐狸	去	进入	这	城市	到	买	一些	野营

[θɪŋz] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['muːvi] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

things	and	to	see	a	movie	show	in	the	afternoon	.
事物	和	到	看	一个	电影	展示	在	这	下午	.

星期六上午，银狐队进城购买了一些露营用品，下午去看了一场电影。

[ðə; ði]['rævənz] [went] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ][haɪk] .

The	Ravens	went	off	for	a	hike	.
这	渡鸦	去	离开	为了	一个	远足	.

乌鸦们去远足了。

[ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [spent] [ə'loʊn][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [piː] - [wiː] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] ,

A	Saturday	spent	alone	was	more	than	the	soul	of	Pee	-	wee	could	endure	,
一个	周六	花费	独自的	曾是	更多的	比	这	灵魂	的	撒尿	-	哇	可以	忍受	,

独自一人度过星期六，对皮威来说简直是难以忍受的。

[soʊ][hiː; hi] ['kɔŋkəd] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [praɪd][ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə] ['kɑːni] ['bɛnəts] [haʊs] [tuː; tə]

so	he	conquered	his	foolish	pride	and	went	up	to	Connie	Bennett's	house	to
所以	他	征服	他的	愚蠢	自豪	和	去	向上	到	康妮	贝内特	房子	到

[faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðə; ði][elks][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

find	out	what	the	Elks	were	going	to	do	.
寻找	出去	什么	这	麋鹿	是	去	到	做	.

于是他克服了愚蠢的自尊心，前往康妮·贝内特的家，想弄清楚麋鹿会打算做什么。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][dʒɔɪn][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][elks] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ,

He	would	not	join	in	with	the	Elks	,	he	told	himself	,
他	会	不是	加入	在	和	这	麋鹿	,	他	讲述	他自己	,

他告诉自己，他不会加入麋鹿会。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [pæl][wɪð; wɪθ] ['eni] ['sɪŋg(ə)l][elk] , [ɔːr]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] .

but	he	would	pal	with	any	single	Elk	,	or	even	with	two	or	three	.
但	他	会	朋友	和	任何	单身的	麋鹿	,	或者	甚至	和	二	或者	三	.

但他可以和任何一头麋鹿交朋友，甚至两三头麋鹿也可以。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fɔɪst] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [hoʊl] [pə'troʊl]

That	would	be	all	right	as	long	as	he	did	not	foist	himself	upon	a	whole	patrol
那	会	是	全部	正确的	作为	长的	作为	他	做过	不是	强加	他自己	之上	一个	所有的	巡逻

.

:

.

只要他不强行加入整个巡逻队，那就没问题。

" ['eɪts] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] , ['naɪnz] [ə; eɪ] [kraʊd] , [dʒiː] [wɪz] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] ,

"	Eight's	a	company	,	nine's	a	crowd	,	gee	whiz	,	I	have	to	admit	that	,
"	八号	一个	公司	,	九的	一个	人群	,	哎呀	呼啸	,	我	有	到	承认	那	,

“八个人还算合群，九个人就太拥挤了，哎呀，我不得不承认这一点。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	said	to	himself	.
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

" [its] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][wʌn] ['felər] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['hiːz] [ə; eɪ] [skaʊt] [bʌt; bət][ə; eɪ]

"	It's	all	right	for	me	to	go	with	one	feller	even	if	he's	a	scout	but	a
"	它是	全部	正确的	为了	我	到	去	和	一	伙计	甚至	如果	他是	一个	侦察	但	一个

[pə'troʊlz] ['dɪfrənt] .

patrol's	different	.
巡逻队的	不同的	.

“我跟一个人走没问题，即使他只是个侦察兵，但跟巡逻队走就不一样了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l][ænd; ənd] ['rædər] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['benɪt]

"	It	was	a	wistful	and	rather	pathetic	little	figure	that	Mrs	.	Bennett
"	它	曾是	一个	怅惘	和	相当	可怜的	小的	数字	那	太太	.	贝内特

[dɪ'skʌvərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

discovered	upon	the	porch	.
发现	之上	这	门廊	.

“贝内特太太在门廊上发现了一个神情忧郁、略带可怜的小身影。”

" ['kɑːni] ?

"	Connie	?
"	康妮	?

康妮?

[oʊ] ['greɪʃəs] , ['hiːz] [bɪn] [gɔːn] [æn; ən] ['aʊər] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

Oh	gracious	,	he's	been	gone	an	hour	,	dear	,	"	she	said	.
哦	亲切	,	他是	到过	已消失	一个	小时	,	亲爱的	,	"	她	说	.

“哦，天哪，亲爱的，他已经走了一个小时了，”她说。

" [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɔlinz] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːtoʊ] .

"	They	all	went	away	with	Mr	.	Collins	in	his	auto	.
"	他们	全部	去	离开	和	先生	.	柯林斯	在	他的	汽车	.

“他们都和柯林斯先生一起乘车离开了。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

I	told	him	he	must	be	back	for	supper	.
我	讲述	他	他	必须	是	后退	为了	晚餐	.

我告诉他，他必须回来吃晚饭。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [jʊə(r)] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['wɔːltər] ? "

How	is	it	you're	not	with	them	,	Walter	?	"
如何	是	它	你是	不是	和	他们	,	沃尔特	?	"

沃尔特，你怎么没和他们在一起?

" [aɪ] — [aɪ] [eint] [ɪn] [ðæt] [pə'troʊl] , " [sed] [piː] - [wiː] ; " [ˌaɪ 'tiː][goʊz][baɪ][pə'troʊlz] .

"	I	—	I	ain't	in	that	patrol	,	"	said	Pee	-	wee	;	"	it	goes	by	patrols	.
"	我	—	我	不是	在	那	巡逻	,	"	说	撒尿	-	哇	;	"	它	去	经过	巡逻	.

“我——我不在那个巡逻队里，”皮威说；“它是按巡逻队进行的。”

['eniweɪ] [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] ['trʌbld] [juː; jʊ] .

Anyway	I'm	sorry	I	troubled	you	.
反正	我是	对不起	我	麻烦	你	.

总之，很抱歉给您添麻烦了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [stɪk] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs]

"	He	turned	and	went	down	the	steps	and	picking	up	a	stick	drew	it	across
"	他	转向	和	去	向下	这	步骤	和	挑选	向上	一个	戳	画	它	穿过

[ðə; ði][slæts][ʌv; əv][ə; eɪ] [fens] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] .

the	slats	of	a	fence	as	he	went	up	the	street	.
这	板条	的	一个	栅栏	作为	他	去	向上	这	街道	.

他转身走下台阶，捡起一根棍子，一边沿着街道走，一边用棍子在栅栏的木板条上划动。

[ðə; ði] [aʊt'lændɪʃ] [nɔɪz] [siːmd] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ][bɑːm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd]

The	outlandish	noise	seemed	to	act	as	a	balm	to	his	disappointment	and
这	古怪的	噪音	似乎	到	行为	作为	一个	香脂	到	他的	失望	和

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] .

to	keep	him	company	.
到	保持	他	公司	.

这种怪异的噪音似乎抚慰了他的失望，也陪伴着他。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['kɑːslz] [ɪn] [ðə; ði] [er]

CASTLES	IN	THE	AIR
城堡	在	这	空气

空中楼阁

[ðə; ði] ['loʊnsəmnəs] [ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dezərt] ['aɪlənd][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd]

The	lonesomeness	of	Robinson	Crusoe	on	his	desert	island	was	nothing	compared
这	孤独	的	罗宾逊	克鲁索	在	他的	沙漠	岛	曾是	没有什么	比较的

[tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnsəmnəs] [ʌv; əv] [piː] - [wiː] [ɑːn] [ðæt] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

to	the	lonesomeness	of	Pee	-	wee	on	that	Saturday	morning	.
到	这	孤独	的	撒尿	-	哇	在	那	周六	早晨	.

鲁滨逊·克鲁索在荒岛上的孤独与皮威在那个星期六早晨的孤独相比，简直不值一提。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [pə'troʊlz][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

He	might	have	attached	himself	to	any	of	the	three	patrols	and	had	a
他	可能	有	随附的	他自己	到	任何	的	这	三	巡逻	和	有	一个

['deɪz] ['pleʒər] ,

day's	pleasure	,
天	乐趣	,

他本可以加入三个巡逻队中的任何一个，享受一天的乐趣。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [praɪd] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

but	his	pride	had	stood	in	the	way	.
但	他的	自豪	有	站立	在	这	方式	.

但他的自尊心阻碍了他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [læns] [ɪn][ðə; ði] [truːp] [ænd; ənd] [bɪn]

He	had	always	been	something	of	a	free	lance	in	the	troop	and	been
他	有	总是	到过	某物	的	一个	自由的	槊	在	这	部队	和	到过

[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [truːp] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

regarded	as	a	troop	institution	.
认为	作为	一个	部队	机构	.

他一直是部队里的自由人，被视为部队的元老级人物。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rævənz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

But	there	had	always	been	his	official	place	among	the	Ravens	waiting	for
但	那里	有	总是	到过	他的	官方的	地方	之中	这	渡鸦	等待	为了

[hɪm; ɪm] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [hɪz; ɪz]['wɑːntən] ['fænsi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [laɪk] [ə; eɪ]['prɑːdɪg(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

him	whenever	it	suited	his	wanton	fancy	to	return	like	a	prodigal	to	the
他	每当	它	适合	他的	放肆	想要	到	返回	喜欢	一个	浪子	到	这

[foʊld] .

fold	.
折叠	.

但是，在渡鸦队中，始终有一个正式的位置在等着他，只要他心甘情愿地像个浪子一样回到羊群中，就可以随时回去。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sprɪŋtaɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːp] [dɪ'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] ['raivəlriz] ,

Now	,	in	the	pleasant	springtime	with	the	troop	divided	for	the	summer	rivalries	,
现在	,	在	这	令人愉快的	春天	和	这	部队	分割	为了	这	夏天	竞争	,

现在，正值宜人的春天，队伍为了夏季的比赛而分散开来，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kwaɪt] ['aɪsəleɪtɪd] .

he	found	himself	quite	isolated	.
他	成立	他自己	相当	孤立	.

他发现自己非常孤立。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] ; [ə; eɪ] [skaʊt] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][wʌn][pə'troʊl][ɔːr] [ə'nʌðər]

No	one	was	to	blame	for	this	;	a	scout	must	be	in	one	patrol	or	another
不	一	曾是	到	责备	为了	这	;	一个	侦察	必须	是	在	一	巡逻	或者	其他

,

,

,

这并非任何人的过错；侦察兵总得在某个巡逻队里待着。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl][pə'troʊlz][ɑːr; ər] [fʊl] [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm'self] [ðə; ði] ['nuːkliəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	if	all	patrols	are	full	then	he	must	make	himself	the	nucleus	of	a
和	如果	全部	巡逻	是	满的	然后	他	必须	制作	他自己	这	核	的	一个

[nuː] [wʌn] .

new	one	.
新的	一	.

如果所有巡逻队都已满员，那么他必须让自己成为新巡逻队的核心成员。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [hæd; həd][toʊld] [piː] - [wiː] .

That	is	what	Mr	.	Ellsworth	had	told	Pee	-	wee	.
那	是	什么	先生	.	埃尔斯沃思	有	讲述	撒尿	-	哇	.

这就是埃尔斯沃思先生告诉皮威的话。

" [dʒiː] [wɪz] , ['nuːkliəsɪz] [ɑːnt] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] ,

"	Gee	whiz	,	nucleuses	aren't	so	easy	to	be	,	that's	one	thing	,
"	吉	呼啸	,	细胞核	不是	所以	简单的	到	是	,	那就是	一	事物	,

“哎呀，细胞核可没那么容易形成，这是一方面。”

" [piː] - [wiː] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] ['eɪmləs] [wei] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

"	Pee	-	wee	muttered	to	himself	as	he	bent	his	aimless	way	in	the	direction
"	撒尿	-	哇	低声说道	到	他自己	作为	他	弯曲	他的	漫无目的	方式	在	这	方向

[ʌv; əv] ['bærəl] ['æli] .

of	Barrel	Alley	.
的	桶	胡同	.

“皮威一边嘟囔着，一边漫无目的地朝着桶巷的方向走去。

" ['meɪbi] [hiː; hi] [θɪŋks] [its] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['nuːkliəs] .

"	**Maybe**	**he**	**thinks**	**it's**	**easy**	**to**	**be**	**a**	**nucleus**	**.**
"	或许	他	思考	它是	简单的	到	是	一个	核	.

“也许他认为成为一个核心很容易。”

['nuːkliəsɪz] [ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] , [aɪl] [tel] [ðə; ði] [wɜːrld] .

Nucleuses	**are**	**hard**	**to**	**be**	**,**	**I'll**	**tell**	**the**	**world**	**.**
细胞核	是	难的	到	是	,	患病的	告诉	这	世界	.

我要告诉全世界，细胞核很难形成。

['eniweɪ] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] [skaʊt] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] .

Anyway	**I**	**can**	**be**	**a**	**pioneer**	**scout**	**,**	**that's**	**one**	**thing**	**.**
反正	我	能	是	一个	先锋	侦察	,	那就是	一	事物	.

反正我可以当一名先锋童子军，这总算是一件事。

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['nuːkliəs] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] .

You	**don't**	**have**	**to**	**be**	**a**	**nucleus**	**or**	**anything**	**to**	**be**	**one**	**of**	**those**	**.**
你	不	有	到	是	一个	核	或者	任何事物	到	是	一	的	那些	.

你不必是原子核之类的东西才能成为其中一员。

[ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][tuː; tə] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ][pə'troʊlz] , [ðeɪ] [dəunt] , [ðeə(r)] ['lʌki] .

They	**don't**	**have**	**to**	**bother**	**with**	**patrols**	**,**	**they**	**don't**	**,**	**they're**	**lucky**	**.**
他们	不	有	到	打扰	和	巡逻	,	他们	不	,	它们是	幸运的	.

他们不用费心巡逻，真的不用，他们很幸运。

" [hiː; hi]['æmb(ə)l] [ə'lɔːŋ] ['kɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [dɪs'kɑːnsələt] , [dɪs'grʌntld] [wei] .

"	**He**	**ambled**	**along**	**kicking**	**a**	**stone**	**before**	**him**	**in**	**a**	**disconsolate**	**,**	**disgruntled**	**way**	**.**
"	他	漫步	沿着	踢	一个	石头	前	他	在	一个	沮丧的	,	不满的	方式	.

他垂头丧气地踢着面前的石头，漫不经心地走着。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [went] , ['evər][ænd; ənd] [ə'gen] ['kɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɑːntə][ðə; ði]

He	**followed**	**it**	**wherever**	**it**	**went**	**,**	**ever**	**and**	**again**	**kicking**	**it**	**back**	**onto**	**the**
他	随后	它	无论	它	去	,	曾经	和	再次	踢	它	后退	到	这

['saɪdwɔːk] ;

sidewalk	**;**
人行道	;

他跟着它，无论它走到哪里，都不停地把它踢回人行道上；

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['pæstaɪm] [siːmd] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm] ['ɪnfɪnət] [rɪ'liːf] .

the	**simple**	**pastime**	**seemed**	**to**	**afford**	**him**	**infinite**	**relief**	**.**
这	简单的	消遣	似乎	到	买得起	他	无限	宽慰	.

这种简单的消遣似乎给他带来了无穷的慰藉。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] , ['gloʊɪŋ] ['vɪʒənz] [ə'roʊz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

And	**meanwhile**	**,**	**glowing**	**visions**	**arose**	**in**	**his**	**mind**	**,**
和	同时	,	发光	愿景	出现	在	他的	头脑	,

与此同时，他脑海中浮现出美好的景象。

[sʌtʃ] ['vɪʒənz] [æz; əz][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ]['poʊət][ɔːr][ə; eɪ] ['loʊnli] [bɔɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn]

such	**visions**	**as**	**no**	**one**	**but**	**a**	**poet**	**or**	**a**	**lonely**	**boy**	**on**	**a**	**Saturday**	**morning**	**in**
这样的	愿景	作为	不	一	但	一个	诗人	或者	一个	孤独	男生	在	一个	周六	早晨	在

[ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] .

the	**springtime**	**could**	**possibly**	**have**	**.**
这	春天	可以	可能	有	.

只有诗人或春天某个星期六早晨孤独的男孩才有可能拥有这样的景象。

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['ɪndʒərd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪkt] [baɪ][ɔːl] ,

No	**one**	**had**	**injured**	**him**	**in**	**the**	**least**	**,**	**he**	**was**	**liked**	**by**	**all**	**,**
不	一	有	受伤	他	在	这	至少	,	他	曾是	喜欢	经过	全部	,

没有人伤害过他，大家都喜欢他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

he	was	simply	the	unhappy	victim	of	circumstances	.
他	曾是	简单地	这	不开心	受害者	的	情况	.

他只是环境的不幸受害者。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [ʌv; əv][hə'roʊɪk] [rɪˌtæli'eɪʃn] [ə'genst] [ðə; ði] [truːp] [hiː; hi] ['piktʃəd] [hɪm'self] [æz; əz]

But	in	a	mood	of	heroic	retaliation	against	the	troop	he	pictured	himself	as
但	在	一个	情绪	的	英勇	报复	反对	这	部队	他	如图所示	他自己	作为

[ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] [skaʊt] [ri'zaidɪŋ] [ə'luːf] [ɪn][ə; eɪ] [grɪm] ['taʊər] ,

a	pioneer	scout	residing	aloof	in	a	grim	tower	,
一个	先锋	侦察	居住	超然	在	一个	严峻	塔	,

但出于对这支部队的英雄式报复心理，他把自己想象成一个孤傲地居住在阴森高塔中的先锋侦察兵。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['waɪərləs] [ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['merɪt] ['bædʒɪz] .

surrounded	by	wireless	apparatus	and	covered	with	merit	badges	.
包围	经过	无线的	设备	和	涵盖	和	优点	徽章	.

周围环绕着无线设备，身上挂满了荣誉徽章。

[skaʊts] [frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [meɪk] ['pɪlgrəmɪdʒz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əb'skjʊr] [rɪ'triːt]

Scouts	from	all	over	the	world	would	make	pilgrimages	to	his	obscure	retreat
童子军	从	全部	超过	这	世界	会	制作	朝圣	到	他的	朦胧	撤退

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['tɪmɪd] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['hɪroʊ] .

for	a	timid	glimpse	of	the	mysterious	hero	.
为了	一个	胆小	一瞥	的	这	神秘	英雄	.

来自世界各地的童子军都会前往他隐秘的隐居处朝圣，只为一睹这位神秘英雄的风采。

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['mɑːrd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ]

The	glowing	vision	was	somewhat	marred	by	his	conception	of	himself	eating	a
这	发光	想象	曾是	有些	受损	经过	他的	概念	的	他自己	吃	一个

[hjuːdʒ] ['sænwɪtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pærəpɪtˌpærəpet][ə'pɑːn][ðə; ði]

huge	sandwich	as	he	looked	down	from	his	parapet	upon	the
巨大的	三明治	作为	他	看起来	向下	从	他的	栏杆	之上	这

['wɜːʃəpɪŋ] [θrɔːŋ] [bɪ'loʊ] .

worshipping	throng	below	.
崇拜	人群	以下	.

他脑海中浮现出自己站在城垛上，一边吃着巨大的三明治，一边俯瞰下方朝拜的人群的画面，这多少破坏了他原本美好的幻想。

[rɔi] ['bleɪkli] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Roy	Blakeley	would	be	down	there	among	the	others	,
罗伊	布莱克利	会	是	向下	那里	之中	这	其他的	,

罗伊·布莱克利也会和其他人一起在那里。

[hɪz; ɪz] ['dʒɔliiŋ] [prə'pensəti] [səb'duːd] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɔː] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]

his	jollying	propensity	subdued	by	a	feeling	of	awe	as	he	gazed	at	the
他的	欢乐	倾向	低沉的	经过	一个	感觉	的	敬畏	作为	他	凝视	在	这

[greɪt] [skaʊt] ['hɜːrmɪt] ,

great	scout	hermit	,
伟大的	侦察	隐士	,

当他凝视着这位伟大的侦察隐士时，他原本开朗的性格被一种敬畏之情所抑制。

[ðə; ði] ['feɪməs] [ˌpaɪə'nɪr] [skaʊt] [huː] [sent] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə] ['lesər] [skaʊts] [ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] .

the	famous	pioneer	scout	who	sent	messages	to	lesser	scouts	the	world	over	.
这	著名的	先锋	侦察	WHO	发送	消息	到	较少	侦察兵	这	世界	超过	.

那位著名的先驱童子军曾向世界各地的低级别童子军传递信息。

[ðeɪ] [wʊd] ['wɪspər] , " [hiː; hi] [lʊks] [dʒʌst][laɪk][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ɪn] [bɔɪz] - [laɪf] ,

They	would	whisper	,	"	he	looks	just	like	his	pictures	in	Boys	'	Life	,
他们	会	耳语	,	"	他	看起来	只是	喜欢	他的	图片	在	男孩们	-	生活	,

他们会窃窃私语：“他看起来和《男孩生活》杂志上的照片一模一样。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [smaɪl] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] ...
" and he would smile down on them and ...
" 和 他 会 微笑 向下 在 他们 和 ...

他会俯视着他们，脸上带着微笑.....

[plʌŋk] !
Plunk !
噗通 !

噗通!

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [skaʊt] [hæd; həd] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd][hiː; hi]
The pioneer scout had collided with a man on the sidewalk and he
这 先锋 侦察 有 碰撞 和 一个 男人 在 这 人行道 和 他
[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [brɪdʒbroʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] [sər'praɪzd] ['iːv(ə)n] [hɪm'self] .
returned to Bridgeboro with a suddenness that surprised even himself .
返回 到 布里奇伯勒 和 一个 突然 那 惊讶 甚至 他自己 .

这位先锋侦察兵在人行道上与一名男子相撞，然后他突然返回了布里奇伯勒，连他自己都感到惊讶。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Excuse me , " he said .
" 原谅 我 , " 他 说 .

“对不起，”他说。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" Certainly , " said the man .
" 当然 , " 说 这 男人 .

“当然，”那人说道。

[piː] - [wiː] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [rɑːk] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ə'gen] .
Pee - wee recovered his rock and began kicking it along the sidewalk again .
撒尿 - 哇 恢复 他的 岩石 和 开始 踢 它 沿着 这 人行道 再次 .

皮威捡起石头，又开始沿着人行道踢它。

" [aɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] ['muːdɪli] .
" I'll show them , " he said moodily .
" 患病的 展示 他们 , " 他 说 情绪低落地 .

“我会让他们看看的，”他阴沉地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'send] [hɪz; ɪz] [skaʊt] [θroʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['greɪʃəs]
He was about to ascend his scout throne again and engage in the gracious
他 曾是 关于 到 上升 他的 侦察 王座 再次 和 从事 在 这 亲切
['pæstaɪm][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌdelɪ'geɪʃənz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ,
pastime of receiving delegations of common ,
消遣 的 接收 代表团 的 常见的 ,

他即将再次登上他的侦察兵宝座，开始优雅地接待各国代表团。

['ɔːrd(ə)neri] [skaʊts] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪm] ,
ordinary scouts in his dim ,
普通的 侦察兵 在 他的 暗淡 ,

在他昏暗的光线下，普通的侦察兵

['wʊdɪd] [doʊ'meɪn] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːdʒən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
wooded domain when he found himself at the edge of a region which was
树木繁茂的 领域 什么时候 他 成立 他自己 在 这 边缘 的 一个 地区 哪个 曾是
[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .
not in the least like the romantic wilderness of his vision .
不是 在 这 至少 喜欢 这 浪漫的 荒野 的 他的 想象 .

当他发现自己身处一片与他想象中浪漫荒野截然不同的区域边缘时，他意识到自己身处一片树林密布的领地。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['bærəl] ['æli] , [ðə; ði]['hæbɪtæt][ʌv; əv] ['dʒɪmi] - [ænd; ənd] [swiːt] [kæpərəl]

This	was	Barrel	Alley	,	the	habitat	of	Jimmy	Mattenburg	and	Sweet	Caporal
这	曾是	桶	胡同	,	这	栖息地	的	吉米	-	和	甜的	卡波拉尔

[ænd; ənd][ðə; ði] [mək'nʌlti] [twɪnz] .

and	the	McNulty	twins	.
和	这	麦克纳尔蒂	双胞胎	.

这里是巴雷尔巷，是吉米·马滕伯格、斯威特·卡波拉尔和麦克纳尔蒂双胞胎的地盘。

['bærəl] ['æli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [slʌm] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [brɪdʒbroʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri]

Barrel	Alley	was	the	slum	neighborhood	of	Bridgeboro	and	it	was	not	very
桶	胡同	曾是	这	贫民窟	邻里	的	布里奇伯勒	和	它	曾是	不是	非常

[lɑːrdʒ] .

large	.
大的	.

巴雷尔巷是布里奇伯勒的贫民窟，规模不大。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] .

But	it	was	large	enough	.
但	它	曾是	大的	足够的	.

但它足够大。

[piː] - [wiː] [ɪks'plɔːd] [ðə; ði] ['krʊkɪd] , ['mʌdi] , ['sɔːrdɪd] [striːt] , [geɪzɪŋ] ['wɪstfəli] [hɪr] [ænd; ənd]

Pee	-	wee	explored	the	crooked	,	muddy	,	sordid	street	,	gazing	wistfully	here	and
撒尿	-	哇	探索	这	歪	,	浑	,	肮脏的	街道	,	凝视	怅然地	这里	和

[ðer; ðər][fɔːr; fər]['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'kruːts] .

there	for	possible	recruits	.
那里	为了	可能的	新兵	.

皮威探索着这条弯曲、泥泞、肮脏的街道，四处张望，渴望着能招募到新兵。

[bʌt; bət][noʊ]['hjuːmən] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

But	no	human	material	was	to	be	seen	.
但	不	人类	材料	曾是	到	是	已见	.

但并未发现任何人类材料。

[ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [kræps][ɪn] - [lɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔːlər] [bɔɪz] [wɜːr; wər]

The	older	boys	were	playing	craps	in	Dennahan's	lot	and	the	smaller	boys	were
这	老	男孩们	是	玩耍	掷骰子	在	-	很多	和	这	较小的	男孩们	是

['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

watching	them	.
观看	他们	.

年纪较大的男孩们在丹纳汉的空地上玩掷骰子游戏，年纪较小的男孩们在一旁观看。

[wʌn] ['loʊnli] ['sentɪn(ə)l][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [fens] ['skænɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][fɔːr; fər][kɑːps] .

One	lonely	sentinel	was	perched	on	the	fence	scanning	the	horizon	for	cops	.
一	孤独	哨兵	曾是	栖息	在	这	栅栏	扫描	这	地平线	为了	警察	.

一个孤零零的哨兵栖身在栅栏上，警惕地扫视着地平线，寻找警察的踪迹。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['regjələr]['juːniən] [peɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪl] ['æp(ə)l] - [kɔːr] .

For	this	he	received	the	regular	union	pay	of	a	stale	apple	-	core	.
为了	这	他	已收到	这	常规的	联盟	支付	的	一个	陈旧	苹果	-	核	.

为此他只拿到了工会规定的微薄薪水，就像一颗干瘪的苹果核。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'kempt] ['ɜːrtʃɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'gresɪv] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒɪŋ]

He	was	an	unkempt	urchin	with	an	aggressive	and	challenging
他	曾是	一个	蓬头垢面	顽童	和	一个	挑衅的	和	具有挑战性的

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

他是个衣衫褴褛的街头顽童，面容凶狠好斗。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['sɑːlvd] ['sevrəl] ['prɔːbləms][ɪn] [ɪ'kɑːnəmi] .

but	he	had	solved	several	problems	in	economy	.
但	他	有	已解决	一些	问题	在	经济	.

但他解决了几个经济问题。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] ['gɑːtəz] .

One	of	these	was	the	entire	elimination	of	stockings	and	garters	.
一	的	这些	曾是	这	全部的	消除	的	长筒袜	和	吊袜带	.

其中一项措施是彻底禁止穿长筒袜和吊袜带。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] [wɪð; wɪθ] [legz] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

This	was	accomplished	by	the	use	of	a	pair	of	trousers	with	legs	of	such
这	曾是	完成	经过	这	使用	的	一个	一对	的	裤子	和	腿	的	这样的

['æmp(ə)l][daɪ'æmɪtər][ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [leŋkθ; leŋθ][æz; əz][tuː; tə] ['rendər] ['stɑːkɪŋz] [ˌɔːltə'geðər]

ample	diameter	and	of	such	length	as	to	render	stockings	altogether
充足	直径	和	的	这样的	长度	作为	到	使成为	长筒袜	共

[suː'pɜːrfluəs] .

superfluous	.
多余	.

这是通过使用一条裤腿粗细宽大、长度足够长的裤子来实现的，这样就完全不需要穿长袜了。

[ðɪs] [rɪ'liːst] [bəuθ] ['gɑːtəz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['duːtiz] , [ðeɪ] ['biːɪŋ] [taɪd] [end] [tuː; tə] [end] ,

This	released	both	garters	for	more	important	duties	,	they	being	tied	end	to	end	,
这	发布	两个都	吊袜带	为了	更多的	重要的	职责	,	他们	存在	系	结尾	到	结尾	,

这样一来，两条吊袜带就可以腾出手来做更重要的事了，它们被首尾相连地系在一起。

[ðʌs] ['kɔnstitjuːtɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l][strænd] [sə'spendər] [wɪtʃ] [æt; ət][ɪts]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

thus	constituting	a	sort	of	single	strand	suspender	which	at	its	junction	with
因此	构成	一个	种类	的	单身的	链	背带	哪个	在	它是	交汇处	和

[hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] [held] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [neɪl] .

his	trousers	in	front	was	securely	held	by	a	large	nail	.
他的	裤子	在	正面	曾是	安全地	握住	经过	一个	大的	指甲	.

因此，它构成了一种单股吊带，其与裤子前部的连接处用一枚大钉子牢牢固定住。

[hɪz; ɪz] [her] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [nɑːt] [ʌn'laɪk] [ðə; ði]['neglɪdʒənt] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][æn; ən]

His	hair	presented	an	appearance	not	unlike	the	negligent	architecture	of	an
他的	头发	呈现	一个	外貌	不是	与此不同	这	疏忽	建筑学	的	一个

['iːgəlz] [nest] ,

eagle's	nest	,
老鹰的	巢	,

他的头发看起来就像鹰巢那杂乱无章的建筑一样。

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [taɪp] [ɪn][ɪts] [luːs] [ˌɪregjə'lærəti] .

which	is	of	the	bungalow	type	in	its	loose	irregularity	.
哪个	是	的	这	平房	类型	在	它是	松动的	不规则	.

其结构松散不规则，属于平房类型。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt]

He	had	not	the	slightest	reason	for	supposing	that	Pee	-	wee	was	equipped
他	有	不是	这	丝毫	原因	为了	假如	那	撒尿	-	哇	曾是	配备

[wɪð; wɪθ] ['kɑːmɪseri] ['stɔrz] ,

with	commissary	stores	,
和	小卖部	商店	,

他没有任何理由认为皮威的玩具车里配备了军需品商店。

[bʌt; bət][ɑːn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][hiː; hi] [sed] ,

but	on	general	principles	he	said	,
但	在	一般的	原则	他	说	,

但他表示，就一般原则而言，

" [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv] ['kændi] , [wɪl] [jər] ?
" Give us a hunk of candy , will yer ?
" 给 我们 一个 帅哥 的 糖果 , 将要 你的 ?

给我们一块糖，好吗?

" [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðɪs] ['rændəm] [ʃɑːt] , ['faɪərd][æt; ət] ['evri] [streɪndʒ] [bɔɪ] [frʌm; frəm]
" As luck would have it , this random shot , fired at every strange boy from
" 作为 运气 会 有 它 , 这 随机的 射击 , 被解雇 在 每一个 奇怪的 男生 从
[ðə; ði] ['ʌpər] [wɜːrld] ,
the upper world ,
这 上 世界 ,

“真是巧合，这随机的一枪，射向了每一个来自上层世界的陌生男孩，

[hɪt][ðə; ði][mɑːrk] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
hit the mark , to his unspeakable astonishment .
打 这 标记 , 到 他的 无法形容 惊讶 .

令他无比惊讶的是，他击中了目标。

['pʊlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ]['lɪkərɪʃ,'lɪkərɪs][dʒɔː] - ['breɪkər] [ʌv; əv][væst][daɪ'menʃ(ə)nz] ,
Pulling out of his pocket a licorice jaw - breaker of vast dimensions ,
拉 出去 的 他的 口袋 一个 甘草 颚 - 断路器 的 广阔的 方面 ,

他从口袋里掏出一颗硕大的甘草糖，

[piː] - [wiː] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [biː] - [laɪn][æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] .
Pee - wee sent it shooting in a bee - line at the face of the stranger .
撒尿 - 哇 发送 它 射击 在 一个 蜜蜂 - 线 在 这 脸 的 这 陌生人 .

皮威把子弹直奔陌生人的脸而去。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃekərd] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd] [kiːki] [dʒoʊ]['evər] [rɪ'siːvd] ['eni]
Never before in all his checkered history had Keekie Joe ever received any
绝不 前 在 全部 他的 格子图案 历史 有 基基 乔 曾经 已收到 任何
['edəb(ə)l][ʌv; əv] ['eni] ['kærəktər] [wət'evər] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['menəsɪŋ] [dɪ'mændz] .
edible of any character whatever in response to his menacing demands .
食用 的 任何 特点 任何 在 回复 到 他的 威胁 需求 .

在基基·乔坎坷的一生中，他从未因自己的威胁要求而得到过任何有分量的食物。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə'suːmd] [ðæt] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] [wel] [drest] [hæd; həd] [fruːt] [ɔːr] ['kændi] [ɪn]
He had always assumed that boys who were well dressed had fruit or candy in
他 有 总是 假定 那 男孩们 WHO 是 出色地 穿着 有 水果 或者 糖果 在
[ðer; ðər] ['pɑːkəts] .
their pockets .
他们的 口袋 .

他一直认为，穿着体面的男孩口袋里都会装着水果或糖果。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'kwaɪərd][ðem; ðəm][tuː; tə]['verɪfaɪ][ðer; ðər][di'naiəlz][baɪ][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]
He had sometimes required them to verify their denials by an exhibition
他 有 有时 必需的 他们 到 核实 他们的 否认 经过 一个 展览
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'septəklz] .
of the interior of these receptacles .
的 这 内部的 的 这些 容器 .

他有时会要求他们通过展示这些容器的内部来证实他们的否认。

[hɪz; ɪz][ɪn'veriəb(ə)l] [dɪ'mænd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hæbɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
His invariable demand had become a habit with him .
他的 不变的 要求 有 变得 一个 习惯 和 他 .

他那一成不变的要求已经成了他的习惯。

['ðerfɔ:r] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃʊgər] [blæk] [brɪk] [wɪtʃ] [naʊ] [hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [keɪm] [æz; əz][æn; ən]

Therefore	**the**	**little**	**sugared**	**black**	**brick**	**which**	**now**	**hit**	**him**	**in**	**the**	**eye**	**came**	**as**	**an**
所以	这	小的	糖	黑色的	砖	哪个	现在	打	他	在	这	眼睛	来了	作为	一个

[ʌn'presɪdentɪd] [sər'praɪz] .

unprecedented	**surprise**	**.**
空前的	惊喜	.

因此，这块飞进他眼睛里的黑色小砖头，对他来说是一个前所未有的意外。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [tu:; tə] [kən'stru:] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [prə'pɪʃiətɔ:ri]

For	**a**	**moment**	**he**	**did**	**not**	**know**	**whether**	**to**	**construe**	**it**	**as**	**a**	**propitiatory**
为了	一个	片刻	他	做过	不是	知道	无论	到	解释	它	作为	一个	安抚

[gɪft][ɔ:r][ə; eɪ]['wɔ:rlaɪk] ['mɪs(ə)l] .

gift	**or**	**a**	**warlike**	**missile**	**.**
礼物	或者	一个	好战	导弹	.

他一时不知该将其视为安抚的礼物还是战争的导弹。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [kætʃ] ?

"	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**,**	**can't**	**you**	**catch**	**?**
"	是什么	这	事情	和	你	,	不能	你	抓住	?

你怎么了，接不住吗?

" [pi:] - [wi:] [di'mɑ:ndid] .

"	**Pee**	**-**	**wee**	**demanded**	**.**
"	撒尿	-	哇	要求	.

“皮威要求道。”

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

[ki:ki] [dʒoʊ]

KEEKIE	**JOE**
基基	乔

基基·乔

[ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][fɔ:r; fər] [ki:ki] [dʒoʊ][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [rʌn] [tru:]

It	**required**	**but**	**a**	**few**	**seconds**	**for**	**Keekie**	**Joe**	**to**	**decide**	**to**	**run**	**true**
它	必需的	但	一个	很少	秒	为了	基基	乔	到	决定	到	跑步	真的

[tu:; tə][fɔ:rm] .

to	**form**	**.**
到	形式	.

基基·乔只用了几秒钟就决定按原计划奔跑。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl][wʌn] , [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['mɔ:rs(ə)l] ,

The	**situation**	**was**	**an**	**unusual**	**one**	**,**	**the**	**missile**	**was**	**a**	**delicious**	**morsel**	**,**
这	情况	曾是	一个	异常	一	,	这	导弹	曾是	一个	可口的	小块	,

情况很特殊，那枚导弹简直就是一块美味的食物。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] [ðæn; ðən] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [di'mɑ:ndid] .

and	**was**	**nothing**	**more**	**nor**	**less**	**than**	**what**	**he**	**had**	**demanded**	**.**
和	曾是	没有什么	更多的	也不	较少的	比	什么	他	有	要求	.

完全符合他的要求。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ki:ki] [dʒoʊ] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə]

But	**still**	**it**	**had**	**been**	**thrown**	**at**	**him**	**and**	**Keekie**	**Joe**	**elected**	**to**
但	仍然	它	有	到过	抛掷	在	他	和	基基	乔	当选	到

[kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑ:t] ['faɪərd][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

consider	**it**	**as**	**a**	**shot**	**fired**	**by**	**the**	**enemy**	**.**
考虑	它	作为	一个	射击	被解雇	经过	这	敌人	.

但既然已经有人向他扔了过来，基基·乔就选择把它看作是敌人射出的子弹。

" - ['tʃʌkɪn] - [θɪŋz] [æt; ət][ˌem 'iː]['fɝː, 'fɛr] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] ,
" Whatcher chuckin ' things at me fer ? " he demanded ,
" - 投掷 - 事物 在 我 fer ? " 他 要求 ,

“你朝我扔东西干什么？”他质问道。

[dɪˈsendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [əˈproʊtʃɪŋ] [piː] - [wiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lʊk]
descending from the fence and approaching Pee - wee with a terrible look
下降 从 这 栅栏 和 接近 撒尿 - 哇 和 一个 糟糕的 看
[ʌv; əv] ['menəs] .
of menace .
的 威胁 .

从栅栏上下来，带着可怕的威胁表情走向皮威。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kerf(ə)l] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] ['dʒɔːbreɪkər] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
He had been careful , however , to pick the jawbreaker up and put it in
他 有 到过 小心 , 然而 , 到 挑选 这 硬糖 向上 和 放 它 在
[hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his mouth .
他的 嘴 .

不过，他很小心地捡起那颗硬糖，放进了嘴里。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [wʌn] ? " [piː] - [wiː] [æskt] .
" Didn't you say you wanted one ? " Pee - wee asked .
" 没有 你 说 你 通缉 一 ? " 撒尿 - 哇 问 .

“你不是说你想要一个吗？”皮威问道。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ][dʒʌst][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] ? "
" Didn't you just put it in your mouth ? "
" 没有 你 只是 放 它 在 你的 嘴 ? "

“你刚才不是把它放进嘴里了吗？”

" ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd][wɑːtˌwʌt][aɪ] [dʌn] , " [sed] [kiːki] [dʒoʊ] .
" Never you mind wot I done , " said Keekie Joe .
" 绝不 你 头脑 什么 我 完毕 , " 说 基基 乔 .

“别在意我做过什么，”基基·乔说道。

" [-] [θɪŋk] [jər] [sɪn] [sæs] [ˌem 'iː] ? "
" D'yer think yer cin sass me ? "
" 戴尔 思考 你的 辛 傲娇 我 ? "

你以为你能顶撞我吗?

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ɪf] [juːl] [seɪ] [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] , " [piː] - [wiː] ['ænsər]
" I'll show you how to catch if you'll say you'll be a scout , " Pee - wee answered
" 患病的 展示 你 如何 到 抓住 如果 你会 说 你会 是 一个 侦察 , " 撒尿 - 哇 回答
.
:
.

“如果你愿意当球探，我就教你怎么接球，”皮威回答道。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['betər] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdespəˈreɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] ['mɪʃəneri]
There could be no better illustration of his desperation as a scout missionary
那里 可以 是 不 更好的 插图 的 他的 绝望 作为 一个 侦察 传教士
[ðæn; ðən] [ðɪs] ['ɑːrtləs] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sentɪn(ə)l][ʌv; əv] ['bærəl] ['æli] .
than this artless proposition to the sentinel of Barrel Alley .
比 这 不矫揉造作 主张 到 这 哨兵 的 桶 胡同 .

没有什么比他向巴雷尔巷的哨兵提出的这个拙劣提议更能说明他作为一名侦察传教士的绝望了。

" [huː] [kɑːnt] [kætʃ] ?
" Who can't catch ?
" WHO 不能 抓住 ?

谁接不住?

" [kiːki] [dʒoʊ] [diˈmɑːndid] .
" Keekie Joe demanded .
" 基基 乔 要求 .

“基基·乔要求道。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] . "
" You can't . "
" 你 不能 . "

“你不能。”

" [ˌem ˈiː] ? "
" Me ? "
" 我 ? "

“我？ ”

" [jes] , [juː; jʊ] . "
" Yes , you . "
" 是的 , 你 . "

“是的，就是你。”

" [jər] - - [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] . "
" Yer dasn ' say it again . "
" 你的 - - 说 它 再次 . "

“你别再说一遍了。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [kætʃ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [kætʃ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [kætʃ] , " [sed] [piː] - [wiː] .
" You can't catch , you can't catch , you can't catch , " said Pee - wee .
" 你 不能 抓住 , 你 不能 抓住 , 你 不能 抓住 , " 说 撒尿 - 哇 .

“你抓不到，你抓不到，你抓不到，”皮威说道。

[ðer; ðər] [siːmd] [ˈnʌθɪŋ] [left] [naʊ] [bʌt; bət][tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [ˌdɪpləˈmætɪk] [rɪˈleɪʃnz] [ˌɔːltəˈgeðər] .
There seemed nothing left now but to break off diplomatic relations altogether .
那里 似乎 没有什么 左边 现在 但 到 休息 离开 外交 关系 共 .

现在似乎除了彻底断绝外交关系之外，别无他法了。

[ðə; ði] [ˈɪʃuː] [wʌz; wəz] [klɪr] .
The issue was clear .
这 问题 曾是 清除 .

问题很明确。

[bʌt; bət] [kiːki] [dʒoʊ][dɪd][nɑːt] [plʌndʒ] [hɪz; ɪz] [aʊtˈlændɪʃ] [ˈpɜːrs(ə)n][ˈɪntuː][wɔːr] .
But Keekie Joe did not plunge his outlandish person into war .
但 基基 乔 做过 不是 暴跌 他的 古怪的 人 进入 战争 .

但基基·乔并没有让他的古怪个性卷入战争。

" [ɪf] [aɪ]['dɪdn̩] ' - [hæv; həv][ter] [leɪ] [kiːki] [aɪ'd][slæm] [jər] [wʌn] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .
" If I didn ' have ter lay keekie I'd slam yer one , " he announced .
" 如果 我 没 - 有 特尔 躺 基基 ID 猛击 你的 一 , " 他 宣布 .

“如果我不用睡觉，我肯定会狠狠揍你一顿，”他宣布道。

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ]['kændi] [ɪf] [wiː; wi][kɑːnt][biː; bi] [frendz] ? " [piː] - [wiː] [sed] .
" What's the use of giving you candy if we can't be friends ? " Pee - wee said .
" 是什么 这 使用 的 给予 你 糖果 如果 我们 不能 是 朋友们 ? " 撒尿 - 哇 说 .

“如果我们不能成为朋友，给你糖果有什么用呢？”皮威说。

" [dʒiː] [wɪz] , [aɪ] ['wʊdnt] [ker] [haʊ] [mʌtʃ] ['kændi] ['fɛlɚz] [θruː] [æt; ət][ˌem ˈiː] ; [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði]
" Gee whiz , I wouldn't care how much candy fellers threw at me ; the more the
" 吉 呼啸 , 我 不会 关心 如何 很多 糖果 伙计们 扔 在 我 ; 这 更多的 这
['mɛriːɚ] .
merrier .
更快乐 .

“哎呀，我才不在乎别人扔给我多少糖果呢；越多越好。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [θroʊ] [mɪns] [paɪz] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [ker] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

They	can	throw	mince	pies	at	me	for	all	I	care	,	"	he	added	.
他们	能	扔	剁碎	馅饼	在	我	为了	全部	我	关心	,	"	他	额外	.

“他们就算朝我扔肉馅饼我也毫不在乎，”他补充道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [skaʊt] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [stɑːrt] [ə; eɪ]

"	If	you	want	to	be	a	scout	I'll	show	you	how	and	we	can	start	a
"	如果	你	想	到	是	一个	侦察	患病的	展示	你	如何	和	我们	能	开始	一个

[pə'troʊl] ['meɪbi] .

patrol	maybe	.
巡逻	或许	.

“如果你想成为一名童子军，我会教你怎么做，我们也许可以组建一支巡逻队。”

" [[ɹɪlə'streɪʃ(ə)n] : [kiːki] [dʒoʊ] ['intəvjuːz] [piː] - [wiː]]

"	[	Illustration	:	Keekie	Joe	interviews	Pee	-	wee	]
"	[	插图	:	基基	乔	访谈	撒尿	-	哇	]

【插图：基基·乔采访皮威】

[ðə; ði] [wɜːrd] [pə'troʊl] [siːmd] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] ['ɑːmɪnəs] [tuː; tə] [kiːki] [dʒoʊ] ,

The	word	patrol	seemed	to	suggest	something	ominous	to	Keekie	Joe	,
这	单词	巡逻	似乎	到	建议	某物	不祥的	到	基基	乔	,

“巡逻”这个词似乎让基基·乔觉得不祥之兆。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [glɑːnst] ['fɜːrtɪvli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] ,

for	he	glanced	furtively	up	and	down	the	alley	,
为了	他	瞥了一眼	偷偷摸摸	向上	和	向下	这	胡同	,

因为他偷偷地上下打量着小巷，

[ænd; ənd] [ðen] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] [tuː; tə] [ðə; ði] [gruːp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld]

and	then	waved	his	hand	reassuringly	to	the	group	in	the	middle	of	the	field
和	然后	挥手	他的	手	令人安心	到	这	团体	在	这	中间	的	这	场地

.

:
.

然后他向场地中央的人群挥了挥手，表示安慰。

[piː] - [wiː] [pər'siːvd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kræp] [geɪm] [hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

Pee	-	wee	perceived	now	that	the	scene	of	the	crap	game	had	been	selected
撒尿	-	哇	感知	现在	那	这	场景	的	这	垃圾	游戏	有	到过	已选

[wɪð; wɪθ] [kiːn] ['mɪlətəri] ['wɪzdəm] ,

with	keen	military	wisdom	,
和	敏锐的	军队	智慧	,

皮威现在意识到，掷骰子游戏的地点是经过精心挑选的，具有敏锐的军事智慧。

[ə'fɔːd] [ə; eɪ] [seɪf] ['ævənuː] [ʌv; əv] [prɪ'sɪpɪteɪt] [rɪ'triːt] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

affording	a	safe	avenue	of	precipitate	retreat	in	any	direction	.
负担得起	一个	安全的	大街	的	沉淀	撤退	在	任何	方向	.

为向任何方向迅速撤退提供安全途径。

[dɪ'zæstər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] ['oʊnli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sə'raʊndɪŋ] [hoʊst] .

Disaster	could	have	resulted	only	from	a	surrounding	host	.
灾难	可以	有	结果	仅有的	从	一个	周围	主持人	.

灾难只能是由周围的宿主造成的。

['ɑːfɪsər] [mək'meɪən, mək'mæn] , [ðə; ði] ['taɪrənt] [ɑːn] [ðɪs] ['skwɑːlɪd] [biːt] , [wʌz; wəz] [lɑːrdʒ] .

Officer	McMahon	,	the	tyrant	on	this	squalid	beat	,	was	large	.
官	麦克马洪	,	这	暴君	在	这	肮脏的	打	,	曾是	大的	.

麦克马洪警官是这片肮脏街区的暴君，他身材魁梧。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [kæmp] .

But	he	was	not	large	enough	to	surround	the	camp	.
但	他	曾是	不是	大的	足够的	到	环绕	这	营	.

但他体型不够大，无法包围营地。

[ðə; ði][kræp] - ['ʃu:tɚz] [ʌv; əv]['bærəl] ['æli] [hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] [ɪn] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔ:rnər]

The	crap	-	shooters	of	Barrel	Alley	had	been	surprised	in	every	nook	and	corner
这	垃圾	-	射击者	的	桶	胡同	有	到过	惊讶	在	每一个	角落	和	角落

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbərhʊd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði][boʊld] [ɪk'spi:diənt] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ɪn]

of	their	neighborhood	until	they	had	hit	upon	the	bold	expedient	of	playing	in
的	他们的	邻里	直到	他们	有	打	之上	这	大胆的	权宜	的	玩耍	在

[æn; ən]['oʊpən][lɑ:t] ,

an	open	lot	,
一个	打开	很多	,

在巴雷尔巷，掷骰子赌徒们在街区的每个角落都碰了壁，直到他们想出了一个大胆的办法：在空地上玩。

[rɪ'pəʊzɪŋ] [ðer; ðər] [trʌst] [ɪn][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] .

reposing	their	trust	in	a	sentinel	.
休息	他们的	相信	在	一个	哨兵	.

他们将信任寄托在哨兵身上。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sentɪn(ə)l][tu:; tə][rɪ'læks][hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] .

It	would	not	have	been	well	for	the	sentinel	to	relax	his	vigilance	.
它	会	不是	有	到过	出色地	为了	这	哨兵	到	放松	他的	警觉	.

哨兵放松警惕是不明智的。

" [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ter][dʒɔɪn][ðem; ðəm] [skaʊt] [kɪdz]['fɝ:, 'fɛr] ?

"	What	I	want	ter	join	them	scout	kids	fer	?
"	什么	我	想	特尔	加入	他们	侦察	孩子们	fer	?

“我想加入童子军是为了什么？”

" [ki:ki] [dʒoʊ][in'kwaiəd] .

"	Keekie	Joe	inquired	.
"	基基	乔	询问	.

“基基·乔问道。”

" ['dɝ:] [jər] [kɔ:l][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['sɪsi] ? "

"	Der	yer	call	me	a	sissy	?	"
"	德尔	你的	称呼	我	一个	娘娘腔	?	"

“你居然叫我娘娘腔？”

" [du:][ju:; jʊ][kɔ:l][ðə; ði] [skaʊts] ['sisiz] ? " [pi:] - [wi:] [in'kwaiəd] ['æŋgrəli] .

"	Do	you	call	the	scouts	sissies	?	"	Pee	-	wee	inquired	angrily	.
"	做	你	称呼	这	侦察兵	娘娘腔	?	"	撒尿	-	哇	询问	愤怒地	.

“你管童子军叫娘娘腔吗？”皮威生气地问道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [mɔ:r] [fʌn] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] , [ðæts] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] .

"	They	have	more	fun	than	you	do	,	that's	one	sure	thing	.
"	他们	有	更多的	乐趣	比	你	做	,	那就是	一	当然	事物	.

“他们比你玩得更开心，这是肯定的。”

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][dʒɔɪn][ju:; jʊ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə]

If	you	don't	want	to	join	you	don't	have	to
如果	你	不	想	到	加入	你	不	有	到

如果你不想加入，你不必勉强自己。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə][get][mæd][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

but	you	don't	have	to	get	mad	about	it	.
但	你	不	有	到	得到	疯狂的	关于	它	.

但你没必要为此生气。

[dʒi:] [wɪz] , [jʊə(r)] ['ɔ:lweɪz] [mæd] , [kaɪnd][ʌv; əv] .

Gee	whiz	,	you're	always	mad	,	kind	of	.
吉	呼啸	,	你是	总是	疯狂的	,	种类	的	.

哎呀，你好像总是生气似的。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][gɑːt][ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .

I	guess	you	got	up	out	of	the	wrong	side	of	the	bed	,	that's	what	I	think	.
我	猜测	你	得到	向上	出去	的	这	错误的	边	的	这	床	,	那就是	什么	我	思考	.

我猜你今天起床心情不太好。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [truː] , [fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [kiːki] [dʒoʊ][dɪd][nɑːt] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ][bed][æt; ət][ɔːl] ;

"	This	was	not	true	,	for	indeed	Keekie	Joe	did	not	sleep	in	a	bed	at	all	;
"	这	曾是	不是	真的	,	为了	的确	基基	乔	做过	不是	睡觉	在	一个	床	在	全部	;

“事实并非如此，因为基基·乔实际上根本不睡在床上；

[hiː; hi] [slept] [ɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][oʊld] ['ɪnər] [tjʊb] [ɪn][aik][lɛ'viːnz, lɛ'vaɪnz]['taɪər] [rɪ'per] [ʃɑːp] .

he	slept	on	a	heap	of	old	inner	tubes	in	Ike	Levine's	tire	repair	shop	.
他	睡着了	在	一个	堆	的	老的	内	管子	在	艾克	莱文的	胎	维修	店铺	.

他睡在艾克·莱文轮胎修理店里的一堆旧内胎上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ðɪs] ['slændər][frʌm; frəm] [piː] - [wiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glaʊərɪŋ] [lʊk]

He	was	about	to	resent	this	slander	from	Pee	-	wee	with	a	glowering	look
他	曾是	关于	到	怨恨	这	诽谤	从	撒尿	-	哇	和	一个	忧郁	看

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θret] ,

and	a	threat	,
和	一个	威胁	,

他正要怒目而视，威胁皮威，以示对这种诽谤的愤怒。

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] , [wɪtʃ] [prɪ'sɪpɪtətli] ['tɜːmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]

when	suddenly	something	happened	,	which	precipitately	terminated	his	performance	of
什么时候	突然	某物	发生	,	哪个	突然地	终止	他的	表现	的

[hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['fʌŋkʃnz] .

his	official	functions	.
他的	官方的	函数	.

突然发生了一件事，导致他不得不中断公务。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tenəmənt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ,

His	father	called	him	from	a	tenement	across	the	street	,
他的	父亲	称为	他	从	一个	廉租公寓	穿过	这	街道	,

他父亲从街对面的廉租房里给他打了个电话，

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌmənz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dɪzməl] [prɪ'dɪkʃnz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf]

accompanying	his	summons	with	such	dismal	predictions	of	what	would	happen	if
随同	他的	传票	和	这样的	惨淡	预测	的	什么	会	发生	如果

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'beɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sentɪn(ə)l][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] ['dezərt] [hɪz; ɪz]

he	did	not	obey	that	the	official	sentinel	had	no	choice	but	to	desert	his
他	做过	不是	服从	那	这	官方的	哨兵	有	不	选择	但	到	沙漠	他的

[poʊst] .

post	.
邮政	.

传唤信中还附有极其可怕的预言，警告守卫如果不服从将会发生什么，以至于守卫别无选择，只能擅离职守。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ter] [kʌm] ['oʊvər] - [gɪt] [jər] , " [ðə; ði] ['fɑːðər] [sed] , " [aɪl] — —

"	If	I	have	ter	come	over	there'n	git	yer	,	"	the	father	said	,	"	I'll	—	—
"	如果	我	有	特尔	来	超过	-	git	你的	,	"	这	父亲	说	,	"	患病的	—	—

“如果我必须过去接你，”父亲说，“我会——”

" [pʊr] [dʒoʊ] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪmstərz] [ɪn][ðə; ði]

"	Poor	Joe	glanced	at	his	father	in	the	window	,	then	at	the	gamesters	in	the
"	贫穷的	乔	瞥了一眼	在	他的	父亲	在	这	窗户	,	然后	在	这	赌徒	在	这

[fiːld] .

field	.
场地	.

可怜的乔瞥了一眼窗外的父亲，然后又看了看田野里的赌徒们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [tʃæ'staɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['kærəktər] [ə'weitid] [hɪm; ɪm][ɪn] ['eni]

It	was	evident	that	chastisement	of	the	severest	character	awaited	him	in	any
它	曾是	明显	那	惩罚	的	这	最严重	特点	等待中	他	在	任何

[keɪs] .

case	.
案件	.

显然，无论如何，等待他的都是最严厉的惩罚。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][spek'tækjələr] [rɪ'triːt]

For	a	moment	he	had	a	wild	notion	of	making	a	spectacular	retreat
为了	一个	片刻	他	有	一个	荒野	概念	的	制作	一个	壮观的	撤退

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] ,

along	the	street	,
沿着	这	街道	,

他曾一度异想天开地想沿着街道来一次惊险刺激的撤退。

['krɔːlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['broʊkən][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][pə'rent(ə)l]['vɪʒ(ə)n] ,

crawling	through	a	broken	part	of	the	fence	beyond	the	range	of	parental	vision	,
爬行	通过	一个	破碎的	部分	的	这	栅栏	超过	这	范围	的	父母	想象	,

爬过父母视线范围之外的破损围栏，

[ænd; ənd] [riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ʌv; əv]['sentɪn(ə)l][æt; ət] [ə'nʌðər] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] .

and	resuming	his	duties	of	sentinel	at	another	vantage	point	.
和	恢复	他的	职责	的	哨兵	在	其他	优势	观点	.

然后他在另一个有利位置继续履行哨兵职责。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'nuːvər] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [poʊ'spoʊn] [ə; eɪ] ['rekənɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

Such	a	maneuver	would	at	least	postpone	a	reckoning	with	his	father	and
这样的	一个	演习	会	在	至少	推迟	一个	清算	和	他的	父亲	和

[ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [trʌst] .

enable	him	to	be	faithful	to	his	trust	.
使能够	他	到	是	忠实	到	他的	相信	.

这样的举动至少可以推迟与父亲的清算，使他能够忠于自己的信任。

[ə; eɪ] ['veri] [ʌn'wɜːrði] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wʌn] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

A	very	unworthy	trust	it	may	have	been	but	his	one	thought	was	to	be
一个	非常	不配	相信	它	可能	有	到过	但	他的	一	想法	曾是	到	是

['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

faithful	to	it	.
忠实	到	它	.

这或许是一项极其不值得信任的委托，但他一心只想忠于它。

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv] [kiːki] [dʒoʊ][ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] ...

And	there	you	have	Keekie	Joe	in	a	nutshell	...
和	那里	你	有	基基	乔	在	一个	简而言之	...

这就是基基·乔的简要概括……

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['duːti]

A	QUESTION	OF	DUTY
一个	问题	的	责任

职责问题

[piː] - [wiːz] [əd'vaɪs] [tuː; tə][dʒoʊ][ɪn] [ðɪs] [prɪ'dɪkəmənt] [wʌz; wəz] ['rædər] ['sɪŋgjələr] ,

Pee	-	wee's	advice	to	Joe	in	this	predicament	was	rather	singular	,
撒尿	-	尿尿	建议	到	乔	在	这	困境	曾是	相当	单数	,

皮威给乔的建议在这种困境下相当独特。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊt] [lɔ:] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [beɪst] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌvərd] [ə; eɪ] ['ræðər] ['lɑ:rdʒər] [fi:ld] [ʌv; əv]

and	the	scout	law	on	which	he	based	it	covered	a	rather	larger	field	of
和	这	侦察	法律	在	哪个	他	基于	它	涵盖	一个	相当	更大的	场地	的

[ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

obligation	than	was	necessary	in	the	circumstances	.
义务	比	曾是	必要的	在	这	情况	.

他所依据的童军守则涵盖的义务范围比当时情况下所需的范围要大得多。

" [goʊ] [ə'hed] ['oʊvər] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] ;

"	Go	ahead	over	,	"	he	whispered	;
"	去	前方	超过	,	"	他	低声说道	;

“过去吧，”他低声说道；

" [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [ə'beɪ] [jʊr; jər] ['perənts] [ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] ['du:li] ['kɔnstitju:tid] [ə'θɔ:rətiz] .

"	you	have	to	obey	your	parents	and	all	other	duly	constituted	authorities	.
"	你	有	到	服从	你的	父母	和	全部	其他	正式地	构成	当局	.

你必须服从你的父母和所有其他合法成立的权威机构。

[aɪl] [leɪ] [ki:ki] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [waɪl] [jʊə(r)] [gɔ:n] ; [goʊ] [ə'hed] ['oʊvər] , [aɪl] [ki:p] [wɑ:tʃ] . "

I'll	lay	keekie	for	you	while	you're	gone	;	go	ahead	over	,	I'll	keep	watch	.	"
患病的	躺	基基	为了	你	尽管	你是	已消失	;	去	前方	超过	, 患病的		保持	手表	.	"

你走后我会帮你守夜；你先过去吧，我会放哨的。

" [jes] , [ju:; jʊ] [wɪl] ! " [sed] [dʒoʊ] [ɪn'kredʒələsli] .

"	Yes	,	you	will	!	"	said	Joe	incredulously	.
"	是的	,	你	将要	!	"	说	乔	难以置信地	.

“是的，你会的！”乔难以置信地说。

" [aɪ] [noʊ] [ju:z] [gaɪz] , - [pʊt] [wʌn]['oʊvər] , [ðæts] [wʌt] - [du:] .

"	I	know	youz	guys	,	y'll	put	one	over	,	that's	what	y'll	do	.
"	我	知道	你	伙计们	,	-	放	一	超过	,	那就是	什么	-	做	.

“我知道你们这些人，你们肯定会赢，你们肯定会这么做。”

- [mi:n] , - — [kɑ:n] — [ə'θɔ:rətiz] ?

Wat'd'yer	mean	,	constute	—	con	—	authorities	?
-	意思是	,	-	—	康	—	当局	?

Wat'd'yer mean, constute—con—authorities?

[jes] [jər] [wɪl] , [nɑ:t] ! "

Yes	yer	will	,	not	!	"
是的	你的	将要	,	不是	!	"

“不，你不会的！”

" [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [skaʊts] , " [pi:] - [wi:] [sed] ,

"	That	shows	how	much	you	know	about	scouts	,	"	Pee	-	wee	said	,
"	那	演出	如何	很多	你	知道	关于	侦察兵	,	"	撒尿	-	哇	说	,

“这说明你对童子军了解得多么少，”皮威说道。

['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs][ænd; ənd] [aʊts] [ʌv; əv] ['skaʊtɪŋ] .

always	ready	to	explain	the	ins	and	outs	of	scouting	.
总是	准备好	到	解释	这	保险	和	出局	的	侦察	.

总是乐于解释球探工作的方方面面。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [tʃi:t] ?

"	Do	you	think	I'd	cheat	?
"	做	你	思考	ID	欺骗	?

你认为我会作弊吗?

[dʒi:] [wɪz] , [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ] [trʌst] , ['hævnt] [aɪ] ?

Gee	whiz	,	I've	got	to	be	faithful	to	a	trust	,	haven't	I	?
吉	呼啸	, 我已经	得到	到	是	忠实	到	一个	相信	,	还没有	我	?	

哎呀，我得信守承诺，对吧?

[ɪf] [aɪ] [seɪ] [aɪl] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

If	I	say	I'll	do	a	thing	I'll	do	it	.
如果	我	说	患病的	做	一个	事物	患病的	做	它	.

我说要做某件事，我就会去做。

[juː; jʊ][goʊ] [ə'hed] ['oʊvər][ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kæn; kən]

You	go	ahead	over	and	I'll	keep	watch	and	if	I	don't	do	it	you	can
你	去	前方	超过	和	患病的	保持	手表	和	如果	我	不	做	它	你	能

[pʌntʃ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] .

punch	me	in	the	eye	the	next	time	you	see	me	.
冲床	我	在	这	眼睛	这	下一个	时间	你	看	我	.

你先过去，我负责放哨。如果我没做到，下次见到我你可以揍我一拳。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] ['prɑːfər] [ʌv; əv] [ɪn'demnəti] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] [θret]

"	It	was	not	so	much	this	proffer	of	indemnity	as	a	supplementary	threat
"	它	曾是	不是	所以	很多	这	报价	的	赔款	作为	一个	补充	威胁

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [dɪ'saɪdɪd] [kiːki] [dʒoʊ] .

from	the	window	across	the	way	which	decided	Keekie	Joe	.
从	这	窗户	穿过	这	方式	哪个	决定	基基	乔	.

“真正让基基·乔下定决心的，与其说是赔偿的承诺，不如说是来自街对面窗户的额外威胁。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [piː] - [wiː] [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['enibɑːdi] .

He	did	not	believe	in	Pee	-	wee	for	he	did	not	believe	in	anybody	.
他	做过	不是	相信	在	撒尿	-	哇	为了	他	做过	不是	相信	在	任何人	.

他不相信皮威，因为他不相信任何人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət] [ðɪs] [self] - [pə'zest] ['lɪt(ə)l]['streɪndʒər][frʌm; frəm]

But	he	was	a	bit	puzzled	at	this	self	-	possessed	little	stranger	from
但	他	曾是	一个	少量	困惑	在	这	自己	-	拥有	小的	陌生人	从

[ə'nʌðər] [wɜːrld] .

another	world	.
其他	世界	.

但他对这个来自异世界的、沉着冷静的小陌生人感到有些困惑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ,

There	was	a	straightforward	,
那里	曾是	一个	直截了当	,

事情很简单，

[klɪr] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skaʊts] [aɪz] [wɪtʃ] [bɪ'spoʊk] [bəuθ] ['frendlinəs] [ænd; ənd] [sɪn'serəti]

clear	look	in	the	little	scout's	eyes	which	bespoke	both	friendliness	and	sincerity
清除	看	在	这	小的	侦察兵的	眼睛	哪个	定制	两个都	友善	和	诚意

[ænd; ənd] [kiːki] [dʒoʊ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] .

and	Keekie	Joe	did	not	understand	this	.
和	基基	乔	做过	不是	理解	这	.

小童子军眼中流露出的清澈神情既友善又真诚，而基基·乔却不明白这一点。

[ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [dɪ'saɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'poʊz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [bɔɪ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	emergency	decided	him	to	repose	faith	in	the	strange	boy	but	it	was
这	紧急情况	决定	他	到	休息	信仰	在	这	奇怪的	男生	但	它	曾是

[nɑːt][ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ðɪs] ['greɪʃəsli] .

not	in	him	to	do	this	graciously	.
不是	在	他	到	做	这	亲切地	.

紧急情况让他不得不信任这个陌生的男孩，但他却无法以宽容大度的方式做到这一点。

" [juː; jʊ] [kiːp] [jər] [aɪz] [piːld] [tɪl] [aɪ][gɪt] [bæk] , [ænd; ənd] [gɪvm] [ðə; ði] [haɪ] [saɪn] , [-] [hɪr] ?

"	You	keep	yer	eyes	peeled	till	I	git	back	,	and	giv'm	the	high	sign	,	d'yer	hear	?
"	你	保持	你的	眼睛	去皮	直到	我	git	后退	,	和	给他们	这	高的	符号	,	d'yer	听到	?

“在我回来之前，你们都睁大眼睛看着，然后给他们打个手势，听到了吗？”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['ɪnsələnt] ['skeptɪsɪzəm] ,

"	he	said	with	insolent	skepticism	,
"	他	说	和	傲慢的	怀疑论	,

他带着傲慢的怀疑语气说道：

" [ɔːr][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [siː] [jər] [ɑːn][meɪn] [striːt] [aɪl] [blæk] [ʌp][bəuθ] [jər] [aɪz] ['fɝː, 'fɛr]

"	or	the	first	time	I	see	yer	on	Main	Street	I'll	black	up	both	yer	eyes	fer
"	或者	这	第一的	时间	我	看	你的	在	主要的	街道	患病的	黑色的	向上	两个都	你的	眼睛	fer

“否则，我第一次在大街上见到你，我就把你的双眼都涂黑。”

[jər] , [-] [siː] ? "

yer	,	d'yer	see	?	"
你的	,	d'yer	看	?	"

你看到了吗?

" [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [laɪk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " [sed] [piː] - [wiː] ; " [dʒiː] [wɪz] ,

"	That's	one	thing	I	like	about	you	,	"	said	Pee	-	wee	;	"	gee	whiz	,
"	那就是	一	事物	我	喜欢	关于	你	,	"	说	撒尿	-	哇	;	"	哎呀	呼啸	,

“这就是我喜欢你的一点，”皮威说；“哇哦，

[juː; jʊ] [ə'beɪ] [skaʊt] [lɔːz] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['noʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

you	obey	scout	laws	without	even	knowing	them	.
你	服从	侦察	法律	没有	甚至	会心	他们	.

你甚至在不知不觉中就遵守了童子军守则。

[ðæt] [ʃoʊz] [jʊə(r)] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

That	shows	you're	a	kind	of	a	scout	and	you	don't	know	it	.
那	演出	你是	一个	种类	的	一个	侦察	和	你	不	知道	它	.

这说明你有点像个侦察兵，只是你自己没意识到。

" [kiːki] [dʒoʊ][dɪd][nɑːt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [skaʊt] , [æz; əz][hiː; hi] ['ʃʌfəld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ;

"	Keekie	Joe	did	not	look	much	like	a	scout	,	as	he	shuffled	across	the	street	;
"	基基	乔	做过	不是	看	很多	喜欢	一个	侦察	,	作为	他	洗牌	穿过	这	街道	;

“基基·乔看起来一点也不像个球探，他拖着步子穿过马路；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] ['rɔːɪst] [ʌv; əv] [rɔː] [skaʊt] [mə'tɪriəl] .

he	did	not	even	look	like	the	rawest	of	raw	scout	material	.
他	做过	不是	甚至	看	喜欢	这	最原始的	的	生的	侦察	材料	.

他看起来甚至不像是最初级的球探候选人。

[bʌt; bət]['stætʃuːz][ɑːr; ər] [kaːvd] [aʊt] [ʌv; əv][hɑːrd] [rɑːk] .

But	statues	are	carved	out	of	hard	rock	.
但	雕像	是	雕刻	出去	的	难的	岩石	.

但雕像是由坚硬的岩石雕刻而成的。

[ænd; ənd] [kiːki] [dʒoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [rɑːk] [ɪn'diːd] .

And	Keekie	Joe	was	a	very	hard	rock	indeed	.
和	基基	乔	曾是	一个	非常	难的	岩石	的确	.

而基基·乔确实是一位非常坚强的人。

[piː] - [wiː] ['vɔːltɪd] [ʌp]['ɑːntə][ðə; ði] ['ræmʃæk(ə)l] [fens] ,

Pee	-	wee	vaulted	up	onto	the	ramshackle	fence	,
撒尿	-	哇	拱形	向上	到	这	摇摇欲坠的	栅栏	,

皮威跳上了摇摇欲坠的栅栏，

[pleɪst] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['grænɪt] [brɪks] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪkərɪʃˌ'lɪkərɪs][dʒɔː] - ['breɪkər] [ɪn][hɪz; ɪz]

placed	one	of	those	granite	bricks	known	as	a	licorice	jaw	-	breaker	in	his
放置	一	的	那些	花岗岩	砖块	已知	作为	一个	甘草	颚	-	断路器	在	他的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

他把一块被称为甘草硬糖的花岗岩砖放进了嘴里，

[ænd; ənd] [prɪ'pɜrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'defɪnət] ['vɪdʒɪl] .

and	prepared	for	his	indefinite	vigil	.
和	准备	为了	他的	不定	守夜	.

并做好了无限期守夜的准备。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kɔnstitjuːtid] [ə'θɔːrətiz] , " [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ]

He	was	not	thinking	of	the	"	constituted	authorities	,	"	he	was	not	thinking
他	曾是	不是	思维	的	这	"	构成	当局	,	"	他	曾是	不是	思维

[ʌv; əv][ðə; ði][kræp] - ['ʃuːtɝz] ['iːðər] ;

of	the	crap	-	shooters	either	;
的	这	垃圾	-	射击者	任何一个	;

他既没有想到“合法权威”，也没有想到那些投机取巧的人；

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɔːl] ['siːɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]

his	back	was	turned	to	them	and	his	all	seeing	eye	was	fixed	on	the
他的	后退	曾是	转向	到	他们	和	他的	全部	看到	眼睛	曾是	固定的	在	这

['dɪstənt] [striːt] ['kɔːrnər] .

distant	street	corner	.
遥远	街道	角落	.

他背对着他们，目光炯炯地注视着远处的街角。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [kiːki] [dʒoʊ][ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [kiːki] [dʒoʊ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]

He	was	thinking	of	Keekie	Joe	and	of	how	Keekie	Joe	had	tried	to
他	曾是	思维	的	基基	乔	和	的	如何	基基	乔	有	尝试	到

[ə'beɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [skaʊt] [lɔːz] [baɪ] ['biːɪŋ] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [trʌst] .

obey	one	of	the	good	scout	laws	by	being	faithful	to	a	trust	.
服从	一	的	这	好的	侦察	法律	经过	存在	忠实	到	一个	相信	.

他想起了基基·乔，想起了基基·乔是如何努力遵守童子军的良好守则之一，忠于信任。

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [ɪn][ə; eɪ] [nʌt] - [ʃel] ...

And	there	you	have	Pee	-	wee	Harris	in	a	nut	-	shell	...
和	那里	你	有	撒尿	-	哇	哈里斯	在	一个	坚果	-	壳	...

这就是皮威·哈里斯的大致情况.....

[ðə; ði] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [fiːld] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

The	game	in	the	middle	of	the	large	field	must	have	become	exciting	,
这	游戏	在	这	中间	的	这	大的	场地	必须	有	变得	激动人心	,

宽阔的场地中央进行的比赛一定变得非常精彩。

[fɔːr; fər][ɪts] ['vəʊtəriːz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kloʊz] [gruːp] .

for	its	votaries	were	gathered	into	a	close	group	.
为了	它是	选民	是	聚集	进入	一个	关闭	团体	.

因为它的信徒们聚集在一起，形成了一个紧密的团体。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɝz] [siːmd] ['eɪb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [sper] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [glæns]

None	of	the	players	seemed	able	now	to	spare	so	much	as	a	cautious	glance
没有任何	的	这	玩家	似乎	有能力的	现在	到	空闲的	所以	很多	作为	一个	谨慎	瞥一眼

[tɔːrd] [ðə; ði] [striːt] .

toward	the	street	.
朝向	这	街道	.

现在，所有球员似乎都无暇顾及向街道谨慎地瞥一眼。

[wʌns] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [priˌɑːkju'peɪʃn] , [slæts] ['kɔrbɪt] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['fɜːrtɪv] [glæns]

Once	,	during	his	intense	preoccupation	,	Slats	Corbett	gave	a	quick	,	furtive	glance
一次	,	期间	他的	激烈的	专注	,	板条	科贝特	给予	一个	快的	,	鬼鬼祟祟	瞥一眼

[ə'fɑːr] ,

afar	,
远方	,

有一次，斯莱茨·科贝特全神贯注于某事时，他迅速而偷偷地瞥了一眼远处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][sʌb] - ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt][hiː; hi] [glimpst] [ə; eɪ]['fɪgjər]
but **it** **was** **only** **in** **a** **sort** **of** **sub** **-** **consciousness** **that** **he** **glimpsed** **a** **figure**
但 它 曾是 仅有的 在 一个 种类 的 子 - 意识 那 他 瞥见 一个 数字
['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fens] ,
sitting **on** **the** **fence** **,**
坐着 在 这 栅栏 ,

但他只是在潜意识里瞥见栅栏上坐着一个人影。

[ɪts] [bæk] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
its **back** **toward** **him** **.**
它是 后退 朝向 他 .

它的背对着他。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
That **was** **enough** **.**
那 曾是 足够的 .

这就足够了。

[ðə; ði] [gruːp] ['gæðərd] ['kloʊzər] , ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn] [ɪk'saɪtɪd] [ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]
The **group** **gathered** **closer** **,** **voices** **were** **heard** **in** **excited** **altercation** **,** **there** **were**
这 团体 聚集 更近 , 声音 是 听到 在 兴奋的 争吵 , 那里 是
[lɔːŋ] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['saɪləns] .
long **intervals** **of** **silence** **.**
长的 间隔 的 沉默 .

人群聚得更近了，可以听到激动的争吵声，期间穿插着长时间的沉默。

[ðə; ði] [gruːp] [hæd; həd] ['ʃrʌŋkən] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [kəm'pækt] .
The **group** **had** **shrunken** **and** **become** **compact** **.**
这 团体 有 缩小 和 变得 袖珍的 .

群体规模缩小，变得紧密起来。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['stuːpɪŋ] .
All **were** **stooping** **.**
全部 是 弯腰 .

所有人都弯下了腰。

[ðer; ðər] [priˌɑːkju'peɪʃn] [siːmd] [ɪn'tens] .
Their **preoccupation** **seemed** **intense** **.**
他们的 专注 似乎 激烈的 .

他们似乎非常专注。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] .
They **had** **forgotten** **all** **about** **the** **lookout** **.**
他们 有 被遗忘的 全部 关于 这 瞭望台 .

他们完全忘记了瞭望台的事。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [sʌm; səm][sə'vɪliən] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['æli] [ænd; ənd] ['gɪlti] ['ɪnstɪŋkt] [kɔːzd]
Occasionally **some** **civilian** **passed** **along** **the** **distant** **alley** **and** **guilty** **instinct** **caused**
偶尔 一些 平民 通过了 沿着 这 遥远 胡同 和 有罪的 本能 导致
[wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [tuː; tə] [glæns] ['ðɪðər] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['heɪsti] [ə'preɪz(ə)l] [ʌv; əv]
one **or** **another** **of** **the** **group** **to** **glance** **thither** **to** **give** **a** **hasty** **appraisal** **of**
一 或者 其他 的 这 团体 到 瞥一眼 那里 到 给 一个 仓促 评价 的
[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kærəktər] .
his **mission** **and** **character** **.**
他的 使命 和 特点 .

偶尔会有平民路过远处的小巷，出于愧疚的本能，队伍中的一两个人会朝那边瞥一眼，匆匆评估一下他的来意和品行。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['wɪkɪd] [geɪm] [went] [ɑːn] .
And **so** **the** **wicked** **game** **went** **on** **.**
和 所以 这 邪恶 游戏 去 在 .

于是，这场邪恶的游戏继续进行着。

[ænd; ənd][ðə; ði][spɔːrts][ʌv; əv]['bærəl] ['æli] ['nevər] [nuː] [ðæt][ðer; ðər]['strɔːŋhoʊld][hæd; həd] [bɪn]

And	the	sports	of	Barrel	Alley	never	knew	that	their	stronghold	had	been
和	这	运动的	的	桶	胡同	绝不	知道	那	他们的	据点	有	到过

[ɪn'veɪdɪd][baɪ][ðə; ði][bɔɪ] [skaʊts] .

invaded	by	the	boy	scouts	.
入侵	经过	这	男生	侦察兵	.

而巴雷尔巷的各项运动都不知道，他们的堡垒已经被童子军入侵了。

[ðen] [ə'raʊnd][ðə; ði]['dɪstənt]['kɔːrnər] [ə'pɪrd] [tuː] ['fɪgjərz][ɪn][sə'vɪliən] [kloʊðz] , [st'reɪndʒəz][ɪn]['bærəl]

Then	around	the	distant	corner	appeared	two	figures	in	civilian	clothes	,	strangers	in	Barrel
然后	大约	这	遥远	角落	出现	二	数据	在	平民	衣服	,	陌生人	在	桶

['æli] .

Alley	.
胡同	.

然后，远处拐角处出现了两个身穿便服的人影，他们是巴雷尔巷的陌生人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kaʊnti] [dɪ'tektɪv] - [ænd; ənd] - .

They	were	County	Detectives	Slippett	and	Spotson	.
他们	是	县	侦探	-	和	-	.

他们是县警探斯利佩特和斯波特森。

[ðeɪ] ['stroʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] ['ɪnəsntli] .

They	strolled	down	the	alley	innocently	.
他们	漫步	向下	这	胡同	天真地	.

他们若无其事地沿着小巷漫步。

[kiːki] [dʒoʊ] , [huːz] [æk'tɪvətiz] [wɜːr; wər] ['tʃiːfli] ['loʊk(ə)l] , [nuː] [ðem; ðəm][nɑːt] .

Keekie	Joe	,	whose	activities	were	chiefly	local	,	knew	them	not	.
基基	乔	,	谁	活动	是	主要	当地的	,	知道	他们	不是	.

基基·乔的活动主要在当地进行，他并不认识他们。

[bʌt; bət] [piː] - [wiː] ['hærɪs] , [skaʊt] , [nuː] [ðem; ðəm] .

But	Pee	-	wee	Harris	,	Scout	,	knew	them	.
但	撒尿	-	哇	哈里斯	,	侦察	,	知道	他们	.

但皮威·哈里斯（Scout）认识他们。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [haɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [ə'rest] [ə; eɪ]['moʊtərɪst][ɪn] ['nɔrθˌveɪl] .

On	one	of	his	long	hikes	he	had	seen	them	arrest	a	motorist	in	Northvale	.
在	一	的	他的	长的	徒步旅行	他	有	已见	他们	逮捕	一个	驾车者	在	诺斯维尔	.

在他的一次长途徒步旅行中，他看到他们在诺斯维尔逮捕了一名驾车者。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] ['lɔɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] ['væli] .

He	had	seen	them	loitering	in	the	post	office	at	Little	Valley	.
他	有	已见	他们	游荡	在	这	邮政	办公室	在	小的	谷	.

他曾看到他们在小谷邮局附近闲逛。

[ðeɪ] [dɪd]['duːti][ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [mjuˌnisi'pælitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [wer] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['feɪsɪz]

They	did	duty	in	the	various	municipalities	of	the	county	where	the	familiar	faces
他们	做过	责任	在	这	各种各样的	市政当局	的	这	县	在哪里	这	熟悉的	面孔

[ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['stʌmbliŋ] [blɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv]

of	the	local	officials	were	a	stumbling	block	to	the	apprehension	of
的	这	当地的	官员	是	一个	踉跄	堵塞	到	这	忧虑	的

['rɔːŋˌduːəz] .

wrongdoers	.
作恶者	.

他们在县内各个市镇执行任务，当地官员的熟悉面孔成了抓捕不法分子的绊脚石。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðɪs] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] ['raʊdiːz] ,

They	were	going	to	break	up	this	ring	of	gambling	rowdies	,
他们	是	去	到	休息	向上	这	戒指	的	赌博	流氓	,

他们打算捣毁这个赌博流氓团伙。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ...

and	so	forth	and	so	forth	and	so	forth	...
和	所以	前进	和	所以	前进	和	所以	前进	...

如此等等等等.....

[piː] - [wiːz] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃaʊt] ,

Pee	-	wee's	first	impulse	was	to	shout	,
撒尿	-	尿尿	第一的	冲动	曾是	到	喊	,

皮威的第一反应是大喊:

[bʌt; bət][ɑːn] ['sekənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ɑːrmi][ʌv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n]

but	on	second	thought	it	occurred	to	him	that	the	army	of	invasion
但	在	第二	想法	它	发生	到	他	那	这	军队	的	入侵

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ,

consisting	of	two	,
由	的	二	,

但转念一想，他意识到入侵的军队由两支.....组成。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ][flæŋk] [muːv] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] [vɔɪs] ,

one	of	them	might	make	a	flank	move	on	hearing	his	warning	voice	,
一	的	他们	可能	制作	一个	侧翼	移动	在	听力	他的	警告	嗓音	,

其中一人听到他的警告声后，可能会从侧翼发起攻击。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [dɪ'tektɪv] [kʊd; kəd] [ðʌs] [draɪv] [ðə; ðɪ] ['krɪmənəlz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['veri] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	that	one	detective	could	thus	drive	the	criminals	into	the	very	arms	of	the
和	那	一	侦探	可以	因此	驾驶	这	罪犯	进入	这	非常	武器	的	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

这样一来，一名侦探就能将罪犯逼入另一名侦探的怀抱。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ðɪ] [bæk] [jɑːrd][ʌv; əv] [tʃɪn] [fuːz] ['lɔːndri] .

as	they	passed	through	the	back	yard	of	Chin	Foo's	laundry	.
作为	他们	通过了	通过	这	后退	院子	的	下巴	foo 的	洗衣店	.

他们经过陈福洗衣店的后院。

[tʃɪn] [fuːz] [bæk] [jɑːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][træp] .

Chin	Foo's	back	yard	was	a	sort	of	trap	.
下巴	foo 的	后退	院子	曾是	一个	种类	的	陷阱	.

Chin Foo的后院其实是个陷阱。

[soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fens] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [ə'dʒɪləti]

So	instead	of	shouting	he	descended	from	the	fence	with	lightning	agility
所以	反而	的	喊叫	他	下降	从	这	栅栏	和	闪电	敏捷

[ænd; ənd][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [fiːld] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] ,

and	ran	across	the	field	as	fast	as	his	legs	would	carry	him	,
和	跑	穿过	这	场地	作为	快速地	作为	他的	腿	会	携带	他	,

于是，他没有大喊大叫，而是以闪电般的速度从栅栏上跳下来，用尽全力跑过田野。

[ænd; ənd] [pel] - [mel] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [gruːp] .

and	pell	-	mell	into	the	group	.
和	佩尔	-	梅尔	进入	这	团体	.

然后一拥而入。

" [tuː] [dɪ'tektɪv] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['æli] , " [hiː; hi] [pæntid] .

"	Two	detectives	are	coming	down	the	alley	,	"	he	panted	.
"	二	侦探	是	未来	向下	这	胡同	,	"	他	喘息	.

“有两个侦探正沿着巷子走过来，”他气喘吁吁地说。

" [biːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [ʃʊr] [nɑːt] [rʌn] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

"	Beat	it	over	that	way	and	then	you'll	sure	not	run	into	one	of	them
"	打	它	超过	那	方式	和	然后	你会	当然	不是	跑步	进入	一	的	他们

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪv] [gɑːt] — [gɑːt] — [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [stræt] — [stræt] — [stræt] — [stræt] — ['ɛdʒi] — [ðeɪ]

because	they've	got	—	got	—	a	lot	of	strat	—	strat	—	strat	—	strat	—	egy	—	they
因为	他们有	得到	—	得到	—	一个	很多	的	策略	—	策略	—	策略	—	策略	—	埃及	—	他们

[hæv; həv] — [juːd] ['betər] ['hɜːri] [ʌp] .

have	—	you'd	better	hurry	up	.
有	—	你会	更好的	匆忙	向上	.

“从那边过去，你肯定不会碰到他们，因为他们有很多——有很多——策略——策略——策略——策略——策略——他们有——你最好快点。

" [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gruːp] [tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] [kæn; kən] [nɑːt] [biː; bi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ]

"	The	time	it	required	for	the	group	to	disperse	can	not	be	indicated	by
"	这	时间	它	必需的	为了	这	团体	到	分散	能	不是	是	表明的	经过

['eni] [wɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

any	word	in	the	English	language	.
任何	单词	在	这	英语	语言	.

“英语中没有任何一个词可以准确描述该群体解散所需的时间。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðer; ðər] .

They	were	there	and	then	they	were	not	there	.
他们	是	那里	和	然后	他们	是	不是	那里	.

他们之前在那里，然后就消失了。

[æz; əz] [piː] - [wiː] [stʊd] [ə'mɪd] ['skætərd] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [daɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['dɪstənt]

As	Pee	-	wee	stood	amid	scattered	coins	and	dice	he	was	conscious	of	distant
作为	撒尿	-	哇	站立	之中	疏散	硬币	和	骰子	他	曾是	有意识的	的	遥远

[fɔːrmz] ['skeɪlɪŋ] [fensiz] ,

forms	scaling	fences	,
表格	缩放	栅栏	,

皮威站在散落的硬币和骰子中间，他注意到远处有人正在翻越栅栏。

['rɪgəlɪŋ] [θruː] [hoʊlz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [wʌn] [per] [ʌv; əv] [legz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [mə'dʒestɪkli] ['oʊvər]

wriggling	through	holes	,	and	of	one	pair	of	legs	disappearing	majestically	over
扭动	通过	孔	,	和	的	一	一对	的	腿	消失	雄伟地	超过

[ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ruːf] .

a	dilapidated	roof	.
一个	破旧的	屋顶	.

它们从洞里钻出来，其中一对腿雄伟地消失在破败的屋顶之上。

[æz; əz] [ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərli] [rɪ'triːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] .

As	a	disorderly	retreat	it	was	a	masterpiece	.
作为	一个	乱	撤退	它	曾是	一个	杰作	.

作为一场混乱的撤退，它堪称杰作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [piː] - [wiːz] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [rʌn] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ɔːr] ['enibɑːdi] .

It	was	not	in	Pee	-	wee's	nature	to	run	from	anything	or	anybody	.
它	曾是	不是	在	撒尿	-	尿尿	自然	到	跑步	从	任何事物	或者	任何人	.

皮威的本性就是不会逃避任何人和事。

[soʊ] [ðer; ðər] [hiː; hi] [stʊd] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['telteɪl] [mə'mentoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [geɪm] [waɪl]

So	there	he	stood	amid	the	telltale	mementoes	of	the	dreadful	game	while
所以	那里	他	站立	之中	这	蛛丝马迹	纪念品	的	这	可怕	游戏	尽管

[dɪ'tektɪv] - [ænd; ənd] - ['stroʊld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] .

Detectives	Slippett	and	Spotson	strolled	into	the	field	.
侦探	-	和	-	漫步	进入	这	场地	.

于是，他站在那里，周围散落着那场可怕比赛的纪念品，而侦探斯利佩特和斯波特森则漫步走进了田野。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][fɔːrmz] ['rɪgəlɪŋ] [θruː]
They were just in time to behold a fleeting vision of forms wriggling through
他们 是 只是 在 时间 到 看哪 一个 转瞬即逝 想象 的 表格 扭动 通过
[fensiz] ,
fences ,
栅栏 ,

他们正好赶上，瞥见了一些身影从栅栏缝隙中钻出来。

['glaɪdɪŋ] [ə'raʊnd] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] ['oʊvər] [ruːf] [tɑːps] .
gliding around buildings , and scrambling over roof tops .
滑翔 大约 建筑物 , 和 争抢 超过 屋顶 最高额 .

在建筑物间滑翔，在屋顶上攀爬。

['kaʊnti] [dɪ'tektɪv] - [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [sens] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
County Detective Spotson was quick to sense the situation .
县 侦探 - 曾是 快的 到 感觉 这 情况 .

县警探斯波特森很快就察觉到了情况。

['teɪkɪŋ] [piː] - [wiː] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ɪn] [ðæt] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [vɔɪs]
Taking Pee - wee roughly by the shoulder he demanded in that sophisticated voice
采取 撒尿 - 哇 大致 经过 这 肩膀 他 要求 在 那 复杂的 嗓音
[ænd; ənd] ['mænər] [wɪtʃ] [ɔːl] [dɪ'tektɪv] [ə'kwaɪər] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['paːsiz] [fɔːr; fər]
and manner which all detectives acquire and which sometimes passes for
和 方式 哪个 全部 侦探 获得 和 哪个 有时 通过 为了
['ʃruːdnəs] ,
shrewdness ,
城府 ,

他粗暴地抓住皮威的肩膀，用那种所有侦探都会习得的、有时被误认为是精明老练的语气和举止命令道。

" [wɒts] [ðə; ði][bɪg][aɪ'diːə] , [hʌ] ?
" What's the big idea , huh ?
" 是什么 这 大的 主意 , 嗯 ?

“你的想法是什么？”

[tɪpt] [ðem; ðəm] [ɔːf] , [dɪd][juː; jʊ] ?
Tipped them off , did you ?
倾斜 他们 离开 , 做过 你 ?

你给他们通风报信了？

[wel] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [kɪd] , [eint] [juː; jʊ] ?
Well , you're a very clever kid , ain't you ?
出色地 , 你是 一个 非常 聪明的 孩子 , 不是 你 ?

你真是个聪明的孩子，对吧？

" [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][bɪg][hænd][frʌm; frəm] [piː] - [wiːz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][in'dʒektid][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz]
" He removed his big hand from Pee - wee's shoulder and injected his fingers
" 他 已移除 他的 大的 手 从 撒尿 - 尿尿 肩膀 和 注射 他的 手指
[daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [nek] ,
down the back of the boy's neck ,
向下 这 后退 的 这 男孩们 脖子 ,

“他把大手从皮威的肩膀上移开，然后把手指伸进男孩的后颈里。”

[græbiŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] .
grabbing him by the collar and gathering it so that it almost choked him .
抓取 他 经过 这 衣领 和 采集 它 所以 那 它 几乎 窒息 他 .

抓住他的衣领，用力拢起，几乎让他窒息。

[ðɪs] ['terɪfaɪɪŋ] [grɪp] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri]

This	terrifying	grip	,	which	is	always	intended	to	be	considered	as	the	preliminary
这	恐怖	紧握	,	哪个	是	总是	故意的	到	是	经过考虑的	作为	这	初步的

[ʌv; əv] [ə'rest] ,

of	arrest	,
的	逮捕	,

这种令人胆寒的抓握，通常被视为逮捕的先决条件，

[dɪd][nɑːt] ['fraɪt(ə)n] [piː] - [wiː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [kiːki] [dʒoʊ] ,

did	not	frighten	Pee	-	wee	as	it	would	have	frightened	Keekie	Joe	,
做过	不是	吓唬	撒尿	-	哇	作为	它	会	有	害怕	基基	乔	,

这并没有吓到皮威，但却吓到了基基·乔。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] [ɪn'reɪdʒd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['rɪgəld] ['fræntɪkli] .

but	it	touched	his	pride	and	enraged	him	,	and	he	wriggled	frantically	.
但	它	感动	他的	自豪	和	愤怒	他	,	和	他	扭动	疯狂地	.

但这触动了他的自尊心，激怒了他，他疯狂地扭动着身体。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪn'dɪgnəti] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [pʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [ðɪs] ['bʊliɪŋ] ,

There	is	no	indignity	which	can	be	put	upon	a	boy	like	this	bullying	,
那里	是	不	侮辱	哪个	能	是	放	之上	一个	男生	喜欢	这	欺凌	,

像这样的欺凌，对一个男孩来说是一种莫大的侮辱。

[ə'fɪʃ(ə)l] [grɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːlər] .

official	grip	of	his	collar	.
官方的	紧握	的	他的	衣领	.

正式抓住他的衣领。

" [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][goʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] ;

"	You	let	me	go	,	"	he	said	excitedly	;
"	你	让	我	去	,	"	他	说	兴奋地	;

“你放我走吧，”他激动地说；

" [aɪ] ['wɔznt] ['pleɪɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [ˌem 'iː][duː] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ; [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] ,

"	I	wasn't	playing	here	and	you	didn't	see	me	do	anything	wrong	;	you	let	me	go	,
"	我	不是	玩耍	这里	和	你	没有	看	我	做	任何事物	错误的	;	你	让	我	去	,

“我当时没在这里玩，你也没看到我做错什么；你放我走了。”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] !

do	you	hear	!
做	你	听到	!

你听到了吗！

" [hɪz; ɪz] ['ʌtər] ['helpləsnəs] , [dɪ'spaɪt] ['evri] [kən'tɔːrʃn] , [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'greɪdɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv][græsp] ,

"	His	utter	helplessness	,	despite	every	contortion	,	to	free	himself	from	this	degrading	kind	of	grasp	,
"	他的	说出	无助	,	尽管	每一个	扭曲	,	到	自由的	他自己	从	这	降级	种类	的	抓牢	,

“他竭尽全力，却丝毫没有挣脱这种屈辱的束缚，完全无能为力。”

[droʊv] [hɪm; ɪm] [dɪ'stræktɪd]

drove	him	distracted
驾驶	他	愣

让他分心了

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皮威·哈里斯漂流记(Pee-wee Harris Adrift)
第2/7页

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪkt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] .

and	he	kicked	with	all	his	might	and	main	.
和	他	踢	和	全部	他的	可能	和	主要的	.

他使出浑身解数踢了起来。

" [juː; jʊ][let][ˌem ˈiː][goʊ] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] !

"	You	let	me	go	,	do	you	hear	!
"	你	让	我	去	,	做	你	听到	!

“放了我，你听到了吗！”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [wel] , [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] [ðen] , [hʌ] ?

"	Well	,	what	were	you	doing	here	then	,	huh	?
"	出色地	,	什么	是	你	正在做	这里	然后	,	嗯	?

“那么，你当时在这里做什么呢？”

" [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [æskt] [ˈgrʌfli] .

"	the	officer	asked	gruffly	.
"	这	官	问	粗声粗气地	.

“警官粗声粗气地问道。”

" [jər] - [ðə; ði][tɪp] , [ˈdɪdnt] [jər] ? "

"	Yer	gave'm	the	tip	,	didn't	yer	?	"
"	你的	-	这	提示	,	没有	你的	?	"

你给他们通风报信了，对吧?

" [juː; jʊ][let][goʊ] , [aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [əˈweɪ] , " [piː] - [wiː] [sed] .

"	You	let	go	,	I'm	not	going	to	run	away	,	"	Pee	-	wee	said	.
"	你	让	去	,	我是	不是	去	到	跑步	离开	,	"	撒尿	-	哇	说	.

“你放开我，我不会逃跑的，”皮威说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [skerd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?

"	Do	you	think	I'm	scared	of	you	?
"	做	你	思考	我是	害怕的	的	你	?

你觉得我会怕你吗?

[juː; jʊ][let][ˌem ˈiː][goʊ] ! "

You	let	me	go	!	"
你	让	我	去	!	"

你放了我!

" [duː] [jər] [noʊ] [wʌt] [æn; ən] [əkˈsesəri] [ɪz] ?

"	Do	yer	know	what	an	accessory	is	?
"	做	你的	知道	什么	一个	配饰	是	?

你知道什么是配饰吗?

" [dɪˈtektɪv] - [diˈmɑːndid] , [ˈluːsnɪŋ] [hɪz; ɪz][grɪp] [ˈsʌmwʌt] .

"	Detective	Spotson	demanded	,	loosening	his	grip	somewhat	.
"	侦探	-	要求	,	松动	他的	紧握	有些	.

“斯波特森警探说道，同时稍微放松了手。”

" [its] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [bai] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , " [piː] - [wiː] [sed] .
" It's something you buy to put on an automobile , " Pee - wee said .
" 它是 某物 你 买 到 放 在 一个 汽车 , " 撒尿 - 哇 说 .

“这是买来装在汽车上的东西，”皮威说。

" [juː; jʊ] [let] [goʊ] , [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] .
" You let go , I'm not going to run .
" 你 让 去 , 我是 不是 去 到 跑步 .

“你放手，我不会跑。”

" [dɪ'tektɪv] - , [laɪk] [kiːki] [dʒoʊ] , ['trʌstɪd] ['noʊbɑːdi] .
" Detective Spotson , like Keekie Joe , trusted nobody .
" 侦探 - , 喜欢 基基 乔 , 可信 无人 .

“斯波特森警探和基基·乔一样，谁也不信任。”

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'restɪŋ] [piː] - [wiː] [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði]
But since he had no intention of arresting Pee - wee and since the
但 自从 他 有 不 意图 的 逮捕 撒尿 - 哇 和 自从 这
[dɪ'mɪnjətɪv] ['kæptɪv] [siːmd] ['ræðər] ['æŋgərd] [ðæn; ðən] ['fraɪt(ə)nd] ,
diminutive captive seemed rather angered than frightened ,
小字 俘虏 似乎 相当 愤怒 比 害怕 ,

但由于他并没有逮捕皮威的打算，而且这个身材矮小的俘虏看起来更多的是愤怒而不是害怕，

[hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] [hoʊld] .
he released his hold .
他 发布 他的 抓住 .

他松开了手。

[baɪ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['rɪgl] [ænd; ənd] [kən'tɔːrʃəns] ,
By a series of wriggles and contortions ,
经过 一个 系列 的 蠕动 和 扭曲 ,

通过一系列的扭动和扭曲，

[piː] - [wiː] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['setld] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn] [hɪz; ɪz] [stretʃt] ['nekbænd] .
Pee - wee adjusted his clothing and settled his neck in his stretched neckband .
撒尿 - 哇 调整 他的 衣服 和 定居 他的 脖子 在 他的 拉伸 颈带 .

皮威整理了一下衣服，把脖子固定在拉紧的颈带里。

" [waɪ] [dəunt] — [waɪ] — [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['felər] [jʊr; jər] [saɪz] ? " [hiː; hi] [hæf]
" Why don't — why — why don't you take a — a — a feller your size ? " he half
" 为什么 不 — 为什么 — 为什么 不 你 拿 一个 — 一个 — 一个 伙计 你的 尺寸 ? " 他 一半
[kraɪd] [ænd; ənd] [hæf] [pæntid] .
cried and half panted .
哭 和 一半 喘息 .

“为什么——为什么——为什么你不找个——找个和你体型差不多的男人呢？”他半哭半喘地说。

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz]
The officers now began to have some glimmerings of the fact that here was
这 警官 现在 开始 到 有 一些 微光 的 这 事实 那 这里 曾是
[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn] ['bærəl] ['æli] .
a boy who did not belong in Barrel Alley .
一个 男生 WHO 做过 不是 属于 在 桶 胡同 .

警官们现在开始隐约意识到，这个男孩不属于巴雷尔巷。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] [praɪd] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] .
They were a little taken aback by the exhibition of so much pride and spirit .
他们 是 一个 小的 已采取 背 经过 这 展览 的 所以 很多 自豪 和 精神 .

他们被眼前展现出的如此强烈的自豪感和精神面貌所震撼。

[ðə; ði] ['kʌstəmeri] , ['ɑːmɪnəs] [grɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːlər] [hæd; həd] [nɑːt] [wɜːrkt] .
The customary , ominous grip of the collar had not worked .
这 习惯 , 不祥的 紧握 的 这 衣领 有 不是 工作 .

惯常的、令人不寒而栗的衣领束缚并没有奏效。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [daʊn] [hɪr] , ['sʌni] ?
" **What** **were** **you** **doing** **down** **here** **,** **Sonny** **?**
" 什么 是 你 正在做 向下 这里 , 桑尼 ?

“桑尼，你在这里干什么？”

" [dɪ'tektɪv] - [æskt] .
" **Detective** **Slippett** **asked** **.**
" 侦探 - 问 .

“斯利佩特警探问道。

" [aɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] ['fɛlɚz] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [skaʊt] [pə'troʊl] , " [piː] - [wiː] [sed] ,
" **I** **came** **down** **to** **hunt** **for** **fellers** **to** **start** **a** **scout** **patrol** **,** " **Pee** **-** **wee** **said** **,**
" 我 来了 向下 到 打猎 为了 伙计们 到 开始 一个 侦察 巡逻 , " 撒尿 - 哇 说 ,

“我下来是为了找人组建一支侦察巡逻队，”皮威说。

" [ænd; ənd][wʌn] ['felər] [wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [kiːki] [fɔːr; fər][kɑːps][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][hoʊm]
" **and** **one** **feller** **was** **laying** **keekie** **for** **cops** **and** **he** **had** **to** **go** **home**
" 和 一 伙计 曾是 躺下 基基 为了 警察 和 他 有 到 去 家

“有个家伙在给警察撒谎，结果他不得不回家。”

[soʊ][aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['fɛlɚz]
so **I** **took** **his** **place** **,** **because** **he** **had** **to** **keep** **his** **word** **with** **those** **fellers**
所以 我 采取 他的 地方 , 因为 他 有 到 保持 他的 单词 和 那些 伙计们
, ['dɪdnt] [hiː; hi] ?
, **didn't** **he** **?**
, 没有 他 ?

所以我代替了他，因为他必须信守对那些家伙的承诺，不是吗?

['meɪbi] [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['prɑːmɪs] ['fɛlɚz] [tuː; tə][duː] [ðæt] [bʌt; bət] , [dʒiː] [wɪz] ,
Maybe **you** **wouldn't** **promise** **fellers** **to** **do** **that** **but** **,** **gee** **whiz** **,**
或许 你 不会 承诺 伙计们 到 做 那 但 , 哎呀 呼啸 ,

或许你不会向伙计们承诺那样做，但是，我的天哪，

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] ['prɑːmɪs] [ðem; ðəm] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər][wɜːrd] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?
if **you** **did** **promise** **them** **you'd** **have** **to** **keep** **your** **word** **,** **wouldn't** **you** **?**
如果 你 做过 承诺 他们 你会 有 到 保持 你的 单词 , 不会 你 ?

如果你答应了他们，就必须信守承诺，对吧?

[ɪf] [hiː; hi] [siːz] [aɪ] [help] [hɪm; ɪm] ['meɪbi] ['hiːl] [get] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] , [wəʊnt][hiː; hi] ?
If **he** **sees** **I** **help** **him** **maybe** **he'll** **get** **to** **be** **a** **scout** **,** **won't** **he** **?**
如果 他 看到 我 帮助 他 或许 地狱 得到 到 是 一个 侦察 , 惯于 他 ?

如果他看到我帮助他，也许他就能成为一名童子军，对吧?

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]
Do **you** **mean** **to** **tell** **me** **it** **isn't** **more** **important** **to** **be** **a** **scout** **than** **it**
做 你 意思是 到 告诉 我 它 不是 更多的 重要的 到 是 一个 侦察 比 它
[ɪz][tuː; tə][let] ['fɛlɚz] [get][tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] ?
is **to** **let** **fellers** **get** **to** **be** **arrested** **?**
是 到 让 伙计们 得到 到 是 被捕 ?

你的意思是说，当个童子军不如让那些家伙被捕重要吗?

['iːv(ə)n] — ['iːv(ə)n] ['rəuzəvelt] [sed] [ðə; ðɪ] [skaʊts] [wɜːr; wər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
Even **—** **even** **Roosevelt** **said** **the** **scouts** **were** **important** **,**
甚至 — 甚至 罗斯福 说 这 侦察兵 是 重要的 ,

甚至——就连罗斯福都说过童子军很重要，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] ['fɛlɚz] , [dɪd][hiː; hi] ? "
but **he** **didn't** **say** **it** **was** **important** **you** **should** **catch** **fellers** **,** **did** **he** **?** **"**
但 他 没有 说 它 曾是 重要的 你 应该 抓住 伙计们 , 做过 他 ? "

但他没说抓捕那些家伙很重要，对吧?

" [ðæts] [sʌm; səm]['ɑːrgjumənt] , " [dɪ'tektɪv] - [sed] , [hæf] ['smaɪlɪŋ] .
" That's some argument , " Detective Slippett said , half smiling .
" 那就是 一些 争论 , " 侦探 - 说 , 一半 微笑 .

“这可真是个有趣的论点，”斯利佩特警探半笑着说。

" [aɪ] [noʊ] ['iːv(ə)n] ['betər] ['ɑːrgjuːmənts][ðæn; ðən] [ðæt] , " [piː] - [wiː] ['boʊstɪd] .
" I know even better arguments than that , " Pee - wee boasted .
" 我 知道 甚至 更好的 论点 比 那 , " 撒尿 - 哇 吹嘘 .

“我知道比这更好的论点，”皮威吹嘘道。

" [wel] , " [sed] [dɪ'tektɪv] - ['ræðər] [mɔːr] ['grʌfli] ,
" Well , " said Detective Spotson rather more gruffly ,
" 出色地 , " 说 侦探 - 相当 更多的 粗声粗气地 ,

“好吧，”斯波特森警探语气粗重地说道。

" [juːd] ['betər] [lʊk] [aʊt] [haʊ] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] , [jʌŋ] ['felər] ,
" you'd better look out how you try to interfere with the law , young feller ,
" 你会 更好的 看 出去 如何 你 尝试 到 干扰 和 这 法律 , 年轻的 伙计 ,

“年轻人，你最好小心点，别试图干涉法律。”

- [kɔːz] [fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [juːl] [faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn][dʒeɪl] .
' cause first thing you know you'll find yourself in jail .
- 原因 第一的 事物 你 知道 你会 寻找 你自己 在 监狱 .

因为你很快就会发现自己身陷囹圄。

[ænd; ənd] [juːd] ['betər] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['aʊtfɪt] [daʊn] [hɪr] , [tuː] .
And you'd better keep away from this outfit down here , too .
和 你会 更好的 保持 离开 从 这 全套服装 向下 这里 , 也 .

你最好也离下面这身打扮远点。

[naʊ] [juː; jʊ] [tʃeɪs] [jɔːr'self] [bæk] [tuː; tə] [wer] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] — [siː] ? "
Now you chase yourself back to where you belong — see ? "
现在 你 追赶 你自己 后退 到 在哪里 你 属于 — 看 ? "

现在你追着自己回到了你该在的地方——看到了吗?

" [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sker] [ˌem 'iː] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? " [piː] - [wiː] [sed] .
" You thought you were going to scare me , didn't you ? " Pee - wee said .
" 你 想法 你 是 去 到 吓 我 , 没有 你 ? " 撒尿 - 哇 说 .

“你以为你能吓到我，是吗？”皮威说道。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] ['mɪʃəneri]
THE MISSIONARY
这 传教士

传教士

[piː] - [wiː] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] ['fiːlɪŋ] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] .
Pee - wee retraced his steps back across the field feeling righteous and triumphant .
撒尿 - 哇 重走 他的 步骤 后退 穿过 这 场地 感觉 正义 和 凯 .

皮威沿着原路返回球场，感到无比的正义和胜利。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ˌsjuːpə'siːdid] ['evri] ['ʌðər]

To	him	the	interests	of	the	Boy	Scouts	of	America	superseded	every	other
到	他	这	兴趣	的	这	男生	童子军	的	美国	被取代	每一个	其他

['ɪntrəst] [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [truː] ['mɪʃəneri] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['skruːp(ə)l] [ˌoʊvər'mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə]

interest	and	like	the	true	missionary	he	did	not	scruple	overmuch	as	to
兴趣	和	喜欢	这	真的	传教士	他	做过	不是	顾忌	过多	作为	到

[miːnz] [ɪm'plɔɪd] .

means	employed	.
方法	受雇	.

对他而言，美国童子军的利益高于一切其他利益，而且像真正的传教士一样，他对所采用的手段并不太在意。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] , [kiːki] [dʒoʊ] , ['lʊkɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv]

As	he	emerged	into	the	alley	,	Keekie	Joe	,	looking	frightened	and	apprehensive
作为	他	出现	进入	这	胡同	,	基基	乔	,	寻找	害怕	和	忧虑

,

,

,

当他走进小巷时，基基·乔看起来既害怕又忧虑。

[ə'pɪrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['skwɑːlər] .

appeared	out	of	the	surrounding	squalor	.
出现	出去	的	这	周围	肮脏不堪	.

从周围的肮脏环境中脱颖而出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [kiːki] [dʒoʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪrd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ]

It	was	a	characteristic	of	Keekie	Joe	that	he	always	appeared	without	warning
它	曾是	一个	特征	的	基基	乔	那	他	总是	出现	没有	警告

.

:

.

基基·乔的特点就是他总是毫无预兆地出现。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['sniːkɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ʌn'kæni] ['kwɑːləti] .

A	long	habit	of	sneaking	had	given	him	this	uncanny	quality	.
一个	长的	习惯	的	鬼鬼祟祟	有	给定	他	这	不可思议	质量	.

长期偷偷摸摸的习惯使他拥有了这种不可思议的特质。

['sʌd(ə)nli] [piː] - [wiː] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [blʌʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hə'roʊɪk] ['traɪʌmf] ,

Suddenly	Pee	-	wee	,	in	the	full	blush	of	his	heroic	triumph	,
突然	撒尿	-	哇	,	在	这	满的	脸红	的	他的	英勇	胜利	,

突然，皮威满脸通红，沉浸在英雄胜利的喜悦中，

[wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [retʃ] ['ʃʌflɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

was	aware	of	the	poor	wretch	shuffling	along	beside	him	.
曾是	意识到的	的	这	贫穷的	可怜虫	洗牌	沿着	旁	他	.

他注意到身旁有个可怜的家伙正拖着脚步往前走。

" - [ðeɪ] [seɪ] [ter] [jər] ?

"	Wot'd	they	say	ter	yer	?
"	-	他们	说	特尔	你的	?

“他们跟你说了什么？”

- [jər] [tel] - [ɪm] ?

Wot'd	yer	tell	'	em	?
-	你的	告诉	-	呃	?

你跟他们说了什么?

" [hiː; hi] [æskt] ['fɪrfəli] .

"	he	asked	fearfully	.
"	他	问	恐惧地	.

他战战兢兢地问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] , " [piː] - [wiː] [sed] .
" I didn't tell them anything , " Pee - wee said .
" 我 没有 告诉 他们 任何事物 , " 撒尿 - 哇 说 .

“我什么都没告诉他们，”皮威说。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɛlɘz] [gɑːt] [ə'weɪ] [ðeɪ] [wəʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] .
" As long as the fellers got away they won't blame you .
" 作为 长的 作为 这 伙计们 得到 离开 他们 惯于 责备 你 .

“只要那些家伙逃脱了，他们就不会怪你。”

['eniweɪ] , [ɪf] [juːd] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [ðeid] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] ,
Anyway , if you'd have been there they'd have been caught ,
反正 , 如果 你会 有 到过 那里 他们会 有 到过 捕捉 ,

总之，如果你当时在场，他们肯定会被抓住的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðoʊz] [dɪ'tektɪv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [st'reɪndʒəz] [ə'raʊnd] [hɪr] . "
because you didn't know those detectives because they're strangers around here . "
因为 你 没有 知道 那些 侦探 因为 它们是 陌生人 大约 这里 . "

因为你不认识那些侦探，他们是这附近的陌生人。

" ['haʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] ?
" How'd you know them ?
" 怎么做到的 你 知道 他们 ?

你是怎么认识他们的?

" [kiːki] [dʒoʊ] [in'kwaiəd] .
" Keekie Joe inquired .
" 基基 乔 询问 .

“基基·乔问道。”

" [dʒiː] , [skaʊts] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] , " [piː] - [wiː] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .
" Gee , scouts are supposed to know everything , " Pee - wee informed him .
" 吉 , 侦察兵 是 据称 到 知道 一切 , " 撒尿 - 哇 知情的 他 .

“哎呀，童子军应该什么都知道才对，”皮威告诉他。

[kiːki] [dʒoʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪd] [glæns] [æt; ət] [piː] - [wiː] [æz; əz][hiː; hi] ['ʃʌfəld] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd]
Keekie Joe gave a side glance at Pee - wee as he shuffled along at his side
基基 乔 给予 一个 边 瞥一眼 在 撒尿 - 哇 作为 他 洗牌 沿着 在 他的 边
.
:
.

基基·乔斜眼看了一眼在他身旁蹒跚而行的皮威。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [nuː] [ɔːl] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑːn] [saɪt] ;
He was rather interested in a class of boys who knew all officials on sight ;
他 曾是 相当 感兴趣的 在 一个 班级 的 男孩们 WHO 知道 全部 官员 在 视线 ;

他对一群能一眼认出所有官员的男孩很感兴趣;

[hɪr] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] .
here indeed was something worth knowing .
这里 的确 曾是 某物 值得 会心 .

这的确是值得了解的事情。

" [jər] ['spɑːtɪd] - [ɪm] ?
" Yer spotted ' em ?
" 你的 斑 - 呃 ?

你发现他们了吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn'kredʒələsli] .
" he asked incredulously .
" 他 问 难以置信地 .

他难以置信地问道。

" [ʃʊr] [aɪ][dɪd] , " [sed] [piː] - [wiː] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [əˈlækrəti] ; " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [skaʊts] [ɑːr; ər]

"	Sure	I	did	,	"	said	Pee	-	wee	with	great	alacrity	;	"	because	scouts	are
"	当然	我	做过	,	"	说	撒尿	-	哇	和	伟大的	敏捷	;	"	因为	侦察兵	是

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɜːrvənt] , [siː] ?

supposed	to	be	observant	,	see	?
据称	到	是	观察者	,	看	?

“当然我做到了，”皮威非常积极地说；“因为童子军就应该善于观察，明白吗？”

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈnɔrθˌveɪl] [wʌns] .

I	saw	them	in	Northvale	once	.
我	锯	他们	在	诺斯维尔	一次	.

我曾在诺斯维尔见过他们一次。

[bʌt; bət] , [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈhɑːlə; həˈlɑː] .

But	,	believe	me	,	I	didn't	holla	.
但	,	相信	我	,	我	没有	霍拉	.

但相信我，我没有大声喊叫。

[oʊ] , [noʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不！

[aɪ][ræn][ˈoʊvər][ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [ˈfɛlɝz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt] [əˈweɪ] ,

I	ran	over	and	told	the	fellers	and	they	all	got	away	,
我	跑	超过	和	讲述	这	伙计们	和	他们	全部	得到	离开	,

我跑过去告诉了那帮家伙，他们都逃走了。

[soʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

so	as	long	as	you	didn't	leave	them	in	the	lurch	it	was	all	right	.
所以	作为	长的	作为	你	没有	离开	他们	在	这	困境	它	曾是	全部	正确的	.

只要你没有让他们陷入困境，那就没问题。

[soʊ] [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði] [skaʊts] ?

So	now	will	you	join	the	scouts	?
所以	现在	将要	你	加入	这	侦察兵	?

那么你现在愿意加入童子军吗?

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæri] [ˈlɪkərɪʃˌˈlɪkərɪs][dʒɔː] - [ˈbreikəz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpɑːkəts] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

They	always	carry	licorice	jaw	-	breakers	in	their	pockets	,	"	he	added	as	a
他们	总是	携带	甘草	颚	-	断路器	在	他们的	口袋	,	"	他	额外	作为	一个

[ˌsʌplɪˈmentri] [ɪnˈduːsmənt] ;

supplementary	inducement	;
补充	诱导	;

“他们总是随身带着甘草硬糖，”他补充道，作为额外的诱饵；

" [ˈeniweɪ] [aɪ][duː] — [ˈlemən] [wʌnz] [tuː] , [ænd; ənd] [ˈstrɔːberi] [wʌnz] . "

"	anyway	I	do	—	lemon	ones	too	,	and	strawberry	ones	.	"
"	反正	我	做	—	柠檬	一个	也	,	和	草莓	一个	.	"

“反正我都会做——柠檬味的，还有草莓味的。”

" [haʊ] [ˈmeni] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] [gæŋ] ?

"	How	many	is	in	your	gang	?
"	如何	许多	是	在	你的	帮派	?

你们团伙有多少人?

" [dʒoʊ] [æskt] .

"	Joe	asked	.
"	乔	问	.

乔问道。

" ['noʊbɑ:di] [jet] , " [sed] [pi:] - [wi:] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['hævnt] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:rtɪd] .

"	Nobody	yet	,	"	said	Pee	-	wee	,	"	because	I	haven't	got	it	started	.
"	无人	然而	,	"	说	撒尿	-	哇	,	"	因为	我	还没有	得到	它	开始	.

“还没有人，”皮威说，“因为我还没开始呢。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:l] [dʒɔɪn][ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [wi:l] [stɑ:rt][wʌn] .

But	if	you'll	join	in	with	me	we'll	start	one	.
但	如果	你会	加入	在	和	我	出色地	开始	一	.

但如果你愿意和我一起加入，我们就可以开始一个了。

[jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [haɪk] [ænd; ənd] [rʌn] [ə; eɪ][lɑ:t][bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [rʌn] ['æftər]

You're	supposed	to	hike	and	run	a	lot	but	if	you	want	to	run	after
你是	据称	到	远足	和	跑步	一个	很多	但	如果	你	想	到	跑步	后

['faɪər] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] ['æmbjulənsiz] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .

fire	engines	and	ambulances	it's	all	right	.
火	发动机	和	救护车	它是	全部	正确的	.

你应该多远足和跑步，但如果你想追着消防车和救护车跑，也没关系。

" [hi:; hi] [sed] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['aʊtdɔ:r] [spɔ:rt][ʌv; əv] ['bærəl] ['æli] [ʌv; əv] ['treɪlɪŋ]

"	He	said	this	because	of	the	favorite	outdoor	sport	of	Barrel	Alley	of	trailing
"	他	说	这	因为	的	这	最喜欢的	户外的	运动	的	桶	胡同	的	尾随

['faɪər] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] ['æmbjulənsiz] .

fire	engines	and	ambulances	.
火	发动机	和	救护车	.

“他说这话是因为 Barrel Alley 最喜欢的户外运动是拖着消防车和救护车跑。”

" [soʊ] [wɪl] [ju:; jʊ][dʒɔɪn] ? " [hi:; hi] ['ædɪd] .

"	So	will	you	join	?	"	he	added	.
"	所以	将要	你	加入	?	"	他	额外	.

“那么，你愿意加入吗？”他补充道。

[ðeɪ] [pɔ:zd] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv]['dʒoʊz][doʊ'meɪn][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][bæŋk] ['bɪldɪŋ]

They	paused	on	the	frontier	of	Joe's	domain	in	the	rear	of	the	big	bank	building
他们	暂停	在	这	边境	的	乔的	领域	在	这	后部	的	这	大的	银行	建筑

[wɪtʃ] ['frʌntɪd] [ɑ:n] [meɪn] [stri:t] .

which	fronted	on	Main	Street	.
哪个	正面	在	主要的	街道	.

他们停在了乔的地盘边缘，也就是面向大街的大银行大楼后面。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['meɪkʃɪft] ['saɪdwɔ:k] [ʌv; əv] ['bærəl] [steɪvz] [wens] [ðə; ði] ['æli] [dɪ'raɪvd] [ɪts] [neɪm]

Here	was	the	makeshift	sidewalk	of	barrel	staves	whence	the	alley	derived	its	name
这里	曾是	这	临时搭建	人行道	的	桶	杖	何处	这	胡同	衍生的	它是	姓名

.

:

.

这里曾是桶板搭建的临时人行道，这条小巷也因此得名。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] , [kaɪnd][ʌv; əv] ,

"	You	have	to	be	,	kind	of	,
"	你	有	到	是	,	种类	的	,

你必须有点儿.....

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] — [kaɪnd][ʌv; əv][waɪld][ænd; ənd] ['rekləs] [tu:; tə][dʒɔɪn]

you	have	to	be	a	sort	of	a	—	kind	of	wild	and	reckless	to	join
你	有	到	是	一个	种类	的	一个	—	种类	的	荒野	和	鲁莽	到	加入

[ðə; ði] [skaʊts] ,

the	scouts	,
这	侦察兵	,

你必须有点——有点狂野和鲁莽才能加入童子军，

" [piː] - [wiː] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" Pee - wee pleaded .
" 撒尿 - 哇 恳求 .

“皮威恳求道。”

" ['meɪbi] [jʊə(r)] [kaɪnd][ʌv; əv] [skerd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]
" Maybe you're kind of scared on account of thinking that you have to be
" 或许 你是 种类 的 害怕的 在 帐户 的 思维 那 你 有 到 是
['sɪvəlaɪzd] ,
civilized ,
文明 ,

“或许你有点害怕，因为你觉得自己必须举止文明。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] ; [juː; jʊ][dəunt]['iːv(ə)n] [iːt] [ɔːf] [pleɪts] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]
but you don't ; you don't even eat off plates , " he added with sudden inspiration
但 你 不 ; 你 不 甚至 吃 离开 盘子 , " 他 额外 和 突然 灵感
.
:
.

但你却不这样做；你甚至都不用盘子吃饭，”他突然灵光一闪，补充道。

" [wiː; wi] [kʊk] [pə'tetoz] [dʒʌst] [laɪk] [træmps] [duː] , [raɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;
" We cook potatoes just like tramps do , right out in the woods ;
" 我们 厨师 土豆 只是 喜欢 流浪汉 做 , 正确的 出去 在 这 树林 ;

“我们像流浪汉一样，直接在树林里煮土豆；

[wiː; wi][hoʊld][ðem; ðəm][ɑːn] [stɪks] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] .
we hold them on sticks over the fire .
我们 抓住 他们 在 棍子 超过 这 火 .

我们把它们插在棍子上，放在火上烤。

[soʊ] [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn] ?
So now will you join ?
所以 现在 将要 你 加入 ?

那么你现在愿意加入吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [juːl] [biː; bi] [ɪ'lektɪd] [pə'troʊl] ['liːdər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər]
If you will you'll be elected patrol leader because there's only one to vote for
如果 你 将要 你会 是 当选 巡逻 领导者 因为 有 仅有的 一 到 投票 为了
[juː; jʊ]
you
你

如果你愿意，你就会当选巡逻队长，因为只有一个人会投票给你。

[ænd; ənd][aɪm][ðə; ði][wʌn]
and I'm the one
和 我是 这 一

而我就是那个人

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti] .
and I'm a majority .
和 我是 一个 多数 .

而且我代表了大多数。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [raɪt] [naʊ] [juːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti][ænd; ənd] [aɪl]
So if you come in right now you'll be sure to have a majority and I'll
所以 如果 你 来 在 正确的 现在 你会 是 当然 到 有 一个 多数 和 患病的
[bai] [sʌm; səm]['eskɪmoʊ][paɪz] ,
buy some Eskimo pies ,
买 一些 爱斯基摩人 馅饼 ,

所以如果你现在就来，你肯定能获得多数票，我就能买些爱斯基摩馅饼了。

[tuː] . "
too . "
也 . "

也。”

" ['dɚː] [jɛz] [swaɪp] [diː] [pɝteɪtɚz] ?
" Der yez swipe de pertaters ?
" 德尔 是的 滑动 德 百塔特 ?

"Der yez swipe de pertaters?

" [dʒoʊ] [æskt] .
" Joe asked .
" 乔 问 .

乔问道。

" [wiː; wi][dəunt][ɪgˈzæktli][kaɪnd][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [swaɪp] [ðem; ðəm] , " [piː] - [wiː] [wʌz; wəz]
" We don't exactly kind of what you would call swipe them , " Pee - wee was
" 我们 不 确切地 种类 的 什么 你 会 称呼 滑动 他们 , " 撒尿 - 哇 曾是
[fɔːrst] [tuː; tə] [kənˈfes] .
forced to confess .
强制 到 承认 .

“我们并没有真的像你们说的那样偷走它们，”皮威被迫承认道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][get][ðem; ðəm][ɪn] [weɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] .
" But we get them in ways that are just as good .
" 但 我们 得到 他们 在 方式 那 是 只是 作为 好的 .

但我们有其他同样好的方法可以获得它们。

[ðeɪ] [teɪst] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [swaɪpt] , ['ɑːnɪst] [ðeɪ] [duː] ,
They taste just as good as if they were swiped , honest they do ,
他们 品尝 只是 作为 好的 作为 如果 他们 是 滑动 , 诚实的 他们 做 ,

它们尝起来和偷来的一样好吃，真的，一点也不夸张。

" [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] .
" he hastened to add .
" 他 加快 到 添加 .

他赶紧补充道。

" [soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [baɪ][ðə; ðiˈ]['rɪvər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
" So will you come down by the river with me ?
" 所以 将要 你 来 向下 经过 这 河 和 我 ?

“那么，你愿意和我一起到河边来吗？”

[ðæt] [oʊld] ['reɪlroʊd] [kɑːr] [daʊn] [ðer; ðər][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɪts] [gɑːt][ə; eɪ] [stoʊv] [ɪn]
That old railroad car down there is our meeting place and it's got a stove in
那 老的 铁路 车 向下 那里 是 我们的 会议 地方 和 它是 得到 一个 火炉 在
[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['evriθɪŋ]
it and everything
它 和 一切

那边那节旧火车车厢是我们的聚会地点，里面有炉子，什么都有。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni] [wʌn][ðer; ðər][tuː; tə] - [deɪ] [ɪk'sept] [dʒʌst][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː]

and	there	won't	be	any	one	there	to	-	day	except	just	you	and	me
和	那里	惯于	是	任何	一	那里	到	-	天	除了	只是	你	和	我

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n]

and	we'll	have	an	election
和	出色地	有	一个	选举

今天除了你我之外不会有其他人，我们将举行选举。

[ænd; ənd] [aɪl] [voʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [voʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self]

and	I'll	vote	for	you	and	you	can	vote	for	yourself
和	患病的	投票	为了	你	和	你	能	投票	为了	你自己

我会投你一票，你也可以投自己一票。

[ænd; ənd][soʊ] [juːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [pə'troʊl] ['liːdər] .

and	so	you'll	be	sure	to	be	elected	patrol	leader	.
和	所以	你会	是	当然	到	是	当选	巡逻	领导者	.

这样你肯定能当选巡逻队长。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

And	after	that	I'll	show	you	what	you	have	to	do	and	most	of	it	is
和	后	那	患病的	展示	你	什么	你	有	到	做	和	最多	的	它	是

['iːtɪŋ] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

eating	and	things	like	that	.
吃	和	事物	喜欢	那	.

之后我会告诉你该怎么做，大部分都是吃饭之类的事情。

[soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [jes] ?

So	will	you	say	yes	?
所以	将要	你	说	是的	?

所以你会答应吗?

" [kiːki] [dʒoʊ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['lʊrd] [baɪ] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] " [iːts] ,

"	Keekie	Joe	was	not	to	be	lured	by	promises	of	"	eats	,
"	基基	乔	曾是	不是	到	是	诱饵	经过	承诺	的	"	吃	,

“基基·乔不会被‘美食’的承诺所诱惑，

" [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] ['reɪlroʊd] [kɑːr] .

"	though	he	was	curious	about	the	old	railroad	car	.
"	尽管	他	曾是	好奇的	关于	这	老的	铁路	车	.

尽管他对那节旧火车车厢感到好奇。

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [tuː; tə] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

His	answer	to	Pee	-	wee	was	characteristic	of	him	.
他的	回答	到	撒尿	-	哇	曾是	特征	的	他	.

他对皮威的回答很有他自己的特色。

" [aɪ] - - [dʒɔɪn] - [ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['sisiz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	woudn	'	join	'	em	,	because	they're	a	lot	of	sissies	,	"	he	said	,
"	我	-	-	加入	-	呃	,	因为	它们是	一个	很多	的	娘娘腔	,	"	他	说	,

“我不会加入他们，因为他们都是些娘娘腔，”他说。

" [bʌt; bət] [jər] ['niːdn] - [biː; bi] [ə'skɛəd] [ter] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] - - [liːv] [noʊ] [gai]

"	but	yer	needn	'	be	ascared	ter	come	down	here	because	I	woudn	'	leave	no	guy
"	但	你的	需要	-	是	害怕	特尔	来	向下	这里	因为	我	-	-	离开	不	盖伊

[hɜːrt] [jər] ;

hurt	yer	;
伤害	你的	;

“但是你不必害怕来这里，因为我不会让任何人伤害你；

[aɪ] - - [liːv] - [ɪm] [gai] [jər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] .

I	woudn	'	leave	'	em	guy	yer	because	yer	a	Boy	Scout	.
我	-	-	离开	-	呃	盖伊	你的	因为	你的	一个	男生	侦察	.

我不会因为你是童子军就离开他们。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] ['stɑːrts] - [jər] ['hiːl] [get] [æn; ən] ['ʌpər] [kʌt] , [siː] ?
If any of ' em starts guyen yer he'll get an upper cut , see ?
如果 任何 的 - 呃 开始 - 你的 地狱 得到 一个 上 切 , 看 ?

如果他们中有人先动手，他就会被打一记上勾拳，明白吗?

" [piː] - [wiː] [went] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] ['θɜːrəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] .
" Pee - wee went on his way thoroughly disappointed and disheartened .
" 撒尿 - 哇 去 在 他的 方式 彻底 失望的 和 沮丧 .

“皮威失望又沮丧地离开了。”

[hɪz; ɪz] [θɔːt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] ,
His thought was not that he had made a friend ,
他的 想法 曾是 不是 那 他 有 制成 一个 朋友 ,

他当时的想法并不是自己交了个朋友，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ] ['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'kruːt] .
but that he had lost a possible recruit .
但 那 他 有 丢失的 一个 可能的 招募 .

但他因此失去了一名潜在的新兵。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ðə; ði]
He had cherished no thought of reforming the wicked and uplifting the
他 有 珍爱 不 想法 的 改革 这 邪恶 和 令人振奋 这
['loʊli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ðɪs] [aʊt'lændɪʃ] ['denɪzn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slʌmz] .
lowly in his effort to enlist this outlandish denizen of the slums .
卑微的 在 他的 努力 到 入伍 这 古怪的 居民 的 这 贫民窟 .

他丝毫没有想过要感化恶人、提拔卑微之人，而是努力争取这位来自贫民窟的古怪居民加入他的阵营。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['gʊdi] - ['gʊdi] ['lɪt(ə)l] [skaʊt] [ˌprɑːpə'gændɪst] [ðæt] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [riːd]
He was not the goody - goody little scout propagandist that we sometimes read
他 曾是 不是 这 好东西 - 好东西 小的 侦察 宣传工作者 那 我们 有时 读
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

他并不是我们有时在书中读到的那种循规蹈矩的小童子军宣传员。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['sɪmpli] [bɪn] ['despərət] [ænd; ənd] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] .
He had simply been desperate and had lost all sense of discrimination .
他 有 简单地 到过 绝望的 和 有 丢失的全部 感觉 的 歧视 .

他当时只是走投无路，丧失了所有辨别能力。

['eniθɪŋ] [wʊd] [duː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [stɑːrt] [ə; eɪ] [pə'troʊl] .
Anything would do if he could only start a patrol .
任何事物 会 做 如果 他 可以 仅有的 开始 一个 巡逻 .

只要能组织一次巡逻，什么都行。

[wʌt] [ðɪs] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l] [skaʊt] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['entərpraɪz]
What this sturdy little scout failed to understand was that in this particular enterprise
什么 这 结实的 小的 侦察 失败的 到 理解 曾是 那 在 这 特别的 企业
[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [hæd; həd] [lɔːst] [aʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [hæd; həd] [wʌn] .
the Boy Scouts had lost out but that Pee - wee Harris had won .
这 男生 童子军 有 丢失的 出去 但 那 撒尿 - 哇 哈里斯 有 韩元 .

这位强壮的小童子军没有意识到，在这次特殊的行动中，童子军失败了，而皮威·哈里斯赢了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['æp(ə)l] ['blɑːsəm] [taɪm]
APPLE BLOSSOM TIME
苹果 开花 时间

苹果花盛开的季节

[piː] - [wiː] [stɑːpt] [ɪn] ['bɛnəts] [freʃ] [kən'fekʃəneri] [ænd; ənd] [rɪ'geɪl] [hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] ['spɪrɪt]
Pee - wee stopped in Bennett's Fresh Confectionery and regaled his drooping spirit
撒尿 - 哇 停止 在 贝内特 新鲜的 糖果 和 盛宴 他的 下垂 精神
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɔːklət] ['soʊdə] .
with a chocolate soda .
和 一个 巧克力 苏打 .

皮威在贝内特新鲜糖果店停了下来，喝了一杯巧克力汽水，让他低落的心情得到了慰藉。

[ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][stroʊl] [ʌp] [meɪn] [striːt] .
Then he continued his stroll up Main Street .
然后 他 持续 他的 漫步 向上 主要的 街道 .

然后他继续沿着大街漫步。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['ædvərtaɪzd] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [θɪŋz] [ɪn'veriəbli] [keɪm] [hɪz; ɪz] [weɪ]
He had always advertised his conviction that things invariably came his way
他 有 总是 广告 他的 定罪 那 事物 总是 来了 他的 方式
[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɑːn] [ðɪs] ['loʊnli] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
but nothing came his way on this lonely Saturday morning .
但 没有什么 来了 他的 方式 在 这 孤独 周六 早晨 .

他一直标榜自己坚信好事总会降临到他身上，但在这个寂寞的周六早晨，什么事都没发生在他身上。

[hiː; hi] [pɔːzd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [geɪzɪŋ] ['aɪdli]['ɪntuː] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] ,
He paused here and there gazing idly into shop windows ,
他 暂停 这里 和 那里 凝视 闲散地 进入 店铺 视窗 ,

他时不时停下来，漫不经心地望着商店橱窗，

[hiː; hi] [stʊd] ['geɪpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɔːtoʊ] ,
he stood gaping at a man who was having trouble with his auto ,
他 站立 张开的 在 一个 男人 WHO 曾是 拥有 麻烦 和 他的 汽车 ,

他目瞪口呆地看着一个汽车抛锚的男人。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['wɔndəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] .
and at last he wandered into the public library .
和 在 最后的 他 漫步 进入 这 民众 图书馆 .

最后，他漫步走进了公共图书馆。

[ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [tuːm] [ɑːn] [ðæt] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] .
The place seemed like a tomb on that Saturday morning in the springtime .
这 地方 似乎 喜欢 一个 墓 在 那 周六 早晨 在 这 春天 .

那是一个春日的星期六早晨，那里看起来像一座坟墓。

[nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
Not a boy was there to be seen .
不是 一个 男生 曾是 那里 到 是 已见 .

现场一个男孩都没看到。

" [dʒiː] [wɪz] , [ðeɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən] [riːd] [bʊks] , " [hiː; hi] [θɔːt]
" Gee whiz , they've got something better to do than read books , " he thought
" 吉 呼啸 , 他们有 得到 某物 更好的 到 做 比 读 图书 , " 他 想法
[tuː; tə] [hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 .

“哎呀，他们还有比读书更有意义的事情要做呢，”他心想。

[ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [desk] [sæt][ðə; ði][laɪ'breriən] , ['saɪlənt] , [priˈɑːkjupaɪd] .
There at the desk sat the librarian , silent , preoccupied .
那里 在 这 桌子 卫星 这 图书管理员 , 沉默的 , 心事重重 .

图书管理员坐在书桌前，沉默不语，心事重重。

[ɪn] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ruːm] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] ['skætərd] ['riːdɚz] [ɪn'tent] [ɑːn] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd]

In	the	reading	room	were	a	few	scattered	readers	intent	on	newspapers	and
在	这	阅读	房间	是	一个	很少	疏散	读者	意图	在	报纸	和

['mægəzinz] .

magazines	.
杂志	.

阅览室里零星散落着一些读者，他们正专心致志地阅读报纸和杂志。

[ðə; ði] [pleɪs] , [fə'mɪliər] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [piː] - [wiː] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ,

The	place	,	familiar	and	pleasant	enough	to	Pee	-	wee	at	other	times	,
这	地方	,	熟悉的	和	令人愉快的	足够的	到	撒尿	-	哇	在	其他	时代	,

这个地方，对皮威来说，在其他时候都足够熟悉和舒适。

[siːmd] ['eɪliən] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

seemed	alien	and	uninviting	at	a	time	of	day	when	he	was	usually
似乎	外星人	和	不吸引人	在	一个	时间	的	天	什么时候	他	曾是	通常

[tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɑːn] [ɪts] ['kwaɪət] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['treʒər] .

too	busy	to	call	upon	its	quiet	resources	of	treasure	.
也	忙碌的	到	称呼	之上	它是	安静的	资源	的	宝藏	.

在一天中他通常忙得无暇顾及这里静谧宝藏的时候，这里显得陌生而缺乏吸引力。

[ɑːn] [ðɪs] ['bɑːmi] ['hɑːlədeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [skuːl] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bjki] ,

On	this	balmy	holiday	it	seemed	almost	like	school	;	it	had	a	booky	,
在	这	芳香	假期	它	似乎	几乎	喜欢	学校	;	它	有	一个	书虫	,

在这个温暖的假期里，感觉就像在上学一样；这里有书本，

['stuːdiəs] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

studious	atmosphere	which	turned	him	against	it	.
好学的	气氛	哪个	转向	他	反对	它	.

那种学习氛围让他感到厌烦。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [əb'hɔːrənt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

And	to	complete	this	impression	and	make	the	place	abhorrent	to	him
和	到	完全的	这	印象	和	制作	这	地方	令人憎恶的	到	他

[ðer; ðər] [sæt] [mɪs] ['bʌntɪŋ] ,

there	sat	Miss	Bunting	,
那里	卫星	错过	彩旗	,

为了加深这种印象，使他更加厌恶这个地方，邦廷小姐就坐在那里。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['tiːtʃər] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['refrəns] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [bʊks]

the	history	teacher	,	in	a	corner	of	the	reference	room	with	several	books
这	历史	老师	,	在	一个	角落	的	这	参考	房间	和	一些	图书

[spred] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

spread	about	her	.
传播	关于	她	.

历史老师坐在参考书房的一个角落里，周围摊着几本书。

[tuː; tə] [piː] - [wiː] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðɪs] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

To	Pee	-	wee	on	Saturday	morning	this	seemed	nothing	less	than	an	insult	.
到	撒尿	-	哇	在	周六	早晨	这	似乎	没有什么	较少的	比	一个	侮辱	.

周六早上，皮威觉得这简直就是莫大的侮辱。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] [ʃelf] [nɪr] [ðə; ði] [laɪ'brɛriənz] [desk] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [riːd]

He	approached	a	shelf	near	the	librarian's	desk	above	which	was	a	sign	that	read
他	接近	一个	架子	靠近	这	图书管理员的	桌子	多于	哪个	曾是	一个	符号	那	读

[bʊks] [ɪ'speʃəli] [ˌrekə'mendɪd] .

BOOKS	ESPECIALLY	RECOMMENDED	.
图书	尤其	受到推崇的	.

他走到图书管理员桌子附近的一个书架前，书架上挂着一个牌子，上面写着“特别推荐书籍”。

[hɪr] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] [taɪm] ['feivərits] , [wɜːrθ] [waɪl] [bʊks] [meɪd] ['redɪli] [ə'veɪləb(ə)l] .

Here	were	always	a	few	old	time	favorites	,	worth	while	books	made	readily	available	.
这里	是	总是	一个	很少	老的	时间	收藏夹	,	值得	尽管	图书	制成	容易	可用的	.

这里总有一些经典的、值得一读的好书，而且很容易买到。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [piː] - [wiː] [hæf] - ['hɑːrtɪdli] [druː] [aʊt] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] ['treʒər] ['aɪlənd] [ænd; ənd]

From	these	Pee	-	wee	half	-	heartedly	drew	out	a	copy	of	Treasure	Island	and
从	这些	撒尿	-	哇	一半	-	衷心地	画	出去	一个	复制	的	宝藏	岛	和

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] .

took	it	to	a	table	.
采取	它	到	一个	桌子	.

皮威漫不经心地从这些书里抽出一本《金银岛》，拿到桌子上。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['treʒər] ['aɪlənd] .

He	knew	his	Treasure	Island	.
他	知道	他的	宝藏	岛	.

他知道他的宝藏岛。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪs'grʌntld] [muːd] [hiː; hi][sæŋk][fɑːr] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] [æt; ət]

In	a	disgruntled	mood	he	sank	far	down	in	his	chair	and	opened	the	book	at
在	一个	不满的	情绪	他	沉没	远的	向下	在	他的	椅子	和	打开	这	书	在

['rændəm] .

random	.
随机的	.

他闷闷不乐地瘫坐在椅子上，随意翻开了书。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'θrɔːlɪŋ] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['stɔːri] [tuː; tə] [siːk]

He	was	too	familiar	with	the	enthralling	pages	of	the	famous	story	to	seek
他	曾是	也	熟悉的	和	这	引人入胜	页面	的	这	著名的	故事	到	寻找

['sɑːləs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

solace	in	it	now	,
慰藉	在	它	现在	,

他太熟悉那部著名小说引人入胜的情节了，现在无法从中寻求慰藉。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] [tuː; tə]

but	there	was	nothing	else	to	do	and	he	was	too	out	of	sorts	to
但	那里	曾是	没有什么	别的	到	做	和	他	曾是	也	出去	的	排序	到

[sɜːrtʃ] ['fɜːrðər] .

search	further	.
搜索	更远	.

但他别无选择，而且心情也很糟糕，无法继续寻找。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][wʌz; wəz]['aɪdli] ['skɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][peɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Presently	he	was	idly	skimming	over	the	page	before	him	.
目前	他	曾是	闲散地	撇脂	超过	这	页	前	他	.

他此刻正漫不经心地浏览着眼前的页面。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɑːn] [dek] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər]

The	appearance	of	the	island	when	I	came	on	deck	next	morning	was	altogether
这	外貌	的	这	岛	什么时候	我	来了	在	甲板	下一个	早晨	曾是	共

[tʃeɪndʒd] .

changed	.
已更改	.

第二天早上我来到甲板上时，岛屿的景象已经完全不同了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [briːz] [hæd; həd] [naʊ] ['ʌtərli] [feɪld] ,

Although	the	breeze	had	now	utterly	failed	,
虽然	这	微风	有	现在	完全地	失败的	,

虽然微风已经完全消失了，

[wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wei] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

we	had	made	a	great	deal	of	way	during	the	night	,
我们	有	制成	一个	伟大的	交易	的	方式	期间	这	夜晚	,

我们夜间已经走了很远的路，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] ['laɪɪŋ] [bɪ'kɑːmd] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	were	now	lying	becalmed	about	half	a	mile	to	the	southeast	of	the
和	是	现在	说谎	平静	关于	一半	一个	英里	到	这	东南	的	这

[loʊ] ['iːstərn] [koʊst] .

low	eastern	coast	.
低的	东	海岸	.

现在，它们静静地躺在东部低洼海岸东南方向约半英里处。

[greɪ] - ['kʌlərd] [wʊdz] ['kʌvərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

Gray	-	colored	woods	covered	a	large	part	of	the	surface	.
灰色的	-	有色	树林	涵盖	一个	大的	部分	的	这	表面	.

灰色的木头覆盖了大部分地表。

[ðɪs] ['iːv(ə)n] [tɪnt] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['broʊkən] [ʌp] [baɪ] [striːks] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['sændbreik] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər]

This	even	tint	was	indeed	broken	up	by	streaks	of	yellow	sandbreak	in	the	lower
这	甚至	着色	曾是	的确	破碎的	向上	经过	连胜	的	黄色的	沙洲	在	这	降低

[lændz] ,

lands	,
土地	,

这种均匀的色调确实被低洼地带的黄色沙砾打破了。

[ænd; ənd][baɪ] ['meni] [tɔːl] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪn] ['fæməli] , [aʊt] - ['tɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] — [sʌm; səm]

and	by	many	tall	trees	of	the	pine	family	,	out	-	topping	the	others	—	some
和	经过	许多	高的	树木	的	这	松树	家庭	,	出去	-	配料	这	其他的	—	一些

['sɪŋgli] ,

singly	,
单独	,

以及许多高大的松科树木，它们鹤立鸡群，有些甚至单独一棵。

[sʌm; səm][ɪn] [klʌmps] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kʌlərɪŋ] [wʌz; wəz]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][sæd] .

some	in	clumps	;	but	the	general	coloring	was	uniform	and	sad	.
一些	在	团块	;	但	这	一般的	染色	曾是	制服	和	伤心	.

有些成簇出现；但整体颜色单调而黯淡。

[ðə; ði] [hɪlz] [ræn] [ʌp] ...

The	hills	ran	up	...
这	丘陵	跑	向上	...

山丘绵延起伏……

[piː] - [wiː] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [jɔːnd] ,

Pee	-	wee	blinked	his	eyes	,	yawned	,
撒尿	-	哇	眨眼	他的	眼睛	,	打哈欠	,

皮威眨了眨眼，打了个哈欠，

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'rekt] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [bʊk]

then	suddenly	drew	himself	up	into	an	erect	sitting	posture	and	pushed	the	book
然后	突然	画	他自己	向上	进入	一个	直立	坐着	姿势	和	推动	这	书

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

然后突然坐直身子，把书从他身边推开。

" [dʒiː] [wɪz] , " [hiː; hi] [mjuːzd] , " [ðæts] [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] , [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] .

"	Gee	whiz	,	"	he	mused	,	"	that's	what	I'd	like	,	to	go	off	to	a	desert	island	.
"	吉	呼啸	,	"	他	沉思	,	"	那就是	什么	ID	喜欢	,	到	去	离开	到	一个	沙漠	岛	.

“哎呀，”他沉思道，“那正是我想要的，去一个荒岛。”

[ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] ['eni] ['dezərt] ['aɪləndz] [naʊ] ; [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][dəunt] [laɪk] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sentʃəri]
They don't have any desert islands now ; that's one thing I don't like about this century
他们 不 有 任何 沙漠 岛屿 现在 ; 那就是 一 事物 我 不 喜欢 关于 这 世纪
.
:
.

现在世界上没有荒岛了；这是我对这个世纪不喜欢的一点。

[haɪk] [ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [meɪk] [ˌem 'i:]['taɪərd] ; [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ə; eɪ]
Hikes and camping and all that make me tired ; I'd like to be on a
徒步旅行 和 野营 和 全部 那 制作 我 疲劳的 ; ID 喜欢 到 是 在 一个
['dezərt] ['aɪlənd] ,
desert island ,
沙漠 岛 ,

徒步旅行、露营之类的活动都会让我感到疲惫；我更想待在荒岛上。

[ðæts] [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][du:] .
that's what I'd like to do .
那就是 什么 ID 喜欢 到 做 .

这正是我想要做的。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [mə'ru:nd] .
I'd like to be marooned .
ID 喜欢 到 是 被困 .

我想被困在荒岛上。

[dʒi:] [wɪz] , [wi:; wi]['oʊnli] [kɪd] [ɑ:r'selvz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ɑ:r'selvz] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['du:ɪŋ] [θɪŋz]
Gee whiz , we only kid ourselves trying to make ourselves think we're doing things
吉 呼啸 , 我们 仅有的 孩子 我们自己 尝试 到 制作 我们自己 思考 是 正在做 事物
[ðæt] [ɑ:r; ər][waɪld] .
that are wild .
那 是 荒野 .

哎呀，我们只是在自欺欺人，试图让自己相信我们正在做一些疯狂的事情。

[aɪ] [ges] [ɔ:l][ðə; ði] ['dezərt] ['aɪləndz] [ɑ:r; ər] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [naʊ] ; [oʊ] [bɔɪ] ,
I guess all the desert islands are discovered by now ; oh boy ,
我 猜测 全部 这 沙漠 岛屿 是 发现 经过 现在 ; 哦 男生 ,

我想现在所有的荒岛都已经被发现了；哎呀。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][lɑ:ts][ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ; [ðæts] [maɪ]
there were lots and lots of them in the seventeenth century ; that's my
那里 是 很多 和 很多 的 他们 在 这 第十七 世纪 ; 那就是 我的
['feɪvərɪt] ['sentʃəri] ,
favorite century ,
最喜欢的 世纪 ,

十七世纪有很多这样的故事；那是我最喜欢的世纪。

[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['berid] ['treʒər] [ænd; ənd] ['dezərt] ['aɪləndz] .
the seventeenth , on account of buried treasure and desert islands .
这 第十七 , 在 帐户 的 埋葬 宝藏 和 沙漠 岛屿 .

第十七任总统，因为那里埋藏着宝藏，还有荒岛。

" [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ði:z] [dɪs'kɑ:nsələt] [sprɪŋ] ['mju:zɪŋz] , [pi:] - [wi:] [sæŋk] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'gen] ,
" Indulging these disconsolate spring musings , Pee - wee sank down in his chair again ,
" 沉溺于 这些 沮丧的 春天 沉思 , 撒尿 - 哇 沉没 向下 在 他的 椅子 再次 ,
[ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] , ['dri:mi] ['fɪgjər] ,
a frowning , dreamy figure ,
一个 皱眉 , 梦幻般的 数字 ,

“沉浸在这些忧郁的春日遐想中，皮威又颓然地瘫坐在椅子上，眉头紧锁，神情恍惚。”

[ænd; ənd] ['floʊtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɔːrdɪd] [ɪn'vaɪrənmənts]

and	floated	out	of	the	library	and	away	from	all	the	sordid	environments
和	漂浮	出去	的	这	图书馆	和	离开	从	全部	这	肮脏的	环境

[ʌv; əv] [brɪdʒbroʊ] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] - ['iːstərn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

of	Bridgeboro	toward	a	desert	island	situated	in	the	south	-	eastern	part	of	the
的	布里奇伯勒	朝向	一个	沙漠	岛	位于	在	这	南	-	东	部分	的	这

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

seventeenth	century	.
第十七	世纪	.

然后飘出了图书馆，远离了布里奇伯勒所有肮脏的环境，飘向了位于十七世纪东南部的一座荒岛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

It	was	a	long	,
它	曾是	一个	长的	,

这是一个漫长的过程，

[lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəriz]

long	way	off	and	he	had	to	cross	the	eighteenth	and	nineteenth	centuries
长的	方式	离开	和	他	有	到	叉	这	第十八	和	第十九	几个世纪

[tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

to	get	to	it	.
到	得到	到	它	.

路途遥远，他必须穿越十八、十九世纪才能到达那里。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] [skaʊt] [naʊ] , [nɔːr] [ə; eɪ] [skaʊt] [æt; ət] [ɔːl] ,

He	was	no	longer	a	pioneer	scout	now	,	nor	a	scout	at	all	,
他	曾是	不	更长	一个	先锋	侦察	现在	,	也不	一个	侦察	在	全部	,

他现在不再是先锋侦察兵了，甚至根本就不是侦察兵了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['daʊti] [ɪk'splɔːrər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [fʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɑːn] [sɔɪl] [ðæt] [waɪt]

but	a	doughty	explorer	about	to	set	foot	for	the	first	time	on	soil	that	white
但	一个	强悍	探险家	关于	到	放	脚	为了	这	第一的	时间	在	土壤	那	白色的

[mæn] [hæd; həd] ['nevər] [trɑːd] [bɪ'fɔːr] .

man	had	never	trod	before	.
男人	有	绝不	践踏	前	.

但一位勇敢的探险家即将首次踏上白人从未涉足的土地。

[hiː; hi] [sæŋk] ['fɑːrðər] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz] [hiː; hi] ['vɔiidʒd] [ə'fɑːr] .

He	sank	farther	down	in	his	chair	as	he	voyaged	afar	.
他	沉没	更远	向下	在	他的	椅子	作为	他	航行	远方	.

随着旅途的深入，他越发陷进椅子里。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [lænd] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː]

He	was	soon	out	of	sight	of	land	and	almost	out	of	sight	of	the	few
他	曾是	很快	出去	的	视线	的	土地	和	几乎	出去	的	视线	的	这	很少

['riːdɚz] [ɪn] [ðæt] ['draʊzi] [oʊld] ['laɪbreri] .

readers	in	that	drowsy	old	library	.
读者	在	那	昏昏欲睡	老的	图书馆	.

他很快就消失在陆地的视线中，也几乎消失在那间昏昏欲睡的老图书馆里寥寥无几的读者的视线中。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sɪŋk] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [sprʌŋ]

He	continued	to	sink	lower	and	lower	in	his	chair	as	if	he	had	sprung
他	持续	到	下沉	降低	和	降低	在	他的	椅子	作为	如果	他	有	弹簧

[ə; eɪ] [liːk] .

a	leak	.
一个	泄露	.

他像椅子漏水一样，身体越陷越深。

['oʊnli] [hɪz; ɪz] [raʊnd] , ['kɜːrli] [hed] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['teɪbl] .

Only	his	round	,	curly	head	was	above	the	table	.
仅有的	他的	圆形的	,	卷曲	头	曾是	多于	这	桌子	.

只有他那圆圆的、卷曲的脑袋露在桌子外面。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːtʃt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'lektəb(ə)l] [spɑːt] , [æn; ən] ['ɜːrθli] ['pærədaɪs] ,

The	island	which	he	reached	was	a	delectable	spot	,	an	earthly	Paradise	,
这	岛	哪个	他	达到	曾是	一个	美味的	点	,	一个	尘世的	天堂	,

他到达的岛屿是一个令人心旷神怡的地方，人间天堂。

[wɪð; wɪθ] [triːz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [fruːt] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [laɪk] ['sʌmər] ['ʃaʊɝz] [wen] [hiː; hi] [ʃʊk]

with	trees	laden	with	fruit	which	came	down	like	summer	showers	when	he	shook
和	树木	满载	和	水果	哪个	来了	向下	喜欢	夏天	淋浴	什么时候	他	摇晃

[ðə; ði] [triːz] .

the	trees	.
这	树木	.

树上挂满了果实，他摇晃树木时，果实像夏日阵雨般落下。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [ʃɔːz] ,

He	wandered	about	on	the	enchanted	shores	,
他	漫步	关于	在	这	迷人的	海岸	,

他漫步在迷人的海岸边，

[ænd; ənd] [eɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [fruːt] [ðæt] ['ɑːdli] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd]

and	ate	so	much	fruit	that	oddly	he	felt	that	he	was	himself	a	tree	and
和	吃	所以	很多	水果	那	奇怪	他	毛毡	那	他	曾是	他自己	一个	树	和

[ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [fruːt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . ...

that	some	one	was	trying	to	shake	fruit	out	of	him	.	...
那	一些	一	曾是	尝试	到	摇	水果	出去	的	他	.	...

他吃了太多水果，以至于他奇怪地感觉自己变成了一棵树，好像有人想把他身上的水果摇下来.....

[hiː; hi] [sæt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['kaʊntənəns]

He	sat	up	with	a	start	and	found	himself	confronting	the	smiling	countenance
他	卫星	向上	和	一个	开始	和	成立	他自己	面对	这	微笑	面容

[ʌv; əv] [mɪs] ['wɔːrdn] ,

of	Miss	Warden	,
的	错过	典狱长	,

他猛地坐起身，发现自己正面对着沃登小姐的笑脸。

[ðə; ði] [laɪ'breriən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [ˌʌn'kaɪndli] .

the	librarian	,	who	had	been	shaking	him	not	unkindly	.
这	图书管理员	,	WHO	有	到过	摇晃	他	不是	不友善的	.

图书管理员一直在轻轻摇晃他，但并没有恶意。

" [wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['læfɪŋ] .

"	Where	have	you	been	?	"	she	asked	,	laughing	.
"	在哪里	有	你	到过	?	"	她	问	,	笑	.

“你去哪儿了？”她笑着问。

" [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] , " [sed] [piː] - [wiː] .

"	To	a	desert	island	,	"	said	Pee	-	wee	.
"	到	一个	沙漠	岛	,	"	说	撒尿	-	哇	.

“去荒岛，”皮威说。

[hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːmi] [er] [ænd; ənd] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði]

He	roused	himself	and	wandered	out	into	the	balmy	air	and	down	toward	the
他	唤醒	他自己	和	漫步	出去	进入	这	芳香	空气	和	向下	朝向	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

他起身漫步到温暖的空气中，朝着河边走去。

[ə; eɪ] ['loʊnsəm] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] .

a	lonesome	little	figure	.
一个	寂寞	小的	数字	.

一个孤零零的小身影。

[ə; eɪ] [brɔːd] [fiːld] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][oʊld][kɑːr]

A	broad	field	bordered	the	stream	and	crossing	this	he	approached	the	old	car
一个	广阔	场地	带边框	这	溪流	和	过境	这	他	接近	这	老的	车

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truːps] - ['hedkwɔːrtərz] .

which	was	the	troops	'	headquarters	.
哪个	曾是	这	军队	-	总部	.

溪流边是一片宽阔的田野，穿过田野，他来到了那辆旧车旁，那里是部队的总部。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm]

But	before	he	reached	it	he	was	aware	of	something	which	caused	him
但	前	他	达到	它	他	曾是	意识到的	的	某物	哪个	导致	他

[tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ster] .

to	rub	his	eyes	and	stare	.
到	擦	他的	眼睛	和	盯	.

但在他到达那里之前，他意识到了一些事情，这让他揉了揉眼睛，盯着看。

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] , [ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

As	sure	as	he	lived	,	there	in	front	of	him	was	the	seventeenth	century	,
作为	当然	作为	他	居住地	,	那里	在	正面	的	他	曾是	这	第十七	世纪	,

他确信无疑，十七世纪就展现在他眼前。

[ef] . [oʊ] . [biː] . [brɪdʒbroʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ə'pɜːrtənəns] [ænd; ənd] [æk'sesəri] .

F	.	O	.	B	.	Bridgeboro	,	with	all	appurtenances	and	accessories	.
F	.	哦	.	B	.	布里奇伯勒	,	和	全部	附属物	和	配件	.

FOB Bridgeboro，包括所有附属设备和配件。

[hiː; hi] [stʊd] ['geɪpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

He	stood	gaping	at	a	little	island	out	in	the	middle	of	the	stream	,
他	站立	张开的	在	一个	小的	岛	出去	在	这	中间	的	这	溪流	,

他目瞪口呆地望着溪流中央的小岛。

[wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['bɪznəs] [ðer; ðər][ðæn; ðən] [piː] - [wiː] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

which	had	no	more	business	there	than	Pee	-	wee	had	had	to	be
哪个	有	不	更多的	商业	那里	比	撒尿	-	哇	有	有	到	是

['doʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .

dozing	in	the	library	.
打盹	在	这	图书馆	.

它出现在那里毫无意义，就像皮威不应该在图书馆里打瞌睡一样。

[piː] - [wiː] [stʊd] [stɑːrk] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə]

Pee	-	wee	stood	stark	still	in	the	middle	of	the	field	and	rubbed	his	eyes	to
撒尿	-	哇	站立	斯塔克	仍然	在	这	中间	的	这	场地	和	摩擦	他的	眼睛	到

[meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] .

make	sure	that	he	was	awake	.
制作	当然	那	他	曾是	醒	.

皮威呆呆地站在田野中央，揉了揉眼睛，确认自己已经醒了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz] ['veri] ['riːəl] .

There	was	not	the	slightest	doubt	that	what	he	saw	was	very	real	.
那里	曾是	不是	这	丝毫	怀疑	那	什么	他	锯	曾是	非常	真实的	.

他所看到的一切都是真实的，这一点毋庸置疑。

[ðə; ði]['rɪvər][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [waɪd] [ænd; ənd][ɪts] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] ['bɔːdəd]

The	river	at	that	point	was	quite	wide	and	its	opposite	shore	was	bordered
这	河	在	那	观点	曾是	相当	宽的	和	它是	对面的	支撑	曾是	带边框

[wɪð; wɪθ] [spɑːrs] ['wʊdlənd] .

with	sparse	woodland	.
和	疏	林地	.

当时河面很宽，对岸长满了稀疏的树林。

[piː] - [wiː] [hæd; həd] [beɪðd] [ænd; ənd] [fiʃt] [ænd; ənd] [kə'nuːd] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]

Pee	-	**wee**	**had**	**bathed**	**and**	**fished**	**and**	**canoed**	**in**	**this**	**neighborhood**	**almost**	**as**
撒尿	-	哇	有	洗澡	和	钓鱼	和	划独木舟	在	这	邻里	几乎	作为

[lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər]

long	**as**	**he**	**could**	**remember**	**and**	**he**	**was**	**perfectly**	**certain**	**that**	**there**
长的	作为	他	可以	记住	和	他	曾是	完美	肯定	那	那里

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [æn; ən]['aɪlənd][ðer; ðər] .

had	**never**	**been**	**an**	**island**	**there**	**.**
有	绝不	到过	一个	岛	那里	.

皮威从小就在这附近洗澡、钓鱼、划独木舟，他非常肯定这里从来没有过岛屿。

[hiː; hi] [nuː] [æn; ən]['aɪlənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][ðæn; ðən]

He	**knew**	**an**	**island**	**when**	**he**	**saw**	**one**	**and**	**nothing**	**was**	**more**	**certain**	**than**
他	知道	一个	岛	什么时候	他	锯	一	和	没有什么	曾是	更多的	肯定	比

[ðæt] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

that	**this**	**one**	**was**	**a**	**stranger**	**in**	**the**	**neighborhood**	**.**
那	这	一	曾是	一个	陌生人	在	这	邻里	.

他一眼就能认出一座岛屿，而且可以肯定的是，这座岛屿是附近一个陌生的岛屿。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

Yet	**it**	**seemed**	**to**	**be**	**perfectly**	**at**	**home**	**out**	**there**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**
然而	它	似乎	到	是	完美	在	家	出去	那里	在	这	中间	的	这

[striːm] ,

stream	**,**
溪流	,

然而，它似乎完全适应了溪流中央的环境。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ðer; ðər][ænd; ənd][hæd; həd] [groʊn] [ʌp][ðer; ðər] .

just	**as**	**if**	**it**	**had**	**been**	**born**	**there**	**and**	**had**	**grown**	**up**	**there**	**.**
只是	作为	如果	它	有	到过	出生	那里	和	有	生长	向上	那里	.

就好像它在那里出生，在那里长大一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['fjuːdʒətɪv] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

There	**was**	**nothing**	**fugitive**	**looking**	**about**	**it**	**at**	**all**	**.**
那里	曾是	没有什么	逃犯	寻找	关于	它	在	全部	.

它看起来一点也不像逃犯的样子。

[ɪn][ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][fɔːr; fər][taɪm] ['seɪvɪŋ] [ænd; ənd]

In	**the**	**true**	**spirit**	**of**	**the**	**twentieth**	**century**	**,**	**which**	**is**	**all**	**for**	**time**	**saving**	**and**
在	这	真的	精神	的	这	第二十	世纪	,	哪个	是	全部	为了	时间	保存	和

[kən'viːniəns] ,

convenience	**,**
方便	,

秉承二十世纪节省时间和追求便利的真正精神，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['vɔiidʒd] [tuː; tə] [piː] - [wiː] , [ˌðer'baɪ] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['perilz] [ʌv; əv]

it	**had**	**voyaged**	**to**	**Pee**	**-**	**wee**	**,**	**thereby**	**saving**	**him**	**the**	**time**	**and**	**perils**	**of**
它	有	航行	到	撒尿	-	哇	,	从而	保存	他	这	时间	和	危险	的

[æn; ən] [ɪk'stendɪd] [kruːz] .

an	**extended**	**cruise**	**.**
一个	扩展	巡航	.

它航行到了皮威那里，从而为他节省了长途航行的时间和风险。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] , [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] .

It	**had**	**,**	**as**	**one**	**might**	**say**	**,**	**been**	**delivered**	**at**	**his**	**door**	**.**
它	有	,	作为	一	可能	说	,	到过	发表	在	他的	门	.

可以说，它被送到了他家门口。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] , [aʊt] - [ʌv; əv] - [deɪt] ['meθəd] [ʌv; əv]

This	was	certainly	an	improvement	over	the	old	,	out	-	of	-	date	method	of
这	曾是	当然	一个	改进	超过	这	老的	,	出去	-	的	-	日期	方法	的

['dezərt] ['aɪlənd][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .

desert	island	exploration	.
沙漠	岛	勘探	.

这无疑比过去那种过时的荒岛探险方法要好得多。

[sʌtʃ] ['pæt(ə)nt] ,

Such	patent	,
这样的	专利	,

此类专利，

[ə'dʒʌstəb(ə)l] ['aɪləndz] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [æd'ventʃərəs] [ˌpaɪə'nɪrɪŋ] " [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ]

adjustable	islands	would	bring	the	joys	of	adventurous	pioneering	"	within	the	reach
可调节的	岛屿	会	带来	这	喜悦	的	冒险的	开创性的	"	之内	这	抵达

[ʌv; əv][ɔːl] " [æz; əz] [ˌædvər'taɪzmənt] ['raɪtɚz] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [dɪ'klɛrɪŋ] ,

of	all	"	as	advertisement	writers	are	so	fond	of	declaring	,
的	全部	"	作为	广告	作家	是	所以	喜爱	的	声明	,

可调节的岛屿将使冒险开拓的乐趣“触手可及”，正如广告撰稿人喜欢宣称的那样。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['foʊnəgræf] [hæz; həz] [brɔːt] ['mjuːzɪk]['ɪntuː] ['evri] [hoʊm] .

just	as	the	phonograph	has	brought	music	into	every	home	.
只是	作为	这	留声机	有	带来	音乐	进入	每一个	家	.

就像留声机把音乐带进了千家万户一样。

" [ðæts] ['fʌni] , " [sed] [piː] - [wiː] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	That's	funny	,	"	said	Pee	-	wee	,	pausing	in	amazement	.
"	那就是	有趣的	,	"	说	撒尿	-	哇	,	暂停	在	惊愕	.

“真有趣，”皮威停顿了一下，惊讶地说。

" [ðæt] ['wɔznt] [hɪr] ['jestərdeɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [hɪr] ['jestərdeɪ] .

"	That	wasn't	here	yesterday	,	because	I	was	down	here	yesterday	.
"	那	不是	这里	昨天	,	因为	我	曾是	向下	这里	昨天	.

“昨天这里还没有这个东西，因为我昨天在这里。”

['eniweɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][noʊ] [wʌnz] [hɪr] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]

Anyway	as	long	as	no	one's	here	I'm	going	to	be	the	one	to	go	and
反正	作为	长的	作为	不	一个人的	这里	我是	去	到	是	这	一	到	去	和

[dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

discover	it	.
发现	它	.

总之，只要这里没人，我就打算亲自去发现它。

['faɪndɪŋz] [ɪz] ['kiːpɪŋ] ; [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ]['aɪləndz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ]

Findings	is	keepings	;	it's	just	the	same	with	islands	as	it	is	with	everything
发现	是	保管	;	它是	只是	这	相同的	和	岛屿	作为	它	是	和	一切

[els] .

else	.
别的	.

发现即是保留；岛屿和其他事物一样，都是如此。

" [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [ə'steɪnɪʃmənt] [ænd; ənd] [kɔːz] [hɪz; ɪz] ['brɪmɪŋ] [kʌp] [ʌv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə]

"	To	increase	his	astonishment	and	cause	his	brimming	cup	of	joy	to
"	到	增加	他的	惊讶	和	原因	他的	充满	杯子	的	喜悦	到

[ˌoʊvər'floʊ][ə; eɪ] [triː] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spek] [ʌv; əv] [griːn] [lænd] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [waɪt]

overflow	a	tree	stood	upon	the	little	speck	of	green	land	laden	with	white
溢出	一个	树	站立	之上	这	小的	斑点	的	绿色的	土地	满载	和	白色的

['blɔsəmz] ,

blossoms	,
花朵	,

“为了增加他的惊奇，让他欣喜若狂，一棵树生长在那片开满白色花朵的绿色小岛上，

[wɪtʃ] [wɑ:ftid] [ə; eɪ] [feɪnt] [bʌt; bət] ['freɪgrənt] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [skaʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]

which	wafted	a	faint	but	fragrant	promise	to	the	enchanted	scout	upon	the
哪个	飘散	一个	头晕的	但	香	承诺	到	这	迷人的	侦察	之上	这

['dɪstənt] [ʃɔ:r] .

distant	shore	.
遥远	支撑	.

那缕轻柔却芬芳的气息，向远方岸边那位着迷的侦察兵飘来一丝许诺。

" [ðæts] [æn; ən]['æp(ə)l] [tri:] , " [sed] [pi:] - [wi:] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔ:tərɪŋ] .

"	That's	an	apple	tree	,	"	said	Pee	-	wee	,	his	mouth	watering	.
"	那就是	一个	苹果	树	,	"	说	撒尿	-	哇	,	他的	嘴	浇水	.

“那是一棵苹果树，”皮威说着，口水都流出来了。

" [aɪm]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðer; ðər][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'ti:]

"	I'm	going	over	there	to	discover	it
"	我是	去	超过	那里	到	发现	它

“我要去那里一探究竟。”

[ænd; ənd] [ðen] [its] [maɪn] , [ðə; ði] [hoʊl] ['aɪləndz] [maɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['faɪndɪŋz] [ɪz] ['ki:pɪŋ] , [ðæts]

and	then	it's	mine	,	the	whole	island's	mine	because	findings	is	keepings	,	that's
和	然后	它是	矿	,	这	所有的	岛屿	矿	因为	发现	是	保管	,	那就是

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔ:] .

international	law	.
国际的	法律	.

然后它就归我了，整个岛屿都是我的，因为发现物归我所有，这是国际法。

" [noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [li:g] [ʌv; əv] [neiʃəns] [wʊd] [stænd][ɪn] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn]

"	No	doubt	he	felt	that	the	League	of	Nations	would	stand	in	back	of	him	in
"	不	怀疑	他	毛毡	那	这	联盟	的	国家	会	站立	在	后退	的	他	在

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['epək] - ['meɪkɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

the	matter	of	this	epoch	-	making	discovery	.
这	事情	的	这	时代	-	制作	发现	.

毫无疑问，他认为国际联盟会在这项划时代的发现中支持他。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[pi:] - [wi:] [ɪk'splɔ:(r)] [ðə; ði] ['aɪlənd]

PEE	-	WEE	EXPLORES	THE	ISLAND
撒尿	-	WE	探索	这	岛

小皮威探索岛屿

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

There	was	no	doubt	at	all	of	the	reality	of	this	extraordinary	apparition	.
那里	曾是	不	怀疑	在	全部	的	这	现实	的	这	非凡的	幻影	.

毫无疑问，这一非凡的显灵事件是真实发生的。

[pi:] - [wi:] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [wʌz; wəz] ['dʌbli] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Pee	-	wee	,	who	was	always	sure	of	everything	,	was	doubly	sure	of	this	.
撒尿	-	哇	,	WHO	曾是	总是	当然	的	一切	,	曾是	双倍	当然	的	这	.

一向笃定的皮威对这件事更是深信不疑。

[skwɪnt] [ænd; ənd] [rʌb] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] ,

Squint	and	rub	his	eyes	as	he	would	,
眯	和	擦	他的	眼睛	作为	他	会	,

他眯起眼睛，揉了揉眼睛，就像他平时做的那样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['dezərt]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triː]

there	was	the	desert	island	in	the	middle	of	the	river	with	the	tree
那里	曾是	这	沙漠	岛	在	这	中间	的	这	河	和	这	树

[sər'maʊntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

surmounting	it	.
克服	它	.

河中央有一个荒岛，岛上长着一棵树。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði]['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðɪs] ['aɪlənd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .

By	all	the	precedents	in	history	this	island	was	his	.
经过	全部	这	先例	在	历史	这	岛	曾是	他的	.

根据历史先例，这座岛屿原本就属于他。

[hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] [hæd; həd][tuː; tə][sæn]

He	had	as	much	right	to	it	as	the	king	of	Spain	had	to	San
他	有	作为	很多	正确的	到	它	作为	这	国王	的	西班牙	有	到	圣

['sælvədɔː] ,

Salvador	,
萨尔瓦多	,

他拥有这片土地的权利，就如同西班牙国王拥有圣萨尔瓦多一样。

[mɔːr] [ɪn][fækt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][sæn]

more	in	fact	,	for	the	king	of	Spain	had	never	seen	the	island	of	San
更多的	在	事实	,	为了	这	国王	的	西班牙	有	绝不	已见	这	岛	的	圣

['sælvədɔː] .

Salvador	.
萨尔瓦多	.

事实上，西班牙国王从未见过圣萨尔瓦多岛。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [gʊd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət][ɔːl] ([ænd; ənd] [piː] - [wiː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [dauts]

If	there	was	any	good	in	history	at	all	(	and	Pee	-	wee	had	his	doubts
如果	那里	曾是	任何	好的	在	历史	在	全部	(	和	撒尿	-	哇	有	他的	疑虑

[ə'baʊt] [ðæt]) [waɪ] [ðen] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['aɪlənd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

about	that	)	why	then	this	mysterious	island	belonged	to	him	.
关于	那	)	为什么	然后	这	神秘	岛	属于	到	他	.

如果历史上真有什么好事发生（皮威对此表示怀疑），那么这座神秘的岛屿就属于他了。

[mɪs] ['bʌntɪŋ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['eni] [sens] [ʌv; əv] ['fernəs] [æt; ət][ɔːl] , [wʊd] [kən'siːd] [ðɪs] .

Miss	Bunting	,	if	she	had	any	sense	of	fairness	at	all	,	would	concede	this	.
错过	彩旗	,	如果	她	有	任何	感觉	的	公平	在	全部	,	会	承认	这	.

如果邦廷小姐还有一丝公平感，她就会承认这一点。

[ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [ruːl] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋz] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['mɔnəks] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli]

If	the	good	old	rule	of	findings	is	keepings	applied	to	monarchs	it	certainly
如果	这	好的	老的	规则	的	发现	是	保管	应用	到	君主	它	当然

[ə'plaɪd] [tuː; tə] [bɔɪ] [skaʊts] .

applied	to	Boy	Scouts	.
应用	到	男生	童子军	.

如果说“发现即保留”这条古老的规则适用于君主，那么它也同样适用于童子军。

[soʊ] [piː] - [wiː] [prɪ'perd] [tuː; tə][set][seɪl][ænd; ənd] ['fɔːrməli] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .

So	Pee	-	wee	prepared	to	set	sail	and	formally	take	possession	of	his	discovery	.
所以	撒尿	-	哇	准备	到	放	帆	和	正式地	拿	拥有	的	他的	发现	.

于是，皮威准备扬帆起航，正式接管他的发现。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [kə'lʌmbəs] [hæd; həd] [seɪld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['kjuːbə] .

He	would	sail	around	it	as	Columbus	had	sailed	around	the	coast	of	Cuba	.
他	会	帆	大约	它	作为	哥伦布	有	航行	大约	这	海岸	的	古巴	.

…

…

…

他会像哥伦布绕过古巴海岸那样绕道而行……

['entərɪŋ] [ðə; ði] [truːps] - [dɪ'zɜːrtɪd] [oʊld][kɑːr][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [flæt] ['bɑːtəm]

Entering	**the**	**troops**	**'**	**deserted**	**old**	**car**	**he**	**got**	**the**	**oars**	**of**	**the**	**old**	**flat**	**bottom**
进入	这	军队	-	荒凉的	老的	车	他	得到	这	桨	的	这	老的	平坦的	底部

[boʊt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [truːp] .

boat	**belonging**	**to**	**the**	**troop**	**.**
船	属于	到	这	部队	.

他走进部队废弃的旧车，拿到了部队那艘旧平底船的船桨。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][prə'kjʊəd][ə; eɪ] [blæk] ['mɑːrkɪŋ] [stɪk] [juːst] [fɔːr; fər] ['mɑːrkɪŋ] [skaʊt] [saɪnz] [ɑːn] ['rɑːks] ,

He	**also**	**procured**	**a**	**black**	**marking**	**stick**	**used**	**for**	**marking**	**scout**	**signs**	**on**	**rocks**	**,**
他	还	采购	一个	黑色的	标记	戳	用过的	为了	标记	侦察	标志	在	岩石	,

他还弄到了一根用于在岩石上标记童子军标志的黑色标记棒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['peɪstbɔːrd] ['tɑːrgɪt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɪntɪd] [ɪn] [ˌɑːsten'teɪʃəs]

and	**a**	**pasteboard**	**target**	**on**	**the**	**back**	**of**	**which**	**he**	**printed**	**in**	**ostentatious**
和	一个	纸板	目标	在	这	后退	的	哪个	他	打印	在	炫耀的

['letərɪŋ] .

lettering	**.**
字母	.

他还制作了一个纸板靶子，背面用华丽的字体印上了图案。

[ðɪs] ['dezərt] ['aɪlənd] [ɪz] [dɪ'skʌvərd]

THIS	**DESERT**	**ISLAND**	**IS**	**DISCOVERED**
这	沙漠	岛	是	发现

这座荒岛被发现了

[baɪ] ['wɔːltər] ['hærɪs] [ænd; ənd] [ɔːl] [prɪteɪnɪŋ]

BY	**WALTER**	**HARRIS**	**AND**	**ALL**	**PRETAINING**
经过	沃尔特	哈里斯	和	全部	预得

沃尔特·哈里斯和所有相关人员

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdɪŋ] ['æplz] [ænd; ənd]

TO	**IT**	**INCLUDING**	**APPLES**	**AND**
到	它	包括	苹果	和

包括苹果在内的

['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kaɪndz] [ʌv; əv]

EVERYTHING	**AND**	**OTHER**	**KINDS**	**OF**
一切	和	其他	种类	的

一切以及其他种类

[fuːd] [ænd; ənd] [waɪld] ['ænɪmlz]

FOOD	**AND**	**WILD**	**ANIMALS**
食物	和	荒野	动物

食物和野生动物

[ɪf] [ðer; ðər]

IF	**THERE**
如果	那里

如果存在

[ɑːr; ər] ['eni] ['ɔːlsoʊ] [priːzːəs] ['met(ə)l] [ænd; ənd]

ARE	**ANY**	**ALSO**	**PRESIOUS**	**METTLES**	**AND**
是	任何	还	珍贵的	勇气	和

还有其他珍贵的金属吗?

[ɔːl] ['neɪtɪvz] [mʌst; məst] [swer] [tuː; tə] ['wɔːltər]

ALL	**NATIVES**	**MUST**	**SWEAR**	**TO**	**WALTER**
全部	本地人	必须	发誓	到	沃尔特

所有原住民都必须向沃尔特宣誓。

['hærɪs] [aɪ] [miːn]
HARRIS I MEAN
哈里斯 我 意思是

哈里斯，我的意思是

[ðeɪ] [mʌst; məst] [swer]
THEY MUST SWEAR
他们 必须 发誓

他们必须宣誓

- [ænd; ənd] [sed] ['wɔːltər]
ALLEAGANCE AND SAID WALTER
- 和 说 沃尔特

效忠和沃尔特说

['hærɪs] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]
HARRIS SHALL HAVE THE RIGHT OF
哈里斯 将 有 这 正确的 的

哈里斯将拥有以下权利：

['set(ə)lmənt] .
SETTLEMENT .
沉降 .

沉降。

[piː] . [es] . [ɪ'speʃəli] ['æplz] .
P . S . ESPECIALLY APPLES .
P . S . 尤其 苹果 .

PS：尤其是苹果。

['hævɪŋ] [ðʌs] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [raɪts] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ruːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Having thus established his rights according to the most historical rule for the
拥有 因此 已确立的 他的 权利 根据 到 这 最多 历史 规则 为了 这
[ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] ['terətɔːri] ,
acquisition of new territory ,
获得 的 新的 领土 ,

他如此便按照历史上获取新领土的规则确立了自己的权利，

[piː] - [wiː] [set] [seɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gælənt] [bɑːrk][ænd; ənd]['æftər][æn; ən] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv]['sev(ə)n]
Pee - wee set sail in his gallant bark and after an uneventful voyage of seven
撒尿 - 哇 放 帆 在 他的 英勇 吠 和 后 一个 平静无事 航程 的 七
['mɪnɪts] [druː] [hɪz; ɪz][boʊt] [hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] ['rʌgɪd] [ʃɔːr] .
minutes drew his boat half - way up the rugged shore .
分钟 画 他的 船 一半 - 方式 向上 这 崎岖 支撑 .

皮威驾驶着他那艘英勇的小船扬帆起航，经过七分钟平静的航行，将船拖到了崎岖海岸的一半。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðə; ði]['aɪlənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [kruːz] ,
Though his back was toward the island during the entire cruise ,
尽管 他的 后退 曾是 朝向 这 岛 期间 这 全部的 巡航 ,

虽然在整个航程中他都背对着岛屿，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [lænd][wʌz; wəz] [nɪr] ['fʊli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
he knew that land was near fully a minute and a half before reaching it
他 知道 那 土地 曾是 靠近 完全 一个 分钟 和 一个 一半 前 到达 它
[baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['græsˌhɔpəz] ['kɪkɪŋ] ['veɪnli] [ɪn][ðə; ði][sɜːrf] .
by the presence of several grasshoppers kicking vainly in the surf .
经过 这 在场 的 一些 蚱蜢 踢 徒劳地 在 这 冲浪 .

在到达陆地前一分半钟，他就看到几只蚱蜢在海浪中徒劳地踢水，这才意识到陆地就在附近。

[bʌt; bət] [wʌt] [pər'tɪkjələrli] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

But	what	particularly	attracted	his	attention	as	indicating	the	presence	of
但	什么	特别	吸引	他的	注意力	作为	表明	这	在场	的

['hju:mən] [laɪf] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['krʌlər] ['bɑ:bɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .

human	life	upon	the	island	was	part	of	a	cruller	bobbing	near	the	shore	.
人类	生活	之上	这	岛	曾是	部分	的	一个	甜甜圈	上下摆动	靠近	这	支撑	.

但真正引起他注意，并让他意识到岛上有人居住的，是一块在岸边漂浮的油条。

[ðɪs] ['stɑ:rtld] [ænd; ənd] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['fʊtprɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] ['stɑ:rtld] [ænd; ənd]

This	startled	and	impressed	him	as	the	footprint	in	the	sand	startled	and
这	惊慌	和	印象深刻	他	作为	这	脚印	在	这	沙	惊慌	和

[ɪm'prest] ['rɔbɪnsn] ['kru:soʊ] .

impressed	Robinson	Crusoe	.
印象深刻	罗宾逊	克鲁索	.

这让他既惊讶又印象深刻，就像沙滩上的脚印让鲁滨逊·克鲁索既惊讶又印象深刻一样。

[pi:] - [wi:] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [soʊ]

Pee	-	wee	could	hardly	believe	that	on	the	very	day	which	had	begun	so
撒尿	-	哇	可以	几乎	相信	那	在	这	非常	天	哪个	有	开始	所以

[ˌɪnɔ:'spɪʃəsli] [hi:; hi] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [set] [fʊt] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['aɪlənd] ,

inauspiciously	he	had	actually	set	foot	upon	a	strange	island	,
不吉利地	他	有	实际上	放	脚	之上	一个	奇怪的	岛	,

皮威简直不敢相信，就在这开局如此不吉利的一天，他竟然真的踏上了一个陌生的岛屿。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['veri] [fi:t] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [get] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər]

but	there	it	was	under	his	very	feet	and	it	could	not	get	away	for
但	那里	它	曾是	在下面	他的	非常	脚	和	它	可以	不是	得到	离开	为了

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .

he	was	standing	on	it	.
他	曾是	常设	在	它	.

但它就在他脚下，他踩在上面，它根本逃不掉。

['hævɪŋ] ['fɑ:sənd] [hɪz; ɪz] [saɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [tri:] [trʌŋk] [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

Having	fastened	his	sign	to	the	tree	trunk	he	proceeded	to	explore	the	island	.
拥有	系紧	他的	符号	到	这	树	树干	他	继续	到	探索	这	岛	.

他把牌子系在树干上后，便开始探索这座岛屿。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ['meɪnli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɪns] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

This	was	done	mainly	with	his	eyes	since	the	island	was	too	small	for	the
这	曾是	完毕	主要	和	他的	眼睛	自从	这	岛	曾是	也	小的	为了	这

['ju:ʒuəl] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .

usual	form	of	exploration	.
通常	形式	的	勘探	.

由于岛屿太小，无法进行通常的探索，所以他主要依靠眼睛来完成这项工作。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spɑ:t] [ʌv; əv] [lænd] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] ,

It	consisted	of	a	little	spot	of	land	about	fifteen	feet	in	diameter	,
它	由……组成	的	一个	小的	点	的	土地	关于	十五	脚	在	直径	,

它由一小块直径约十五英尺的土地组成，

[held] [tə'geðər] [baɪ] [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:] .

held	together	by	the	roots	of	the	tree	.
握住	一起	经过	这	根	的	这	树	.

被树根维系着。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hʌbli] [ænd; ənd] [græs] - ['kʌvərd] [ænd; ənd] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪnd]

It	was	hubbly	and	grass	-	covered	and	one	side	of	it	had	a	kind
它	曾是	哈布利	和	草	-	涵盖	和	一	边	的	它	有	一个	种类

[ʌv; əv] ['rægɪd] [edʒ] .

of	ragged	edge	.
的	破烂不堪	边缘	.

它土堆上长满了草，其中一侧边缘参差不齐。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['əːθkweiks] [fɔːr; fər][æz; əz] [piː] - [wiː] [stʊd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

It	seemed	to	be	subject	to	earthquakes	for	as	Pee	-	wee	stood	upon	it
它	似乎	到	是	主题	到	地震	为了	作为	撒尿	-	哇	站立	之上	它

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] ['dʒɑːrɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

he	felt	a	slight	jarring	beneath	him	.
他	毛毡	一个	轻微	刺耳的	下面	他	.

它似乎容易发生地震，因为当皮威站在上面时，他感到身下轻微的震动。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]['aɪlənd] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [triː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [triː] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði]

Undoubtedly	the	island	depended	on	the	tree	more	than	the	tree	depended	on	the
无疑	这	岛	取决于	在	这	树	更多的	比	这	树	取决于	在	这

['aɪlənd] ;

island	;
岛	;

毫无疑问，岛屿对树木的依赖程度远大于树木对岛屿的依赖程度；

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd] ['kærid] [tuː] [mʌtʃ] [sɔɪl] .

one	might	have	fancied	that	the	island	carried	too	much	soil	.
一	可能	有	幻想	那	这	岛	携带	也	很多	土壤	.

人们可能会认为这个岛屿承载了过多的土壤。

[bʌt; bət] [piː] - [wiːz] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstə'bɪlәti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːŋkwest][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

But	Pee	-	wee's	surprise	at	the	instability	of	his	conquest	was	nothing	to
但	撒尿	-	尿尿	惊喜	在	这	不稳定性	的	他的	征服	曾是	没有什么	到

[hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [hɜːrd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

his	astonishment	at	the	voice	which	he	presently	heard	above	him	.
他的	惊讶	在	这	嗓音	哪个	他	目前	听到	多于	他	.

但皮威对征服成果的不稳定性感到惊讶，这与他随后听到的头顶上的声音相比，简直不值一提。

" [hə'loʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ?

"	Hello	,	what	are	you	doing	down	there	?
"	你好	,	什么	是	你	正在做	向下	那里	?

“你好，你在下面做什么？”

" [piː] - [wiː] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['siːtɪd] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz]

"	Pee	-	wee	looked	up	and	beheld	a	boy	seated	comfortably	in	the	branches
"	撒尿	-	哇	看起来	向上	和	观看	一个	男生	坐着	舒适地	在	这	分支

[ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

of	the	tree	.
的	这	树	.

“皮威抬头一看，发现一个男孩正舒服地坐在树枝上。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['blɔsəmz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli]

He	was	looking	down	through	the	profusion	of	blossoms	with	an	exceedingly
他	曾是	寻找	向下	通过	这	丰富	的	花朵	和	一个	非常

['meri] [feɪs] ,

merry	face	,
欢乐	脸	,

他透过繁茂的花朵向下望去，脸上带着极其愉悦的笑容。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt]

and	had	apparently	been	witnessing	the	arrival	of	the	discoverer	with	silent
和	有	显然	到过	见证	这	到达	的	这	发现者	和	沉默的

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

显然，他一直默默地饶有兴致地看着发现者的到来。

" [sʌm; səm] ['dezərt] ['aɪlənd] , [heɪ] ? " [hiː; hi] [læft] .

"	Some	desert	island	,	hey	?	"	he	laughed	.
"	一些	沙漠	岛	,	嘿	?	"	他	笑了	.

“真是个荒岛啊！”他笑着说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ? " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
" Are you a native ? " Pee - wee shouted .
" 是 你 一个 本国的 ? " 撒尿 - 哇 喊叫 .

“你是本地人吗？”皮威喊道。

" [ʃʊr] , [aɪm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [aɪm][ə; eɪ] [skaʊt] ,
" Sure , I'm part of the wild life of the island , I'm a scout ,
" 当然 , 我是 部分 的 这 荒野 生活 的 这 岛 , 我是 一个 侦察 ,

“当然，我是岛上野生动物生活的一部分，我是一名侦察兵。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːld] [daʊn] .
" the boy called down .
" 这 男生 称为 向下 .

“男孩朝楼下喊道。”

" [kʌm] [ɑːn] [ʌp] , [ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔːr; fər] [tuː] [ɑːn] [ðɪs] [bræntʃ] .
" Come on up , there's room for two on this branch .
" 来 在 向上 , 有 房间 为了 二 在 这 分支 .

“上来吧，这根树枝上还有两个人的位置。”

[ɪf] [ðə; ði]['aɪlənd] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrtʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [get] [jʊr; jər] [fiːt] [wet] . "
If the island should lurch you might get your feet wet . "
如果 这 岛 应该 困境 你 可能 得到 你的 脚 湿的 . "

如果岛屿摇晃，你的脚可能会湿透。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['aɪlənd] ['eniweɪ] ?
" What is this island anyway ?
" 什么 是 这 岛 反正 ?

“这个岛到底是什么地方？”

" [piː] - [wiː] [æskt] , ['sʌmwʌt] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]
" Pee - wee asked , somewhat taken aback by the discovery that he was not the
" 撒尿 - 哇 问 , 有些 已采取 背 经过 这 发现 那 他 曾是 不是 这
[dɪ'skʌvərər] .
discoverer .
发现者 .

“皮威问道，他发现自己并不是发现者，这让他有些吃惊。”

" [wer] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋ] ?
" Where does it belong ?
" 在哪里 做 它 属于 ?

它属于哪里?

['eniweɪ] [aɪm][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .
Anyway I'm the boss of it because I discovered it .
反正 我是 这 老板 的 它 因为 我 发现 它 .

总之，我是它的主人，因为它是我发现的。

[aɪ][dʒʌst][pʊt][maɪ][saɪn] [ʌp][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt]
I just put my sign up and you can come down and see it if you want
我 只是 放 我的 符号 向上 和 你 能 来 向下 和 看 它 如果 你 想
[tuː; tə][ænd; ənd] [swer] [ə'liːdʒəns] . "
to and swear allegiance . "
到 和 发誓 忠诚 . "

我刚把牌子挂出来了，你们可以过来看看，如果想的话还可以宣誓效忠。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" What are you talking about ?
" 什么 是 你 说 关于 ?

“你在说什么?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːld] [daʊn] .
" the boy called down .
" 这 男生 称为 向下 .

男孩朝楼下喊道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɔːrn] . "
" I was on it before it was born . "
" 我 曾是 在 它 前 它 曾是 出生 . "

“我早在它诞生之前就开始参与其中了。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][aɪ] [ˈdɪdnt] [dɪˈskʌvər] [juː; jʊ] ? " [piː] - [wiː] [ˈʃaʊtɪd] [ʌp] .
" Do you mean to tell me I didn't discover you ? " Pee - wee shouted up .
" 做 你 意思是 到 告诉 我 我 没有 发现 你 ? " 撒尿 - 哇 喊叫 向上 .

“你是说我没发现你？”皮威大声喊道。

" [noʊ] , [aɪ] [dɪˈskʌvərd] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪ] .
" No , I discovered you , " said the other boy .
" 不 , 我 发现 你 , " 说 这 其他 男生 .

“不，是我发现了你，”另一个男孩说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɔːrn] ? " [piː] - [wiː] [diˈmɑːndid]
" What do you mean , you knew it before it was born ? " Pee - wee demanded
" 什么 做 你 意思是 , 你 知道 它 前 它 曾是 出生 ? " 撒尿 - 哇 要求
['skeptɪkli] .
skeptically .
怀疑地 .

“你的意思是，你在它出生之前就知道它了？”皮威怀疑地问道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ?
" How could it have been before it was ?
" 如何 可以 它 有 到过 前 它 曾是 ?

“它以前怎么可能存在呢？”

[ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈiznt] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ?
If a thing isn't , how can you know it ?
如果 一个 事物 不是 , 如何 能 你 知道 它 ?

如果某件事物不存在，你怎么知道它不存在呢?

[jʊə(r)] [ˈkreɪzi] .
You're crazy .
你是 疯狂的 .

你疯了。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ][pɑːrt]
I was the first one to discover it since it was here and you're a part
我 曾是 这 第一的 一 到 发现 它 自从 它 曾是 这里 和 你是 一个 部分
[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .

我是第一个发现它的人，因为它就在这里，而你也是其中的一部分。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][gɑːt] [hɪr] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ]
But anyway I'd like to know how it got here , that's one thing I'd like to know
但 反正 ID 喜欢 到 知道 如何 它 得到 这里 , 那就是 一 事物 ID 喜欢 到 知道
. "
. "
. "

不过，我还是想知道它是怎么到这儿来的，这是我最想知道的一件事。

" [kʌm] [ɑːn] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][waɪld] ['neɪtɪv] .
" Come on up here and I'll tell you , " said the wild native .
" 来 在 向上 这里 和 患病的 告诉 你 , " 说 这 荒野 本国的 .

“上来吧，我告诉你，”那个野蛮的土著说道。

[piː] - [wiː] [klaɪmd] [ʌp] [ænd; ənd] [sæt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [lɪm] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] .

Pee	-	wee	climbed	up	and	sat	on	the	limb	beside	his	new	friend	.
撒尿	-	哇	攀登	向上	和	卫星	在	这	肢	旁	他的	新的	朋友	.

皮威爬上树枝，坐在他新朋友旁边。

[hiː; hɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈoʊldər] [ðæn; ðən] [piː] - [wiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [soʊ] [raʊnd] [ðæt]

He	was	a	boy	somewhat	older	than	Pee	-	wee	with	a	face	so	round	that
他	曾是	一个	男生	有些	老	比	撒尿	-	哇	和	一个	脸	所以	圆形的	那

[ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [muːn] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ˈnæroʊ] [baɪ] [kəmˈpærɪsn] .

the	face	of	the	man	in	the	moon	would	have	seemed	narrow	by	comparison	.
这	脸	的	这	男人	在	这	月亮	会	有	似乎	狭窄的	经过	比较	.

他比皮威大一些，脸圆得像个小圆脸，相比之下，月亮上的人脸都会显得窄一些。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈrednəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [siːm] [ˈɔːlmoʊst]

And	there	was	a	redness	in	his	cheeks	which	made	his	head	seem	almost
和	那里	曾是	一个	发红	在	他的	脸颊	哪个	制成	他的	头	似乎	几乎

[laɪk] [æn; ən] [ˈæp(ə)l] [groʊn] [ˌpriːməˈtʃʊrli; ˌpriːməˈtʊrli] [raɪp] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈblɑːsəm] [ˈleɪdn] [triː] .

like	an	apple	grown	prematurely	ripe	upon	that	blossom	laden	tree	.
喜欢	一个	苹果	生长	过早	成熟	之上	那	开花	满载	树	.

他的双颊泛红，使他的脑袋看起来就像那棵开满鲜花的树上过早成熟的苹果。

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ðɪ] [ˌneglɪˈʒeɪ] [skaʊt] [əˈtaɪər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈhæpi] - [goʊ] - [ˈlʌki] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [meɪd]

He	wore	the	negligee	scout	attire	and	his	happy	-	go	-	lucky	nature	was	made
他	穿着	这	便服	侦察	服装	和	他的	快乐的	-	去	-	幸运的	自然	曾是	制成

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈpiːkənt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈiːzi] ,

the	more	piquant	by	the	easy	,
这	更多的	辛辣的	经过	这	简单的	,

他穿着睡衣童子军制服，轻松自在的装束更衬托出他乐天派的性格，

[ˈhjuːmərəs] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sæt] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [lɪm] , [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] .

humorous	fashion	in	which	he	sat	upon	the	limb	,	swinging	his	legs	.
幽默	时尚	在	哪个	他	卫星	之上	这	肢	,	摇摆	他的	腿	.

他以一种滑稽的方式坐在树枝上，晃动着双腿。

[piː] - [wiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [bɔɪ] [huːz]

Pee	-	wee	could	not	have	found	it	in	his	heart	to	quarrel	with	any	boy	whose
撒尿	-	哇	可以	不是	有	成立	它	在	他的	心	到	争吵	和	任何	男生	谁

[feɪs] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən] [ˈæp(ə)l] ,

face	looked	so	much	like	an	apple	,
脸	看起来	所以	很多	喜欢	一个	苹果	,

皮威实在不忍心跟一个长着一张苹果般脸的男孩争吵。

[ænd; ənd] , [mɔːrˈoʊvər] ,

and	,	moreover	,
和	,	而且	,

而且，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈpærənt] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈʌtərli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l]

it	was	apparent	that	here	was	a	boy	whom	it	would	be	utterly	impossible
它	曾是	明显	那	这里	曾是	一个	男生	谁	它	会	是	完全地	不可能的

[tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ɑːn] [ˈeni] [graʊnd] [wətˈevər] — [ɔːr] [ɪn] [ˈeni] [triː] [wətˈevər] .

to	quarrel	with	on	any	ground	whatever	—	or	in	any	tree	whatever	.
到	争吵	和	在	任何	地面	任何	—	或者	在	任何	树	任何	.

很明显，眼前这个男孩无论在任何场合、任何树上，都绝对不可能与你发生争执。

" [dʒiː] [wɪz] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [θɪŋ] , " [piː] - [wiː] [sed] ;

"	Gee	whiz	,	this	is	a	funny	thing	,	"	Pee	-	wee	said	;
"	吉	呼啸	,	这	是	一个	有趣的	事物	,	"	撒尿	-	哇	说	;

“哎呀，这真是一件有趣的事，”皮威说道；

" [aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən][ɪk'splɔːrər] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] [aɪm]
" I was kind of making believe that I was an explorer , but anyway I'm
" 我 曾是 种类 的 制作 相信 那 我 曾是 一个 探险家 , 但 反正 我是
[glæd] [jʊə(r)] [hɪr] . "
glad you're here . "
高兴的 你是 这里 . "

“我当时假装自己是个探险家，不过不管怎样，很高兴你来了。”

" [aɪm] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] .
" I'm here because I'm here , " said the other boy .
" 我是 这里 因为 我是 这里 , " 说 这 其他 男生 .

“我来这里就是因为我来这里，”另一个男孩说。

" [dʒiː] , [aɪ] [kɑːnt] [dɪ'naɪ] [ðæt] , " [sed] [piː] - [wiː] .
" Gee , I can't deny that , " said Pee - wee .
" 吉 , 我 不能 否定 那 , " 说 撒尿 - 哇 .

“哎呀，我无法否认这一点，”皮威说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ;
" It doesn't make any difference to me , " said the boy ;
" 它 不 制作 任何 不同之处 到 我 , " 说 这 男生 ;

“对我来说没什么区别，”男孩说；

" [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [biː; bi][ɪn][wʌn] [pleɪs] [æz; əz] [ə'nʌðər] . "
" I'd just as soon be in one place as another . "
" ID 只是 作为 很快 是 在 一 地方 作为 其他 . "

“我宁愿待在任何地方。”

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [its] [nɑːt] [skuːl] , " [sed] [piː] - [wiː] .
" As long as it's not school , " said Pee - wee .
" 作为 长的 作为 它是 不是 学校 , " 说 撒尿 - 哇 .

“只要不是上学就行，”皮威说。

" [oʊ] , [ðæts] [ˌʌndər'stʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] ; " [lets] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] . "
" Oh , that's understood , " said the other boy ; " let's talk of something pleasant . "
" 哦 , 那就是 理解 , " 说 这 其他 男生 ; " 我们来吧 讲话 的 某物 令人愉快的 . "

“哦，明白了，”另一个男孩说，“我们聊点轻松愉快的事情吧。”

" [aɪ] [bet] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['æplz] [hɪr] ['leɪtər] , " [sed] [piː] - [wiː] ;
" I bet there'll be a lot of apples here later , " said Pee - wee ;
" 我 赌注 将会 是 一个 很多 的 苹果 这里 之后 , " 说 撒尿 - 哇 ;

“我敢打赌，一会儿这里会有很多苹果，”皮威说；

" [wen] [its] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [heɪ] ? "
" when it's vacation , hey ? "
" 什么时候 它是 假期 , 嘿 ? "

“放假的时候嘛，对吧？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðeɪl] [biː; bi] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] ,
" I don't know whether they'll be here , " said the other boy ,
" 我 不 知道 无论 他们会 是 这里 , " 说 这 其他 男生 ,

“我不知道他们会不会来，”另一个男孩说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kɑːnt] [trʌst] [ðɪs] [bleɪmd] ['aɪlənd]['oʊvər] [naɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði]
" because you can't trust this blamed island over night , but they'll be on the
" 因为 你 不能 相信 这 被指责 岛 超过 夜晚 , 但 他们会 是 在 这
[triː] ,
tree ,
树 ,

“因为你不能一夜之间就信任这个被指责的岛屿，但他们终究会被钉在树上。”

[wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]
wherever **it** **is** **,** **and** **the** **way** **to** **find** **them** **will** **be** **to** **look** **for** **the**
无论 它 是 , 和 这 方式 到 寻找 他们 将要 是 到 看 为了 这
[triː] . "
tree **.** **"**
树 . "

无论它在哪里，找到它们的方法就是找到那棵树。

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [piː] - [wiː] .
" **You** **said** **it** **,** **"** **said** **Pee** **-** **wee** **.**
" 你 说 它 , " 说 撒尿 - 哇 .

“你说得对，”皮威说道。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? "
" **What's** **your** **name** **?** **"**
" 是什么 你的 姓名 ? "

“你叫什么名字？”

" ['rəʊlənd]['pɔʊlənd] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " ['roʊli]['paːli][fɔːr; fər] [ʃɔːrt] . "
" **Roland** **Poland** **,** **"** **said** **the** **boy** **;** **"** **Roly** **Poly** **for** **short** **.** **"**
" 罗兰 波兰 , " 说 这 男生 ; " 罗利 聚合物 为了 短的 . "

“罗兰·波兰，”男孩说；“简称罗利·波利。”

" ['maɪnz] ['wɔːltər] ['hærɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] [piː] - [wiː] .
" **Mine's** **Walter** **Harris** **,** **but** **they** **call** **me** **Pee** **-** **wee** **.**
" 我的 沃尔特 哈里斯 , 但 他们 称呼 我 撒尿 - 哇 .

“我的名字是沃尔特·哈里斯，但他们都叫我皮威。”

[haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['aɪlənd] [get] [hɪr] ['eniweɪ] ? "
How **did** **this** **island** **get** **here** **anyway** **?** **"**
如何 做过 这 岛 得到 这里 反正 ? "

这个岛到底是怎么到这儿来的?

" [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] ['biːɪŋ] [æn; ən]['aɪlənd] ['ʌndər] [maɪ] ['veri] [fiːt] , " [sed] ['roʊli]['paːli] .
" **It** **started** **being** **an** **island** **under** **my** **very** **feet** **,** **"** **said** **Roly** **Poly** **.**
" 它 开始 存在 一个 岛 在下面 我的 非常 脚 , " 说 罗利 聚合物 .

“它就像我脚下的一座岛屿，”罗利·波利说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [faɪv] [skaʊts] [ɪn][maɪ][pə'troʊl] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] ; [wɪə(r)] [dʒʌst] ['getɪŋ] ['stɑːrtɪd] — — "
" **There** **are** **five** **scouts** **in** **my** **patrol** **besides** **myself** **;** **we're** **just** **getting** **started** **—** **—** **"**
" 那里 是 五 侦察兵 在 我的 巡逻 除了 我 ; 是 只是 获得 开始 — — "

“除了我之外，我的巡逻队里还有五名侦察兵；我们才刚刚开始——”

" [aɪm][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][maɪ][pə'troʊl] , " [piː] - [wiː] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **I'm** **the** **only** **one** **in** **my** **patrol** **,** **"** **Pee** **-** **wee** **interrupted** **.**
" 我是 这 仅有的 一 在 我的 巡逻 , " 撒尿 - 哇 中断 .

“我的巡逻队里只有我一个人，”皮威打断道。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
" **Where** **do** **you** **come** **from** **?** **"**
" 在哪里 做 你 来 从 ? "

“你从哪里来的？”

" [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [brɪdʒbroʊ] , " [sed] ['roʊli]['paːli] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] .
" **From** **North** **Bridgeboro** **,** **"** **said** **Roly** **Poly** **,** **swinging** **his** **legs** **.**
" 从 北 布里奇伯勒 , " 说 罗利 聚合物 , 摇摆 他的 腿 .

“来自北布里奇伯勒，”罗利·波利一边晃着腿一边说。

" [ðə; ði][sɪks][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [went] [tuː; tə][kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [oʊld] - [lænd][ʌp]
" The six of us went to camp for the day just above old Trimmer's land up
" 这 六 的 我们 去 到 营 为了 这 天 只是 多于 老的 - 土地 向上
[ðə; ði]['rɪvər] . "
the river . "
这 河 . "

“我们六个人去河上游老特里默的地上方露营了一天。”

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [piː] - [wiː] [sed] ; " ['hiːz][ə; eɪ] [graʊtʃ] . "
" I know him , " Pee - wee said ; " he's a grouch . "
" 我 知道 他 , " 撒尿 - 哇 说 ; " 他是 一个 牢骚 . "

“我认识他，”皮威说，“他是个爱抱怨的人。”

" ['veri] ['mʌtʃli] , " [sed] ['roʊli] ; " ['hiːz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['ældʒɪbrə] . "
" Very muchly , " said Roly ; " he's worse than algebra . "
" 非常 长久 , " 说 罗利 ; " 他是 更糟 比 代数 . "

“确实如此，”罗利说，“他比代数还糟糕。”

" ['hiːz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['ældʒɪbrə][ænd; ənd]['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənt] [pʊt] [tə'geðər] , " [sed] [piː] - [wiː] .
" He's worse than algebra and civil government put together , " said Pee - wee .
" 他是 更糟 比 代数 和 民用 政府 放 一起 , " 说 撒尿 - 哇 .

“他比代数和公民政治加起来还糟糕，”皮威说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ['sɪv(ə)l] ? " [sed] ['roʊli]['paːli] ; " [dəunt] ['menʃ(ə)n] ['sɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sentəns]
" Did you say civil ? " said Roly Poly ; " don't mention civil in the same sentence
" 做过 你 说 民用 ? " 说 罗利 聚合物 ; " 不 提到 民用 在 这 相同的 句子
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
with him ;
和 他 ;

“你说文明？”罗利·波利说；“别跟他把文明这个词放在同一句话里。”

['hiːz] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [pʊt] [ðə; ði][kræb][ɪn][kræb] - ['æp(ə)l] . "
he's the man that put the crab in crab - apple . "
他是 这 男人 那 放 这 螃蟹 在 螃蟹 - 苹果 . "

他就是那个把螃蟹放进海棠果里的人。

" ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['dændi] ['ɔːrtʃərd] , [ðoʊ] , " [sed] [piː] - [wiː] .
" He's got a dandy orchard , though , " said Pee - wee .
" 他是 得到 一个 花花公子 果园 , 尽管 , " 说 撒尿 - 哇 .

“不过，他有个很棒的果园，”皮威说。

" [ʃʊr] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['roʊli]['paːli] .
" Sure , this is a part of it , " said Roly Poly .
" 当然 , 这 是 一个 部分 的 它 , " 说 罗利 聚合物 .

“当然，这是其中的一部分，”罗利·波利说道。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['lʊkaʊt] [siːz] [ə; eɪ] [seɪl]
THE LOOKOUT SEES A SAIL
这 瞭望台 看到 一个 帆

瞭望员看到一艘帆

" [gʊd] [naɪt] , " [sed] [piː] - [wiː] ; " [aɪ][dəunt] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" Good night , " said Pee - wee ; " I don't blame it for going away from him .
" 好的 夜晚 , " 说 撒尿 - 哇 ; " 我 不 责备 它 为了 去 离开 从 他 .

“晚安，”皮威说；“我不怪它离开他。”

[kæn; kən][hiː; hi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ?

Can	he	take	it	back	?
能	他	拿	它	后退	?

他能收回这句话吗?

[its] [æn; ən]['aɪlənd] [naʊ] [ænd; ənd] [its] [pɑːrt][ʌv; əv] [brɪdʒbroʊ] .

It's	an	island	now	and	it's	part	of	Bridgeboro	.
它是	一个	岛	现在	和	它是	部分	的	布里奇伯勒	.

它现在是一座岛屿，也是布里奇伯勒的一部分。

[hiː; hi] [kɑːnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔː] ; [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .

He	can't	take	it	on	account	of	international	law	;	that's	what	I	think	.
他	不能	拿	它	在	帐户	的	国际的	法律	;	那就是	什么	我	思考	.

我认为，根据国际法，他不能这样做。

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? "

How	did	it	happen	?	"
如何	做过	它	发生	?	"

它是怎么发生的? ”

" [its] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] ['stɔːri] , " [sed] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] ;

"	It's	a	very	short	story	,	"	said	his	new	friend	;
"	它是	一个	非常	短的	故事	,	"	说	他的	新的	朋友	;

“这是一个很短的故事，”他的新朋友说；

" [its] ['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [lɔːŋ] — [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [brɪdʒbroʊ] [daʊn] [tuː; tə]

"	it's	only	about	a	mile	and	a	half	long	—	from	North	Bridgeboro	down	to
"	它是	仅有的	关于	一个	英里	和	一个	一半	长的	—	从	北	布里奇伯勒	向下	到

[hɪr] .

here	.
这里	.

“它只有大约一英里半长——从北布里奇伯勒到这里。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['kæmpɪŋ] [ɪn] ['wɔləsəz] [groʊv] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][wiː; wi] [sɔː]

We	were	camping	in	Wallace's	grove	and	a	little	way	down	the	river	we	saw
我们	是	野营	在	华莱士的	树林	和	一个	小的	方式	向下	这	河	我们	锯

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spɑːt][ʌv; əv][lænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [triː] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

a	kind	of	a	little	spot	of	land	with	a	tree	on	it	.
一个	种类	的	一个	小的	点	的	土地	和	一个	树	在	它	.

我们在华莱士的树林里露营，沿着河往下走了一小段路，我们看到一小块地上长着一棵树。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːts][ʌv; əv]['æp(ə)l] [triːz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

There	were	lots	of	apple	trees	all	around	there	near	the	shore	.
那里	是	很多	的	苹果	树木	全部	大约	那里	靠近	这	支撑	.

岸边周围有很多苹果树。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ['ɔːrtʃərd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][oʊld] ['trɪmər] . "

We	didn't	know	that	orchard	belonged	to	old	Trimmer	.	"
我们	没有	知道	那	果园	属于	到	老的	修剪器	.	"

我们不知道那片果园属于老特里默。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [oʊnz] [ðə; ði] [hoʊl] ['rɪvər] , " [sed] [piː] - [wiː] .

"	He	thinks	he	owns	the	whole	river	,	"	said	Pee	-	wee	.
"	他	思考	他	拥有	这	所有的	河	,	"	说	撒尿	-	哇	.

“他以为整条河都是他的，”皮威说。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l][spɑːt][ʌv; əv][lænd] [stʌk] [aʊt] [sɔːrt][ʌv; əv] [laɪk] [ə; eɪ] ['bælkəni] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

"	That	little	spot	of	land	stuck	out	sort	of	like	a	balcony	on	account	of	it
"	那	小的	点	的	土地	卡住	出去	种类	的	喜欢	一个	阳台	在	帐户	的	它

['biːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ;

being	near	the	bend	of	the	river	;
存在	靠近	这	弯曲	的	这	河	;

“由于靠近河湾，那一小块土地就像一个阳台一样突出出来；

[ðə; ði] ['rɪvər] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [sku:pt] [ə; eɪ] [pleɪs] [aʊt] [ˌʌndər'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] ;

the	river	coming	around	the	bend	sort	of	scooped	a	place	out	underneath	it	;
这	河	未来	大约	这	弯曲	种类	的	抢先报道	一个	地方	出去	下	它	;

河流绕过河湾时，在河底挖出了一个坑；

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['ʌndər] - [maɪnd] — — "

it	was	all	under	-	mined	—	—	"
它	曾是	全部	在下面	-	矿井	—	—	"

这一切都被破坏了——”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] !

"	I	know	what	happened	!
"	我	知道	什么	发生	!

我知道发生了什么事！

[aɪ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] !

I	know	what	happened	!
我	知道	什么	发生	!

我知道发生了什么！

" [pi:] - [wi:] ['ʃaʊtɪd] .

"	Pee	-	wee	shouted	.
"	撒尿	-	哇	喊叫	.

“皮威大喊道。”

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] ,

"	I	know	the	place	,
"	我	知道	这	地方	,

我知道那个地方，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naɪs] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [ˌʌndər'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [goʊ] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn]

it	was	nice	and	shady	underneath	it	and	you	could	go	under	it	in
它	曾是	好的	和	阴凉	下	它	和	你	可以	去	在下面	它	在

[ə; eɪ] [kə'nu:] ;

a	canoe	;
一个	独木舟	;

树荫下很凉爽，你可以划独木舟从树荫下经过；

[lɑ:ts] [ʌv; əv] [taɪmz] [aɪ] [dɪd] . "

lots	of	times	I	did	.	"
很多	的	时代	我	做过	.	"

很多次我都这么做了。

" [wel] , [ju:; jʊ] ['nevər] [wɪl] ['eni] [mɔ:r] , " [sed] ['roʊli] ['pɑ:li] .

"	Well	,	you	never	will	any	more	,	"	said	Roly	Poly	.
"	出色地	,	你	绝不	将要	任何	更多的	,	"	说	罗利	聚合物	.

“唉，你以后再也不会了，”罗利·波利说道。

" [goʊ] [ɑ:n] , [tel] [ˌem 'i:] !

"	Go	on	,	tell	me	!
"	去	在	,	告诉	我	!

“说吧，告诉我！”

[goʊ] [ɑ:n] , [tel] [ˌem 'i:] !

Go	on	,	tell	me	!
去	在	,	告诉	我	!

说吧，告诉我！

" [pi:] - [wi:] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Pee	-	wee	encouraged	excitedly	.
"	撒尿	-	哇	鼓励	兴奋地	.

“皮威兴奋地鼓励道。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][poʊl] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [raɪt] [nɪr] [ðer; ðər] , " [piː] - [wiːz]

"	There	was	a	pole	sticking	out	of	the	water	right	near	there	,	"	Pee	-	wee's
"	那里	曾是	一个	极	粘性	出去	的	这	水	正确的	靠近	那里	,	"	撒尿	-	尿尿

[nuː] [frend] [kən'tɪnjuːd] ,

new	friend	continued	,
新的	朋友	持续	,

“就在附近，水里伸出一根杆子，”皮威的新朋友继续说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] ['fɪʃɪŋ] [ðer; ðər] .

"	and	we	thought	it	meant	there	was	good	fishing	there	.
"	和	我们	想法	它	意思是	那里	曾是	好的	钓鱼	那里	.

“我们当时以为那里是钓鱼的好地方。”

[soʊ][aɪ] [sed] [aɪ'd][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['iːlz] [ænd; ənd] ['sʌnˌfɪʃ] [ɔːr]

So	I	said	I'd	go	and	see	if	I	could	catch	a	couple	of	eels	and	sunfish	or
所以	我	说	ID	去	和	看	如果	我	可以	抓住	一个	夫妻	的	鳗鱼	和	翻车鱼	或者

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

所以我说我去看看能不能抓到几条鳗鱼和翻车鱼之类的。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [nɑːb] [ʌv; əv][lænd][ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ][wɑːnt]

While	I	was	out	at	the	edge	of	that	little	knob	of	land	or	whatever	you	want
尽管	我	曾是	出去	在	这	边缘	的	那	小的	旋钮	的	土地	或者	任何	你	想

[tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

to	call	it	,
到	称呼	它	,

当我站在那块小土丘（或者随便你怎么称呼它）的边缘时，

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] ['gɪvɪŋ] [weɪ] ['ʌndər] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]

all	of	a	sudden	I	could	feel	something	giving	way	under	me	and	the	first
全部	的	一个	突然	我	可以	感觉	某物	给予	方式	在下面	我	和	这	第一的

[θɪŋ] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

thing	I	knew	the	whole	business	was	in	the	water	.
事物	我	知道	这	所有的	商业	曾是	在	这	水	.

突然间，我感觉身下有什么东西在塌陷，等我回过神来，整个东西都掉进水里了。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [læf] [æz; əz][aɪ] [went] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

"	Oh	,	you	should	have	heard	those	fellows	laugh	as	I	went	sailing	down	the	river	.
"	哦	,	你	应该	有	听到	那些	伙伴们	笑	作为	我	去	帆船	向下	这	河	.

“哦，你应该听听我乘船顺流而下时，那些家伙的笑声。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn]

That	was	about	ten	o'clock	this	morning	and	the	tide	was	running	down
那	曾是	关于	十	点钟	这	早晨	和	这	潮	曾是	跑步	向下

[strɔːŋ] .

strong	.
强的	.

那是今天早上十点左右，当时潮水正猛烈地退去。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['aɪlənd] [flɔpt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [went] ['evri] [wɪtʃ] [weɪ]

This	little	old	island	flopped	around	and	went	every	which	way
这	小的	老的	岛	失败	大约	和	去	每一个	哪个	方式

这个小岛摇摇晃晃，四处漂移。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [raɪt] [saɪd] [ʌp] ['eniweɪ] [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['dezərt] [ðə; ði] [ʃɪp] ?

but	it	stayed	right	side	up	anyway	and	do	you	think	I'd	desert	the	ship	?
但	它	入住	正确的	边	向上	反正	和	做	你	思考	ID	沙漠	这	船	?

但它还是保持了正立状态，你觉得我会弃船逃生吗?

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [flɔpt] [ˌdaʊn'striːm] [ðɪs] [fɑːr][ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [soʊ] [loʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l]

By	the	time	we	flopped	downstream	this	far	the	tide	was	so	low	that	our	little
经过	这	时间	我们	失败	下游	这	远的	这	潮	曾是	所以	低的	那	我们的	小的

[oʊld] [ruːts] ['drægd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [wiː; wi] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [kiːps] .

old	roots	dragged	the	bottom	and	we	stopped	for	keeps	.
老的	根	拖拽	这	底部	和	我们	停止	为了	保持	.

当我们顺流而下走到这里时，潮水已经退得很低了，我们小小的树根都拖到了水底，我们也就此停了下来。

[soʊ] [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tɪl] [ðə; ði] [taɪd] [kʌmz] [ɪn] ['eniweɪ] .

So	here	we	are	till	the	tide	comes	in	anyway	.
所以	这里	我们	是	直到	这	潮	来	在	反正	.

所以，反正到涨潮的时候我们就只能待在这里了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [wiːl] [floʊt] [ɪn] [diːp] ['wɔːtər][ɔːr][nɑːt] ,

I	don't	know	whether	we'll	float	in	deep	water	or	not	,
我	不	知道	无论	出色地	漂浮	在	深的	水	或者	不是	,

我不知道我们能否在深水中漂浮。

[ɔːr] ['weðər] [wiːl] ['kæpsaɪz][ɪn] [diːp] ['wɔːtər][ɔːr][nɑːt]

or	whether	we'll	capsize	in	deep	water	or	not
或者	无论	出色地	倾覆	在	深的	水	或者	不是

或者我们会不会在深水区倾覆

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔː] , [bʌt; bət][ə; eɪ][laɪf][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

and	I	don't	know	anything	about	international	law	,	but	a	life	on	the	ocean
和	我	不	知道	任何事物	关于	国际的	法律	,	但	一个	生活	在	这	海洋

[weɪv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

wave	for	me	.	"
海浪	为了	我	.	"

我对国际法一窍不通，但我热爱在大海上漂泊的生活。

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔː] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

"	I	know	all	about	international	law	,	"	Pee	-	wee	shouted	.
"	我	知道	全部	关于	国际的	法律	,	"	撒尿	-	哇	喊叫	.

“我精通国际法！”皮威喊道。

" ['riːəl] [ɪ'steɪt] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Real	estate	is	in	a	certain	place	,	isn't	it	?
"	真实的	财产	是	在	一个	肯定	地方	,	不是	它	?

“房地产是位于某个特定地点的，不是吗？”

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [oʊnz] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [its] [baʊndɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

If	a	man	owns	real	estate	it's	bounded	by	something	,	isn't	it	?
如果	一个	男人	拥有	真实的	财产	它是	有界	经过	某物	,	不是	它	?

如果一个人拥有房产，那么这块地肯定是有边界的，对吧?

[wel] , [ðen] ,

Well	,	then	,
出色地	,	然后	,

那么，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [baʊndɪd] [baɪ] [ðoʊz] [θɪŋz] ['eni] [mɔːr] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] [seɪm] [mæn] ?

if	it	isn't	bounded	by	those	things	any	more	how	can	it	belong	to	that	same	man	?
如果	它	不是	有界	经过	那些	事物	任何	更多的	如何	能	它	属于	到	那	相同的	男人	?

如果它不再受那些事物的约束，它又怎能属于同一个人呢?

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [oʊnz] [lænd][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['stɑːps] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ,

If	a	man	owns	land	in	a	certain	place	and	it	stops	being	in	that	place	,
如果	一个	男人	拥有	土地	在	一个	肯定	地方	和	它	停止	存在	在	那	地方	,

如果一个人在某个地方拥有一块土地，而这块土地不在那里了，

[huːz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
whose is it ? "
谁 是 它 ? "

那是谁的?

" [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] , " [sed] ['roʊli]['poːli] .
" Search me , " said Roly Poly .
" 搜索 我 , " 说 罗利 聚合物 .

“搜我,”罗利·波利说道。

" [bɪ'saɪdz] [aɪv] [gɑːt][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ; [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðoʊz] [ɑːr; ər] ?
" Besides I've got an inspiration ; do you know what those are ?
" 除了 我已经 得到 一个 灵感 ; 做 你 知道 什么 那些 是 ?

“此外，我还有灵感；你知道那是什么吗？”

" [piː] - [wiː] [və'sɪfəˌreɪtɪd] .
" Pee - wee vociferated .
" 撒尿 - 哇 大声喊叫 .

“皮威大声说道。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" Have you got it with you ? "
" 有 你 得到 它 和 你 ? "

你带了吗?

" [ʃʊr] [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
" Sure I've got it with me !
" 当然 我已经 得到 它 和 我 !

“当然，我带着它！”

[dəunt][aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
Don't I always have them with me ?
不 我 总是 有 他们 和 我 ?

我不是一直都带着它们吗?

" ['roʊli]['poːli] [siːmd] [ə'mjuːzd] .
" Roly Poly seemed amused .
" 罗利 聚合物 似乎 觉得好笑 .

“罗利·波利似乎觉得很有趣。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [skaʊts] , [ɑːnt] [ðer; ðər] ?
" There are two kinds of scouts , aren't there ?
" 那里 是 二 种类 的 侦察兵 , 不是 那里 ?

“童子军有两种类型，对吧？”

" [piː] - [wiː] [æskt] [voʊ'sɪfərəsli] .
" Pee - wee asked vociferously .
" 撒尿 - 哇 问 大声地 .

“皮威大声问道。”

" ['regjələr] [skaʊts] [ænd; ənd] [siː] [skaʊts] .
" Regular scouts and sea scouts .
" 常规的 侦察兵 和 海 侦察兵 .

正规童子军和海上童子军。

[siː] [skaʊts] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd]['regjələr] [skaʊts] [ɑːr; ər]
Sea scouts are supposed to live on the water and regular scouts are
海 侦察兵 是 据称 到 居住 在 这 水 和 常规的 侦察兵 是
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,
supposed to live under the trees ,
据称 到 居住 在下面 这 树木 ,

海童军应该住在水上，而普通童军应该住在树下。

[laɪk] .
like **.**
喜欢 .

喜欢。

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən][duː][bəuθ][ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] [skaʊts] .
So **we** **can** **do** **both** **and** **we'll** **be** **combination** **scouts** **.**
所以 我们 能 做 两个都 和 出色地 是 组合 侦察兵 .

所以我们可以两者兼顾，成为复合型侦察兵。

[wiːl] [biː; bi][ðə; ði][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] [skaʊts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] , [heɪ] ?
We'll **be** **the** **Combination** **Scouts** **of** **America** **,** **hey** **?**
出色地 是 这 组合 童子军 的 美国 , 嘿 ?

我们将成为美国的联合侦察兵，对吧?

[wɪl] [juː; jʊ] ? "
Will **you** **?** **"**
将要 你 ? "

你会？ ”

" [aɪl] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [its] ['sætərdeɪ] ; [aɪm][nɑːt] [pər'tɪkjələr] , " [sed] ['roʊli]['pɑːli] .
" **I'll** **be** **anything** **as** **long** **as** **it's** **Saturday** **;** **I'm** **not** **particular** **,** **"** **said** **Roly** **Poly** **.**
" 患病的 是 任何事物 作为 长的 作为 它是 周六 ; 我是 不是 特别的 , " 说 罗利 聚合物 .

“只要是星期六，我什么都行；我不挑剔，”罗利·波利说道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ] ['fɑːðər] [noʊz] [ə; eɪ][mæn] [ðæts] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [ænd; ənd] ['hiːl] [stɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ˌjuː 'es]
" **Because** **my** **father** **knows** **a** **man** **that's** **a** **lawyer** **and** **he'll** **stick** **up** **for** **us**
" 因为 我的 父亲 知道 一个 男人 那就是 一个 律师 和 地狱 戳 向上 为了 我们

,

,

,

“因为我父亲认识一个律师，他会帮我们说话的。”

" [piː] - [wiː] [kən'tɪnjuːd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **Pee** **-** **wee** **continued** **excitedly** **.**
" 撒尿 - 哇 持续 兴奋地 .

“皮威兴奋地继续说道。”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][oʊld] ['trɪmər] ['hæznt][gɑːt]['eni] [diːd] [ðæt] [sez] [hiː; hi] [oʊnz] [æn; ən]['aɪlənd] , [hæz; həz]
" **Because** **old** **Trimmer** **hasn't** **got** **any** **deed** **that** **says** **he** **owns** **an** **island** **,** **has**
" 因为 老的 修剪器 还没有 得到 任何 契据 那 说道 他 拥有 一个 岛 , 有
[hiː; hi] ?
he **?**
他 ?

“因为老特里默没有任何地契证明他拥有一座岛屿，对吧？ ”

[ɔːl] [raɪt] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['aɪlənd][ɪn] [brɪdʒbroʊ] .
All **right** **,** **this** **is** **an** **island** **in** **Bridgeboro** **.**
全部 正确的 , 这 是 一个 岛 在 布里奇伯勒 .

好的，这是布里奇伯勒的一个岛屿。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪˈnaɪ] [ðæt] , [kæn; kən][juː; jʊ] ?
You **can't** **deny** **that** **,** **can** **you** **?**
你 不能 否定 那 , 能 你 ?

你无法否认这一点，对吧?

[lets] [hɪr] [juː; jʊ][dɪˈnaɪ] [ðæt] .
Let's **hear** **you** **deny** **that** **.**
我们来吧 听到 你 否定 那 .

你倒是否认啊。

[ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [get] [ðɪs] ['aɪlənd] , ['hiːl] [biː; bi] ['trespæsɪŋ] ,
All right , then , if he comes and tries to get this island , he'll be trespassing ,
全部 正确的 , 然后 , 如果 他 来 和 尝试 到 得到 这 岛 , 地狱 是 擅闯私人领地 ,
[wəʊnt] [hiː; hi] ?
won't he ?
惯于 他 ?

好吧，如果他来试图占领这个岛屿，那就是非法侵入，对吧?

[ænd; ənd] [soʊ] [wiːl] [stɑːrt] [ðə; ði] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [skaʊts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [wiːl] [kɔːl] [ɑːr'selvz]
And so we'll start the Combination Scouts of America and we'll call ourselves
和 所以 出色地 开始 这 组合 童子军 的 美国 和 出色地 称呼 我们自己
[ðə; ði] — [ðə; ði] — [ðə; ði] — — "
the — the — the — — "
这 — 这 — 这 — — "

所以，我们将成立美国联合童子军，我们将自称为————————”

" [ðə; ði] [ˌsɑːr'diːn] [pə'troʊl] , " [sə'dʒestɪd] ['roʊli] .
" The Sardine Patrol , " suggested Roly .
" 这 沙丁鱼 巡逻 , " 建议 罗利 .

“沙丁鱼巡逻队，”罗利提议道。

" [wiːl] [kɔːl] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] [kræb] - ['æp(ə)l] [pə'troʊl] , " [sed] [piː] - [wiː] ,
" We'll call ourselves the Crab - apple Patrol , " said Pee - wee ,
" 出色地 称呼 我们自己 这 螃蟹 - 苹果 巡逻 , " 说 撒尿 - 哇 ,

“我们就叫自己‘野苹果巡逻队’吧，”皮威说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['æplz] [ɑːr; ər] [ɑːn] [lænd] [ænd; ənd] [kræbz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
" because apples are on land and crabs are in the water .
" 因为 苹果 是 在 土地 和 螃蟹 是 在 这 水 .

因为苹果长在陆地上，螃蟹长在水里。

[wɪl] [juː; jʊ] ? "
Will you ? "
将要 你 ? "

你会? ”

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [seɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , " [sed] ['roʊli] .
" I see a sail on the horizon , " said Roly .
" 我 看 一个 帆 在 这 地平线 , " 说 罗利 .

“我看到地平线上有一艘帆船，”罗利说。

" [ɪf] [its] [oʊld] ['trɪmər] [let] [ˌem 'iː] ['hænd(ə)l] [hɪm; ɪm] , " [sed] [piː] - [wiː] .
" If it's old Trimmer let me handle him , " said Pee - wee .
" 如果 它是 老的 修剪器 让 我 处理 他 , " 说 撒尿 - 哇 .

“如果是老特里默，就让我来对付他吧，”皮威说。

" [its] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'troʊl] , " [sed] ['roʊli] .
" It's the rest of the patrol , " said Roly .
" 它是 这 休息 的 这 巡逻 , " 说 罗利 .

“是巡逻队的其余成员，”罗利说。

" [duː] [juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] [tuː] [kə'nuːz] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] ?
" Do you see those two canoes coming around the bend ?
" 做 你 看 那些 二 独木舟 未来 大约 这 弯曲 ?

“你看到那两艘独木舟从弯道处驶来了吗? ”

[wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə] [duː] . "
We'll have a meeting of the general staff and decide what to do . "
出色地 有 一个 会议 的 这 一般的 职员 和 决定 什么 到 做 . "

我们将召开全体参谋人员会议，决定下一步行动。

" [wət'evər] [wiː; wi][duː] , [wiːl] [duː] ['sʌmθɪŋ] , [heɪ] ? " [sed] [piː] - [wiː] .
" **Whatever** **we** **do** , **we'll** **do** **something** , **hey** ? " **said** **Pee** - **wee** .
" 任何 我们 做 , 出色地 做 某物 , 嘿 ? " 说 撒尿 - 哇 .

“不管怎样，我们总会做点什么，对吧？”皮威说道。

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] ['roʊli] .
" **More** **than** **that** , " **said** **Roly** .
" 更多的 比 那 , " 说 罗利 .

“不止如此，”罗利说。

" ['eniweɪ] , [wiːl] [stɑːrt][ə; eɪ][pə'troʊl][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [heɪ] ? "
" **Anyway** , **we'll** **start** **a** **patrol** **or** **something** , **hey** ? "
" 反正 , 出色地 开始 一个 巡逻 或者 某物 , 嘿 ? "

“总之，我们得开始巡逻什么的，对吧？”

" [oʊ] , [wiːl] [stɑːrt] ['sʌmθɪŋ] , [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [sed] ['roʊli]['pɑːli] .
" **Oh** , **we'll** **start** **something** , **leave** **it** **to** **us** , " **said** **Roly** **Poly** .
" 哦 , 出色地 开始 某物 , 离开 它 到 我们 , " 说 罗利 聚合物 .

“哦，我们会搞出点什么事来，交给我们吧，”罗利·波利说道。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

[ðə; ðiː] ['ʌðər] [ə'raɪv]
THE **OTHERS** **ARRIVE**
这 其他的 到达

其他人到了

[ðə; ðiː][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðiː][faɪv] [nɔːrθ] [brɪdʒbroʊ] [skaʊts] [wʌz; wəz][ðə; ðiː] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [mʌtʃ]
The **arrival** **of** **the** **five** **North** **Bridgeboro** **scouts** **was** **the** **occasion** **of** **much**
这 到达 的 这 五 北 布里奇伯勒 侦察兵 曾是 这 场合 的 很多
['merimənt] [ænd; ənd]['bæntər] .
merriment **and** **banter** .
欢乐 和 闲聊 .

五名北布里奇伯勒侦察兵的到来引起了大家的欢声笑语。

[ðiːz] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ʌp] [ðə; ðiː] ['rɪvər] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ]
These **boys** **from** **the** **small** **village** **up** **the** **river** **had** **formed** **themselves** **into** **a**
这些 男孩们 从 这 小的 村庄 向上 这 河 有 形成 他们自己 进入 一个
[pə'troʊl][bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['membər] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðiː][rɪ'kwaɪərd] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [ðeɪ]
patrol **but** **they** **were** **two** **members** **short** **of** **the** **required** **number** **and** **they**
巡逻 但 他们 是 二 成员 短的 的 这 必需的 数字 和 他们
[hæd; həd][noʊ] ['skaʊtmæstər] .
had **no** **scoutmaster** .
有 不 童子军领队 .

这些来自河上游小村庄的男孩们组成了一个巡逻队，但他们的人数比要求的少了两个人，而且他们也没有童子军领队。

['weðər] [ðeɪ] [tʊk] ['skaʊtɪŋ] ['sɪriəsli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] ;
Whether **they** **took** **scouting** **seriously** **it** **would** **be** **hard** **to** **say** **;**
无论 他们 采取 侦察 严重地 它 会 是 难的 到 说 ;

他们是否认真对待球探工作，很难说；

[ɪf] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [wɪʃt]

if	so	it	must	have	been	a	great	comfort	to	them	to	have	wished
如果	所以	它	必须	有	到过	一个	伟大的	舒适	到	他们	到	有	希望

[ə'pɑːn][ðer; ðər] ['bʌdɪŋ] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'strʌktər] [ænd; ənd][ˌprɑːpə'gændɪst][æz; əz][ðə; ði]

upon	their	budding	organization	such	an	instructor	and	propagandist	as	the
之上	他们的	萌芽	组织	这样的	一个	讲师	和	宣传工作者	作为	这

[dɪ'mɪnjətɪv] ['dʒiːniəs] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [miːt] .

diminutive	genius	whom	they	were	now	about	to	meet	.
小字	天才	谁	他们	是	现在	关于	到	见面	.

如果真是这样，那么对于他们这个刚刚起步的组织来说，能够拥有像他们即将遇到的这位身材矮小的天才这样的导师和宣传家，一定是一件非常令人欣慰的事情。

[wət'evər] [mə'tɪriəl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði] ['skaʊtɪŋ] [fiːld] ,

Whatever	material	they	had	among	them	for	progress	in	the	scouting	field	,
任何	材料	他们	有	之中	他们	为了	进步	在	这	侦察	场地	,

无论他们拥有哪些有助于侦察领域发展的物资，

[ðeɪ] [geɪv] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ðæt] ['kwɑːləti][ʌv; əv][ʌn'hoʊli] [mɜːrθ] [wɪtʃ]

they	gave	every	indication	of	possessing	that	quality	of	unholy	mirth	which
他们	给予	每一个	指示	的	拥有	那	质量	的	不圣洁的	欢笑	哪个

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] ['sɪlvər] [fɔksiz] .

distinguished	the	notorious	Silver	Foxes	.
杰出的	这	臭名昭著	银	狐狸	.

他们表现出的种种迹象表明，他们拥有臭名昭著的“银狐帮”特有的那种邪恶的欢乐。

[pər'hæps][ðer; ðər] ['sɪlvər] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [braɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] ['prɑːmɪs] .

Perhaps	their	silver	was	not	quite	so	bright	,	but	they	gave	promise	.
也许	他们的	银	曾是	不是	相当	所以	明亮的	,	但	他们	给予	承诺	.

或许他们的银子并不那么耀眼，但他们展现出了希望。

" [heɪ] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] ?

"	Hey	,	where	are	you	going	with	the	apple	tree	?
"	嘿	,	在哪里	是	你	去	和	这	苹果	树	?

“嘿，你要把苹果树搬到哪里去？”

" [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [kə'nuː] .

"	one	of	them	called	from	the	nearest	canoe	.
"	一	的	他们	称为	从	这	最近的	独木舟	.

“其中一人从最近的独木舟上喊道。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ?

"	What	are	you	trying	to	do	?
"	什么	是	你	尝试	到	做	?

你想做什么？

[swaɪp] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] ?

Swipe	a	chunk	of	property	?
滑动	一个	块	的	财产	?

偷走一大块地？

[ðæts] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [nɔːrθ] [brɪdʒboʊ] [juːv] [gɑːt][ðer; ðər] . "

That's	a	part	of	North	Bridgeboro	you've	got	there	.	"
那就是	一个	部分	的	北	布里奇伯勒	你已经	得到	那里	.	"

那是北布里奇伯勒的一部分。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] ? " [ə'nʌðər] [kɔːld] .

"	Why	didn't	you	take	the	whole	village	?	"	another	called	.
"	为什么	没有	你	拿	这	所有的	村庄	?	"	其他	称为	.

“你为什么不把整个村子都带走？”另一个人喊道。

" [heɪ] , ['roʊli] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] ? " [ə'nʌðər] [kɔːld] .

"	Hey	,	Roly	,	where	are	you	going	with	the	real	estate	?	"	another	called	.
"	嘿	,	罗利	,	在哪里	是	你	去	和	这	真实的	财产	?	"	其他	称为	.

“嘿，罗利，你的房地产项目进展如何？”另一个人问道。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər] [ðæt] [nek] [ʌv; əv][lænd] , " ['ʃaʊtɪd] [ə'nʌðər] .

"	I	knew	you	were	too	heavy	for	that	neck	of	land	,	"	shouted	another	.
"	我	知道	你	是	也	重的	为了	那	脖子	的	土地	,	"	喊叫	其他	.

“我就知道你对那片土地来说太重了！”另一个人喊道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɔːrtʃərd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	Why	didn't	you	take	the	whole	orchard	with	you	?
"	为什么	没有	你	拿	这	所有的	果园	和	你	?

你为什么不把整个果园都带走呢?

" [ə; eɪ][θɜːrd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	a	third	wanted	to	know	.
"	一个	第三	通缉	到	知道	.

第三个人想知道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] — — , " [ə'nʌðər] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] .

"	For	the	love	of	—	—	,	"	another	ejaculated	.
"	为了	这	爱	的	—	—	,	"	其他	射精	.

“看在——的份上，”另一个人脱口而出。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][saɪn] , [wɪl] [juː; jʊ] !

"	Look	at	the	sign	,	will	you	!
"	看	在	这	符号	,	将要	你	!

请看标志!

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [dɪ'skʌvərd] [ɔːl'redi] !

The	place	is	discovered	already	!
这	地方	是	发现	已经	!

这个地方已经被人发现了!

" [piː] - [wiː] [dɪd][nɑːt][weɪt] [fɔːr; fər]['fɔːrm(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] .

"	Pee	-	wee	did	not	wait	for	formal	introductions	.
"	撒尿	-	哇	做过	不是	等待	为了	正式的	介绍	.

“皮威没有等待正式的介绍。”

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [skaʊts] [ʌv; əv] [brɪdʒbroʊ] !

"	We're	going	to	start	the	Combination	Scouts	of	Bridgeboro	!
"	是	去	到	开始	这	组合	童子军	的	布里奇伯勒	!

“我们要成立布里奇伯勒联合侦察队！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [siː] [skaʊts] [ænd; ənd][lænd] [skaʊts] [ɔːl] [roʊld] ['ɪntuː][wʌn] !

"	We're	going	to	be	sea	scouts	and	land	scouts	all	rolled	into	one	!
"	是	去	到	是	海	侦察兵	和	土地	侦察兵	全部	滚动	进入	一	!

“我们将同时扮演海上侦察兵和陆地侦察兵的角色！”

[wiː; wi] [tʊk] [pə'zeʃn] [ænd; ənd] [its] [ɔːl] [raɪt] !

We	took	possession	and	it's	all	right	!
我们	采取	拥有	和	它是	全部	正确的	!

我们已经接收了，一切都好!

[oʊld] ['trɪmər] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [oʊnd] [æn; ən]['aɪlənd] , [kæn; kən][hiː; hi] ?

Old	Trimmer	can't	say	that	he	owned	an	island	,	can	he	?
老的	修剪器	不能	说	那	他	拥有	一个	岛	,	能	他	?

老特里默不能说他拥有一座岛屿，对吧?

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃərz] [ɪn] [bɔɪz] - [laɪf] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

We're	going	to	have	our	pictures	in	Boys	'	Life	and	everything
是	去	到	有	我们的	图片	在	男孩们	-	生活	和	一切

我们的照片会登上《男孩生活》杂志等等。

[ænd; ənd][wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['æplz] [wen] [ðeə(r)] [raɪp][ænd; ənd] ['meɪbi] [wɪə(r)]

and	we're	going	to	have	all	the	apples	when	they're	ripe	and	maybe	we're
和	是	去	到	有	全部	这	苹果	什么时候	它们是	成熟	和	或许	是

['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] [ɑːr'selvz] [ðə; ði][kræb] - ['æp(ə)l][pə'troʊl] !

going	to	call	ourselves	the	Crab	-	apple	Patrol	!
去	到	称呼	我们自己	这	螃蟹	-	苹果	巡逻	!

等苹果熟透了，我们就能把它们全部摘下来，也许我们还会把自己叫做“野苹果巡逻队”!

['meɪbi] [ðeəz; ðəz] ['treʒər] ['berid] [hɪr] , [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] ?

Maybe	there's	treasure	buried	here	,	how	do	we	know	?
或许	有	宝藏	埋葬	这里	,	如何	做	我们	知道	?

也许这里埋藏着宝藏，我们怎么知道呢?

[ænd; ənd][wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] — [ə; eɪ] ['sæksəfoʊn] [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ]

And	we're	going	to	get	one	of	those	things	—	a	saxophone	or	whatever	you
和	是	去	到	得到	一	的	那些	事物	—	一个	萨克斯管	或者	任何	你

[kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['lætɪtuːd] [ænd; ənd]['lɑːndʒɪtuːd][wɪð; wɪθ] !

call	it	—	to	take	our	latitude	and	longitude	with	!
称呼	它	—	到	拿	我们的	纬度	和	经度	和	!

我们打算弄一个那种东西——萨克斯管或者随便你怎么称呼它——来测量我们的经纬度!

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['rævənz][ænd; ənd][ðə; ði][elks][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər]

We're	going	to	be	better	than	the	Ravens	and	the	Elks	and	the	Silver
是	去	到	是	更好的	比	这	渡鸦	和	这	麋鹿	和	这	银

[fɔksiz] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['æp(ə)l] - [sɔːs] !

Foxes	and	I	know	how	to	make	apple	-	sauce	!
狐狸	和	我	知道	如何	到	制作	苹果	-	酱	!

我们一定会比乌鸦队、麋鹿队和银狐队更出色，而且我知道怎么做苹果酱!

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][pə'troʊl] ! "

We're	going	to	be	a	new	kind	of	a	patrol	!	"
是	去	到	是	一个	新的	种类	的	一个	巡逻	!	"

我们将成为一支新型的巡逻队!

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] , [wɒts] [ðæt] , [ə; eɪ] ['foʊnəgræf] ?

"	In	the	name	of	goodness	,	what's	that	,	a	phonograph	?
"	在	这	姓名	的	善良	,	是什么	那	,	一个	留声机	?

“看在上帝的份上，那是什么，留声机吗？”

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [kə'nuːɪst] [kɔːld] .

"	one	of	the	approaching	canoeists	called	.
"	一	的	这	接近	皮划艇运动员	称为	.

“其中一个划独木舟靠近的人喊道。

" [ðæts] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] , " ['roʊli] [kɔːld] [bæk] .

"	That's	the	discoverer	,	"	Roly	called	back	.
"	那就是	这	发现者	,	"	罗利	称为	后退	.

“那就是发现者，”罗利回应道。

" [hiː; hi] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [brɪdʒbroʊ] . "

"	He	took	possession	of	the	island	in	the	name	of	the	King	of	Bridgeboro	.	"
"	他	采取	拥有	的	这	岛	在	这	姓名	的	这	国王	的	布里奇伯勒	.	"

“他以布里奇伯勒国王的名义占领了这座岛屿。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] , " [læft] [ə; eɪ][tɔ:l] [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz] ['stepɪŋ]
" I thought it was an earthquake , " laughed a tall boy who was stepping
" 我 想法 它 曾是 一个 地震 , " 笑了 一个 高的 男生 WHO 曾是 步进
[ə'ʃɔ:r] .
ashore .
岸上 .

“我还以为是地震呢，”一个正走上岸的高个男孩笑着说。

" [oʊ] , [wi:; wi][hæv; həv] [ðoʊz] [tu:] , " [læft] ['roʊli] ; " [ɔ:l][ðə; ði]['leɪtɪst] [ɪmp'ru:vmənts] .
" Oh , we have those too , " laughed Roly ; " all the latest improvements .
" 哦 , 我们 有 那些 也 , " 笑了 罗利 ; " 全部 这 最新的 改进 .

“哦，我们也有那些，”罗利笑着说；“所有最新的改进。”

[ðæts] [pi:] - [wi:] ; ['hi:z] ['pɜ:rfɪktli] ['hɑ:rmləs] , [step] [raɪt] [ə'ʃɔ:r] , [jʊə(r)] [ɔ:l] ['welkəm] . "
That's Pee - wee ; he's perfectly harmless , step right ashore , you're all welcome . "
那就是 撒尿 - 哇 ; 他是 完美 无害 , 步 正确的 岸上 , 你是 全部 欢迎 . "

那是皮威，他完全无害，请放心上岸，欢迎大家。

" [jʊə(r)] ['stepɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] , " [pi:] - [wi:] ['ʃaʊtɪd] , [dɪ'sendɪŋ]
" You're stepping into the seventeenth century , " Pee - wee shouted , descending
" 你是 步进 进入 这 第十七 世纪 , " 撒尿 - 哇 喊叫 , 下降
[prɪ'sɪpɪtətli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] .
precipitately out of the tree .
突然地 出去 的 这 树 .

“你这是要进入十七世纪了！”皮威喊道，然后猛地从树上跳了下来。

" [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [wet] ,
" The seventeenth century must have been very wet ,
" 这 第十七 世纪 必须 有 到过 非常 湿的 ,

“十七世纪一定非常潮湿。”

" [sed] [ðə; ði] [tɔ:l] [bɔɪ] [æz; əz][hi:; hi] ['lɪftɪd] [wʌn] [fʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər]['oʊnli][tu:; tə] [plʌndʒ] [ðə; ði]
" said the tall boy as he lifted one foot out of the water only to plunge the
" 说 这 高的 男生 作为 他 抬起 一 脚 出去 的 这 水 仅有的 到 暴跌 这
['ʌðər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rægɪd] ,
other into the ragged ,
其他 进入 这 破烂不堪 ,

“那个高个男孩说着，抬起一只脚出水面，却又把另一只脚扎进了破烂的.....

['mʌdi] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə][get][ɑ:n] [ʃɔ:r] .
muddy edge of the island , in his efforts to get on shore .
浑 边缘 的 这 岛 , 在 他的 努力 到 得到 在 支撑 .

他挣扎着想要爬上岸，却发现自己身处岛屿泥泞的边缘。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['fʌni] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['wɑ:loʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
It was very funny to see him wallow in the water ,
它 曾是 非常 有趣的 到 看 他 泥坑 在 这 水 ,

看到他泡在水里的样子真是太滑稽了。

['si:kɪŋ] ['fʊthoʊld] [ɑ:n][ðə; ði] [səb'mɜ:rdʒd] ['təntəklz] [ʌv; əv] [ru:t] , ['evər] ['slɪpɪŋ] ,
seeking foothold on the submerged tentacles of root , ever slipping ,
寻求 立足点 在 这 湮 触手 的 根 , 曾经 滑倒 ,

在水下根须上寻找立足点，却不断滑落，

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['soʊbərɪst] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and always with the soberest look on his face .
和 总是 和 这 最清醒 看 在 他的 脸 .

而且脸上始终带着极其严肃的表情。

" [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [bæk] ['entrəns] , " [hi:; hi] [sed] .
" This must be the back entrance , " he said .
" 这 必须 是 这 后退 入口 , " 他 说 .

“这一定是后门，”他说。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][pɑːrk] ?

"	Where	are	we	supposed	to	park	?
"	在哪里	是	我们	据称	到	公园	?

我们应该把车停在哪里?

" [ðɪs] [tɔːl] [bɔɪ] , [huː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][pəˈtroʊl] [ˈliːdər] [ænd; ənd] [ˈskaʊtmæstər]

"	This	tall	boy	,	who	turned	out	to	be	a	sort	of	patrol	leader	and	scoutmaster
"	这	高的	男生	,	WHO	转向	出去	到	是	一个	种类	的	巡逻	领导者	和	童子军领队

[ɪn][wʌn] ,

in	one	,
在	一	,

“这个高个男孩，后来发现他既是巡逻队长又是童子军领队，

[hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

had	a	kind	of	whimsical	look	of	inquiry	on	his	face	which	was
有	一个	种类	的	异想天开	看	的	询问	在	他的	脸	哪个	曾是

[hɪz; ɪz] [ˈpɜːrmənənt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,

his	permanent	expression	,
他的	永恒的	表达	,

他脸上总是带着一种若有所思的探寻表情，这几乎成了他的标志性表情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈhjuːmərəs] [baɪ] [red] [her] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [dɪˈsaɪdɪdli]

and	which	was	made	the	more	humorous	by	red	hair	which	he	wore	decidedly
和	哪个	曾是	制成	这	更多的	幽默	经过	红色的	头发	哪个	他	穿着	绝对地

[ˈpɑːmpədɔːr] .

pompadour	.
蓬巴杜发型	.

他那一头红发，梳着蓬巴杜式发型，更增添了他的滑稽感。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] [wɪtʃ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd]

There	was	that	in	his	look	which	indicated	his	taking	everything	as	he	found
那里	曾是	那	在	他的	看	哪个	表明的	他的	采取	一切	作为	他	成立

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

他眼神中流露出的那种坦然接受一切的态度，

[hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ˈkwaɪətli] [ˈhjuːmərəs] [ænd; ənd] [ˈnevər] [sərˈpraɪzd] .

his	attitude	being	always	quietly	humorous	and	never	surprised	.
他的	态度	存在	总是	悄悄	幽默	和	绝不	惊讶	.

他总是带着一种淡淡的幽默感，从不感到惊讶。

[hɪz; ɪz] [dɪˈmiːnər] , [ɪn] [wətˈevər] [ədˈventʃər] [bɪˈfel] ,

His	demeanor	,	in	whatever	adventure	befell	,
他的	风度	,	在	任何	冒险	发生	,

无论遭遇何种冒险，他的态度始终如一。

[siːmd] [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈvɪktɪm] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

seemed	always	that	of	an	amiable	victim	placing	himself	at	the	mercy	of	his
似乎	总是	那	的	一个	可亲	受害者	放置	他自己	在	这	怜悯	的	他的

[ˈentərpraɪzɪŋ] [ˈkɒmreɪdz] [ænd; ənd] [ˈgoʊɪŋ] [θruː] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv] [aʊtˈlændɪʃ] [ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd]

enterprising	comrades	and	going	through	every	kind	of	outlandish	escapade
进取	同志们	和	去	通过	每一个	种类	的	古怪的	恶作剧

[ænd; ənd] [ədˈventʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈluːdɪkrəsli] [ˈsoʊbər] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfʌni] [feɪs] .

and	adventure	with	a	ludicrously	sober	look	on	his	funny	face	.
和	冒险	和	一个	荒谬地	清醒	看	在	他的	有趣的	脸	.

他总是扮演一个和蔼可亲的受害者，任由他那些雄心勃勃的同伴摆布，经历各种离奇古怪的冒险，脸上却带着滑稽的严肃表情。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [siːmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][hiː; hi]

To	him	everything	that	happened	seemed	part	of	the	game	of	life	and	he
到	他	一切	那	发生	似乎	部分	的	这	游戏	的	生活	和	他

[ə'pɪrd] ['nevər] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] ['eniθɪŋ] .

appeared	never	in	the	least	astonished	at	anything	.
出现	绝不	在	这	至少	惊讶	在	任何事物	.

对他来说，发生的一切都像是人生游戏的一部分，他对任何事似乎都毫不惊讶。

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]['soʊbərli]['goʊɪŋ] [θruː] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spraɪtli]

To	see	him	soberly	going	through	with	some	adventure	which	the	sprightly
到	看	他	清醒地	去	通过	和	一些	冒险	哪个	这	轻快的

['dʒiːniəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][hæd; həd] [kən'siːvd] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrkəs] .

genius	of	his	associates	had	conceived	was	as	good	as	a	circus	.
天才	的	他的	同事	有	构思	曾是	作为	好的	作为	一个	马戏团	.

看着他一本正经地去完成他那些才华横溢的伙伴们构思出的冒险计划，简直就像在看一场马戏表演。

['nætʃ(ə)rəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [kɔːld] " [oʊld] " [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][oʊld][ˌɑːr aɪ 'piː]

Naturally	such	a	fellow	was	called	"	old	"	and	they	called	him	Old	Rip
自然	这样的	一个	同伴	曾是	称为	"	老的	"	和	他们	称为	他	老的	撕裂

[ænd; ənd] [gʊd] [oʊld][ˌɑːr aɪ 'piː][ænd; ənd]['dɑːktər][ˌɑːr aɪ 'piː][ænd; ənd] [prə'fesər] [ˌɑːr aɪ 'piː] .

and	Good	Old	Rip	and	Doctor	Rip	and	Professor	Rip	.
和	好的	老的	撕裂	和	医生	撕裂	和	教授	撕裂	.

当然，这样的人就被称为“老家伙”，人们称他为老里普、好老里普、里普医生和里普教授。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['taʊnzənd] ['rɪpli] .

His	name	was	Townsend	Ripley	.
他的	姓名	曾是	汤森德	里普利	.

他的名字叫汤森·里普利。

['taʊnzənd] [bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [eks] - ['reɪv(ə)n] ['veri]

Townsend	began	at	the	very	beginning	to	take	the	irrepressible	ex	-	Raven	very
汤森德	开始	在	这	非常	开始	到	拿	这	不可抑制的	前任	-	乌鸦	非常

['soʊbərli] [ɪn'diːd] ,

soberly	indeed	,
清醒地	的确	,

从一开始，汤森德就以非常冷静的态度对待这位桀骜不驯的前渡鸦队队员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [prɪ'pɑːstərəs] [piː] - [wiːz] [skiːmz] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	the	more	preposterous	Pee	-	wee's	schemes	the	more	in	favor	of	them
和	这	更多的	荒谬	撒尿	-	尿尿	方案	这	更多的	在	偏爱	的	他们

['taʊnzənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] .

Townsend	seemed	to	be	.
汤森德	似乎	到	是	.

皮威的计划越是荒唐可笑，汤森德似乎就越是支持它们。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [aʊt][ʌv; əv] [piː] - [wiː] .

No	doubt	he	got	a	great	deal	of	amusement	out	of	Pee	-	wee	.
不	怀疑	他	得到	一个	伟大的	交易	的	娱乐	出去	的	撒尿	-	哇	.

毫无疑问，他从皮威身上获得了极大的乐趣。

[bʌt; bət] [piː] - [wiː] ['nevər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

But	Pee	-	wee	never	knew	it	.
但	撒尿	-	哇	绝不	知道	它	.

但皮威对此一无所知。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[plænz]
PLANS
计划

计划

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['taʊnzənd] ['rɪpli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk]['roʊli]['pɑːli]
It 它 **was** 曾是 **quite** 相当 **characteristic** 特征 **of** 的 **Townsend** 汤森德 **Ripley** 里普利 **that** 那 **he** 他 **did** 做过 **not** 不是 **ask** 问 **Roly** 罗利 **Poly** 聚合物
['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [əd'ventʃər] .
anything 任何事物 **about** 关于 **his** 他的 **extraordinary** 非凡的 **adventure** 冒险 **.** .

汤森·里普利的性格很典型，他没有问罗利·波利任何关于他非凡冒险经历的事情。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ænd; ənd][in'kwaiəriz][hiː; hi] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]['kwaɪət] , ['wɪmzɪk(ə)l]
Amid 之中 **the** 这 **chorus** 合唱 **of** 的 **exclamations** 感叹词 **and** 和 **inquiries** 查询 **he** 他 **preserved** 保存完好 **a** 一个 **quiet** 安静的 **,** , **whimsical** 异想天开
[dɪ'miːnər] ,
demeanor 风度 **,** ,

在一片惊叹声和询问声中，他始终保持着一种平静而又略带古怪的神态。

['glænsɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] ['ræðər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['dezərt] ['aɪlənd] .
glancing 瞥了一眼 **about** 关于 **as** 作为 **if** 如果 **rather** 相当 **interested** 感兴趣的 **in** 在 **this** 这 **desert** 沙漠 **island** 岛 **.** .

他四处张望，似乎对这座荒岛很感兴趣。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
There 那里 **it** 它 **was** 曾是 **,** , **and** 和 **that** 那 **was** 曾是 **enough** 足够的 **for** 为了 **him** 他 **.** .

事情就是这样，对他来说这就足够了。

" [ɪf] [ðɪs] ['aɪlənd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] ['muːvɪŋ] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] [pleɪt] [ɑːn]
" " 如果 **If** 这 **this** 岛 **island** 是 **is** 去 **going** 到 **to** 保持 **keep** 移动 **moving** 你会 **you'll** 有 **have** 到 **to** 放 **put** 一个 **a** 执照 **license** 盘子 **plate** 在 **on**
[ˌaɪ 'tiː] ,
it 它 **,** ,

“如果这座岛要继续移动，你就得给它挂个车牌了。”

['roʊli] , " [hiː; hi] [drɔːld] .
Roly 罗利 **,** , **"** " **he** 他 **drawled** 拖长音 **.** .

“罗利，”他慢吞吞地说。

" [fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [juːl] [hæv; həv][ðə; ði]['ɪnlənd] ['wɔːtərweɪ] [ɪn'spektəz] ['æftər][juː; jʊ] .
" " 第一的 **First** 事物 **thing** 你 **you** 知道 **know** 你会 **you'll** 有 **have** 这 **the** 内陆 **inland** 水路 **waterway** 检查员 **inspectors** 后 **after** 你 **you** **.** .

“你很快就会发现内河航道检查员在追捕你。”

[jʊə(r)] ['blɑːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tuː] .
You're 你是 **blocking** 阻塞 **up** 向上 **the** 这 **channel** 渠道 **too** 也 **.** .

你也把频道堵住了。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [drɪft] [daʊn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['saʊθˌbrɪdʒ] [wer] [ðə; ði]['tæksɪz] [ɑːnt] [soʊ] [haɪ] ?
Why 为什么 **didn't** 没有 **you** 你 **drift** 漂移 **down** 向下 **as** 作为 **far** 远的 **as** 作为 **Southbridge** 南桥 **where** 在哪里 **the** 这 **taxes** 税收 **aren't** 不是 **so** 所以 **high** 高的 **?** ?
"
"
"

你为什么不一路南下到南桥镇呢？那里的税收没那么高。

" [aɪ][wʌz; wəz] — [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [piː] - [wiː] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst] [fɔːrθ] [laɪk] [ə; eɪ]

" I was — I was thinking about it , " Pee - wee suddenly burst forth like a

" 我 曾是 — 我 曾是 思维 关于 它 , " 撒尿 - 哇 突然 爆裂 前进 喜欢 一个

['saɪkloʊn] ,

cyclone ,

气旋 ,

“我——我当时正在想这件事，”皮威突然像旋风一样冲了出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皮威·哈里斯漂流记(Pee-wee Harris Adrift)
第3/7页

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [wiː; wi][kæn; kən][duː] — [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][aɪ'diːəz]
" and there are a lot of things we can do — I've got a lot of ideas
" 和 那里 是 一个 很多 的 事物 我们 能 做 — 我已经 得到 一个 很多 的 想法
— [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sev(ə)n] [θɪŋz] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][duː] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ! "
— there are seven things and we can do any one of them ! "
— 那里 是 七 事物 和 我们 能 做 任何 一 的 他们 ! "

“我们可以做很多事情——我有很多想法——有七件事，我们可以做其中任何一件！”

" [waɪ] [nɑːt][duː][ðem; ðəm][ɔːl] ?
" Why not do them all ?
" 为什么 不是 做 他们 全部 ?

为什么不全部都做呢?

" ['rɪpli] [æskt] .
" Ripley asked .
" 里普利 问 .

里普利问道。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
" That's just what I say , " Pee - wee shouted .
" 那就是 只是 什么 我 说 , " 撒尿 - 哇 喊叫 .

“我就是这么说的！”皮威喊道。

" [ɔːr][wiː; wi][kæn; kən] [iːtʃ] [duː][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] , " ['rɪpli] [sə'dʒestɪd] .
" Or we can each do a different thing , " Ripley suggested .
" 或者 我们 能 每个 做 一个 不同的 事物 , " 里普利 建议 .

“或者我们可以各自做不同的事情，”里普利建议道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst]['sev(ə)n][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
" There are just seven of us .
" 那里 是 只是 七 的 我们 .

我们只有七个人。

['eniθɪŋ] ['suːts][ˌem 'iː] . "
Anything suits me . "
任何事物 西装 我 . "

我什么都行。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Do you want to know how I discovered it ?
" 做 你 想 到 知道 如何 我 发现 它 ?

你想知道我是怎么发现它的吗?

" [piː] - [wiː] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Pee - wee said excitedly .
" 撒尿 - 哇 说 兴奋地 .

“皮威兴奋地说。”

" [noʊ] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [its] [dɪ'skʌvərd] , [ðæts] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['rɪpli] .
" No , as long as we know it's discovered , that's enough , " said Ripley .
" 不 , 作为 长的 作为 我们 知道 它是 发现 , 那就是 足够的 , " 说 里普利 .

“不，只要我们知道它被发现了，那就足够了，”里普利说。

" [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ˌem 'iː] , " [sed] [piː] - [wiː] ,
" I discovered it , then he discovered me , " said Pee - wee ,
" 我 发现 它 , 然后 他 发现 我 , " 说 撒尿 - 哇 ,

“是我发现了它，然后他发现了我，”皮威说道。

" [bʌt; bət][aɪm][ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [æn; ən]['aɪlənd] [wen] [hi:; hi][gɑ:t][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [si:] .

"	but	I'm	the	discoverer	because	it	wasn't	an	island	when	he	got	on	it	,	see	.
"	但	我是	这	发现者	因为	它	不是	一个	岛	什么时候	他	得到	在	它	,	看	.

“但我才是发现者，因为他上去的时候它还不是一座岛，明白吗？”

['eniweɪ] , [ðæt] [mæn] [kɑ:nt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [kæn; kən][hi:; hi] ?

Anyway	,	that	man	can't	take	it	,	can	he	?
反正	,	那	男人	不能	拿	它	,	能	他	?

总之，那个人肯定受不了，对吧?

[soʊ] [wɪl] [ju:; jʊ][stɑ:rt][ə; eɪ]['pæt(ə)nt][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][pə'troʊl] ?

So	will	you	start	a	patent	combination	patrol	?
所以	将要	你	开始	一个	专利	组合	巡逻	?

那么，你们会开始进行专利组合巡查吗?

[ænd; ənd][aɪ] [voʊt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['li:dər] ! "

And	I	vote	for	you	to	be	the	leader	!	"
和	我	投票	为了	你	到	是	这	领导者	!	"

我投票支持你当领导人!

" [lets] [si:] [ɪf] [wi:; wi] [kɑ:nt] [stɑ:rt][ðə; ði]['aɪlənd] , " [sə'dʒestɪd] ['rɪpli] .

"	Let's	see	if	we	can't	start	the	island	,	"	suggested	Ripley	.
"	我们来吧	看	如果	我们	不能	开始	这	岛	,	"	建议	里普利	.

“我们看看能不能开始在岛上活动，”里普利建议道。

" [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ] [brɪdʒbroʊ] [pə'troʊl][ænd; ənd] [ðen] [faɪnd] [ðæt] [wɪə(r)] [ɪn] ['saʊθˌbrɪdʒ] !

"	We	don't	want	to	start	a	Bridgeboro	patrol	and	then	find	that	we're	in	Southbridge	!
"	我们	不	想	到	开始	一个	布里奇伯勒	巡逻	和	然后	寻找	那	是	在	南桥	!

“我们可不想在布里奇伯勒开始巡逻，结果却发现自己到了南桥镇！”

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:m] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɔ:ld] [nʌts] .

"	said	one	of	the	boys	whom	the	others	called	Nuts	.
"	说	一	的	这	男孩们	谁	这	其他的	称为	坚果	.

“其中一个男孩说道，其他男孩都叫他‘疯子’。”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [nɑ:t] , " [drɔ:ld] ['taʊnzənd] ; " ['trʌb(ə)l] [ɪz] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,

"	Oh	,	I	don't	see	why	not	,	"	drawled	Townsend	;	"	trouble	is	,	"	he	added	,
"	哦	,	我	不	看	为什么	不是	,	"	拖长音	汤森德	;	"	麻烦	是	,	"	他	额外	,

“哦，我不明白为什么不行，”汤森德慢吞吞地说；“问题是，”他补充道，

['glænsɪŋ] ['kæʒuəli] [ə'baʊt] , " [wi:; wi] [kɑ:nt] [goʊ][ɑ:n] ['eni] [haɪk] .

glancing	casually	about	,	"	we	can't	go	on	any	hikes	.
瞥了一眼	随意地	关于	,	"	我们	不能	去	在	任何	徒步旅行	.

他漫不经心地环顾四周，“我们不能去远足。”

[ɪf] [wi:; wi][stɑ:rt] ['skɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] [koʊst] [wi:l] [get] ['dɪzi] . "

If	we	start	skirting	the	coast	we'll	get	dizzy	.	"
如果	我们	开始	裙边	这	海岸	出色地	得到	晕眩的	.	"

如果我们沿着海岸线走，我们会头晕目眩的。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][du:] , " [sed] [pi:] - [wi:] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [dʒi:] [wɪz] , [wi:v] [gɑ:t] [tu:; tə][hæv; həv]['eksərsaɪz] ,

"	I	know	what	we	can	do	,	"	said	Pee	-	wee	,	"	because	,	gee	whiz	,	we've	got	to	have	exercise	,
"	我	知道	什么	我们	能	做	,	"	说	撒尿	-	哇	,	"	因为	,	哎呀	呼啸	,	我们已经	得到	到	有	锻炼	,

“我知道我们可以做什么，”皮威说，“因为，哎呀，我们得锻炼身体。”

[ðæts] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] .
that's one sure thing .
那就是 一 当然 事物 .

这一点毋庸置疑。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði]['aɪlənd][goʊ] [raʊnd] [waɪ] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] ['wɔːkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]
If we can make the island go round why then we can keep walking like a
如果 我们 能 制作 这 岛 去 圆形的 为什么 然后 我们 能 保持 步行 喜欢 一个
— [laɪk][ə; eɪ] — [juː; jʊ] [noʊ] — [laɪk][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɑːn][ə; eɪ] ['tredmɪl] — [heɪ] ?
— like a — you know — like a horse on a treadmill — hey ?
— 喜欢 一个 — 你 知道 — 喜欢 一个 马 在 一个 跑步机 — 嘿 ?

如果我们能让岛屿旋转，那么我们就可以像——像——你知道——像马在跑步机上一样不停地走——嘿?

[ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt] [get] ['dɪzi] [æt; ət][ɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['itl] [biː; bi][ðə; ði]['aɪlənd] [ðæt] [goʊz] [raʊnd] ,
And we won't get dizzy at all , because it'll be the island that goes round ,
和 我们 惯于 得到 晕眩的 在 全部 , 因为 它将 是 这 岛 那 去 圆形的 ,
[siː] ? "
see ? "
看 ? "

我们一点也不会头晕，因为是岛在旋转，明白吗?

" [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , " [sed] ['taʊnzənd] ,
" That's a very good suggestion , " said Townsend ,
" 那就是 一个 非常 好的 建议 , " 说 汤森德 ,

“这真是个很好的建议，”汤森德说。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [haɪk] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][kæmp] .
" but suppose on one of our long hikes we want to stop and camp .
" 但 认为 在 一 的 我们的 长的 徒步旅行 我们 想 到 停止 和 营 .

“但是假设我们在一次长途徒步旅行中想要停下来露营呢。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][stɑːp] ['haɪkɪŋ] [wiːl] [stɑːrt]['goʊɪŋ] [raʊnd] ['bækwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪlənd] . "
As soon as we stop hiking we'll start going round backward with the island . "
作为 很快 作为 我们 停止 远足 出色地 开始 去 圆形的 落后 和 这 岛 . "

我们一旦停止徒步，就会开始绕岛倒着走。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] , " [sed] [piː] - [wiː] .
" We should worry , " said Pee - wee .
" 我们 应该 担心 , " 说 撒尿 - 哇 .

“我们应该担心，”皮威说。

" [oʊ] , [wɪə(r)][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['wɜːri] , " [sed] ['taʊnzənd] .
" Oh , we're not going to worry , " said Townsend .
" 哦 , 是 不是 去 到 担心 , " 说 汤森德 .

“哦，我们不用担心，”汤森德说。

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , " [vəʊ'sɪfəˌreɪtid] [piː] - [wiː] .
" You said it , " vociferated Pee - wee .
" 你 说 它 , " 大声喊叫 撒尿 - 哇 .

“你说得对！”皮威大声说道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ?
" Do you know why I like you ?
" 做 你 知道 为什么 我 喜欢 你 ?

你知道我为什么喜欢你吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] — [juː; jʊ] [noʊ] — [jʊə(r)] [kaɪnd][ʌv; əv] — [sɔːrt][ʌv; əv] — — "
Because you're — you know — you're kind of — sort of — — "
因为 你是 — 你 知道 — 你是 种类 的 — 种类 的 — — "

因为你——你知道——你有点——有点像——”

" [ˌæbsə'luːtli] , " [sed] ['taʊnzənd] .
" Absolutely , " said Townsend .
" 绝对地 , " 说 汤森德 .

“当然，”汤森德说。

" [juː; jʊ] [riːd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] . "
" You read me like a book . "
" 你 读 我 喜欢 一个 书 . "

“你简直把我看透了。”

" [ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [bʊks] , " [sed] [piː] - [wiː] ,
" This is better than books , " said Pee - wee ,
" 这 是 更好的 比 图书 , " 说 撒尿 - 哇 ,

“这比书好多了，”皮威说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɪp] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" because this is a kind of a desert island and a ship , isn't it ?
" 因为 这 是 一个 种类 的 一个 沙漠 岛 和 一个 船 , 不是 它 ?

“因为这既像一座荒岛，又像一艘船，不是吗？”

[soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [ɔːl] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [get] [bæk] ,
So will you all stay here till I get back ,
所以 将要 你 全部 停留 这里 直到 我 得到 后退 ,

所以你们都待在这里等我回来吧?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [maɪ] [tent] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [iːts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [stʌf]
because I'm going to get my tent and some eats and a lot of stuff
因为 我是 去 到 得到 我的 帐篷 和 一些 吃 和 一个 很多 的 东西
[fɔːr; fər] ['kæmpɪŋ]
for camping
为了 野营

因为我要去拿帐篷、一些食物和很多露营用品。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [stɑːrt] ['aʊər; ɑːr] [pə'troʊl] . "
and then we'll start our patrol . "
和 然后 出色地 开始 我们的 巡逻 . "

然后我们就开始巡逻。

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [wiːl] [steɪ] [hɪr] , " [sed] ['taʊnzənd] , " [bʌt; bət] [wiːl] [stɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
" I can't say that we'll stay here , " said Townsend , " but we'll stick to the island .
" 我 不能 说 那 出色地 停留 这里 , " 说 汤森德 , " 但 出色地 戳 到 这 岛 .

“我不能说我们会留在这里，”汤森德说，“但我们会留在岛上。”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [ðɪs] ['aɪlənd] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [wʌn] ['oʊvər] [ɑːn] [juː 'es] .
I have a hunch that this island is going to put one over on us .
我 有 一个 直觉 那 这 岛 是 去 到 放 一 超过 在 我们 .

我预感这座岛屿会给我们一个下马威。

[ɪf] [wɪə(r)] [nɑːt] [hɪr] [wen] [juː; jʊ] [get] [bæk] [juːd] ['betər] ['ædvərtaɪz] [ɪn] [ðə; ði] - [lɔːst] [ænd; ənd] [faʊnd] -
If we're not here when you get back you'd better advertise in the ' Lost and Found '
如果 是 不是 这里 什么时候 你 得到 后退 你会 更好的 广告 在 这 - 丢失的 和 成立 -
['kɑːləm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] ['peɪpər] ,
column of the Bridgeboro paper ,
柱子 的 这 布里奇伯勒 纸 ,

如果你回来的时候我们不在家，你最好在布里奇伯勒报纸的“失物招领”栏目登广告。

- [lɔːst] , [wʌn] ['dezərt] ['aɪlənd] .
' Lost , one desert island .
- 丢失的 , 一 沙漠 岛 .

迷失，一座荒岛。

['faɪndər] [wɪl] [biː; bi] ['suːtəbli] [riˈwɔːdid] [əˈpɑːn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['pæt(ə)nt][əˈdʒʌstəb(ə)l] [skaʊts]

Finder	**will**	**be**	**suitably**	**rewarded**	**upon**	**returning**	**same**	**to**	**the**	**patent**	**adjustable**	**scouts**
发现者	将要	是	适当地	奖励	之上	返回	相同的	到	这	专利	可调节的	侦察兵

— — - "

— — ' "

— — - "

拾得者归还物品给专利可调节侦察兵后，将获得相应的奖励——'"

" [nɑːt][əˈdʒʌstəb(ə)l] — [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] , " [piː] - [wiː] [kəˈrektɪd] .

"	**Not**	**adjustable**	**—**	**combination**	**,**	**"**	**Pee**	**-**	**wee**	**corrected**	**.**
"	不是	可调节的	—	组合	,	"	撒尿	-	哇	已更正	.

“不可调节——组合式，”皮威纠正道。

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] ['roʊstɪd] [pəˈtetoz] ?

"	**Do**	**you**	**like**	**roasted**	**potatoes**	**?**
"	做	你	喜欢	烤	土豆	?

你喜欢烤土豆吗?

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [roʊst] [ðem; ðəm] .

I	**know**	**how**	**to**	**roast**	**them**	**.**
我	知道	如何	到	烤	他们	.

我知道怎么烤他们。

[ænd; ənd] [aɪl] [get] [sʌm; səm]['beɪkən] , [tuː] ; [ʃæl; ʃəl][aɪ] ? "

And	**I'll**	**get**	**some**	**bacon**	**,**	**too**	**;**	**shall**	**I**	**?**	**"**
和	患病的	得到	一些	熏肉	,	也	;	将	我	?	"

我还要一些培根，好吗?

" [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kæptʃərd] [baɪ][jʊr; jər] ['perənts] [waɪl] [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd] , "

"	**Suppose**	**you**	**should**	**be**	**captured**	**by**	**your**	**parents**	**while**	**you're**	**on**	**the**	**mainland**	**,**	**"**
"	认为	你	应该	是	捕获	经过	你的	父母	尽管	你是	在	这	大陆	,	"

['taʊnzənd] [inˈkwaiəd] .

Townsend	**inquired**	**.**
汤森德	询问	.

“假设你在大陆上的时候被你的父母抓住了呢？”汤森问道。

" [ðen] [aɪl] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] [smoʊk] ['sɪgnəl] , " [piː] - [wiː] [sed] ,

"	**Then**	**I'll**	**send**	**you**	**a**	**smoke**	**signal**	**,**	**"**	**Pee**	**-**	**wee**	**said**	**,**
"	然后	患病的	发送	你	一个	抽烟	信号	,	"	撒尿	-	哇	说	,

“那我就给你发个烟雾信号，”皮威说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ,

"	**and**	**you**	**can**	**come**	**and**	**talk**	**to**	**my**	**mother**	**,**
"	和	你	能	来	和	讲话	到	我的	母亲	,

你可以来和我母亲谈谈，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , ['eniweɪ] , [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt]

because	**she'll**	**be**	**sure**	**to**	**listen**	**to**	**you**	**because**	**,**	**anyway**	**,**	**you've**	**got**	**a**	**lot**
因为	壳	是	当然	到	听	到	你	因为	,	反正	,	你已经	得到	一个	很多

[ʌv; əv] [sens] . "

of	**sense**	**.**	**"**
的	感觉	.	"

因为她一定会听你的，毕竟，你很有道理。

" [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [kə'nuː] [ʌp][tuː; tə] [nɔːrθ] [brɪdʒbroʊ] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] [stʌf]
" And several of us will canoe up to North Bridgeboro and get some stuff
" 和 一些 的 我们 将要 独木舟 向上 到 北 布里奇伯勒 和 得到 一些 东西
[ænd; ənd] [tel] ['aʊər; ɑːr][foʊks][ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][æn; ən]['aʊər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['taɪdz]
and tell our folks and we'll be back in an hour because the tide's
和 告诉 我们的 各位 和 出色地 是 后退 在 一个 小时 因为 这 潮汐
['staːtiŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] ,
starting to run up ,
开始 到 跑步 向上 ,

“我们几个人会划独木舟到北布里奇伯勒去买些东西，然后告诉家人，我们一个小时后就回来，因为潮水开始上涨了。”

" [sed] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðeɪ] [kɔːld] ['bɪli] .
" said a boy they called Billy .
" 说 一个 男生 他们 称为 比利 .

“一个名叫比利的男孩说道。”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][foʊks][dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [smoʊk] ['sɪgnəl][ænd; ənd]
" If you have any trouble with the folks just give me a smoke signal and
" 如果 你 有 任何 麻烦 和 这 各位 只是 给 我 一个 抽烟 信号 和
[aɪl] [kə'nuː] [ʌp] ,
I'll canoe up ,
患病的 独木舟 向上 ,

“如果你们和这些人之间有什么麻烦，就给我发个烟雾信号，我划独木舟过去。”

" [drɔːld] ['taʊnzənd] .
" drawled Townsend .
" 拖长音 汤森德 .

汤森德慢条斯理地说。

" [gʊd] [oʊld][ˌɑːr aɪ 'piː] , " ['kɔːrəst] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] .
" Good old Rip , " chorused half a dozen voices .
" 好的 老的 撕裂 , " 齐声说道 一半 一个 打 声音 .

“好老里普！”六个人齐声说道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðeɪ] [kɔːld] ['bɪli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [piː] - [wiː] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt]
The boy they called Billy turned to Pee - wee and whispered , " Don't worry about
这 男生 他们 称为 比利 转向 到 撒尿 - 哇 和 低声说道 , " 不 担心 关于
[jʊr; jər][foʊks] .
your folks .
你的 各位 .

他们叫比利的男孩转向皮威，低声说：“别担心你的父母。”

[oʊld][ˌɑːr aɪ 'piː] [meɪks] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv] ['perənts] ; [ðeɪ] [ɔːl] [iːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , ['fɑːðəz]
Old Rip makes a specialty of parents ; they all eat out of his hands , fathers
老的 撕裂 制作 一个 专业 的 父母 ; 他们 全部 吃 出去 的 他的 双手 , 父亲们
[ɪ'speʃəli] .
especially .
尤其 .

老里普特别擅长哄骗父母；他们都对他言听计从，尤其是父亲们。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [sə'rendər] . "
As soon as they see him they surrender . "
作为 很快 作为 他们 看 他 他们 投降 . "

他们一见到他就投降了。

" [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv] [kʊks] , " [piː] - [wiː] [sed] .
" I make a specialty of cooks , " Pee - wee said .
" 我 制作 一个 专业 的 厨师 , " 撒尿 - 哇 说 .

“我擅长烹饪，”皮威说。

" ['aʊər; ɑːr] [kʊk] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [aɪ][wɑːnt] .

"	Our	cook	gives	me	everything	I	want	.
"	我们的	厨师	给予	我	一切	我	想	.

“我们的厨师能满足我的一切需求。”

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [wiː; wi] ['kudnt] [stɑːrv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [skaʊts] [kɑːnt] [stɑːrv] ; [ðeɪ] [kæn; kən] [iːt] [ruːts]

And	anyway	we	couldn't	starve	because	scouts	can't	starve	;	they	can	eat	roots
和	反正	我们	不能	饿死	因为	侦察兵	不能	饿死	;	他们	能	吃	根

[ænd; ənd] [hɜːrb] [ænd; ənd] [θɪŋz] ;

and	herbs	and	things	;
和	草药	和	事物	;

而且我们也不会饿死，因为童子军不会饿死；他们可以吃根茎、草药之类的东西；

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

I'll	show	you	.
患病的	展示	你	.

我来给你演示一下。

[duː][juː; jʊ] [laɪk] ['tʃɔːklət] ['mɑːrʃmɛloʊz] ?

Do	you	like	chocolate	marshmallows	?
做	你	喜欢	巧克力	棉花糖	?

你喜欢巧克力棉花糖吗?

['iːv(ə)n] [skaʊts] [kæn; kən] [iːt] [mɔːs] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] .

Even	scouts	can	eat	moss	to	keep	from	starving	.
甚至	侦察兵	能	吃	苔藓	到	保持	从	饥饿	.

就连侦察兵也会吃苔藓来避免挨饿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [get] [lɔːst] ['iːðər] — [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] .

And	they	can't	get	lost	either	—	I'll	show	you	how	.
和	他们	不能	得到	丢失的	任何一个	—	患病的	展示	你	如何	.

他们也不会迷路——我会教你怎么做。

" [piː] - [wiː] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

"	Pee	-	wee	decided	to	take	one	of	the	boys	with	him	to	prove	to	his
"	撒尿	-	哇	决定	到	拿	一	的	这	男孩们	和	他	到	证明	到	他的

['mʌðər] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] ,

mother	that	the	island	was	inhabited	,
母亲	那	这	岛	曾是	有人居住的	,

“皮威决定带上一个男孩一起去，向他妈妈证明岛上有人居住。”

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [kə'nuː] .

and	two	other	boys	started	back	up	the	river	in	the	other	canoe	.
和	二	其他	男孩们	开始	后退	向上	这	河	在	这	其他	独木舟	.

另外两个男孩划着另一艘独木舟逆流而上。

[ðɪs] [left] ['taʊnzənd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [kəm'pænjənz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

This	left	Townsend	with	two	companions	on	the	island	.
这	左边	汤森德	和	二	同伴	在	这	岛	.

这样一来，汤森德就只剩下两个同伴留在岛上了。

[hiː; hi][sæt] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [niːz] [drɔːn] [ʌp] ,

He	sat	against	the	trunk	of	the	tree	,	knees	drawn	up	,
他	卫星	反对	这	树干	的	这	树	,	膝盖	绘制	向上	,

他靠着树干坐着，双膝蜷缩着。

[ˌfɪlə'sɑːfɪkli] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spektənt] [glæns] [ʌp]

philosophically	scanning	the	shore	and	occasionally	giving	an	expectant	glance	up
从哲学角度来看	扫描	这	支撑	和	偶尔	给予	一个	怀孕	瞥一眼	向上

[ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər] [smoʊk] ['signəlz] .

the	river	for	smoke	signals	.
这	河	为了	抽烟	信号	.

他若有所思地扫视着岸边，偶尔期待地朝河面望去，看看是否有烟雾信号。

[hiː; hi] [siːmd] [rɪˈzaɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] [ɪkˈspektənsi] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmənd] [tuː; tə]

He	seemed	resigned	to	a	quiet	expectancy	that	he	would	be	summoned	to
他	似乎	辞职	到	一个	安静的	预期	那	他	会	是	被召唤	到

[ˌɪntərˈsiːd] [ɪn][wʌn]['kwɔːrtər][ɔːr] [əˈnʌðər] .

intercede	in	one	quarter	or	another	.
说情	在	一	四分之一	或者	其他	.

他似乎已经接受了自己会被召去从某个方面进行斡旋的现实。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['wɪmzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['fʌni] .

He	looked	very	whimsical	and	funny	.
他	看起来	非常	异想天开	和	有趣的	.

他看起来非常古怪滑稽。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][kræŋk] [ðɪs] ['aɪlənd][ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][self] -

"	I	wonder	if	you	have	to	crank	this	island	or	whether	it	has	a	self	-
"	我	想知道	如果	你	有	到	曲柄	这	岛	或者	无论	它	有	一个	自己	-

['stɑːrtər] ,

starter	,
起动机	,

“我想知道这个岛是需要手动摇动启动杆，还是它有自动启动装置。”

" [hiː; hi] [drɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈmjuːzɪŋ] [weɪ] .

"	he	drawled	in	his	amusing	way	.
"	他	拖长音	在	他的	有趣	方式	.

“他用他那滑稽的声音慢条斯理地说。”

" [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][get] [bæk] [baɪ][wʌn][ɔːr][soʊ] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ruːt]

"	If	they	don't	get	back	by	one	or	so	,	we'll	have	to	make	some	root
"	如果	他们	不	得到	后退	经过	一	或者	所以	,	出色地	有	到	制作	一些	根

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

sandwiches	.
三明治	.

“如果他们一两天内还没回来，我们就得做些根茎三明治了。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['tʃɑːrli] ?

What	do	you	say	,	Charlie	?
什么	做	你	说	,	查理	?

查理，你觉得怎么样?

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XII
"	章	十二

第十二章

[ðə; ði] [dɪˈskʌvərər] [rɪˈtɜːrn]

THE	DISCOVERER	RETURNS
这	发现者	返回

发现者归来

[ɪn] [əˈbaʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] [rɪˈtɜːrnd]

In	about	an	hour	and	a	half	the	two	boys	from	up	the	river	returned
在	关于	一个	小时	和	一个	一半	这	二	男孩们	从	向上	这	河	返回

[wɪð; wɪθ] [prəˈvɪʒnz] .

with	provisions	.
和	条款	.

大约一个半小时后，从河上游来的两个男孩带着补给品回来了。

" ['eni] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈskʌvərər] ? " [ðeɪ] [æskt] .

"	Any	news	from	the	discoverer	?	"	they	asked	.
"	任何	消息	从	这	发现者	?	"	他们	问	.

“发现者那边有消息了吗？”他们问道。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['biːɪŋ] [held] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːstɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [kʊk] , " [sed] ['taʊnzənd] .

"	I	think	he's	being	held	as	a	hostage	by	the	cook	,	"	said	Townsend	.
"	我	思考	他是	存在	握住	作为	一个	人质	经过	这	厨师	,	"	说	汤森德	.

“我认为他被厨师挟为人质了，”汤森德说。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][lænd][ænd; ənd] [leɪ] [weɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ? "

"	Shall	we	land	and	lay	waste	to	his	home	?	"
"	将	我们	土地	和	躺	浪费	到	他的	家	?	"

“我们登陆并摧毁他的家园吗？”

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] ['seɪfli] [liːv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] ['bɪli] .

"	Oh	,	I	think	we	can	safely	leave	everything	to	him	,	"	said	Billy	.
"	哦	,	我	思考	我们	能	安全	离开	一切	到	他	,	"	说	比利	.

“哦，我想我们可以放心地把一切都交给他了，”比利说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] , ['eniweɪ] ? "

"	What	do	you	think	of	the	discoverer	,	anyway	?	"
"	什么	做	你	思考	的	这	发现者	,	反正	?	"

你对这位发现者有什么看法?

" [aɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [fɜːrst] , [læst][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , " [sed] ['taʊnzənd] .

"	I'm	for	the	discoverer	first	,	last	and	always	,	"	said	Townsend	.
"	我是	为了	这	发现者	第一的	,	最后的	和	总是	,	"	说	汤森德	.

“我始终把发现者放在第一位，”汤森德说。

" [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [liːd] [ænd; ənd] [aɪl] ['fɑːloʊ] .

"	He	has	only	to	lead	and	I'll	follow	.
"	他	有	仅有的	到	带领	和	患病的	跟随	.

他只需领导，我便跟随。

[naʊ] [ðæt] [wiːv] [met] [hɪm; ɪm][aɪ] [fiːl] [ðæt] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] .

Now	that	we've	met	him	I	feel	that	life	without	the	discoverer	would	not	be	worth	living	.
现在	那	我们已经	遇见	他	我	感觉	那	生活	没有	这	发现者	会	不是	是	值得	活的	.

现在我们认识了他，我觉得如果没有这位发现者，人生将毫无意义。

[aɪm][glæd] [ðæt] [nekst] [wiːk] [ɪz] ['iːstər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

I'm	glad	that	next	week	is	Easter	vacation	,
我是	高兴的	那	下一个	星期	是	复活节	假期	,

我很高兴下周是复活节假期。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

because	we	couldn't	think	of	school	and	the	discoverer	at	the	same	time	.
因为	我们	不能	思考	的	学校	和	这	发现者	在	这	相同的	时间	.

因为我们无法同时想到学校和发现者这两个概念。

['hiːz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skaʊt] , ['hiːz] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

He's	more	than	a	scout	,	he's	an	institution	.
他是	更多的	比	一个	侦察	,	他是	一个	机构	.

他不仅仅是一名球探，他简直就是个传奇人物。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['tʃɑːrli] , [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['muːvɪŋ] ?

"	Do	you	know	,	Charlie	,	I	think	we're	moving	?
"	做	你	知道	,	查理	,	我	思考	是	移动	?

“查理，你知道吗，我觉得我们要搬家了？”

[wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['ɑːpəzɪt] [ðæt] [oʊld] ['reɪlroʊd] [kɑːr][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

We	were	almost	opposite	that	old	railroad	car	a	few	minutes	ago	.
我们	是	几乎	对面的	那	老的	铁路	车	一个	很少	分钟	前	.

几分钟前，我们几乎就在那节旧火车车厢的对面。

['iːðər] [brɪdʒbroʊ] [ɪz]['goʊɪŋ] [daʊn] [ɔːr] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ʌp] .

Either	**Bridgeboro**	**is**	**going**	**down**	**or**	**we're**	**going**	**up**	**.**
任何一个	布里奇伯勒	是	去	向下	或者	是	去	向上	.

要么布里奇伯勒倒下，要么我们崛起。

[duː][juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] ['klaɪmət] ['tʃeɪndʒɪŋ] ?

Do	**you**	**feel**	**the**	**climate**	**changing**	**?**
做	你	感觉	这	气候	变化	?

你感觉到气候变化了吗?

[juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [ðɪs] ['aɪlənd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ][ʌp][ðə; ði]['rɪvər] [ə'gen] [ænd; ənd][dʒɔɪn][oʊld]

You	**don't**	**suppose**	**this**	**island**	**is**	**going**	**to**	**go**	**up**	**the**	**river**	**again**	**and**	**join**	**old**
你	不	认为	这	岛	是	去	到	去	向上	这	河	再次	和	加入	老的

-	['ɔːrtʃərd] ,
Trimmer's	**orchard** **,**
-	果园 ,

你不会认为这座岛会再次溯河而上，回到老特里默的果园吧?

[duː][juː; jʊ] ? "

do	**you**	**?**	**"**
做	你	?	"

你? ”

" ['meɪbi] [its] ['hoʊmsɪk] , " [sed] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðeɪ] [kɔːld] ['braʊni] .

"	**Maybe**	**it's**	**homesick**	**,**	**"**	**said**	**a**	**boy**	**they**	**called**	**Brownie**	**.**
"	或许	它是	想家	,	"	说	一个	男生	他们	称为	布朗尼	.

“也许是想家了，”一个名叫布朗尼的男孩说。

" [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['bɪli] .

"	**I**	**hope**	**the**	**discoverer**	**will**	**discover**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Billy**	**.**
"	我	希望	这	发现者	将要	发现	它	,	"	说	比利	.

“我希望发现者能够发现它，”比利说。

" [wiːd] ['betər] ['skætər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [treɪl] , " [sed] ['taʊnzənd] ['soʊbərli] , " [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]

"	**We'd**	**better**	**scatter**	**something**	**in**	**our**	**trail**	**,**	**"**	**said**	**Townsend**	**soberly**	**,**	**"**	**so**	**that**	**he**
"	我们会	更好的	分散	某物	在	我们的	踪迹	,	"	说	汤森德	清醒地	,	"	所以	那	他

[kæn; kən] ['fɑːloʊ] .

can	**follow**	**.**
能	跟随	.

“我们最好在路上撒些东西，”汤森德严肃地说，“这样他就能跟着我们了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [skaʊts] [tuː; tə][duː] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

I	**think**	**that's**	**the**	**regulation**	**thing**	**for**	**scouts**	**to**	**do**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
我	思考	那就是	这	规定	事物	为了	侦察兵	到	做	,	不是	它	?

我想这应该是童子军的常规做法吧?

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɪtlɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊbər] [lʊk] [hiː; hi][bɪ'gæn]

"	**He**	**had**	**been**	**whittling**	**a**	**stick**	**and**	**now**	**with**	**a**	**sober**	**look**	**he**	**began**
"	他	有	到过	削木	一个	戳	和	现在	和	一个	清醒	看	他	开始

['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪps] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ]

throwing	**the**	**chips**	**into**	**the**	**water**	**as**	**if**	**to**	**indicate**	**the**	**path**	**of**	**the**	**departing**
投掷	这	芯片	进入	这	水	作为	如果	到	表明	这	小路	的	这	离开

['aɪlənd] .

island	**.**
岛	.

“他一直在削一根木棍，现在神情严肃地开始把削好的木屑扔进水里，仿佛在指示离去岛屿的航向。

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['bleɪzɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ɪf] ['hiːz] [ə; eɪ] [skaʊt] [hiː; hi] [kæn; kən]
" That's what you call blazing a trail , " he said ; " if he's a scout he can
" 那就是 什么 你 称呼 炽烈 一个 踪迹 , " 他 说 ; " 如果 他是 一个 侦察 他 能
['fɑːloʊ] .
follow .
跟随 .

“这就是所谓的开辟道路，”他说；“如果他是侦察兵，他就可以跟随。”

" [ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [ˌʌp'striːm] [baɪ] [ðə; ðiː] ['ɪnkʌmɪŋ] [taɪd] .
" The little island was now moving slowly upstream by the incoming tide .
" 这 小的 岛 曾是 现在 移动 缓慢地 上游 经过 这 即将到来 潮 .

“随着涨潮，小岛正缓缓向上游移动。”

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ɑːn] [ðə; ðiː] [flæts] , [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ] [sloʊ] [ˌpɪru'et] [laɪk] [sʌm; səm] ['draʊzi] [toʊ] - ['dænsər]
It caught on the flats , performed a slow pirouette like some drowsy toe - dancer
它 捕捉 在 这 公寓 , 执行 一个 慢的 旋转 喜欢 一些 昏昏欲睡 脚趾 - 舞蹈家
[ɔːr] [ɪg'zɔːstɪd] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] ,
or exhausted merry - go - round ,
或者 筋疲力尽的 欢乐 - 去 - 圆形的 ,

它停在了平地上，像个昏昏欲睡的足尖舞者或疲惫的旋转木马一样，缓慢地旋转着。

[ðen] ['ekstrɪˌkeɪtɪd] [ɪt'self] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [mə'dʒestɪkli] [ɪn] [ðə; ðiː] ['tʃæn(ə)l] [tɪl] [ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] ['æp(ə)l] [triː]
then extricated itself and floated majestically in the channel till the little apple tree
然后 脱困 本身 和 漂浮 雄伟地 在 这 渠道 直到 这 小的 苹果 树
[bɪ'keɪm] [ɪn'vɑːlvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] ['foʊliɪdʒ] [ə'lɔːŋ] [ʃɔːr] .
became involved with the foliage along shore .
成为 涉及 和 这 叶子 沿着 支撑 .

然后它挣脱束缚，在水道中雄伟地漂浮着，直到这棵小苹果树与岸边的树叶缠绕在一起。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aɪlənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
" Do you know this seems like a very funny kind of an island to me ?
" 做 你 知道 这 似乎 喜欢 一个 非常 有趣的 种类 的 一个 岛 到 我 ?

“你知道吗，在我看来，这似乎是一个非常滑稽的岛屿？”

" ['taʊnzənd] ['rɪpli] [drɔːld] .
" Townsend Ripley drawled .
" 汤森德 里普利 拖长音 .

“汤森·里普利慢吞吞地说。”

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊld] [tə'geðər] ?
" I wonder what makes it hold together ?
" 我 想知道 什么 制作 它 抓住 一起 ?

我想知道是什么让它保持完整?

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪs'ɪntɪgreɪt] . "
It ought to disintegrate . "
它 应该 到 瓦解 . "

它应该会解体。

" [dɪs] [wʌt] ? " [æskt] ['bɪli] .
" Dis what ? " asked Billy .
" 迪斯 什么 ? " 问 比利 .

“这是什么？”比利问道。

" [dɪs'ɪntɪgreɪt] — [ðæts] ['lætn] [fɔːr; fər] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] . "
" Disintegrate — that's Latin for falling to pieces . "
" 瓦解 — 那就是 拉丁 为了 坠落 到 件 . "

“Disintegrate——这是拉丁语，意思是分崩离析。”

" ['meɪbi] [ðə; ðiː] [ruːts] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] , " [sed] ['rəulənd] .
" Maybe the roots hold it together , " said Roland .
" 或许 这 根 抓住 它 一起 , " 说 罗兰 .

“或许是根系把它维系在一起，”罗兰说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] , " [sed] ['taʊnzənd] .

"	It	ought	to	dissolve	,	"	said	Townsend	.
"	它	应该	到	溶解	,	"	说	汤森德	.

“它应该会解体，”汤森德说。

" [ðɪs] [lænd] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['sɑːljəb(ə)l][ɪn]['wɔːtər] .

"	This	land	doesn't	seem	to	be	soluble	in	water	.
"	这	土地	不	似乎	到	是	可溶	在	水	.

“这片土地似乎不溶于水。”

[ðə; ði] [koʊst] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɔːt] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ə'weɪ] .

The	coast	all	around	ought	to	wash	away	.
这	海岸	全部	大约	应该	到	洗	离开	.

周围的海岸线应该都会被冲走。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪriəs] [hɪr] .

There	is	something	mysterious	here	.
那里	是	某物	神秘	这里	.

这里面有些神秘之处。

[ðɪs] ['aɪlənd][ɪz][æz; əz]['sɑːlɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['pænkeɪk] ; [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

This	island	is	as	solid	as	a	pancake	;	I	don't	understand	it	.
这	岛	是	作为	坚硬的	作为	一个	饼子	;	我	不	理解	它	.

这个岛像煎饼一样结实；我不明白。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ðer; ðər] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [left] [hɪr] [bʌt; bət][ðə; ði] [triː]

By	all	the	rules	of	the	game	there	shouldn't	be	anything	left	here	but	the	tree
经过	全部	这	规则	的	这	游戏	那里	不应该	是	任何事物	左边	这里	但	这	树

[baɪ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

by	this	evening	.
经过	这	晚上	.

按照游戏规则，到今晚这里应该只剩下这棵树了。

[ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['prɑːses] [ʌv; əv][ɪ'roʊʒ(ə)n] . "

There	doesn't	seem	to	be	any	process	of	erosion	.	"
那里	不	似乎	到	是	任何	过程	的	侵蚀	.	"

似乎没有任何侵蚀过程。

" [wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː] [ɪf] [ðə; ði]['aɪlənd] [wɑːʃiz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ˌjuː 'es] ?

"	What	will	we	do	if	the	island	washes	away	from	under	us	?
"	什么	将要	我们	做	如果	这	岛	洗涤	离开	从	在下面	我们	?

“如果岛屿被冲走，我们该怎么办？”

" [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðeɪ] [kɔːld] ['braʊni] .

"	asked	the	boy	they	called	Brownie	.
"	问	这	男生	他们	称为	布朗尼	.

“那个被他们称为布朗尼的男孩问道。”

" [ðə; ði] - [fɔːl]['oʊvər] ['saɪdweɪz] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	The	tree'll	fall	over	sideways	,	won't	it	?
"	这	-	落下	超过	侧身	,	惯于	它	?

“这棵树会侧翻，对吧？”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][kæmp][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] [ðæt] [kiːps] ['getɪŋ] ['smɔːlər] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

I	don't	want	to	camp	on	an	island	that	keeps	getting	smaller	all	the	time	.
我	不	想	到	营	在	一个	岛	那	保持	获得	较小的	全部	这	时间	.

我不想在一个不断缩小的岛屿上露营。

[its] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tent] [ʃrɪŋk] ['æftər][ə; eɪ][reɪn] , [bʌt; bət][æn; ən]['aɪlənd] ! "

It's	bad	enough	to	have	a	tent	shrink	after	a	rain	,	but	an	island	!	"
它是	坏的	足够的	到	有	一个	帐篷	收缩	后	一个	雨	,	但	一个	岛	!	"

帐篷被雨水冲缩水已经够糟糕了，更何况是一座岛！

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['aɪlənd] [ɪz] ['wɔːrəntɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] , " [sed] ['taʊnzənd] .

"	I	think	this	island	is	warranted	not	to	shrink	,	"	said	Townsend	.
"	我	思考	这	岛	是	有保证	不是	到	收缩	,	"	说	汤森德	.

“我认为这个岛屿不应该缩小，”汤森德说。

" ['wɔːrəntɪd] ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['bɪli] ; " [lʊk] [haʊ] ['mʌdi] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Warranted	nothing	,	"	said	Billy	;	"	look	how	muddy	the	water	is	all	around	it	.
"	有保证	没有什么	,	"	说	比利	;	"	看	如何	浑	这	水	是	全部	大约	它	.

“毫无根据，”比利说；“看看周围的水有多浑浊。”

['ɪtl] [biː; bi] [ə'baʊt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪfti] [sent] [piːs] [baɪ] ['mɪdnaɪt] .

It'll	be	about	as	big	as	a	fifty	cent	piece	by	midnight	.
它将	是	关于	作为	大的	作为	一个	五十	中心	片	经过	午夜	.

到午夜时分，它大概只有五毛钱硬币那么大。

[ðə; ði] ['rɪvər] [ɪz] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'weɪ] . "

The	river	is	eating	it	all	away	.	"
这	河	是	吃	它	全部	离开	.	"

河流正在吞噬一切。

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] , " [sed] ['taʊnzənd] , " [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] .

"	Speaking	of	eating	,	"	said	Townsend	,	"	here	comes	the	discoverer	.
"	请讲	的	吃	,	"	说	汤森德	,	"	这里	来	这	发现者	.

“说到吃，”汤森德说，“发现者来了。”

" [ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pærəntli]

"	The	discoverer	and	his	companion	were	indeed	approaching	and	apparently
"	这	发现者	和	他的	伴侣	是	的确	接近	和	显然

[ðeɪ] [hæd; həd] [sækt] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [brɪdʒbroʊ] .

they	had	sacked	the	town	of	Bridgeboro	.
他们	有	被解雇	这	镇	的	布里奇伯勒	.

“发现者和他的同伴确实正在接近，而且显然他们洗劫了布里奇伯勒镇。”

[ðer; ðər] ['gælənt] [bɑːrk] ['leɪbərd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs]

Their	gallant	barque	labored	under	a	veritable	mountain	of	miscellaneous
他们的	英勇	帆船	辛勤劳作	在下面	一个	真正的	山	的	各种各样的

[ˌpærəfər'neɪliə] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪl] [prə'dʒektid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɑːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ɑːn]

paraphernalia	and	out	of	the	pile	projected	a	long	bar	with	a	device	on
用具	和	出去	的	这	桩	预计	一个	长的	酒吧	和	一个	设备	在

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [glɪntid] [red] [ænd; ənd] [griːn] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

the	end	of	it	which	glinted	red	and	green	in	the	sunshine	.
这	结尾	的	它	哪个	闪闪发光	红色的	和	绿色的	在	这	阳光	.

他们英勇的帆船驮着一座由各种杂物组成的小山，从这堆杂物中伸出一根长杆，杆的末端有一个装置，在阳光下闪着红绿光。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['weðər] - [veɪn] , " [sed] ['bɪli] .

"	It	looks	like	a	weather	-	vane	,	"	said	Billy	.
"	它	看起来	喜欢	一个	天气	-	叶片	,	"	说	比利	.

“它看起来像个风向标，”比利说。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['prɪntɪd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['roʊli] .

"	There's	something	printed	on	it	,	"	said	Roly	.
"	有	某物	打印	在	它	,	"	说	罗利	.

“上面印着一些东西，”罗利说。

" [ˌaɪ 'tiː] [sez] [stɑːp] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðeɪ] [kɔːld] [nʌts] .

"	It	says	STOP	,	"	said	the	boy	they	called	Nuts	.
"	它	说道	停止	,	"	说	这	男生	他们	称为	坚果	.

“上面写着‘停止’，”那个被他们叫做“疯子”的男孩说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [sez] [goʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðeɪ] [kɔːld] ['braʊni] .
" It says GO , " said the boy they called Brownie .
" 它 说道 去 , " 说 这 男生 他们 称为 布朗尼 .

“上面写着‘GO’，”他们叫布朗尼的男孩说道。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['taʊnzənd] , ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['trænspɔːrt][ɪn][hɪz; ɪz] ['fʌni] [weɪ] ,
" I think , " said Townsend , scrutinizing the approaching transport in his funny way ,
" 我 思考 , " 说 汤森德 , 仔细审查 这 接近 运输 在 他的 有趣的 方式 ,

“我想，”汤森德一边说着，一边用他那滑稽的方式打量着驶近的交通工具。

" [aɪ] [θɪŋk] , [aɪ] [θɪŋk] , [its] [ə; eɪ] ['træfɪk] [saɪn] .
" I think , I think , it's a traffic sign .
" 我 思考 , 我 思考 , 它是 一个 交通 符号 .

“我想，我想，那是一个交通标志。”

[juː; jʊ][dəunt] [siː] ['eni] ['ɔːtəməbilz] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] , [duː][juː; jʊ] ? "
You don't see any automobiles in the canoe , do you ? "
你 不 看 任何 汽车 在 这 独木舟 , 做 你 ? "

你没看到独木舟里有汽车吧?

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] , " [sed] ['bɪli] ; " [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [fɔːrd] .
" There's something sticking out on the left side , " said Billy ; " I think it's a Ford .
" 有 某物 粘性 出去 在 这 左边 边 , " 说 比利 ; " 我 思考 它是 一个 福特 .

“左边好像有什么东西凸出来了，”比利说；“我想那是一辆福特车。”

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['oʊvərʌn] [baɪ]['moʊtərɪsts] . "
I hope the island isn't going to be overrun by motorists . "
我 希望 这 岛 不是 去 到 是 超限 经过 驾车者 . "

我希望这座岛屿不会被驾车者挤满。

" [its] [nɑːt][ə; eɪ][fɔːrd] , [its] [ə; eɪ] ['dɪʃpæn] , " [sed] ['braʊni] .
" It's not a Ford , it's a dishpan , " said Brownie .
" 它是 不是 一个 福特 , 它是 一个 洗碗盆 , " 说 布朗尼 .

“这不是福特车，这是洗碗盆，”布朗尼说。

" [ðeə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [sed] ['taʊnzənd] .
" They're the same thing , " said Townsend .
" 它们是 这 相同的 事物 , " 说 汤森德 .

“它们是一回事，”汤森德说。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌfl] [bæg] — [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] [pleɪt] ?
" What is that on the duffel bag — a license plate ?
" 什么 是 那 在 这 帆布包 包 — 一个 执照 盘子 ?

“行李袋上的是什么——车牌吗？”

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] ['floʊtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [sʌn] - ['flikəd]
" Suddenly the voice of the discoverer floated across the expanse of sun - flickered
" 突然 这 嗓音 的 这 发现者 漂浮 穿过 这 广阔 的 太阳 - 闪烁
['wɔːtər] .
water .
水 .

“突然，发现者的声音飘荡在阳光波光粼粼的水面上。”

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['hʌntɚz] [stuː] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
" We're going to have hunter's stew for supper and I'm going to make it
" 是 去 到 有 猎人的 炖 为了 晚餐 和 我是 去 到 制作 它
[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [sez] [aɪ][kæn; kən] [steɪ] [ɔːl] [θruː] ['iːstər] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ə; eɪ][lɑːt]
and my mother says I can stay all through Easter vacation and I got a lot
和 我的 母亲 说道 我 能 停留 全部 通过 复活节 假期 和 我 得到 一个 很多
[ʌv; əv] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ætɪk] .
of things out of our attic .
的 事物 出去 的 我们的 阁楼 .

“我们晚餐要吃猎人炖菜，我来做。我妈妈说我可以整个复活节假期都待在家里，我还从阁楼里翻出了很多东西。”

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [bə'nænəz] ?

Do	**you**	**like**	**bananas**	**?**
做	你	喜欢	香蕉	?

你喜欢香蕉吗?

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [hoʊl] [bʌntʃ] [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nuː] [aɪ'diːəz] — ['dændi] [wʌnz] !

I've	**got**	**a**	**whole**	**bunch**	**and**	**I've**	**got**	**a**	**lot**	**of**	**new**	**ideas**	**—**	**dandy**	**ones**	**!**
我已经	得到	一个	所有的	束	和	我已经	得到	一个	很多	的	新的	想法	—	花花公子	一个	!

我有很多想法，而且我有很多新想法——都是很棒的想法!

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][fraɪ][ðem; ðəm] !

I	**know**	**how**	**to**	**fry**	**them**	**!**
我	知道	如何	到	炒	他们	!

我知道怎么炸它们!

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [slaɪs] [ðem; ðəm][ænd; ənd][fraɪ][ðem; ðəm] ! "

I	**know**	**how**	**to**	**slice**	**them**	**and**	**fry**	**them**	**!**	**"**
我	知道	如何	到	片	他们	和	炒	他们	!	"

我知道怎么切片煎炸它们!

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][sʌm; səm] [fraɪd] [aɪ'diːəz] , " [sed] ['taʊnzənd] .

"	**I'd**	**like**	**to**	**try**	**some**	**fried**	**ideas**	**,**	**"**	**said**	**Townsend**	**.**
"	ID	喜欢	到	尝试	一些	油煎	想法	,	"	说	汤森德	.

“我想尝试一些油炸食品的做法，”汤森德说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ]['evər] [eɪt] [ðem; ðəm] [slaɪst] [bɪ'fɔːr] .

"	**I**	**don't**	**think**	**I**	**ever**	**ate**	**them**	**sliced**	**before**	**.**
"	我	不	思考	我	曾经	吃	他们	切片	前	.

“我以前好像从来没吃过切片的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [piː] - [wiːz] [aɪ'diːəz] , ['weðər] [fraɪd] [ɔːr] [beɪkt] [ɔːr] [bɔɪld] [ɔːr] ['roʊstɪd] ,

"	**It**	**may**	**be**	**said**	**that**	**Pee**	**-**	**wee's**	**ideas**	**,**	**whether**	**fried**	**or**	**baked**	**or**	**boiled**	**or**	**roasted**	**,**
"	它	可能	是	说	那	撒尿	-	尿尿	想法	,	无论	油煎	或者	烘焙	或者	煮沸	或者	烤	,

可以说，皮威的想法，无论是油炸的、烘烤的、煮的还是烤的，

[wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌʌndər'dʌn] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

were	**usually**	**underdone**	**and**	**required**	**to**	**be**	**put**	**back**	**into**	**the**	**oven**	**.**
是	通常	未煮熟	和	必需的	到	是	放	后退	进入	这	烤箱	.

通常都烤得不够熟，需要放回烤箱再烤。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [hiː; hi] [suːn] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ˌʌn'loʊd] [ðiːz] ,

Be	**that**	**as**	**it**	**may**	**,**	**he**	**soon**	**proceeded**	**to**	**unload**	**these**	**,**
是	那	作为	它	可能	,	他	很快	继续	到	卸下	这些	,

尽管如此，他很快就开始卸货了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [dʒʌŋk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] ,

as	**well**	**as**	**the**	**interesting**	**junk**	**which**	**he**	**had**	**gathered**	**,**
作为	出色地	作为	这	有趣的	垃圾	哪个	他	有	聚集	,

以及他收集的那些有趣的杂物，

[ðə; ði][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['træfɪk] [saɪn]

the	**most**	**surprising**	**object**	**of**	**which**	**was**	**the**	**dilapidated**	**revolving**	**traffic**	**sign**
这	最多	奇怪	目的	的	哪个	曾是	这	破旧的	旋转	交通	符号

['leɪtli] [dɪ'skɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [brɪdʒboroʊ] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [ɔːr]

lately	**discarded**	**by**	**the**	**Bridgeboro**	**police**	**department**	**in**	**favor**	**of**	**a**	**lighthouse**	**or**
最近	丢弃	经过	这	布里奇伯勒	警察	部门	在	偏爱	的	一个	灯塔	或者

['saɪlənt][kɑːp] ,

silent	**cop**	**,**
沉默的	警察	,

其中最令人惊讶的是，布里奇伯勒警察局最近弃用了破旧的旋转交通标志，取而代之的是灯塔或无声警察。

[soʊ] [kɔːld] .
so **called** **.**
所以 称为 .

所谓的。

[ðɪs] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [piː] - [wiːz] [laɪf] ;
This **acquisition** **was** **the** **pride** **of** **Pee** **-** **wee's** **life** **;**
这 获得 曾是 这 自豪 的 撒尿 - 尿尿 生活 ;

这次收购是皮威一生中最引以为豪的事;

[ɪts] ['hevi] ['met(ə)l] [stænd] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [gɔːn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɔːl] [dʒʌŋk] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd]
its **heavy** **metal** **stand** **had** **long** **since** **gone** **the** **way** **of** **all** **junk** **and** **it** **could**
它是 重的 金属 站立 有 长的 自从 已消失 这 方式 的 全部 垃圾 和 它 可以
[nɑːt] [stænd] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] .
not **stand** **unsupported** **.**
不是 站立 不支持 .

它那沉重的金属支架早已像所有废品一样报废了，没有支撑它就无法站立。

[æz; əz] [piː] - [wiː] [plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [hə'roʊɪkli] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ]
As **Pee** **-** **wee** **plunged** **it** **heroically** **in** **the** **earth** **and** **stood** **holding** **it** **with**
作为 撒尿 - 哇 暴跌 它 英勇地 在 这 地球 和 站立 保持 它 和
[wʌn] [hænd] [hiː; hi] [lʊkt] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [kə'lʌmbəs] ['plæntɪŋ] [ðə; ði] ['flɔntɪŋ] ['embləm] [ʌv; əv] ['fəːdə,nænd]
one **hand** **he** **looked** **not** **unlike** **Columbus** **planting** **the** **flaunting** **emblem** **of** **Ferdinand**
一 手 他 看起来 不是 与此不同 哥伦布 种植 这 炫耀 徽 的 费迪南德
[ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [sæn] ['sælvədɔː] ,
and **Isabella** **on** **the** **shore** **of** **San** **Salvador** **,**
和 伊莎贝拉 在 这 支撑 的 圣 萨尔瓦多 ,

当皮威英勇地将它插入土里，单手拿着它站着时，他的样子就像哥伦布在圣萨尔瓦多海岸插上费迪南德和伊莎贝拉的炫耀性徽章一样。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðɪs] ['tæbloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] [noʊn] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['epɪsoʊd] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['mɑːrd]
except **that** **this** **tableau** **of** **the** **well** **known** **historical** **episode** **was** **somewhat** **marred**
除了 那 这 画面 的 这 出色地 已知 历史 插曲 曾是 有些 受损
[baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [hæf] ['iːtn] [bə'nænə] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] .
by **the** **fact** **of** **his** **holding** **a** **half** **eaten** **banana** **in** **his** **other** **hand** **.**
经过 这 事实 的 他的 保持 一个 一半 吃 香蕉 在 他的 其他 手 .

只不过，这幅描绘著名历史事件的画面，却因为他另一只手里拿着半根吃了一半的香蕉而略显逊色。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] [stɛərd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʃoʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'pɑːn]
But **his** **new** **friends** **stared** **with** **all** **the** **amazement** **shown** **by** **the** **natives** **upon**
但 他的 新的 朋友们 凝视 和 全部 这 惊愕 所示 经过 这 本地人 之上
[ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [greɪt] [dɪ'skʌvərər] .
the **landing** **of** **that** **other** **great** **discoverer** **.**
这 降落 的 那 其他 伟大的 发现者 .

但他的新朋友们却像当地土著居民看到另一位伟大的探险家登陆时那样，充满了惊奇和敬畏。

['oʊnli] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] ['ɪnvəntɔːri] [kæn; kən] [duː] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] [wɪtʃ]
Only **a** **specific** **inventory** **can** **do** **justice** **to** **the** **provisions** **and** **furniture** **which**
仅有的 一个 具体的 存货 能 做 正义 到 这 条款 和 家具 哪个
[piː] - [wiː] [brɔːt] .
Pee **-** **wee** **brought** **.**
撒尿 - 哇 带来 .

只有一份详细的清单才能真正反映出皮威带来的物品和家具。

[wʌn] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [pə'liːs] ['træfɪk] [saɪn]
One **revolving** **police** **traffic** **sign**
一 旋转 警察 交通 符号

一个旋转的警察交通标志

[wʌn] [lɑːrdʒ] ['foʊnəgræf] [hɔːrn]
One large phonograph horn
一 大的 留声机 喇叭

一个大型留声机喇叭

[wʌn] ['dɪʃpæn] [fʊl] [ʌv; əv] ['krʌlər] (['teɪkən][ɪn][ə; eɪ] ['mæstərli]
One dishpan full of crullers (taken in a masterly
一 洗碗盆 满的 的 甜甜圈 (已采取 在 一个 精湛

一盘油条（以精湛的技艺拍摄）

[ə'sɔːlt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hærɪs] ['pæntri])
assault upon the Harris pantry)
突击 之上 这 哈里斯 食品储藏室)

对哈里斯食品储藏室的袭击）

[wʌn] [tent]
One tent
一 帐篷

一个帐篷

[wʌn] ['dʌfl] [bæg][wɪð; wɪθ] ['kʊkɪŋ] [set]
One duffel bag with cooking set
一 帆布包 包 和 烹饪 放

一个装有炊具的旅行包

[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['vækjuːm] ['kliːnər]
Part of a vacuum cleaner
部分 的 一个 真空 清洁工

吸尘器的一部分

[wʌn] [skaʊt] [belt] [æks]
One scout belt axe
一 侦察 腰带 斧头

一把侦察兵腰带斧

[wʌn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [hɔːrn]
One Thanksgiving horn
一 感恩 喇叭

一个感恩节号角

[wʌn] ['ɔːtəməbiːl] ['saɪrən][hɔːrn] .
One automobile siren horn .
一 汽车 警笛 喇叭 .

一个汽车警报喇叭。

[wʌn] ['læntərn]
One lantern
一 灯笼

一盏灯笼

[tuː] [lɔːŋ] ['kləuz,lain] [sə'pɔːrtərz]
Two long clothesline supporters
二 长的 晾衣绳 支持者

两条长长的晾衣绳支架

[ə; eɪ] ['taʊəl] - [ræk] [ðæt] ['oʊpənd] [laɪk] [ə; eɪ][fæn]
A towel - rack that opened like a fan
一个 毛巾 - 架子 那 打开 喜欢 一个 扇子

一个像扇子一样打开的毛巾架

[ə; eɪ] [skeɪn] [ʌv; əv] ['kləuz,lain]
A skein of clothesline
一个 绞 的 晾衣绳

一团晾衣绳

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kɪtʃɪn] - [reɪndʒ] ['ʃʌv(ə)l]
A small kitchen - range shovel
一个 小的 厨房 - 范围 铲

一把小型厨房炉灶铲

[tuː] [bɑːksɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kænd] [gʊdz]
Two boxes filled with canned goods
二 盒子 已填 和 罐装 商品

两箱罐头食品

[wʌn] [bɑːks] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [luːs] ['ɛdəbəlz]
One box filled with loose edibles
一 盒子 已填 和 松动的 可食用的

一盒散装食用大麻制品

[wʌn] [aɪs] [kriːm] ['friːzər]
One ice cream freezer
一 冰 奶油 冰箱

一台冰淇淋冷冻机

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] ?
" Didn't you bring a cow ?
" 没有 你 带来 一个 奶牛 ?

你不是带了一头牛吗?

" ['taʊnzənd] [æskt] .
" Townsend asked .
" 汤森德 问 .

汤森问道。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['nevər] [meɪk] [aɪs] [kriːm] [wɪ'ðaʊt] [kriːm] . "
" We can never make ice cream without cream . "
" 我们 能 绝不 制作 冰 奶油 没有 奶油 . "

“没有奶油，我们就做不出冰淇淋。”

" [wɪə(r)] [ɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪnlənd] , [ɑːnt] [wiː; wi] ?
" We're in reach of the mainland , aren't we ?
" 是 在 抵达 的 这 大陆 , 不是 我们 ?

“我们已经接近大陆了，不是吗？”

" [piː] - [wiː] [ri'tɔːtid] ['θʌndərəsli] .
" Pee - wee retorted thunderously .
" 撒尿 - 哇 反驳 雷鸣般地 .

“皮威雷厉声反驳道。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] ; [dʒiː] [wɪz] ,
" It isn't as if we were going out of sight of land ; gee whiz ,
" 它 不是 作为 如果 我们 是 去 出去 的 视线 的 土地 ; 哎呀 呼啸 ,

“我们又不是要离开陆地的视线范围；哎呀，

[ðen] [aɪ'd][hæv; həv] [brɔːt] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [stʌf] . "
then I'd have brought quite a lot of stuff . "
然后 ID 有 带来 相当 一个 很多 的 东西 . "

那我就会带很多东西了。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] , " [sed] ['taʊnzənd] .
" Oh , I see , " said Townsend .
" 哦 , 我 看 , " 说 汤森德 .

“哦，我明白了，”汤森德说。

" [aɪ][dʒʌst] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz] , " [piː] - [wiː] [ɪk'spleɪnd] .
" I just picked up a few odds and ends , " Pee - wee explained .
" 我 只是 挑选 向上 一个 很少 赔率 和 结束 , " 撒尿 - 哇 解释 .

“我只是买了一些零零碎碎的东西，”皮威解释说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mɔːr] [trɪps][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

"	I'm	going	to	make	a	couple	of	more	trips	to	-	morrow	.	"
"	我是	去	到	制作	一个	夫妻	的	更多的	旅行	到	-	明天	.	"

“我明天还要再跑几趟。”

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔːnmoʊər] , " [sed] ['taʊnzənd] ; " [ðeɪ] [kʌm] [ɪn]['hændi] .

"	If	you	happen	to	think	of	it	bring	a	lawnmower	,	"	said	Townsend	;	"	they	come	in	handy	.
"	如果	你	发生	到	思考	的	它	带来	一个	割草机	,	"	说	汤森德	;	"	他们	来	在	便利	.

“如果你碰巧想到的话，带上一台割草机，”汤森德说；“它们会派上用场的。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [laɪf] [priˈzəːvəz] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ,

And	a	few	life	preservers	if	you	happen	to	have	any	,
和	一个	很少	生活	防腐剂	如果	你	发生	到	有	任何	,

如果你碰巧有救生衣的话，也带上几个。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ðɪ]['aɪlənd] [goʊz][tuː; tə] ['piːsɪz] . "

in	case	the	island	goes	to	pieces	.	"
在	案件	这	岛	去	到	件	.	"

万一岛屿分崩离析呢。”

" [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][goʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] ? " [piː] - [wiː] [diˈmɑːndid] .

"	How	can	it	go	to	pieces	?	"	Pee	-	wee	demanded	.
"	如何	能	它	去	到	件	?	"	撒尿	-	哇	要求	.

“它怎么会散架呢？”皮威问道。

" ['aɪləndz] [dəunt][goʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] , [duː] [ðeɪ] ?

"	Islands	don't	go	to	pieces	,	do	they	?
"	岛屿	不	去	到	件	,	做	他们	?

岛屿不会分崩离析，对吧?

[ɔːˈstreɪliə] [ɪz][æn; ən]['aɪlənd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Australia	is	an	island	,	isn't	it	?
澳大利亚	是	一个	岛	,	不是	它	?

澳大利亚是个岛国，对吧?

[its] [dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It's	just	where	it	always	was	,	isn't	it	?
它是	只是	在哪里	它	总是	曾是	,	不是	它	?

它一直都在那里，不是吗?

[jʊə(r)] ['kreɪzi] !

You're	crazy	!
你是	疯狂的	!

你疯了!

[ɔːl] [wiː; wi] [niːd] [ɪz][wʌn] [mɔːr] [skaʊt] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌn][baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [kiːki] [dʒoʊ] ,

All	we	need	is	one	more	scout	and	I	know	one	by	the	name	of	Keekie	Joe	,
全部	我们	需要	是	一	更多的	侦察	和	我	知道	一	经过	这	姓名	的	基基	乔	,

我们只需要再找一个童子军，我知道有一个叫基基·乔的人选。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][hɪm; ɪm]

and	I'm	going	to	try	to	get	him
和	我是	去	到	尝试	到	得到	他

我打算想办法把他弄到手。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [biː; bi][ə; eɪ] [fʊl] [pəˈtroʊl]

and	then	we'll	be	a	full	patrol
和	然后	出色地	是	一个	满的	巡逻

然后我们就会组成一支完整的巡逻队。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] ,

and	I	decided	to	name	it	the	Alligators	,
和	我	决定	到	姓名	它	这	鳄鱼	,

于是我决定把它命名为“鳄鱼队”。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [ɑːn][lænd][ænd; ənd]['wɔːtər][bəuθ][ænd; ənd] [wɪə(r)] [siː] [skaʊts] [ɑːn][ðə; ði][lænd] [kaɪnd][ʌv; əv] ,

because	they	belong	on	land	and	water	both	and	we're	sea	scouts	on	the	land	kind	of	,
因为	他们	属于	在	土地	和	水	两个都	和	是	海	侦察兵	在	这	土地	种类	的	,

因为它们既属于陆地也属于水域，而我们某种程度上算是陆地上的海童军。

[soʊ] ['meɪbi] [aɪl] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['təːtlz] , ['meɪbi] . "

so	maybe	I'll	decide	to	name	it	the	Turtles	,	maybe	.	"
所以	或许	患病的	决定	到	姓名	它	这	乌龟	,	或许	.	"

所以，也许我会决定把它命名为“海龟队”，也许吧。

" [dɪ'skʌvərər] , " [sed] ['taʊnzənd] , " [wɪə(r)] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wət'evər] [juː; jʊ][duː] ,

"	Discoverer	,	"	said	Townsend	,	"	we're	with	you	whatever	you	do	,
"	发现者	,	"	说	汤森德	,	"	是	和	你	任何	你	做	,

“探索者号，”汤森德说，“无论你做什么，我们都会支持你。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ðɪs] ['aɪlənd] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['fæðəm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

but	there	is	a	mystery	about	this	island	which	I	would	like	to	fathom	before	we
但	那里	是	一个	神秘	关于	这	岛	哪个	我	会	喜欢	到	捉摸	前	我们

['ɔːrgənaɪz] — — "

organize	—	—	"
组织	—	—	"

但是，这座岛屿上有一个谜团，我想在组织活动之前解开它——”

" [aɪ] ['fæðəmd] [lɑːts][ʌv; əv] ['mistəriz] , " ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] .

"	I	fathomed	lots	of	mysteries	,	"	shouted	Pee	-	wee	.
"	我	深邃	很多	的	谜团	,	"	喊叫	撒尿	-	哇	.

“我解开了许多谜团！”皮威喊道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪ'roʊʒ(ə)n] [miːnz] — — "

"	I	don't	know	whether	you	know	what	erosion	means	—	—	"
"	我	不	知道	无论	你	知道	什么	侵蚀	方法	—	—	"

我不知道你是否了解侵蚀的含义——

" [ʃʊr] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , " [sed] [piː] - [wiː] ; " [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['getɪŋ] ['rʌsti] , [kaɪnd][ʌv; əv]

"	Sure	I	know	what	it	means	,	"	said	Pee	-	wee	;	"	it	means	getting	rusty	,	kind	of
"	当然	我	知道	什么	它	方法	,	"	说	撒尿	-	哇	;	"	它	方法	获得	生锈的	,	种类	的

. "

: "

. "

“我当然知道它的意思，”皮威说，“它的意思是有点生疏了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [lænd] ['biːɪŋ] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [baɪ]['wɔːtər] .

"	It	means	land	being	washed	away	by	water	.
"	它	方法	土地	存在	洗过	离开	经过	水	.

“这意味着土地被水冲走。”

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][lænd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

If	you	put	a	piece	of	land	in	the	water	,
如果	你	放	一个	片	的	土地	在	这	水	,

如果你把一块陆地放到水里，

[ðə; ði]['wɔːtər] [wɪl] [dɪ'zɑːlv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] ['iːðər] .

the	water	will	dissolve	it	and	it	won't	take	long	either	.
这	水	将要	溶解	它	和	它	惯于	拿	长的	任何一个	.

水会将其溶解，而且很快就会溶解。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [laɪk] [æn; ən] ['aɪlənd] [ðæt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [hɪl]

It	isn't	like	an	island	that	has	always	been	where	it	is	—	a	kind	of	hill
它	不是	喜欢	一个	岛	那	有	总是	到过	在哪里	它	是	—	一个	种类	的	爬坡道

['stɪkɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

sticking	up	out	of	the	water	.
粘性	向上	出去	的	这	水	.

它不像一座一直位于此处的岛屿——而像一座从水中拔地而起的小山。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [triː] [wəʊnt][hoʊld][ˌaɪ 'tiː]

This	is	just	a	piece	of	land	and	the	roots	of	this	little	tree	won't	hold	it
这	是	只是	一个	片	的	土地	和	这	根	的	这	小的	树	惯于	抓住	它

[tə'geðər] [lɔːŋ] .

together	long	.
一起	长的	.

这只是一小块土地，这棵小树的根系也无法长久地将它固定住。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][goʊ] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [nuː] ['membər] ['ʌndər] [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?

"	The	question	is	,	should	we	go	hunting	for	new	members	under	those	conditions	?
"	这	问题	是	,	应该	我们	去	打猎	为了	新的	成员	在下面	那些	状况	?

“问题是，在这种情况下，我们是否应该去寻找新成员？”

['prɪti] [suːn] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [pə'troʊl][ænd; ənd][noʊ]['aɪlənd] ['ʌndər] [ˌjuː 'es] ; [wiːl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]

Pretty	soon	we'll	have	a	full	patrol	and	no	island	under	us	;	we'll	be	in	the
漂亮的	很快	出色地	有	一个	满的	巡逻	和	不	岛	在下面	我们	;	出色地	是	在	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

很快我们就会进行全面巡逻，而且我们脚下将没有岛屿；我们将在水中。

[ðæts] ['pɜːrfɪktli] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

That's	perfectly	agreeable	to	me	and	all	the	rest	of	us	.
那就是	完美	同意	到	我	和	全部	这	休息	的	我们	.

我和其他人都完全同意。

[bʌt; bət] [dʌz] [kiːki] [dʒoʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] ?

But	does	Keekie	Joe	know	how	to	swim	?
但	做	基基	乔	知道	如何	到	游泳	?

但基基·乔会游泳吗?

[wiː; wi] ['riːəli] [hæv; həv][noʊ] [graʊndz] [fɔːr; fər] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][pə'troʊl] .

We	really	have	no	grounds	for	forming	a	patrol	.
我们	真的	有	不	理由	为了	成型	一个	巡逻	.

我们实在没有理由组建巡逻队。

[siː] ? "

See	?	"
看	?	"

看？ ”

" [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] [æn; ən]['ɑːrgjumənt] ?

"	Do	you	call	that	an	argument	?
"	做	你	称呼	那	一个	争论	?

你管这叫论点吗?

" [piː] - [wiː] ['θʌndəd] .

"	Pee	-	wee	thundered	.
"	撒尿	-	哇	雷鸣	.

“皮威雷霆万钧。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [dʒi'ɑːgrəfi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [lʊk] [æt; ət][æn; ən][aɪs] [kriːm]
" It shows how much you know about geography because look at an ice cream
" 它 演出 如何 很多 你 知道 关于 地理 因为 看 在 一个 冰 奶油
['soʊdə] !
soda !
苏打 !

“这说明你对地理了解多少，看看这冰淇淋汽水！”

[dʌz] [ðæt] [kə'roʊd] ?
Does that corrode ?
做 那 腐蚀 ?

它会腐蚀吗?

[lets] [hɪr] [juː; jʊ] ['ænsər] [ðæt] ?
Let's hear you answer that ?
我们来吧 听到 你 回答 那 ?

请你回答这个问题?

[ɔːr] [ɪ'roʊd] [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
Or erode or whatever you call it .
或者 侵蚀 或者 任何 你 称呼 它 .

或者侵蚀，或者随便你怎么称呼它。

[ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][aɪs] [kriːm] [floʊts] [ɪn][ðə; ði]['soʊdə] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
A chunk of ice cream floats in the soda , doesn't it ?
一个 块 的 冰 奶油 浮标 在 这 苏打 , 不 它 ?

汽水里漂着一大块冰淇淋，对吧?

['meɪbi] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [melts] , [bʌt; bət] [ðɪs] [lænd] ['iznt] [aɪs] [kriːm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Maybe after a while it melts , but this land isn't ice cream , is it ?
或许 后 一个 尽管 它 融化 , 但 这 土地 不是 冰 奶油 , 是 它 ?

也许过一段时间它会融化，但这片土地不是冰淇淋，对吧?

" [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['lɑːdʒɪk] .
" That shows how much you know about logic .
" 那 演出 如何 很多 你 知道 关于 逻辑 .

“这说明你对逻辑一窍不通。”

[ðɪs] ['aɪlənd][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ['evər] [sɪns] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['hæznt][ˌaɪ 'tiː] ?
This island has been here ever since early this morning , hasn't it ?
这 岛 有 到过 这里 曾经 自从 早期的 这 早晨 , 还没有 它 ?

这个岛屿从今天清晨就一直在这里，对吧?

[ænd; ənd] [its] [dʒʌst][æz; əz][bɪg][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
And it's just as big as it was , isn't it ?
和 它是 只是 作为 大的 作为 它 曾是 , 不是 它 ?

它和以前一样大，不是吗?

[æn; ən] ['aɪlənd] [ɪz] [æn; ən] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wəʊnt] [melt] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [its] [hɑːt] — [laɪk] [ə; eɪ]
An island is an island and the water won't melt it unless it's hot — like a
一个 岛 是 一个 岛 和 这 水 惯于 熔化 它 除非 它是 热的 — 喜欢 一个
[lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɪn] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .
lump of sugar in a cup of coffee .
块 的 糖 在 一个 杯子 的 咖啡 .

岛屿就是岛屿，除非水很热，否则水不会融化它——就像一杯咖啡里的一块糖一样。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][stɜːr][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [melt] [ˌaɪ 'tiː] .
You've got to stir it up to melt it .
你已经 得到 到 搅拌 它 向上 到 熔化 它 .

你得搅拌才能把它融化。

[ɪz] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] [kəˈroʊdɪŋ] ?
Is **North** **America** **corroding** **?**
是 北 美国 腐蚀 ?

北美正在遭受腐蚀吗?

[ɔːr] [ˈkoʊni] [ˈaɪlənd] ?
Or **Coney** **Island** **?**
或者 科尼 岛 ?

或者康尼岛?

[ɪz] [ðɪs] [ˈaɪlənd] [ˈeni] [ˈsmɔːlər] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ? "
Is **this** **island** **any** **smaller** **than** **it** **was** **?** **"**
是 这 岛 任何 较小的 比 它 曾是 ? "

这个岛比以前小了吗?

" [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [ˈfʌni] [pɑːrt] , " [sed] [ˈtaʊnzənd] .
" **No** **,** **it** **isn't** **,** **and** **that's** **the** **funny** **part** **,** **"** **said** **Townsend** **.**
" 不 , 它 不是 , 和 那就是 这 有趣的 部分 , " 说 汤森德 .

“不，并非如此，这才是有趣的地方，”汤森德说道。

" [wiːv] [iksˈplɔːd] [ðə; ði] [koʊst] [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈhævnt] [iksˈplɔːd] [ðə; ði] [depθs] .
" **We've** **explored** **the** **coast** **but** **we** **haven't** **explored** **the** **depths** **.**
" 我们已经 探索 这 海岸 但 我们 还没有 探索 这 深度 .

“我们探索过海岸线，但我们还没有探索过海底深处。”

[lets] [hæv; həv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃʌv(ə)l] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Let's **have** **that** **little** **shovel** **a** **minute** **,** **will** **you** **?**
我们来吧 有 那 小的 铲 一个 分钟 , 将要 你 ?

咱们先拿一下那把小铲子，好吗?

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
" **CHAPTER** **XIII**
" 章 十三

第十三章

" [stɑːp]
" **STOP**
" 停止

“停止

" [ðə; ði][aɪs] [kriːm] [ˈsoʊdə][ˈɑːrgjumənt][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][æt; ət][ɔːl] ,
" **The** **ice** **cream** **soda** **argument** **was** **not** **a** **good** **one** **at** **all** **,**
" 这 冰 奶油 苏打 争论 曾是 不是 一个 好的 一 在 全部 ,

“关于冰淇淋汽水的争论根本站不住脚。”

[fɔːr; fər][noʊ] [lʌmp] [ʌv; əv][aɪs] [kriːm] [ˈevər] [rɪˈmeɪnd] [lɔːŋ] [ɪnˈtækt] [wer] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] .
for **no** **lump** **of** **ice** **cream** **ever** **remained** **long** **intact** **where** **Pee** **-** **wee** **was** **.**
为了 不 块 的 冰 奶油 曾经 剩余 长的 完好无损的 在哪里 撒尿 - 哇 曾是 .

皮威所在的地方，没有一块冰淇淋能长时间保持完整。

[ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː] [meltid] [ɔːr][nɑːt] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
Whether **it** **melted** **or** **not** **,** **it** **disappeared** **.**
无论 它 融化 或者 不是 , 它 消失 .

不管它有没有融化，它都消失了。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðɪs] [ˈfriːkɪʃ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪlənd] [dɪd][nɑːt] [ˈræpɪdli] [dɪˈzɑːlv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] .
And **why** **this** **freakish** **little** **island** **did** **not** **rapidly** **dissolve** **was** **a** **mystery** **.**
和 为什么 这 怪异的 小的 岛 做过 不是 快速 溶解 曾是 一个 神秘 .

而这个奇特的小岛为何没有迅速消亡，至今仍是个谜。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meltid] [əˈweɪ] ,
By **all** **the** **laws** **it** **should** **have** **melted** **away** **,**
经过 全部 这 法律 它 应该 有 融化 离开 ,

按理说它应该早已融化殆尽了。

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [triː] [tuː; tə]['tɑːp(ə)l]['oʊvər][ænd; ənd][fɔːrm][ə; eɪ] [nuː] [əb'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]

leaving	the	deserted	tree	to	topple	over	and	form	a	new	obstruction	to
离开	这	荒凉的	树	到	倾倒	超过	和	形式	一个	新的	梗阻	到

['boʊtɪŋ] .

boating	.
划船	.

任由这棵荒树倒塌，形成新的航行障碍。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [mɔːr] ['iːzəli] [æz; əz][ðə; ðɪ][taɪd] [roʊz] ,

But	there	it	was	floating	more	easily	as	the	tide	rose	,
但	那里	它	曾是	漂浮的	更多的	容易地	作为	这	潮	玫瑰	,

但随着潮水上涨，它更容易漂浮起来。

[wɪð; wɪθ] [ə'pærəntli] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɔːrbd] [baɪ][ðə; ðɪ]

with	apparently	no	intention	of	allowing	itself	to	be	absorbed	by	the
和	显然	不	意图	的	允许	本身	到	是	吸收	经过	这

[sə'raʊndɪŋ] ['wɔːtərz] .

surrounding	waters	.
周围	水	.

它显然没有被周围水域吸收的意愿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] ['mʌdi] ['wɔːtər] ['bɔːdəd] [ɪts][waɪld][ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] [koʊst]

It	is	true	that	a	belt	of	muddy	water	bordered	its	wild	and	forbidding	coast
它	是	真的	那	一个	腰带	的	浑	水	带边框	它是	荒野	和	禁止	海岸

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ʃɔːr] [laɪn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'sɪstənsi] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]

and	that	its	shore	line	was	of	a	consistency	suitable	for	the	making	of
和	那	它是	支撑	线	曾是	的	一个	一致性	合适的	为了	这	制作	的

[mʌd] [paɪz] ,

mud	pies	,
泥	馅饼	,

的确，它那荒凉险峻的海岸线周围环绕着一片浑浊的水域，而且它的岸边泥泞不堪，非常适合做泥巴派。

[bʌt; bət][ɪts]['bɑːdi] [siːmd] [æz; əz]['sɑːlɪd][ænd; ənd] [rɪ'zɪstənt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] .

but	its	body	seemed	as	solid	and	resistant	as	a	rock	.
但	它是	身体	似乎	作为	坚硬的	和	抵抗的	作为	一个	岩石	.

但它的身躯却像岩石一样坚固耐用。

[piː] - [wiː] ['ɔːlweɪz] [kleɪmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][ænd; ənd][hiː; hi][ə'loʊn] [huː] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ðɪ]

Pee	-	wee	always	claimed	that	it	was	he	and	he	alone	who	discovered	the
撒尿	-	哇	总是	声称	那	它	曾是	他	和	他	独自的	WHO	发现	这

[mɪ'stɪrɪəs] ['siːkrət][ʌv; əv] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] ['aɪlənd] ;

mysterious	secret	of	Merry	-	go	-	round	Island	;
神秘	秘密	的	欢乐	-	去	-	圆形的	岛	;

皮威一直声称，只有他一个人发现了旋转木马岛的神秘秘密；

[hiː; hi][ænd; ənd][hiː; hi][ə'loʊn] [huː] ['penətreɪtɪd] [ɪts] [ˌʌn'noʊn] [depθs] .

he	and	he	alone	who	penetrated	its	unknown	depths	.
他	和	他	独自的	WHO	渗透	它是	未知	深度	.

只有他一人深入探索了它的未知深处。

[ɪn] [ðɪs] [boʊld][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [ˌsɑːr'diːn] ['sænwɪtʃ] [pleɪd] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt]

In	this	bold	exploration	a	courageous	sardine	sandwich	played	an	important	part
在	这	大胆的	勘探	一个	勇敢	沙丁鱼	三明治	玩	一个	重要的	部分

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['grætɪtuːd] [piː] - [wiː] ,

and	out	of	sheer	gratitude	Pee	-	wee	,
和	出去	的	透明	感激	撒尿	-	哇	,

在这场大胆的探索中，一个勇敢的沙丁鱼三明治发挥了重要作用，而皮威出于纯粹的感激之情，

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːrwərd] , [wʌz; wəz] ['evər] ['pɑːrʃ(ə)l] [tuː; tə] [ˌsɑːr'diːn] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [rɪ'gɑːrdɪŋ]

from	that	time	forward	,	was	ever	partial	to	sardine	sandwiches	,	regarding
从	那	时间	向前	,	曾是	曾经	部分的	到	沙丁鱼	三明治	,	关于

[ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] .

them	with	tender	and	grateful	affection	.
他们	和	投标	和	感激的	感情	.

从那时起，他就一直偏爱沙丁鱼三明治，对它们怀有温柔而感激的感情。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [triː] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['træfɪk] [saɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪlgrəmz] ['bænər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ,

He	was	standing	near	the	apple	tree	holding	the	traffic	sign	like	a	pilgrim's	banner	beside	him	and	,
他	曾是	常设	靠近	这	苹果	树	保持	这	交通	符号	喜欢	一个	朝圣者的	横幅	旁	他	和	,

他站在苹果树旁，像朝圣者举着旗帜一样举着交通标志牌，

[æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] [toʊld] , ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [bə'nænə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] .

as	has	been	told	,	eating	a	banana	with	the	other	hand	.
作为	有	到过	讲述	,	吃	一个	香蕉	和	这	其他	手	.

正如之前所说，用另一只手吃香蕉。

[ðæt] [fækt] [ɪz] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] .

That	fact	is	well	established	.
那	事实	是	出色地	已确立的	.

这一点已得到充分证实。

['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wen] ['roʊli] ['pɑːli] ,

Little	he	thought	that	when	Roly	Poly	,
小的	他	想法	那	什么时候	罗利	聚合物	,

他万万没想到，当罗利·波利……

['delvɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['peɪpər] [bæg] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['groʊsəri] [bɑːks] , ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˌsɑːr'diːn] ['sænwɪtʃ] ,

delving	into	a	paper	bag	that	was	in	a	grocery	box	,	handed	him	a	sardine	sandwich	,
深入挖掘	进入	一个	纸	包	那	曾是	在	一个	杂货店	盒子	,	递交	他	一个	沙丁鱼	三明治	,

她从一个装在食品杂货箱里的纸袋里掏出一个沙丁鱼三明治递给他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [mɑːrk] [æn; ən] ['epək] [ɪn] [skaʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

it	would	mark	an	epoch	in	scout	history	.
它	会	标记	一个	时代	在	侦察	历史	.

这将标志着童军历史上的一个新纪元。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['prɔfəd] [rɪ'freʃmənt] ,

In	order	to	accept	the	proffered	refreshment	,
在	命令	到	接受	这	提供的	清爽	,

为了接受所提供的茶点，

[piː] - [wiː] [wʌz; wəz] [kəm'peld] ['iːðər] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] ['træfɪk] [saɪn] [ɔːr] [ðə; ði] [bə'nænə] .

Pee	-	wee	was	compelled	either	to	relinquish	the	traffic	sign	or	the	banana	.
撒尿	-	哇	曾是	被迫	任何一个	到	放弃	这	交通	符号	或者	这	香蕉	.

皮威被迫在交通标志和香蕉之间做出选择。

[wʌn] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['fræntɪk] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [held] [hɪm; ɪm] ,

One	moment	of	frantic	consideration	held	him	,
一	片刻	的	疯狂的	考虑	握住	他	,

一瞬间的慌乱让他停下了脚步。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi] [plʌndʒd] [ðə; ði]['met(ə)l]['stændərd] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]

then	in	a	burst	of	inspiration	he	plunged	the	metal	standard	deep	into	the
然后	在	一个	爆裂	的	灵感	他	暴跌	这	金属	标准	深的	进入	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

然后，他灵光一闪，将金属标杆深深地插入地下。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ˌsɑːr'diːn] ['sænwɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [friː] [hænd] .

and	took	the	sardine	sandwich	in	his	free	hand	.
和	采取	这	沙丁鱼	三明治	在	他的	自由的	手	.

他用空着的那只手拿起了沙丁鱼三明治。

[ðə; ði] ['prɪntɪd] [krɔːs] - [piːs] [ɑːn][ðə; ði] ['træfɪk] [saɪn] ['dʒɔgld] [ə'raʊnd] [soʊ] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]

The	printed	cross	-	piece	on	the	traffic	sign	joggled	around	so	that	just	as	he
这	打印	叉	-	片	在	这	交通	符号	慢跑	大约	所以	那	只是	作为	他

[plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrd][goʊ] [meɪd] [æn; ən] [ə'proʊpriət]

plunged	his	mouth	into	the	sandwich	the	word	GO	made	an	appropriate
暴跌	他的	嘴	进入	这	三明治	这	单词	去	制成	一个	合适的

[ə'naʊnsmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

announcement	to	his	comrades	.
公告	到	他的	同志们	.

交通标志上的印刷横条晃动了一下，就在他把嘴埋进三明治的那一刻，“GO”字样正好向他的同伴们发出了恰当的通知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] ['taʊnzənd] ['rɪpli] [hæd; həd][nɑːt] [tɜːrnd]

It	is	hard	to	say	what	might	have	happened	if	Townsend	Ripley	had	not	turned
它	是	难的	到	说	什么	可能	有	发生	如果	汤森德	里普利	有	不是	转向

[ðə; ði][saɪn][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [stɑːp] [dʒʌst][æz; əz] [piː] - [wiː] [kən'sʊmd] [ðə; ði][læst] ['maʊθfʊl] .

the	sign	so	that	it	said	STOP	just	as	Pee	-	wee	consumed	the	last	mouthful	.
这	符号	所以	那	它	说	停止	只是	作为	撒尿	-	哇	消耗	这	最后的	一口气	.

很难说，如果汤森·里普利没有在皮威吃完最后一口食物时把牌子转成“停止”的字样，会发生什么。

" - , " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [piː] - [wiː] , [kən'suːmɪŋ] [ðə; ði][læst] ['maʊθfʊl] .

"	Isstrucsmlikewood	,	"	ejaculated	Pee	-	wee	,	consuming	the	last	mouthful	.
"	-	,	"	射精	撒尿	-	哇	,	消费	这	最后的	一口气	.

“像木头一样，”皮威吞下最后一口食物，说道。

" - — ['bɔrdz] !

"	Issoundlkbo	—	boards	!
"	-	—	板	!

“Issoundlkbo—boards!

" ['bɪli] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['træfɪk] [saɪn][ænd; ənd] [plʌndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

"	Billy	was	quick	to	raise	the	bar	of	the	traffic	sign	and	plunge	it	down
"	比利	曾是	快的	到	增加	这	酒吧	的	这	交通	符号	和	暴跌	它	向下

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“比利迅速地把交通标志的横杆举高，然后又猛地把它放下来。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ]['tentək(ə)l][ʌv; əv] [ruːt] [ðæt] [ðə; ði] ['proʊbɪŋ] [bɑːr] [strʌk] , [bʌt; bət]

It	was	certainly	no	tentacle	of	root	that	the	probing	bar	struck	,	but
它	曾是	当然	不	触手	的	根	那	这	探测	酒吧	击	,	但

['sʌmθɪŋ] [hɑːrd] ,

something	hard	,
某物	难的	,

探测杆触碰到的肯定不是树根的触须，而是某种坚硬的东西。

[jet] ['evər] [soʊ] ['slaɪtli] ['jiːldɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [geɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [saʊnd] .

yet	ever	so	slightly	yielding	,	something	which	gave	forth	a	hollow	sound	.
然而	曾经	所以	轻微地	屈服	,	某物	哪个	给予	前进	一个	空洞的	声音	.

然而，它却略微有些松动，发出空洞的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ə'merɪkə] ['æftər] [kə'lʌmbəs] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd]

It	was	easy	to	explore	America	after	Columbus	had	shown	the	way	and
它	曾是	简单的	到	探索	美国	后	哥伦布	有	所示	这	方式	和

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [naʊ] [fɔːr; fər] ['taʊnzənd] ,

it	was	a	simple	matter	now	for	Townsend	,
它	曾是	一个	简单的	事情	现在	为了	汤森德	,

哥伦布指明方向后，探索美洲变得轻而易举，对汤森德来说更是如此。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃʌv(ə)l] , [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ][hoʊl] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] [diːp] [ə'baʊt][ðə; ði]['træfɪk] [saɪn]

with	the	little	shovel	,	to	dig	a	hole	three	or	four	feet	deep	about	the	traffic	sign
和	这	小的	铲	,	到	挖	一个	洞	三	或者	四	脚	深的	关于	这	交通	符号

.

:

.

用小铲子在交通标志附近挖一个三四英尺深的洞。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [niːld] [ə'baʊt] , ['pɪrɪŋ] [ɪn][æz; əz] [ɪf] ['berɪd] ['treʒər] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

The	boys	all	kneeled	about	,	peering	in	as	if	buried	treasure	were	there	,
这	男孩们	全部	跪着	关于	,	窥视	在	作为	如果	埋葬	宝藏	是	那里	,

男孩们都跪在地上，好奇地往里张望，仿佛那里埋藏着宝藏。

[ʌn'tɪl][æn; ən]['eriə][ʌv; əv] ['mʌdi] [wʊd] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] .

until	an	area	of	muddy	wood	was	revealed	.
直到	一个	区域	的	浑	木头	曾是	揭晓	.

直到露出一片泥泞的树林。

['roʊli]['pɑːli] [nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]

Roly	Poly	knocked	it	with	a	rock	and	the	noise	convinced	them	that	the
罗利	聚合物	敲门	它	和	一个	岩石	和	这	噪音	确信	他们	那	这

[wʊd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['eriə] [ænd; ənd] [ðæt] ['prɑːbəbli] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

wood	was	of	considerable	area	and	that	probably	nothing	was	beneath	it	.
木头	曾是	的	大量	区域	和	那	大概	没有什么	曾是	下面	它	.

罗利·波利用石头敲了敲它，发出的声音让他们确信这块木头的面积相当大，而且下面可能什么也没有。

" [wel] — [wʌt] — [duː] — [juː; jʊ] — [noʊ] — [ə'baʊt] — [ðæt] ?

"	Well	—	what	—	do	—	you	—	know	—	about	—	that	?
"	出色地	—	什么	—	做	—	你	—	知道	—	关于	—	那	?

“那么——你——对——那——了解——些什么呢？”

" ['bɪli] [æskt] [ɪn'kredʒələsli] .

"	Billy	asked	incredulously	.
"	比利	问	难以置信地	.

“比利难以置信地问道。”

" [dʒæb][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['sʌmwer] [els] , " [sed] ['braʊni] .

"	Jab	it	down	somewhere	else	,	"	said	Brownie	.
"	戳	它	向下	某处	别的	,	"	说	布朗尼	.

“把它戳到别的地方去，”布朗尼说。

[piː] - [wiː] [muːvd] [ðə; ði]['met(ə)l][rɑːd][ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr][soʊ] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

Pee	-	wee	moved	the	metal	rod	a	yard	or	so	distant	and	plunged	it	in	the
撒尿	-	哇	已搬	这	金属	杆	一个	院子	或者	所以	遥远	和	暴跌	它	在	这

[graʊnd] [ə'gen] .

ground	again	.
地面	再次	.

皮威把金属杆挪到大约一码远的地方，然后再次把它插进土里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['hɑːloʊ] [saʊnd] .

There	was	the	same	hollow	sound	.
那里	曾是	这	相同的	空洞的	声音	.

又是同样的空洞声响。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] ['spelbaʊnd] , ['mɪstəˌfaɪd] .

For	a	moment	they	all	sat	spellbound	,	mystified	.
为了	一个	片刻	他们	全部	卫星	着迷	,	困惑	.

一时间，他们都目瞪口呆，百思不得其解。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] , ['braʊni] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	,	as	if	seized	by	a	sudden	thought	,	Brownie	hurried	to	the	edge	of	the
然后	,	作为	如果	查获	经过	一个	突然	想法	,	布朗尼	慌忙	到	这	边缘	的	这

['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] ,

little	island	,
小的	岛	,

然后，仿佛突然想到了什么，布朗尼急忙跑到小岛边缘。

[ɪk'splɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

exploring	with	his	hands	.
探索	和	他的	双手	.

他用双手探索着。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][sʌm; səm] ['græsi] [sɔɪl] [ðæt] [druːpt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [tɔːr]

He	lifted	up	some	grassy	soil	that	drooped	and	hung	in	the	water	,	and	tore
他	抬起	向上	一些	草丛	土壤	那	下垂	和	悬挂	在	这	水	,	和	撕裂

[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

it	away	.
它	离开	.

他掀起一些垂在水中的草皮，把它扯了下来。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] ['hevi] [wʊd] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

As	he	did	so	there	was	revealed	a	ridge	of	heavy	wood	over	which	it
作为	他	做过	所以	那里	曾是	揭晓	一个	岭	的	重的	木头	超过	哪个	它

[hæd; həd] [hʌŋ] .

had	hung	.
有	悬挂	.

当他这样做时，露出了它所悬挂的那道厚重的木头脊。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['prɑːses] [hiː; hi][ɪk'spoʊzd][ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [blæk] [mʌd] - ['kʌvərd] [edʒ] .

By	the	same	process	he	exposed	a	yard	or	two	of	this	black	mud	-	covered	edge	.
经过	这	相同的	过程	他	裸露	一个	院子	或者	二	的	这	黑色的	泥	-	涵盖	边缘	.

通过同样的方法，他露出了一两码长的被黑色泥土覆盖的边缘。

" [wel] — [aɪl] — [biː; bi] — ['dʒɪgərd] ! " [sed] ['bɪli] .

"	Well	—	I'll	—	be	—	jiggered	!	"	said	Billy	.
"	出色地	—	患病的	—	是	—	抖动	!	"	说	比利	.

“哎呀——我的天哪！”比利说道。

" [its] [ə; eɪ] [skaʊ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ! " [sed] ['braʊni] , ['ɔːlmoʊst] [tuː] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] .

"	It's	a	scow	or	something	!	"	said	Brownie	,	almost	too	astonished	to	speak	.
"	它是	一个	平底驳船	或者	某物	!	"	说	布朗尼	,	几乎	也	惊讶	到	说话	.

“那是一艘平底船之类的东西！”布朗尼惊讶得几乎说不出话来。

" [ðə; ði]['aɪlənd] [siːmz] [tuː; tə][ˌoʊvər'læp][ˌaɪ 'tiː][sɔːrt][ʌv; əv][laɪk][ə; eɪ][paɪ] - [krʌst] , " [drɔːld] ['taʊnzənd] .

"	The	island	seems	to	overlap	it	sort	of	like	a	pie	-	crust	,	"	drawled	Townsend	.
"	这	岛	似乎	到	重叠	它	种类	的	喜欢	一个	馅饼	-	地壳	,	"	拖长音	汤森德	.

“这座岛屿似乎像馅饼皮一样覆盖在上面，”汤森德慢条斯理地说。

" [ðə; ði] [skaʊ] [ɪz][ðə; ði] [ˌʌndər'krʌst] ! " ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kəm'pærɪsn]

"	The	scow	is	the	undercrust	!	"	shouted	Pee	-	wee	,	delighted	with	this	comparison
"	这	平底驳船	是	这	地壳下层	!	"	喊叫	撒尿	-	哇	,	高兴极了	和	这	比较

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['edəb(ə)l] .

to	his	favorite	edible	.
到	他的	最喜欢的	食用	.

“这艘驳船就是它的底壳！”皮威喊道，他很高兴能把这比作他最喜欢的食物。

" [wiːl] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] ['æp(ə)l] - [paɪ] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [kə'roʊd] [ɔːr] [ɪ'roʊd] [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ]

" We'll call it Apple - pie Island and it can't corrode or erode or whatever you

" 出色地 称呼 它 苹果 - 馅饼 岛 和 它 不能 腐蚀 或者 侵蚀 或者 任何 你

[kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] ,

call it ,

称呼 它 ,

“我们就叫它苹果派岛吧，它不会腐蚀，也不会被侵蚀，或者随便你怎么称呼它。”

['iːðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [bɑːkst] [ɪn] !

either , because it's boxed in !

任何一个 , 因为 它是 盒装 在 !

要么是因为它被困住了！

" [ðæt] [ɪn'diːd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

" That indeed seemed to be the way of it .

" 那 的确 似乎 到 是 这 方式 的 它 .

“事情似乎确实如此。”

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['aɪlənd] [rɪ'pəʊzd] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ɪn] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Apparently the island reposed comfortably in and over the edges of a

显然 这 岛 安息 舒适地 在 和 超过 这 边缘 的 一个

[hjuːdʒ] ,

huge ,

巨大的 ,

显然，这座岛屿舒适地坐落在一个巨大的……的边缘及其周围，

['ʃæloʊ] [bɑːks] [ʌv; əv] ['hevi] ['tɪmbɚz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndli] [ˌhɑːspɪ'tæləti]

shallow box of heavy timbers which had received it with kindly hospitality

浅的 盒子 的 重的 木材 哪个 有 已收到 它 和 亲切地 热情好客

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [broʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['tɔpld] ['oʊvər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

when it broke away and toppled over into the water .

什么时候 它 打破 离开 和 倾覆 超过 进入 这 水 .

它原本被安置在一个装满沉重木材的浅箱子里，箱子曾热情地接纳了它，结果它却从箱子里脱落，翻倒在水中。

[æz; əz] [wiː; wi] [noʊ] , [ðə; ði] ['rɪvər] [hæd; həd] ['iːtn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [lænd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bælkəni]

As we know , the river had eaten away the land under the little balcony

作为 我们 知道 , 这 河 有 吃 离开 这 土地 在下面 这 小的 阳台

[pɪ'nɪnsələr] ,

peninsula ,

半岛 ,

我们知道，河流已经侵蚀了小阳台半岛下的土地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skaʊ] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [mʌst; məst] [hæv; həv] ['drɪftɪd] [ɔːr] [bɪn] [muəd]

and the scow , or whatever it was , must have drifted or been moored

和 这 平底驳船 , 或者 任何 它 曾是 , 必须 有 漂移 或者 到过 系泊

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['ɜːrθi] [prə'dʒekʃ(ə)n] .

underneath the earthy projection .

下 这 泥土 投影 .

那艘平底驳船，或者不管它是什么，一定是漂流到了土质突起物下面，或者系泊在那里。

" ['meɪbi] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðæt] [bɪg] [dredʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp] [hɪr] , " [sed] [piː] -

" Maybe it belonged to that big dredge that was working up here , " said Pee -

" 或许 它 属于 到 那 大的 疏通 那 曾是 在职的 向上 这里 , " 说 撒尿 -

[wiː] .

wee .

哇 .

“也许它属于那艘在这里作业的大型挖泥船，”皮威说。

" ['eniweɪ] [its] ['lʌki] [fɔːr; fər] [juː 'es] , [heɪ] ?

" Anyway it's lucky for us , hey ?

" 反正 它是 幸运的 为了 我们 , 嘿 ?

不管怎样，这对我们来说是件好事，对吧？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] ['aɪlənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [dɪs] — [wʌt]

Because	now	our	island	has	a	good	foundation	and	it	can't	dis	—	what
因为	现在	我们的	岛	有	一个	好的	基础	和	它	不能	迪斯	—	什么

[d'juː] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] . "

d'you	call	it	.	"
你	称呼	它	.	"

因为现在我们的岛屿有了良好的基础，它不会——该怎么称呼它呢？”

" ['oʊnli] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔmplɪˌkeɪts] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] , " [sed] ['taʊnzənd] ,

"	Only	it	complicates	the	question	of	ownership	,	"	said	Townsend	,
"	仅有的	它	使情况复杂化	这	问题	的	所有权	,	"	说	汤森德	,

“但这会使所有权问题变得复杂，”汤森德说。

[ə'pærəntli] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ə'stɑːnɪʃt] [ɔːr] [ɪk'saɪtɪd] .

apparently	not	in	the	least	astonished	or	excited	.
显然	不是	在	这	至少	惊讶	或者	兴奋的	.

显然他丝毫没有感到惊讶或兴奋。

" [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [lænd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [oʊld] ['trɪmər] [ɑːn] [ə; eɪ] [skaʊ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr]

"	Here	is	a	piece	of	land	belonging	to	old	Trimmer	on	a	scow	or	something	or
"	这里	是	一个	片	的	土地	属于	到	老的	修剪器	在	一个	平底驳船	或者	某物	或者

['ʌðər] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dredʒɪŋ] ['kʌmpəni] [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [ɔːr] ['ʌðər] [ænd; ənd] [kleɪmd] [baɪ]

other	belonging	to	a	dredging	company	or	somebody	or	other	and	claimed	by
其他	属于	到	一个	疏浚	公司	或者	某人	或者	其他	和	声称	经过

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] . "

the	boy	scouts	by	right	of	discovery	.	"
这	男生	侦察兵	经过	正确的	的	发现	.	"

“这是一块属于老特里默的土地，他当时坐在一艘驳船上，或者其他什么东西上，属于一家疏浚公司或其他什么人，童子军根据发现权声称拥有这块土地。”

" [oʊld] ['trɪmər] [oʊnd] [ðə; ði] [lænd] , " [piː] - [wiː] ['ferli] [jeld] ,

"	Old	Trimmer	owned	the	land	,	"	Pee	-	wee	fairly	yelled	,
"	老的	修剪器	拥有	这	土地	,	"	撒尿	-	哇	相当	大喊	,

“老特里默拥有这块地！”皮威大声喊道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [lænd] ['iznt] [ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] [ænd; ənd] [naʊ] [its] [æn; ən] ['aɪlənd] [soʊ] [hiː; hi]

"	but	now	the	land	isn't	there	any	more	and	now	it's	an	island	so	he
"	但	现在	这	土地	不是	那里	任何	更多的	和	现在	它是	一个	岛	所以	他

['dʌznt] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [diːd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [seɪ] ['aɪlənd] [ɑːn] [ðə; ði]

doesn't	own	it	because	he's	got	a	deed	and	it	doesn't	say	island	on	the
不	自己的	它	因为	他是	得到	一个	契据	和	它	不	说	岛	在	这

[diːd] !

deed	!
契据	!

“但是现在这块地已经不在了，它变成了一座岛，所以他不拥有它了，因为他有地契，但是地契上没有写明是岛屿！”

[dʒiː] [wɪz] , ['enibɑːdi] [noʊz] [ðæt] . "

Gee	whiz	,	anybody	knows	that	.	"
吉	呼啸	,	任何人	知道	那	.	"

哎呀，谁都知道呢。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaʊ] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] , " ['taʊnzənd] [sed] .

"	But	suppose	the	owner	of	the	scow	wants	his	property	,	"	Townsend	said	.
"	但	认为	这	所有者	的	这	平底驳船	想要	他的	财产	,	"	汤森德	说	.

“但是假设这艘平底船的主人想要回他的财产呢？”汤森德说道。

" [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

"	Let	him	come	and	get	it	,	"	Pee	-	wee	shouted	.
"	让	他	来	和	得到	它	,	"	撒尿	-	哇	喊叫	.

“让他来拿吧！”皮威喊道。

" [ɪf] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [diːd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['aɪlənd] [ðə; ði] [skaʊ] [ɪz] ['kʌvərd] [baɪ] [ðə; ði] [diːd] ! "

"	If	we	get	a	deed	for	this	island	the	scow	is	covered	by	the	deed	!	"
"	如果	我们	得到	一个	契据	为了	这	岛	这	平底驳船	是	涵盖	经过	这	契据	!	"

“如果我们能拿到这座岛的地契，那艘驳船就受地契保护了！”

" [juː; jʊ] [miːn] [its] ['kʌvərd] [baɪ] [ðə; ði] ['aɪlənd] , " ['braʊni] [sed] .

"	You	mean	it's	covered	by	the	island	,	"	Brownie	said	.
"	你	意思是	它是	涵盖	经过	这	岛	,	"	布朗尼	说	.

“你的意思是说它被岛屿覆盖了，”布朗尼说。

" [wel] , [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['stændɪŋ] [stɪl] [naʊ] , ['eniweɪ] , " [sed] ['taʊnzənd] ;

"	Well	,	we	seem	to	be	standing	still	now	,	anyway	,	"	said	Townsend	;
"	出色地	,	我们	似乎	到	是	常设	仍然	现在	,	反正	,	"	说	汤森德	;

“好吧，反正我们现在似乎停滞不前了，”汤森德说；

" [its] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [weɪk] [ʌp] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [wəʊnt]

"	it's	a	relief	to	know	that	when	we	wake	up	to	-	morrow	morning	we	won't
"	它是	一个	宽慰	到	知道	那	什么时候	我们	唤醒	向上	到	-	明天	早晨	我们	惯于

[biː; bi] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

be	floating	in	the	water	.
是	漂浮的	在	这	水	.

“知道明天早上醒来我们不会漂浮在水面上，真是令人欣慰。”

[huːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [mætʃ] ?

Who's	got	a	match	?
谁是	得到	一个	匹配	?

谁有火柴?

[lets] [stɑːrt] [ə; eɪ] ['faɪər] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hʌntɚz] [stuː] . "

Let's	start	a	fire	and	begin	moving	toward	the	hunter's	stew	.	"
我们来吧	开始	一个	火	和	开始	移动	朝向	这	猎人的	炖	.	"

咱们生起火，开始准备猎人炖菜吧。

" [wiː; wi] [dəunt] [niːd] [mætʃɪz] , " [piː] - [wiː] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [snɪr] .

"	We	don't	need	matches	,	"	Pee	-	wee	said	with	a	condescending	sneer	.
"	我们	不	需要	比赛	,	"	撒尿	-	哇	说	和	一个	居高临下的	冷笑	.

“我们不需要火柴，”皮威带着居高临下的冷笑说道。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [skaʊts] [juːz] [mætʃɪz] ?

"	Do	you	think	scouts	use	matches	?
"	做	你	思考	侦察兵	使用	比赛	?

你认为球探会使用火柴吗?

[ðeɪ] [laɪt] [fairz] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [stɪks] .

They	light	fires	by	rubbing	sticks	.
他们	光	火灾	经过	擦	棍子	.

他们通过摩擦木棍来生火。

[mætʃɪz] [ɑːr; ər] ['sɪvəlaɪzd] .

Matches	are	civilized	.
比赛	是	文明	.

比赛是文明的。

" [ˌwerə'pɑːn] [piː] - [wiː] [geɪv] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nɑːt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [baɪ] [ðə; ði]

"	Whereupon	Pee	-	wee	gave	a	demonstration	of	not	getting	a	light	by	the
"	于是	撒尿	-	哇	给予	一个	示范	的	不是	获得	一个	光	经过	这

[ə'pruːvd] [oʊld] ['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rʌbɪŋ] [stɪks] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [spɑːrks] [frʌm; frəm] [stoʊnz]

approved	old	Indian	fashion	of	rubbing	sticks	and	striking	sparks	from	stones
得到正式认可的	老的	印度	时尚	的	擦	棍子	和	引人注目	火花	从	石头

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

于是，皮威演示了如何用印度人认可的古老方法——摩擦木棍、敲击石头等方式——来生火。

" [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ][mæn] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ə; eɪ]['moʊtərboʊt] , " [sed] [nʌts] ;
" Here comes a man down the river in a motorboat , " said Nuts ;
" 这里 来 一个 男人 向下 这 河 在 一个 汽艇 , " 说 坚果 ;

“有个男人开着摩托艇顺流而下，”纳茨说道；

" [tɜːrn][ðə; ði][stɑːp][saɪn] [ðæt] [weɪ]
" turn the stop sign that way
" 转动 这 停止 符号 那 方式

将停车标志转向那边

[ænd; ənd] [wiːl] [æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mætʃ] .
and we'll ask him for a match .
和 出色地 问 他 为了 一个 匹配 .

我们会请他帮忙匹配。

" [piː] - [wiː] , ['sʌmwʌt] [səb'duːd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪljər] , [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [boʊt] [wɪð; wɪθ]
" Pee - wee , somewhat subdued by his failure , confronted the approaching boat with
" 撒尿 - 哇 , 有些 低沉的 经过 他的 失败 , 面对 这 接近 船 和
[ðə; ði] [red] ['pæn(ə)l] [wɪtʃ] [sed] [stɑːp] ,
the red panel which said STOP ,
这 红色的 控制板 哪个 说 停止 ,

“皮威因为失败而有些沮丧，他举着写有“停止”字样的红色牌子，对着驶近的船说道：

[ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz][hænd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['træfɪk] ['ɑːfɪsər] .
and held his hand up like a traffic officer .
和 握住 他的 手 向上 喜欢 一个 交通 官 .

他像交警一样举起了手。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ri'kwaiərɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['vɔɪɪdʒər] [tuː; tə] [pɔːz] .
But there was no need of requiring the approaching voyager to pause .
但 那里 曾是 不 需要 的 需要 这 接近 旅行者 到 暂停 .

但没有必要要求即将到来的航海者停下来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['evri] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɔːzɪŋ] .
For he had every intention of pausing .
为了 他 有 每一个 意图 的 暂停 .

因为他原本就打算停下来。

['niːðər] [wʊd] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['eni] [juːz][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mætʃ] .
Neither would there have been any use of asking him for a match .
两者都不 会 那里 有 到过 任何 使用 的 问 他 为了 一个 匹配 .

即使向他要一场比赛也毫无用处。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['nevər] [geɪv] [ə'weɪ] [mætʃɪz] .
For he never gave away matches .
为了 他 绝不 给予 离开 比赛 .

因为他从不送火柴。

[oʊld] ['trɪmər] ['nevər] [geɪv] [ə'weɪ] ['eniθɪŋ] .
Old Trimmer never gave away anything .
老的 修剪器 绝不 给予 离开 任何事物 .

老特里默从来不送东西。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [gɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['siːkrət] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['stɪndʒi] .
He would not even give away a secret , he was so stingy .
他 会 不是 甚至 给 离开 一个 秘密 , 他 曾是 所以 小气 .

他连个秘密都不肯透露，真是太吝啬了。

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [mætʃ] [frʌm; frəm] [oʊld] ['trɪmər] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

To	get	a	match	from	old	Trimmer	you	would	have	had	to	give	him
到	得到	一个	匹配	从	老的	修剪器	你	会	有	有	到	给	他

['klɔːrəfɔːrm] .

chloroform	.
氯仿	.

要想从老特里默身上得到火柴，你必须给他服用氯仿。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	said	that	he	would	not	look	at	his	watch	to	see	what	time	it
它	曾是	说	那	他	会	不是	看	在	他的	手表	到	看	什么	时间	它

[wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

was	for	fear	of	wearing	it	out	,
曾是	为了	害怕	的	穿着	它	出去	,

据说他从不看手表，怕把手表磨坏了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['lensiz] .

and	that	he	looked	over	the	top	of	his	spectacles	to	save	the	lenses	.
和	那	他	看起来	超过	这	顶部	的	他的	眼镜	到	节省	这	镜头	.

他从眼镜上方往下看，是为了保护镜片。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['seldəm] ['weɪstɪd] ['eni] [wɜːrdz] ,

At	all	events	he	was	so	economical	that	he	seldom	wasted	any	words	,
在	全部	活动	他	曾是	所以	经济	那	他	很少	浪费	任何	字	,

总之，他说话非常简洁，很少浪费口舌。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [weɪst] [wɜːr; wər] [nɑːt] [wɜːrθ] ['seɪvɪŋ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['veri]

and	the	words	that	he	did	waste	were	not	worth	saving	;	they	were	not	very
和	这	字	那	他	做过	浪费	是	不是	值得	保存	;	他们	是	不是	非常

[naɪs] [wɜːrdz] .

nice	words	.
好的	字	.

他浪费掉的那些话不值得保留；那些话并不好听。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

" [goʊ]

"	GO
"	去

“去

" [oʊld] ['trɪmər] [t'ʃʌgd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæbiɪst] ,

"	Old	Trimmer	chugged	up	to	the	edge	of	the	island	in	the	shabbiest	,
"	老的	修剪器	猛灌	向上	到	这	边缘	的	这	岛	在	这	最邋遢的	,

“老特里默开着破旧的小车，突突地驶到了岛边，

['liːkiɪst] ['lɪt(ə)l] ['moʊtər] ['dɔːri] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

leakiest	little	motor	dory	on	the	river	,
最容易泄露	小的	发动机	多莉	在	这	河	,

河上漏水最严重的小型机动艇，

[ænd; ənd] [grɑːspt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʌft] [ʌv; əv] ['griːnswɔːrd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [boʊt] [frʌm; frəm] ['drɪftɪŋ] .

and	grasped	a	little	tuft	of	greensward	to	keep	his	boat	from	drifting	.
和	抓住	一个	小的	簇	的	绿地	到	保持	他的	船	从	漂流	.

他抓住一小撮草皮，防止小船漂移。

" [wel] , [naʊ] , [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

"	Well	,	now	,	what's	all	this	?	"	he	began	.
"	出色地	,	现在	,	是什么	全部	这	?	"	他	开始	.

“那么，这到底是怎么回事？”他开口问道。

" [wʌt] [juː; jʊ] ['jʌŋstəz] [bɪn] ['dɔɪɪn] - [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] , [eɪ] ? "

"	What	you	youngsters	been	doin	'	up	the	river	,	eh	?	"
"	什么	你	年轻人	到过	做	-	向上	这	河	,	嗯	?	"

“你们这些年轻人都在河那边干些什么呢？”

" [ðɪs] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [jʊr; jər] [lænd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aɪlənd] , " [sed] [piː] - [wiː] [ˌdɪplə'mætɪkli] .

"	This	used	to	be	your	land	before	it	was	an	island	,	"	said	Pee	-	wee	diplomatically	.
"	这	用过的	到	是	你的	土地	前	它	曾是	一个	岛	,	"	说	撒尿	-	哇	外交上	.

“在它成为岛屿之前，这里曾经是你们的土地，”皮威委婉地说。

" [aɪ] [bet] [juːl] [seɪ] [its] ['fʌni] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [jʊr; jər] ['æp(ə)l] [triː] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

"	I	bet	you'll	say	it's	funny	how	it	used	to	be	your	apple	tree	and	everything	.
"	我	赌注	你会	说	它是	有趣的	如何	它	用过的	到	是	你的	苹果	树	和	一切	.

“我敢打赌，你会觉得很搞笑，因为这棵树以前可是你的苹果树啊。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ʌv; əv] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [naʊ] [its] [æn; ən] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	it	broke	away	and	kind	of	fell	down	and	now	it's	an	island	and	we	discovered	it	.
但	它	打破	离开	和	种类	的	跌倒	向下	和	现在	它是	一个	岛	和	我们	发现	它	.

但它脱离了原地，然后塌陷下去，现在变成了一座岛屿，而我们发现了它。

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] — [wʌn] [θɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] ['evər] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɪ'nɪnsələr] [ə'gen] , [ðæts] [ʃʊr] .

It	can't	—	one	thing	—	it	can't	ever	be	a	peninsula	again	,	that's	sure	.
它	不能	—	一	事物	—	它	不能	曾经	是	一个	半岛	再次	,	那就是	当然	.

有一件事它不可能——它永远不可能再成为半岛了，这是肯定的。

['aɪləndz] , [ðeə(r)] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [oʊn] [ðem; ðəm] , [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

Islands	,	they're	discovered	and	then	you	own	them	,	that's	the	way	it	is	.
岛屿	,	它们是	发现	和	然后	你	自己的	他们	,	那就是	这	方式	它	是	.

岛屿被发现后，就归你所有了，就是这样。

['faɪndɪŋz] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['aɪləndz] . "

Findings	is	keepings	with	islands	.	"
发现	是	保管	和	岛屿	.	"

研究结果与岛屿有关。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [sed] [oʊld] ['trɪmər] ,

"	Is	that	so	?	"	said	old	Trimmer	,
"	是	那	所以	?	"	说	老的	修剪器	,

“真是这样吗？”老特里默问道。

[hæf] - ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌʌndər'pɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [priˌɑːkju'peɪʃn] .

half	-	interested	and	examining	what	might	be	called	the	underpinning	of	the	island	with	keen	preoccupation	.
一半	-	感兴趣的	和	检查	什么	可能	是	称为	这	基础	的	这	岛	和	敏锐的	专注	.

半信半疑地，却又全神贯注地审视着这座岛屿的地基。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [bɔɪz] [hoʊld] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [oʊld] - ['proʊtest] .]

[	Illustration	:	The	boys	hold	the	island	in	spite	of	old	Trimmer's	protest	.	]
[	插图	:	这	男孩们	抓住	这	岛	在	尽管如此	的	老的	-	反对	.	]

【插图：尽管老特里默抗议，男孩们还是占领了这座岛屿。】

" [wel] , [juːl] [dʒʌst] [klɪr] [ɔfn] [ðɪs] [hɪr] ['prɑːpərti] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] .

"	Well	,	you'll	just	clear	off'n	this	here	property	double	quick	.
"	出色地	,	你会	只是	清除	奥夫	这	这里	财产	双倍的	快的	.

“好吧，你得赶紧把这处房产清理干净。”

[paɪl] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪl] [set] [juː; jʊ] [əˈʃɔːr] . "

Pile	in	here	and	I'll	set	you	ashore	.	"
桩	在	这里	和	患病的	放	你	岸上	.	"

都挤到这里来，我送你们上岸。

" [dəunt] [juː; jʊ] [goʊ] , " ['ɜːdʒd] [piː] - [wiː] ; " [wiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [raɪt] [hɪr] ;

"	Don't	you	go	,	"	urged	Pee	-	wee	;	"	we've	got	a	right	here	;
"	不	你	去	,	"	敦促	撒尿	-	哇	;	"	我们已经	得到	一个	正确的	这里	;

“别走，”皮威催促道；“我们在这里有权利；

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kæmp] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] . "

we're	going	to	camp	on	this	island	.	"
是	去	到	营	在	这	岛	.	"

我们要在这个岛上露营。

" [ʃʊr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , " [sed] ['roʊli] ['pɑːli] .

"	Sure	we	are	,	"	said	Roly	Poly	.
"	当然	我们	是	,	"	说	罗利	聚合物	.

“当然是了，”罗利·波利说道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌjuː 'es] [get] [ɔːf] , ['iːðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɑːn] [jʊr; jər] [lænd] .

"	And	you	can't	make	us	get	off	,	either	,	because	it	isn't	on	your	land	.
"	和	你	不能	制作	我们	得到	离开	,	任何一个	,	因为	它	不是	在	你的	土地	.

“而且你也不能让我们下车，因为那地方不在你的地界上。”

" [oʊld] ['trɪmər] ['weɪstɪd] [noʊ] [wɜːrdz] .

"	Old	Trimmer	wasted	no	words	.
"	老的	修剪器	浪费	不	字	.

老特里默一句话也没说。

" [paɪl] [ɪn] [hɪr] , [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] ,

"	Pile	in	here	,	all	of	you	,	"	he	said	,	indicating	the	boat	,
"	桩	在	这里	,	全部	的	你	,	"	他	说	,	表明	这	船	,

“你们都上来，”他指着船说。

" [ɔːr] [aɪl] [hæv; həv] [jər] [ɔːl] [ʌp] ['fɜːr, 'fɛr] - - . "

"	or	I'll	have	yer	all	up	fer	trespassin	'	.	"
"	或者	患病的	有	你的	全部	向上	fer	-	-	.	"

“否则我就以擅闯民宅的罪名起诉你们。”

" [duː] [juː; jʊ] [oʊn] [ðɪs] [oʊld] [skaʊ] [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌndər'niːθ] [ˌjuː 'es] ?

"	Do	you	own	this	old	scow	or	whatever	it	is	underneath	us	?
"	做	你	自己的	这	老的	平底驳船	或者	任何	它	是	下	我们	?

“这艘旧驳船，或者说我们脚下这艘船的主人，是你的吗？”

" ['taʊnzənd] [æskt] ['kwaɪətli] .

"	Townsend	asked	quietly	.
"	汤森德	问	悄悄	.

汤森德轻声问道。

" [lʊk] - , [jʌŋ] ['felər] , [noʊ] ['tɑːkən] - [bæk] , " [sed] [oʊld] ['trɪmər] ['testɪli] ; " [kʌm] [ə'lɔːŋ] ,

"	Look	a'here	,	young	feller	,	no	talkin	'	back	,	"	said	old	Trimmer	testily	;	"	come	along	,
"	看	-	,	年轻的	伙计	,	不	谈话	-	后退	,	"	说	老的	修剪器	暴躁地	;	"	来	沿着	,

[step] ['laɪvli] .

step	lively	.
步	热闹	.

“听着，小伙子，别顶嘴，”老特里默不耐烦地说；“跟我来，快点走。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [toʊ] [ðɪs] [hoʊl] ['bɪznəs] [bæk] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] .

I'm	going	to	tow	this	whole	business	back	up	to	where	it	belongs	.
我是	去	到	拖	这	所有的	商业	后退	向上	到	在哪里	它	属于	.

我要把这整个生意拖回它该在的地方。

[naʊ] [-] [wɑːnt][ˌem ˈiː][ter] [set] [jər] [əˈʃɔːr] [ɔːr][nɑːt] ? "
Now d'ye want me ter set yer ashore or not ? "
现在 染料 想 我 特尔 放 你的 岸上 或者 不是 ? "

现在你想让我送你上岸吗?

" [nɑːt] , " [sed] ['roʊli]['pɑːli] .
" Not , " said Roly Poly .
" 不是 , " 说 罗利 聚合物 .

“才不是呢,”罗利·波利说道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ['mɪstər] . ['trɪmər] , " [sed]
" I don't think we have anything to say about it , Mr . Trimmer , " said
" 我 不 思考 我们 有 任何事物 到 说 关于 它 , 先生 . 修剪器 , " 说
['taʊnzənd] .
Townsend .
汤森德 .

“我认为我们对此无可奉告，特里默先生,”汤森德说道。

" [ðə; ði][lænd] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [fiːld] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ə; eɪ] [skaʊ] [ɔːr]
" The land that used to be part of your field seems to be on a scow or
" 这 土地 那 用过的 到 是 部分 的 你的 场地 似乎 到 是 在 一个 平底驳船或者
['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði][lænd] [ðæts] [ɑːn][ðə; ði] [skaʊ] .
something or other and we're on the land that's on the scow .
某物 或者 其他 和 是 在 这 土地 那就是 在 这 平底驳船 .

“你田地的一部分现在好像在一艘驳船上，而我们现在就在这艘驳船上。”

[wɪə(r)] [hɪr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wɪə(r)] [hɪr] — — "
We're here because we're here — — "
是 这里 因为 是 这里 — — "

我们来到这里，是因为我们本来就在这里——”

" [lets] [hɪr] [juː; jʊ] ['ænsər] [ðæt] ['ɑːrgjumənt] ! " ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] .
" Let's hear you answer that argument ! " shouted Pee - wee in a voice of thunder .
" 我们来吧 听到 你 回答 那 争论 ! " 喊叫 撒尿 - 哇 在 一个 嗓音 的 雷 .

“让我听听你如何回应这个论点！”皮威用雷鸣般的声音喊道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['rɪvər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" This is a river , isn't it ?
" 这 是 一个 河 , 不是 它 ?

这是一条河，对吧?

[duː][juː; jʊ][dɪˈnaɪ] [ðæt] ?
Do you deny that ?
做 你 否定 那 ?

你否认这一点吗?

[its] [æn; ən] ['ɪnwərd] ['wɔːtərweɪ] — [aɪ] [miːn] ['ɪnlənd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]
It's an inward waterway — I mean inland — and it belongs to the
它是 一个 向内 水路 — 我 意思是 内陆 — 和 它 属于 到 这
['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [ðɪs] [skaʊ] [ɔːr] [wətˈevər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
government and this scow or whatever it is ,
政府 和 这 平底驳船或者 任何 它 是 ,

这是一条内陆水道——我的意思是内陆水道——它属于政府，而这艘驳船或者不管它是什么，

[ɪz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pɪˈnɪnsələr] [bʌt; bət] ['iznt] ['eni] [mɔːr] [ɪz]
is on it and something that used to be a peninsula but isn't any more is
是 在 它 和 某物 那 用过的 到 是 一个 半岛 但 不是 任何 更多的 是
[ɑːn][ðə; ði] [skaʊ] [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pɪˈnɪnsələr] — — "
on the scow and we're on the thing that used to be a peninsula — — "
在 这 平底驳船 和 是 在 这 事物 那 用过的 到 是 一个 半岛 — — "

船上有一块以前是半岛但现在已经不是半岛的地方，而我们现在就在这块以前是半岛的地方——”

" [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['æp(ə)l] [triː] , " [sed] ['taʊnzənd] .
" In the shade of the young apple tree , " said Townsend .
" 在 这 阴影 的 这 年轻的 苹果 树 , " 说 汤森德 .

“在小苹果树的树荫下，”汤森德说。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] , " [sed] [piː] - [wiː] ,
" That's just what I was going to say , " said Pee - wee ,
" 那就是 只是 什么 我 曾是 去 到 说 , " 说 撒尿 - 哇 ,

“我正想这么说呢，”皮威说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [pʊt][ˌjuː 'es][ɔːf] [ðɪs] [lænd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðæts] ['trespæsɪŋ] [ðen] [ðə; ði][lænd]
" and you can't put us off this land because if that's trespassing then the land
" 和 你 不能 放 我们 离开 这 土地 因为 如果 那就是 擅闯私人领地 然后 这 土地
[ɪz] ['trespæsɪŋ] [tuː] — [its] ['trespæsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [skaʊ] — [soʊ][wiː; wi][wəʊnt] [get] [ɔːf][ðə; ði][lænd] [tɪl]
is trespassing too — it's trespassing on the scow — so we won't get off the land till
是 擅闯私人领地 也 — 它是 擅闯私人领地 在 这 平底驳船 — 所以 我们 惯于 得到 离开 这 土地 直到
[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][lænd] [ɔːf][ðə; ði] [skaʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [ænd; ənd] [ðen]
you take the land off the scow and put it back where it belongs and then
你 拿 这 土地 离开 这 平底驳船 和 放 它 后退 在哪里 它 属于 和 然后
[wiːl] [get] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
we'll get off it because ,
出色地 得到 离开 它 因为 ,

“你们不能把我们赶出这片土地，因为如果这是非法侵入，那么这片土地也是非法侵入——它侵占了驳船的领地——所以，除非你们把驳船上的土地搬走，放回它原本应该在的地方，否则我们不会离开这片土地，因为，

[dʒiː] [wɪz] , [skaʊts] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['trespæs] .
gee whiz , scouts have no right to trespass .
哎呀 呼啸 , 侦察兵 有 不 正确的 到 侵入 .

哎呀，童子军没有权利擅闯私人领地。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [nɑːt][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv]['ɑːrgjuːmənts][bʌt; bət][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [breθ] .
" He paused , not for lack of arguments but for lack of breath .
" 他 暂停 , 不是 为了 缺少 的 论点 但 为了 缺少 的 气息 .

他停顿了一下，不是因为没有论点，而是因为喘不过气来。

" [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [oʊld] ['trɪmər] ['dɑːrkli] .
" So that's the way it is , is it ? " said old Trimmer darkly .
" 所以 那就是 这 方式 它 是 , 是 它 ? " 说 老的 修剪器 黑暗 .

“原来是这样啊？”老特里默阴沉地说。

" [wel] , [wiːl] [siː] . "
" Well , we'll see . "
" 出色地 , 出色地 看 . "

“嗯，我们拭目以待。”

" [ʃʊr] [wiːl] [siː] , " [sed] [piː] - [wiː] .
" Sure we'll see , " said Pee - wee .
" 当然 出色地 看 , " 说 撒尿 - 哇 .

“当然，我们拭目以待。”皮威说道。

" [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [dʒi'ɑːgrəfi] [ænd; ənd] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔː] [ænd; ənd][ɔːl]
" That shows how much you know about geography and international law and all
" 那 演出 如何 很多 你 知道 关于 地理 和 国际的 法律 和 全部
[ðoʊz] [θɪŋz] .
those things .
那些 事物 .

“这说明你对地理、国际法以及所有这些方面都了解甚少。”

[sə'poʊz] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ɔːf] [ænd; ənd] [floʊt] [ə'weɪ] .
Suppose Cape Cod should break off and float away .
认为 岬 鳕鱼 应该 休息 离开 和 漂浮 离开 .

假设科德角脱离海岸，漂走。

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [nuː] [ˈhæmpʃə] [ˈeni] [mɔːr] — [aɪ] [miːn] [kəˈnetɪkət] — [aɪ] [miːn]

Would	it	belong	to	New	Hampshire	any	more	—	I	mean	Connecticut	—	I	mean
会	它	属于	到	新的	汉普郡	任何	更多的	—	我	意思是	康涅狄格州	—	我	意思是

[ˌmæsəˈʧuːsɪts] ?

Massachusetts	?
马萨诸塞州	?

它还会属于新罕布什尔州——我是说康涅狄格州——我是说马萨诸塞州吗?

[dʒiː] [wɪz] , [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wɪə(r)] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈwɔːtərweɪ]

Gee	whiz	,	we're	going	to	stay	right	here	because	we're	on	a	public	waterway
吉	呼啸	,	是	去	到	停留	正确的	这里	因为	是	在	一个	民众	水路

哎呀，我们就待在这里吧，因为我们是在公共水道上。

[ænd; ənd] [ˈeniweɪ] [juː; jʊ] [dəunt] [oʊn] [ðə; ði] [skaʊ] [ðæt] [ðɪs] [lænd] [ɪz] [ɑːn] , [duː] [juː; jʊ] ?

and	anyway	you	don't	own	the	scow	that	this	land	is	on	,	do	you	?
和	反正	你	不	自己的	这	平底驳船	那	这	土地	是	在	,	做	你	?

再说，这块地所在的平底船也不是你的，对吧?

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [faɪn] [əˈnæləsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈliːg(ə)l] [pɔɪnts]

"	There	was	,	of	course	,	no	answer	to	this	fine	analysis	of	the	legal	points
"	那里	曾是	,	的	课程	,	不	回答	到	这	美好的	分析	的	这	合法的	积分

[ɪnˈvɑːlvd] .

involved	.
涉及	.

当然，对于这种对所涉法律要点的精辟分析，是没有任何答案的。

" [ðæt] [ðer; ðər] [skaʊ] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [maɪ] [lænd] , " [sed] [oʊld] [ˈtrɪmər] .

"	That	there	scow	was	under	my	land	,	"	said	old	Trimmer	.
"	那	那里	平底驳船	曾是	在下面	我的	土地	,	"	说	老的	修剪器	.

“那艘驳船就在我的土地下面，”老特里默说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ɑːn] [ˈɛniːbədiːz] [lænd] [æz; əz] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː]

"	It	was	in	the	river	and	it	wasn't	on	anybody's	land	as	I	understand	it
"	它	曾是	在	这	河	和	它	不是	在	任何人的	土地	作为	我	理解	它

,

,

,

“据我所知，它掉在河里，而且不在任何人的土地上。”

" [sed] [ˈtaʊnzənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfʌni] [wei] .

"	said	Townsend	in	his	funny	way	.
"	说	汤森德	在	他的	有趣的	方式	.

汤森用他特有的幽默方式说道。

" [jʊr; jər] [lænd] [ˈtrɛspəst] [ɑːn] [ðə; ði] [skaʊ] — — "

"	Your	land	trespassed	on	the	scow	—	—	"
"	你的	土地	擅闯	在	这	平底驳船	—	—	"

“你的土地侵占了那艘驳船——”

" [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] ! " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [piː] - [wiː] .

"	Sure	it	did	!	"	interrupted	Pee	-	wee	.
"	当然	它	做过	!	"	中断	撒尿	-	哇	.

“当然是这样！”皮威打断道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [ˈtrɪmər] ,

"	It	really	had	no	right	to	do	that	,	Mr	.	Trimmer	,
"	它	真的	有	不	正确的	到	做	那	,	先生	.	修剪器	,

“它真的没有权利那样做，特里默先生。”

[ənˈles] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [oʊn] [ðə; ði] [skaʊ] .

unless	you	can	show	that	you	own	the	scow	.
除非	你	能	展示	那	你	自己的	这	平底驳船	.

除非你能证明这艘驳船是你所有的。

[æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['liːg(ə)l] ['sænwɪtʃ] .

As	I	understand	it	this	is	a	kind	of	a	legal	sandwich	.
作为	我	理解	它	这	是	一个	种类	的	一个	合法的	三明治	.

据我了解，这是一种法律上的“三明治”。

[ðə; ði][lænd] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [fiːld] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [skaʊ] [ænd; ənd]

The	land	that	used	to	be	a	part	of	your	field	is	between	the	scow	and
这	土地	那	用过的	到	是	一个	部分	的	你的	场地	是	之间	这	平底驳船	和

[ˌjuː 'es] — — "

us	—	—	"
我们	—	—	"

你们田地的一部分现在就在我们和这艘驳船之间——”

" [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	Sure	it	is	!
"	当然	它	是	!

“当然是！”

" [vəʊ'sɪfəˌreɪtid] [piː] - [wiː] , [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [soʊ][hjuːdʒ][ænd; ənd]

"	vociferated	Pee	-	wee	,	caught	by	the	idea	of	a	sandwich	so	huge	and
"	大声喊叫	撒尿	-	哇	,	捕捉	经过	这	主意	的	一个	三明治	所以	巨大的	和

[ˌpɪktʃə'resk] .

picturesque	.
如画	.

“皮威大声说道，他被一个如此巨大又漂亮的三明治的想法深深吸引。”

" [wɪə(r)] [kaɪnd][ʌv; əv] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊ] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər]

"	We're	kind	of	like	one	of	the	slices	of	bread	and	the	scow	is	the	other
"	是	种类	的	喜欢	一	的	这	切片	的	面包	和	这	平底驳船	是	这	其他

[slaɪs] .

slice	.
片	.

“我们就像面包片中的一片，而那艘驳船就像另一片面包。”

[its] [θɪk] [ænd; ənd][dɑːrk] [laɪk] [raɪ] [bred] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [mɔːr] ['græfɪk] .

It's	thick	and	dark	like	rye	bread	,	"	he	added	to	make	the	picture	more	graphic	.
它是	厚的	和	黑暗的	喜欢	黑麦	面包	,	"	他	额外	到	制作	这	图片	更多的	形象的	.

“它又厚又黑，像黑麦面包一样，”他补充道，以使描述更加形象。

" [its] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['liːg(ə)l] ['sænwɪtʃ] , " [sed] ['taʊnzənd] ,

"	It's	a	kind	of	a	legal	sandwich	,	"	said	Townsend	,
"	它是	一个	种类	的	一个	合法的	三明治	,	"	说	汤森德	,

“这就像一种法律上的三明治，”汤森德说。

['sɪtɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːz] [drɔːn] [ʌp][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

sitting	back	against	the	tree	with	his	knees	drawn	up	and	talking	with	a
坐着	后退	反对	这	树	和	他的	膝盖	绘制	向上	和	说	和	一个

['kɑːmnəs] [ænd; ənd] ['sɪriəsnəs] [wɪtʃ] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][oʊld] ['trɪmər] .

calmness	and	seriousness	which	aroused	the	wrath	of	old	Trimmer	.
平静	和	严肃	哪个	被唤醒	这	愤怒	的	老的	修剪器	.

他背靠着树坐着，双膝蜷缩着，语气平静而严肃，这激起了老特里默的愤怒。

" [its] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	It's	a	kind	of	an	interesting	situation	.
"	它是	一个	种类	的	一个	有趣的	情况	.

“这是一种很有意思的情况。”

[wiː; wi][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [skaʊ] [æz; əz][ðə; ði][lænd][hæz; həz] , [æz; əz][aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] —

We	have	as	much	right	on	the	scow	as	the	land	has	,	as	I	see	it	—
我们	有	作为	很多	正确的	在	这	平底驳船	作为	这	土地	有	,	作为	我	看	它	—

— "

—	"
—	"

在我看来，我们对这艘驳船拥有的权利与土地拥有的权利一样多——”

" [ʃʊr] , [juː; jʊ] [lɜːrn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [θɜːrd] [greɪd] ! " ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] .

"	Sure	,	you	learn	that	in	the	third	grade	!	"	shouted	Pee	-	wee	.
"	当然	,	你	学习	那	在	这	第三	年级	!	"	喊叫	撒尿	-	哇	.

“当然，三年级就学过了！”皮威喊道。

" [ðæts] ['lɑːdʒɪk] . "

"	That's	logic	.	"
"	那就是	逻辑	.	"

“这就是逻辑。”

" ['riːəli] , [ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [drɔːld] ['taʊnzənd] , " [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]

"	Really	,	the	best	thing	to	do	,	"	drawled	Townsend	,	"	would	be	to	remove	the
"	真的	,	这	最好的	事物	到	做	,	"	拖长音	汤森德	,	"	会	是	到	消除	这

[lænd] ,

land	,
土地	,

“说真的，最好的办法，”汤森德慢吞吞地说，“就是把这块地搬走。”

[wɪtʃ] [wʊd] [let][juː 'es] [daʊn] ['ɑːntə][ðə; ði] [skaʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [let][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

which	would	let	us	down	onto	the	scow	and	that	would	let	you	out	of	the
哪个	会	让	我们	向下	到	这	平底驳船	和	那	会	让	你	出去	的	这

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

这样我们就可以下到驳船上，这样你们就能脱离困境了。

[wiːd] [biː; bi] ['ænsərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊ] . "

We'd	be	answerable	to	the	owner	of	the	scow	.	"
我们会	是	可回答的	到	这	所有者	的	这	平底驳船	.	"

我们要对驳船的船主负责。

" [ˌaɪ ˈtiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [dredʒ] , " [piː] - [wiː] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	It	belonged	to	the	big	dredge	,	"	Pee	-	wee	said	excitedly	.
"	它	属于	到	这	大的	疏通	,	"	撒尿	-	哇	说	兴奋地	.

“那是大型挖泥船的，”皮威兴奋地说。

" [aɪ] [nuː] [ɔːl][ðə; ði][men][ɑːn][ðæt] [dredʒ] ; [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] [aʊt][ɑːn][ðæt] [dredʒ] ;

"	I	knew	all	the	men	on	that	dredge	;	I	used	to	hang	out	on	that	dredge	;
"	我	知道	全部	这	男人	在	那	疏通	;	我	用过的	到	悬挂	出去	在	那	疏通	;

“我认识那艘挖泥船上的所有人；我以前经常在那艘挖泥船上闲逛；

[ðoʊz] [men] [wɜːr; wər][ɔːl] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] .

those	men	were	all	friends	of	mine	.
那些	男人	是	全部	朋友们	的	矿	.

那些人都是我的朋友。

[wiː; wi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['trespæsɪŋ] [ɪk'sept] [jʊr; jər][lænd][ɪz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] . "

We	wouldn't	be	trespassing	except	your	land	is	in	the	way	.	"
我们	不会	是	擅闯私人领地	除了	你的	土地	是	在	这	方式	.	"

如果不是因为你们的土地挡路，我们就不会构成非法侵入。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['ʃʌv(ə)l] [ðə; ði][lænd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

"	If	you	want	us	to	shovel	the	land	out	of	here	we'll	do	it	,
"	如果	你	想	我们	到	铲	这	土地	出去	的	这里	出色地	做	它	,

“如果你想让我们把这里的土地铲走，我们会照做的。”

" [sə'dʒestɪd] ['roʊli]['poːli] .
" suggested Roly Poly .
" 建议 罗利 聚合物 .

“建议使用Roly Poly。”

" [ðen] [ðə; ði] - [fɔːl]['oʊvər] , " [sed] ['braʊni] .
" Then the tree'll fall over , " said Brownie .
" 然后 这 - 落下 超过 , " 说 布朗尼 .

“然后树就会倒下来，”布朗尼说。

" [dʒiː] [wɪz] , " ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] ,
" Gee whiz , " shouted Pee - wee ,
" 吉 呼啸 , " 喊叫 撒尿 - 哇 ,

“我的天哪！”皮威喊道。

" ['itl] [sɜːrv] [ðə; ði] [triː] [raɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['fɛlɚz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv]
" it'll serve the tree right because all the time fellers are being accused of
" 它将 服务 这 树 正确的 因为 全部 这 时间 伙计们 是 存在 被告 的
['trespæsɪŋ] [ɪn]['æp(ə)l] [triːz] [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðæt] ['æp(ə)l] [triːz]
trespassing in apple trees and now you can see for yourself that apple trees
擅闯私人领地 在 苹果 树木 和 现在 你 能 看 为了 你自己 那 苹果 树木
[ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz][bæd] .
are just as bad .
是 只是 作为 坏的 .

“这棵树也算是自作自受，因为伐木工人总是被指控擅闯苹果树，现在你们也看到了，苹果树也一样糟糕。”

[ðeɪ] ['trespæs] [ɑːn] [skaʊ] . "
They trespass on scows . "
他们 侵入 在 平底驳船 . "

他们擅自闯入平底帆船。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ðɪs] [triː] [faɪnd] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " [sed] ['bɪli] ,
" We could have this tree fined ten dollars , " said Billy ,
" 我们 可以 有 这 树 罚款 十 美元 , " 说 比利 ,

“我们可以让这棵树被罚款十美元，”比利说。

" [ɪf] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['dredʒɪŋ] ['kʌmpəni] [ɪn] [nuː] [jɔːk] . "
" if we wanted to report it to the dredging company in New York . "
" 如果 我们 通缉 到 报告 它 到 这 疏浚 公司 在 新的 约克 . "

“如果我们想向纽约的疏浚公司报告此事的话。”

" [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][dʒeɪl][fɔːr; fər] ['θɜːrti] [deɪz] , " [jeld] [piː] - [wiː] .
" Or it would have to go to jail for thirty days , " yelled Pee - wee .
" 或者 它 会 有 到 去 到 监狱 为了 三十 天 , " 大喊 撒尿 - 哇 .

“否则它就得坐牢三十天！”皮威喊道。

" [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , ['mɪstər] . ['trɪmər] , " [sed] ['taʊnzənd] .
" I don't see what we're going to do , Mr . Trimmer , " said Townsend .
" 我 不 看 什么 是 去 到 做 , 先生 . 修剪器 , " 说 汤森德 .

“我不知道我们该怎么办，特里默先生，”汤森德说。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , " [sed] [piː] - [wiː] ;
" I know what we're going to do , " said Pee - wee ;
" 我 知道 什么 是 去 到 做 , " 说 撒尿 - 哇 ;

“我知道我们要做什么了，”皮威说；

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] .
" we're going to do a lot of things .
" 是 去 到 做 一个 很多 的 事物 .

“我们将做很多事情。”

[wɪə(r)] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] . "

We're	natives	of	this	island	.	"
是	本地人	的	这	岛	.	"

我们是这座岛屿的原住民。

" [wiː; wi][dəunt] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] [lænd] , " [sed] ['taʊnzənd] ; " [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] . "

"	We	don't	recognize	this	land	,	"	said	Townsend	;	"	we	consider	it	beneath	us	.	"
"	我们	不	认出	这	土地	,	"	说	汤森德	;	"	我们	考虑	它	下面	我们	.	"

“我们不承认这片土地，”汤森德说，“我们认为它配不上我们。”

" [ʃʊr] [its] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] ! " ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] .

"	Sure	it's	beneath	us	!	"	shouted	Pee	-	wee	.
"	当然	它是	下面	我们	!	"	喊叫	撒尿	-	哇	.

“这当然有辱我们的身份！”皮威喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['hæpənz] [tuː; tə] ['trespæs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [skaʊ] [fɜːrst] , " [sed] ['taʊnzənd] .

"	It	simply	happens	to	trespass	on	the	scow	first	,	"	said	Townsend	.
"	它	简单地	发生	到	侵入	在	这	平底驳船	第一的	,	"	说	汤森德	.

“它只是碰巧先闯入了那艘驳船，”汤森德说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [stænd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪts] . "

"	I	think	we'll	stand	on	our	rights	.	"
"	我	思考	出色地	站立	在	我们的	权利	.	"

我认为我们会捍卫我们的权利。

" [wel] , [jər] [eint] ['gɔɪn] - [ter] [stænd][ɑːn][maɪ] ['prɑːpərti] , [jər] [eint] !

"	Well	,	yer	ain't	goin	'	ter	stand	on	my	property	,	yer	ain't	!
"	出色地	,	你的	不是	去	-	特尔	站立	在	我的	财产	,	你的	不是	!

“哼，你休想踏进我的地盘，休想！”

" [oʊld] ['trɪmər] [beˈləud] , [hɪz; ɪz] [ræθ] ['raɪzɪŋ] .

"	old	Trimmer	bellowed	,	his	wrath	rising	.
"	老的	修剪器	咆哮	,	他的	愤怒	上升	.

“老特里默怒吼道，怒火中烧。”

['taʊnzəndz] ['kɑːmnəs] [siːmd] [tuː; tə] [goʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['frenzi] .

Townsend's	calmness	seemed	to	goad	him	to	a	perfect	frenzy	.
汤森德	平静	似乎	到	刺激	他	到	一个	完美的	狂热	.

汤森的冷静似乎激起了他彻底的疯狂。

" [wel] , [ðen] , " [sed] ['taʊnzənd] ,

"	Well	,	then	,	"	said	Townsend	,
"	出色地	,	然后	,	"	说	汤森德	,

“好吧，”汤森德说道。

" [ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] ['ʃʌv(ə)l] [aʊt] [ə; eɪ] [speɪs] [ænd; ənd][kæmp][ɑːn] [ðæt]

"	the	only	thing	for	us	to	do	is	to	shovel	out	a	space	and	camp	on	that
"	这	仅有的	事物	为了	我们	到	做	是	到	铲	出去	一个	空间	和	营	在	那

.

:
.

“我们唯一能做的就是铲出一块地方，然后在那里扎营。”

[ðen] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ] [skaʊ] — — "

Then	our	feet	will	be	on	the	scow	—	—	"
然后	我们的	脚	将要	是	在	这	平底驳船	—	—	"

然后我们的脚就会踏在驳船上——”

" [wiːl] [biː; bi][ɑːn] ['frendli] ['terətɔːri] , " ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] .

"	We'll	be	on	friendly	territory	,	"	shouted	Pee	-	wee	.
"	出色地	是	在	友好的	领土	,	"	喊叫	撒尿	-	哇	.

“我们将进入友军领地，”皮威喊道。

" [jʊr; jər][lænd][kæn; kən][kæmp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][tuː; tə] . "

"	Your	land	can	camp	here	with	us	if	it	wants	to	.	"
"	你的	土地	能	营	这里	和	我们	如果	它	想要	到	.	"

“如果你愿意，你的土地可以和我们一起在这里扎营。”

" [ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] ['taʊnzənd] .

"	Or	you	can	take	it	away	,	just	as	you	please	,	"	said	Townsend	.
"	或者	你	能	拿	它	离开	,	只是	作为	你	请	,	"	说	汤森德	.

“或者你也可以随心所欲地把它拿走，”汤森德说。

" ['oʊnli][wiː; wi][wɔːrn][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['libətiz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [skaʊ] .

"	Only	we	warn	you	not	to	take	any	liberties	with	this	scow	.
"	仅有的	我们	警告	你	不是	到	拿	任何	自由	和	这	平底驳船	.

“我们只是警告你，不要对这艘破船有任何轻率之举。”

[wɪə(r)] ['pɜːrsənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [stiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] ['dredʒɪŋ] ['kʌmpəni]

We're	personally	acquainted	with	Mr	.	Steam	of	the	Steam	Dredging	Company
是	亲自	熟人	和	先生	.	蒸汽	的	这	蒸汽	疏浚	公司

[ænd; ənd][wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['tʃɑːrtər] [ðɪs] [skaʊ] ,

and	we're	going	to	charter	this	scow	,
和	是	去	到	宪章	这	平底驳船	,

我们和蒸汽疏浚公司的斯蒂姆先生私交甚好，我们将租用这艘驳船。

[naʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

now	that	we're	on	it	.
现在	那	是	在	它	.

既然我们已经着手做了。

[wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'nʌðər] ['dezərt] ['aɪlənd][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['nesəseri] . "

We	can	get	another	desert	island	to	put	on	it	if	necessary	.	"
我们	能	得到	其他	沙漠	岛	到	放	在	它	如果	必要的	.	"

必要时，我们可以再找一个荒岛来代替。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['træfɪk] [saɪn] ? " [piː] - [wiː] [jeld] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Do	you	see	this	traffic	sign	?	"	Pee	-	wee	yelled	at	the	top	of	his	voice	.
"	做	你	看	这	交通	符号	?	"	撒尿	-	哇	大喊	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

“你们看到这个交通标志了吗？”皮威扯着嗓子喊道。

[hiː; hi] [stʊd] [laɪk] [sʌm; səm] ['kɔŋkərɪŋ] ['hɪroʊ] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l][stɑːp] [saɪn] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] .

He	stood	like	some	conquering	hero	,	holding	the	martial	stop	sign	with	one	hand	.
他	站立	喜欢	一些	征服	英雄	,	保持	这	武术	停止	符号	和	一	手	.

他像一位凯旋的英雄一样站着，一手拿着象征战斗的停止标志。

" [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɑːr][ɪz][pla:ntid][ɑːn][ðə; ði] [skaʊ] .

"	The	bottom	of	this	bar	is	planted	on	the	scow	.
"	这	底部	的	这	酒吧	是	已种植	在	这	平底驳船	.

“这根吧台的底部固定在驳船上。”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wen] [aɪ] [bʌmp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ?

Do	you	hear	the	noise	it	makes	when	I	bump	it	up	and	down	?
做	你	听到	这	噪音	它	制作	什么时候	我	撞	它	向上	和	向下	?

你听到我上下晃动它时发出的声音了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [raɪt] [θruː] [ðɪs] [lænd] .

It	goes	right	through	this	land	.
它	去	正确的	通过	这	土地	.

它贯穿这片土地。

[wiː; wi] [teɪk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [skaʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈælɪgeɪtər] [pəˈtroʊl][ɔːr]

We	take	possession	of	this	scow	in	the	name	of	the	new	Alligator	Patrol	or
我们	拿	拥有	的	这	平底驳船	在	这	姓名	的	这	新的	鳄鱼	巡逻	或者

[ˈmeɪbi] [ˈɪtl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈtəːtlz] ,

maybe	it'll	be	the	Turtles	,
或许	它将	是	这	乌龟	,

我们以新成立的鳄鱼巡逻队的名义，或者也可能是以忍者神龟队的名义，接管了这艘驳船。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [jet] .

we	don't	know	yet	.
我们	不	知道	然而	.

我们目前还不知道。

[wiː; wi][plænt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbænər] [ɑːn][ðə; ði] — [ðə; ði] — — "

We	plant	our	banner	on	the	—	the	—	—	"
我们	植物	我们的	横幅	在	这	—	这	—	—	"

我们将旗帜插在——

" [ðə; ði] [raɪ] [bred] , " [sed] [ˈbɪli] .

"	The	rye	bread	,	"	said	Billy	.
"	这	黑麦	面包	,	"	说	比利	.

“是黑麦面包，”比利说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [lænd] , " [piː] - [wiː] [kənˈtɪnjuːd] ,

"	And	if	this	land	,	"	Pee	-	wee	continued	,
"	和	如果	这	土地	,	"	撒尿	-	哇	持续	,

“如果这片土地，”皮威继续说道，“

" [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pɪˈnɪnsələr] [ænd; ənd] [stʌk] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈrɪvər][frʌm; frəm][jʊr; jər] [fiːld]

"	that	used	to	be	a	peninsula	and	stuck	out	over	the	river	from	your	field
"	那	用过的	到	是	一个	半岛	和	卡住	出去	超过	这	河	从	你的	场地

[ænd; ənd] [ˈtrɛspəst] [ɑːn][ðə; ði] [skaʊ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː]

and	trespassed	on	the	scow	when	it	didn't	have	any	right	to	because	it
和	擅闯	在	这	平底驳船	什么时候	它	没有	有	任何	正确的	到	因为	它

[ˈwɔznt] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dredʒ] [men] — [ɪf] [ðɪs] [lænd] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] .

wasn't	friends	with	the	dredge	men	—	if	this	land	wants	to	stay	here	it	can	.
不是	朋友们	和	这	疏通	男人	—	如果	这	土地	想要	到	停留	这里	它	能	.

"

"

"

“那曾经是一个半岛，从你的田地里伸到河对岸，它无权擅自闯入驳船的领地，因为它和挖泥船的人不和——如果这块地想留在这里，它就可以留在这里。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈtrɪmər] ?

"	What	do	you	say	,	Mr	.	Trimmer	?
"	什么	做	你	说	,	先生	.	修剪器	?

“您怎么说，特里默先生？”

" [ˈtaʊnzənd] [læft] .

"	Townsend	laughed	.
"	汤森德	笑了	.

汤森笑了。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [toʊ] [ðɪs] [hoʊl] [ˈbɪznəs] [bæk] [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪs] [wiːl] [help] [juː; jʊ]

"	If	you	want	to	tow	this	whole	business	back	up	to	your	place	we'll	help	you
"	如果	你	想	到	拖	这	所有的	商业	后退	向上	到	你的	地方	出色地	帮助	你

[ˈʃʌv(ə)l] [ðə; ði][lænd] [ɔːf] [ðə; ði] [skaʊ] .

shovel	the	land	off	the	scow	.
铲	这	土地	离开	这	平底驳船	.

“如果你想把这整个船拖回你的地盘，我们会帮你把船上的土铲掉。”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][kæmp][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] [ðæt] ['vaiəleits] [ðə; ði] [lɔː] .

We	don't	want	to	camp	on	an	island	that	violates	the	law	.
我们	不	想	到	营	在	一个	岛	那	违反	这	法律	.

我们不想在违反法律的岛屿上露营。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [skaʊ] .

But	you	haven't	got	anything	to	do	with	this	scow	.
但	你	还没有	得到	任何事物	到	做	和	这	平底驳船	.

但你跟这艘破船没有任何关系。

[aɪm][nɑːt] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [jʊr; jər] [fiːld] [ɔːr] [waɪ] [ðə; ði] ['dredʒɪŋ] ['piːp(ə)l] ['dɪdnt]

I'm	not	asking	you	how	it	got	alongside	your	field	or	why	the	dredging	people	didn't
我是	不是	问	你	如何	它	得到	旁边	你的	场地	或者	为什么	这	疏浚	人们	没有

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [dredʒ] [ə'weɪ] ;

take	it	away	when	they	took	the	dredge	away	;
拿	它	离开	什么时候	他们	采取	这	疏通	离开	;

我不是在问你它是怎么跑到你田边上的，也不是在问为什么疏浚工人把疏浚船开走的时候没有把它一起带走；

[ðæts] [jʊr; jər] ['bɪznəs] ， " [hiː; hi] ['ædɪd] ['ræðər] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

that's	your	business	,	"	he	added	rather	significantly	.
那就是	你的	商业	,	"	他	额外	相当	显著地	.

“那是你的事，”他意味深长地补充道。

" [wiːl] [æd'mɪt][ðə; ði][lænd][ɪz] [jɔːrz] — — "

"	We'll	admit	the	land	is	yours	—	—	"
"	出色地	承认	这	土地	是	你的	—	—	"

“我们承认这块地是你的——”

" [noʊ] , [wiː; wi][wəʊnt] ! " [sed] [piː] - [wiː] .

"	No	,	we	won't	!	"	said	Pee	-	wee	.
"	不	,	我们	惯于	!	"	说	撒尿	-	哇	.

“不，我们不会！”皮威说道。

" [jes] , [wiː; wi] [wɪl] ， " [sed] ['taʊnzənd] ['kwaɪətli] .

"	Yes	,	we	will	,	"	said	Townsend	quietly	.
"	是的	,	我们	将要	,	"	说	汤森德	悄悄	.

“是的，我们会的，”汤森德平静地说。

" [naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ðɪs] ['prɑːpərti] ?

"	Now	what	do	you	want	to	do	about	this	property	?
"	现在	什么	做	你	想	到	做	关于	这	财产	?

“现在你想如何处理这处房产？”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ræp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [send] [ˌaɪ 'tiː] ?

Shall	we	wrap	it	up	for	you	or	shall	we	send	it	?
将	我们	裹	它	向上	为了	你	或者	将	我们	发送	它	?

是让我们帮你包装好，还是直接寄出去?

['aʊər; ɑːr] ['diːlɪŋz] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stiːm] [dredʒ] ['piːp(ə)l] .

Our	dealings	are	with	the	steam	dredge	people	.
我们的	交易	是	和	这	蒸汽	疏通	人们	.

我们和蒸汽挖泥船公司的人打交道。

[naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

Now	what	do	you	say	?
现在	什么	做	你	说	?

现在你有什么话说?

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ， [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['krʌlər] ?

By	the	way	,	will	you	have	a	cruller	?
经过	这	方式	,	将要	你	有	一个	甜甜圈	?

对了，您要来个甜甜圈吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['evɪdənt] [ðæt] ['taʊnzənd] ['rɪpli] ,

"	It	was	perfectly	evident	that	Townsend	Ripley	,
"	它	曾是	完美	明显	那	汤森德	里普利	,

“很明显，汤森·里普利……”

[wɪð; wɪθ] ['ræðər] [mɔːr] ['kwaɪət] ['ʃruːdnəs] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

with	rather	more	quiet	shrewdness	than	any	of	them	had	given	him
和	相当	更多的	安静的	城府	比	任何	的	他们	有	给定	他

['kredɪt] [fɔːr; fər] ,

credit	for	,
信用	为了	,

他展现出的沉稳和精明远超他们任何人的预期。

[hæd; həd]['dʒentli] [stæbd] ['mɪstər] . ['trɪmər] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [spɑːt] .

had	gently	stabbed	Mr	.	Trimmer	in	a	weak	spot	.
有	轻轻地	刺伤	先生	.	修剪器	在	一个	虚弱的	点	.

他轻轻地刺中了特里默先生的弱点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [skaʊ] [ðæt] [oʊld] ['trɪmər] ['wɑːntɪd] .

It	was	the	scow	that	old	Trimmer	wanted	.
它	曾是	这	平底驳船	那	老的	修剪器	通缉	.

那是老特里默想要的那艘平底驳船。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] ['feɪntli] [sə'dʒestɪd] [baɪ] ['taʊnzənd] .

How	he	had	come	by	it	had	been	only	faintly	suggested	by	Townsend	.
如何	他	有	来	经过	它	有	到过	仅有的	淡淡的	建议	经过	汤森德	.

汤森德只是隐约暗示过他是如何得到它的。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [muəd] [ɪn] [ðæt] [sɪ'kluːdɪd] [spɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ]

How	it	had	chanced	to	be	moored	in	that	secluded	spot	under	the	projecting
如何	它	有	偶然	到	是	系泊	在	那	僻	点	在下面	这	投影

[lænd]['æftər][ðə; ði][bɪg] [dredʒ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] ,

land	after	the	big	dredge	had	gone	away	,
土地	后	这	大的	疏通	有	已消失	离开	,

大型挖泥船离开后，它怎么会碰巧停泊在突出陆地下的那个僻静地方呢?

[wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .

was	not	discussed	and	is	not	a	part	of	this	story	.
曾是	不是	讨论	和	是	不是	一个	部分	的	这	故事	.

此事未被讨论，也不属于本文内容。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['evɪdənt] [ðæt] [oʊld] ['trɪmər] [wʌz; wəz] ['ræðər] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]

It	seemed	evident	that	old	Trimmer	was	rather	disturbed	at	the	thought	of
它	似乎	明显	那	老的	修剪器	曾是	相当	不安	在	这	想法	的

[ðə; ði] [bɔɪz] ['getɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dredʒ] ['piːp(ə)l] .

the	boys	getting	in	touch	with	the	dredge	people	.
这	男孩们	获得	在	触碰	和	这	疏通	人们	.

老特里默一想到孩子们要和挖泥船的人接触，就显得很不安，这似乎显而易见。

" [goʊ] [ə'hed] [en] - [kæmp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['sʌlki] [sə'rendər] ;

"	Go	ahead	n	'	camp	on	it	then	,	"	he	said	in	sulky	surrender	;
"	去	前方	n	-	营	在	它	然后	,	"	他	说	在	闷闷不乐的	投降	;

“那就在那里扎营吧，”他闷闷不乐地说道；

" [ænd; ənd][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] ['raɪtɪn] - ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dredʒɪŋ]

"	and	don't	make	a	nuisance	of	yourselves	writin	'	letters	to	the	dredging
"	和	不	制作	一个	滋扰	的	你们自己	写作	-	信件	到	这	疏浚

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

“你们不要到处写信给疏浚公司，给自己添麻烦。”

[ðem; ðəm] [men] [hæz; həz] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [els] [ter] [duː] [bɪ'saɪdz] ['bɔðərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv]

Them	men	has	got	something	else	ter	do	besides	bothering	with	a	crew	of
他们	男人	有	得到	某物	别的	特尔	做	除了	烦人	和	一个	全体人员	的

['kreɪzi] ['jʌŋstəz] . "

crazy	youngsters	.	"
疯狂的	年轻人	.	"

他们除了应付这群疯小子之外，还有其他事要做。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] ['trespæsɪŋ] , ['mɪstər] . ['trɪmər] , " [sed] ['taʊnzənd] .

"	But	you	know	what	you	said	about	trespassing	,	Mr	.	Trimmer	,	"	said	Townsend	.
"	但	你	知道	什么	你	说	关于	擅闯私人领地	,	先生	.	修剪器	,	"	说	汤森德	.

“但是你还记得你之前说过关于擅闯私人领地的事吗，特里默先生？”汤森说道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] ['trespæs] [ænd; ənd] [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər]

"	You	have	taught	us	that	we	shouldn't	trespass	and	we	thank	you	for
"	你	有	教授	我们	那	我们	不应该	侵入	和	我们	感谢	你	为了

[ðə; ðɪ] ['les(ə)n] .

the	lesson	.
这	课	.

“你教会了我们不应该擅闯他人领地，我们感谢你的教训。”

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [drɑːp] ['mɪstər] . [stiːm] [ə; eɪ] [laɪn] .

We'll	have	to	drop	Mr	.	Steam	a	line	.
出色地	有	到	降低	先生	.	蒸汽	一个	线	.

我们得给斯蒂姆先生发封信。

[haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['krʌlər] , ['mɪstər] . ['trɪmər] ?

How	about	a	cruller	,	Mr	.	Trimmer	?
如何	关于	一个	甜甜圈	,	先生	.	修剪器	?

特里默先生，要不要来个甜甜圈?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['stoʊlən] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [smɔːl] ['frɛndz] ['kɪtʃɪn] .

They	were	just	stolen	from	our	small	friend's	kitchen	.
他们	是	只是	被盗	从	我们的	小的	朋友们	厨房	.

它们刚从我们一位小朋友的厨房里被偷走了。

[dəunt] [ker] [fɔːr; fər] ['stoʊlən] [fruːt] , [heɪ] ?

Don't	care	for	stolen	fruit	,	hey	?
不	关心	为了	被盗	水果	,	嘿	?

偷来的水果你不在乎，是吗?

[jʊə(r)] [tuː] [pər'tɪkjələr] , ['mɪstər] . ['trɪmər] .

You're	too	particular	,	Mr	.	Trimmer	.
你是	也	特别的	,	先生	.	修剪器	.

特里默先生，您太挑剔了。

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː]

"	CHAPTER	XV
"	章	十五

第十五章

[laɪf] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˌʌn'noʊn] [ʃɔːr]

LIFE	ON	THE	UNKNOWN	SHORE
生活	在	这	未知	支撑

未知海岸上的生活

['seldəm] [hæz; həz] [ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] [sə'rendər] [soʊ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] .

Seldom	has	there	been	a	surrender	so	complete	and	unconditional	.
很少	有	那里	到过	一个	投降	所以	完全的	和	无条件的	.

如此彻底、如此无条件的投降实属罕见。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['bænərz] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['traɪʌmf] ([fɔːr; fər] [wɪtʃ] [piː] - [wiː] [tʊk] [ɔːl]

There	were	no	banners	to	celebrate	the	triumph	(	for	which	Pee	-	wee	took	all
那里	是	不	横幅	到	庆祝	这	胜利	(	为了	哪个	撒尿	-	哇	采取	全部

[ðə; ði] ['kredɪt]) [bʌt; bət][æz; əz][oʊld] ['trɪmər] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] [piː] - [wiː] [tɜːrnd] [ðə; ði][saɪn][soʊ]

the	credit	)	but	as	old	Trimmer	started	up	the	river	Pee	-	wee	turned	the	sign	so
这	信用	)	但	作为	老的	修剪器	开始	向上	这	河	撒尿	-	哇	转向	这	符号	所以

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrd][goʊ] [feɪst] [ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ] ['vɔɪɪdʒər] [laɪk][ə; eɪ] [kəˈmændɪŋ] ['fɪŋgər][tuː; tə]['ɔːrdər]

that	the	word	GO	faced	the	departing	voyager	like	a	commanding	finger	to	order
那	这	单词	去	面对	这	离开	旅行者	喜欢	一个	指挥	手指	到	命令

[ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vɪkˈtɔːriəs] ['prez(ə)ns] .

the	vanquished	from	his	victorious	presence	.
这	战败者	从	他的	胜利者	在场	.

虽然没有横幅来庆祝胜利（皮威把所有的功劳都揽在了自己身上），但当老特里默开始沿河而上时，皮威转动了路牌，使“GO”字样面向即将离开的旅行者，就像一根命令的手指，命令战败者离开他胜利的舞台。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['treʒər] [ɪn][ðə; ði] [skaʊ] ? " [piː] - [wiː] [æskt] .

"	Do	you	think	he	had	some	treasure	in	the	scow	?	"	Pee	-	wee	asked	.
"	做	你	思考	他	有	一些	宝藏	在	这	平底驳船	?	"	撒尿	-	哇	问	.

“你觉得他那艘小船上是不是藏着什么宝贝？”皮威问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皮威·哈里斯漂流记(Pee-wee Harris Adrift)
第4/7页

" ['meɪbi] [ɪf] [wiː; wi][dɪg] [wiːl] [faɪnd][sʌm; səm][goʊld] ['nʌgɪts] . "
" Maybe if we dig we'll find some gold nuggets . "
" 或许 如果 我们 挖 出色地 寻找 一些 金子 鸡块 . "

“也许我们挖挖就能找到金块。”

" [lets] [traɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kəukə,nʌt] ['nʌgɪts] , " [sed] ['taʊnzənd] .
" Let's try some of those cocoanut nuggets , " said Townsend .
" 我们来吧 尝试 一些 的 那些 椰子 鸡块 , " 说 汤森德 .

“我们来尝尝这些椰子块吧，”汤森德说道。

" ['dɪdnt] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][hɪm; ɪm] ? " [sed] [piː] - [wiː] .
" Didn't I know how to handle him ? " said Pee - wee .
" 没有 我 知道 如何 到 处理 他 ? " 说 撒尿 - 哇 .

“难道我不知道该怎么对付他吗？”皮威说道。

" [naʊ] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪz]['aʊərz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Now the island is ours , isn't it ? "
" 现在 这 岛 是 我们的 , 不是 它 ? "

“现在这座岛是我们的了，不是吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌpər] , " [sed] ['taʊnzənd] , " [wiːl] [raɪt] [ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][ðə; ði]
" I think before we have supper , " said Townsend , " we'll write a line to the
" 我 思考 前 我们 有 晚餐 , " 说 汤森德 , " 出色地 写 一个 线 到 这
['dredʒɪŋ] ['piːp(ə)l] .
dredging people .
疏浚 人们 .

“我想在吃晚饭之前，”汤森德说，“我们会给疏浚工人写封信。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? "
What do you say ? "
什么 做 你 说 ? "

你怎么说？ ”

" [wiːl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][bɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [waɪld][ænd; ənd]
" We'll write it on bark from the tree on account of our being wild and
" 出色地 写 它 在 吠 从 这 树 在 帐户 的 我们的 存在 荒野 和
[ʌn'sɪvəlaɪzd] ,
uncivilized ,
野蛮 ,

“因为我们野蛮无知，所以我们会把它写在树皮上。”

" [sed] [piː] - [wiː] .
" said Pee - wee .
" 说 撒尿 - 哇 .

“皮威说道。”

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [pruːn] [dʒuːs][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk]
" I can make ink out of prune juice and we can write with a stick
" 我 能 制作 墨水 出去 的 修剪 汁 和 我们 能 写 和 一个 戳
[laɪk] ['hʌntərz] [duː] [wen] [ðeɪ] [get] [lɔːst] . "
like hunters do when they get lost . "
喜欢 猎人 做 什么时候 他们 得到 丢失的 . "

“我可以用西梅汁做墨水，我们可以像迷路的猎人那样用树枝写字。”

" [duː] [ðeɪ] ['kæri] [pruːn] [dʒuːs][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
" Do they carry prune juice with them ?
" 做 他们 携带 修剪 汁 和 他们 ?

他们随身携带西梅汁吗?

" ['bɪli] [æskt] .
" Billy asked .
" 比利 问 .

比利问道。

" ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [juːz] [blʌd] , " [sed] [piː] - [wiː] .
" Sometimes they use blood , " said Pee - wee .
" 有时 他们 使用 血 , " 说 撒尿 - 哇 .

“有时候他们会用血,”皮威说。

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ɪŋk][frʌm; frəm] ['ʌnjənz] [tuː] — [ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪŋk] .
" I can make ink from onions too — invisible ink .
" 我 能 制作 墨水 从 洋葱 也 — 无形的 墨水 .

“我还可以用洋葱制作墨水——隐形墨水。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [sʌm; səm] ? "
Shall I make some ? "
将 我 制作 一些 ? "

我来做一些吧?

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌntɝz] [stuː] , " [sed] ['braʊni] .
" I thought you were going to make a hunter's stew , " said Brownie .
" 我 想法 你 是 去 到 制作 一个 猎人的 炖 , " 说 布朗尼 .

“我还以为你要做猎人炖菜呢,”布朗尼说。

" [goʊ] [ə'hed] , " [sed] ['roʊli]['poːli] , " [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['hʌntɝz] [stuː] — [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi]
" Go ahead , " said Roly Poly , " you make the hunter's stew — it won't be
" 去 前方 , " 说 罗利 聚合物 , " 你 制作 这 猎人的 炖 — 它 惯于 是
[ɪn'vɪzəb(ə)l] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ? "
invisible , will it ? "
无形的 , 将要 它 ? "

“去吧,”罗利·波利说,“你去做猎人炖菜——它不会隐形的,对吧?”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wen] [wiː; wi][get] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['bɪli] .
" It will when we get through with it , " said Billy .
" 它 将要 什么时候 我们 得到 通过 和 它 , " 说 比利 .

“等我们完成这件事就好了,”比利说。

" [ænd; ənd] [waɪl] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [stuː] ,
" And while you're making the stew ,
" 和 尽管 你是 制作 这 炖 ,

“在你炖菜的时候,

[ˌɑːr aɪ 'piː] [wɪl] [raɪt] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [goʊz] [ə'ʃɔːr] [wɪl] [meɪl]
Rip will write the letter and the first one of us that goes ashore will mail
撕裂 将要 写 这 信 和 这 第一的 一 的 我们 那 去 岸上 将要 邮件
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

里普会写信，我们当中第一个上岸的人会把它寄出去。

" [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] ['taʊnzənd] ['rɪpli] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dredʒɪŋ] ['kʌmpəni] ['æskɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n]
" The letter which Townsend Ripley wrote to the dredging company asking permission
" 这 信 哪个 汤森德 里普利 写道 到 这 疏浚 公司 问 允许
[tuː; tə][juːz][ðə; ði][oʊld] [skaʊ] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] ['dezərt] ['aɪlənd][wʌz; wəz] ['veri] ['fʌni] ,
to use the old scow surmounted by a luxurious desert island was very funny ,
到 使用 这 老的 平底驳船 克服 经过 一个 豪华 沙漠 岛 曾是 非常 有趣的 ,

“汤森·里普利写给疏浚公司的信，请求允许使用那艘船上装饰着豪华荒岛的旧驳船，这封信非常滑稽。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz] ['fʌni] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌntɝz] [stuː] [wɪtʃ] [piː] - [wiː] [meɪd]

but	it	was	not	nearly	as	funny	as	the	hunter's	stew	which	Pee	-	wee	made
但	它	曾是	不是	几乎	作为	有趣的	作为	这	猎人的	炖	哪个	撒尿	-	哇	制成

.

:

.

但这远不如皮威做的猎人炖菜那么有趣。

[ðer; ðər][maɪndz] [naʊ] [friː] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [raɪts] ([æt; ət] [liːst] ,

Their	minds	now	free	as	to	their	rights	(	at	least	,
他们的	思想	现在	自由的	作为	到	他们的	权利	(	在	至少	,

现在他们的思想已经自由，可以自由地谈论他们的权利（至少，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ]) [ðeɪ] [sprɔːld] [ə'baʊt] ['ʌndər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [triː] [æz; əz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

for	the	time	being	)	they	sprawled	about	under	the	little	tree	as	the	afternoon
为了	这	时间	存在	)	他们	蔓延	关于	在下面	这	小的	树	作为	这	下午

['sʌnlaɪt] [weɪnd] [ænd; ənd] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪrd] [kən'kɑːkʃn] [wɪtʃ] [piː] - [wiː] [kʊkt] [ɪn][ðə; ði]

sunlight	waned	and	partook	of	the	weird	concoction	which	Pee	-	wee	cooked	in	the
阳光	减弱	和	参与	的	这	诡异的	混合物	哪个	撒尿	-	哇	煮熟	在	这

['dɪʃpæn] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] ['faɪərpleɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] .

dishpan	over	the	rough	fireplace	which	they	had	constructed	.
洗碗盆	超过	这	粗糙的	壁炉	哪个	他们	有	建造	.

暂时）他们懒洋洋地躺在小树下，午后的阳光渐渐消逝，他们品尝着皮威在他们搭建的简陋壁炉上用洗碗盆煮出的奇怪混合物。

[ænd; ənd] [ɪf] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [rɔi] ['bleɪkli] [ɪn][ðə; ði] ['mætər]

And	if	Pee	-	wee	was	not	the	equal	of	his	friend	Roy	Blakeley	in	the	matter
和	如果	撒尿	-	哇	曾是	不是	这	平等的	的	他的	朋友	罗伊	布莱克利	在	这	事情

[ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] ,

of	cooking	,
的	烹饪	,

如果皮威在烹饪方面不如他的朋友罗伊·布莱克利，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['væstli] [suː'pɪriər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] ,

he	was	at	least	vastly	superior	to	him	in	the	matter	of	eating	,
他	曾是	在	至少	非常	优越的	到	他	在	这	事情	的	吃	,

至少在吃东西这件事上，他比他强得多。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [əb'zɜːrvd] , " [dʒiː] [wɪz] , ['iːtɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən]

and	as	he	himself	observed	,	"	Gee	whiz	,	eating	is	more	important	than
和	作为	他	他自己	观察到	,	"	吉	呼啸	,	吃	是	更多的	重要的	比

['kʊkɪŋ] ['eniweɪ] .

cooking	anyway	.
烹饪	反正	.

正如他自己所观察到的，“哎呀，吃饭比做饭更重要。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] ['dezərt] ['aɪlənd] [wɪtʃ]

"	It	was	pleasant	sitting	about	on	this	new	and	original	desert	island	which
"	它	曾是	令人愉快的	坐着	关于	在	这	新的	和	原来的	沙漠	岛	哪个

[kəm'baɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][waɪld][laɪf][wɪð; wɪθ] [səb'stænʃ(ə)l] ['seɪfti] .

combined	all	the	attractions	of	wild	life	with	substantial	safety	.
合并	全部	这	景点	的	荒野	生活	和	重大的	安全	.

“在这个全新的、独一无二的荒岛上闲坐真是令人愉快，它既有野生动物的魅力，又非常安全。”

['oʊnli][ɪts] [ˌoʊvər'læpɪŋ] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][kʊd; kəd] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] [meltid] [ænd; ənd]

Only	its	overlapping	edges	could	wash	away	and	as	these	melted	and
仅有的	它是	重叠	边缘	可以	洗	离开	和	作为	这些	融化	和

['dɪsə'pɪrd] [ðə; ði]['aɪlənd] ['grædʒuəli] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [skwer] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] [ˌkɑːnfɔːr'meɪʃn] ;

disappeared	the	island	gradually	assumed	a	square	and	orderly	conformation	;
消失	这	岛	逐步地	假定	一个	正方形	和	秩序	构象	;

只有它重叠的边缘会被冲走，随着这些边缘融化消失，岛屿逐渐呈现出方形且有序的形状；

[ɪts] [bliːk] [ænd; ənd] ['loʊnli] [koʊst] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['taɪdi] [skwer] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm]['truːənt]
its bleak and lonely coast formed a tidy square and looked like some truant
它是 苍凉 和 孤独 海岸 形成 一个 整齐的 正方形 和 看起来 喜欢 一些 逃学
[bæk] [jɑːrd] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .
back yard off on a holiday .
后退 院子 离开 在 一个 假期 .

它荒凉孤寂的海岸线构成了一个整齐的正方形，看起来像是某个逃学的孩子在度假时的后院。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːst] [ɪn] ['rʌgɪd] ['grændʒər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ʌp] [ɪn]['mɑːdərn] ['niːtnəs] [ænd; ənd] [siːmd]
What it lost in rugged grandeur it made up in modern neatness and seemed
什么 它 丢失的 在 崎岖 宏伟 它 制成 向上 在 现代的 整洁 和 似乎
[ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪmp'ruːvmənts] .
indeed a desert island with all improvements .
的确 一个 沙漠 岛 和 全部 改进 .

它虽然失去了粗犷的雄伟气势，却以现代化的整洁弥补了这一点，看起来就像一座经过各种改进的荒岛。

['nestlɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['stɔːlwərt] [ænd; ənd] ['wɔːtər] - [taɪt] ['tɪmbɚz] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv]
Nestling within its stalwart and water - tight timbers it presented a scene of
雏鸟 之内 它是 坚定的 和 水 - 紧的 木材 它 呈现 一个 场景 的
['verid] ['bjuːti] .
varied beauty .
多种多样 美丽 .

它依偎在坚固防水的木结构中，呈现出一幅丰富多彩的美丽景象。

['græsˌhɔpəz] [dɪ'spɔːtid] ['geili] [ə'pɑːn] [ɪts] ['rʌgɪd] ['sɜːrfɪs] ,
Grasshoppers disported gayly upon its rugged surface ,
蚱蜢 被驱逐 同性恋地 之上 它是 崎岖 表面 ,

蚱蜢在它崎岖的表面上欢快地嬉戏，

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['liːpɪŋ] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [sɜːrf] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ðer; ðər]
occasionally leaping inadvertently into the surrounding surf and kicking their
偶尔 跳跃 无意中 进入 这 周围 冲浪 和 踢 他们的
[ʌn'geɪnli] [legz] [ɪn] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtər] .
ungainly legs in the sparkling water .
笨拙的 腿 在 这 闪闪发光 水 .

它们偶尔会不小心跳入周围的海浪中，笨拙的双腿在波光粼粼的海水中踢来踢去。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [æd'ventʃərəs] ['rəubinz] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] ['dezərt] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv]
A pair of adventurous robins that had refused to desert the fugitive
一个 一对 的 冒险的 知更鸟 那 有 拒绝 到 沙漠 这 逃犯
[pɪ'nɪnsələr] [wɜːr; wər] [tʃɜːrp] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['blɑːsəm] - ['leɪdn] [triː] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
peninsula were chirping in the little blossom - laden tree and one of them
半岛 是 啁啾声 在 这 小的 开花 - 满载 树 和 一 的 他们
[keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['træfɪk] [saɪn] [tuː; tə] [pruːn] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ]
came down and perched upon the traffic sign to prune his feathers before retiring
来了 向下 和 栖息 之上 这 交通 符号 到 修剪 他的 羽毛 前 退休
.
:
.

一对不愿离开这片逃亡半岛的冒险知更鸟在一棵开满鲜花的小树上鸣叫，其中一只飞下来，栖息在交通标志上修剪羽毛，然后才回去休息。

['sævɪdʒ] ['biːtlz] [rəumd] [waɪld]['oʊvər][ðə; ði] [aɪl] , [ænd; ənd][waɪld] ['æŋglwəːm] , [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði]
Savage beetles roamed wild over the isle , and wild angleworms , disturbed by the
野蛮的 甲虫 漫游 荒野 超过 这 小岛 , 和 荒野 线虫 , 不安 经过 这
[leɪt] [ʌp'hiːv(ə)l] ,
late upheaval ,
晚的 动荡 ,

凶猛的甲虫在岛上四处游荡，野生的蚯蚓也因最近的动荡而受到惊扰。

[skwɜːmd] [əˈbaʊt] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [nuː] [ˈhoʊmz] .

squirmed	about	in	quest	of	new	homes	.
扭动着身子	关于	在	寻求	的	新的	房屋	.

四处奔波寻找新的住所。

[ðə; ði] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [əˈpɪrd] [ɪn] [geɪ] [prəˈfjuːʒn] ,

The	vegetation	on	the	island	appeared	in	gay	profusion	,
这	植被	在	这	岛	出现	在	同性恋	丰富	,

岛上的植被显得格外茂盛。

[riˈmaindɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juːˈtoʊpiən] [siːnz] [ʌv; əv] [ˈfreɪgrənt] [ˈbjuːti] [wɪtʃ] [dɪˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [aɪz]

reminding	one	of	the	Utopian	scenes	of	fragrant	beauty	which	delighted	the	eyes
提醒	一	的	这	乌托邦	场景	的	香	美丽	哪个	高兴极了	这	眼睛

[ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊld] [ɪkˈsplɔrɚz] [huː] [fɜːrst] [ˈlændɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] .

of	the	bold	explorers	who	first	landed	on	the	shores	of	Florida	.
的	这	大胆的	探险家	WHO	第一的	登陆	在	这	海岸	的	佛罗里达	.

这让人想起那些勇敢的探险家们首次登陆佛罗里达海岸时，眼前展现的芬芳美景，宛如乌托邦一般。

[ˈjeloʊ] [ˈdændɪlaɪənz] [ˈdɑːtɪd] [ðə; ði] [ˈgriːnswɔːrd] , [ˈpɜːrp(ə)l] [ˈvaiəlits] [piːpt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]

Yellow	dandelions	dotted	the	greensward	,	purple	violets	peeped	up	through	the
黄色的	蒲公英	虚线	这	绿地	,	紫色的	紫罗兰	偷窥	向上	通过	这

[ˌoʊvərˈgroʊn] [græs] ,

overgrown	grass	,
长得太茂盛了	草	,

黄色的蒲公英点缀着绿茵茵的草坪，紫色的紫罗兰从茂密的草丛中探出头来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈrʌsti] [tɪn] [kæn; kən] , [məˈmentoʊ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˌpriːhɪˈstɔːrɪk] [ˈfɪʃərmən] [pərˈhæps] , [leɪ]

and	a	rusty	tin	can	,	memento	of	some	prehistoric	fisherman	perhaps	,	lay
和	一个	生锈的	锡	能	,	纪念	的	一些	史前	渔夫	也许	,	躺

[nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

near	the	shore	.
靠近	这	支撑	.

岸边躺着一个生锈的锡罐，也许是某个史前渔民的纪念品。

[nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˌdʒiːəˈmetrɪkl] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [dɪˈtræktid] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈprɪmətɪv]

Not	even	the	geometrical	perfection	of	the	island	detracted	from	its	primitive
不是	甚至	这	几何	完美	的	这	岛	减损	从	它是	原始

[ænd; ənd] [ˈrʌgɪd] [ˈbjuːti] .

and	rugged	beauty	.
和	崎岖	美丽	.

即使是岛屿几何形状的完美也丝毫没有减损其原始而粗犷的美感。

[truː] , [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [noʊ] [beɪz] [ɔːr] [ˈwʊdɪd] [kəʊvz] [wer] [ˈpaiərits] [maɪt] [hæv; həv] [ˈlɝːkt] ,

True	,	it	had	no	bays	or	wooded	coves	where	pirates	might	have	lurked	,
真的	,	它	有	不	海湾	或者	树木繁茂的	海湾	在哪里	海盗	可能	有	潜伏	,

没错，那里没有海湾或树木繁茂的小港湾，海盗可能在那里潜伏。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈfɪk(ə)l] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [spɑːt] .

and	it	was	fickle	to	any	one	spot	.
和	它	曾是	反复无常	到	任何	一	点	.

而且它对任何一个地方都变化无常。

[bʌt; bət] ['wersoʊˌevər] [ɪts]['wɑːntən]['fænsi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['daɪɪŋ] ['sʌnlaɪt] ['flikəd] [daʊn] [θruː]

But	wheresoever	its	wanton	fancy	took	it	the	dying	sunlight	flickered	down	through
但	无论在何处	它是	放肆	想要	采取	它	这	垂死	阳光	闪烁	向下	通过

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [triː] [ænd; ənd] [gleɪzd] [ðə; ði] ['spɑːtləs] ['blɔsəmz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [ðæt] ['klʌstərd]

the	little	tree	and	glazed	the	spotless	blossoms	so	full	of	promise	that	clustered
这	小的	树	和	釉面	这	一尘不染	花朵	所以	满的	的	承诺	那	聚类

[ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv]['hɑːrdi] [æd'ventʃəəz] .

above	the	little	band	of	hardy	adventurers	.
多于	这	小的	乐队	的	耐寒的	冒险者	.

但无论它随心所欲地飞向何方，垂死的阳光透过小树洒下来，给那些在勇敢的冒险者们头顶簇拥着的、充满希望的纯洁花朵镀上了一层光亮。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][rɪ'pæst] — [ə; eɪ][rɪ'pæst][æz; əz][streɪndʒ][ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ]

Before	they	had	finished	their	repast	—	a	repast	as	strange	and	surprising
前	他们	有	完成的	他们的	餐饮	—	一个	餐饮	作为	奇怪的	和	奇怪

[æz; əz][ðə; ði]['aɪlənd] [ɪt'self] — [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ˌʌp'striːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

as	the	island	itself	—	they	had	drifted	half	a	mile	upstream	with	the
作为	这	岛	本身	—	他们	有	漂移	一半	一个	英里	上游	和	这

['ɪnkʌmɪŋ] [taɪd] .

incoming	tide	.
即将到来	潮	.

在他们享用完这顿如同岛屿本身一样奇特而令人惊讶的晚餐之前，他们已经随着涨潮向上游漂流了半英里。

[hɪr] [ðə; ði] ['stɜːrdi] [ˌʌndər'pɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [aɪl] [kɔːt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['taɪni] [riːf] [ænd; ənd]

Here	the	sturdy	underpinning	of	the	desert	isle	caught	upon	a	tiny	reef	and
这里	这	结实的	基础	的	这	沙漠	小岛	捕捉	之上	一个	微小的	礁	和

[ðə; ði]['aɪlənd] [swʌŋ] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [laɪk][ə; eɪ] ['sliːpi] [ˌkærə'sel] [ænd; ənd] ['restɪd] [frʌm; frəm][ɪts]

the	island	swung	slowly	around	like	a	sleepy	carrousel	and	rested	from	its
这	岛	摇摆	缓慢地	大约	喜欢	一个	困	旋转木马	和	休息	从	它是

['trævlz] .

travels	.
旅行	.

在这里，这座沙漠岛屿坚固的地基卡在了一处小小的礁石上，岛屿像一个昏昏欲睡的旋转木马一样缓缓地旋转着，结束了它的旅程。

['tʃæptər] [ˌeksˈviː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɑːrti]

BEFORE	THE	PARTY
前	这	派对

派对开始前

['miːnwaɪl] [wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] , [tuː; tə] [teɪk] [noʊt][ʌv; əv]

Meanwhile	we	must	return	to	the	mother	country	,	to	take	note	of
同时	我们	必须	返回	到	这	母亲	国家	,	到	拿	笔记	的

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['hæpəniŋz] [ðer; ðər] .

important	happenings	there	.
重要的	事件	那里	.

与此同时，我们必须返回祖国，关注那里发生的重要事件。

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['daʊti] [ɪk'splɔrɚz] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['hʌntɚz] [stuː] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [lænd]

While	our	doughty	explorers	were	eating	their	hunter's	stew	in	this	strange	land
尽管	我们的	强悍	探险家	是	吃	他们的	猎人的	炖	在	这	奇怪的	土地

[ænd; ənd] ['sprɔːlɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['twaɪlaɪt] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ˌʌn'noʊn]

and	sprawling	beneath	their	tree	in	the	gathering	twilight	surrounded	by	unknown
和	蔓延	下面	他们的	树	在	这	采集	暮	包围	经过	未知

['perilz] ,

perils	,
危险	,

当我们的勇敢探险家们在这片陌生的土地上享用着他们的猎人炖菜，在暮色渐浓中躺在树下，周围充满未知的危险时，

[ðə; ði] [geɪ] ['sɪlvər] [fɑːks][pə'troʊl] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [spent] [ɪn] ['ʃɑːpɪŋ]

the	gay	Silver	Fox	Patrol	returned	from	New	York	after	a	day	spent	in	shopping
这	同性恋	银	狐狸	巡逻	返回	从	新的	约克	后	一个	天	花费	在	购物

[ænd; ənd] ['saɪtsiːɪŋ] .

and	sightseeing	.
和	观光	.

同性恋银狐巡逻队在纽约购物观光一天后返回。

[ðeɪ] [prə'siːdid] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðer; ðər] ['reɪlroʊd] [kɑːr] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] [wer] [ðeɪ] [faʊnd]

They	proceeded	at	once	to	their	railroad	car	down	by	the	river	where	they	found
他们	继续	在	一次	到	他们的	铁路	车	向下	经过	这	河	在哪里	他们	成立

[ðə; ði]['rævənz] ,

the	Ravens	,
这	渡鸦	,

他们立即前往河边的火车车厢，在那里他们发现了渡鸦。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪk] .

who	had	just	returned	from	a	hike	.
WHO	有	只是	返回	从	一个	远足	.

刚从徒步旅行回来的人。

[suːn] [ðə; ði] [elks] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən]['ɔːtoʊ] [raɪd] , [dʒɔɪnd][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Soon	the	Elks	,	returning	from	an	auto	ride	,	joined	their	comrades	and	a
很快	这	麋鹿	,	返回	从	一个	汽车	骑	,	加入	他们的	同志们	和	一个

['laɪvli] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'kɜːrd] .

lively	discussion	occurred	.
热闹	讨论	发生	.

不久，乘车返回的麋鹿会成员们加入了他们的同伴，并展开了热烈的讨论。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'teind] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] ['pɑːrti][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]

It	pertained	to	the	lawn	party	to	be	given	that	evening	at	the	home	of
它	相关	到	这	草地	派对	到	是	给定	那	晚上	在	这	家	的

[mɪs] [mɪ'nɜːrvə] - [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər]['gɝːlz] .

Miss	Minerva	Skybrow	of	the	Camp	-	fire	Girls	.
错过	米涅瓦	-	的	这	营	-	火	女孩们	.

这事与当晚在篝火女孩米涅瓦·斯凯布罗小姐家中举行的草坪派对有关。

" [wʌt] [taɪm] [duː][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌpər] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] ?

"	What	time	do	you	have	supper	at	your	house	?
"	什么	时间	做	你	有	晚餐	在	你的	房子	?

你家晚饭几点吃?

" [dɑːk] ['kɑːrsn] [æskt] [rɔi] ['bleɪkli] .

"	Doc	Carson	asked	Roy	Blakeley	.
"	医生	卡森	问	罗伊	布莱克利	.

卡森医生问罗伊·布莱克利。

" [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɑːn]['sætədiz; -deiz] , " [sed] [rɔi] .

"	We	have	it	about	eight	o'clock	on	Saturdays	,	"	said	Roy	.
"	我们	有	它	关于	八	点钟	在	星期六	,	"	说	罗伊	.

“我们通常在星期六晚上八点左右举行，”罗伊说。

" [maɪ] ['fɑːðɚz] ['pleɪɪŋ] [gɑːlf] . "
" My father's playing golf . "
" 我的 父亲的 玩耍 高尔夫球 . "

我父亲在打高尔夫球。

" [seɪm] [hɪr] , " [sed] ['ɑːti] [væn]['ɑːrlən] ;
" Same here , " said Artie Van Arlen ;
" 相同的 这里 , " 说 阿蒂 范 阿伦 ;

“我也是，”阿蒂·范·阿伦说道；

" [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz][tuː; tə] [steɪ] [leɪt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [biːt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] . "
" my father has to stay late so as to beat your father . "
" 我的 父亲 有 到 停留 晚的 所以 作为 到 打 你的 父亲 . "

“我爸爸要熬夜才能揍你爸爸。”

" [ɪf] [hiː; hi] [steɪz] [æt; ət][ðə; ði] [lɪŋks] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [ðæt] [juːl] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
" If he stays at the links long enough to do that you'll never see him again ,
" 如果 他 停留 在 这 链接 长的 足够的 到 做 那 你会 绝不 看 他 再次 ,

“如果他一直待在球场上，直到那样为止，你就再也见不到他了。”

" [sed] [rɔi] .
" said Roy .
" 说 罗伊 .

罗伊说道。

" [wʌt] [taɪm] [ɪz] [ðɪs] ['rækɪt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] , ['eniweɪ] ? "
" What time is this racket supposed to be , anyway ? "
" 什么 时间 是 这 球拍 据称 到 是 , 反正 ? "

“这噪音到底是什么时候响的？”

" [eɪt] [ʃɑːrp] , " [sed] [groʊv] ['brɑːnsən] .
" Eight sharp , " said Grove Bronson .
" 八 锋利的 , " 说 树林 布朗森 .

“八点整，”格罗夫·布朗森说道。

" [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ][ɔːl] ['sepəreɪtɪd] [tə'geðər] [ɔːr][ɔːl] ['sepəreɪtɪd] [æt; ət][wʌns] ?
" Are we going to go all separated together or all separated at once ?
" 是 我们 去 到 去 全部 分开 一起 或者全部 分开 在 一次 ?

“我们是要一起分开行动，还是同时分开行动？”

" [rɔi] [æskt] .
" Roy asked .
" 罗伊 问 .

罗伊问道。

" ['pɑːzətɪvli] , " [sed] ['wɔrd] ['hɑːlɪstɚ] .
" Positively , " said Warde Hollister .
" 积极地 , " 说 沃德 霍利斯特 .

“当然，”沃德·霍利斯特说道。

" ['pɑːzətɪvli] [wʌt] ? " [æskt] ['kɑːni] ['benɪt] .
" Positively what ? " asked Connie Bennett .
" 积极地 什么 ? " 问 康妮 贝内特 .

“肯定是什么？”康妮·贝内特问道。

" [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['oʊnli] ['dɪfrənt] , " [sed] [rɔi] .
" It's all the same to me , only different , " said Roy .
" 它是 全部 这 相同的 到 我 , 仅有的 不同的 , " 说 罗伊 .

“对我来说，它们都一样，只是有所不同，”罗伊说。

" ['oʊnli] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
" Only this is what I was thinking .
" 仅有的 这 是 什么 我 曾是 思维 .

“我当时就是这么想的。”

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] ['sʌpər] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ɪk'sept] [piː] - [wiː] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['sʌpər]
We all have supper at different times except Pee - wee and he has supper
我们 全部 有 晚餐 在 不同的 时代 除了 撒尿 - 哇 和 他 有 晚餐
[ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
all the time .
全部 这 时间 .

除了皮威之外，我们每个人吃晚饭的时间都不一样，而皮威则一直都吃晚饭。

[æz; əz]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [sed] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [mɑːn] , - [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][hæf]
As Abraham Lincoln said at the battle of Marne , ' Some people are half
作为 亚伯拉罕 林肯 说 在 这 战斗 的 马恩河 , - 一些 人们 是 一半
['hʌŋgri] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
hungry all the time ,
饥饿的 全部 这 时间 ,

正如亚伯拉罕·林肯在马恩河战役中所说，“有些人总是处于半饥饿状态”，

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ɔːl] ['hʌŋgri] [hæf][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [piː] - [wiː] [ɪz][ɔːl] ['hʌŋgri] [ɔːl][ðə; ði]
some people are all hungry half the time , but Pee - wee is all hungry all the
一些 人们 是 全部 饥饿的 一半 这 时间 , 但 撒尿 - 哇 是 全部 饥饿的 全部 这
[taɪm] . -
time . '
时间 . -

有些人时时刻刻都感到饥饿，但皮威却总是感到饥饿。

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [hiː; hi][ɪz] ['eniweɪ] ? "
I wonder where he is anyway ? "
我 想知道 在哪里 他 是 反正 ? "

我很好奇他到底在哪儿?

" [daʊn] [ɪn] ['bɛnəts] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['soʊdə] , [aɪ] [ges] , " [sed] ['westi] ['mɑːrtn] .
" Down in Bennett's having a soda , I guess , " said Westy Martin .
" 向下 在 贝内特 拥有 一个 苏打 , 我 猜测 , " 说 韦斯蒂 马丁 .

“我猜他正在贝内特家喝汽水呢，”韦斯蒂·马丁说道。

" [ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] ?
" Is he going to the party ?
" 是 他 去 到 这 派对 ?

他会去参加聚会吗?

" [tɑːm] [wɔːrnər] [æskt] .
" Tom Warner asked .
" 汤姆 华纳 问 .

汤姆·华纳问道。

" [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] , " [sed] ['westi] .
" Search me , " said Westy .
" 搜索 我 , " 说 韦斯蒂 .

“搜身吧，”韦斯蒂说道。

" [aɪ] [ges] [nɑːt] , [hiː; hi] ['dʌznt] [dæns] .
" I guess not , he doesn't dance .
" 我 猜测 不是 , 他 不 舞蹈 .

我想应该不是，他不会跳舞。

[aɪ] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fɛloʊz] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] . "
I heard somebody say he was with some fellows up the river . "
我 听到 某人 说 他 曾是 和 一些 伙伴们 向上 这 河 . "

我听到有人说他和几个家伙在河上游。

" ['staːtiŋ] [ə; eɪ] [nuː] [bʌntʃ] [ʌv; əv][pə'troʊlz] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [rɔi] .
" Starting a new bunch of patrols , I suppose , " said Roy .
" 开始 一个 新的 束 的 巡逻 , 我 认为 , " 说 罗伊 .

“我想，大概是要开始新一轮的巡逻吧。”罗伊说道。

" ['bɛntliːz] ['gɑːrdnər] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['sʌmwer] , " [sed] [wɪg] ['waɪgənd] .
" Bentley's gardener saw him somewhere , " said Wig Weigand .
" 宾利的 园丁 锯 他 某处 , " 说 假发 魏根德 .

“本特利的园丁在某个地方看到了他，”维格·魏根德说。

" [its] [dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwer] , " [sed] [rɔi] .
" It's just possible he was somewhere , " said Roy .
" 它是 只是 可能的 他 曾是 某处 , " 说 罗伊 .

“他有可能去了某个地方，”罗伊说。

" [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [noʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] .
" I've often known him to go there .
" 我已经 经常 已知 他 到 去 那里 .

“我经常看到他去那里。”

[lets] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] .
Let's talk of something pleasant .
我们来吧 讲话 的 某物 令人愉快的 .

咱们聊点轻松愉快的事吧。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [laɪt] ['sʌpər] [daʊn] [hɪr] .
What do you say we get a light supper down here .
什么 做 你 说 我们 得到 一个 光 晚餐 向下 这里 .

不如我们下去吃顿简单的晚餐吧。

['enibɑːdi] [ðæt] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [dres] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə]
Anybody that wants to go home and dress can do it only he has to
任何人 那 想要 到 去 家 和 裙子 能 做 它 仅有的 他 有 到
['hʌs(ə)l] .
hustle .
努力奋斗 .

任何想回家换衣服的人都可以做到，只是他得抓紧时间。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [wer] ['aʊər; ɑːr] [skaʊt] ['suːts] ['eniweɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ] .
She wants us to wear our scout suits anyway , she said so .
她 想要 我们 到 穿 我们的 侦察 西装 反正 , 她 说 所以 .

她说她希望我们无论如何都要穿童子军制服。

[aɪ] [seɪ] [lets] [get] [ə; eɪ] [fjuː] [iːts] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [ðen] [wɑːʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [ɔːl] [haɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]
I say let's get a few eats down here and then wash up and all hike it up
我 说 我们来吧 得到 一个 很少 吃 向下 这里 和 然后 洗 向上 和 全部 远足 它 向上
[ðer; ðər] [tə'geðər] .
there together .
那里 一起 .

我说，咱们先在下面吃点东西，然后洗漱一下，一起爬上去吧。

[juˈnaɪtɪd][wiː; wi][stænd] — — "
United we stand — — "
团结的 我们 站立 — — "

团结就是力量——

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] ?
" What are we going to eat ?
" 什么 是 我们 去 到 吃 ?

我们吃什么?

" [groʊv] ['brɑːnsən] [æskt] .
" Grove Bronson asked .
" 树林 布朗森 问 .

格罗夫·布朗森问道。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [hɪr] [bʌt; bət][sʌm; səm] ['fɪʃˌhʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [tæks] . "
" I don't see anything here but some fishhooks and a package of tacks . "
" 我 不 看 任何事物 这里 但 一些 鱼钩 和 一个 包裹 的 图钉 . "

“我在这里除了几个鱼钩和一包图钉之外什么也没看到。”

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [piː] - [wiːz] [oʊld][pə'troʊl] ! " [sed] [rɔi] .
" Listen to the voice from Pee - wee's old patrol ! " said Roy .
" 听 到 这 嗓音 从 撒尿 - 尿尿 老的 巡逻 ! " 说 罗伊 .

“听听皮威以前巡逻队的声音！”罗伊说道。

" [iːts] !
" Eats !
" 吃 !

吃!

[aɪl] [fraɪ][sʌm; səm] ['kɪliːz] .
I'll fry some killies .
患病的 炒 一些 杀手鲹 .

我打算炸些小鲹鱼。

['hævnt] [wiː; wi][gɑːt][sʌm; səm] [mɪlk] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd][juːlaɪkə] ['bɪskɪts] ?
Haven't we got some milk chocolate and Ulika biscuits ?
还没有 我们 得到 一些 牛奶 巧克力 和 乌利卡 饼干 ?

我们不是还有一些牛奶巧克力和乌利卡饼干吗?

[aɪ][bet][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːnʌts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dʒʌŋk][ɪn] [piː] - [wiːz] ['lɑːkər] .
I bet there's a large crowd of peanuts and other junk in Pee - wee's locker .
我 赌注 有 一个 大的 人群 的 花生 和 其他 垃圾 在 撒尿 - 尿尿 储物柜 .

我敢肯定皮威的储物柜里堆满了花生和其他杂物。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [mɪ'nɜːrvəz] ?
Can't you wait till you get to Minerva's ?
不能 你 等待 直到 你 得到 到 米涅瓦的 ?

你难道不能等到到了米涅瓦那里再说吗?

[ʃiːl] [hæv; həv] ['tʃɪkɪn] ['sæləd][ænd; ənd][aɪs] [kriːm] [ænd; ənd]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [keɪk]
She'll have chicken salad and ice cream and sandwiches and cake
壳 有 鸡 沙拉 和 冰 奶油 和 三明治 和 蛋糕
[ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd]['peɪpər]['næpkɪnz][ænd; ənd] ['sʊvəˌnɪrz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
and lemonade and paper napkins and souvenirs and everything .
和 柠檬水 和 纸 餐巾纸 和 纪念品 和 一切 .

她会准备鸡肉沙拉、冰淇淋、三明治、蛋糕、柠檬水、餐巾纸、纪念品等等。

[wiːl] [fiːl] [mɔːr] [laɪk] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .
We'll feel more like eating a little later .
出色地 感觉 更多的 喜欢 吃 一个 小的 之后 .

我们晚些时候会更有食欲。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][ɔːl] [seɪ] ?
What do you all say ?
什么 做 你 全部 说 ?

你们觉得怎么样?

[ɪf] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [goʊz] [hoʊm] [wiːl] ['nevər] [get] [tə'geðər] [ə'gen] ;
If each of us goes home we'll never get together again ;
如果 每个 的 我们 去 家 出色地 绝不 得到 一起 再次 ;

如果我们各自回家，我们就再也聚不到一起了;

[wiːl] [ɔːl] ['stræg(ə)l] [ɪn][ðer; ðər][wʌn][baɪ] [tuː] . "
we'll all straggle in there one by two . "
出色地 全部 零散 在 那里 一 经过 二 . "

我们会一个接一个地慢慢挤进去。

" [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['fænsi] [bɑ:ksɪz][ʌv; əv] ['bɔnbɔnz] ;

"	Suppose	she	doesn't	have	anything	but	a	couple	of	fancy	boxes	of	bonbons	;
"	认为	她	不	有	任何事物	但	一个	夫妻	的	想要	盒子	的	糖果	;

“假设她除了几盒精美的糖果之外什么都没有；

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['gɝ:lz][ɑ:r; ər] , " [sed] [dɑ:k] ['kɑ:rsn] .

you	know	how	girls	are	,	"	said	Doc	Carson	.
你	知道	如何	女孩们	是	,	"	说	医生	卡森	.

“你知道女孩子是什么样的人，”卡森医生说。

" ['seɪfti] [fɜ:rst] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] . "

"	Safety	first	,	that's	what	I	say	.	"
"	安全	第一的	,	那就是	什么	我	说	.	"

“安全第一，我始终这么认为。”

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [sɪns] [lʌntʃ] [taɪm] , " [sed] [rælf; reɪf] [wɔ:rnər] .

"	I	haven't	had	anything	to	eat	since	lunch	time	,	"	said	Ralph	Warner	.
"	我	还没有	有	任何事物	到	吃	自从	午餐	时间	,	"	说	拉尔夫	华纳	.

“我从午饭后就没吃过东西了，”拉尔夫·华纳说。

" [mɪ'nɜ:rvə] ['wʊdnt] [wɪʃ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɑ:n][ˌju: 'es] , " [sed] ['kɑ:ni] .

"	Minerva	wouldn't	wish	anything	like	that	on	us	,	"	said	Connie	.
"	米涅瓦	不会	希望	任何事物	喜欢	那	在	我们	,	"	说	康妮	.

“米涅瓦不会希望我们遭遇那样的事，”康妮说。

" [ju:; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [rɔi] ; " [ðeə(r)] [nɑ:t] ['pæsɪŋ] [ə'raʊnd] ['fæmɪn] [ʌp] [æt; ət][hɜ:r; hər] [haʊs] .

"	You	said	it	,	"	said	Roy	;	"	they're	not	passing	around	famines	up	at	her	house	.
"	你	说	它	,	"	说	罗伊	;	"	它们是	不是	通过	大约	饥荒	向上	在	她	房子	.

“你说得对，”罗伊说，“她家那边并没有发生饥荒。”

[wer] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ?

Where	do	you	think	we're	going	?
在哪里	做	你	思考	是	去	?

你觉得我们要去哪里?

[tu:; tə] ['rʌʃə] ?

To	Russia	?
到	俄罗斯	?

去俄罗斯?

[mɪ'nɜ:rvəz] [gɑ:t][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] [gri:n] [wɪð; wɪθ] ['envi] .

Minerva's	got	the	Sandwich	Islands	green	with	envy	.
米涅瓦的	得到	这	三明治	岛屿	绿色的	和	嫉妒	.

米涅瓦号让三明治群岛都羡慕不已。

[wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [rɪ'freʃmənts] [baɪ] ['i:tɪŋ] [naʊ] ?

What's	the	use	of	spoiling	refreshments	by	eating	now	?
是什么	这	使用	的	破坏	茶点	经过	吃	现在	?

现在吃东西会破坏茶点，有什么用呢?

[ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑ:r; ər] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ɑ:r'mi:niə] !

You	fellows	are	worse	than	the	children	of	Armenia	!
你	伙伴们	是	更糟	比	这	孩子们	的	亚美尼亚	!

你们这些人比亚美尼亚的孩子还不如!

[aɪ] [seɪ] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [swɪm] ; [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [naɪs] [ænd; ənd] [haɪ] ,

I	say	,	let's	have	a	swim	;	the	tide	is	nice	and	high	,
我	说	,	我们来吧	有	一个	游泳	;	这	潮	是	好的	和	高的	,

我说，咱们去游泳吧；现在潮水很高，水位正好。

[ænd; ənd] [ðen] [rest] [ʌp] [ænd; ənd] [i:t] [sʌm; səm] ['krækərz] [ænd; ənd] [haɪk] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rti] .

and	then	rest	up	and	eat	some	crackers	and	hike	up	to	the	party	.
和	然后	休息	向上	和	吃	一些	饼干	和	远足	向上	到	这	派对	.

然后休息一下，吃点饼干，再徒步去参加聚会。

[ðeɪl] [biː; bi] ['θroʊɪŋ] ['tʃɔːklət] [keɪk] [æt; ət][juː 'es][ʌp][ðer; ðər] .

They'll	be	throwing	chocolate	cake	at	us	up	there	.
他们会	是	投掷	巧克力	蛋糕	在	我们	向上	那里	.

他们会在上面朝我们扔巧克力蛋糕。

" [maɪ][pə'troʊl][ɔːl][hæv; həv][ðer; ðər] [gʊd] ['suːts][ɑːn] ;

"	My	patrol	all	have	their	good	suits	on	;
"	我的	巡逻	全部	有	他们的	好的	西装	在	;

“我的巡逻队员都穿上了他们的好制服；

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['krɪsməs] [triː] [rɪ'geɪliə] [ɪn][jʊr; jər] ['lɔkəz] ,

most	of	the	rest	of	you	have	some	Christmas	tree	regalia	in	your	lockers	,
最多	的	这	休息	的	你	有	一些	圣诞节	树	礼服	在	你的	储物柜	,

你们其他人的储物柜里应该都有些圣诞树装饰品吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kæn; kən] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [ænd; ənd] ['hɜːri] [ʌp] [bæk] .

and	the	others	can	beat	it	home	and	hurry	up	back	.
和	这	其他的	能	打	它	家	和	匆忙	向上	后退	.

其他人可以先到家，然后赶紧回来。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

What	do	you	say	?
什么	做	你	说	?

你怎么说?

[aɪ] , [aɪ] , [aɪ] , [aɪ] , [aɪ] , [aɪ] , [aɪ] , [aɪ] !

Aye	,	aye	,	aye	,	aye	,	aye	,	aye	,	aye	,	aye	!
是的	,	是的	,	是的	,	是的	,	是的	,	是的	,	是的	,	是的	!

啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊!

" [rɔi] ['ʃaʊtɪd] .

"	Roy	shouted	.
"	罗伊	喊叫	.

罗伊喊道。

" ['kærid] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][mə'dʒɔːrəti] !

"	Carried	by	a	large	majority	!
"	携带	经过	一个	大的	多数	!

“获得压倒性多数通过！”

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][swɪm] [waɪl] [ðə; ði] ['taɪdz] [ʌp] .

Come	on	,	let's	go	in	for	a	swim	while	the	tide's	up	.
来	在	, 我们来吧		去	在	为了	一个	游泳	尽管	这	潮汐	向上	.

来吧，趁着涨潮我们去游泳。

[ðæt] [wɪl] [help] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['æpɪtaɪt] . "

That	will	help	to	give	us	an	appetite	.	"
那	将要	帮助	到	给	我们	一个	食欲	.	"

这有助于增进我们的食欲。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [help] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][wʌn] ? " [æskt] ['ɑːti] [væn]['ɑːrlən] .

"	What	do	you	mean	,	help	to	give	us	one	?	"	asked	Artie	Van	Arlen	.
"	什么	做	你	意思是	,	帮助	到	给	我们	一	?	"	问	阿蒂	范	阿伦	.

“你的意思是，帮我们弄一个吗？”阿蒂·范·阿伦问道。

" ['hævnt] [aɪ][gɑːt] [fɔːr] [ɔːl'redi] ? "

"	Haven't	I	got	four	already	?	"
"	还没有	我	得到	四	已经	?	"

“我不是已经有四个了吗？”

" [wel] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [juːl] [hæv; həv][faɪv] , " [sed] [rɔi] .

"	Well	,	when	you	come	out	of	the	water	you'll	have	five	,	"	said	Roy	.
"	出色地	, 什么时候		你	来	出去	的	这	水	你会	有	五	,	"	说	罗伊	.

“嗯，等你从水里出来的时候，你就有五个了，”罗伊说。

" [sə'poʊz] — [sə'poʊz] , " [sed] ['dɔ:ri] ['bentən] , [hu:] [wʌz; wəz] ['evər] ['kɔ:ʃəs] , " [sə'poʊz] ,
" Suppose — suppose , " said Dorry Benton , who was ever cautious , " suppose ,
" 认为 — 认为 , " 说 多莉 本顿 , WHO 曾是 曾经 谨慎 , " 认为 ,

“假设——假设,”一向谨慎的多莉·本顿说道,“假设,

[dʒʌst] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [hæv; həv] ['leɪdi] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [greɪp] [dʒu:s] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
just suppose they should only have lady fingers and grape juice , or something like that .
只是 认为 他们 应该 仅有的 有 女士 手指 和 葡萄 汁 , 或者 某物 喜欢 那 .

假设他们只提供手指饼干和葡萄汁之类的东西。

" [hi:; hi] [stʊd] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] , ['dæŋglɪŋ] [hɪz; ɪz] ['beɪðɪŋ] [su:t] .
" He stood uncertain , dangling his bathing suit .
" 他 站立 不确定 , 悬挂 他的 洗澡 套装 .

他站在那里，神情茫然，泳裤晃来晃去。

" [sə'poʊz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌæftər'nu:n] [ti:] ['krækərz] .
" Suppose they should have afternoon tea crackers .
" 认为 他们 应该 有 下午 茶 饼干 .

“假设他们应该有下午茶饼干。”

[dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [i:t] [ðoʊz] ? "
Did you ever eat those ? "
做过 你 曾经 吃 那些 ? "

你吃过那些吗?

" [ðeə(r)] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə] [hæv; həv] [roʊst] ['tɜ:rki] , " [sed] [rɔi] .
" They're more likely to have roast turkey , " said Roy .
" 它们是 更多的 可能 到 有 烤 火鸡 , " 说 罗伊 .

“他们更有可能吃烤火鸡,”罗伊说。

" [dəunt] [aɪ] [goʊ] [ʌp] [ðer; ðər] ['evri] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] [pleɪ] ['tenɪs] ?
" Don't I go up there every couple of days and play tennis ?
" 不 我 去 向上 那里 每一个 夫妻 的 天 和 玩 网球 ?

“我不是每隔几天就去那里打网球吗？”

[aɪ] [kɑ:nt] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] ['i:v(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [keɪk] ['ɪntu:] [maɪ] [left] [hænd] . "
I can't play the game even because they're always pushing a chunk of cake into my left hand . "
我 不能 玩 这 游戏 甚至 因为 它们是 总是 推动 一个 块 的 蛋糕 进入 我的 左边 手 . "

我根本没法玩游戏，因为他们总是往我左手塞一块蛋糕。

" [aɪ] [noʊ] , [rɔi] , " [sed] ['wɔrd] ['hɑ:lɪstɚ] .
" I know , Roy , " said Warde Hollister .
" 我 知道 , 罗伊 , " 说 沃德 霍利斯特 .

“我知道，罗伊,”沃德·霍利斯特说道。

[hi:; hi] ['ɔ:lsoʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɑ:r] - ['saɪtɪd] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] [bɔɪ] [hu:] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['hoʊmwɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [nu:] ['jɪrz] ['seɪvɪŋ] [ʌp] [fɔ:r; fər] [nekst] ['krɪsməs] .
He also was a far - sighted and thoughtful boy who did his homework in the afternoon and started on New Year's saving up for next Christmas .
他 还 曾是 一个 远的 - 目击者 和 周到 男生 WHO 做过 他的 家庭作业 在 这 下午 和 开始 在 新的 年 保存 向上 为了 下一个 圣诞节 .

他也是个有远见、有思想的孩子，下午做作业，新年就开始攒钱准备过下一个圣诞节。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːn] - ['pɑːrti] — [ˌdʒæpə'niːz]['næpkɪnz][ænd; ənd] ['letɪs] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk]
" But this is a lawn - party — Japanese napkins and lettuce and things like
" 但 这 是 一个 草地 - 派对 — 日本人 餐巾纸 和 莴苣 和 事物 喜欢
[ðæt] .
that .
那 .

“但这是一场草坪派对——用的是日式餐巾纸、生菜之类的东西。”

[wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [tʃæns] , [rɔi] .
We're taking an awful chance , Roy .
是 采取 一个 可怕 机会 , 罗伊 .

罗伊，我们这是在冒很大的风险。

[wiː; wi] [meɪ] [get] ['sɔːltɪd] ['ɑːməndz] — — "
We may get salted almonds — — "
我们 可能 得到 咸的 杏仁 — — "

我们可能会收到咸杏仁——”

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] , " [sed] [rɔi] ; " [hɪəz] [jʊr; jər] ['beɪðɪŋ] [suːt] .
" You should worry , " said Roy ; " here's your bathing suit .
" 你 应该 担心 , " 说 罗伊 ; " 这里是 你的 洗澡 套装 .

“你应该担心，”罗伊说，“这是你的泳衣。”

[kʌm] [ɑːn] , [wiːv] ['oʊnli][gɑːt] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] .
Come on , we've only got about an hour .
来 在 , 我们已经 仅有的 得到 关于 一个 小时 .

快点，我们只剩大约一个小时了。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
Think of the poor children of Europe .
思考 的 这 贫穷的 孩子们 的 欧洲 .

想想欧洲的贫困儿童。

[mɪ'nɜːrvə] - [ɪz] ['pɑːzətɪvli] [ˌgærən'tiːd] .
Minerva Skybrow is positively guaranteed .
米涅瓦 - 是 积极地 保证 .

Minerva Skybrow 绝对有保障。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] , [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['wɜːrɪɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
I never saw such a bunch , you're always worrying about something .
我 绝不 锯 这样的 一个 束 , 你是 总是 令人担忧 关于 某物 .

我从没见过这么多人，你总是担心这担心那。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [θɪŋz] , [hiː; hi] [pʊʃt] ['kɑːni] ['benɪt] ['ɪntuː]
" And with that , by way of starting things , he pushed Connie Bennett into
" 和 和 那 , 经过 方式 的 开始 事物 , 他 推动 康妮 贝内特 进入
[ðə; ði]['wɔːtər] ...
the water ...
这 水 ...

“于是，他以此为开端，把康妮·贝内特推进了水里……”

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] [set]
THE SCENE IS SET
这 场景 是 放

场景已准备就绪

[ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][wi:; wi] [ri:d] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði]['hɑ:rdi] [ˌpaɪə'nɪr] ['tɔɪld] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [ɪn][ðə; ði]

In	**history**	**we**	**read**	**that**	**while**	**the**	**hardy**	**pioneers**	**toiled**	**and**	**suffered**	**in**	**the**
在	历史	我们	读	那	尽管	这	耐寒的	先驱者	辛勤劳作	和	遭受	在	这

[nu:] ['ɪŋglənd] ['fɔ:rɪst] [ðə; ði] [geɪ] ['vəʊtəri:z] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [meɪd] ['meri] [ɪn][ðə; ði]

New	**England**	**forest**	**the**	**gay**	**votaries**	**of**	**fashion**	**danced**	**and**	**made**	**merry**	**in**	**the**
新的	英格兰	森林	这	同性恋	选民	的	时尚	跳舞	和	制成	欢乐	在	这

['rɔɪəl] [kɔ:rts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

royal	**courts**	**of**	**Europe**	**.**
皇家	法院	的	欧洲	.

历史记载，当坚韧的先驱者们在新英格兰的森林里辛勤劳作、饱受苦难时，欧洲的时尚追随者们却在欧洲的皇家宫廷里载歌载舞、寻欢作乐。

[ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] [ri'pi:ts] [ɪt'self] ,

And	**history**	**repeats**	**itself**	**,**
和	历史	重复	本身	,

历史总是惊人地相似。

[fɔ:r; fər] [waɪl] [mɪ'nɜ:rvə] - [ænd; ənd][hɜ:r; hər][gɜ:rl] [kəm'pænjənz] [dekt] [ðə; ði] - [lɔ:n]

for	**while**	**Minerva**	**Skybrow**	**and**	**her**	**girl**	**companions**	**decked**	**the**	**Skybrow**	**lawn**
为了	尽管	米涅瓦	-	和	她	女孩	同伴	甲板	这	-	草地

[wɪð; wɪθ]['læntərnz][ʌv; əv] ['meni] ['kʌlɚz] ,

with	**lanterns**	**of**	**many**	**colors**	**,**
和	灯笼	的	许多	颜色	,

当米涅瓦·斯凯布罗和她的女伴们用五彩缤纷的灯笼装饰斯凯布罗草坪时，

[ænd; ənd] [frɪld] [ðer; ðər] [her] , [ænd; ənd] [fes'tu:nd] [ðə; ði] ['rʌstɪk] ['sʌmər] - [haʊs] [wɪð; wɪθ]

and	**frilled**	**their**	**hair**	**,**	**and**	**festooned**	**the**	**rustic**	**summer**	**-**	**house**	**with**
和	褶边	他们的	头发	,	和	装饰	这	乡村	夏天	-	房子	和

['stri:məz] ,

streamers	**,**
主播	,

她们梳理着头发，用彩带装饰着简朴的避暑小屋。

[ðə; ði] ['stɜ:rdi] [æd'ventʃəəz] [hu:] [swɔ:r] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)l] ['træfɪk] [saɪn] [ʌv; əv] [pi:] - [wi:]

the	**sturdy**	**adventurers**	**who**	**swore**	**allegiance**	**to**	**the**	**martial**	**traffic**	**sign**	**of**	**Pee**	**-**	**wee**
这	结实的	冒险者	WHO	发誓	忠诚	到	这	武术	交通	符号	的	撒尿	-	哇

['hærɪs] [wɜ:r; wər] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz][noʊ]['hɑ:rdi] [ˌpaɪə'nɪr] [hæd; həd]['evər] ['sʌfərd] [bɪ'fɔ:r] [æz; əz] [ðeɪ]

Harris	**were**	**suffering**	**as**	**no**	**hardy**	**pioneer**	**had**	**ever**	**suffered**	**before**	**as**	**they**
哈里斯	是	痛苦	作为	不	耐寒的	先锋	有	曾经	遭受	前	作为	他们

['lɔɪəli] [pɑ:r'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɚz] [stu:] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['li:dər] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ɪn][ðə; ði]

loyally	**partook**	**of**	**the**	**hunter's**	**stew**	**which**	**their**	**leader**	**had**	**prepared**	**in**	**the**
忠诚地	参与	的	这	猎人的	炖	哪个	他们的	领导者	有	准备	在	这

['dɪʃpæn] .

dishpan	**.**
洗碗盆	.

那些效忠于皮威·哈里斯（Pee-wee Harris）这位英勇的交通标志的强壮冒险家们，正在遭受着前所未有的痛苦，他们忠诚地享用着他们的领袖用洗碗盆烹制的猎人炖菜。

[ɪf] , [ɪn'di:d] , [ðɪs] ['nɑ:v(ə)l] [kən'kɑ:kʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [fer] [ʌv; əv] ['hʌntərz] ,

If	**,**	**indeed**	**,**	**this**	**novel**	**concoction**	**was**	**the**	**favorite**	**fare**	**of**	**hunters**	**,**
如果	,	的确	,	这	小说	混合物	曾是	这	最喜欢的	票价	的	猎人	,

如果这种新奇的混合食物真的是猎人们最喜欢的食物，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] ['hʌntərz] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'stɪŋkt] .

it	**is**	**no**	**wonder**	**that**	**the**	**race**	**of**	**hunters**	**is**	**becoming**	**extinct**	**.**
它	是	不	想知道	那	这	种族	的	猎人	是	成为	灭绝	.

难怪猎人这个种族正在走向灭绝。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] [ɪz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'splɔrɚz] .

But	**our**	**business**	**is**	**not**	**with**	**the**	**explorers**	**.**
但	我们的	商业	是	不是	和	这	探险家	.

但我们的业务与探险家无关。

[ðə; ði] ['speɪʃəs] [lɔ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hoʊm][wʌz; wəz] [beɪd] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [laɪt] [ʌv; əv]['meni]

The	spacious	lawn	of	the	Skybrow	home	was	bathed	in	the	soft	light	of	many
这	宽敞	草地	的	这	-	家	曾是	洗澡	在	这	柔软的	光	的	许多

['peɪpər]['læntərnz] [di'pendiŋ] [frʌm; frəm][kɔ:rdz] [strʌŋ] [frʌm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] .

paper	lanterns	depending	from	cords	strung	from	tree	to	tree	.
纸	灯笼	取决于	从	绳索	串	从	树	到	树	.

Skybrow 住宅宽敞的草坪上，悬挂在树间绳索上的许多纸灯笼散发出柔和的光芒。

['ʌðər] ['læntərnz] ['nesəld] [ɪn][ðə; ði] ['sprediŋ] [tri:z] [laɪk]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ɪn][ə; eɪ] ['setɪŋ] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ] .

Other	lanterns	nestled	in	the	spreading	trees	like	jewels	in	a	setting	of	foliage	.
其他	灯笼	依偎	在	这	传播	树木	喜欢	珠宝	在	一个	环境	的	叶子	.

其他灯笼则像宝石般点缀在枝繁叶茂的树木间。

[ɑ:n] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['dʒi:niəl] [mu:n] [smaɪld] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər]['gɜ:lz][ænd; ənd] [sent]

On	that	night	the	genial	moon	smiled	down	upon	the	Camp	-	fire	Girls	and	sent
在	那	夜晚	这	和蔼可亲	月亮	微笑	向下	之上	这	营	-	火	女孩们	和	发送

[hɪz; ɪz] ['mɪriəd] [ʌv; əv] ['reɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌserə'neɪdɪŋ] ['pɑ:rti][tu:; tə] [ɪn'laɪvn] [ðə; ði] ['festɪv] [si:n] .

his	myriad	of	rays	like	a	serenading	party	to	enliven	the	festive	scene	.
他的	无数	的	射线	喜欢	一个	小夜曲	派对	到	活跃	这	节日	场景	.

那晚，和煦的月亮照耀着篝火旁的少女们，洒下无数道光芒，如同小夜曲的演奏者，为节日的气氛增添了活力。

[ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm] [ɪn'tʃæntɪd] [groʊv] .

The	place	looked	like	some	enchanted	grove	.
这	地方	看起来	喜欢	一些	迷人的	树林	.

那地方看起来像一片魔法树林。

[ə; eɪ]['plætfɔ:rm][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ,

A	platform	had	been	built	for	the	dancing	,
一个	平台	有	到过	建造	为了	这	跳舞	,

人们搭建了一个用于跳舞的平台。

['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:ki] - ['kʌlərd] [tents] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wʊdz] ([nɔ:rθ]

several	little	khaki	-	colored	tents	that	had	done	service	in	the	North	Woods	(	north
一些	小的	卡其色	-	有色	帐篷	那	有	完毕	服务	在	这	北	伍兹	(	北

[ʌv; əv] [brɪdʒbroʊ]) ['dɑ:tɪd] [ðə; ði] [lɔ:n] ,

of	Bridgeboro	)	dotted	the	lawn	,
的	布里奇伯勒	)	虚线	这	草地	,

草坪上散落着几顶曾在北部森林（布里奇伯勒以北）服役过的卡其色小帐篷。

[ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər]['gɜ:lz] [weɪvd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] ,

the	emblem	of	the	Camp	-	fire	Girls	waved	above	the	summer	-	house	,
这	徽	的	这	营	-	火	女孩们	挥手	多于	这	夏天	-	房子	,

营火女孩的徽章在避暑小屋上方飘扬，

[beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [sɜ:rtʃ] - [laɪt] , [ænd; ənd] , ['glɔ:ri] [ʌv; əv] ['glɔ:riz] ,

bathed	in	the	glow	of	a	small	search	-	light	,	and	,	glory	of	glories	,
洗澡	在	这	辉光	的	一个	小的	搜索	-	光	,	和	,	荣耀	的	荣耀	,

沐浴在小型探照灯的光芒中，而且，荣耀无比，

[ə; eɪ] [smɔ:l] [tent] ['nestlɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['sprediŋ] [elm] [nɪr] [ðə; ði] ['mu:nlɪt] ['rɪvər]

a	small	tent	nestling	under	a	spreading	elm	near	the	moonlit	river
一个	小的	帐篷	雏鸟	在下面	一个	传播	榆树	靠近	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	河

[kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['snoʊi] ['mɑ:njumənt] [riəd] [ɪn] ['trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði]

contained	a	table	which	looked	like	a	snowy	monument	reared	in	tribute	to	the
包含	一个	桌子	哪个	看起来	喜欢	一个	下雪的	纪念碑	饲养	在	贡	到	这

[gɑ:d][ʌv; əv] [fu:d] .

god	of	food	.
上帝	的	食物	.

在月光下的河边，一棵枝繁叶茂的榆树下，搭起了一个小帐篷，里面摆着一张桌子，看起来像一座白雪皑皑的纪念碑，是为了祭祀食物之神而建。

[jes] , [rɔi] [wʌz; wəz] [raɪt] ; [ðə; ði] - [dɪd][nɑːt][duː] [ðiːz] [θɪŋz] [baɪ] [hævz] .

Yes	,	Roy	was	right	;	the	Skybrows	did	not	do	these	things	by	halves	.
是的	,	罗伊	曾是	正确的	;	这	-	做过	不是	做	这些	事物	经过	一半	.

没错，罗伊说得对；天眉帮做事从来不会半途而废。

[hɪr] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['heɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fæmɪʃt] ; [hɪr] ['reskjuː] [ə'weitid] [ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] [skaʊt] .

Here	indeed	was	a	haven	for	the	famished	;	here	rescue	awaited	the	starving	scout	.
这里	的确	曾是	一个	避风港	为了	这	饥饿	;	这里	救援	等待中	这	饥饿	侦察	.

这里确实是饥民的避难所；这里是等待着饥饿侦察兵的救援之地。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [stʊd] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv][traɪ'æŋgjələr]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , ['raɪvəlɪŋ] [ɪn] ['mægnɪtuːd] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

In	the	center	stood	a	pyramid	of	triangular	sandwiches	,	rivalling	in	magnitude	the	pyramids	of	Egypt	.
在	这	中心	站立	一个	金字塔	的	三角形	三明治	,	竞争对手	在	震级	这	金字塔	的	埃及	.

中央耸立着一座由三角形三明治组成的金字塔，其规模堪比埃及金字塔。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['flæŋkt] [baɪ] [tuː] ['gɔːrdʒəs] ['aɪsɪŋ] [keɪks] , [wʌn] [waɪt] [ænd; ənd][wʌn] [braʊn] .

This	was	flanked	by	two	gorgeous	icing	cakes	,	one	white	and	one	brown	.
这	曾是	侧翼	经过	二	华丽的	糖霜	蛋糕	,	一	白色的	和	一	棕色的	.

旁边摆放着两个漂亮的糖霜蛋糕，一个白色，一个棕色。

[ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] ['sæləd] [ˌoʊvɚ'floʊd] [ɪts] [kʌt] [glæs] ['kɑːnfaɪnz] ,

A	bowl	of	chicken	salad	overflowed	its	cut	glass	confines	,
一个	碗	的	鸡	沙拉	溢出	它是	切	玻璃	限制	,

一碗鸡肉沙拉从玻璃碗里溢出来了，

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [piː] - [wiːz] ['aɪlənd][hæd; həd] [ˌoʊvɚ'floʊd] [ɪts] ['trʌsti] [skaʊ] .

the	same	as	Pee	-	wee's	island	had	overflowed	its	trusty	scow	.
这	相同的	作为	撒尿	-	尿尿	岛	有	溢出	它是	可靠	平底驳船	.

就像皮威的岛屿上的水溢出了它那艘可靠的小船一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [mʌtʃ] [fɪrd] ['sɔːltɪd] ['ɑːməndz] [wɜːr; wər][ðer; ðər][bʌt; bət] [ðeɪ] [kraʊtʃt] [ɪn] [ʃeɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [hæʃ] - [boʊl] ['kæməflɑːʒd] [wɪð; wɪθ] [kreɪp] ['peɪpər][ænd; ənd] [paɪld] [wɪð; wɪθ] ['dʒelid] ['dəunʌts] .

It	is	true	that	the	much	feared	salted	almonds	were	there	but	they	crouched	in	shame	under	the	spreading	sides	of	a	wooden	hash	-	bowl	camouflaged	with	crepe	paper	and	piled	with	jellied	doughnuts	.
它	是	真的	那	这	很多	害怕	咸的	杏仁	是	那里	但	他们	蹲着	在	耻辱	在下面	这	传播	侧面	的	一个	木制的	哈希	-	碗	伪装	和	绉	纸	和	堆积	和	果冻	甜甜圈	.

的确，人们害怕的咸杏仁就在那里，但它们羞愧地蜷缩在一个用绉纸伪装、堆满果冻甜甜圈的木制杂烩碗的宽阔边缘下。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['leɪdi] ['fɪŋgərz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ([ɪf] ['leɪdi] ['fɪŋgərz] [hæv; həv] ['feɪsɪz]) [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒoʊviəl] ['ræzberi] [tɑːrt][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ɔːl][ɪts] ['glɔːri] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [strɔːŋ] .

If	there	were	any	lady	fingers	they	did	not	show	their	faces	(	if	lady	fingers	have	faces	)	but	the	jovial	raspberry	tart	was	there	in	all	its	glory	a	hundred	strong	.
如果	那里	是	任何	女士	手指	他们	做过	不是	展示	他们的	面孔	(	如果	女士	手指	有	面孔	)	但	这	欢乐的	覆盆子	酸	曾是	那里	在	全部	它是	荣耀	一个	百	强的	.

:
.

如果真有手指饼干的话，它们也没有露面（如果手指饼干有脸的话），但是那令人愉悦的覆盆子馅饼却光荣地出现了，足足有一百个。

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['skrʌmpʃəs] , " [sed] [mɪ'nɜːrvə] - ,
" Oh , I think everything is perfectly scrumptious , " said Minerva Skybrow ,
" 哦 , 我 思考 一切 是 完美 美味的 , " 说 米涅瓦 - ,

“哦，我觉得一切都非常美味，”米涅瓦·斯凯布罗说道。

[kəm'pliːtɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] ['kʌlɪneri] ['pærədaɪs][ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [hɜːr'self]
completing a tour of inspection at this culinary paradise and allowing herself
完成 一个 旅游 的 检查 在 这 烹饪 天堂 和 允许 她自己
[æn; ən] ['ɑːlɪv] [ɔːr] [tuː] .
an olive or two .
一个 橄榄 或者 二 .

结束了对这片美食天堂的考察之旅后，她允许自己吃上一两颗橄榄。

" ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] , [let] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] [ɔːr] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] ['eni] [left] , " [sed] [mɪs] ['dɔːrə]
" Goodness gracious , let them alone or there won't be any left , " said Miss Dora
" 善良 亲切 , 让 他们 独自的 或者 那里 惯于 是 任何 左边 , " 说 错过 多拉
[deɪn] ['derɪŋ] .
Dane Daring .
丹恩 大胆 .

“我的天哪，别管他们了，不然一个都不剩了。”多拉·丹·达林小姐说道。

" ['sɪli] ! " [sed] [mɪ'nɜːrvə] .
" Silly ! " said Minerva .
" 愚蠢的 ! " 说 米涅瓦 .

“傻瓜！”米涅瓦说道。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['oʊʃnz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
" There are oceans of them .
" 那里 是 海洋 的 他们 .

“它们多如大海。”

['dʌznt] [ðə; ði] ['rɪvər] [lʊk] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ? "
Doesn't the river look perfectly lovely in the moonlight ? "
不 这 河 看 完美 迷人的 在 这 月光 ? "

月光下的河流看起来多么美丽啊！

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [ə'dɔːrəb(ə)l] , " [sed] [ə'nʌðər] [frend] ; " [ænd; ənd] [ðə; ði]
" Oh , I think everything is perfectly adorable , " said another friend ; " and the
" 哦 , 我 思考 一切 是 完美 可爱的 , " 说 其他 朋友 ; " 和 这
['weðər] [ɪz] [dʒʌst] ['hevn(ə)li] .
weather is just heavenly .
天气 是 只是 天上 .

“哦，我觉得一切都非常可爱，”另一位朋友说；“而且天气也好得像天堂一样。”

[fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seiks] , [let] [ðə; ði] ['kændi] [ə'loʊn] ; [ðæts] [ðə; ði] [fɔːrθ] [piːs] [juː; jʊ] [tʊk] . "
For goodness ' sakes , let the candy alone ; that's the fourth piece you took . "
为了 善良 - 清酒 , 让 这 糖果 独自的 ; 那就是 这 第四 片 你 采取 . "

看在上帝的份上，别再碰那块糖了；那已经是你拿的第四块了。

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] [mɪ'nɜːrvə] .
" Listen , " said Minerva .
" 听 , " 说 米涅瓦 .

“听着，”米涅瓦说道。

" [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl]
" I'm not going to let a single one of them come out here till they have all
" 我是 不是 去 到 让 一个 单身的 一 的 他们 来 出去 这里 直到 他们 有 全部
[ə'raɪvd] .
arrived .
到达的 .

“在他们全部到达之前，我不会让他们任何人出来。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['kɑːnsərt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɜːrst][ænd; ənd] [ðeɪv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə]

We're	going	to	have	the	concert	in	the	house	first	and	they've	just	got	to
是	去	到	有	这	音乐会	在	这	房子	第一的	和	他们有	只是	得到	到

['lɪs(ə)n][tuː; tə]['mɪsɪz] . [waɪld] [spiːk] [ə'baʊt][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] ['muːvmənt] ,

listen	to	Mrs	.	Wild	speak	about	the	Camp	-	fire	movement	,
听	到	太太	.	荒野	说话	关于	这	营	-	火	移动	,

我们先在家里举办音乐会，他们得先听威尔德夫人讲述“营火运动”。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] [dʒʌst] ['pɜːrfɪktli] ['wʌndərf(ə)l] .

because	she's	just	perfectly	wonderful	.
因为	她是	只是	完美	精彩的	.

因为她真的非常完美。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [haʊs] .

Do	you	know	,	I	wish	I	had	put	the	refreshments	in	the	summer	house	.
做	你	知道	,	我	希望	我	有	放	这	茶点	在	这	夏天	房子	.

你知道吗，我真希望当时把那些茶点放在避暑小屋里。

[noʊ] , [aɪ][dəunt] ['iːðər] — [jes] , [aɪ][duː] .

No	,	I	don't	either	—	yes	,	I	do	.
不	,	我	不	任何一个	—	是的	,	我	做	.

不，我也不知道——是的，我知道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [roʊ'mæntɪk] — ['rʌstɪk] . "

It	would	have	been	more	romantic	—	rustic	.	"
它	会	有	到过	更多的	浪漫的	—	乡村	.	"

那样会更浪漫——更有乡村风情。

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [tent] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] , " [sed] [ə'nʌðər] [gɜːrl] ,

"	Oh	,	I	think	this	tent	is	perfect	,	"	said	another	girl	,
"	哦	,	我	思考	这	帐篷	是	完美的	,	"	说	其他	女孩	,

“哦，我觉得这个帐篷太完美了，”另一个女孩说。

['slaɪli] ['helpɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][ə; eɪ]['sɔːltɪd] ['ɑːmənd] .

slyly	helping	herself	to	a	salted	almond	.
狡猾地	帮助	她自己	到	一个	咸的	杏仁	.

她偷偷地拿了一颗咸杏仁。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [mɪ'nɜːrvə] , [hɜːr; hər][hænd] ['stiːlɪŋ] [ʌn'kɑːnʃəsli] [tɔːrd] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]

"	I	know	,	"	said	Minerva	,	her	hand	stealing	unconsciously	toward	a	box	of
"	我	知道	,	"	说	米涅瓦	,	她	手	偷窃	不知不觉	朝向	一个	盒子	的

['mɑːrʃmɛloʊz] ,

marshmallows	,
棉花糖	,

“我知道，”米涅瓦说着，手不自觉地伸向一盒棉花糖。

" [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] — [sɪm'bɑːlɪk] .

"	I	know	,	but	what	I	wanted	was	something	unusual	—	symbolic	.
"	我	知道	,	但	什么	我	通缉	曾是	某物	异常	—	象征性的	.

“我知道，但我想要的是一些不寻常的——具有象征意义的东西。”

[ə; eɪ] ['rʌstɪk] ['plætfɔːrm][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [triːz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [naɪs] ;

A	rustic	platform	in	one	of	the	big	trees	would	have	been	nice	;
一个	乡村	平台	在	一	的	这	大的	树木	会	有	到过	好的	;

如果能在一棵大树上搭一个简朴的平台就好了；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sɔːrt][ʌv; əv] — [sɔːrt][ʌv; əv] ['skaʊtɪʃ] .

it	would	have	been	sort	of	—	sort	of	scoutish	.
它	会	有	到过	种类	的	—	种类	的	童子军	.

这有点像——有点像童子军的作风。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] ['dɪfrənt] .

I	want	to	have	things	different	.
我	想	到	有	事物	不同的	.

我希望事情有所不同。

[ðæts] [waɪ] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər]['gɝːlz] , [ðeɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [teɪm] .

That's	why	boys	always	make	fun	of	the	Camp	-	fire	Girls	,	they	think	we're	tame	.
那就是	为什么	男孩们	总是	制作	乐趣	的	这	营	-	火	女孩们	,	他们	思考	是	驯服	.

这就是为什么男生总是嘲笑篝火女孩，他们认为我们太温顺了。

[θɪŋk] [haʊ] [rɔi] ['bleɪkli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['æktʃuəli] [kæmpt] [ɪn] [ðæt] [ə'dɔːrəb(ə)l][oʊld] ['reɪlroʊd]

Think	how	Roy	Blakeley	and	his	friends	actually	camped	in	that	adorable	old	railroad
思考	如何	罗伊	布莱克利	和	他的	朋友们	实际上	露营	在	那	可爱的	老的	铁路

[kɑːr] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] ,

car	while	it	was	traveling	,
车	尽管	它	曾是	旅行	,

想想罗伊·布莱克利和他的朋友们是如何在那节可爱的老式火车车厢里露营的，当时火车正在行驶中。

['gʊdnəs] [noʊz] [wer] .

goodness	knows	where	.
善良	知道	在哪里	.

天知道在哪儿。

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['eroʊ] [klʌb] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['hærəld] [fɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]

When	I	went	to	the	Aero	Club	reception	with	Harold	Fall	they	had	the
什么时候	我	去	到	这	航空	俱乐部	接待	和	哈罗德	落下	他们	有	这

[rɪ'freʃmənts] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [bə'luːn] ;

refreshments	in	a	great	balloon	;
茶点	在	一个	伟大的	气球	;

我和哈罗德·福尔一起去参加航空俱乐部招待会时，他们用一个巨大的热气球盛放茶点；

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['lædər] — [ʃ] , ['lɪs(ə)n] !

we	had	to	go	up	to	it	on	a	ladder	—	shh	,	listen	!
我们	有	到	去	向上	到	它	在	一个	梯子	—	嘘	,	听	!

我们必须爬梯子上去——嘘，听着！

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [nɔɪz] ?

Did	you	hear	a	noise	?
做过	你	听到	一个	噪音	?

你听到什么声音了吗?

" [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['wɪspərɪŋ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['stɑːrtld] ['kwɪri] .

"	A	chorus	of	excited	whisperings	followed	her	startled	query	.
"	一个	合唱	的	兴奋的	耳语	随后	她	惊慌	询问	.

她惊愕的询问之后，响起了一阵兴奋的窃窃私语。

" [noʊ] , [wer] ? "

"	No	,	where	?	"
"	不	,	在哪里	?	"

“不，在哪儿？”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	was	it	?	"
"	什么	曾是	它	?	"

“那是什么？”

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [vɔɪs] ? "

"	Was	it	a	voice	?	"
"	曾是	它	一个	嗓音	?	"

“那是人声吗？”

" [juː; jʊ] [miːn] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ? "
" You mean on the river ? "
" 你 意思是 在 这 河 ? "

“你是说在河上吗？”

" [ʃ] , ['lɪs(ə)n] , " [sed] [mɪ'nɜːrvə] ; " [lʊk] , [duː][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] — [raɪt] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
" Shh , listen , " said Minerva ; " look , do you see a light — right there among the
" 嘘 , 听 , " 说 米涅瓦 ; " 看 , 做 你 看 一个 光 — 正确的 那里 之中 这
[bʊʃɪz] ?
bushes ?
灌木丛 ?

“嘘，听，”米涅瓦说；“看，你看到灯光了吗——就在灌木丛里？”

[ʃ] .
Shh .
嘘 .

嘘。

[dəunt] [rʌn] .
Don't run .
不 跑步 .

不要跑。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk]['foʊliɪdʒ] [əˌlɔːŋ'ʃɔːr] [ænd; ənd]
" There was indeed a light shining through the dark foliage alongshore and
" 那里 曾是 的确 一个 光 灼灼 通过 这 黑暗的 叶子 近岸 和
['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ,
presently a voice was to be heard ,
目前 一个 嗓音 曾是 到 是 听到 ,

“确实有一束光透过岸边茂密的树叶照射进来，不久便传来一个声音。”

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [wɜːrdz][tuː; tə] [straɪk] ['terər] [tuː; tə][ðə; ði] ['staʊtɪst] [kæmp] - ['faɪər][gɜːrl] [hɑːrt] .
a voice speaking words to strike terror to the stoutest Camp - fire Girl heart .
一个 嗓音 请讲 字 到 罢工 恐怖 到 这 最粗壮的 营 - 火 女孩 心 .

一个声音说出的话语，足以让最勇敢的篝火女孩的心都感到恐惧。

" [aɪ] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːps] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,
" I watched for the cops , " it said ,
" 我 观看 为了 这 警察 , " 它 说 ,

“我一直在留意警察，”上面写道。

" [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][aɪ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]
" and as soon as I saw them I beat it across the field and told the
" 和 作为 很快 作为 我 锯 他们 我 打 它 穿过 这 场地 和 讲述 这
[gæŋ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][gɑːt] [ə'weɪ]
gang and every one got away
帮派 和 每一个 一 得到 离开

“我一看到他们，就赶紧跑过田野，告诉了那伙人，结果所有人都逃走了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .
but it was a narrow escape .
但 它 曾是 一个 狭窄的 逃脱 .

但真是侥幸逃脱。

[wʌn] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] .
One detective had me by the collar .
一 侦探 有 我 经过 这 衣领 .

一个侦探揪住了我的衣领。

[ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [ðoʊ] . "
This is going to be easy though . "
这 是 去 到 是 简单的 尽管 . "

但这应该很容易吧。

" ['bændits] ! " ['wɪspəd] [mɪ'nɜːrvə] .
" **Bandits** **!** " **whispered** **Minerva** **.**
" 强盗 ! " 低声说道 米涅瓦 .

“强盗！”米涅瓦低声说道。

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rɑːb] [ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [wɪə(r)] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] , " [briːðd] ['mɑːrgrət]
" **They're** **going** **to** **rob** **the** **house** **while** **we're** **on** **the** **lawn** **,** " **breathed** **Margaret**
" 它们是 去 到 抢 这 房子 尽管 是 在 这 草地 , " 呼吸 玛格丽特
-
Timerson **.**
-

“他们会在我们待在草坪上的时候抢劫房子，”玛格丽特·蒂默森喘着气说。

" [ðeə(r)] ['kraʊtʃɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ðoʊz] [bʊʃɪz] , " [sed] [ə'nʌðər] [gɜːrl] .
" **They're** **crouching** **on** **the** **shore** **just** **behind** **those** **bushes** **,** " **said** **another** **girl** **.**
" 它们是 蹲伏 在 这 支撑 只是 在后面 那些 灌木丛 , " 说 其他 女孩 .

“他们就蹲在岸边，就在那几丛灌木后面，”另一个女孩说。

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [vɔɪs] .
" **Leave** **it** **to** **me** **,** " **said** **the** **mysterious** **voice** **.**
" 离开 它 到 我 , " 说 这 神秘 嗓音 .

“交给我吧。”神秘的声音说道。

" [aɪl] ['hænd(ə)l] [ðem; ðəm] .
" **I'll** **handle** **them** **.**
" 患病的 处理 他们 .

“我会处理他们。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER** **XVIII**
" 章 十八

第十八章

['evri] [wɪtʃ] [weɪ]
EVERY **WHICH** **WAY**
每一个 哪个 方式

各处

[wiː; wi] [left] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] ['aɪlənd] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['greɪsfəli] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['taɪni] [riːf] [wens] [ˌaɪ 'tiː]
We **left** **Merry** **-** **go** **-** **round** **Island** **revolving** **gracefully** **upon** **a** **tiny** **reef** **whence** **it**
我们 左边 欢乐 - 去 - 圆形的 岛 旋转 优雅地 之上 一个 微小的 礁 何处 它
[wʌz; wəz] [bɔːrn] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [taɪd] .
was **borne** **by** **the** **rising** **tide** **.**
曾是 出生 经过 这 上升 潮 .

我们离开了旋转木马岛，它优雅地在一小块礁石上旋转，被上涨的潮水托着。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['nærətɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['siːst]
We **are** **now** **to** **take** **up** **our** **narrative** **at** **the** **point** **where** **the** **island** **ceased**
我们 是 现在 到 拿 向上 我们的 叙述 在 这 观点 在哪里 这 岛 停止
['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kærid] ['sloʊli] [ɑːn] [ˌʌp'striːm] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] ['wɔːtərz] .
spinning **and** **was** **carried** **slowly** **on** **upstream** **by** **the** **incoming** **waters** **.**
旋转 和 曾是 携带 缓慢地 在 上游 经过 这 即将到来 水 .

现在，我们要从岛屿停止旋转并被涌入的海水缓慢地向上游移动的地方继续叙述。

[wen] [ðə; ði] [taɪd] [riːtʃt] [flʌd] , [ðə; ði] ['aɪlənd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtər] ,
When **the** **tide** **reached** **flood** **,** **the** **island** **hesitated** **upon** **the** **still** **water** **,**
什么时候 这 潮 达到 洪水 , 这 岛 犹豫了一下 之上 这 仍然 水 ,

当潮水上涨到最高点时，小岛在平静的水面上停滞不前。

[ðen] [laɪk] [sʌm; səm] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [ɑːks] , [muːvd] ['sloʊli] [ˌdaʊn'striːm] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði]
then **like** **some** **obedient** **and** **clumsy** **ox** **,** **moved** **slowly** **downstream** **again** **upon** **the**
然后 喜欢 一些 听话 和 笨拙 牛 , 已搬 缓慢地 下游 再次 之上 这
[eb] .
ebb **.**
落潮 .

然后像一头听话又笨拙的牛一样，随着退潮缓缓地向下游移动。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] ,
And **meanwhile** **,**
和 同时 ,

与此同时，

[ðə; ði] [deɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['rɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrdi]
the **day** **departed** **and** **darkness** **fell** **upon** **the** **winding** **river** **and** **the** **hardy**
这 天 已离开 和 黑暗 跌倒 之上 这 绕线 河 和 这 耐寒的
[æd'ventʃəəz] [lɪt] [ðer; ðər] ['læntərnz] .
adventurers **lit** **their** **lanterns** **.**
冒险者 点燃 他们的 灯笼 .

白昼逝去，夜幕降临在蜿蜒的河流上，勇敢的冒险者们点亮了灯笼。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] [stɪk] [ɪn][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [spɑːt] , " [sed] ['taʊnzənd] ,
" **I** **was** **hoping** **we** **might** **stick** **in** **some** **pleasant** **spot** **,** **"** **said** **Townsend** **,**
" 我 曾是 希望 我们 可能 戳 在 一些 令人愉快的 点 , " 说 汤森德 ,

“我原本希望我们能待在某个风景优美的地方，”汤森德说。

" [wer] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ɪz] [gʊd] .
" **where** **the** **fishing** **is** **good** **.**
" 在哪里 这 钓鱼 是 好的 .

“钓鱼的好地方。”

[aɪ][fər'gɑːt] [haʊ] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['aɪlənd] [maɪt] [ækt][ɪn][ə; eɪ]['taɪd(ə)l] ['rɪvər] .
I **forgot** **how** **a** **floating** **island** **might** **act** **in** **a** **tidal** **river** **.**
我 忘了 如何 一个 漂浮的 岛 可能 行为 在 一个 潮汐 河 .

我忘了漂浮岛屿在潮汐河流中会如何运动。

[aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] ['aɪlənd] [wʊd] [meɪk] [ʌp] [ɪts][maɪnd][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .
I **wish** **this** **island** **would** **make** **up** **its** **mind** **to** **something** **.**
我 希望 这 岛 会 制作 向上 它是 头脑 到 某物 .

我希望这座岛屿能下定决心做点什么。

[dʒʌst] [wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['westərn] [koʊst] [aɪ][faɪnd] [ɪts] [ðə; ði] ['iːstərn] [koʊst] .
Just **when** **I** **want** **to** **explore** **the** **western** **coast** **I** **find** **it's** **the** **eastern** **coast** **.**
只是 什么时候 我 想 到 探索 这 西 海岸 我 寻找 它是 这 东 海岸 .

我本来想去探索西海岸，结果发现到了东海岸。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [aɪm][æt; ət] — — "
I **don't** **know** **where** **I'm** **at** **—** **—** **"**
我 不 知道 在哪里 我是 在 — — "

我不知道自己身在何处——”

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [wer] [jʊə(r)] [æt; ət][tuː; tə][hæv; həv] [fʌn] , " [sed] [piː] - [wiː] .
" **You** **don't** **have** **to** **know** **where** **you're** **at** **to** **have** **fun** **,** **"** **said** **Pee** **-** **wee** **.**
" 你 不 有 到 知道 在哪里 你是 在 到 有 乐趣 , " 说 撒尿 - 哇 .

“你不必知道自己身在何处才能玩得开心，”皮威说。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['taʊnzənd] ;
" **I** **know** **it** **,** **"** **said** **Townsend** **;**
" 我 知道 它 , " 说 汤森德 ;

“我知道，”汤森德说；

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [haɪk] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔːr] ['twenti] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [koʊst] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]

"	but	when	I	hike	fifteen	or	twenty	feet	to	the	north	coast	of	the	island
"	但	什么时候	我	远足	十五	或者	二十	脚	到	这	北	海岸	的	这	岛

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['aɪlənd] [swɪŋz] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][aɪm][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [koʊst] ,

and	then	the	island	swings	around	and	I	find	I'm	on	the	south	coast	,
和	然后	这	岛	摇摆	大约	和	我	寻找	我是	在	这	南	海岸	,

“但是当我徒步走到岛的北岸十五到二十英尺后，岛屿却突然转向，我发现自己到了南岸。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [haɪk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['aɪlənd] [əˈgen] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [koʊst]

I've	got	to	hike	all	the	way	across	the	island	again	to	get	to	the	north	coast
我已经	得到	到	远足	全部	这	方式	穿过	这	岛	再次	到	得到	到	这	北	海岸

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [get] [ðer; ðər][aɪ][faɪnd][aɪm][ɑːn][ðə; ði] [west] [koʊst] .

and	when	I	get	there	I	find	I'm	on	the	west	coast	.
和	什么时候	我	得到	那里	我	寻找	我是	在	这	西方	海岸	.

我不得不再次徒步穿越整个岛屿才能到达北海岸，结果到了那里却发现自己身处西海岸。

[ðen] [aɪ] [krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [koʊst] [ænd; ənd][ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ][faɪnd][aɪm][ɑːn][ðə; ði]

Then	I	cross	to	the	east	coast	and	in	about	a	minute	I	find	I'm	on	the
然后	我	叉	到	这	东方	海岸	和	在	关于	一个	分钟	我	寻找	我是	在	这

['sʌðərn] [ʃɔːr] .

southern	shore	.
南部	支撑	.

然后我横渡到东海岸，大约一分钟后，我发现自己已经到了南岸。

" [noʊ] ['mætər] [wer] [aɪ][goʊ][aɪm] ['sʌmwer] [els] ; [its] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] .

"	No	matter	where	I	go	I'm	somewhere	else	;	it's	discouraging	.
"	不	事情	在哪里	我	去	我是	某处	别的	;	它是	令人沮丧	.

“无论我走到哪里，我都感觉身处别处；这令人沮丧。”

[aɪv] [wɔːkt] ['fɔːrti] - [ɪ'lev(ə)n] [maɪlz] [sɪns] ['sʌpər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [koʊst]

I've	walked	forty	-	eleven	miles	since	supper	trying	to	keep	on	the	western	coast
我已经	步行	四十	-	十一	英里	自从	晚餐	尝试	到	保持	在	这	西	海岸

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] — [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [ðə; ði] ['iːstərn] [koʊst] .

and	here	I	am	on	the	north	—	wait	a	minute	—	the	eastern	coast	.
和	这里	我	是	在	这	北	—	等待	一个	分钟	—	这	东	海岸	.

从晚饭后到现在，我已经走了 411 英里，一直想沿着西海岸走，结果现在我到了北海岸——等等——东海岸。

[ɪf] [ðɪs] ['aɪlənd] [wəʊnt] [steɪ] [stɪl] [aɪ] [kɑːnt] [ɪkˈsplɔːr] [ˌaɪ 'tiː] . "

If	this	island	won't	stay	still	I	can't	explore	it	.	"
如果	这	岛	惯于	停留	仍然	我	不能	探索	它	.	"

如果这座岛屿一直动来动去，我就没法探索它了。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , " [sed] [piː] - [wiː] ; " [wiː; wi][kæn; kən] ['penətreɪt] [ðə; ði]

"	I	tell	you	what	we	can	do	,	"	said	Pee	-	wee	;	"	we	can	penetrate	the
"	我	告诉	你	什么	我们	能	做	,	"	说	撒尿	-	哇	;	"	我们	能	穿透	这

[ɪnˈtɪriər] ,

interior	,
内部的	,

“我告诉你我们能做什么，”皮威说，“我们可以进入内部，

[ðen] [wiːl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

then	we'll	always	be	in	the	same	place	.
然后	出色地	总是	是	在	这	相同的	地方	.

那样的话，我们就永远无法回到原点了。

" [soʊ] [ðeɪ] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ænd; ənd] [sprɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [tʃæt] .

"	So	they	penetrated	the	interior	and	sprawled	on	the	ground	and	chatted	.
"	所以	他们	渗透	这	内部的	和	蔓延	在	这	地面	和	聊天	.

于是他们进入屋内，四仰八叉地躺在地上聊天。

" [wen] [wiː; wi][faɪnd] [ə'nʌðər] ['membər] , " [sed] [piː] - [wiː] ,
" When we find another member , " said Pee - wee ,
" 什么时候 我们 寻找 其他 成员 , " 说 撒尿 - 哇 ,

“当我们找到另一名成员时，”皮威说。

" [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [pə'troʊl][ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [skaʊt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
" we'll have a full patrol and then we'll have to start a scout record
" 出色地 有 一个 满的 巡逻 和 然后 出色地 有 到 开始 一个 侦察 记录
[ænd; ənd] [raɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [siː] ,
and write down a description of the island and everything we see ,
和 写 向下 一个 描述 的 这 岛 和 一切 我们 看 ,

“我们会进行一次完整的巡逻，然后我们需要开始一份侦察记录，写下对岛屿的描述以及我们所看到的一切。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [skaʊts] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvənt]
because scouts have to do that because they have to be observant
因为 侦察兵 有 到 做 那 因为 他们 有 到 是 观察者
[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['ækjərət] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skraɪb] [θɪŋz] . "
and they have to be accurate when they describe things . "
和 他们 有 到 是 准确的 什么时候 他们 描述 事物 . "

因为童子军必须这样做，他们必须善于观察，而且在描述事物时必须准确无误。

" [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [triː] [ɪz] [nɪr] [ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ?
" Would you say that this little tree is near the west coast of the island ?
" 会 你 说 那 这 小的 树 是 靠近 这 西方 海岸 的 这 岛 ?

“您认为这棵小树位于岛屿西海岸附近吗？”

" ['taʊnzənd] [æskt] .
" Townsend asked .
" 汤森德 问 .

汤森问道。

" [aɪv] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [hæf] ['aʊər] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" I've followed it around for the last half hour and I don't know where it is
" 我已经 随后 它 大约 为了 这 最后的 一半 小时 和 我 不 知道 在哪里 它 是
[ɪk'sept] [its] [hɪr] . "
except it's here . "
除了 它是 这里 . "

“我跟着它转了半个小时，除了知道它在这里之外，我不知道它在哪里。”

" [hɪr] ['iznt] [ə; eɪ] [pleɪs] , " [sed] ['roʊli]['pɑːli] .
" Here isn't a place , " said Roly Poly .
" 这里 不是 一个 地方 , " 说 罗利 聚合物 .

“这里不是个地方，”罗利·波利说道。

" [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] ; " [hɪr] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ðer; ðər] . "
" Sure it is , " shouted Pee - wee ; " here is just as much a place as there . "
" 当然 它 是 , " 喊叫 撒尿 - 哇 ; " 这里 是 只是 作为 很多 一个 地方 作为 那里 . "

“当然是这样，”皮威喊道，“这里和那里一样都是个地方。”

" [mɔːr] , " [sed] ['taʊnzənd] .
" More , " said Townsend .
" 更多的 , " 说 汤森德 .

“还要更多，”汤森德说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['pleɪsɪz] — [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] ; [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd]
" There are three places — here , there , and everywhere ; I've often heard
" 那里 是 三 地方 — 这里 , 那里 , 和 到处 ; 我已经 经常 听到
[ðem; ðəm]['spoʊkən][ʌv; əv] . "
them spoken of . "
他们 说 的 . "

“有三个地方——这里、那里和到处；我经常听到人们谈论它们。”

" [ðæts] [dʒʌst] [wer] [ðɪs] ['aɪlənd][ɪz] , " [sed] ['braʊni] .
" That's just where this island is , " said Brownie .
" 那就是 只是 在哪里 这 岛 是 , " 说 布朗尼 .

“这座岛就在那里，”布朗尼说。

" [ˌæbsə'luːtli] , " [sed] ['taʊnzənd] , " ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [steɪ] [ðer; ðər] .
" Absolutely , " said Townsend , " only it won't stay there .
" 绝对地 , " 说 汤森德 , " 仅有的 它 惯于 停留 那里 .

“当然，”汤森德说，“只是它不会一直待在那里。”

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [iːt] ?
Is there anything more we can eat ?
是 那里 任何事物 更多的 我们 能 吃 ?

还有什么可以吃的吗?

['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] ?
Anything more that you don't have to make ?
任何事物 更多的 那 你 不 有 到 制作 ?

还有什么你不需要做的吗?

[maɪ] [lɔːŋ] [træmp] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [koʊst] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hʌŋgri] [ə'gen] . "
My long tramp in search of the west coast has made me hungry again . "
我的 长的 流浪汉 在 搜索 的 这 西方 海岸 有 制成 我 饥饿的 再次 . "

我长途跋涉寻找西海岸的旅程又让我感到饥饿了。

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['flæpdʒæk] , " [sed] [piː] - [wiː] ; " [aɪv] [gɑːt] [eɪt] [paʊndz] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [miːl] .
" I can make flapjacks , " said Pee - wee ; " I've got eight pounds of Indian meal .
" 我 能 制作 煎饼 , " 说 撒尿 - 哇 ; " 我已经 得到 八 磅 的 印度 一顿饭 .
"
"
"

“我可以做煎饼，”皮威说，“我有八磅印度玉米粉。”

" [haʊ] [fɑːr] [wʊd] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [haɪk] [tuː; tə][daɪ'dʒest][ðem; ðəm] ?
" How far would I have to hike to digest them ?
" 如何 远的 会 我 有 到 远足 到 消化 他们 ?

“我需要徒步走多远才能消化它们？”

" ['taʊnzənd] [æskt] .
" Townsend asked .
" 汤森德 问 .

汤森问道。

" [juːd] [niːd] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['aɪlənd][ðæn; ðən] [ðɪs] , " [sed] ['braʊni] .
" You'd need a bigger island than this , " said Brownie .
" 你会 需要 一个 大 岛 比 这 , " 说 布朗尼 .

“你需要比这更大的岛，”布朗尼说。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [daɪ'dʒest][ə; eɪ]['flæpdʒæk][ɑːn] ['eniθɪŋ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [saʊθ] [ə'merɪkə] . "
" You couldn't digest a flapjack on anything smaller than South America . "
" 你 不能 消化 一个 煎饼 在 任何事物 较小的 比 南 美国 . "

“在比南美洲小的任何地方，你都消化不了一块煎饼。”

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] , " [sed] ['taʊnzənd] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pruːnz]
" Give me a piece of chocolate , " said Townsend , " and a couple of prunes
" 给 我 一个 片 的 巧克力 , " 说 汤森德 , " 和 一个 夫妻 的 西梅
. "
: "
. "

“给我一块巧克力，”汤森德说，“再给我几颗西梅干。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [naɪs] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] , [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" It looks nice up the river in the moonlight , doesn't it ?
" 它 看起来 好的 向上 这 河 在 这 月光 , 不 它 ?

“月光下的河边景色真美，不是吗？”

" [ˈbraʊni] [æskt] .
" Brownie asked .
" 布朗尼 问 .

布朗尼问道。

" [juː; jʊ] [miːn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , " [sed] [ˈtaʊnzənd] .
" You mean down the river , " said Townsend .
" 你 意思是 向下 这 河 , " 说 汤森德 .

“你是说顺流而下吗？”汤森德说。

" [aɪm] [ˈfeɪsɪŋ] — — "
" I'm facing — — "
" 我是 面向 — — "

“我正面临——”

" [dəunt] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wer] [jʊə(r)] [ˈfeɪsɪŋ] , " [sed] [ˈtaʊnzənd] .
" Don't try to find out where you're facing , " said Townsend .
" 不 尝试 到 寻找 出去 在哪里 你是 面向 , " 说 汤森德 .

“不要试图弄清楚你面对的是哪一方，”汤森德说。

" [hɪr] , [iːt] [ə; eɪ] [pruːn] . "
" Here , eat a prune . "
" 这里 , 吃 一个 修剪 . "

“来，吃颗西梅干。”

" [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɪn] [ˈprɪti] [suːn] , " [sed] [nʌts] .
" I'm going to turn in pretty soon , " said Nuts .
" 我是 去 到 转动 在 漂亮的 很快 , " 说 坚果 .

“我很快就要睡觉了，”纳茨说道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] [tuː; tə] [tɜːrn] , " [sed] [ˈtaʊnzənd] .
" That's a new place to turn , " said Townsend .
" 那就是 一个 新的 地方 到 转动 , " 说 汤森德 .

“那是一个全新的方向，”汤森德说。

" [wiːv] [tɜːrnd] [ˈevriwer] [bʌt; bət] [ɪn] .
" We've turned everywhere but in .
" 我们已经 转向 到处 但 在 .

“我们几乎向所有地方都投降了，唯独没有向内部投降。”

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiːl] [tɜːrn] [aʊt] ; [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ˈevriwer] . "
In the morning we'll turn out ; then we will have turned everywhere . "
在 这 早晨 出色地 转动 出去 ; 然后 我们 将要 有 转向 到处 . "

早上我们出发；到那时，我们就到处都转过了。

" [wɪə(r)] [ˈflɔpiŋ] [ˌdaʊnˈstriːm] [ˈprɪti] [fæst] , " [sed] [ˈbraʊni] ; " [ðæts] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] . "
" We're flopping downstream pretty fast , " said Brownie ; " that's one sure thing . "
" 是 扑腾 下游 漂亮的 快速地 , " 说 布朗尼 ; " 那就是 一 当然 事物 . "

“我们正迅速地顺流而下，”布朗尼说；“这是肯定的。”

" [aɪm] [glæd] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃʊr] , " [sed] [ˈtaʊnzənd] .
" I'm glad there's something sure , " said Townsend .
" 我是 高兴的 有 某物 当然 , " 说 汤森德 .

“我很高兴有件确定的事，”汤森德说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrkəs][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ]

It	was	as	good	as	a	circus	to	see	him	sitting	against	the	tree	with
它	曾是	作为	好的	作为	一个	马戏团	到	看	他	坐着	反对	这	树	和

[hɪz; ɪz] [niːz] [drɔːn] [ʌp] ,

his	knees	drawn	up	,
他的	膝盖	绘制	向上	,

看着他蜷缩着双膝靠在树上坐着，那情景简直就像在看马戏表演一样。

['glænsɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌni] [lʊk] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz]

glancing	this	way	and	that	with	a	funny	look	of	patient	resignation	on	his
瞥了一眼	这	方式	和	那	和	一个	有趣的	看	的	病人	辞职	在	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

他不时地四处张望，脸上带着一种滑稽的、无奈的神情。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] [tent] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ?

"	What	do	you	say	we	put	the	tent	up	in	the	heart	of	the	interior	?
"	什么	做	你	说	我们	放	这	帐篷	向上	在	这	心	的	这	内部的	?

“不如我们在内陆中心地带搭起帐篷？”

[ðen] [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Then	we'll	be	able	to	find	it	in	the	morning	.
然后	出色地	是	有能力的	到	寻找	它	在	这	早晨	.

这样我们早上就能找到它了。

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi]

The	unknown	heart	of	the	interior	seems	to	be	the	only	place	we	can	be
这	未知	心	的	这	内部的	似乎	到	是	这	仅有的	地方	我们	能	是

[ʃʊr] [ʌv; əv] .

sure	of	.
当然	的	.

似乎只有我们能够确定的，只有我们未知的内心深处。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [steɪz] [ˌɪn'saɪd] .

At	least	it	always	stays	inside	.
在	至少	它	总是	停留	里面	.

至少它始终待在室内。

[hænd][ˌem 'iː] [ðæt] ['groʊsəri][bɑːks][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['sʌðərn] [ʃɔːr] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Hand	me	that	grocery	box	from	the	extreme	southern	shore	,	will	you	?
手	我	那	杂货店	盒子	从	这	极端	南部	支撑	,	将要	你	?

把从最南端海岸运来的那个食品杂货箱递给我，好吗?

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [pruːn] ?

And	another	prune	?
和	其他	修剪	?

还要再修剪一次吗?

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'tɪriər] [dɪ'mændz] [ə'nʌðər] [pruːn] .

The	heart	of	my	interior	demands	another	prune	.
这	心	的	我的	内部的	需求	其他	修剪	.

我的内心深处需要再修剪一下。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [dɪ'skʌvərər] , [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ?

Do	you	know	,	Discoverer	,	what	I	think	?
做	你	知道	,	发现者	,	什么	我	思考	?

探索者号，你知道我在想什么吗?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] .

I	think	I	see	a	settlement	.
我	思考	我	看	一个	沉降	.

我认为双方能够达成和解。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [aɪm] [ˈfeɪsɪŋ] ,

I	don't	know	where	it	is	because	I	don't	know	which	way	I'm	facing	,
我	不	知道	在哪里	它	是	因为	我	不	知道	哪个	方式	我是	面向	,

我不知道它在哪里，因为我不知道自己面向哪个方向。

[bʌt; bət][aɪm] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈfeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [əˈgoʊ] .

but	I'm	certainly	facing	a	settlement	—	or	at	least	I	was	a	second	ago	.
但	我是	当然	面向	一个	沉降	—	或者	在	至少	我	曾是	一个	第二	前	.

但我肯定要面临和解——或者至少刚才我还面临和解。

[ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgen] .

There	it	is	again	.
那里	它	是	再次	.

它又出现了。

[aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][dʒəˈpæn] ; [aɪ] [siː] [ə; eɪ][ˌdʒæpəˈniːz][ˈlæntərn] .

I	think	we're	nearing	the	coast	of	Japan	;	I	see	a	Japanese	lantern	.
我	思考	是	临近	这	海岸	的	日本	;	我	看	一个	日本人	灯笼	.

我想我们快到日本海岸了；我看到了一盏日本灯笼。

[ðæts] [ˈfʌni] .

That's	funny	.
那就是	有趣的	.

那很好笑。

[dɪd][wiː; wi] [pæs] [ðə; ði] [fɪləˈpiːnz] ? "

Did	we	pass	the	Philippines	?	"
做过	我们	经过	这	菲律宾	?	"

我们经过菲律宾了吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [ˈbraʊni] .

"	I	don't	know	,	"	said	Brownie	.
"	我	不	知道	,	"	说	布朗尼	.

“我不知道，”布朗尼说。

" [wiː; wi] [pæst] [ˈkɔːrbəts] [ˈlʌmbər] [jɑːrd] . "

"	We	passed	Corbett's	Lumber	Yard	.	"
"	我们	通过了	科贝特的	木材	院子	.	"

“我们路过了科贝特木材厂。”

" [ðə; ði] [fɪləˈpiːnz] [ɑːr; ər] [ˈfɑːrðər] [əˈlɔːŋ] , " [sed] [ˈtaʊnzənd] ; " [ðeə(r)] [ðə; ði] [ˈsekənd] [tɜːrn][tuː; tə]

"	The	Philippines	are	farther	along	,	"	said	Townsend	;	"	they're	the	second	turn	to
"	这	菲律宾	是	更远	沿着	,	"	说	汤森德	;	"	它们是	这	第二	转动	到

['aʊər; ɑːr] [left] .

our	left	.
我们的	左边	.

“菲律宾更靠前，”汤森德说；“他们是我们左边的第二个转弯处。”

[ɪf] [ðɪs] ['aɪlənd] [hɪts] [dʒəˈpæn] [ðeɪl] [græb][ˌaɪ ˈtiː] ;

If	this	island	hits	Japan	they'll	grab	it	;
如果	这	岛	点击量	日本	他们会	抓住	它	;

如果这座岛屿落入日本手中，他们就会占领它；

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪl] [græb][ˌaɪ ˈtiː][laɪk] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][jæp] . "

I	have	a	feeling	that	they'll	grab	it	like	the	island	of	Yap	.	"
我	有	一个	感觉	那	他们会	抓住	它	喜欢	这	岛	的	雅浦	.	"

我感觉他们会像占领雅浦岛一样占领它。

" [aɪv] [gɑːt][æn; ən][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] !

"	I've	got	an	inspiration	!
"	我已经	得到	一个	灵感	!

我有了灵感!

[aɪv] [gɑːt][æn; ən][ɪnspə'reɪʃ(ə)n] ! " ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] .
I've got an inspiration ! " shouted Pee - wee in a voice of thunder .
我已经 得到 一个 灵感 ! " 喊叫 撒尿 - 哇 在 一个 嗓音 的 雷 .

“我灵感来了！”皮威用雷鸣般的声音喊道。

" [aɪ] [noʊ] [wer] [wɪə(r)] [æt; ət] .
" I know where we're at .
" 我 知道 在哪里 是 在 .

我知道我们现在处在什么位置。

[ðæts] ['mɪstər] . - [pleɪs] [daʊn] [ðer; ðər] .
That's Mr . Skybrow's place down there .
那就是 先生 . - 地方 向下 那里 .

下面那边是斯凯布罗先生的住处。

[hiː; hi] [oʊnz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['reilrəudz] [ænd; ənd] [θɪŋz] !
He owns a lot of railroads and things !
他 拥有 一个 很多 的 铁路 和 事物 !

他拥有很多铁路和其他资产！

[ðeə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːn] ['pɑːrti][ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] ! "
They're having a lawn party there to - night ! "
它们是 拥有 一个 草地 派对 那里 到 - 夜晚 ! "

他们今晚在那儿办草坪派对！

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?
" Are they having anything to eat ?
" 是 他们 拥有 任何事物 到 吃 ?

他们有吃东西吗?

" ['taʊnzənd] [æskt] ['kwaɪətli] .
" Townsend asked quietly .
" 汤森德 问 悄悄 .

汤森德轻声问道。

" [jʌm] , [jʌm] — [em] - [em] - [em] ! " [sed] [piː] - [wiː] .
" Yum , yum — m - m - m ! " said Pee - wee .
" 美味 , 好吃 — 米 - 米 - 米 ! " 说 撒尿 - 哇 .

“好吃，好吃——嗯！”皮威说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] .
" They have everything .
" 他们 有 一切 .

他们什么都有。

[wʌns] [aɪ] [went] [tuː; tə] [mɪ'nɜːrvəz] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti][ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ɔːl][nekst] [wiːk] ,
Once I went to Minerva's birthday party and I couldn't go to school all next week ,
一次 我 去 到 米涅瓦的 生日 派对 和 我 不能 去 到 学校 全部 下一个 星期 ,

有一次我去参加了米涅瓦的生日派对，结果接下来的一周我都没法去上学。

[ðæts] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] .
that's how much they have to eat there .
那就是 如何 很多 他们 有 到 吃 那里 .

这就是他们在那里每天要吃的食物量。

[get] [ðə; ði] [kloʊðz] - [stɪks] .
Get the clothes - sticks .
得到 这 衣服 - 棍子 .

去拿衣夹。

[get] [ðə; ði] [kloʊðz] - [stɪks] !
Get the clothes - sticks !
得到 这 衣服 - 棍子 !

拿晾衣杆来!

[lets] [poʊl] [ðə; ði] ['aɪlənd] [tuː; tə] [ʃɔːr] .
Let's pole the island to shore .
我们来吧 极 这 岛 到 支撑 .

我们用撑杆把岛拖到岸边去吧。

[aɪ] [bet] [ʃiːl] [laɪk] [juː; jʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [bɪg] — [aɪl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] — [ɔːl] [maɪ]
I bet she'll like you because you're big — I'll introduce you to her — all my
我 赌注 壳 喜欢 你 因为 你是 大的 — 患病的 介绍 你 到 她 — 全部 我的
[oʊld] [truːp] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] — ['hɜːri] [ʌp] — [pʊʃ] — [kiːp] ['pʊʃɪŋ] ! "
old troop is going to be there — hurry up — push — keep pushing ! "
老的 部队 是 去 到 是 那里 — 匆忙 向上 — 推 — 保持 推动 ! "

我敢打赌她会喜欢你，因为你块头大——我来介绍你们认识——我以前的部队都会去——快点——推——继续推！”

" [riːtʃ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [koʊst] [ænd; ənd] [hænd] [ˌem 'iː] [ðæt] [poʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] [koʊst]
" Reach over to the west coast and hand me that pole from the north coast
" 抵达 超过 到 这 西方 海岸 和 手 我 那 极 从 这 北 海岸
[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [koʊst] ,
before it goes over to the east coast ,
前 它 去 超过 到 这 东方 海岸 ,

“从西海岸那边把北海岸的杆子递给我，免得它跑到东海岸去。”

" [sed] ['taʊnzənd] ['kwaɪətli] .
" said Townsend quietly .
" 说 汤森德 悄悄 .

“汤森德平静地说。”

" [get] [ʌp] !
" Get up !
" 得到 向上 !

“起床!

[get] [ʌp] ! " ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] , [ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] .
Get up ! " shouted Pee - wee , all excitement .
得到 向上 ! " 喊叫 撒尿 - 哇 , 全部 激动 .

“起来！”皮威兴奋地喊道。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] ? "
" Aren't you going to get up ? "
" 不是 你 去 到 得到 向上 ? "

你不打算起来吗?

" ['pɑːzətɪvli] , " [sed] ['taʊnzənd] , ['drægɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Positively , " said Townsend , dragging himself to his feet .
" 积极地 , " 说 汤森德 , 拖拽 他自己 到 他的 脚 .

“当然，”汤森德说着，挣扎着站了起来。

" [ʃ] ! " [sed] [piː] - [wiː] , " [lets] [sər'praɪz] [ðem; ðəm] . "
" Shh ! " said Pee - wee , " let's surprise them . "
" 嘘 ! " 说 撒尿 - 哇 , " 我们来吧 惊喜 他们 . "

“嘘！”皮威说，“我们去给他们一个惊喜吧。”

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ðæts] ['meɪkɪŋ] ['eni] [nɔɪz] , " [sed] ['taʊnzənd] .
" You're the only one that's making any noise , " said Townsend .
" 你是 这 仅有的 一 那就是 制作 任何 噪音 , " 说 汤森德 .

“只有你在制造噪音，”汤森德说。

" [aɪ] [miːn] [maɪ'self] , [tuː] , " [sed] [piː] - [wiː] .
" I mean myself , too , " said Pee - wee .
" 我 意思是 我 , 也 , " 说 撒尿 - 哇 .

“我也是指我自己，”皮威说。

" [ʃʊʃ] . "
" Shhhh . "
" 嘘 . "

嘘。

" ['hiːz] ['telɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] , " [sed] ['braʊni] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] ['læftər] .
" He's telling himself to keep still , " said Brownie , unable to control his laughter .
" 他是 讲述 他自己 到 保持 仍然 , " 说 布朗尼 , 无法 到 控制 他的 笑声 .

“他告诉自己要保持安静，”布朗尼说着，忍不住大笑起来。

" [aɪ] [miːn] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] — [ˌem 'iː] [tuː] , " [sed] [piː] - [wiː] .
" I mean all of us — me too , " said Pee - wee .
" 我 意思是 全部 的 我们 — 我 也 , " 说 撒尿 - 哇 .

“我的意思是，我们所有人——也包括我，”皮威说。

" [ʃ] .
" Shh .
" 嘘 .

嘘。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['poʊlɪŋ] [ðə; ði] ['aɪlənd] [tuː; tə]
" It was during the long and rather difficult process of poling the island to
" 它 曾是 期间 这 长的 和 相当 难的 过程 的 撑杆 这 岛 到
[ʃɔːr] [ðæt] [piː] - [wiː] ,
shore that Pee - wee ,
支撑 那 撒尿 - 哇 ,

“在将小岛撑篙划到岸边的漫长而艰难的过程中，皮威……”

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪm'poʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kəm'pærətɪv] ['kwaɪət][ə'pɑːn] [hɪm'self] ,
unable to impose more than comparative quiet upon himself ,
无法 到 强加 更多的 比 比较 安静的 之上 他自己 ,

他无法让自己保持相对平静，

['edəˌfaɪd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [əd'ventʃər] [ɪn] ['bærəl] ['æli] .
edified his companions with an account of his recent adventure in Barrel Alley .
受启发 他的 同伴 和 一个 帐户 的 他的 最近的 冒险 在 桶 胡同 .

他向同伴们讲述了自己最近在桶巷的冒险经历，令他们大开眼界。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['siːmɪŋli] ['ɑːmɪnəs] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [kɑːps] " [ænd; ənd] ['fjʊdʒətɪv]
And it was his seemingly ominous mention of " cops " and fugitives
和 它 曾是 他的 似乎 不祥的 提到 的 " 警察 " 和 逃犯
[wɪtʃ] [mɪ'nɜːrvə] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] ,
which Minerva Skybrow and her friends ,
哪个 米涅瓦 - 和 她 朋友们 ,

而他那句看似不祥的“警察”和逃犯的话语，让米涅瓦·斯凯布罗和她的朋友们感到不安。

['lɪŋgərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'freʃmənt] [tent] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] , [ˌoʊvər'hɜːrd] .
lingering at the little refreshment tent near the river , overheard .
挥之不去的 在 这 小的 清爽 帐篷 靠近 这 河 , 无意中听到 .

在河边的小茶点帐篷里逗留时，无意间听到了这样的话。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['dezərt] ['aɪlənd][wʌz; wəz] ['bɑːbɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [θɪk] [ˌroʊdə'dendrən]
At that moment the desert island was bobbing against the thick rhododendron
在 那 片刻 这 沙漠 岛 曾是 上下摆动 反对 这 厚的 杜鹃花
[bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] .
bushes at the edge of the lawn .
灌木丛 在 这 边缘 的 这 草地 .

那一刻，那座荒岛在草坪边缘茂密的杜鹃花丛中轻轻晃动。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ðə; ði] ['ɜːrθli] ['pærədaɪs]

THE	EARTHLY	PARADISE
这	尘世的	天堂

人间天堂

" [aɪ][dəunt] [ker] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['dɔːrə] [deɪn] ['derɪŋ] ;

"	I	don't	care	who	it	is	or	what	it	is	,	"	said	Dora	Dane	Daring	;
"	我	不	关心	WHO	它	是	或者	什么	它	是	,	"	说	多拉	丹恩	大胆	;

“我不在乎是谁，也不在乎是什么，”多拉·丹·达林说道；

" [aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['bændɪt][ðæt] ['evər] [lɪvd] .

"	I'm	not	afraid	of	the	biggest	bandit	that	ever	lived	.
"	我是	不是	害怕的	的	这	最大	土匪	那	曾经	居住地	.

“我连史上最大的强盗都不怕。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðoʊz] [men][ɑːr; ər]['duːɪŋ] ['ləːkiŋ] [ə'baʊt] [hɪr] .

I'm	going	to	find	out	what	those	men	are	doing	lurking	about	here	.
我是	去	到	寻找	出去	什么	那些	男人	是	正在做	潜伏	关于	这里	.

我要查清楚那些男人在这里鬼鬼祟祟地干什么。

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ʃiː; ʃi] [stroʊd] ['fɔːrwərd] , ['pɑːrtɪd][ðə; ði] [ˌroʊdə'dendrən] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd]

"	Without	another	word	she	strode	forward	,	parted	the	rhododendron	bushes	,	and
"	没有	其他	单词	她	大步走	向前	,	分手了	这	杜鹃花	灌木丛	,	和

[kən'frʌntɪd] [ðə; ði] [mɜ˞'ɔdʒ˞z] .

confronted	the	marauders	.
面对	这	乱兵	.

她一言不发，大步向前，拨开杜鹃花丛，迎面而来的是强盗。

" [wel] , [aɪ] — ['nevər] — [ɪn] — [ɔːl][maɪ][laɪf] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Well	,	I	—	never	—	in	—	all	my	life	,	"	she	cried	.
"	出色地	,	我	—	绝不	—	在	—	全部	我的	生活	,	"	她	哭	.

“唉，我——从来没有——在我这辈子，”她哭着说。

" [its] ['lɪt(ə)l] ['wɔːltər] ['hærɪs] !

"	It's	little	Walter	Harris	!
"	它是	小的	沃尔特	哈里斯	!

“是小沃尔特·哈里斯！”

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? "

What	on	earth	are	you	doing	here	?	"
什么	在	地球	是	你	正在做	这里	?	"

你到底在这里做什么?

" [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] ['aɪlənd] , " [sed] [piː] - [wiː] ; " [wɪə(r)] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	discovered	this	island	,	"	said	Pee	-	wee	;	"	we're	exploring	it	.
"	我	发现	这	岛	,	"	说	撒尿	-	哇	;	"	是	探索	它	.

“我发现了这个岛，”皮威说；“我们正在探索它。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛlə˞z] [ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

One	of	these	fellers	is	a	native	because	he	was	on	it	before	it	was
一	的	这些	伙计们	是	一个	本国的	因为	他	曾是	在	它	前	它	曾是

[æn; ən]['aɪlənd] . "

an	island	.	"
一个	岛	.	"

这些人中有一个是本地人，因为在它成为岛屿之前他就生活在那里了。

" [lʊk] [aʊt] [juː; jʊ] [dəunt] [get] [jʊr; jər] [fiːt] [wet] [ɑːn] [ðə; ði] [stɜːrn] [ænd; ənd] [rɑːk] - [baʊnd] [koʊst] , " [sed]
" Look out you don't get your feet wet on the stern and rock - bound coast , " said
" 看 出去 你 不 得到 你的 脚 湿的 在 这 船尾 和 岩石 - 边界 海岸 , " 说
['taʊnzənd] .
Townsend .
汤森德 .

“小心点，别让脚沾湿船尾礁石密布的海岸，”汤森德说道。

" [hoʊld] [ðə; ði] ['læntərn] , ['braʊni] . "
" Hold the lantern , Brownie . "
" 抓住 这 灯笼 , 布朗尼 . "

“布朗尼，拿着灯笼。”

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! " [sed] [mɪ'nɜːrvə] - , [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
" Did you ever see such a thing ! " said Minerva Skybrow , emerging through the
" 做过 你 曾经 看 这样的 一个 事物 ! " 说 米涅瓦 - , 新兴 通过 这
[bʊʃɪz] ,
bushes ,
灌木丛 ,

“你见过这种东西吗！”米涅瓦·斯凯布罗从灌木丛中走出来说道。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [hɜːr; hər] [ə'fɪʃ(ə)l] [stɑːf] .
accompanied by her official staff .
伴随 经过 她 官方的 职员 .

由她的工作人员陪同。

" ['wɔːltər] ['hærɪs] , [wʌt] [ɪn] ['gʊdnəs] - [neɪm] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
" Walter Harris , what in goodness ' name are you doing here ?
" 沃尔特 哈里斯 , 什么 在 善良 - 姓名 是 你 正在做 这里 ?

“沃尔特·哈里斯，你到底在这里干什么？”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['rɔbəz] .
I thought you were robbers .
我 想法 你 是 强盗 .

我以为你们是强盗。

[wʌt] [ɪn] [ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] ?
What in all creation are you up to ?
什么 在 全部 创建 是 你 向上 到 ?

你究竟在谋划什么?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [get] [hɪr] ? "
And how did you happen to get here ? "
和 如何 做过 你 发生 到 得到 这里 ? "

你是怎么到这儿来的?

" [wiːv] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtli] , " [sed] ['taʊnzənd] ['kwaɪətli] .
" We've been going around quite a little lately , " said Townsend quietly .
" 我们已经 到过 去 大约 相当 一个 小的 最近 , " 说 汤森德 悄悄 .

“我们最近一直在四处奔波，”汤森德平静地说。

" [ðɪs] [ɪz] ['taʊnzənd] ['rɪpli] , " [sed] [piː] - [wiː] ; " ['hiːz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ;
" This is Townsend Ripley , " said Pee - wee ; " he's a friend of mine ;
" 这 是 汤森德 里普利 , " 说 撒尿 - 哇 ; " 他是 一个 朋友 的 矿 ;

“这是汤森·里普利，”皮威说；“他是我朋友；

[ðiːz] ['fɛlɚz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] .
these fellers are all friends of mine .
这些 伙计们 是 全部 朋友们 的 矿 .

这些人都是我的朋友。

[wɪə(r)] [ɪk'splɔːrɪŋ] . "
We're exploring . "
是 探索 . "

我们正在探索中。

" [wɪə(r)] ['veri] [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['rɪpli] , " [sed] [mɪ'nɜːrvə] ,
" We're very glad to meet you , Mr . Ripley , " said Minerva ,
" 是 非常 高兴的 到 见面 你 , 先生 . 里普利 , " 说 米涅瓦 ,

“我们很高兴见到您，里普利先生，”米涅瓦说道。

[waɪl] [mɪs] ['derɪŋ] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [mɪs] - , " ['iznt] [hiː; hi] [naɪs] ?
while Miss Daring whispered in the ear of Miss Timerson , " Isn't he nice ?
尽管 错过 大胆 低声说道 在 这 耳朵 的 错过 - , " 不是 他 好的 ?

达林小姐悄悄地对蒂默森小姐说：“他是不是人很好？”

[soʊ] [tɔːl] . "
So tall . "
所以 高的 . "

好高啊。

" [wiː; wi] [θɔːt] [wiːd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] , " [sed] [piː] - [wiː] .
" We thought we'd come to the party , " said Pee - wee .
" 我们 想法 我们会 来 到 这 派对 , " 说 撒尿 - 哇 .

“我们想来参加派对，”皮威说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['pɑːrkɪŋ] [speɪs] [fɔːr; fər] ['aɪləndz] ?
" Have you any parking space for islands ?
" 有 你 任何 停車處 空间 为了 岛屿 ?

你们有岛屿停车位吗?

" ['taʊnzənd] [æskt] .
" Townsend asked .
" 汤森德 问 .

汤森问道。

" [oʊ] , [ɪn'diːd] [wiː; wi][hæv; həv] , " [sed] [mɪ'nɜːrvə] , " [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][stɑːr]
" Oh , indeed we have , " said Minerva , " and you're going to be the star
" 哦 , 的确 我们 有 , " 说 米涅瓦 , " 和 你是 去 到 是 这 星星
[gests] .
guests .
客人 .

“哦，我们当然有，”米涅瓦说，“你们将是贵宾。”

[meɪ] [wiː; wi] [step] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ? "
May we step on the island ? "
可能 我们 步 在 这 岛 ? "

我们可以登上这座岛吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] , [its] ['veri] ['stedi] , " [sed] ['taʊnzənd] ,
" Yes , indeed , it's very steady , " said Townsend ,
" 是的 , 的确 , 它是 非常 稳定的 , " 说 汤森德 ,

“是的，确实非常稳定，”汤森德说道。

['helpɪŋ] [ðem; ðəm][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ['ɑːntə][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [koʊst] [waɪl] ['braʊni] [held] [ðə; ði]
helping them one after another onto the frowning coast while Brownie held the
帮助 他们 一 后 其他 到 这 皱眉 海岸 尽管 布朗尼 握住 这
['læntərn] .
lantern .
灯笼 .

布朗尼提着灯笼，将他们一个个扶上阴沉的海岸。

" [wer'evər] [wi:; wi][goʊ][wi:; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r]['aɪlənd][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ; [its] [laɪk]['aɪvəri][soʊp] , [ˌaɪ 'ti:]

"	Wherever	we	go	we	take	our	island	with	us	;	it's	like	ivory	soap	,	it
"	无论	我们	去	我们	拿	我们的	岛	和	我们	;	它是	喜欢	象牙	肥皂	,	它

[floʊts] .

floats	.
浮标	.

“无论我们去哪里，我们都会带着我们的岛屿；它就像象牙皂一样，漂浮在水面上。”

[wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][waɪld] ['tʃɔ:klət] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ? "

Will	you	have	a	piece	of	wild	chocolate	,	out	of	the	heart	of	the	interior	?	"
将要	你	有	一个	片	的	荒野	巧克力	,	出去	的	这	心	的	这	内部的	?	"

你想尝尝产自内陆腹地的野生巧克力吗?

" ['iznt] [hi:; hi][dʒʌst] ['lʌvli] , " ['wɪspəd] [mɪs] ['derɪŋ] .

"	Isn't	he	just	lovely	,	"	whispered	Miss	Daring	.
"	不是	他	只是	迷人的	,	"	低声说道	错过	大胆	.

“他真是太可爱了，”达林小姐低声说道。

" [soʊ][kæn; kən][wi:; wi] [steɪ] ? " [æskt] [pi:] - [wi:] .

"	So	can	we	stay	?	"	asked	Pee	-	wee	.
"	所以	能	我们	停留	?	"	问	撒尿	-	哇	.

“那我们能留下来吗？”皮威问道。

" [steɪ] ?

"	Stay	?
"	停留	?

“停留?

[aɪ] ['wʊdnt] [let][ju:; jʊ][goʊ][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] , " [sed] [mɪ'nɜ:rvə] .

I	wouldn't	let	you	go	for	anything	,	"	said	Minerva	.
我	不会	让	你	去	为了	任何事物	,	"	说	米涅瓦	.

“我无论如何都不会放你走，”米涅瓦说。

" ['lɪs(ə)n] , ['gɜ:lz] , [aɪv] [gɑ:t][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] — — "

"	Listen	,	girls	,	I've	got	an	inspiration	—	—	"
"	听	,	女孩们	,	我已经	得到	一个	灵感	—	—	"

“听着，姑娘们，我有个灵感——”

" [aɪ][hæv; həv][lɑ:ts][ʌv; əv] [ðoʊz] , " [sed] [pi:] - [wi:] .

"	I	have	lots	of	those	,	"	said	Pee	-	wee	.
"	我	有	很多	的	那些	,	"	说	撒尿	-	哇	.

“我有很多那样的东西，”皮威说。

" [ðeɪ] [groʊ] [waɪld] [hɪr] , " [sed] ['taʊnzənd] .

"	They	grow	wild	here	,	"	said	Townsend	.
"	他们	生长	荒野	这里	,	"	说	汤森德	.

“它们在这里野生生长，”汤森德说。

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] [mɪ'nɜ:rvə] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['mɑ:rvələs] [aɪ'di:ə] .

"	Listen	,	"	said	Minerva	,	"	I	have	a	perfectly	marvellous	idea	.
"	听	,	"	说	米涅瓦	,	"	我	有	一个	完美	奇妙	主意	.

“听着，”米涅瓦说，“我有一个绝妙的主意。”

" [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['groʊsəri][bɑ:ks][ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ['ferli]

"	She	sat	down	on	the	grocery	box	and	in	her	joy	and	excitement	fairly
"	她	卫星	向下	在	这	杂货店	盒子	和	在	她	喜悦	和	激动	相当

[draʊnd] [aʊt] [pi:] - [wi:] [hu:] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vi:əmənt] ['rʌnɪŋ] ['nærətɪv] [ʌv; əv]

drowned	out	Pee	-	wee	who	was	struggling	with	a	vehement	running	narrative	of
溺水	出去	撒尿	-	哇	WHO	曾是	挣扎	和	一个	慷慨	跑步	叙述	的

[ðə; ði] ['deɪz] [əd'ventʃəz] .

the	day's	adventures	.
这	天	冒险	.

“她坐在杂货箱上，高兴和兴奋之情几乎盖过了皮威的声音，皮威正努力绘声绘色地讲述着当天的冒险经历。

" [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈsɪmpli] [dɪˈvaɪn] , " [sed] [mɪˈnɜːrvə] .
" Oh , it will be simply divine , " said Minerva .
" 哦 , 它 将要 是 简单地 神圣的 , " 说 米涅瓦 .

“哦，那简直太美妙了，”密涅瓦说道。

" [ˈlɪs(ə)n] — [dəunt] [ˌɪntəˈrʌpt] [ˌem ˈiː] — [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [rɪˈfreʃmənts] [sɜːrvd] [ɑːn] [ðɪs]
" Listen — don't interrupt me — I'm going to have the refreshments served on this
" 听 — 不 打断 我 — 我是 去 到 有 这 茶点 服务 在 这
['aɪlənd] .
island .
岛 .

“听着——别打断我——我要让岛上的人们享用茶点。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][oʊld]['peɪntɚz, 'peɪnɚz]['skæfoʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gæŋ] - [plæŋk]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
I'm going to have the old painter's scaffold for a gang - plank leading
我是 去 到 有 这 老的 画家的 脚手架 为了 一个 帮派 - 板 领导
[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] — — "
to it — — "
到 它 — — "

我打算用以前油漆工用的脚手架做跳板，通往那里——”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [rɪˈfreʃmənts] [ðen] ?
" There are refreshments then ?
" 那里 是 茶点 然后 ?

“那么有茶点吗？”

" ['taʊnzənd] [æskt] ['kwaɪətli] .
" Townsend asked quietly .
" 汤森德 问 悄悄 .

汤森德轻声问道。

" [rɪˈfreʃmənts] ?
" Refreshments ?
" 茶点 ?

“茶点?

[ɑːnt] [juː; jʊ] ['pɜːrfɪktli] ['terəb(ə)l] !
Aren't you perfectly terrible !
不是 你 完美 糟糕的 !

你真是糟糕透了！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] — ['oʊʃnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
Of course there are — oceans of them . "
的 课程 那里 是 — 海洋 的 他们 . "

当然有——多得是海量。”

" [noʊ] [mɔːr] ['oʊʃnz] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , " [sed] ['taʊnzənd] .
" No more oceans for me , " said Townsend .
" 不 更多的 海洋 为了 我 , " 说 汤森德 .

“我再也不想去海洋了，”汤森德说。

" [ˌhɪrˈæftər] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [ʃɔːr] .
" Hereafter I'm going to live on shore .
" 此后 我是 去 到 居住 在 支撑 .

“从今以后，我要住在岸上。”

[maɪ] ['seɪlɪŋ] — ['flɔpiŋ] — [deɪz] [ɑːr; ər]['oʊvər] . "
My sailing — flopping — days are over . "
我的 帆船 — 扑腾 — 天 是 超过 . "

我的航海生涯——或者说，我的“翻船”生涯——已经结束了。

" [jʊə(r)] [tuː] ['fʌni] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , " [sed] [mɪ'nɜːrvə] .

"	You're	too	funny	for	anything	,	"	said	Minerva	.
"	你是	也	有趣的	为了	任何事物	,	"	说	米涅瓦	.

“你太逗了，什么事都难不倒你，”米涅瓦说。

" ['lɪs(ə)n] , [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tent] ?

"	Listen	,	do	you	see	that	little	tent	?
"	听	,	做	你	看	那	小的	帐篷	?

“听着，你看到那个小帐篷了吗？”

[ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðer; ðər] .

The	refreshments	are	all	in	there	.
这	茶点	是	全部	在	那里	.

茶点都在里面。

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gests] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] [muːv] ['evriθɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] .

There's	just	time	before	the	guests	all	come	to	move	everything	over	here	.
有	只是	时间	前	这	客人	全部	来	到	移动	一切	超过	这里	.

在客人全部到来之前，还有时间把所有东西都搬过来。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

I	want	you	boys	to	help	me	.
我	想	你	男孩们	到	帮助	我	.

我希望你们几个孩子能帮帮我。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] ['aɪlənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ['aɪlənd] .

We're	going	to	call	it	the	dessert	island	instead	of	the	desert	island	.
是	去	到	称呼	它	这	甜点	岛	反而	的	这	沙漠	岛	.

我们将称它为“沙漠岛”，而不是“荒岛”。

['iznt] [ðæt] [ə'dɔːrəb(ə)l] ?

Isn't	that	adorable	?
不是	那	可爱的	?

是不是很可爱?

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːd] ?

Isn't	it	odd	?
不是	它	奇怪的	?

这不是很奇怪吗?

['evriwʌn] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː] ['ræptʃəz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] .

Everyone	will	go	into	raptures	over	it	,	you	see	if	they	don't	.
每个人	将要	去	进入	狂喜	超过	它	,	你	看	如果	他们	不	.

如果没人为此欣喜若狂，你瞧瞧。

[juːl] [let] [ˌjuː 'es][juːz][jʊr; jər]['aɪlənd] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "

You'll	let	us	use	your	island	,	won't	you	?	"
你会	让	我们	使用	你的	岛	,	惯于	你	?	"

你会让我们使用你的岛屿，对吧?

" [wiːl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['taʊnzənd] .

"	We'll	make	you	a	present	of	it	,	"	said	Townsend	.
"	出色地	制作	你	一个	展示	的	它	,	"	说	汤森德	.

“我们会把它作为礼物送给你，”汤森德说。

" [maɪ][aɪ'diːə] , " [sed] [mɪs] - ,

"	My	idea	,	"	said	Miss	Timerson	,
"	我的	主意	,	"	说	错过	-	,

“我的想法，”蒂默森小姐说。

" [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][taɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðiːz] [bʊʃɪz] [ðæt] [stɪk] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

"	would	be	to	tie	it	to	these	bushes	that	stick	out	over	the	water	.
"	会	是	到	领带	它	到	这些	灌木丛	那	戳	出去	超过	这	水	.

“可以把它绑在那些伸到水面上的灌木丛上。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] — [ðə; ði] ['meɪnlənd] — [tuː; tə][biː; bi]

It	ought	to	be	far	enough	away	from	the	—	the	mainland	—	to	be
它	应该	到	是	远的	足够的	离开	从	这	一	这	大陆	一	到	是

[roʊ'mæntɪk] .

romantic	.
浪漫的	.

它应该离大陆足够远，才有浪漫可言。

[haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , ['mɪstər] . ['rɪpli] ? "

How	far	away	do	you	think	it	should	be	,	Mr	.	Ripley	?	"
如何	远的	离开	做	你	思考	它	应该	是	,	先生	.	里普利	?	"

里普利先生，您认为应该离多远?

" [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət] [liːst] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɔːf] .

"	The	way	I	feel	about	it	I	think	it	should	be	at	least	two	thousand	miles	off	.
"	这	方式	我	感觉	关于	它	我	思考	它	应该	是	在	至少	二	千	英里	离开	.

"

"
"

“依我之见，我觉得至少应该相差两千英里。”

" ['sɪli] ! " [sed] [mɪs] ['derɪŋ] .

"	Silly	!	"	said	Miss	Daring	.
"	愚蠢的	!	"	说	错过	大胆	.

“傻瓜！”达林小姐说道。

" [pliːz] [biː; bi] ['sɪriəs] .

"	Please	be	serious	.
"	请	是	严肃的	.

请认真点。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [θriː] [jaːdz] [wʊd] [biː; bi][roʊ'mæntɪk] ? "

Do	you	think	about	three	yards	would	be	romantic	?	"
做	你	思考	关于	三	码	会	是	浪漫的	?	"

你觉得三码的距离浪漫吗?

" [aɪ] ['nevər] ['meʒərd] ['roʊmæns][baɪ][ðə; ði][jɑːrd] , " [sed] ['taʊnzənd] ,

"	I	never	measured	romance	by	the	yard	,	"	said	Townsend	,
"	我	绝不	测量	浪漫	经过	这	院子	,	"	说	汤森德	,

“我从不以码数来衡量浪漫，”汤森德说。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [θriː] [jaːdz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv]['roʊmæns] [wʊd] [biː; bi]

"	but	I	should	think	about	three	yards	and	a	half	of	romance	would	be
"	但	我	应该	思考	关于	三	码	和	一个	一半	的	浪漫	会	是

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

但我认为三码半的浪漫就足够了。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [left] ['oʊvər][wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] .

If	we	have	any	left	over	we	can	give	it	to	the	discoverer	.
如果	我们	有	任何	左边	超过	我们	能	给	它	到	这	发现者	.

如果还有剩余，我们可以把它交给发现者。

[hiː; hi] [iːts] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] . "

He	eats	it	alive	.	"
他	吃	它	活	.	"

他把它活活吃掉了。

" [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , " ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] ; " [its] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] . "

"	And	I'll	tell	you	what	I'll	do	,	"	shouted	Pee	-	wee	;	"	it's	an	inspiration	.	"
"	和	患病的	告诉	你	什么	患病的	做	,	"	喊叫	撒尿	-	哇	;	"	它是	一个	灵感	.	"

“我告诉你我要怎么做，”皮威喊道，“这真是太鼓舞人心了。”

" [ə'nʌðər] ?
" **Another** ?
" 其他 ?

“其他?

" ['taʊnzənd] [æskt] .
" **Townsend** **asked** .
" 汤森德 问 .

汤森问道。

" [aɪl] — [aɪl] — [aɪl] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] — — "
" **I'll** **—** **I'll** **—** **I'll** **stay** **on** **the** **island** **—** **—** **"**
" 患病的 — 患病的 — 患病的 停留 在 这 岛 — — "

“我——我——我会留在岛上——”

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " [sed] ['taʊnzənd] .
" **I** **thought** **so** **,** **"** **said** **Townsend** **.**
" 我 想法 所以 , " 说 汤森德 .

“我就知道,”汤森德说。

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪl] [stænd] [raɪt] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] ['træfɪk] [saɪn] [ænd; ənd]['æftər] ['sʌmbɑːdi]
" **And** **—** **and** **—** **I'll** **stand** **right** **here** **by** **the** **traffic** **sign** **and** **after** **somebody**
" 和 — 和 — 患病的 站立 正确的 这里 经过 这 交通 符号 和 后 某人
[ðæts] ['iːtɪŋ] [hæz; həz][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ,
that's **eating** **has** **had** **enough** **,**
那就是 吃 有 有 足够的 ,

“而且——而且——我就站在交通标志旁边，等有人吃饱了，

[aɪl] [tɜːrn][ðə; ði][saɪn][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [sez] [stɑːp] ; [aɪl] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [its] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] . "
I'll **turn** **the** **sign** **so** **it** **says** **STOP** **;** **I'll** **turn** **it** **so** **it's** **facing** **him** **.** **"**
患病的 转动 这 符号 所以 它 说道 停止 ; 患病的 转动 它 所以 它是 面向 他 . "

我会把牌子转过来，让上面写着“停止”；我会把它转过来，让它正对着他。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] ['eniθɪŋ] [soʊ][əb'sɜːrd] ? " [sed] [mɪ'nɜːrvə] .
" **Did** **you** **ever** **hear** **anything** **so** **absurd** **?** **"** **said** **Minerva** **.**
" 做过 你 曾经 听到 任何事物 所以 荒诞 ? " 说 米涅瓦 .

“你听过这么荒谬的事吗？”米涅瓦说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌpɪktʃə'resk] , " [sed] ['dɔːrə] .
" **I** **think** **it** **would** **be** **picturesque** **,** **"** **said** **Dora** **.**
" 我 思考 它 会 是 如画 , " 说 多拉 .

“我觉得那会是一幅美丽的画卷,”朵拉说。

" [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] , [tuː] , " [sed] ['mɑːrgrət] ,
" **And** **sensible** **,** **too** **,** **"** **said** **Margaret** **,**
" 和 明智的 , 也 , " 说 玛格丽特 ,

“而且也很明智,”玛格丽特说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [skaʊts] [wɪl] [dʒʌst] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [gɔːrdʒ] [ðəm'selvz]
" **because** **some** **of** **those** **scouts** **will** **just** **stay** **here** **and** **gorge** **themselves**
" 因为 一些 的 那些 侦察兵 将要 只是 停留 这里 和 峡谷 他们自己
[ænd; ənd][wəʊnt] [dæns] [æt; ət][ɔːl] . "
and **won't** **dance** **at** **all** **.** **"**
和 惯于 舞蹈 在 全部 . "

“因为有些童子军只会待在这里大吃大喝，根本不会跳舞。”

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [sed] ['taʊnzənd] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'liːv] [kən'dʒestʃən] [hɪr] .
" **I** **think** **it's** **a** **very** **good** **idea** **,** **"** **said** **Townsend** **;** **"** **it** **will** **relieve** **congestion** **here** **.**
" 我 思考 它是 一个 非常 好的 主意 , " 说 汤森德 ; " 它 将要 缓解 拥塞 这里 .

“我认为这是个非常好的主意,”汤森德说；“这将缓解这里的交通拥堵。”

[ə; eɪ] [fuːd] ['træfɪk] [kɑːp] . "
A food traffic cop . "
一个 食物 交通 警察 . "

食品交通警察。

" [aɪl] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] .
" I'll be it , " shouted Pee - wee .
" 患病的 是 它 , " 喊叫 撒尿 - 哇 .

“我来当！”皮威喊道。

" [wer] [ɪz] [ðɪs] [roʊ'mæntɪk]['skæfoʊld] ?
" Where is this romantic scaffold ?
" 在哪里 是 这 浪漫的 脚手架 ?

“这个浪漫的舞台在哪里？”

" ['taʊnzənd] [æskt] .
" Townsend asked .
" 汤森德 问 .

汤森问道。

" [ðə; ði] ['peɪntəz] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['selər] , " [sed] [mɪ'nɜːrvə] .
" The painters left it in the cellar , " said Minerva .
" 这 画家 左边 它 在 这 地窖 , " 说 米涅瓦 .

“画家们把它留在了地窖里，”米涅瓦说。

" [lets] ['hɜːri] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Let's hurry , I'll show you where it is .
" 我们来吧 匆忙 , 患病的 展示 你 在哪里 它 是 .

“我们快点，我带你去看看。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] ,
" There was , indeed ,
" 那里 曾是 , 的确 ,

确实如此，

[dʒʌst] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] [gæŋ]
just time enough to arrange this novel life - saving station with its picturesque gang
只是 时间 足够的 到 安排 这 小说 生活 - 保存 车站 和 它是 如画 帮派
- [plæŋk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gests] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] .
- plank before the guests began to arrive .
- 板 前 这 客人 开始 到 到达 .

在客人到达之前，有足够的时间布置好这个新颖的救生站及其风景如画的跳板。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][waɪld] [əd'ventʃəz] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [ʃɔːr] , " [sed]
" And this is the end of our wild adventures on a foreign shore , " said
" 和 这 是 这 结尾 的 我们的 荒野 冒险 在 一个 外国的 支撑 , " 说
['taʊnzənd] ,
Townsend ,
汤森德 ,

“至此，我们在异国海岸的冒险之旅就结束了，”汤森德说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['kærid] [wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['skæfoʊld] [ə'krɔːs] [ðə; ði][dɪm] - ['laɪtɪd] [lɔːn]
as he carried one end of the old scaffold across the dim - lighted lawn
作为 他 携带 一 结尾 的 这 老的 脚手架 穿过 这 暗淡 - 照明 草地
[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['meidnz] ;
accompanied by the group of excited maidens ;
伴随 经过 这 团体 的 兴奋的 少女们 ;

他扛着旧脚手架的一端，穿过灯光昏暗的草坪，身边跟着一群兴奋的少女；

" [wiː; wi] [wɪnd] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːn] ['pɑːrti] .
" we wind up at a lawn party .
" 我们 风 向上 在 一个 草地 派对 .

我们最后参加了一个草坪派对。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [hæz; həz] [brɔ:t] [ˌju: 'es][tu:; tə] . "

This	is	what	the	discoverer	has	brought	us	to	.	"
这	是	什么	这	发现者	有	带来	我们	到	.	"

这就是发现者带给我们的成果。

" [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['hi:z][dʒʌst] ['kɪlɪŋ] ?

"	Don't	you	think	he's	just	killing	?
"	不	你	思考	他是	只是	杀	?

你不觉得他就是在杀人吗?

" [mɪ'nɜ:rvə] [æskt] .

"	Minerva	asked	.
"	米涅瓦	问	.

米涅瓦问道。

" [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] ['taʊnzənd] ; " [hɪz; ɪz] ['hʌntɜ-z] [stu:] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['kɪlɪŋ] .

"	More	than	that	,	"	said	Townsend	;	"	his	hunter's	stew	is	more	than	killing	.
"	更多的	比	那	,	"	说	汤森德	;	"	他的	猎人的	炖	是	更多的	比	杀	.

“不仅如此,”汤森德说;“他的猎人炖菜不仅仅是杀戮。”

[dɪd][ju:; jʊ]['evər][traɪ]['eni][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? "

Did	you	ever	try	any	of	it	?	"
做过	你	曾经	尝试	任何	的	它	?	"

你试过这些吗?

" ['nevər] [maɪnd] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [dɪ'lɪʃəs] ['tʃɪkɪn] ['sæləd] , " [sed] [mɪ'nɜ:rvə] .

"	Never	mind	,	you're	going	to	have	some	delicious	chicken	salad	,	"	said	Minerva	.
"	绝不	头脑	,	你是	去	到	有	一些	可口的	鸡	沙拉	,	"	说	米涅瓦	.

“没关系,你会吃到美味的鸡肉沙拉的,”米涅瓦说。

[ðə; ði] [bɔɪz] , ['ʌndər] [mɪ'nɜ:rvəz] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n] , [taɪd][ðə; ði]['aɪlənd][ə'baʊt][sɪks] [fi:t]

The	boys	,	under	Minerva's	enthusiastic	supervision	,	tied	the	island	about	six	feet
这	男孩们	,	在下面	米涅瓦的	热情的	监督	,	系	这	岛	关于	六	脚

[frʌm; frəm] [ʃɔ:r] .

from	shore	.
从	支撑	.

在米涅瓦的热情指导下,男孩们将小岛系在离岸边约六英尺的地方。

[ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [gæŋ] - [plæŋk] [kept] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['drɪftɪŋ] ['kloʊzər][ɪn] [waɪl] [tu:] [kloʊðz] - [poʊlz]

The	romantic	gang	-	plank	kept	it	from	drifting	closer	in	while	two	clothes	-	poles
这	浪漫的	帮派	-	板	保留	它	从	漂流	更近	在	尽管	二	衣服	-	杆子

['drɪvn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'ti:] [pri'ventid] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['drɪftɪŋ]

driven	into	the	bottom	of	the	river	just	below	it	prevented	it	from	drifting
驱动	进入	这	底部	的	这	河	只是	以下	它	阻止	它	从	漂流

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ebɪŋ] [taɪd] .

with	the	ebbing	tide	.
和	这	退潮	潮	.

浪漫的跳板阻止了它向岸边漂移,而下方河底打入的两根晾衣杆则阻止了它随着退潮而漂移。

[pi:] - [wi:z] ['trʌsti] ['kləuz,lain] [wʌz; wəz] [stretʃt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['æp(ə)l] [tri:] [ænd; ənd][ðə; ði]

Pee	-	wee's	trusty	clothesline	was	stretched	between	the	little	apple	tree	and	the
撒尿	-	尿尿	可靠	晾衣绳	曾是	拉伸	之间	这	小的	苹果	树	和	这

[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ˌroʊdə'dendrən] [bʊʃɪz] [æz; əz][æn; ən] [ɔ:g'zɪliəri] ['mʊrɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði]

overhanging	rhododendron	bushes	as	an	auxiliary	mooring	and	to	hold	the
悬垂	杜鹃花	灌木丛	作为	一个	辅助的	停泊	和	到	抓住	这

['aɪlənd] ['stedi] .

island	steady	.
岛	稳定的	.

皮威那根可靠的晾衣绳被拉在小苹果树和垂下的杜鹃花丛之间,作为辅助系泊装置,使小岛保持稳定。

[ðʌs] [sɪ'kjʊrd] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][proʊ'zeɪɪk] [ʃɔːr] , [ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [aɪl] [prɪ'zentɪd]

Thus	secured	and	free	from	the	prosaic	shore	,	the	romantic	isle	presented
因此	安全	和	自由的	从	这	平淡无奇	支撑	,	这	浪漫的	小岛	呈现

[æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] [siːn] ,

an	inviting	scene	,
一个	邀请	场景	,

摆脱了尘世喧嚣，这座浪漫的小岛呈现出一幅迷人的景象。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tent] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌdʒæpə'niːz]['læntərnz] ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ] ['meloʊ] [laɪt]

with	the	little	tent	upon	it	and	Japanese	lanterns	shedding	a	mellow	light
和	这	小的	帐篷	之上	它	和	日本人	灯笼	脱落	一个	醇厚	光

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [si'kjuəiŋ] ['kləuz,lain] .

from	the	bushes	and	the	securing	clothesline	.
从	这	灌木丛	和	这	确保	晾衣绳	.

上面搭着小帐篷，灌木丛中点缀着日式灯笼，散发出柔和的光芒，晾衣绳也牢牢地固定着。

[ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['wɔːtər] ['flikəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [gloʊ] [ænd; ənd] [ɪn'vɜːrtɪd]

The	rippling	water	flickered	with	a	gentle	and	undulating	glow	and	inverted
这	涟漪	水	闪烁	和	一个	温和的	和	起伏的	辉光	和	倒

['peɪpər]['læntərnz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [rɪ'flektɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

paper	lanterns	could	be	seen	reflected	beneath	the	surface	,
纸	灯笼	可以	是	已见	反映	下面	这	表面	,

波光粼粼的水面闪烁着柔和的光芒，倒映在水面下的纸灯笼清晰可见。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'diːd] [ðə; ði][bɪ'hoʊldər][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk]

as	if	indeed	the	beholder	could	look	down	and	see	romantic	and	picturesque
作为	如果	的确	这	旁观者	可以	看	向下	和	看	浪漫的	和	如画

[dʒə'pæn][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

Japan	on	the	opposite	side	of	the	earth	.
日本	在	这	对面的	边	的	这	地球	.

仿佛观者真的可以俯瞰地球的另一端，看到浪漫如画的日本。

[ðə; ði]['skæfoʊld] , [fə'getiŋ] [ɪts]['proʊzi]['juːsɪdʒ] ,

The	scaffold	,	forgetting	its	prosy	usage	,
这	脚手架	,	遗忘	它是	散文	用法	,

脚手架，忘记了它平淡的用途，

[wʌz; wəz] [rɪ'splendənt] [ɪn][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [roʊb][ʌv; əv] ['bʌntɪŋ] [ænd; ənd][ɑːn][ɪts] ['reɪlɪŋ] [wer] [kænz]

was	resplendent	in	a	winding	robe	of	bunting	and	on	its	railing	where	cans
曾是	灿烂	在	一个	绕线	长袍	的	彩旗	和	在	它是	栏杆	在哪里	罐头

[ʌv; əv] [waɪt] [liːd] [ænd; ənd] ['lɪnsiːd] [ɔɪl][hæd; həd] [dɪ'spɔːtid] [hʌŋ] ['læntərnz][ʌv; əv] ['evri] ['kʌlər] [ɪn]

of	white	lead	and	linseed	oil	had	disported	hung	lanterns	of	every	color	in
的	白色的	带领	和	亚麻籽	油	有	被驱逐	悬挂	灯笼	的	每一个	颜色	在

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] .

the	rainbow	.
这	彩虹	.

宫殿披着华丽的彩旗，栏杆上挂满了五彩缤纷的灯笼，而原本挂着白铅罐和亚麻籽油罐的地方，如今也挂满了彩虹般的各种颜色的灯笼。

[tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'tʃæntɪd] [aɪl] [wʊd] [stroʊl] [dæns] - ['wɪri] ['kʌpəlz] [ænd; ənd] ['fæmɪʃɪŋ] [skaʊts] [tuː; tə]

To	this	enchanted	isle	would	stroll	dance	-	weary	couples	and	famishing	scouts	to
到	这	迷人的	小岛	会	漫步	舞蹈	-	厌倦	情侣	和	饥饿	侦察兵	到

[rɪ'geɪl] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [dɪm] ,

regale	themselves	in	this	dim	,
款待	他们自己	在	这	暗淡	,

疲惫的舞伴和饥肠辘辘的探险者会漫步到这座迷人的小岛上，在这昏暗的灯光下尽情娱乐。

[dɪ'tætʃt] , ['ɜːrθli] ['pærədaɪs] .

detached	,	earthly	paradise	.
分离的	,	尘世的	天堂	.

超脱尘世的世外桃源。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [oʊ] , [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Wait a minute , oh , just wait a minute !
" 等待 一个 分钟 , 哦 , 只是 等待 一个 分钟 !

“等一下，哦，等一下！”

" [kraɪd] [mɪ'nɜːrvə] [ɪn] [ðə; ðɪ] [spel] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [kʌmz] ['oʊnli] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ]
" cried Minerva in the spell of such an inspiration as comes only once in a
" 哭 米涅瓦 在 这 拼写 的 这样的 一个 灵感 作为 来 仅有的 一次 在 一个
['laɪftaɪm] .
lifetime .
寿命 .

“米涅瓦惊呼道，她被这种一生难得一遇的灵感所深深吸引。”

" [oʊ] , [dʒʌst] [weɪt] [wʌn] ['mɪnɪt] .
" Oh , just wait one minute .
" 哦 , 只是 等待 一 分钟 .

“哦，请稍等片刻。”

" [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [lɔːn] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['prez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ,
" She hurried across the lawn , returning presently with a huge ,
" 她 慌忙 穿过 这 草地 , 返回 目前 和 一个 巨大的 ,

她匆匆穿过草坪，不一会儿就拿着一个巨大的……回来了。

['spɑːtləs] ['eɪprən] [wɪð; wɪθ] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['gʊdli] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] [wɪtʃ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [gloʊ] [ʌv; əv]
spotless apron with strings of goodly dimension which , in a very glow of
一尘不染 围裙 和 字符串 的 很好 方面 哪个 , 在 一个 非常 辉光 的
[ɪn'spaɪərd] [dʒɔɪ] ,
inspired joy ,
灵感 喜悦 ,

一条干净的围裙，系带尺寸合适，在一种充满灵感和喜悦的光芒中，

[ʃiː; ʃi] [taɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [piː] - [wiː] ['hærɪs] .
she tied around the waist of Pee - wee Harris .
她 系 大约 这 腰部 的 撒尿 - 哇 哈里斯 .

她把绳子系在了皮威·哈里斯的腰上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [poʊks] [ænd; ənd] [puʃiz] [baɪ]
It was necessary to shorten it by a series of pokes and pushes by
它 曾是 必要的 到 缩短 它 经过 一个 系列 的 戳 和 推动 经过
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tʌkt] [ʌp] ['ʌndər] [ɪts] [oʊn] [strɪŋz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
which it was tucked up under its own strings and lifted clear of the
哪个 它 曾是 塞进去 向上 在下面 它是自己的 字符串 和 抬起 清除 的 这
[æd'ventʃərəs] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [skaʊt] .
adventurous feet of the scout .
冒险的 脚 的 这 侦察 .

必须通过一系列的戳和推，将它缩回自己的绳子下，并把它从冒险的侦察兵的脚下提起来，才能把它缩短。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] , [fɔːr; fər] ['sʌmwer] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mɪ'stɪriəs] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,
Nor was that all , for somewhere out of the mysterious depths of the house ,
也不 曾是 那 全部 , 为了 某处 出去 的 这 神秘 深度 的 这 房子 ,

但这还不是全部，因为在房子神秘的深处，

[mɪ'nɜːrvə] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [stɑːrtʃt] [ænd; ənd] ['snoʊi] ['ʃefs] [kæp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kraʊnd]
Minerva had brought a starched and snowy chef's cap with which she crowned
米涅瓦 有 带来 一个 淀粉 和 下雪的 厨师的 帽 和 哪个 她 加冕
['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] .
our hero .
我们的 英雄 .

米涅瓦带来了一顶浆洗得笔挺、雪白的厨师帽，戴在了我们英雄的头上。

" [juː; jʊ][biː; bi] [raɪt] [hɪr] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , " [mɪ'nɜːrvə] [sed] ,
" You be right here when they begin coming down , " Minerva said ,
" 你 是 正确的 这里 什么时候 他们 开始 未来 向下 , " 米涅瓦 说 ,

“当他们开始下来的时候，你就待在这里，”米涅瓦说。

" [ænd; ənd][stænd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['træfɪk] [saɪn] [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [bɔɪ] [steɪz] [hɪr] [tuː] [lɔːŋ] [tɜːrn]
" and stand close to the traffic sign and if any boy stays here too long turn
" 和 站立 关闭 到 这 交通 符号 和 如果 任何 男生 停留 这里 也 长的 转动
[ðə; ði] [stɑːp] [saɪn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] . "
the STOP sign on him . "
这 停止 符号 在 他 . "

“站在交通标志牌附近，如果有男孩在这里停留太久，就把他的‘停止’标志牌转到‘停止’位置。”

" [ænd; ənd][tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [jɔːr'self] [ɪf] ['nesəseri] , " [sed] ['taʊnzənd] .
" And turn it on yourself if necessary , " said Townsend .
" 和 转动 它 在 你自己 如果 必要的 , " 说 汤森德 .

“必要时，你可以自己把它打开，”汤森德说。

" [aɪ] [wəʊnt] [let] ['enibɑːdi] [iːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] — [faɪv] ['helpɪŋ] .
" I won't let anybody eat more than about — about — five helpings .
" 我 惯于 让 任何人 吃 更多的 比 关于 — 关于 — 五 份量 .

“我不会让任何人吃超过——大约——五份。”

['ðætəl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [heɪ] ? " [sed] [piː] - [wiː] .
That'll be enough for them , hey ? " said Pee - wee .
那将 是 足够的 为了 他们 , 嘿 ? " 说 撒尿 - 哇 .

“这对他们来说就足够了，对吧？”皮威说道。

" ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] , [jes] , " [sed] ['dɔːrə] [deɪn] ['derɪŋ] .
" Goodness gracious , yes , " said Dora Dane Daring .
" 善良 亲切 , 是的 , " 说 多拉 丹恩 大胆 .

“天哪，是的，”多拉·丹·达林说道。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['stuːərd] , [rɪ'membər] , " [sed] [mɪ'nɜːrvə] .
" You're the steward , remember , " said Minerva .
" 你是 这 管家 , 记住 , " 说 米涅瓦 .

“记住，你是管家，”米涅瓦说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['stuːərd] [ɪz] ? "
" Do you know what a steward is ? "
" 做 你 知道 什么 一个 管家 是 ? "

你知道管家是做什么的吗?

" ['hiːz] — ['hiːz] [neɪmd] ['æftər][ə; eɪ] [stuː] , " [sed] [piː] - [wiː] , ['hɪtʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['spredɪŋ] ['eɪprən] .
" He's — he's named after a stew , " said Pee - wee , hitching up his spreading apron .
" 他是 — 他是 命名 后 一个 炖 , " 说 撒尿 - 哇 , 搭便车 向上 他的 传播 围裙 .

“他——他的名字来源于一种炖菜，”皮威一边说着，一边拉起他的围裙。

" [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iːl] , [aɪl] ['hænd(ə)l][ðem; ðəm] .
" You leave the people to me , I'll handle them .
" 你 离开 这 人们 到 我 , 患病的 处理 他们 .

“你们把人的事交给我，我会处理好的。”

" ['tʃæptər] ['eks 'eks]
" CHAPTER XX
" 章 xx

第二十章

[gɔːn]
GONE
已消失

已消失

[ðə; ði] ['stuːərd] ([ɔːr][ðə; ði] [stuː] , [æz; əz] ['taʊnzənd] [ˌðens'fɔːrθ] [kɔːld] [hɪm; ɪm]) [dɪd][nɑːt] [ə'tend]

The	steward	(	or	the	stew	,	as	Townsend	thenceforth	called	him	)	did	not	attend
这	管家	(	或者	这	炖	,	作为	汤森德	此后	称为	他	)	做过	不是	出席

[ðə; ði]['pɑːrti] .

the	party	.
这	派对	.

管家（或者像汤森德后来称呼他的那样，管事）没有参加聚会。

[ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

A	preliminary	tour	of	the	grounds	convinced	him	that	adventures	of	his
一个	初步的	旅游	的	这	理由	确信	他	那	冒险	的	他的

[pər'tɪkjələr] [kaɪnd][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] .

particular	kind	were	not	to	be	found	there	.
特别的	种类	是	不是	到	是	成立	那里	.

初步参观之后，他确信那里找不到他想要的那种冒险。

['dænsɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] .

Dancing	was	not	in	his	line	.
跳舞	曾是	不是	在	他的	线	.

跳舞不在他的考虑范围之内。

['mjuːzɪk] ([ɪk'sept] [ðə; ði] ['klæmərəs] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs]) [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] .

Music	(	except	the	clamorous	music	of	his	own	voice	)	he	did	not	care	for	.
音乐	(	除了	这	喧闹的	音乐	的	他的	自己的	嗓音	)	他	做过	不是	关心	为了	.

除了他自己喧闹的嗓音之外，他对其他音乐都不感兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['mɪsɪz] . [waɪld][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp]

And	he	did	not	care	to	hear	what	Mrs	.	Wild	had	to	say	about	the	Camp
和	他	做过	不是	关心	到	听到	什么	太太	.	荒野	有	到	说	关于	这	营

- ['faɪər] ['muːvmənt] .

-	fire	movement	.
-	火	移动	.

他根本不想听威尔德夫人对营火运动的看法。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][wʌz; wəz][ðə; ði] [iːts] [ænd; ənd][hiː; hi]

To	him	the	crucial	part	of	the	whole	party	was	the	eats	and	he
到	他	这	至关重要的	部分	的	这	所有的	派对	曾是	这	吃	和	他

['lɪŋgə] [nɪr] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sentɪn(ə)l] .

lingered	near	them	like	a	faithful	sentinel	.
徘徊不去	靠近	他们	喜欢	一个	忠实	哨兵	.

对他来说，整个聚会的关键在于食物，他像个忠实的哨兵一样守在食物旁边。

[ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv] [ðiːz] [seɪvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˌdevə'steɪʃn] .

The	artistic	quality	of	these	saved	them	from	devastation	.
这	艺术	质量	的	这些	已保存	他们	从	毁灭	.

这些作品的艺术价值使它们免遭毁灭。

[ðoʊz] ['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv] ['lʌʃəs] ['bjuːti] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'faɪld] [baɪ]['hjuːmən][hændz] [wɪ'ðaʊt]

Those	pyramids	of	luscious	beauty	could	not	be	defiled	by	human	hands	without
那些	金字塔	的	甜美	美丽	可以	不是	是	被玷污的	经过	人类	双手	没有

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][ɪn'duːbɪtəb(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv]['vændəlɪzəm] .

showing	the	indubitable	signs	of	vandalism	.
显示	这	毋庸置疑	标志	的	故意破坏	.

这些美轮美奂的金字塔，若非人为破坏，必定会留下无可辩驳的痕迹。

[ðer; ðər] ['veri] ['splendər] [seɪvd] [ðem; ðəm] .

Their	very	splendor	saved	them	.
他们的	非常	辉煌	已保存	他们	.

正是他们的辉煌救了他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] ['skɪlfəli] [ɪk'stræktɪd] [æn; ən] ['ɑːlɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'metrɪk(ə)l] [maʊnd] [ʌv; əv]

It	is	true	that	he	skilfully	extracted	an	olive	from	the	symmetrical	mound	of
它	是	真的	那	他	巧妙地	提取	一个	橄榄	从	这	对称的	冢	的

['tʃɪkɪn] ['sæləd][ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] ['ɑːmənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmækə'ruːn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'tætʃt]

chicken	salad	and	took	an	almond	and	a	macaroon	and	other	detached
鸡	沙拉	和	采取	一个	杏仁	和	一个	马卡龙	和	其他	分离的

['deɪntiz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] ['seɪkrɪd][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['ɑːrkɪtekʧər] .

dainties	that	were	not	made	sacred	and	secure	by	their	own	architecture	.
精致小点心	那	是	不是	制成	神圣	和	安全的	经过	他们的	自己的	建筑学	.

的确，他巧妙地从整齐堆放的鸡肉沙拉中取出一颗橄榄，又取了一颗杏仁、一个马卡龙和其他一些零散的小点心，这些小点心并没有因为自身的结构而显得神圣而安全。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [trʌst] .

But	for	the	most	part	Pee	-	wee	was	faithful	to	his	trust	.
但	为了	这	最多	部分	撒尿	-	哇	曾是	忠实	到	他的	相信	.

但大多数情况下，皮威都信守了承诺。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wʊd] [kʌm] .

He	knew	his	time	would	come	.
他	知道	他的	时间	会	来	.

他知道自己的死期会到来。

[ænd; ənd] [ðen] , [oʊ] , [ðen] , [ðæt] [praʊd] ['taʊər] [ʌv; əv] [ˌɪntər'lest] ['sænwɪʧɪz; 'sænwɪdʒɪz] [wʊd] [lʊk]

And	then	,	oh	,	then	,	that	proud	tower	of	interlaced	sandwiches	would	look
和	然后	,	哦	,	然后	,	那	自豪的	塔	的	交织	三明治	会	看

[laɪk] [riːmz; ræŋs] [kə'θiːdrəl] .

like	Rheims	Cathedral	.
喜欢	兰斯	大教堂	.

然后，哦，然后，那座由层层叠叠的三明治堆成的巍峨高塔看起来就像兰斯大教堂。

[ðʌs] [æn; ən] ['aʊər] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [θrɔːŋ] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] [meɪd]

Thus	an	hour	passed	and	the	merry	throng	emerged	upon	the	lawn	and	made
因此	一个	小时	通过了	和	这	欢乐	人群	出现	之上	这	草地	和	制成

[ə; eɪ][də'rekt] [ə'sɔːlt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['plætfɔːrm] ,

a	direct	assault	upon	the	dancing	platform	,
一个	直接的	突击	之上	这	跳舞	平台	,

就这样，一个小时过去了，欢快的人群涌上草坪，径直冲向舞台。

['lʊrd] [baɪ] [streɪnz] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['mjuːzɪk] .

lured	by	strains	of	irresistible	music	.
诱饵	经过	菌株	的	无法抗拒	音乐	.

被动听的音乐所吸引。

[sʌm; səm] ['stroʊld] [ə'baʊt] [bʌt; bət] [nʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdiəs][ʌv; əv] [ðæt] [mə'loʊdiəs] ['mægnətɪzəm] ,

Some	strolled	about	but	none	out	of	the	radius	of	that	melodious	magnetism	,
一些	漫步	关于	但	没有任何	出去	的	这	半径	的	那	悦耳动听	磁性	,

有些人四处闲逛，但没有人能逃脱那美妙旋律的吸引范围。

[ænd; ənd] [piː] - [wiː] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ɑːn][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [aɪl] [ʌv; əv] [iːts] .

and	Pee	-	wee	remained	undisturbed	on	the	romantic	isle	of	eats	.
和	撒尿	-	哇	剩余	未受干扰	在	这	浪漫的	小岛	的	吃	.

而皮威则在充满浪漫气息的美食岛上安然无恙。

[hiː; hi][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['westərn] [koʊst] , ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər]

He	sat	upon	the	edge	of	the	island	,	the	extreme	western	coast	,	fishing	for
他	卫星	之上	这	边缘	的	这	岛	,	这	极端	西	海岸	,	钓鱼	为了

['iːlz] ,

eels	,
鳗鱼	,

他坐在岛屿边缘，也就是最西端的海岸边，钓鳗鱼。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] , [ə; eɪ] [bent] [pɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɔːltɪd] ['ɑːmənd] .

with	a	string	,	a	bent	pin	and	a	salted	almond	.
和	一个	细绳	,	一个	弯曲	别针	和	一个	咸的	杏仁	.

用一根绳子、一枚弯别针和一颗咸杏仁。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['iːlz] [dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['sɔːltɪd] ['ɑːməndz] ,

It	seemed	that	the	eels	did	not	care	for	salted	almonds	,
它	似乎	那	这	鳗鱼	做过	不是	关心	为了	咸的	杏仁	,

鳗鱼似乎并不喜欢咸杏仁。

[soʊ] [piː] - [wiː] [enˈdevəd] [tuː; tə] [tempt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɔːklət] ['bɑːnbɑːn][bʌt; bət][ðə; ði]

so	Pee	-	wee	endeavored	to	tempt	them	with	a	chocolate	bonbon	but	the
所以	撒尿	-	哇	努力	到	诱惑	他们	和	一个	巧克力	糖果	但	这

['bɑːnbɑːn] [dɪ'zɑːlvd] [ɑːn][ðə; ði][pɪn] ,

bonbon	dissolved	on	the	pin	,
糖果	溶解	在	这	别针	,

于是皮威试图用巧克力糖来引诱他们，但巧克力糖却粘在了别针上化掉了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皮威·哈里斯漂流记(Pee-wee Harris Adrift)
第5/7页

[ˈfɔːmiŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈtʃɔːklət] [ˈsʌndeɪ; ˈsʌndi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːlz] [ɪgˈnɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .

forming	a	sort	of	subterranean	chocolate	sundae	,	and	the	eels	ignored	it	.
成型	一个	种类	的	地下	巧克力	圣代	,	和	这	鳗鱼	忽略	它	.

它们形成了一种地下巧克力圣代，而鳗鱼们却对此视而不见。

" [aɪ][bet][aɪ] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , " [sed] [piː] - [wiː] ;

"	I	bet	I	know	what's	the	matter	,	"	said	Pee	-	wee	;
"	我	赌注	我	知道	是什么	这	事情	,	"	说	撒尿	-	哇	;

“我敢肯定我知道出了什么事，”皮威说；

" [ðeə(r)] [əˈfreɪd][tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði][ˈaɪlənd][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] .

"	they're	afraid	to	come	near	the	island	on	account	of	the	lights	.
"	它们是	害怕的	到	来	靠近	这	岛	在	帐户	的	这	灯	.

“他们因为岛上的灯光而不敢靠近。”

" [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [ðə; ði] [ˈiːlz] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] ;

"	At	all	events	the	eels	appeared	to	shun	the	neighborhood	of	the	party	;
"	在	全部	活动	这	鳗鱼	出现	到	回避	这	邻里	的	这	派对	;

“总之，鳗鱼们似乎都避开了聚会的附近区域；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][səˈsaɪəti] .

they	were	not	in	society	.
他们	是	不是	在	社会	.

他们不属于社会。

[dʒʌst] [ðen] [piː] - [wiː] [hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .

Just	then	Pee	-	wee	had	an	inspiration	.
只是	然后	撒尿	-	哇	有	一个	灵感	.

就在这时，皮威灵光一闪。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði][moʊst] [moʊˈmentəs] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n]

In	the	light	of	its	consequences	it	was	probably	the	most	momentous	inspiration
在	这	光	的	它是	结果	它	曾是	大概	这	最多	意义重大	灵感

[ðæt] [hiː; hi] [ˈevər] [hæd; həd] .

that	he	ever	had	.
那	他	曾经	有	.

从其后果来看，这或许是他所经历过的最重大的灵感。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	know	what	I'll	do	,	"	he	said	.
"	我	知道	什么	患病的	做	,	"	他	说	.

“我知道我该怎么做了，”他说。

" [aɪl] [juːz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [stɪk] [ˈðætəl] [riːtʃ] [weɪ] , [weɪ] , [weɪ] [aʊt] .

"	I'll	use	a	long	,	long	stick	that'll	reach	way	,	way	,	way	out	.
"	患病的	使用	一个	长的	,	长的	戳	那将	抵达	方式	,	方式	,	方式	出去	.

“我会用一根很长很长的棍子，把它伸到很远很远的地方。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [lɔːŋ] ,

"	And	he	glanced	about	him	in	quest	of	a	"	long	,
"	和	他	瞥了一眼	关于	他	在	寻求	的	一个	"	长的	,

他环顾四周，寻找着“长久的”，

[lɔːŋ] [stɪk] " [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪˈgaɪl] [ðə; ði] [ˈbæʃfl] [ˈiːlz] .

long	stick	"	with	which	to	beguile	the	bashful	eels	.
长的	戳	"	和	哪个	到	欺骗	这	害羞的	鳗鱼	.

用长棍引诱害羞的鳗鱼。

[hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪ] [lɪt] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [kloʊðz] - [laɪn] [sə'pɔːrtərz] [wɪtʃ] ['taʊnzənd]

His	inquiring	eye	lit	upon	one	of	the	long	clothes	-	line	supporters	which	Townsend
他的	查询	眼睛	点燃	之上	一	的	这	长的	衣服	-	线	支持者	哪个	汤森德

[hæd; həd] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ['bɑːtəm] [tuː; tə] [help] [hoʊld][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

had	driven	into	the	river	bottom	to	help	hold	the	island	in	position	.
有	驱动	进入	这	河	底部	到	帮助	抓住	这	岛	在	位置	.

他探寻的目光落在了汤森德打入河底的一根长长的晾衣绳支架上，这根支架是为了帮助固定岛屿的位置。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [strə'tiːʒikəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'spektɪv] ['fɪʃɪŋ] [rɑːd]

It	is	necessary	to	understand	the	strategical	position	of	this	prospective	fishing	rod
它	是	必要的	到	理解	这	战略	位置	的	这	预期	钓鱼	杆

.

:

.

了解这根潜在钓竿的战略位置至关重要。

[ðiːz] [tuː] [poʊlz] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌdi] ['bɑːtəm] [dʒʌst] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

These	two	poles	had	been	forced	down	into	the	muddy	bottom	just	south	of	the
这些	二	杆子	有	到过	强制	向下	进入	这	浑	底部	只是	南	的	这

['aɪlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðərn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [leɪ] [ə'genst] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌz; wəz]

island	and	the	southern	edge	of	the	island	lay	against	them	and	was
岛	和	这	南部	边缘	的	这	岛	躺	反对	他们	和	曾是

[ðʌs] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ebɪŋ] [taɪd] .

thus	prevented	from	drifting	down	with	the	ebbing	tide	.
因此	阻止	从	漂流	向下	和	这	退潮	潮	.

这两根杆子被强行插入岛屿南侧的泥泞海底，岛屿的南缘紧贴着它们，因此不会随着退潮而漂下去。

[ðə; ði] ['meɪkʃɪft] [gæŋ] - [plæŋk] , [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['bʌntɪŋ] ,

The	makeshift	gang	-	plank	,	gay	with	bunting	,
这	临时搭建	帮派	-	板	, 同性恋		和	彩旗	,

临时搭建的跳板，挂满了彩旗，显得格外喜庆。

[held] [ðə; ði]['aɪlənd] [ɔːf] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊps] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃɪz]

held	the	island	off	shore	and	the	ropes	between	the	island	and	the	bushes
握住	这	岛	离开	支撑	和	这	绳索	之间	这	岛	和	这	灌木丛

['stedid] [ˌaɪ 'tiː] .

steadied	it	.
稳定	它	.

岛屿被固定在近海，岛屿与灌木丛之间的绳索起到了稳定作用。

[ðɪs] [kruːd] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

This	crude	engineering	was	quite	sufficient	.
这	原油	工程	曾是	相当	充足的	.

这种简陋的工程设计已经足够用了。

[bʌt; bət] — —

BUT	—	—
但	—	—

但 -

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['sʌmwer] [ɪn] ['jʊrəp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [brɪk]

There	is	a	church	somewhere	in	Europe	of	which	it	is	said	that	if	a	certain	brick
那里	是	一个	教会	某处	在	欧洲	的	哪个	它	是	说	那	如果	一个	肯定	砖

[wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [hoʊl] ['edɪfɪs] [wʊd] [fɔːl] [ɪn]['ruːɪnz] .

were	removed	the	whole	edifice	would	fall	in	ruins	.
是	已移除	这	所有的	大厦	会	落下	在	废墟	.

据说在欧洲某地有一座教堂，如果移走其中一块砖，整座教堂就会坍塌。

[piː] - [wiː] [wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][æn; ən] ['æmətər] [ˌendʒɪ'nɪr] .

Pee	-	wee	was	not	even	an	amateur	engineer	.
撒尿	-	哇	曾是	不是	甚至	一个	业余	工程师	.

皮威甚至连业余工程师都算不上。

[ðæt] [wɜːrld] - ['stɜːrɪŋ] ['kɑːnsɪkwensɪz] [kʊd; kəd] [floʊ] [frʌm; frəm][æn; ən][ækt][soʊ]['kæʒuəl][ænd; ənd] ['trɪviəl]

That	world	-	stirring	consequences	could	flow	from	an	act	so	casual	and	trivial
那	世界	-	搅拌	结果	可以	流动	从	一个	行为	所以	随意的	和	琐碎的

[æz; əz] [si'kjuəiŋ] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [rɑːd] ['nevər] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [prɪ] - ['ɑːkjupaɪd] [maɪnd] .

as	securing	a	fishing	rod	never	entered	his	innocent	and	pre	-	occupied	mind	.
作为	确保	一个	钓鱼	杆	绝不	进入	他的	清白的	和	预	-	占领	头脑	.

他天真无邪、心不在焉，做一件像拿鱼竿这样随意琐碎的事情，却从未想到会产生惊天动地的后果。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['heɪsti] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] ['taʊnzənd] [ɔːl][ðə; ði][kəm'poʊnənt][pɑːrts]

He	did	not	know	that	in	the	hasty	calculations	of	Townsend	all	the	component	parts
他	做过	不是	知道	那	在	这	仓促	计算	的	汤森德	全部	这	成分	部分

[ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv][prɑːps][ænd; ənd] ['fetərz] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

of	this	system	of	props	and	fetters	were	necessary	one	to	another	.
的	这	系统	的	道具	和	镣铐	是	必要的	一	到	其他	.

他并不知道，在汤森匆忙的计算中，这个支撑和束缚系统的所有组成部分都是彼此不可或缺的。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [brɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [fel] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]

He	removed	the	brick	and	the	cathedral	fell	and	there	followed	a
他	已移除	这	砖	和	这	大教堂	跌倒	和	那里	随后	一个

[kə'tæstrəfi] [kəm'perd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɔːr][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['ɪnsɪdənt] .

catastrophe	compared	to	which	the	World	War	is	a	mere	incident	.
灾难	比较的	到	哪个	这	世界	战争	是	一个	仅仅	事件	.

他移开了砖块，大教堂倒塌了，随之而来的是一场灾难，与这场灾难相比，世界大战只不过是一场小插曲。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði] ['siːkwəl] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli]

If	he	had	pulled	the	north	pole	out	of	the	earth	the	sequel	could	hardly
如果	他	有	拉	这	北	极	出去	的	这	地球	这	续集	可以	几乎

[hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [moʊ'mentəs] .

have	been	more	momentous	.
有	到过	更多的	意义重大	.

如果他真的把北极从地里拔了出来，那么续集也很难比这更意义重大了。

[sə'blaɪmli] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'hɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [piː] - [wiː]

Sublimely	innocent	of	the	fact	that	he	was	unhinging	the	universe	,	Pee	-	wee
极致地	清白的	的	这	事实	那	他	曾是	脱臼	这	宇宙	,	撒尿	-	哇

[ə'roʊz] ,

arose	,
出现	,

皮威浑然不觉自己正在扰乱宇宙的运转，就这样出现了。

[əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [poʊl][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tʌgɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

advanced	to	the	outer	pole	and	began	tugging	on	it	.
先进的	到	这	外	极	和	开始	拉扯	在	它	.

走到外极点，开始拉扯它。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ʌp] ['iːzəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪdli] [ebɪŋ] [taɪd] [kɔːzd] [ðə; ði]

It	did	not	come	up	easily	for	the	force	of	the	rapidly	ebbing	tide	caused	the
它	做过	不是	来	向上	容易地	为了	这	力量	的	这	快速	退潮	潮	导致	这

['aɪlənd][tuː; tə] [pres] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] [breɪk] .

island	to	press	against	it	like	a	brake	.
岛	到	按	反对	它	喜欢	一个	制动	.

由于迅速退潮的力量使岛屿像刹车一样挤压着它，所以它很难浮出水面。

[bʌt; bət][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æt; ət][læst][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['drægd] [ðə; ði] ['mʌdi] [poʊl] [ə'krɔːs]

But	he	succeeded	at	last	and	as	he	dragged	the	muddy	pole	across
但	他	成功了	在	最后的	和	作为	他	拖拽	这	浑	极	穿过

[ðə; ði] [græs] ,

the	grass	,
这	草	,

但他最终成功了，当他拖着沾满泥巴的杆子穿过草地时，

[ðə; ði] ['aɪlənd] [tɜːrnd] ['sloʊli] ['kɔːrnərˌwaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	island	turned	slowly	cornerwise	to	the	shore	.
这	岛	转向	缓慢地	角落	到	这	支撑	.

小岛缓缓地向海岸转弯。

[ɪn][hɪz; ɪz] [priˌɑːkjuˈpeɪʃn] , [piː] - [wiː] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðɪs] .

In	his	preoccupation	,	Pee	-	wee	did	not	notice	this	.
在	他的	专注	,	撒尿	-	哇	做过	不是	注意	这	.

皮威全神贯注于其他事情，所以没有注意到这一点。

[hiː; hi][taɪd][hɪz; ɪz] ['fɪʃˌlaɪn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] ,

He	tied	his	fishline	to	the	end	of	the	pole	,
他	系	他的	钓线	到	这	结尾	的	这	极	,

他把鱼线系在鱼竿的末端，

[bent] [əˈnʌðər] [pɪn][ænd; ənd] [prəˈvɪʒənd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stʌft] ['ɑːlɪv] , [ˌrekwɪˈzɪʃənd] [frʌm; frəm]

bent	another	pin	and	provisioned	it	with	a	stuffed	olive	,	requisitioned	from
弯曲	其他	别针	和	已配置	它	和	一个	填充	橄榄	,	征用	从

[ə; eɪ] [kʌt glɑːs] [dɪʃ] [ˌnɪrˈbaɪ] .

a	cutglass	dish	nearby	.
一个	切割玻璃	盘子	附近	.

他又弯了一根别针，并从附近的水晶盘中取出一颗酿橄榄，插在别针上。

[haʊ] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðɪs] ['leŋθi] [poʊl][soʊ] [ðæt] [ɪts][end] [maɪt] [riːtʃ] [ðə; ði]

How	he	intended	to	support	this	lengthy	pole	so	that	its	end	might	reach	the
如何	他	故意的	到	支持	这	冗长	极	所以	那	它是	结尾	可能	抵达	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪ] ['iːlz] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] [fɔːr; fər] [piː] - [wiːz]

neighborhood	of	the	coy	eels	is	not	a	part	of	this	narrative	for	Pee	-	wee's
邻里	的	这	害羞	鳗鱼	是	不是	一个	部分	的	这	叙述	为了	撒尿	-	尿尿

['æŋglɪŋ] ['entərpraɪz] ['nevər] [riːtʃt] [ðæt] [pɔɪnt] .

angling	enterprise	never	reached	that	point	.
钓鱼	企业	绝不	达到	那	观点	.

他打算如何支撑这根长长的杆子，使其末端能够到达锦鲤出没的地区，这并非本文的叙述内容，因为皮威的垂钓活动从未到达过那个地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [splæʃ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]

He	was	presently	startled	by	a	splash	and	looking	around	he	saw	that	the
他	曾是	目前	惊慌	经过	一个	溅	和	寻找	大约	他	锯	那	这

[end] [ʌv; əv][ðə; ði]['skæfoʊld][hæd; həd] [slɪpt] [ɔːf][ðə; ði]['aɪlənd] .

end	of	the	scaffold	had	slipped	off	the	island	.
结尾	的	这	脚手架	有	滑倒了	离开	这	岛	.

他突然被一声水花吓了一跳，环顾四周，发现脚手架的末端已经从岛上滑落了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈraʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['perəl][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [dɪˈzɜːrts] [ænd; ənd]

He	was	now	aroused	to	the	imminent	peril	of	the	Isle	of	Desserts	and
他	曾是	现在	被唤醒	到	这	迫在眉睫	危险	的	这	小岛	的	甜点	和

[tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [wɪtʃ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['kläuz,lain] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

to	the	terrible	responsibility	which	fell	to	the	clothesline	and	the	bushes	.
到	这	糟糕的	责任	哪个	跌倒	到	这	晾衣绳	和	这	灌木丛	.

他现在意识到沙漠岛即将面临的危险，以及晾衣绳和灌木丛肩负的可怕责任。

[æz; əz][ðə; ði]['aɪlənd] [tɜːrnd] ['sloʊli] ['aʊtwərd] [ðə; ði] [kloʊðz] - [laɪn] [streɪnd] [bʌt; bət][held][fæst] .

As	the	island	turned	slowly	outward	the	clothes	-	line	strained	but	held	fast	.
作为	这	岛	转向	缓慢地	向外	这	衣服	-	线	紧张	但	握住	快速地	.

随着岛屿缓缓向外转动，晾衣绳绷紧了，但仍然牢牢地挂在那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌroʊdəˈdendrən] [bʊʃɪz] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [həˈroʊɪk]['kwɑːlətɪ] .

But	the	rhododendron	bushes	had	not	the	same	heroic	quality	.
但	这	杜鹃花	灌木丛	有	不是	这	相同的	英勇	质量	.

但杜鹃花丛却没有同样的英雄气概。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['aɪlənd] , [naʊ] [æt; ət][ðə; ði]

For	a	few	moments	they	resisted	,	but	the	island	,	now	at	the
为了	一个	很少	时刻	他们	抵抗	,	但	这	岛	,	现在	在	这

['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [eb] ,

mercy	of	the	ebb	,
怜悯	的	这	落潮	,

他们抵抗了一会儿，但这座岛屿现在只能任由潮水摆布。

[tʌgd] [ænd; ənd] [tʌgd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [bʊʃ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['strʌg(ə)l]

tugged	and	tugged	,	and	presently	a	mass	of	bush	gave	up	the	struggle
拉扯	和	拉扯	,	和	目前	一个	大量的	的	衬套	给予	向上	这	斗争

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'weɪ] ,

and	came	away	,
和	来了	离开	,

经过一番拉扯，一大片灌木丛终于放弃了挣扎，松开了手。

[roʊp] [ænd; ənd] [ɔːl] .

rope	and	all	.
绳索	和	全部	.

包括绳子在内。

[ðə; ði] ['ɜːrθli] ['pærədaɪs][wɪð; wɪθ][ɪts] ['lʌʃəs] [stɔːr] [ʌv; əv] [keɪk] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] ['sæləd] ,

The	earthly	paradise	with	its	luscious	store	of	cake	and	chicken	salad	,
这	尘世的	天堂	和	它是	甜美	店铺	的	蛋糕	和	鸡	沙拉	,

人间天堂，藏着令人垂涎的蛋糕和鸡肉沙拉，

[ɪts] [kə'mændɪŋ] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ['flæŋkt] [baɪ]['aɪsɪŋ] [keɪks] ,

its	commanding	pyramid	of	sandwiches	flanked	by	icing	cakes	,
它是	指挥	金字塔	的	三明治	侧翼	经过	糖霜	蛋糕	,

它那气势恢宏的三明治金字塔，两侧摆放着糖霜蛋糕，

[ɪts] [pleɪts] [ʌv; əv] [deɪts] [ænd; ənd] ['ɑːlɪvz] [ænd; ənd]['kændi] [ʌv; əv] ['evri] [və'raɪəti] , [ɪts] [maʊnd] [ʌv; əv]

its	plates	of	dates	and	olives	and	candy	of	every	variety	,	its	mound	of
它是	盘子	的	日期	和	橄榄	和	糖果	的	每一个	种类	,	它是	冢	的

['dʒelid] ['dəunʌts] ,

jellied	doughnuts	,
果冻	甜甜圈	,

盘子里盛着枣子、橄榄和各种各样的糖果，还有一堆果冻甜甜圈，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mæməθ] ['friːzər] [fʊl] [ʌv; əv][aɪs] [kriːm] , ['floʊtɪd] [mə'dʒestɪkli] [daʊn] [ðə; ði]

and	a	mammoth	freezer	full	of	ice	cream	,	floated	majestically	down	the
和	一个	长毛象	冰箱	满的	的	冰	奶油	,	漂浮	雄伟地	向下	这

['muːnlɪt] ['rɪvər] ,

moonlit	river	,
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	河	,

一个装满冰淇淋的巨型冰柜，在月光下的河面上雄伟地漂浮着。

['treɪlɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˌroʊdə'dendrən] [bʊʃ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmɪt] .

trailing	a	huge	clump	of	rhododendron	bush	after	it	like	the	tail	of	a	comet	.
尾随	一个	巨大的	丛	的	杜鹃花	衬套	后	它	喜欢	这	尾巴	的	一个	彗星	.

它身后拖着一大丛杜鹃花，像彗星的尾巴一样。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[fɔɪld]

FOILED
挫败

失败

[ænd; ənd] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] [ænd; ənd] ['mu:nlɪt] [naɪt] [ə'roʊz] [pi:l] ['æftər]

And	now	out	of	the	still	and	moonlit	night	arose	peal	after
和	现在	出去	的	这	仍然	和	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	夜晚	出现	皮尔	后

[pi:l] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ɪm'pɑ:rtɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['terər] [tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:rld] [kə'tæstrəfi] .

peal	of	thunder	imparting	a	note	of	terror	to	this	world	catastrophe	.
皮尔	的	雷	传授	一个	笔记	的	恐怖	到	这	世界	灾难	.

现在，在寂静的月夜里，响起了一阵又一声雷鸣，给这场世界灾难蒙上了一层恐怖的色彩。

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][ðə; ði] ['θʌndərəs] [vɔɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] [rent] [ðə; ði] ['hevəns] [æz; əz]

Never	before	had	the	thunderous	voice	of	our	hero	rent	the	heavens	as
绝不	前	有	这	雷鸣	嗓音	的	我们的	英雄	租	这	天	作为

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [naʊ] .

it	did	now	.
它	做过	现在	.

我们的英雄那雷霆般的声音从未像现在这样响彻云霄。

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助！

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助！

[aɪm] ['floʊtɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [i:ts] .

I'm	floating	away	with	the	eats	.
我是	漂浮的	离开	和	这	吃	.

我吃得都飘飘然了。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [mu:n] [smaɪld] [æt; ət] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [ɑ:n][ðə; ði]

"	It	is	no	wonder	that	the	man	in	the	moon	smiled	at	what	he	saw	on	the
"	它	是	不	想知道	那	这	男人	在	这	月亮	微笑	在	什么	他	锯	在	这

['rɪvər] [ðæt] [naɪt] .

river	that	night	.
河	那	夜晚	.

“难怪月亮上的男人那天晚上在河上看到了这样的景象，并露出了笑容。”

['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdn] [bɔ:rd] , [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ['rɪrɪŋ] [ɪts] ['lʌʃəs] ['pɪnək(ə)l]

Seeing	the	laden	board	,	the	pyramid	of	sandwiches	rearing	its	luscious	pinnacle
看到	这	满载	木板	,	这	金字塔	的	三明治	饲养	它是	甜美	巅峰

[tɔ:rd] ['hev(ə)n] ,

toward	heaven	,
朝向	天堂	,

看着堆满食物的板子，那座由三明治堆成的金字塔高高耸立，诱人的尖顶直指苍穹，

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [wɪŋk] [æt; ət] [pi:] - [wi:] — [wɪð; wɪθ] [wʌt] [pər'pɔ:rt] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ?

he	seemed	to	wink	at	Pee	-	wee	—	with	what	purport	who	shall	say	?
他	似乎	到	眨眼	在	撒尿	-	哇	—	和	什么	旨趣	WHO	将	说	?

他似乎向皮威眨了眨眼——这究竟是什么意思，谁又能说得清呢？

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][nɑ:t] .

Sufficient	that	our	hero	saw	him	not	.
充足的	那	我们的	英雄	锯	他	不是	.

幸好我们的主人公没有见到他。

" [hi:; hi] - [i:] - [i:] - ['i:ˌɛl'pi:] !

"	He	-	e	-	e	-	elp	!
"	他	-	e	-	e	-	帮助	!

救命！

[aɪm] ['drɪftɪŋ] [ˌdaʊn'striːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

I'm	drifting	downstream	with	the	refreshments	,	"	he	called	.
我是	漂流	下游	和	这	茶点	,	"	他	称为	.

“我正带着茶点顺流而下，”他喊道。

" [hiː; hi] - [iː] - ['iːˌɛl'piː] !

"	He	-	e	-	elp	!
"	他	-	e	-	帮助	!

救命！

" [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ə'mɪd][ðer; ðər] ['revəlz] .

"	They	heard	him	amid	their	revels	.
"	他们	听到	他	之中	他们的	揭秘	.

“他们在狂欢中听到了他的话。”

['taʊnzənd] ['rɪpli] [huː] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɚz] [stuː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

Townsend	Ripley	who	had	suffered	the	assaults	of	the	hunter's	stew	heard	him	.
汤森德	里普利	WHO	有	遭受	这	袭击	的	这	猎人的	炖	听到	他	.

曾遭受猎人炖菜袭击的汤森·里普利听到了他的话。

[ðə; ði] [skaʊts] [huː] [hæd; həd] ['iːtn] [ə; eɪ] " [laɪt] ['sʌpər] " [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

The	scouts	who	had	eaten	a	"	light	supper	"	heard	him	.
这	侦察兵	WHO	有	吃	一个	"	光	晚餐	"	听到	他	.

吃过“简餐”的侦察兵们听到了他的话。

['wɔrd] ['hɑːlɪstɚ] [huː] [hæd; həd] [pled] [wɪð; wɪθ] [rɔi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['seɪfti] [fɜːrst]['pɑːləsi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

Warde	Hollister	who	had	pled	with	Roy	for	a	safety	first	policy	heard	him	.
沃德	霍利斯特	WHO	有	认罪	和	罗伊	为了	一个	安全	第一的	政策	听到	他	.

曾恳求罗伊采取安全第一政策的沃德·霍利斯特听到了他的请求。

[mɪ'nɜːrvə] - [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pɔːzd] [ə'gæst] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] - [step] .

Minerva	Skybrow	heard	him	and	paused	aghast	in	the	midst	of	a	two	-	step	.
米涅瓦	-	听到	他	和	暂停	惊愕	在	这	中间	的	一个	二	-	步	.

米涅瓦·斯凯布罗听到了他的声音，惊愕地停下了正在跳的两步舞。

[fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuː] - [step] [naʊ] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] - [step] [wɪtʃ] [piː] - [wiː] [hæd; həd]['teɪkən] ?

For	what	was	a	two	-	step	now	compared	to	the	one	-	step	which	Pee	-	wee	had	taken	?
为了	什么	曾是	一个	二	-	步	现在	比较的	到	这	一	-	步	哪个	撒尿	-	哇	有	已采取	?

与皮威迈出的一步相比，现在的两步又算得了什么呢?

['roʊli]['pɑːli][ænd; ənd] ['braʊni] , ['ɔːlsoʊ]['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɚz] [stuː] , [hɜːrd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] ,

Roly	Poly	and	Brownie	,	also	victims	of	the	hunter's	stew	,	heard	him	as	they	waited	patiently	,
罗利	聚合物	和	布朗尼	,	还	受害者	的	这	猎人的	炖	,	听到	他	作为	他们	等待	耐心	,

罗利·波利和布朗尼也是猎人炖菜的受害者，他们耐心地等待着，听到了他的声音。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [strʌk] [dʌm] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

and	were	struck	dumb	with	terror	.
和	是	击	哑的	和	恐怖	.

他们吓得说不出话来。

['oʊnli][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [smaɪld] , [ænd; ənd] [wiŋkt] [æt; ət] [piː] - [wiː] .

Only	the	man	in	the	moon	smiled	,	and	winked	at	Pee	-	wee	.
仅有的	这	男人	在	这	月亮	微笑	,	和	眨眼	在	撒尿	-	哇	.

只有月亮上的男人笑了，还向皮威眨了眨眼。

" [hiː; hi] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] - [el] - [el] - [el] - [piː] !

"	He	-	e	-	e	-	e	-	e	-	e	-	el	-	l	-	l	-	p	!
"	他	-	e	-	e	-	e	-	e	-	e	-	el	-	我	-	我	-	p	!

“救命啊！”

[aɪm] ['floʊtɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːts] !

I'm	floating	away	with	the	eats	!
我是	漂浮的	离开	和	这	吃	!

我简直要飘飘然了！

" [bʌt; bət][dɪd][hiː; hi] ['riːəli] [niːd] ['eni] [help] ?

"	But	did	he	really	need	any	help	?
"	但	做过	他	真的	需要	任何	帮助	?

但他真的需要帮助吗?

[ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [pel] - [mel] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][fɔːr; fər]

They	rushed	to	the	shore	pell	-	mell	and	some	hurried	to	the	barn	for
他们	匆忙	到	这	支撑	佩尔	-	梅尔	和	一些	慌忙	到	这	谷仓	为了

[ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] ['reskjuː] — [æn; ən][oʊld][ˌdɪs'juːzd] [skɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['liːki] ,

the	only	means	of	rescue	—	an	old	disused	skiff	and	a	leaky	,
这	仅有的	方法	的	救援	—	一个	老的	废弃的	小艇	和	一个	漏水	,

他们慌慌张张地冲向岸边，有些人急忙跑到谷仓，那里有唯一的救援工具——一艘废弃的旧小艇和一艘漏水的船。

[dɪ'skɑːrdɪd] [kə'nuː] .

discarded	canoe	.
丢弃	独木舟	.

废弃的独木舟。

['ʌðər] [geɪzd] [ɪn]['wɪstf(ə)l] ['saɪləns] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [glɪntɪŋ] ['wɔːtər] .

Others	gazed	in	wistful	silence	out	upon	the	glinting	water	.
其他的	凝视	在	怅惘	沉默	出去	之上	这	闪闪发光	水	.

其他人则默默地、怅然地凝望着波光粼粼的水面。

" ['hɜːri] !

"	Hurry	!
"	匆忙	!

“匆忙！

['hɜːri] ! " [kraɪd] [mɪ'nɜːrvə] .

Hurry	!	"	cried	Minerva	.
匆忙	!	"	哭	米涅瓦	.

“快点！”密涅瓦喊道。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	can	see	it	!
"	我	能	看	它	!

我能看到!

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['læntərnz] [daʊn] [ðer; ðər] ? "

Don't	you	see	the	lanterns	down	there	?	"
不	你	看	这	灯笼	向下	那里	?	"

你没看到下面的灯笼吗?

" ['hiːz] [ɑːn][ðə; ði][flæts] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['wɔrd] .

"	He's	on	the	flats	,	I	think	,	"	said	Warde	.
"	他是	在	这	公寓	,	我	思考	,	"	说	沃德	.

“我想他现在在平原上，”沃德说。

" ['hiːz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , " ['ʃaʊtɪd] [rɔi] .

"	He's	on	the	table	,	"	shouted	Roy	.
"	他是	在	这	桌子	,	"	喊叫	罗伊	.

“他被放在桌子上了！”罗伊喊道。

" ['hiːz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ！ "
" He's in the channel ! "
" 他是 在 这 渠道 ！ "

“他在频道里！”

" ['hiːz] [ɪn][ðə; ði][aɪs] [kriːm] ！ "
" He's in the ice cream ! "
" 他是 在 这 冰 奶油 ！ "

“他在冰淇淋里！”

" ['lɪs(ə)n] , ['hiːz] ['kɔːlɪŋ] ！ "
" Listen , he's calling ! "
" 听 , 他是 呼叫 ！ "

“听着，他打电话来了！”

" [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz] [fʊl] , [aɪ] [kɑːnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] . "
" His mouth is full , I can't hear him . "
" 他的 嘴 是 满的 , 我 不能 听到 他 . "

“他嘴里塞满了东西，我听不见他说话。”

" ['hɜːri] ！
" Hurry ! "
" 匆忙 ！

“匆忙！

['hɜːri] ！
Hurry !
匆忙 ！

匆忙！

[oʊ] , ['hɜːri] ！ " [kraɪd] [mɪ'nɜːrvə] .
Oh , hurry ! " cried Minerva .
哦 , 匆忙 ！ " 哭 米涅瓦 .

“哦，快点！”米涅瓦喊道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [lets] [duː] , " [rɔi] [sed] .
" I'll tell you what let's do , " Roy said .
" 患病的 告诉 你 什么 我们来吧 做 , " 罗伊 说 .

“我来告诉你我们该怎么做，”罗伊说。

" [juː; jʊ][toʊld][juː 'es] [wʌns] , " [sed] ['wɔrd] ; " [ðæts] [ɪ'nʌf] . "
" You told us once , " said Warde ; " that's enough . "
" 你 讲述 我们 一次 , " 说 沃德 ; " 那就是 足够的 . "

“你已经告诉我们一次了，”沃德说，“这就够了。”

" [aɪ] [seɪvd] [ðə; ði][aɪs] [kriːm] ['friːzər] [frʌm; frəm] ['roʊlɪŋ] [ɔːf] , " ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] .
" I saved the ice cream freezer from rolling off , " shouted Pee - wee .
" 我 已保存 这 冰 奶油 冰箱 从 滚动 离开 , " 喊叫 撒尿 - 哇 .

“我阻止了冰淇淋冷冻柜滚落，”皮威喊道。

" [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [ðæt] [dʌz] [juː 'es] , " ['ʃaʊtɪd] [dɑːk] ['kɑːrsn] .
" A lot of good that does us , " shouted Doc Carson .
" 一个 很多 的 好的 那 做 我们 , " 喊叫 医生 卡森 .

“这对我们有什么好处呢？”卡森医生喊道。

" [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] , " ['ʃaʊtɪd] ['taʊnzənd] .
" Put it where it will be safe , " shouted Townsend .
" 放 它 在哪里 它 将要 是 安全的 , " 喊叫 汤森德 .

“把它放在安全的地方！”汤森德喊道。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [wɪl] , " ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] .
" All right , I will , " shouted Pee - wee .
" 全部 正确的 , 我 将要 , " 喊叫 撒尿 - 哇 .

“好的，我会的，”皮威喊道。

" ['greɪʃəs] ['gʊdnəs] , [hiː; hi] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [hiː; hi] ?
" Gracious goodness , he isn't going to eat it , is he ?
" 亲切 善良 , 他 不是 去 到 吃 它 , 是 他 ?

“我的天哪，他不会吃吧？”

" ['mɑːrgrət] - [æskt] .
" Margaret Timerson asked .
" 玛格丽特 - 问 .

玛格丽特·蒂默森问道。

" ['hiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wət'evər] [els] ['hiːz] ['iːtɪŋ] [fɜːrst] , " [sed] [dɑːk] ['kɑːrsn] .
" He'll have to finish whatever else he's eating first , " said Doc Carson .
" 地狱 有 到 结束 任何 别的 他是 吃 第一的 , " 说 医生 卡森 .

“他得先把正在吃的东西吃完，”卡森医生说。

" [pʊʃ] [ðæt] [boʊt] [ɔːf] , [wiː; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [ækt] [ɪn] . "
" Push that boat off , we have only a minute to act in . "
" 推 那 船 离开 , 我们 有 仅有的 一个 分钟 到 行为 在 . "

“把船推开，我们只有一分钟时间行动。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] ?
" How long does it usually take him to finish a sandwich ?
" 如何 长的 做 它 通常 拿 他 到 结束 一个 三明治 ?

他通常需要多长时间才能吃完一个三明治?

" [mɪ'nɜːrvə] [æskt] .
" Minerva asked .
" 米涅瓦 问 .

米涅瓦问道。

" [θriː] - [tenθs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] , " [sed] [rɔi] .
" Three - tenths of a second , " said Roy .
" 三 - 十分之一 的 一个 第二 , " 说 罗伊 .

“十分之三秒，”罗伊说。

" ['hiːl] [biː; bi] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [iːt] , " [sed] ['dɔːrə] ['derɪŋ] .
" He'll be too frightened to eat , " said Dora Daring .
" 地狱 是 也 害怕 到 吃 , " 说 多拉 大胆 .

“他会吓得吃不下饭，”多拉·达林说道。

" ['hiːz] ['nevər] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [iːt] , " [sed] ['kɑːni] ['benɪt] .
" He's never too frightened to eat , " said Connie Bennett .
" 他是 绝不 也 害怕 到 吃 , " 说 康妮 贝内特 .

“他从来不会害怕到不敢吃饭，”康妮·贝内特说。

" [hiː; hi] [kən'sjuːmz] [paɪ] [waɪl] ['hiːz] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , " [rɔi] [sed] .
" He consumes pie while he's consumed with fear , " Roy said .
" 他 消耗 馅饼 尽管 他是 消耗 和 害怕 , " 罗伊 说 .

“他一边害怕一边吃馅饼，”罗伊说。

" [hiː; hi] [kən'sjuːmz] ['evriθɪŋ] , " [sed] ['wɔrd] .
" He consumes everything , " said Warde .
" 他 消耗 一切 , " 说 沃德 .

“他什么都吃，”沃德说。

" [oʊ] , [wʌt] [wɪl] [wiː; wi] ['evər] [duː] ?
" Oh , what will we ever do ?
" 哦 , 什么 将要 我们 曾经 做 ?

“哦，我们该怎么办？”

" [mɪ'nɜːrvə] [weɪld] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] .
" Minerva wailed , wringing her arms in desperation .
" 米涅瓦 哀嚎 , 拧干 她 武器 在 绝望 .

“米涅瓦绝望地哀嚎着，紧紧地绞着双臂。”

" [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [gets] ['riːəli] ['stɑːrtɪd] ,
" The thing to do is to reach him before he gets really started ,
" 这 事物 到 做 是 到 抵达 他 前 他 获得 真的 开始 ,

“我们应该在他真正开始行动之前就联系上他。”

" [sed] [dɑːk] ['kɑːrsn] , [huː] [wʌz; wəz] ['evər] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd][fɑːr] - ['saɪtɪd] .
" said Doc Carson , who was ever thoughtful and far - sighted .
" 说 医生 卡森 , WHO 曾是 曾经 周到 和 远的 - 目击者 .

“一向深思熟虑、目光远大的卡森医生说道。”

" [wen] [hiː; hi]['stɑːrts][hiː; hi] [wɜːrks] [fæst] .
" When he starts he works fast .
" 什么时候 他 开始 他 作品 快速地 .

他一旦开始工作，速度就很快。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːz] ['riːəli] [bɪ'gʌn] [jet] .
I don't think he's really begun yet .
我 不 思考 他是 真的 开始 然而 .

我认为他还没真正开始。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn] [fer] [pleɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [stɑːrt] [bɪˈfɔːr] [ten] [ə'klɔk, əu-] — [ðæts]
He believes in fair play and he wouldn't start before ten o'clock — that's
他 相信 在 公平的 玩 和 他 不会 开始 前 十 点钟 — 那就是
[rɪ'freʃmənt] [taɪm] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
refreshment time , isn't it ? "
清爽 时间 , 不是 它 ? "

他信奉公平竞争，而且他不会在十点钟之前开始——那是茶歇时间，不是吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] , " [sed] [mɪ'nɜːrvə] .
" It was to be , " said Minerva .
" 它 曾是 到 是 , " 说 米涅瓦 .

“这是命中注定的，”密涅瓦说道。

" [ðæts] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] , " [sed] ['braʊni] .
" That's the time we were waiting for , " said Brownie .
" 那就是 这 时间 我们 是 等待 为了 , " 说 布朗尼 .

“我们一直期待的就是这一刻，”布朗尼说道。

" [hæz; həz][hiː; hi][ə; eɪ] [wɑːtʃ] ?
" Has he a watch ?
" 有 他 一个 手表 ?

他有手表吗?

" ['mɑːrgrət] [æskt] .
" Margaret asked .
" 玛格丽特 问 .

玛格丽特问道。

" [jes] , [its] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [fæst] , " [sed] [rɔi] .
" Yes , it's usually about twenty minutes fast , " said Roy .
" 是的 , 它是 通常 关于 二十 分钟 快速地 , " 说 罗伊 .

“是的，通常快二十分钟左右，”罗伊说。

" [oʊ] , ['iznt] [ðæt] ['pɜːrfɪktli] ['terəb(ə)l] ! " [sed] ['dɔːrə] .
" Oh , isn't that perfectly terrible ! " said Dora .
" 哦 , 不是 那 完美 糟糕的 ! " 说 多拉 .

“哦，那真是太糟糕了！”朵拉说。

" ['hiːl] [meɪk] ['terəb(ə)l] ['ɪnˌroʊdz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['kɑːni] ['benɪt] .
" He'll make terrible inroads on it , " said Connie Bennett .
" 地狱 制作 糟糕的 入口 在 它 , " 说 康妮 贝内特 .

“他会在这方面取得可怕的进展，”康妮·贝内特说。

" ['ɪnˌroʊdz] ! " [sed] [rɔi] .
" Inroads ! " said Roy .
" 入口 ! " 说 罗伊 .

“取得进展！”罗伊说道。

" [juː; jʊ] [miːn] ['tɜːrnpaɪk] [ænd; ənd] ['haɪweɪz] . "
" You mean turnpikes and highways . "
" 你 意思是 收费公路 和 高速公路 . "

“你是说收费公路和高速公路吗？”

" [wel] , [ðen] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [bɔɪz] ['hɜːri] ?
" Well , then , why don't you boys hurry ?
" 出色地 , 然后 , 为什么 不 你 男孩们 匆忙 ?

“那么，你们几个小伙子们，为什么不快点呢？”

" [mɪ'nɜːrvə] [æskt] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Minerva asked excitedly .
" 米涅瓦 问 兴奋地 .

“米涅瓦兴奋地问道。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː] [leɪt] .
" It isn't too late .
" 它 不是 也 晚的 .

“现在还不算太晚。”

[oʊ] , [duː] ['hɜːri] ! "
Oh , do hurry ! "
哦 , 做 匆忙 ! "

哦，快点！

" [wiː; wi][kæn; kən] ['nevər] [toʊ] [ðæt] ['aɪlənd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][taɪd] , " [sed] ['dɔːri] ['bentən] .
" We can never tow that island back against the tide , " said Dorry Benton .
" 我们 能 绝不 拖 那 岛 后退 反对 这 潮 , " 说 多莉 本顿 .

“我们永远无法逆着潮水把那座岛拖回去，”多莉·本顿说道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [stʌf] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] [ðoʊ] , " [sed] ['ɑːti] [væn]['ɑːrlən] .
" We can remove the stuff to the boat though , " said Artie Van Arlen .
" 我们 能 消除 这 东西 到 这 船 尽管 , " 说 阿蒂 范 阿伦 .

“不过我们可以把东西搬到船上，”阿蒂·范·阿伦说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] - [foʊn] [tuː; tə]['mɪstər] . ['spiːdər] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz]['moʊtər] - [boʊt][ænd; ənd][goʊ]
" I'm going to ' phone to Mr . Speeder to get his motor - boat and go
['æftər][hɪm; ɪm] ;
after him ;
我是 去 到 - 电话 到 先生 . 飞车 到 得到 他的 发动机 - 船 和 去 后 他 ;

“我要打电话给斯皮德先生，让他开他的摩托艇去追他；

[hiː; hi][kæn; kən] [toʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . "
he can tow it back . "
他 能 拖 它 后退 . "

他可以把它拖回去。

" ['lɪs(ə)n] — [ʃ] — ['hiːz] ['kɔːlɪŋ] , " [sed] ['taʊnzənd] .
" Listen — shh — he's calling , " said Townsend .
" 听 — 嘘 — 他是 呼叫 , " 说 汤森德 .

“嘘——他在打电话，”汤森德说。

" [ʃ] — [ʃʊʃ] ! "
" Shh — shhhh ! "
" 嘘 — 嘘 ! "

嘘——嘘！

" ['lɪs(ə)n] .
" **Listen** .
" 听 .

“听。

" [frʌm; frəm] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [spent] [baɪ]
" **From** **down** **the** **river** , **a** **little** **farther** **than** **before** , **came** **a** **voice** **spent** **by**
" 从 向下 这 河 , 一个 小的 更远 比 前 , 来了 一个 嗓音 花费 经过
[ðə; ði] ['dɪstəns] .
the **distance** .
这 距离 .

“从河下游，比之前更远的地方，传来一个因距离而略显疲惫的声音。”

" [aɪm][ɑːn][ðə; ði][flæts] , [aɪm] [stʌk] . "
" **I'm** **on** **the** **flats** , **I'm** **stuck** . "
" 我是 在 这 公寓 , 我是 卡住 . "

“我被困在平原上了，进退两难。”

" [θæŋk] ['gʊdnəs] ! " [sed] [mɪ'nɜːrvə] .
" **Thank** **goodness** **!** " **said** **Minerva** .
" 感谢 善良 ! " 说 米涅瓦 .

“谢天谢地！”米涅瓦说道。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] . "
" **Now** **we** **can** **reach** **him** . "
" 现在 我们 能 抵达 他 . "

“现在我们可以联系到他了。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] ?
" **Are** **you** **going** **around** **?**
" 是 你 去 大约 ?

你在四处走走吗?

" ['taʊnzənd] ['ʃaʊtɪd] .
" **Townsend** **shouted** .
" 汤森德 喊叫 .

汤森德喊道。

" [ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɑːr; ər][ɔːl] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] , " [kɔːld] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" **The** **sandwiches** **are** **all** **falling** **down** , " **called** **the** **voice** .
" 这 三明治 是 全部 坠落 向下 , " 称为 这 嗓音 .

“三明治都掉下来了，”一个声音说道。

" [ðə; ði] ['dəunʌts] [ɑːr; ər] ['roʊlɪŋ] [aʊt] . "
" **The** **doughnuts** **are** **rolling** **out** . "
" 这 甜甜圈 是 滚动 出去 . "

“甜甜圈正在出炉。”

" [seɪv] [ðem; ðəm] , " ['ʃaʊtɪd] [rɔi] .
" **Save** **them** , " **shouted** **Roy** .
" 节省 他们 , " 喊叫 罗伊 .

“救救他们！”罗伊喊道。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [wɪl] , " [skriːmd] [piː] - [wiː] .
" **All** **right** , **I** **will** , " **screamed** **Pee** - **wee** .
" 全部 正确的 , 我 将要 , " 尖叫 撒尿 - 哇 .

“好的，我会的！”皮威喊道。

" [oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] , " [sed] [mɪ'nɜːrvə] .
" **Oh** , **such** **a** **relief** , " **said** **Minerva** .
" 哦 , 这样的 一个 宽慰 , " 说 米涅瓦 .

“哦，真是太好了，”米涅瓦说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːz] [stʌk] [fæst] ? "

"	Do	you	think	he's	stuck	fast	?	"
"	做	你	思考	他是	卡住	快速地	?	"

你觉得他会被困住吗?

" [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][hoʊp] , " [sed] ['taʊnzənd] .

"	We	can	only	hope	,	"	said	Townsend	.
"	我们	能	仅有的	希望	,	"	说	汤森德	.

“我们只能寄希望于此了,”汤森德说道。

" [kʌm] [ɑːn] , [lets] ['hʌs(ə)l] .

"	Come	on	,	let's	hustle	.
"	来	在	,	我们来吧	努力奋斗	.

“来吧，我们快点。”

" [wɜːrdz] ['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [heɪst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skɪf] [wʌz; wəz]

"	Words	cannot	describe	the	haste	and	excitement	with	which	the	skiff	was
"	字	不能	描述	这	匆忙	和	激动	和	哪个	这	小艇	曾是

[lɔːntʃt] [ænd; ənd] [mænd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] ['daʊti] [ˌpaɪə'nɪr] .

launched	and	manned	by	a	little	band	of	doughty	pioneers	.
发射	和	有人值守	经过	一个	小的	乐队	的	强悍	先驱者	.

“言语无法形容这艘小艇被一小群勇敢的先驱者们匆忙下水和驾驶时的兴奋之情。”

[rɔi] , ['wɔrd] ['hɑːlɪstɚ] [ænd; ənd] ['taʊnzənd] ['rɪpli] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kruː] , [tuː] ['roʊɪŋ] [waɪl] [ðə; ði]

Roy	,	Warde	Hollister	and	Townsend	Ripley	were	the	crew	,	two	rowing	while	the
罗伊	,	沃德	霍利斯特	和	汤森德	里普利	是	这	全体人员	,	二	划船	尽管	这

['ʌðər] [stiəd] .

other	steered	.
其他	转向	.

船员包括罗伊、沃德·霍利斯特和汤森·里普利，两人划桨，一人掌舵。

" [kæn; kən][wiː; wi] [help] [ɑːr'selvz] ?

"	Can	we	help	ourselves	?
"	能	我们	帮助	我们自己	?

我们能自救吗?

" ['wɔrd] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [glaidid] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .

"	Warde	asked	,	as	they	glided	out	on	the	river	.
"	沃德	问	,	作为	他们	滑翔	出去	在	这	河	.

“沃德问道，他们正乘船驶向河面。”

" [jes] , [jes] , [jes] , [help] [jɔːr'selvz] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , " [kɔːld] [mɪ'nɜːrvə] ,

"	Yes	,	yes	,	yes	,	help	yourselves	to	anything	,	"	called	Minerva	,
"	是的	,	是的	,	是的	,	帮助	你们自己	到	任何事物	,	"	称为	米涅瓦	,

“是的，是的，是的，你们随便拿,”米涅瓦说道。

" ['oʊnli] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] — [paɪl][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [boʊt] — [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns]

"	only	bring	them	back	—	pile	them	in	the	boat	—	it	doesn't	make	any	difference
"	仅有的	带来	他们	后退	—	桩	他们	在	这	船	—	它	不	制作	任何	不同之处

[haʊ] — ['oʊnli] ['hɜːri] ,

how	—	only	hurry	,
如何	—	仅有的	匆忙	,

“只要把它们带回来就行——把它们堆到船上——用什么方法都无所谓——快点就行。”

[hiː; hi] [meɪ] [drɪft] [ɔːf] [ə'gen] . "

he	may	drift	off	again	.	"
他	可能	漂移	离开	再次	.	"

他可能又会走神了。

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [rɔi] , [ə'dresɪŋ] ['wɔrd] ,

"	Now	you	see	,	"	said	Roy	,	addressing	Warde	,
"	现在	你	看	,	"	说	罗伊	,	解决	沃德	,

“现在你明白了吧,”罗伊对沃德说道。

" [ðə; ði]['hɑːrdər][juː; jʊ][wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði][lɔːŋgər][juː; jʊ][weɪt][ðə; ði]['hʌŋgriːɚ] [juːl] [biː; bi] .

"	the	harder	you	work	and	the	longer	you	wait	the	hungrier	you'll	be	.
"	这	更难	你	工作	和	这	更长	你	等待	这	饥饿	你会	是	.

你越努力工作，等待的时间越长，你就会越饥饿。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [faɪn] , [θæŋks] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

Everything	is	working	out	fine	,	thanks	to	me	.	"
一切	是	在职的	出去	美好的	,	谢谢	到	我	.	"

多亏了我，一切都很顺利。

" [oʊ] , [ʃʊr] , " [sed] ['wɔrd] , [ɔːl'redi] ['breθləs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['strenjuəs] ['roʊɪŋ] ,

"	Oh	,	sure	,	"	said	Warde	,	already	breathless	from	his	strenuous	rowing	,
"	哦	,	当然	,	"	说	沃德	,	已经	喘不过气	从	他的	费力的	划船	,

“哦，当然，”沃德说道，他已经因为剧烈的划船而气喘吁吁。

" [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [roʊst] ['tɜːrki] [ʌp][æt; ət] - ;

"	they	give	you	roast	turkey	up	at	Skybrows	;
"	他们	给	你	烤	火鸡	向上	在	-	;

“在 Skybrows，他们会给你烤火鸡；

[ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['tʃɪkɪn] ['sæləd][ænd; ənd]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] — ['oʊnli][traɪ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

they	give	you	chicken	salad	and	sandwiches	and	—	only	try	to	get	it	.
他们	给	你	鸡	沙拉	和	三明治	和	—	仅有的	尝试	到	得到	它	.

他们会给你鸡肉沙拉和三明治，——你只要努力争取就行了。

[aɪm][soʊ] ['hʌŋgri] [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ðə; ði]['aɪlənd] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I'm	so	hungry	I	could	eat	the	island	,	thanks	to	you	.
我是	所以	饥饿的	我	可以	吃	这	岛	,	谢谢	到	你	.

多亏了你，我现在饿得能把整个岛都吃掉。

[aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] [wɪsk] - [bruːm] .

I	could	eat	a	whisk	-	broom	.
我	可以	吃	一个	拂	-	扫帚	.

我能把扫帚吃掉。

['fɑːloʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [aɪl] [stɑːrv] . "

Follow	you	and	I'll	starve	.	"
跟随	你	和	患病的	饿死	.	"

“跟着你，我会饿死的。”

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [iːt] ['eni][ʌv; əv][ðæt] ['kɪdz] ['hʌntɚz] [stuː] ?

"	Did	you	ever	eat	any	of	that	kid's	hunter's	stew	?
"	做过	你	曾经	吃	任何	的	那	孩子们	猎人的	炖	?

你吃过那孩子做的猎人炖菜吗?

" ['taʊnzənd] [æskt] [æz; əz][hiː; hi] [rəud] .

"	Townsend	asked	as	he	rowed	.
"	汤森德	问	作为	他	划船	.

汤森一边划船一边问道。

" [dɪd][wiː; wi] ? " [sed] [rɔi] .

"	Did	we	?	"	said	Roy	.
"	做过	我们	?	"	说	罗伊	.

“我们做到了吗？”罗伊问道。

" [its] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hoʊm][frʌm; frəm] [skuːl] . "

"	It's	the	best	thing	I	know	of	if	you	want	to	stay	home	from	school	.	"
"	它是	这	最好的	事物	我	知道	的	如果	你	想	到	停留	家	从	学校	.	"

“如果你想待在家里不去上学，这是我所知道的最好的办法。”

" [its] [kaɪnd][ʌv; əv] [kwɪr] , " [sed] ['taʊnzənd] .

"	It's	kind	of	queer	,	"	said	Townsend	.
"	它是	种类	的	酷儿	,	"	说	汤森德	.

“这有点奇怪，”汤森德说。

" [oʊ] , [jes] , [mɪ'stɪriəs] , " [sed] ['wɔrd] .
" Oh , yes , mysterious , " said Warde .
" 哦 , 是的 , 神秘 , " 说 沃德 .

“哦，是的，神秘，”沃德说道。

" [lets] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] , " [sed] [rɔi] .
" Let's talk of something pleasant , " said Roy .
" 我们来吧 讲话 的 某物 令人愉快的 , " 说 罗伊 .

“咱们聊点轻松愉快的事吧，”罗伊说道。

" [wel] , [aɪm] ['prɪti] ['hʌŋgri] , [tuː] , " [sed] ['taʊnzənd] .
" Well , I'm pretty hungry , too , " said Townsend .
" 出色地 , 我是 漂亮的 饥饿的 , 也 , " 说 汤森德 .

“嗯，我也很饿了，”汤森德说。

" [wiːl] [suːn] [biː; bi] [ðer; ðər] , " [sed] ['wɔrd] .
" We'll soon be there , " said Warde .
" 出色地 很快 是 那里 , " 说 沃德 .

“我们很快就到，”沃德说。

" [wiː; wi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sker] , ['dɪdnt] [wiː; wi] ? "
" We had something of a scare , didn't we ? "
" 我们 有 某物 的 一个 吓 , 没有 我们 ? "

“我们刚才确实吓了一跳，不是吗？”

" ['ɔlz] [wel] [ðæt] ['ɛndz] [wel] , " [sed] ['taʊnzənd] .
" All's well that ends well , " said Townsend .
" 一切 出色地 那 结束 出色地 , " 说 汤森德 .

“结局好，一切都好。”汤森德说道。

" [oʊ] , [ʃʊr] , " [sed] [rɔi] , " ['oʊnli] [juː; jʊ] [dəunt] [end] [soʊ] [wel] ['æftər] ['iːtɪŋ] ['hʌntɚz] [stuː] .
" Oh , sure , " said Roy , " only you don't end so well after eating hunter's stew .
" 哦 , 当然 , " 说 罗伊 , " 仅有的 你 不 结尾 所以 出色地 后 吃 猎人的 炖 .

“哦，当然，”罗伊说，“只是吃了猎人炖菜之后，你的下场不会那么好。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] , [wiːl] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [stʌf] ['prɪti] [suːn] [naʊ] .
We should worry , we'll have all the stuff pretty soon now .
我们 应该 担心 , 出色地 有 全部 这 东西 漂亮的 很快 现在 .

我们应该不用担心，很快我们就能拥有所有东西了。

['næroʊ] [ɪ'skeɪp] , [heɪ] ?
Narrow escape , hey ?
狭窄的 逃脱 , 嘿 ?

真是死里逃生啊！

[oʊ] , [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [ðæt] [stʌf] .
Oh , boy , it would have been terrible to lose all that stuff .
哦 , 男生 , 它 会 有 到过 糟糕的 到 失去 全部 那 东西 .

天哪，要是丢了那些东西该有多糟糕啊！

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːltər] , ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
It looked like an altar , didn't it ? "
它 看起来 喜欢 一个 坛 , 没有 它 ? "

它看起来像个祭坛，不是吗?

" ['itl] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['vækjuːm] [wen] [wiː; wi] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['wɔrd] .
" It'll look like a vacuum when we get through with it , " said Warde .
" 它将 看 喜欢 一个 真空 什么时候 我们 得到 通过 和 它 , " 说 沃德 .

“完工后，它看起来就像一个真空吸尘器，”沃德说。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ? "
" Do you think we can get it all in the boat ? "
" 做 你 思考 我们 能 得到 它 全部 在 这 船 ? "

“你觉得我们能把所有东西都装进船里吗？”

" [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] , [wiːl] [toʊ] [ðə; ði] ['aɪsɪŋ] [keɪks] [bɪ'haɪnd] , " [sed] [rɔi] .
" If we can't , we'll tow the icing cakes behind , " said Roy .
" 如果 我们 不能 , 出色地 拖 这 糖霜 蛋糕 在后面 , " 说 罗伊 .

“如果我们做不到，我们就把糖霜蛋糕拖在后面，”罗伊说。

" [wʌt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [fɑːnd] [θɔːts] [ə'baʊt] [ɪz] [ðə; ði] [aɪs] [kriːm] . "
" What I'm thinking fond thoughts about is the ice cream . "
" 什么 我是 思维 喜爱 想法 关于 是 这 冰 奶油 . "

“我心里想的都是冰淇淋。”

" [seɪm] [hɪr] , " [sed] ['taʊnzənd] .
" Same here , " said Townsend .
" 相同的 这里 , " 说 汤森德 .

“我也是，”汤森德说。

" [seɪm] [hɪr] , " [sed] ['wɔrd] .
" Same here , " said Warde .
" 相同的 这里 , " 说 沃德 .

“我也是，”沃德说道。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] [wiŋkt] [daʊn] [æt; ət] [piː] - [wiː] .
And meanwhile the man in the moon winked down at Pee - wee .
和 同时 这 男人 在 这 月亮 眨眼 向下 在 撒尿 - 哇 .

与此同时，月亮上的男人朝皮威眨了眨眼。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ɪn] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] - [laɪt]
IN THE GLARE OF THE SEARCH - LIGHT
在 这 强光 的 这 搜索 - 光

在探照灯的照射下

[naʊ] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [sə'bɜːrbən] ['rɪvər] .
Now the tide is a funny thing , especially in a small suburban river .
现在 这 潮 是 一个 有趣的 事物 , 尤其 在 一个 小的 郊区 河 .

潮汐真是个奇妙的东西，尤其是在郊区的小河里。

[ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɪvər] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] ['sloʊpɪŋ] ,
The banks of a river being for the most part sloping ,
这 银行 的 一个 河 存在 为了 这 最多 部分 倾斜的 ,

河流两岸大多呈倾斜状，

[ðə; ði] ['rɪvər] [bed] [ɪz] ['nɛroʊɝ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] .
the river bed is narrower at the bottom than at the top .
这 河 床 是 较窄 在 这 底部 比 在 这 顶部 .

河床底部比顶部窄。

[juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [wer] ['glæsɪz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] .
You don't have to wear glasses to see that .
你 不 有 到 穿 眼镜 到 看 那 .

你不需要戴眼镜就能看到这一点。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [taɪd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ri'siːdz] , [rʌnz] ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] ;
That is why the tide , as it recedes , runs faster and faster ;
那 是 为什么 这 潮 , 作为 它 消退 , 跑步 快点 和 快点 ;

这就是为什么潮水退去时流速越来越快的原因；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ɪts] [rɪ'seʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [floʊz] [ɪn] ['nɛroʊɝ] ['kɑːnfaɪnz] .
because during the last hour or two of its recession it flows in narrower confines .
因为 期间 这 最后的 小时 或者 二 的 它是 经济衰退 它 流量 在 较窄 限制 .

因为在衰退的最后几个小时里，它的流动范围会变窄。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['setld] ['pɑːləsi][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər] ['meni] ['sentʃəriz] ,

This	has	been	the	settled	policy	of	nature	for	many	centuries	,
这	有	到过	这	定居	政策	的	自然	为了	许多	几个世纪	,

这是自然界几个世纪以来一贯的法则。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['ɔːrdərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [piː] - [wiː] ['hærɪs] .

and	it	was	so	ordered	for	the	benefit	of	Pee	-	wee	Harris	.
和	它	曾是	所以	订购	为了	这	益处	的	撒尿	-	哇	哈里斯	.

这样做是为了皮威·哈里斯的利益。

[wen] [ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] ['aɪlənd] ['floʊtɪd] ['liːʒərli] [ə'genst] [ðə; ði] - [lɔːn] [ðə; ði][taɪd]

When	the	Merry	-	go	-	round	Island	floated	leisurely	against	the	Skybrow	lawn	the	tide
什么时候	这	欢乐	-	去	-	圆形的	岛	漂浮	悠闲	反对	这	-	草地	这	潮

[hæd; həd] [bɪn] ['floʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] .

had	been	flowing	out	for	about	an	hour	.
有	到过	流动	出去	为了	关于	一个	小时	.

当旋转木马岛悠闲地漂到天眉草坪上时，潮水已经退去大约一个小时了。

[wen] [ðɪs] [seɪm] ['riː'krɪsənd] ['aɪlənd] [broʊk] [luːs] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][æn; ən] ['ɜːrθli] ['pærədaɪs] ,

When	this	same	rechristened	island	broke	loose	disguised	as	an	earthly	paradise	,
什么时候	这	相同的	更名	岛	打破	松动的	伪装	作为	一个	尘世的	天堂	,

当这座重新命名的岛屿以人间天堂的形象出现时，

[ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] .

the	tide	was	in	a	great	hurry	.
这	潮	曾是	在	一个	伟大的	匆忙	.

潮水奔涌而来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɜːrθli] ['pærədaɪs] [kɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði][flæts][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnɪŋ] ['wɔːtər]

And	when	the	earthly	paradise	caught	upon	the	flats	the	little	remaining	water
和	什么时候	这	尘世的	天堂	捕捉	之上	这	公寓	这	小的	其余的	水

[wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] .

was	running	as	if	it	were	going	to	catch	a	train	.
曾是	跑步	作为	如果	它	是	去	到	抓住	一个	火车	.

当人间天堂降临平原时，残存的少量水流奔涌而出，仿佛要赶上一列火车。

['ræpɪdli] , ['evər][soʊ]['ræpɪdli] ,

Rapidly	,	ever	so	rapidly	,
快速	,	曾经	所以	快速	,

迅速地，非常迅速地，

[ðə; ði]['wɔːtər][slɪd] [daʊn] [ɔːf][ðə; ði][flæts][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['hʌrɪŋ] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

the	water	slid	down	off	the	flats	to	join	the	hurrying	water	in	the	channel	.
这	水	滑行	向下	离开	这	公寓	到	加入	这	匆忙	水	在	这	渠道	.

水从滩涂上滑落，汇入河道中湍急的水流。

[ænd; ənd] , ['prestoʊ] ,

And	,	presto	,
和	,	普雷斯托	,

瞧，就这么简单。

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [dɪ'zɜːrts] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

all	of	a	sudden	there	was	the	Isle	of	Desserts	high	and	dry	surrounded	by
全部	的	一个	突然	那里	曾是	这	小岛	的	甜点	高的	和	干燥	包围	经过

[æn; ən]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['uːzi] [mʌd] [waɪl] [ðə; ði]['rɪvər] ,

an	ocean	of	oozy	mud	while	the	river	,
一个	海洋	的	黏糊糊的	泥	尽管	这	河	,

突然间，沙漠岛高高耸立，干涸见底，周围环绕着一片黏稠的泥浆，而河流.....

['nærəud] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] [brʊk] , [rʌʃt] [ɪn][ɪts] ['tʃæn(ə)l] [sʌm; səm] ['fɪfti] [fiːt] ['dɪstənt] .

narrowed	to	a	mere	brook	,	rushed	in	its	channel	some	fifty	feet	distant	.
范围缩小	到	一个	仅仅	溪	,	匆忙	在	它是	渠道	一些	五十	脚	遥远	.

水道收窄成一条小溪，在五十英尺外的河道中奔流不息。

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

And	there	you	are	.
和	那里	你	是	.

好了，就是这样。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] ([huː] [noʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt][ðə; ði] [taɪdz]) [wiŋkt] [æt; ət] [piː] -

That	is	why	the	man	in	the	moon	(	who	knows	all	about	the	tides	)	winked	at	Pee	-
那	是	为什么	这	男人	在	这	月亮	(	WHO	知道	全部	关于	这	潮汐	)	眨眼	在	撒尿	-

[wiː] .

wee	.
哇	.

这就是为什么月亮上的男人（他了解潮汐的一切）向皮威眨眼的原因。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [wiŋkt] .

At	least	,	I	suppose	that	is	why	he	winked	.
在	至少	,	我	认为	那	是	为什么	他	眨眼	.

至少，我猜这就是他眨眼的原因。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [dɪˈzɜːrts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊt][ɔːr][wɪð; wɪθ] [snoʊ] -

You	could	not	have	reached	the	Isle	of	Desserts	with	a	boat	or	with	snow	-
你	可以	不是	有	达到	这	小岛	的	甜点	和	一个	船	或者	和	雪	-

[ʃuːz] [ɔːr][wɪð; wɪθ] [stɪlts] [ɔːr][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ɪkˈsept] [æn; ən] ['erpleɪn] .

shoes	or	with	stilts	or	with	anything	except	an	airplane	.
鞋	或者	和	高跷	或者	和	任何事物	除了	一个	飞机	.

除了飞机之外，你不可能用船、雪鞋、高跷或其他任何交通工具到达沙漠岛。

['swɪmɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Swimming	to	it	was	out	of	the	question	.
游泳	到	它	曾是	出去	的	这	问题	.

游过去是不可能的。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fiːzəb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Shouting	and	screaming	to	it	was	feasible	,	of	course	.
喊叫	和	尖叫	到	它	曾是	可行的	,	的	课程	.

当然，对着它大喊大叫也是可行的。

['reɪdioʊ] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [wɜːr; wər] [kənˈsiːvəb(ə)l] .

Radio	operations	were	conceivable	.
收音机	运营	是	可以想象的	.

无线电操作是可行的。

[bʌt; bət] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] .

But	reach	it	no	one	could	.
但	抵达	它	不	一	可以	.

但无人能够到达那里。

[ðə; ði] [ədˈventʃərər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['swɑːloʊd] [ɪn] [mʌd] .

The	adventurer	would	have	been	swallowed	in	mud	.
这	冒险家	会	有	到过	吞咽	在	泥	.

这位冒险家差点被泥浆吞没。

[ðɪs] [seɪf] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [wʊd] [kənˈtɪnjuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['pleɪf(ə)l]

This	safe	isolation	would	continue	for	a	couple	of	hours	and	then	the	playful
这	安全的	隔离	会	继续	为了	一个	夫妻	的	小时	和	然后	这	顽皮的

['wɔːtər] [wʊd] [kʌm] ['rɪplɪŋ] [ɪn] [əˈgen] ['spredɪŋ] [ə; eɪ] [glɪntɪŋ] ['kʌvərlət] ['oʊvər][ðə; ði][flæts] [wʌns]

water	would	come	rippling	in	again	spreading	a	glinting	coverlet	over	the	flats	once
水	会	来	涟漪	在	再次	传播	一个	闪闪发光	床单	超过	这	公寓	一次

[mɔːr] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd][əˈpɑːn][ɪts] ['swelɪŋ] ['bʊzəm] .

more	and	lifting	the	island	upon	its	swelling	bosom	.
更多的	和	举重	这	岛	之上	它是	肿胀	怀	.

这种安全的隔离状态会持续几个小时，然后嬉戏的海水又会泛起涟漪，再次在滩涂上闪闪发光的毯子，并将岛屿托起在它隆起的胸膛上。

[daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊɪŋ] ['rɪvər] [rəud] ['aʊər; ɑːr] ['reskjuːɪŋ] [kruː] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [rəud] [ðə; ði]
Down the narrowing river rowed our rescuing crew , and as they rowed the
向下 这 收窄 河 划船 我们的 救援 全体人员 , 和 作为 他们 划船 这
['rɪvər] ['nærəud] .
river narrowed .
河 范围缩小 .

我们的救援队员沿着越来越窄的河道划行，随着他们划行，河道也越来越窄。

[suːn] [ðə; ði]['læntərn] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [ə'brest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [sʌm; səm] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti]
Soon the lantern light on the island was abreast of them , some forty or fifty
很快 这 灯笼 光 在 这 岛 曾是 并排 的 他们 , 一些 四十 或者 五十
[fiːt] ['dɪstənt] .
feet distant .
脚 遥远 .

很快，岛上的灯笼灯光就出现在他们面前，距离大约四五十英尺。

" [hə'loʊ] , ['oʊvər][ðer; ðər] , " [kɔːld] ['wɔrd] .
" Hello , over there , " called Warde .
" 你好 , 超过 那里 , " 称为 沃德 .

“喂，那边有人吗？”沃德喊道。

" [aɪm] ['prɪti] [wel] , " [kɔːld] [piː] - [wiː] .
" I'm pretty well , " called Pee - wee .
" 我是 漂亮的 出色地 , " 称为 撒尿 - 哇 .

“我很好，”皮威说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [æskt] ['taʊnzənd] .
" What are we going to do ? " asked Townsend .
" 什么 是 我们 去 到 做 ? " 问 汤森德 .

“我们该怎么办？”汤森问道。

" [ðə; ði][taɪd][hæz; həz] [biːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" The tide has beat us to it .
" 这 潮 有 打 我们 到 它 .

“潮水已经抢先一步到达了这里。”

['hiːz] [seɪf] [ɪ'nʌf] . "
He's safe enough . "
他是 安全的 足够的 . "

他很安全。

" [oʊ] , [hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi]['seɪfər] , " [sed] ['wɔrd] .
" Oh , he couldn't be safer , " said Warde .
" 哦 , 他 不能 是 更安全 , " 说 沃德 .

“哦，他再安全不过了，”沃德说。

" ['aʊər; ɑːr] [neɪm] [ɪz] [mʌd] .
" Our name is mud .
" 我们的 姓名 是 泥 .

“我们名声扫地。”

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['roʊɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . "
All our rowing for nothing . "
全部 我们的 划船 为了 没有什么 . "

我们所有的努力都白费了。

" [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [iːts] ['oʊvər][ðer; ðər] , [kɪd] ?
" How about the eats over there , Kid ?
" 如何 关于 这 吃 超过 那里 , 孩子 ?

“那边的食物怎么样，孩子？”

" ['wɔrd] [kɔːld] .
" Warde called .
" 沃德 称为 .

沃德打来了电话。

" [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] , " [kɔːld] [piː] - [wiː] , " ['oʊnli][ðə; ði][aɪs] [kriːm] [ɪz] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [melt] .
" They're all right , " called Pee - wee , " only the ice cream is starting to melt .
" 它们是 全部 正确的 , " 称为 撒尿 - 哇 , " 仅有的 这 冰 奶油 是 开始 到 熔化 .

“他们都还好，”皮威说道，“只是冰淇淋开始融化了。”

[aɪ] [stʌk] [maɪ]['fɪŋgər][ɪn] [θruː] [ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [kriːm] [ɪz][kaɪnd][ʌv; əv] ['uːzɪŋ] [aʊt] .
I stuck my finger in through the ice and the cream is kind of oozing out .
我 卡住 我的 手指 在 通过 这 冰 和 这 奶油 是 种类 的 渗出 出去 .

我把手指伸进冰层里，奶油就渗出来了。

['meɪbi] [aɪ] ['betər] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [heɪ] ?
Maybe I better eat it , hey ?
或许 我 更好的 吃 它 , 嘿 ?

或许我最好把它吃掉，是吧?

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hoʊld][aʊt] [tɪl] [ðə; ði][taɪd] [kʌmz] [ɪn] .
It won't hold out till the tide comes in .
它 惯于 抓住 出去 直到 这 潮 来 在 .

它撑不到涨潮。

[aɪ] [eɪt] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['θɜːrsti]
I ate a sandwich and that made me thirsty
我 吃 一个 三明治 和 那 制成 我 渴

我吃了一个三明治，这让我口渴了。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˌlemə'neɪd]
and I didn't want to be drinking the lemonade
和 我 没有 想 到 是 喝 这 柠檬水

我不想喝柠檬水。

[soʊ][aɪ] [eɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][aɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['friːzər] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['θɜːrsti]
so I ate a piece of ice out of the freezer and that made me more thirsty
所以 我 吃 一个 片 的 冰 出去 的 这 冰箱 和 那 制成 我 更多的 渴
[soʊ][aɪ][dræŋk][sʌm; səm] [ˌlemə'neɪd] ['eniweɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hʌŋgri] [ə'gen]
so I drank some lemonade anyway and that made me hungry again
所以 我 喝 一些 柠檬水 反正 和 那 制成 我 饥饿的 再次

于是我从冰箱里拿出一块冰吃了，结果更渴了，所以我又喝了点柠檬水，结果又饿了。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ][ˌsɑːr'diːn] ['sænwɪtʃ] ['oʊnli][aɪm][ə'freɪd] ['ðætəl] [meɪk] [ˌem 'iː] ['θɜːrsti]
and I'm going to eat a sardine sandwich only I'm afraid that'll make me thirsty
和 我是 去 到 吃 一个 沙丁鱼 三明治 仅有的 我是 害怕的 那将 制作 我 渴
[ænd; ənd] — — "
and — — "
和 — — "

我打算吃个沙丁鱼三明治，可是我怕那会让我口渴，而且——”

" [ðɪs] [ɪz]['hɔːrəb(ə)l] , " [sed] ['taʊnzənd] ; " [its] [laɪk] [æn; ən] ['endləs] [tʃeɪn] .
" This is horrible , " said Townsend ; " it's like an endless chain .
" 这 是 可怕 , " 说 汤森德 ; " 它是 喜欢 一个 无尽的 链 .

“这太可怕了，”汤森德说；“这就像一个无休止的连锁反应。”

[wer] [wɪl] [ðə; ði][end][biː; bi] ? "
Where will the end be ? "
在哪里 将要 这 结尾 是 ? "

终点在哪里?

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm] ['tʃɪkɪn] ['sæləd] ?
" **Do** **you** **think** **it** **would** **be** **all** **right** **for** **me** **to** **eat** **some** **chicken** **salad** **?**
" 做 你 思考 它 会 是 全部 正确的 为了 我 到 吃 一些 鸡 沙拉 ?

“你觉得我吃点鸡肉沙拉可以吗？”

" [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
" **Pee** **-** **wee** **shouted** **.**
" 撒尿 - 哇 喊叫 .

“皮威喊道。”

" [ðə; ði][taɪd][wəʊnt][biː; bi] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][floʊt] [ðɪs] ['aɪlənd][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] . "
" **The** **tide** **won't** **be** **high** **enough** **to** **float** **this** **island** **for** **two** **hours** **.** **"**
" 这 潮 惯于 是 高的 足够的 到 漂浮 这 岛 为了 二 小时 . "

“潮水高度不足以让这座岛屿漂浮两个小时。”

" [dəunt] ! " [kɔːld] ['wɔrd] , ['stɑːpɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
" **Don't** **!** **"** **called** **Warde** **,** **stopping** **up** **his** **ears** **.**
" 不 ! " 称为 沃德 , 停止 向上 他的 耳朵 .

“别！”沃德捂住耳朵喊道。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] . "
" **Have** **a** **heart** **.** **"**
" 有 一个 心 . "

“请你发发慈悲。”

" [hæv; həv][ə; eɪ] [wʌt] ? " [kɔːld] [piː] - [wiː] .
" **Have** **a** **what** **?** **"** **called** **Pee** **-** **wee** **.**
" 有 一个 什么 ? " 称为 撒尿 - 哇 .

“你有什么？”名叫皮威。

" [hæv; həv][ə; eɪ] ['doʊnʌt] , " ['ʃaʊtɪd] [rɔi] .
" **Have** **a** **doughnut** **,** **"** **shouted** **Roy** **.**
" 有 一个 油炸圈饼 , " 喊叫 罗伊 .

“吃个甜甜圈吧！”罗伊喊道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [kɔːld] [piː] - [wiː] .
" **All** **right** **,** **"** **called** **Pee** **-** **wee** **.**
" 全部 正确的 , " 称为 撒尿 - 哇 .

“好的，”皮威说道。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['dændi] [tʃiːz] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɑːr] — [jʌm] — [jʌm] ! "
" **There's** **some** **dandy** **cheese** **here** **in** **a** **kind** **of** **a** **little** **jar** **—** **yum** **—** **yum** **!** **"**
" 有 一些 花花公子 奶酪 这里 在 一个 种类 的 一个 小的 罐 — 好吃 — 好吃 ! "

“这里有一些装在小罐子里的上等奶酪——真好吃！”

" [dəunt] ! " [ʃriːkt] ['wɔrd] .
" **Don't** **!** **"** **shrieked** **Warde** **.**
" 不 ! " 尖叫 沃德 .

“别！”沃德尖叫道。

" ['doʊnʌt] ? " [kɔːld] [piː] - [wiː] .
" **Doughnut** **?** **"** **called** **Pee** **-** **wee** **.**
" 油炸圈饼 ? " 称为 撒尿 - 哇 .

“甜甜圈？”皮威问道。

" [noʊ] , [aɪ] [sed] - [dəunt] - , " [kɔːld] ['wɔrd] .
" **No** **,** **I** **said** **'** **don't** **'** **,** **"** **called** **Warde** **.**
" 不 , 我 说 - 不 - , " 称为 沃德 .

“不，我说的是‘不要’，”沃德说道。

" [juːl] [hæv; həv][ˌem 'iː] ['iːtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrlɑːk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **You'll** **have** **me** **eating** **one** **of** **the** **oarlocks** **in** **a** **minute** **.**
" 你会 有 我 吃 一 的 这 桨架 在 一个 分钟 .

“你马上就会让我吃掉一根桨架了。”

" [suːn] [ə; eɪ] [feɪnt] ['tʃʌgɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] ; [ˌaɪ 'tiː] ['siːst] , [prɪ'zuːməbli] [æt; ət] [ðə; ði] -

" Soon a faint chugging could be heard ; it ceased , presumably at the Skybrow

" 很快 一个 头晕的 猛灌 可以 是 听到 ; 它 停止 , 想必 在 这 -

[lɔːn] , [ðen] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] .

lawn , then started again .

草地 , 然后 开始 再次 .

“很快便能听到微弱的隆隆声；它停止了，大概是在天眉草坪上，然后又开始了。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [boʊt] [ʌv; əv] - ['spiːdər]

Nearer and nearer it came until presently the racing boat of Dashway Speeder

更近 和 更近 它 来了 直到 目前 这 赛车 船 的 - 飞车

[keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðem; ðəm] .

came to a stop alongside them .

来了 到 一个 停止 旁边 他们 .

它越来越近，直到最后，达什韦·斯皮德的赛艇停在了他们旁边。

[hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['gɜːlz] [ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] ['hʌŋgri] [meɪl] [gests] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] [ɪn]

Half a dozen girls and as many hungry male guests of the party were in

一半 一个 打 女孩们 和 作为 许多 饥饿的 男性 客人 的 这 派对 是 在

[ˌaɪ 'tiː] ['klæmərɪŋ] [fɔːr; fər] [nuːz] .

it clamoring for news .

它 喧闹 为了 消息 .

派对上，有六七个女孩和同样多饥肠辘辘的男宾客在里面大声嚷嚷着要消息。

" [ðɪs] [ɪz] ['terəb(ə)l] ! " [sed] [mɪ'nɜːrvə] .

" This is terrible ! " said Minerva .

" 这 是 糟糕的 ! " 说 米涅瓦 .

“这太糟糕了！”米涅瓦说道。

" [aɪ] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] .

" I never dreamed of such a thing as this .

" 我 绝不 梦见 的 这样的 一个 事物 作为 这 .

“我做梦也没想到会发生这样的事。”

[waɪ] , ['hiːz] [mə'ruːnd] ! "

Why , he's marooned ! "

为什么 , 他是 被困 ! "

他被困住了！

" [aɪm] [ɔːl] [seɪf] , " ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] , " [dəunt] [juː; jʊ] ['wɜːri] . "

" I'm all safe , " shouted Pee - wee , " don't you worry . "

" 我是 全部 安全的 , " 喊叫 撒尿 - 哇 , " 不 你 担心 . "

“我完全安全，”皮威喊道，“你们别担心。”

" [seɪf] !

" Safe !

" 安全的 !

“安全的！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] , " [sed] ['dɔːrə] .

I should think he is , " said Dora .

我 应该 思考 他 是 , " 说 多拉 .

“我想他应该是，”朵拉说。

" [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] ['seɪfər] . "

" If he had the British navy all around him he couldn't be safer . "

" 如果 他 有 这 英国 海军 全部 大约 他 他 不能 是 更安全 . "

“即便有英国海军全方位保护，他也不可能更安全了。”

" [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , " [sed] ['taʊnzənd] .

" The world is at his feet , " said Townsend .

" 这 世界 是 在 他的 脚 , " 说 汤森德 .

“世界都臣服于他脚下，”汤森德说道。

" [juː; jʊ] [miːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [maʊθ] , " [sed] [rɔi] .
" You mean at his mouth , " said Roy .
" 你 意思是 在 他的 嘴 , " 说 罗伊 .

“你是说在他的嘴上吗？”罗伊说。

" [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][maɪ][bɔːrn] [deɪz] , " [sed] ['mɑːrgrət] .
" I never heard of such a thing in all my born days , " said Margaret .
" 我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 在 全部 我的 出生 天 , " 说 玛格丽特 .

“我活了这么多年，从来没听说过这种事，”玛格丽特说。

" ['hiːz] ['kɔːrnərd] [ðə; ði] [fuːd] ['mɑːrkɪt] , " [sed] [ə'nʌðər] ['hʌŋgri] [gest] .
" He's cornered the food market , " said another hungry guest .
" 他是 被逼到绝境 这 食物 市场 , " 说 其他 饥饿的 客人 .

“他垄断了食品市场，”另一位饥肠辘辘的客人说。

" [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] [tɜːrn][jʊr; jər] [sɜːrtʃ] - [laɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm] , - , " [sed] [mɪ'nɜːrvə] ,
" For goodness ' sake turn your search - light on him , Dashway , " said Minerva ,
" 为了 善良 - 清酒 转动 你的 搜索 - 光 在 他 , - , " 说 米涅瓦 ,

“看在上帝的份上，快用探照灯照着他，达什韦，”米涅瓦说道。

" [ænd; ənd] [lets] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] .
" and let's see what he looks like .
" 和 我们来吧 看 什么 他 看起来 喜欢 .

“让我们看看他长什么样。”

[ðɪs] [ɪz] ['sɪmpli] ['trædʒɪk] .
This is simply tragic .
这 是 简单地 悲惨 .

这简直太悲惨了。

" - ['spiːdər] [tɜːrnd] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] - [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːntʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][flæts][ænd; ənd]
" Dashway Speeder turned the search - light of his launch across the flats and
" - 飞车 转向 这 搜索 - 光 的 他的 发射 穿过 这 公寓 和
[ðer; ðər][ə'mɪd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [mʌd] ,
there amid the surrounding mud ,
那里 之中 这 周围 泥 ,

“疾驰者”将探照灯对准平原，扫过周围的泥泞地带，

[stɪl] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] [taɪd] ,
still bubbling from the effects of the departing tide ,
仍然 冒泡 从 这 效果 的 这 离开 潮 ,

仍因退潮的影响而冒着气泡，

[wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [siːn] [laɪk] ['ʌntə,'ʌntu][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɑːn][ə; eɪ] ['muːvi] [skriːn] .
was presented a scene like unto a picture on a movie screen .
曾是 呈现 一个 场景 喜欢 到 一个 图片 在 一个 电影 屏幕 .

眼前的景象如同电影屏幕上的画面一般。

[ðer; ðər] , [beɪðd] [ɪn] [laɪt] [ə'mɪd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [gluːm] , [laɪk][ə; eɪ][fɪlm][stɑːr][ɪn][ə; eɪ][dɪsk][ʌv; əv]
There , bathed in light amid the surrounding gloom , like a film star in a disk of
那里 , 洗澡 在 光 之中 这 周围 愁云 , 喜欢 一个 电影 星星 在 一个 磁盘 的
['braɪtnəs] ,
brightness ,
亮度 ,

在那里，在周围的昏暗中沐浴在光芒中，就像一个电影明星置身于一片明亮的光晕中。

[sæt] [skaʊt] ['hærɪs] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['groʊsəri][bɑːks] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['fɔːlən] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd]
sat Scout Harris upon a grocery box surrounded by fallen sandwiches and
卫星 侦察 哈里斯 之上 一个 杂货店 盒子 包围 经过 倒下 三明治 和
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gʊdli] [boʊl] [sɪ'kjʊrli] [held] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɪnjətɪv] [niːz] .
with a goodly bowl securely held between his diminutive knees .
和 一个 很好 碗 安全地 握住 之间 他的 小字 膝盖 .

斯考特·哈里斯坐在一个杂货箱上，周围散落着三明治，他那小小的双膝之间紧紧夹着一个大碗。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][suːˈpɜːrb][ænd; ənd] [maʊθ] - [ˈwɔːtərɪŋ] [kloʊz] - [ʌp] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði][fɪlm] [freɪz] .

It	was	a	superb	and	mouth	-	watering	close	-	up	,	to	use	the	film	phrase	.
它	曾是	一个	高超	和	嘴	-	浇水	关闭	-	向上	,	到	使用	这	电影	短语	.

用电影术语来说，这是一个精彩绝伦、令人垂涎欲滴的特写镜头。

" [aɪ] — [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [iːt] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [heɪ] ?

"	I	—	I	might	as	well	eat	some	things	,	hey	?
"	我	—	我	可能	作为	出色地	吃	一些	事物	,	嘿	?

“我……我最好还是吃点东西吧？”

" [ðə; ði] [loʊn] [ˈvɔɪɪdʒər] [kɔːld] .

"	the	lone	voyager	called	.
"	这	孤独	旅行者	称为	.

“孤独的航海者呼唤着。”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [its] [pæst] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪˈfreʃmənts] ['eniweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪd] [wəʊnt] ['kæri] [ˌem 'iː]

"	Because	it's	past	time	for	refreshments	anyway	and	the	tide	won't	carry	me
"	因为	它是	过去的	时间	为了	茶点	反正	和	这	潮	惯于	携带	我

[ɔːf] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ɛvriːbɑːdɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ] [hoʊm] [ðen] [ænd; ənd][ðə; ði]

off	for	more	than	two	hours	and	everybody'll	be	going	home	then	and	the
离开	为了	更多的	比	二	小时	和	每个人都会	是	去	家	然后	和	这

[aɪs] [kriːm] [ɪz] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [melt] ,

ice	cream	is	starting	to	melt	,
冰	奶油	是	开始	到	熔化	,

“反正也过了吃点东西的时间了，潮水最多两个小时也不会把我冲走，到时候大家都要回家了，冰淇淋也开始化了。”

[ðə; ði] ['lemən] [aɪs][ɪz] ['getɪŋ] [ɔːl] [sɔːft] ,

the	lemon	ice	is	getting	all	soft	,
这	柠檬	冰	是	获得	全部	柔软的	,

柠檬冰都变软了。

[soʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][stɑːrt] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ['sæləd][ænd; ənd][ðə; ði]

so	will	it	be	all	right	to	start	eating	the	chicken	salad	and	the
所以	将要	它	是	全部	正确的	到	开始	吃	这	鸡	沙拉	和	这

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [θɪŋz] ?

sandwiches	and	things	?
三明治	和	事物	?

那么我可以开始吃鸡肉沙拉、三明治之类的食物了吗?

[aɪ]['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv][sɔːrt][ʌv; əv] ['testɪd] [ðem; ðəm][soʊ][fɑːr] .

I	only	kind	of	sort	of	tested	them	so	far	.
我	仅有的	种类	的	种类	的	测试	他们	所以	远的	.

我目前只是对它们进行了粗略的测试。

" ['wɔrd] ['hɑːlɪstɚ] [stɑːpt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [waɪl] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

"	Warde	Hollister	stopped	up	his	ears	in	an	agony	of	torture	while	a	dozen
"	沃德	霍利斯特	停止	向上	他的	耳朵	在	一个	痛苦	的	酷刑	尽管	一个	打

['fæmɪʃɪŋ] [bɔɪz] [flɔpt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [dɪ'sper] .

famishing	boys	flopped	this	way	and	that	in	attitudes	of	suffering	despair	.
饥饿	男孩们	失败	这	方式	和	那	在	态度	的	痛苦	绝望	.

“沃德·霍利斯特痛苦地捂住耳朵，而十几个饥肠辘辘的男孩则痛苦绝望地翻来覆去地躺着。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [kɔːld] [pʊr] [mɪ'nɜːrvə][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] .

"	Yes	,	it	will	be	all	right	,	"	called	poor	Minerva	in	a	kind	of	desperation	.
"	是的	,	它	将要	是	全部	正确的	,	"	称为	贫穷的	米涅瓦	在	一个	种类	的	绝望	.

“是的，一切都会好起来的，”可怜的米涅瓦近乎绝望地说道。

" [its] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] .

"	It's	the	only	thing	,	you	might	as	well	.
"	它是	这	仅有的	事物	,	你	可能	作为	出色地	.

这是唯一的办法，你最好还是这么做。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [rɪˈzaɪnd] [ɪf] [nɑːt][ˈrekənsaild] .
" She seemed resigned if not reconciled .
" 她 似乎 辞职 如果 不是 和解 .

她似乎已经接受了现实，即便没有完全释怀。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [iːt] [ðə; ði][aɪs] [kriːm] ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [melt] . "
" You might as well eat the ice cream anyway , it will only melt . "
" 你 可能 作为 出色地 吃 这 冰 奶油 反正 , 它 将要 仅有的 熔化 . "

“反正冰淇淋迟早都会化掉，你还是吃掉它吧。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ['sæləd] ? " [kɔːld] [ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] ['hɪroʊ] , " [ænd; ənd][ðə; ði]
" And the chicken salad ? " called the merciless hero , " and the
" 和 这 鸡 沙拉 ? " 称为 这 无情 英雄 , " 和 这
['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [tuː] ? "
sandwiches , too ? "
三明治 , 也 ? "

“鸡肉沙拉呢？”那位冷酷无情的英雄问道，“三明治呢？”

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , " [moʊn] ['kɑːni] ['benɪt] .
" Oh , this is too much , " moaned Connie Bennett .
" 哦 , 这 是 也 很多 , " 呻吟 康妮 贝内特 .

“哦，这太过分了，”康妮·贝内特呻吟道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] , " ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] .
" It isn't so much as you might think , " shouted Pee - wee .
" 它 不是 所以 很多 作为 你 可能 思考 , " 喊叫 撒尿 - 哇 .

“事情并没有你想的那么严重，”皮威喊道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['hɑːloʊ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , " [sed] ['mɑːrgrət] .
" He must be hollow from head to foot , " said Margaret .
" 他 必须 是 空洞的 从 头 到 脚 , " 说 玛格丽特 .

“他一定是从头到脚都空洞无物了，”玛格丽特说。

" [jes] , [iːt] ['evriθɪŋ] , " [weɪld] [mɪˈnɜːrvə] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['ʌtər] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
" Yes , eat everything , " wailed Minerva in the final spirit of utter resignation .
" 是的 , 吃 一切 , " 哀嚎 米涅瓦 在 这 最终的 精神 的 说出 辞职 .

“是的，把所有东西都吃掉吧，”米涅瓦用彻底认命的语气哀嚎道。

" [jʌm] — [jʌm] , " [kɔːld] [piː] - [wiː] .
" Yum — yum , " called Pee - wee .
" 美味 — 好吃 , " 称为 撒尿 - 哇 .

“好吃——好吃，”皮威说道。

" [oʊ] , [bɔɪ] , [its] [gʊd] .
" Oh , boy , it's good .
" 哦 , 男生 , 它是 好的 .

“哦，天哪，真不错。”

" [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [wiŋkt] [daʊn] ,
" And still the man in the moon winked down ,
" 和 仍然 这 男人 在 这 月亮 眨眼 向下 ,

“月亮上的男人依然向下方眨了眨眼，

[ænd; ənd] [smaɪld] [hɪz; ɪz] ['meri] [skaʊt] [smaɪl] [əˈpɑːn] [skaʊt] ['hærɪs] .
and smiled his merry scout smile upon Scout Harris .
和 微笑 他的 欢乐 侦察 微笑 之上 侦察 哈里斯 .

他向侦察兵哈里斯露出了他那快乐的侦察兵笑容。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [kiːki] [dʒoʊ]

THE	DREAM	OF	KEEKIE	JOE
这	梦	的	基基	乔

基基·乔的梦想

[ɑːn] [ðæt] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][ʌv; əv] ['bɪli] [gɪlsənz] ['taɪər] [rɪ'per] [ʃɑːp] ,

On	that	night	,	in	the	back	yard	of	Billy	Gilson's	tire	repair	shop	,
在	那	夜晚	,	在	这	后退	院子	的	比利	吉尔森	胎	维修	店铺	,

那天晚上，在比利·吉尔森的轮胎修理店后院，

[kiːki] [dʒoʊ] , [ðə; ði]['sentɪn(ə)l][ʌv; əv] ['bærəl] ['æli] , [sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][oʊld][fɔːrd] ['redɪˌetər] ,

Keekie	Joe	,	the	sentinel	of	Barrel	Alley	,	sat	upon	a	pile	of	old	Ford	radiators	,
基基	乔	,	这	哨兵	的	桶	胡同	,	卫星	之上	一个	桩	的	老的	福特	散热器	,

“桶巷”的哨兵基基·乔坐在一堆旧福特散热器上。

[ˌʌn'tæŋglɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [mæs] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] - [laɪn] .

untangling	a	complicated	mass	of	fishing	-	line	.
解开	一个	复杂的	大量的	的	钓鱼	-	线	.

解开一团缠绕在一起的复杂鱼线。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][strænd] [θruː] [ðə; ði] ['veriəs] ['fæstnəs]

He	was	trying	to	follow	a	selected	strand	through	the	various	fastnesses
他	曾是	尝试	到	跟随	一个	已选	链	通过	这	各种各样的	坚固性

[ʌv; əv][ðə; ði] ['læbərɪnθ] .

of	the	labyrinth	.
的	这	迷宫	.

他试图沿着选定的线索穿过迷宫的各个坚固之处。

[ðə; ði] [ɪn'vɑːlvd] [mæs] [wʌz; wəz] ['riːəli] [nɑːt][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [laɪn][bʌt; bət] , [ɪn][ɪts] [ʌn'tæŋgəld] [steɪt] ,

The	involved	mass	was	really	not	a	fishing	-	line	but	,	in	its	untangled	state	,
这	涉及	大量的	曾是	真的	不是	一个	钓鱼	-	线	但	,	在	它是	解开	状态	,

所涉及的物体实际上并不是钓鱼线，而是在其未缠绕的状态下

[æn; ən] [ˌæpə'rætəs] [fɔːr; fər] [kən'faʊndɪŋ] [ænd; ənd] [en'reɪdʒɪŋ] [pə'destriənz] .

an	apparatus	for	confounding	and	enraging	pedestrians	.
一个	设备	为了	混淆	和	令人愤怒的	行人	.

一种用来迷惑和激怒行人的装置。

[stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [bɪ'twiːn] [tuː] [tɪn][kænz][ɪts] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kætʃ] [ɪn][ðə; ði]

Stretched	across	the	sidewalk	between	two	tin	cans	its	function	was	to	catch	in	the
拉伸	穿过	这	人行道	之间	二	锡	罐头	它是	功能	曾是	到	抓住	在	这

[fiːt] [ʌv; əv] [ˌpæsərz'baɪ] ,

feet	of	passersby	,
脚	的	路人	,

它横跨人行道，夹在两个铁罐之间，其作用是绊住路人的脚。

[ðʌs] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['klæmərəs] [kænz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æŋklz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪm] .

thus	pulling	the	clamorous	cans	about	the	ankles	of	the	victim	.
因此	拉	这	喧闹的	罐头	关于	这	脚踝	的	这	受害者	.

于是，这些发出刺耳噪音的罐子被拉到了受害者的脚踝上。

[kiːki] [dʒoʊ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðɪs] [geɪm] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə]

Keekie	Joe	had	always	found	this	game	diverting	and	he	was	wont	to
基基	乔	有	总是	成立	这	游戏	转移注意力	和	他	曾是	惯于	到

['veri] [ɪts] [sə'praiziz] [baɪ] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][kænz][wɪð; wɪθ] ['mʌdi] ['wɔːtər] .

vary	its	surprises	by	filling	the	cans	with	muddy	water	.
各不相同	它是	惊喜	经过	填充	这	罐头	和	浑	水	.

基基·乔一直觉得这个游戏很有趣，他经常往罐子里灌满泥水，让游戏更有惊喜。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][dɪs'mænt(ə)l][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd]

But	on	this	eventful	night	he	was	driven	to	dismantle	the	apparatus	and
但	在	这	多事	夜晚	他	曾是	驱动	到	拆除	这	设备	和

['kɑːnsɪkreɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [juːz] .

consecrate	it	to	a	new	use	.
供奉	它	到	一个	新的	使用	.

但在这个充满变故的夜晚，他决定拆除这台设备，并将其用于新的用途。

[fɔːr; fər] [kiːki] [dʒoʊ][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][hiː; hi] [derd] [nɑːt][goʊ] [hoʊm] ; [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]

For	Keekie	Joe	was	hungry	and	he	dared	not	go	home	;	so	he	was
为了	基基	乔	曾是	饥饿的	和	他	敢于	不是	去	家	;	所以	他	曾是

['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] .

going	fishing	.
去	钓鱼	.

因为基基·乔饿了，又不敢回家，所以就去钓鱼了。

[ðə; ði] ['aʊərz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][kræp] [geɪm] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['goʊldən] ['aʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sentɪn(ə)l]

The	hours	following	the	crap	game	had	not	been	golden	hours	for	the	sentinel
这	小时	下列的	这	垃圾	游戏	有	不是	到过	金的	小时	为了	这	哨兵

[ʌv; əv] ['bærəl] ['æli] .

of	Barrel	Alley	.
的	桶	胡同	.

掷骰子游戏结束后的几个小时对于桶巷的守卫者来说并不美好。

[wen] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tenəmənt] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] [piː] - [wiː] ['æftər][ðə; ði] ['epɪsoʊd]

When	he	emerged	from	the	tenement	and	rejoined	Pee	-	wee	after	the	episode
什么时候	他	出现	从	这	廉租公寓	和	重新加入	撒尿	-	哇	后	这	插曲

[ʌv; əv][ðə; ði][kræp] [geɪm] ,

of	the	crap	game	,
的	这	垃圾	游戏	,

在掷骰子游戏结束后，当他走出廉租公寓，重新与皮威会合时，

[hiː; hi][hæd; həd] [ten] [sents] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]

he	had	ten	cents	that	his	father	had	given	him	with	which	to	buy	a
他	有	十	分	那	他的	父亲	有	给定	他	和	哪个	到	买	一个

['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] .

package	of	cigarettes	.
包裹	的	香烟	.

他身上有父亲给他的十美分，可以用来买一包香烟。

[kiːki] [dʒoʊ][wʌz; wəz] ['nevər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'sɪdər] ['kɑːnsɪkwensɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [mɔːr]

Keekie	Joe	was	never	able	to	consider	consequences	at	a	distance	of	more
基基	乔	曾是	绝不	有能力的	到	考虑	结果	在	一个	距离	的	更多的

[ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

than	ten	minutes	into	the	future	.
比	十	分钟	进入	这	未来	.

基基·乔从来都无法考虑十分钟以后的后果。

[wen] [hiː; hi] [pleɪd] ['hʊki] [frʌm; frəm] [skuːl] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt]

When	he	played	hooky	from	school	on	Thursday	it	never	occurred	to	him	that
什么时候	他	玩	钩子	从	学校	在	周四	它	绝不	发生	到	他	那

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ænsərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊɜ-z] [ðæt] [biː; bi][ɑːn]['fraɪdeɪ] .

he	would	be	answerable	to	the	powers	that	be	on	Friday	.
他	会	是	可回答的	到	这	权力	那	是	在	星期五	.

周四他逃学时，做梦也没想到周五就要向当权者交代。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [lʊk] [ə'hed] .

Notwithstanding	that	he	was	a	sentinel	he	could	never	look	ahead	.
虽然	那	他	曾是	一个	哨兵	他	可以	绝不	看	前方	.

尽管他是一名哨兵，但他永远无法向前看。

[ænd; ənd] [wen] [ki:ki] [dʒoʊ] [smoʊkt] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [sɪgə'rets] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm]

And	when	Keekie	Joe	smoked	several	of	his	father's	cigarettes	on	the	way	home
和	什么时候	基基	乔	熏制	一些	的	他的	父亲的	香烟	在	这	方式	家

,

,

,

基基·乔在回家的路上抽了他父亲好几支香烟，

[ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm]

it	never	occurred	to	him	that	he	would	have	to	remain	away	from	home
它	绝不	发生	到	他	那	他	会	有	到	保持	离开	从	家

[θru:] ['sʌpər] [taɪm] ,

through	supper	time	,
通过	晚餐	时间	,

他做梦也没想到自己会在外地错过晚饭时间。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .

and	until	his	father	had	retired	for	the	night	.
和	直到	他的	父亲	有	退休	为了	这	夜晚	.

直到他父亲就寝为止。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ɔ:r] [ˌðerə'baʊts] ,

Thus	it	was	that	at	nine	o'clock	or	thereabouts	,
因此	它	曾是	那	在	九	点钟	或者	大约	,

因此，大约在九点钟的时候，

[ki:ki] [dʒoʊ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r] [sɪgə'rets] [stʊd] [bɪ'twi:n]

Keekie	Joe	realized	that	he	was	hungry	and	that	four	cigarettes	stood	between
基基	乔	已实现	那	他	曾是	饥饿的	和	那	四	香烟	站立	之间

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hoʊm] ,

him	and	home	,
他	和	家	,

基基·乔意识到自己饿了，而四支香烟是他回家的必经之路。

[ɪ'fektʃuəli] ['bɑ:rɪŋ] [ðə; ði] [wei] .

effectually	barring	the	way	.
有效地	禁止	这	方式	.

有效地阻挡了道路。

[hi:; hi] ['meʒərd] [ðə; ði] ['lɪkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [get] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌpər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [get] ,

He	measured	the	licking	that	he	would	get	against	the	supper	that	he	would	get	,
他	测量	这	舔舐	那	他	会	得到	反对	这	晚餐	那	他	会	得到	,

他权衡了挨打的代价和吃到的晚餐，

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] .

and	he	decided	to	go	fishing	.
和	他	决定	到	去	钓鱼	.

于是他决定去钓鱼。

[noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] [wel] [kən'sɪdərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌpər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [get]

No	doubt	his	choice	was	well	considered	for	the	supper	that	he	would	get
不	怀疑	他的	选择	曾是	出色地	经过考虑的	为了	这	晚餐	那	他	会	得到

[maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [ˌwer'æz] [ðə; ði] ['lɪkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [get] [wʊd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ]

might	not	be	a	good	one	whereas	the	licking	that	he	would	get	would	be	nothing
可能	不是	是	一个	好的	一	然而	这	舔舐	那	他	会	得到	会	是	没有什么

[ʃɔ:rt] [ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

short	of	magnificent	.
短的	的	壮丽	.

毫无疑问，他的选择是经过深思熟虑的，因为他能吃到的晚餐可能并不美味，但他能得到的舔舐却堪称绝妙。

[kiːki] [dʒoʊ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]

Keekie	Joe	had	not	the	slightest	idea	how	to	cook	a	fish	and	he	could
基基	乔	有	不是	这	丝毫	主意	如何	到	厨师	一个	鱼	和	他	可以

[nɑːt] [θɪŋk] [soʊ][fɑːr] [ə'hed] [æz; əz] [ðæt] .

not	think	so	far	ahead	as	that	.
不是	思考	所以	远的	前方	作为	那	.

基基·乔完全不知道该怎么做鱼，他也没办法想那么远。

[bʌt; bət] [fuːd] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] .

But	food	he	must	have	.
但	食物	他	必须	有	.

但他必须要有食物。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [dʌg] [sʌm; səm][wəːmz, vɔːrms][ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trɪk]

So	he	had	dug	some	worms	and	put	them	in	one	of	his	trick
所以	他	有	挖	一些	蠕虫	和	放	他们	在	一	的	他的	诡计

[kænz][ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ˌʌn'tæŋgl] [ðə; ði] [laɪn] .

cans	and	then	proceeded	to	untangle	the	line	.
罐头	和	然后	继续	到	解开	这	线	.

于是他挖了一些蚯蚓，把它们放进他的一个特制罐子里，然后开始解开缠绕的鱼线。

['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [æn; ən] [ˌʌn'nɑːtɪd] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [fiːt] [hiː; hi] [ɪ'kwɪpt] [ðɪs] [wɪð; wɪθ]

Having	secured	an	unknotted	length	of	five	or	six	feet	he	equipped	this	with
拥有	安全	一个	未打结	长度	的	五	或者	六	脚	他	配备	这	和

[ə; eɪ] [fɪʃ] - [hʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌmænju'fæktʃər] [ænd; ənd]['sælaɪd] [fɔːrθ] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] .

a	fish	-	hook	of	his	own	manufacture	and	sallied	forth	toward	the	river	.
一个	鱼	-	钩	的	他的	自己的	生产	和	突袭	前进	朝向	这	河	.

他取了一段五六英尺长的未打结的绳子，装上自己做的鱼钩，然后向河边走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət] ['sliːpi] ,

He	was	not	only	hungry	,	but	sleepy	,
他	曾是	不是	仅有的	饥饿的	,	但	困	,

他不仅饿了，而且还很困。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪg'zɔːrbɪtənt] [praɪs] [ʌv; əv] [fɔːr]

and	it	never	occurred	to	him	that	this	was	the	exorbitant	price	of	four
和	它	绝不	发生	到	他	那	这	曾是	这	高昂	价格	的	四

[sɪgə'rets] .

cigarettes	.
香烟	.

他丝毫没有意识到，这四支香烟的价格竟然如此昂贵。

['hʌŋgər] [ænd; ənd] [sliːp] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] ['bɑːdi][ʌv; əv] [kiːki] [dʒoʊ][æz; əz]

Hunger	and	sleep	vied	with	each	other	in	the	shuffling	body	of	Keekie	Joe	as
饥饿	和	睡觉	竞争	和	每个	其他	在	这	洗牌	身体	的	基基	乔	作为

[hiː; hi] [krɔːst] [meɪn] [striːt] [ænd; ənd] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [tɔːrd] [ðə; ði] [mɑːʃiz] .

he	crossed	Main	Street	and	cut	across	the	fields	toward	the	marshes	.
他	交叉	主要的	街道	和	切	穿过	这	字段	朝向	这	沼泽	.

饥饿和困倦在基基·乔蹒跚的身躯里相互较量，他穿过大街，穿过田野，朝着沼泽地走去。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃænti] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] [seɪn] .

Down	by	the	river	was	a	little	shanty	in	which	was	a	mass	of	fishing	seine	.
向下	经过	这	河	曾是	一个	小的	棚屋	在	哪个	曾是	一个	大量的	的	钓鱼	罾	.

河边有一间小棚屋，里面堆放着一大堆捕鱼用的渔网。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli]['oʊpən] ,

It	stood	hospitably	open	,
它	站立	热情好客	打开	,

它热情地敞开大门，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['hɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wɜːr; wər][ɔːl] ['rʌstɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][draɪd] [ænd; ənd]

for	the	hinges	of	the	door	were	all	rusted	away	and	the	dried	and
为了	这	铰链	的	这	门	是	全部	生锈的	离开	和	这	干燥	和

['ʃrʌŋkən] ['bɔrdz] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrʃi] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['entrəns] .

shrunken	boards	lay	on	the	marshy	ground	before	the	entrance	.
缩小	板	躺	在	这	沼泽地	地面	前	这	入口	.

因为门上的铰链都锈蚀掉了，干裂收缩的木板躺在入口前的沼泽地上。

[kiːki] [dʒoʊ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði]

Keekie	Joe	had	intended	to	make	sure	that	there	was	nothing	to	eat	in	the
基基	乔	有	故意的	到	制作	当然	那	那里	曾是	没有什么	到	吃	在	这

['ʃænti] [bɪ'fɔːr] ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['wɔːtər] .

shanty	before	casting	his	line	in	the	neighboring	water	.
棚屋	前	铸件	他的	线	在	这	邻接	水	.

基基·乔原本打算在附近的水域抛竿垂钓之前，先确认小屋里没有任何东西可以吃。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɛrəst] [tʃæns] [ðæt] [ə; eɪ] ['petrɪfaɪd] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] ,

For	there	was	the	barest	chance	that	a	petrified	crust	of	bread	,
为了	那里	曾是	这	最简陋	机会	那	一个	石化	地壳	的	面包	,

因为有极小的可能性，一块冻硬的面包皮，

['eɪnʃənt] ['remnənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɪʃɚmənz] [lʌntʃ] , [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

ancient	remnant	of	some	fisherman's	lunch	,	might	be	in	the	place	.
古老的	剩	的	一些	渔民的	午餐	,	可能	是	在	这	地方	.

这里可能还留有古代渔民午餐的残骸。

[wʌns] [kiːki] [dʒoʊ][hæd; həd] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [krʌst] [ðer; ðər] .

Once	Keekie	Joe	had	found	such	a	crust	there	.
一次	基基	乔	有	成立	这样的	一个	地壳	那里	.

基基·乔曾经在那里找到过这样的面包皮。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ber] [naʊ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [dɪ'zɜːrtɪd] ['spaɪdər] - [webz] , [blæk]

But	the	place	was	bare	now	of	everything	except	deserted	spider	-	webs	,	black
但	这	地方	曾是	裸	现在	的	一切	除了	荒凉的	蜘蛛	-	网络	,	黑色的

[ænd; ənd] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .

and	heavy	with	dust	.
和	重的	和	灰尘	.

但如今这里空无一物，只剩下荒芜的蜘蛛网，黑色的，沾满了灰尘。

[ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [net] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [kiːki] [dʒoʊ][kʊd; kəd]

These	and	the	mass	of	net	upon	the	ground	were	all	that	Keekie	Joe	could
这些	和	这	大量的	的	网	之上	这	地面	是	全部	那	基基	乔	可以

[siː] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəl] ['muːnbiːmz] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ]

see	in	the	light	of	the	genial	moonbeams	which	shone	through	the	open	doorway
看	在	这	光	的	这	和蔼可亲	月光	哪个	闪耀	通过	这	打开	门口

[ænd; ənd] ['rɪgəld] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði] ['weðər] - ['biːtn] ['bɔrdz] .

and	wriggled	in	through	the	cracks	in	the	weather	-	beaten	boards	.
和	扭动	在	通过	这	裂缝	在	这	天气	-	被打败	板	.

在透过敞开的门口照射进来，并透过饱经风霜的木板缝隙透进来的和煦的月光下，基基·乔只能看到这些东西和地上那一大堆渔网。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] [kiːki] [dʒoʊ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] .

And	now	again	Keekie	Joe	had	to	make	a	choice	.
和	现在	再次	基基	乔	有	到	制作	一个	选择	.

现在，基基·乔又要做出选择了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [oʊ] , [soʊ] ['hʌŋgri] .

He	was	hungry	,	oh	,	so	hungry	.
他	曾是	饥饿的	,	哦	,	所以	饥饿的	.

他饿极了，非常饿。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpi] , [tuː] , [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['blɪŋkɪŋ] [hæf] - ['kɑːnʃəsnəs] .

But	he	was	sleepy	,	too	,	to	the	point	of	blinking	half	-	consciousness	.
但	他	曾是	困	,	也	,	到	这	观点	的	眨眼	一半	-	意识	.

但他也很困，困得眨眼都有些迷糊了。

[ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] " [kɑːps] ,

The	eyes	which	had	so	often	watched	for	"	cops	,
这	眼睛	哪个	有	所以	经常	观看	为了	"	警察	,

那双曾无数次注视着“警察”的眼睛

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌn] [fɔːr; fər] [kiːki] [dʒoʊ][hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] ,

"	and	which	had	won	for	Keekie	Joe	his	nickname	,
"	和	哪个	有	韩元	为了	基基	乔	他的	昵称	,

“而这为基基·乔赢得了他的绰号，

[wɜːr; wər] [hæf] [kloʊzd] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [stænd] .

were	half	closed	and	he	could	hardly	stand	.
是	一半	关闭	和	他	可以	几乎	站立	.

门半开着，他几乎站都站不稳。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔːr; fər] [fɔːr] [sɪgə'rets] !

Such	a	price	for	four	cigarettes	!
这样的	一个	价格	为了	四	香烟	!

四支香烟就要这个价钱！

[ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [trʌst] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [peɪ]

The	eyes	which	had	been	so	faithful	to	a	doubtful	trust	and	won	the	pay
这	眼睛	哪个	有	到过	所以	忠实	到	一个	疑	相信	和	韩元	这	支付

[ʌv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] [kɔːr] ,

of	an	apple	core	,
的	一个	苹果	核	,

那双曾对可疑的信任如此忠诚，最终却只换来一颗苹果核的眼睛，

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['trʌstɪd] [naʊ] [tuː; tə] [steɪ] ['oʊpən] [waɪl] [hiː; hi][sæt] , [ə; eɪ] ['rægɪd] ,

could	not	be	trusted	now	to	stay	open	while	he	sat	,	a	ragged	,
可以	不是	是	可信	现在	到	停留	打开	尽管	他	卫星	,	一个	破烂不堪	,

现在不能指望他坐在那里时还能保持营业，他衣衫褴褛，

['loʊnli] ['fɪgjər] , [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ['dæŋglɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][tuː; tə] [iːt] .

lonely	figure	,	on	the	shore	dangling	his	line	in	quest	of	a	morsel	to	eat	.
孤独	数字	,	在	这	支撑	悬挂	他的	线	在	寻求	的	一个	小块	到	吃	.

一个孤独的身影，在岸边垂钓，寻找可以吃的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] [haʊ] [ðiːz] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd] ['ʌðər] [soʊ] [wel] ,

It	was	funny	how	these	eyes	,	which	had	served	others	so	well	,
它	曾是	有趣的	如何	这些	眼睛	,	哪个	有	服务	其他的	所以	出色地	,

真奇怪，这双曾经为他人带来如此美好回忆的眼睛，

[siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɑːn][ðer; ðər] ['oʊnər] [naʊ] .

seemed	about	to	go	back	on	their	owner	now	.
似乎	关于	到	去	后退	在	他们的	所有者	现在	.

现在看来他们似乎要背叛他们的主人了。

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

But	so	it	was	.
但	所以	它	曾是	.

事实就是如此。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

And	then	,	in	a	moment	,	a	very	strange	thing	happened	.
和	然后	,	在	一个	片刻	,	一个	非常	奇怪的	事物	发生	.

然后，就在那一刻，发生了一件非常奇怪的事情。

[æz; əz] [kiːki] [dʒoʊ] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

As	Keekie	Joe	leaned	against	the	doorway	blinking	his	eyes	,
作为	基基	乔	倾斜	反对	这	门口	眨眼	他的	眼睛	,

基基·乔倚在门框上，眨着眼睛。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] (['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

he	happened	to	look	up	at	the	moon	and	it	seemed	(	probably	because
他	发生	到	看	向上	在	这	月亮	和	它	似乎	(	大概	因为

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['blɪŋkɪŋ]) ,

his	eyes	were	blinking	)	,
他的	眼睛	是	眨眼	)	,

他碰巧抬头看了看月亮，似乎（可能是因为他眨眼的缘故），

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] [wiŋkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

it	seemed	as	if	the	man	in	the	moon	winked	at	him	,
它	似乎	作为	如果	这	男人	在	这	月亮	眨眼	在	他	,

月亮上的人似乎对他眨了眨眼。

[ɪn] [ə; eɪ] [wei] ['ʃruːdli] [sɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] .

in	a	way	shrewdly	significant	as	if	he	might	have	something	up	his	sleeve	.
在	一个	方式	精明地	重要的	作为	如果	他	可能	有	某物	向上	他的	袖子	.

某种程度上，这显得他精明而意味深长，仿佛他还有什么秘密计划。

['eniweɪ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] ; [sliːp] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [æt; ət] [liːst]

Anyway	,	he	could	not	keep	his	eyes	open	;	sleep	,	for	a	little	while	at	least
反正	,	他	可以	不是	保持	他的	眼睛	打开	;	睡觉	,	为了	一个	小的	尽管	在	至少

,

,

,

总之，他睁不开眼，至少一时半会儿睡不着。

[hæd; həd] ['traɪʌmft] ['oʊvər] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['sentɪn(ə)l] [ʌv; əv] ['bærəl] ['æli]

had	triumphed	over	hunger	and	the	faithful	little	sentinel	of	Barrel	Alley
有	胜利	超过	饥饿	和	这	忠实	小的	哨兵	的	桶	胡同

['stʌmbld] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [net] [ænd; ənd] [sæŋk] [daʊn] ,

stumbled	over	to	the	pile	of	net	and	sank	down	,
踉跄	超过	到	这	桩	的	网	和	沉没	向下	,

战胜了饥饿，巴雷尔巷忠诚的小哨兵踉跄着走到渔网堆旁，瘫倒在地。

[ɪg'zɔːstɪd] , [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

exhausted	,	upon	it	.
筋疲力尽的	,	之上	它	.

精疲力竭，就在上面。

[ænd; ənd] [kiːki] [dʒoʊ] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] .

And	Keekie	Joe	dreamed	a	dream	.
和	基基	乔	梦见	一个	梦	.

基基·乔做了一个梦。

[ə; eɪ] [moʊst] [aʊt'lændɪʃ] [driːm] .

A	most	outlandish	dream	.
一个	最多	古怪的	梦	.

一个极其荒诞的梦。

[hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪkərɪʃ,'lɪkərɪs] [dʒɔː] - ['breɪkər] [wɪtʃ] [ðæt] [streɪndʒ] [bɔɪ] [hæd; həd] [θroʊn]

He	dreamed	that	the	licorice	jaw	-	breaker	which	that	strange	boy	had	thrown
他	梦见	那	这	甘草	颚	-	断路器	哪个	那	奇怪的	男生	有	抛掷

[æt; ət] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [brɪk] ,

at	him	was	the	size	of	a	brick	,
在	他	曾是	这	尺寸	的	一个	砖	,

他梦见那个奇怪男孩扔向他的甘草硬糖像砖头那么大。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lʌʃəs]

and	that	as	it	fell	upon	the	ground	it	broke	into	a	thousand	luscious
和	那	作为	它	跌倒	之上	这	地面	它	打破	进入	一个	千	甜美

['frægmənts] [laɪk] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [pleɪt] - [glæs] [θruː] [wɪtʃ] [kiːki] [dʒoʊ][hæd; həd] ['leɪtli]

fragments	like	the	pane	of	plate	-	glass	through	which	Keekie	Joe	had	lately
片段	喜欢	这	窗格	的	盘子	-	玻璃	通过	哪个	基基	乔	有	最近

[θroʊn] [ə; eɪ] [rɑːk] .

thrown	a	rock	.
抛掷	一个	岩石	.

而当它掉落在地上时，就碎成了无数块晶莹剔透的碎片，就像基基·乔最近扔石头砸碎的那块平板玻璃一样。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['frægmənts] [ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [stʊd]

He	picked	up	the	fragments	and	ate	them	,	and	there	before	him	stood
他	挑选	向上	这	片段	和	吃	他们	,	和	那里	前	他	站立

[ðə; ði] [streɪndʒ] ,

the	strange	,
这	奇怪的	,

他捡起碎片吃了下去，然后，一个陌生人站在他面前。

[smɔːl] [bɔɪ] , [huː] [θruː] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [keɪk] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪt][hɪm; ɪm]

small	boy	,	who	threw	a	sponge	cake	directly	at	his	head	and	hit	him
小的	男生	,	WHO	扔	一个	海绵	蛋糕	直接地	在	他的	头	和	打	他

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [plʌŋk] .

with	it	plunk	.
和	它	噗通	.

一个小男孩把一块海绵蛋糕直接扔向他的头，蛋糕“啪”的一声砸中了他。

" ['wɒtʃər] ['tʃʌkɪn] - [dem] [æt; ət][ˌem 'iː]['fɜː, 'fɛr] ?

"	Wotcher	chuckin	'	dem	at	me	fer	?
"	沃彻	投掷	-	民主	在	我	fer	?

“Wotcher 把那些东西扔向我?

" [kiːki] [dʒoʊ] [di'mɑːndid] ['menəsɪŋli] .

"	Keekie	Joe	demanded	menacingly	.
"	基基	乔	要求	威胁地	.

“基基·乔威胁道。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [smɔːl] ,

But	the	small	,
但	这	小的	,

但是小的，

[streɪndʒ] [bɔɪ] ([ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [fɪr] [ɔːr] ['mænərz]) [skeɪld] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [paɪ][æt; ət]

strange	boy	(	apparently	without	either	fear	or	manners	)	scaled	a	pumpkin	pie	at
奇怪的	男生	(	显然	没有	任何一个	害怕	或者	礼仪	)	缩放	一个	南瓜	馅饼	在

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ,

him	and	said	,
他	和	说	,

一个奇怪的男孩（显然既不害怕也不懂礼貌）拿着一个南瓜派朝他走来，说道：

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [skerd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?

"	Do	you	think	I'm	scared	of	you	?
"	做	你	思考	我是	害怕的	的	你	?

你觉得我会怕你吗?

" [hiː; hi] [ðen] [skwɜːtid] ['paʊdərd] ['ʃʊgər] [æt; ət][hɪm; ɪm] [laɪk] ['pɔɪzn] [gæs][ænd; ənd] [kiːki] [dʒoʊ]

"	He	then	squirted	powdered	sugar	at	him	like	poison	gas	and	Keekie	Joe
"	他	然后	喷射	粉末状	糖	在	他	喜欢	毒	气体	和	基基	乔

['tɔpld] ['bækwərd] [ɔːf][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][kɑːps] ,

toppled	backward	off	the	fence	and	could	not	watch	for	cops	,
倾覆	落后	离开	这	栅栏	和	可以	不是	手表	为了	警察	,

“然后他像喷毒气一样向他喷射糖粉，基基·乔向后倒在栅栏上，无法看清警察。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['paʊdərd] ['ʃʊgər] .

because	his	eyes	were	full	of	powdered	sugar	.
因为	他的	眼睛	是	满的	的	粉末状	糖	.

因为他的眼睛里充满了糖粉。

" [kwɪt] [dæt] , [-] [hɪr] !

"	Quit	dat	,	d'yer	hear	!
"	辞职	数据	,	d'yer	听到	!

“别那样，听见没！”

" [hiː; hi] [skriːmd] .

"	he	screamed	.
"	他	尖叫	.

他尖叫起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smɔːl] ,

But	the	small	,
但	这	小的	,

但是小的，

[streɪndʒ] [bɔɪ] [θruː] [ə; eɪ][hæm] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]

strange	boy	threw	a	ham	straight	at	him	and	it	fell	on	the	ground	with
奇怪的	男生	扔	一个	火腿	直的	在	他	和	它	跌倒	在	这	地面	和

[ə; eɪ] ['θʌndərəs] [kræʃ] [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪljən] [θɪn] ['slaɪsɪz][wɪð; wɪθ] ['mʌstərd] [ɑːn]

a	thunderous	crash	and	broke	into	a	million	thin	slices	with	mustard	on
一个	雷鸣	碰撞	和	打破	进入	一个	百万	薄的	切片	和	芥末	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

一个奇怪的男孩朝他扔了一块火腿，火腿重重地摔在地上，摔成了无数片薄片，上面还沾着芥末。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːlɪŋ] ['miːtiər] [ə'woʊk] [kiːki] [dʒoʊ][ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ʌp] ,

The	noise	of	this	falling	meteor	awoke	Keekie	Joe	and	he	sat	up	,
这	噪音	的	这	坠落	流星	醒来	基基	乔	和	他	卫星	向上	,

流星坠落的声音惊醒了基基·乔，他坐了起来。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , ['stɑːrtld] [ænd; ənd] ['dɪzi] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] .

holding	the	two	sides	of	his	head	,	startled	and	dizzy	from	hunger	.
保持	这	二	侧面	的	他的	头	,	惊慌	和	晕眩的	从	饥饿	.

他双手抱头，饥饿让他惊恐万分，头晕目眩。

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] .

And	shining	through	the	doorway	of	the	shack	he	saw	a	light	.
和	灼灼	通过	这	门口	的	这	窝棚	他	锯	一个	光	.

他看到小屋门口透进一束光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [laɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [krept] , [laɪt] - ['hedɪd]

It	was	not	the	moonlight	,	but	another	light	,	and	he	crept	,	light	-	headed
它	曾是	不是	这	月光	,	但	其他	光	,	和	他	悄悄地爬	,	光	-	标题

[ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] ,

and	fearful	,
和	可怕	,

那不是月光，而是另一种光线，他蹑手蹑脚地走着，头晕目眩，恐惧不已。

[tɔːrd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːp] ...

toward	the	opening	,	ready	to	run	in	case	it	was	a	cop	...
朝向	这	开幕	,	准备好	到	跑步	在	案件	它	曾是	一个	警察	...

朝门口走去，做好随时逃跑的准备，万一遇到警察.....

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [lændz] [ɑːn] ['fɔːrən] [ʃɔːz]

THE	MISSIONARY	LANDS	ON	FOREIGN	SHORES
这	传教士	土地	在	外国的	海岸

传教士踏上异国海岸

[wʌt] [kiːki] [dʒoʊ] [bɪ'held] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['kɑːns(ə)ntreɪt] [hɪz; ɪz] [geɪz]

What	Keekie	Joe	beheld	caused	him	to	rub	his	eyes	and	concentrate	his	gaze
什么	基基	乔	观看	导致	他	到	擦	他的	眼睛	和	集中	他的	目光

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪn'tensəti] [ðæn; ðən] ['evər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃoʊn] [waɪl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [poʊst] .

with	more	intensity	than	ever	he	had	shown	while	at	his	official	post	.
和	更多的	强度	比	曾经	他	有	所示	尽管	在	他的	官方的	邮政	.

基基·乔所看到的景象让他揉了揉眼睛，并比在正式岗位上任何时候都更加专注地凝视着。

[ðer; ðər] , ['bʌmpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

There	,	bumping	against	the	shore	,
那里	,	碰撞	反对	这	支撑	,

在那里，撞击着海岸，

[wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [ɔːr] ['ʌðɚz] [græs] - [plɑːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [triː] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tent] .

was	somebody	or	other's	grass	-	plot	with	a	tree	on	it	and	a	little	tent	.
曾是	某人	或者	其他的	草	-	阴谋	和	一个	树	在	它	和	一个	小的	帐篷	.

那是一块属于某人的草地，上面有一棵树和一个小帐篷。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['neɪtɪvz] [huː] [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] [kʊd; kəd] [nɑːt]

The	frightened	natives	who	had	witnessed	the	arrival	of	Columbus	could	not
这	害怕	本地人	WHO	有	目击者	这	到达	的	哥伦布	可以	不是

[hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæn; ðən] [kiːki] [dʒoʊ] .

have	been	more	astonished	than	Keekie	Joe	.
有	到过	更多的	惊讶	比	基基	乔	.

目睹哥伦布到来的惊恐万分的土著居民，恐怕不会比基基·乔更加震惊。

[hiː; hi] [glɑːnst] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [lɔːnz] [ɔːr] [groʊvz] [ɔːr] [bæk] [ja:dz] [wɜːr; wər]

He	glanced	out	upon	the	river	to	see	if	any	lawns	or	groves	or	back	yards	were
他	瞥了一眼	出去	之上	这	河	到	看	如果	任何	草坪	或者	小树林	或者	后退	码	是

['floʊtɪŋ] [ə'raʊnd] .

floating	around	.
漂浮的	大约	.

他向河面望去，看看有没有草坪、树林或后院漂浮在水面上。

[ðen] [hɪz; ɪz] [geɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Then	his	gaze	returned	to	the	miraculous	scene	before	him	.
然后	他的	目光	返回	到	这	神奇	场景	前	他	.

然后，他的目光又回到了眼前这令人惊叹的景象上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

There	was	the	small	boy	he	had	known	in	the	morning	,
那里	曾是	这	小的	男生	他	有	已知	在	这	早晨	,

那里还有他早上认识的那个小男孩，

" [ðə; ði] [rɪtʃ] [kɪd] " [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [æz; əz] ['sentɪn(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [fens] .

"	the	rich	kid	"	who	had	been	willing	to	sit	as	sentinel	on	the	fence	.
"	这	富有的	孩子	"	WHO	有	到过	愿意的	到	坐	作为	哨兵	在	这	栅栏	.

那个“富家子弟”一直愿意袖手旁观。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [æn; ən] [ɪn'vɜːrtɪd] [aɪs] [kriːm] ['friːzər] [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɑːn]

He	was	now	sitting	on	an	inverted	ice	cream	freezer	and	all	about	him	on
他	曾是	现在	坐着	在	一个	倒	冰	奶油	冰箱	和	全部	关于	他	在

[ðə; ði] [græs] [wɜːr; wər] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,

the	grass	were	sandwiches	,
这	草	是	三明治	,

他现在正坐在一个倒扣的冰淇淋冷冻柜上，周围的草地上到处都是三明治。

['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

hundreds	**of**	**them**	**.**
数百	的	他们	.

其中数百人。

[ðə; ðɪ] ['taʊər] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd][ɪts]['ruːɪnz] [leɪ] [ə'baʊt] [piː] - [wiːz] [fiːt] .

The	**tower**	**had**	**fallen**	**and**	**its**	**ruins**	**lay**	**about**	**Pee**	**-**	**wee's**	**feet**	**.**
这	塔	有	倒下	和	它是	废墟	躺	关于	撒尿	-	尿尿	脚	.

塔楼倒塌了，残骸散落在皮威的脚边。

[ə; eɪ]['læntərn] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [tent] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [kiːki] [dʒoʊ] [kɔːt] [ə; eɪ]

A	**lantern**	**hung**	**in**	**the**	**tent**	**and**	**through**	**the**	**opening**	**Keekie**	**Joe**	**caught**	**a**
一个	灯笼	悬挂	在	这	帐篷	和	通过	这	开幕	基基	乔	捕捉	一个

[glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːrd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['spɑːtləs] [waɪt] [klɔːθ] [ænd; ənd] [paɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

glimpse	**of**	**a**	**board**	**covered**	**with**	**spotless**	**white**	**cloth**	**and**	**piled**	**with**	**such**
一瞥	的	一个	木板	涵盖	和	一尘不染	白色的	布	和	堆积	和	这样的

[θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['beɪkəriːz] .

things	**as**	**he**	**had**	**seen**	**in**	**the**	**windows**	**of**	**bakeries**	**.**
事物	作为	他	有	已见	在	这	视窗	的	面包店	.

帐篷里挂着一盏灯笼，基基·乔透过灯笼的开口瞥见一块木板，上面盖着一块洁白无瑕的布，堆放着一些他在面包店橱窗里见过的东西。

[ðə; ðɪ] ['leɪdn] [bɔːrd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['saɪkloʊn][hæd; həd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] ['tʌmbld]

The	**laden**	**board**	**looked**	**as**	**if**	**a**	**cyclone**	**had**	**struck**	**it**	**but**	**in**	**the**	**tumbled**
这	满载	木板	看起来	作为	如果	一个	气旋	有	击	它	但	在	这	翻滚

['keɪɑːs][hɪz; ɪz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['stɑːrtld] [glæns] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [praʊd] [ænd; ənd] ['lɔːfti] [keɪks]

chaos	**his**	**quick**	**and**	**startled**	**glance**	**could**	**distinguish**	**proud**	**and**	**lofty**	**cakes**
混乱	他的	快的	和	惊慌	瞥一眼	可以	区分	自豪的	和	高远	蛋糕

[roʊld] ['oʊvər][ɑːn][ðer; ðər] [braʊn] [ɔːr] ['aɪsi] ['suːpərstrʌktʃər] ,

rolled	**over**	**on**	**their**	**brown**	**or**	**icy**	**superstructures**	**,**
滚动	超过	在	他们的	棕色的	或者冰冷的		上层建筑	,

满载的木板看起来像是被飓风袭击过一样，但在翻滚的混乱中，他敏锐而惊愕的目光还是辨认出了那些高耸入云的蛋糕，它们被压在棕色或冰冷的顶部结构上。

[ænd; ənd] ['dəunʌts] ['lʊkɪŋ] [ɪn'diːd] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['kænən] - [bɔːlz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [leɪd] [loʊ]

and	**doughnuts**	**looking**	**indeed**	**like**	**the**	**cannon**	**-**	**balls**	**which**	**might**	**have**	**laid**	**low**
和	甜甜圈	寻找	的确	喜欢	这	大炮	-	球	哪个	可能	有	铺设	低的

[ðiːz] ['bjuːtiəs] ['edəfɪsiz] .

these	**beauteous**	**edifices**	**.**
这些	美丽的	建筑物	.

而甜甜圈看起来确实像炮弹，它们本可能摧毁这些美丽的建筑。

[kiːki] [dʒoʊ] [geɪzd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [siːn] [ʌv; əv] [maʊθ] - ['wɔːtərɪŋ] ['ruːɪn][wɪð; wɪθ] [aɪz] ['spelbaʊnd] .

Keekie	**Joe**	**gazed**	**upon**	**this**	**scene**	**of**	**mouth**	**-**	**watering**	**ruin**	**with**	**eyes**	**spellbound**	**.**
基基	乔	凝视	之上	这	场景	的	嘴	-	浇水	废墟	和	眼睛	着迷	.

基基·乔目不转睛地盯着这令人垂涎欲滴的废墟景象，眼神迷离。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [pɔm'peiː; -'pei] ['berɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['lɑːvə][ʌv; əv]

Before	**him**	**lay**	**a**	**miniature**	**Pompeii**	**buried**	**under**	**a**	**kind**	**of**	**lava**	**of**
前	他	躺	一个	微型	庞贝	埋葬	在下面	一个	种类	的	岩浆	的

[wɪpt] [kriːm] [ænd; ənd] ['kʌstərd] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] ['sæləd] ,

whipped	**cream**	**and**	**custard**	**and**	**chicken**	**salad**	**,**
鞭打	奶油	和	蛋奶冻	和	鸡	沙拉	,

在他面前躺着一座微缩的庞贝古城，被埋在一种由鲜奶油、蛋奶冻和鸡肉沙拉组成的“熔岩”之下。

[ə'mɪd] [wɪtʃ] ['tɔpld] [keɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv] ['dʒɪndʒərbred] [leɪ] ['saɪdweɪz]

amid	**which**	**toppled**	**cakes**	**and**	**a**	**frowning**	**fortress**	**of**	**gingerbread**	**lay**	**sideways**
之中	哪个	倾覆	蛋糕	和	一个	皱眉	堡垒	的	姜饼	躺	侧身

[ænd; ənd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

and	**upside**	**down**	**.**
和	上行	向下	.

其中散落着倾倒的蛋糕和一座歪歪扭扭的姜饼堡垒，它们横七竖八地倒在地上。

[bə'nænəz][ænd; ənd]['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd][nʌts][ænd; ənd]['reɪzɪnz][ænd; ənd]['ɑːlɪvz] ['litəd] [ðə; ði] [siːn]

Bananas	**and**	**oranges**	**and**	**nuts**	**and**	**raisins**	**and**	**olives**	**littered**	**the**	**scene**
香蕉	和	橙子	和	坚果	和	葡萄干	和	橄榄	垃圾	这	场景

[ʌv; əv] ['tuːθsəm] [ˌdevə'steɪʃn] .

of	**toothsome**	**devastation**	**.**
的	美味的	毁灭	.

香蕉、橘子、坚果、葡萄干和橄榄散落在令人垂涎的破坏现场。

[æn; ən] ['empti] [skwer] [aɪs] [kriːm] [kæn; kən] , [dɪsɪn'tɜːd] [frʌm; frəm][ɪts]['kwaɪət] [greɪv] [ʌv; əv][aɪs] , [leɪ]

An	**empty**	**square**	**ice**	**cream**	**can**	**,**	**disinterred**	**from**	**its**	**quiet**	**grave**	**of**	**ice**	**,**	**lay**
一个	空的	正方形	冰	奶油	能	,	已挖掘	从	它是	安静的	严重	的	冰	,	躺

[ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

upon	**the**	**ground**	**.**
之上	这	地面	.

一个空的方形冰淇淋罐，从冰封的深处被挖了出来，躺在地上。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ɪn] [piː] - [wiːz] [læp][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dedli]

Another	**was**	**in**	**Pee**	**-**	**wee's**	**lap**	**and**	**our**	**hero**	**was**	**armed**	**with**	**a**	**deadly**
其他	曾是	在	撒尿	-	尿尿	膝	和	我们的	英雄	曾是	武装	和	一个	致命

[spuːn] .

spoon	**.**
勺子	.

另一个在皮威的腿上，我们的英雄手里拿着一把致命的勺子。

" [aɪ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'naɪələeɪtɪd] [ə; eɪ]['kəukə,nʌt] [ˌmækə'ruːn] .

"	**I**	**know**	**who**	**you**	**are**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**as**	**he**	**annihilated**	**a**	**cocoanut**	**macaroon**	**.**
"	我	知道	WHO	你	是	,	"	他	说	,	作为	他	彻底消灭	一个	椰子	马卡龙	.

“我知道你是谁，”他一边说着，一边把一块椰子杏仁饼吃得一干二净。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['felər] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	**You're**	**the**	**feller**	**I**	**saw**	**this**	**morning**	**.**
"	你是	这	伙计	我	锯	这	早晨	.

“你就是我今天早上见到的那个人。”

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] [juːd] [hæv; həv][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] ?

Didn't	**I**	**tell**	**you**	**if**	**you**	**got**	**to**	**be**	**a**	**scout**	**you'd**	**have**	**all**	**you**	**want**	**to**	**eat**	**?**
没有	我	告诉	你	如果	你	得到	到	是	一个	侦察	你会	有	全部	你	想	到	吃	?

我不是跟你说过，如果你当上童子军，就可以随便吃吗?

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] !

Now	**you**	**see**	**!**
现在	你	看	!

现在你明白了吧!

" [kiːki] [dʒoʊ][dɪd] [siː]

"	**Keekie**	**Joe**	**did**	**see**
"	基基	乔	做过	看

“基基·乔确实看到了

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ə'staʊndɪd] [tuː; tə] [spiːk] .

but	**he**	**was**	**too**	**astounded**	**to**	**speak**	**.**
但	他	曾是	也	震惊	到	说话	.

但他震惊得说不出话来。

[hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪrɪəns] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] [reɪs] [ʌv; əv] [skaʊts] ['kærid] [dʒɔː] - ['breikəz] [ɪn]

He	**knew**	**from**	**experience**	**that**	**this**	**strange**	**race**	**of**	**scouts**	**carried**	**jaw**	**-**	**breakers**	**in**
他	知道	从	经验	那	这	奇怪的	种族	的	侦察兵	携带	颚	-	断路器	在

[ðer; ðər] ['pɑːkəts] ,

their	**pockets**	**,**
他们的	口袋	,

他凭经验知道，这群古怪的侦察兵口袋里都装着硬糖。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dedli] [eɪm] .

and	that	they	had	a	deadly	aim	.
和	那	他们	有	一个	致命	目的	.

而且他们的枪法非常精准，致命。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['trævld] [ɪn] ['feri] [bɑːrk] [wɪtʃ] ['raɪvəld]

But	he	had	not	supposed	that	they	travelled	in	fairy	barques	which	rivalled
但	他	有	不是	据称	那	他们	旅行	在	仙女	帆船	哪个	竞争对手

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['beɪkəri] [ʃɑːps] [ɪn][ðer; ðər] ['sʌmptʃuəs] [əˈpɔɪntmənts] .

the	windows	of	bakery	shops	in	their	sumptuous	appointments	.
这	视窗	的	面包店	商店	在	他们的	豪华	预约	.

但他没想到，他们乘坐的仙女船，其奢华程度堪比面包店的橱窗。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['pɪktʃəd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['trævəlɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['praɪvət] ['aɪləndz] [səˈraʊndɪd] [baɪ]

He	had	not	pictured	them	as	travelling	on	their	private	islands	surrounded	by
他	有	不是	如图所示	他们	作为	旅行	在	他们的	私人的	岛屿	包围	经过

['mæməθ] ['aɪsɪŋ] [keɪks] [faɪv] ['stɔːriz] [haɪ] ,

mammoth	icing	cakes	five	stories	high	,
长毛象	糖霜	蛋糕	五	故事	高的	,

他从未想象过他们会在自己的私人岛屿上旅行，周围环绕着五层楼高的巨型糖霜蛋糕。

[ænd; ənd] ['taʊərz] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] .

and	towers	of	chocolate	.
和	塔楼	的	巧克力	.

还有巧克力塔。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['fænsɪd] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][aɪs] [kriːm] ['friːzəz] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði]

He	had	not	fancied	them	sitting	on	ice	cream	freezers	and	tossing	the
他	有	不是	幻想	他们	坐着	在	冰	奶油	冷冻柜	和	抛掷	这

['emptid] [rɪ'septəklz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

emptied	receptacles	from	them	.
清空	容器	从	他们	.

他并不喜欢把它们放在冰淇淋冷冻柜上，然后把空容器扔掉。

[piː] - [wiː] [hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bəuθ] [voʊt] [fɔːr; fər]

Pee	-	wee	had	told	his	friend	of	the	morning	that	they	would	both	vote	for
撒尿	-	哇	有	讲述	他的	朋友	的	这	早晨	那	他们	会	两个都	投票	为了

[kiːki] [dʒoʊ][ænd; ənd] [ðæt] [kiːki] [dʒoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][pə'troʊl] ['liːdər] .

Keekie	Joe	and	that	Keekie	Joe	should	be	the	patrol	leader	.
基基	乔	和	那	基基	乔	应该	是	这	巡逻	领导者	.

皮威早上告诉他的朋友，他们俩都会投票给基基·乔，而且基基·乔应该当巡逻队长。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [skaʊt] ['trævld] ,

If	this	was	the	way	an	ordinary	scout	travelled	,
如果	这	曾是	这	方式	一个	普通的	侦察	旅行	,

如果这就是普通侦察兵的出行方式，

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['prɑːpər] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'troʊl] ['liːdər] ?

what	would	be	the	proper	equipment	of	a	patrol	leader	?
什么	会	是	这	恰当的	设备	的	一个	巡逻	领导者	?

巡逻队长应该配备哪些装备?

[ˌaɪ 'tiː] ['stægərd] [pʊr] [kiːki] [dʒoʊ][dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] .

It	staggered	poor	Keekie	Joe	just	to	think	of	this	.
它	交错	贫穷的	基基	乔	只是	到	思考	的	这	.

可怜的基基·乔光是想到这件事就震惊不已。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skaʊtmæstər] !

And	a	scoutmaster	!
和	一个	童子军领队	!

还有一位童子军领队!

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [skaʊts] ? " [piː] - [wiː] [di'mɑːndid] .

"	Didn't	I	tell	you	how	it	was	with	scouts	?	"	Pee	-	wee	demanded	.
"	没有	我	告诉	你	如何	它	曾是	和	侦察兵	?	"	撒尿	-	哇	要求	.

“我不是跟你说过童子军是什么样的人吗？”皮威质问道。

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː] !

"	Now	you	see	!
"	现在	你	看	!

现在你明白了吧!

" [kiːki] [dʒoʊ] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['skruːtnˌaɪzd]

"	Keekie	Joe	rubbed	his	eyes	to	make	sure	he	was	awake	and	scrutinized
"	基基	乔	摩擦	他的	眼睛	到	制作	当然	他	曾是	醒	和	仔细审查

[piː] - [wiː] ['ʃruːdli] .

Pee	-	wee	shrewdly	.
撒尿	-	哇	精明地	.

“基基·乔揉了揉眼睛，确认自己清醒后，仔细地打量着皮威。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [dɪs'gaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['vɪlənəs] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ʌv; əv]

For	our	hero	was	somewhat	disguised	by	a	villainous	moustache	of
为了	我们的	英雄	曾是	有些	伪装	经过	一个	邪恶的	胡子	的

['tʃɔːklət] [wɪtʃ] [riːtʃt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk]

chocolate	which	reached	almost	to	his	ear	on	one	side	and	made	him	look	like
巧克力	哪个	达到	几乎	到	他的	耳朵	在	一	边	和	制成	他	看	喜欢

[ə; eɪ] ['paɪrət] .

a	pirate	.
一个	海盗	.

我们的英雄被一撇巧克力色的邪恶胡子掩盖了一部分面目，胡子几乎长到他一侧的耳朵，让他看起来像个海盗。

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌsɑːr'diːn]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ?

"	Do	you	like	sardine	sandwiches	?
"	做	你	喜欢	沙丁鱼	三明治	?

你喜欢沙丁鱼三明治吗?

" ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [æskt] [æt; ət]['rændəm] ,

"	our	hero	asked	at	random	,
"	我们的	英雄	问	在	随机的	,

“我们的英雄随意地问道，

[fɔːr; fər][hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][juːz][fɔːr; fər][beɪt][ə'mɪd] [sʌtʃ] ['kraʊdɪŋ] [və'raɪəti] .

for	he	hardly	knew	what	to	use	for	bait	amid	such	crowding	variety	.
为了	他	几乎	知道	什么	到	使用	为了	饵	之中	这样的	拥挤	种类	.

因为面对如此繁多的鱼饵，他几乎不知道该用什么来做诱饵。

" [aɪ][wʌz; wəz] [stʌk] [ɑːn][ðə; ði][flæts][fɔːr; fər]['oʊvər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][taɪd] [tʊk] [ˌem 'iː]

"	I	was	stuck	on	the	flats	for	over	an	hour	and	then	the	tide	took	me
"	我	曾是	卡住	在	这	公寓	为了	超过	一个	小时	和	然后	这	潮	采取	我

[ɔːf] .

off	.
离开	.

“我在滩涂上被困了一个多小时，然后潮水把我冲走了。”

[its] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [naʊ] .

It's	coming	in	now	.
它是	未来	在	现在	.

现在正在运送途中。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][ɔːl][nekst] [wiːk] .

I'm	going	to	stay	on	here	all	night	and	to	-	morrow	and	all	next	week	.
我是	去	到	停留	在	这里	全部	夜晚	和	到	-	明天	和	全部	下一个	星期	.

我今晚、明天以及下周都会一直待在这里。

[soʊ][duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][dʒɔɪn] ?

So	do	you	want	to	join	?
所以	做	你	想	到	加入	?

你想加入吗?

['oʊnli][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][skaʊt] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [hɪr] .

Only	you	have	to	be	a	scout	if	you	want	to	come	on	here	.
仅有的	你	有	到	是	一个	侦察	如果	你	想	到	来	在	这里	.

只有球探才能来这里。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks] ['ʌðər] ['fɛlɝz] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːrti] .

There	are	six	other	fellers	but	they're	at	the	party	.
那里	是	六	其他	伙计们	但	它们是	在	这	派对	.

还有另外六个人，但他们都在派对上。

[ðeɪ] [sed] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['eni] [fʌn] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːrti][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kɑːnt] [dæns] ,

They	said	I	wouldn't	have	any	fun	at	the	party	because	I	can't	dance	,
他们	说	我	不会	有	任何	乐趣	在	这	派对	因为	我	不能	舞蹈	,

他们说我不会跳舞，所以参加派对肯定玩不开心。

[bʌt; bət][aɪm] ['hævɪŋ] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən]['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	I'm	having	more	fun	than	any	of	them	.
但	我是	拥有	更多的	乐趣	比	任何	的	他们	.

但我比他们任何人都玩得开心。

[aɪ] [fɔɪld] [ðem; ðəm] .

I	foiled	them	.
我	挫败	他们	.

我挫败了他们的计划。

[ðeə(r)] [ɔːl] ['dænsɪŋ] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

They're	all	dancing	but	they're	good	and	hungry	.
它们是	全部	跳舞	但	它们是	好的	和	饥饿的	.

他们都在跳舞，但他们又饿又饿。

['meɪbi] [ðeɪ] [lʊk] ['hæpi] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt] . "

Maybe	they	look	happy	but	they're	not	.	"
或许	他们	看	快乐的	但	它们是	不是	.	"

他们看起来或许很高兴，但实际上并非如此。

" [duː] [deɪ] [ɔːl][goʊ] [raʊnd] [ɪn] [dem] [θɪŋz] ?

"	Do	dey	all	go	round	in	dem	things	?
"	做	戴	全部	去	圆形的	在	民主	事物	?

“他们都穿着那些东西到处走吗？”

" [kiːki] [dʒoʊ] ['ventʃərd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .

"	Keekie	Joe	ventured	to	inquire	.
"	基基	乔	冒险	到	查询	.

“基基·乔冒险问道。”

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪm] ['lʌki] , " [sed] [piː] - [wiː] .

"	No	,	but	I'm	lucky	,	"	said	Pee	-	wee	.
"	不	,	但	我是	幸运的	,	"	说	撒尿	-	哇	.

“不，但我很幸运，”皮威说。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kiːki] [dʒoʊ] [ðæt] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['lʌki] .

It	seemed	to	Keekie	Joe	that	Pee	-	wee	was	very	lucky	.
它	似乎	到	基基	乔	那	撒尿	-	哇	曾是	非常	幸运的	.

基基·乔觉得皮威真是太幸运了。

" [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [hɪr] , " [sed] [piː] - [wiː] ,

"	I've	got	the	best	part	of	the	party	here	,	"	said	Pee	-	wee	,
"	我已经	得到	这	最好的	部分	的	这	派对	这里	,	"	说	撒尿	-	哇	,

“我这儿有派对上最棒的部分，”皮威说。

['hoʊldɪŋ] ['ɑːntə][ə; eɪ] [triː] [əˌlɔːŋˈʃɔːr] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ]['aɪlənd][frʌm; frəm] ['drɪftɪŋ] .

holding	onto	a	tree	alongshore	to	keep	the	island	from	drifting	.
保持	到	一个	树	近岸	到	保持	这	岛	从	漂流	.

抓住岸边的一棵树，防止岛屿漂移。

" [juː; jʊ] ['betər] ['hɜːri] [ʌp][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][aɪ][kɑːnt][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ;

"	You	better	hurry	up	because	I	can't	hold	it	here	;
"	你	更好的	匆忙	向上	因为	我	不能	抓住	它	这里	;

“你最好快点，因为我在这里等不了那么久；

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] — ['sev(ə)n]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

I	can	only	hold	it	here	about	—	about	—	seven	seconds	.
我	能	仅有的	抓住	它	这里	关于	—	关于	—	七	秒	.

我只能在这里坚持大约——大约——七秒钟。

['oʊnli][juː; jʊ][kɑːnt] [kʌm] [ɑːn] [ən'les] [juː; jʊ][dʒɔɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [niːd] [wʌn] [mɔːr] ['felər] .

Only	you	can't	come	on	unless	you	join	because	we	need	one	more	feller	.
仅有的	你	不能	来	在	除非	你	加入	因为	我们	需要	一	更多的	伙计	.

除非你加入我们，否则你不能进来，因为我们还需要一个人。

[soʊ] [wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn] ?

So	will	you	join	?
所以	将要	你	加入	?

那么你愿意加入吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][ðə; ðɪ][aɪs] [kriːm] [juː; jʊ][wɑːnt] ,

If	you	will	you	can	have	all	the	ice	cream	you	want	,
如果	你	将要	你	能	有	全部	这	冰	奶油	你	想	,

如果你愿意，你可以随便吃冰淇淋。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .

because	I	got	a	right	to	all	these	things	.
因为	我	得到	一个	正确的	到	全部	这些	事物	.

因为我有权拥有这一切。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [keɪk] [goʊz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

And	there's	cake	goes	with	it	too	,	and	everything	.
和	有	蛋糕	去	和	它	也	,	和	一切	.

还有蛋糕之类的，应有尽有。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] ['tʃɪkɪn] ['sælәd][ænd; ənd]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

It	includes	chicken	salad	and	sandwiches	and	everything	.
它	包括	鸡	沙拉	和	三明治	和	一切	.

里面有鸡肉沙拉、三明治等等。

[soʊ] [wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn] ?

So	will	you	join	?
所以	将要	你	加入	?

那么你愿意加入吗?

[aɪm][ðə; ðɪ] [bɔːs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [juː; jʊ][kæn; kən][æsk][mɪ'nɜːrvə] - .

I'm	the	boss	of	all	these	things	,	I	am	,	you	can	ask	Minerva	Skybrow	.
我是	这	老板	的	全部	这些	事物	,	我	是	,	你	能	问	米涅瓦	-	.

这一切都是我的老大，真的，你可以去问米涅瓦·斯凯布罗。

[aɪm][ðə; ðɪ] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːlɪvz] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ['evriθɪŋ] . "

I'm	the	boss	of	the	olives	and	—	and	—	everything	.	"
我是	这	老板	的	这	橄榄	和	—	和	—	一切	.	"

我是橄榄的老板，而且——而且——所有的一切都是我的老板。

" [dɪd] [jər] [swaɪp] - [ɪm] ?

"	Did	yer	swipe	'	em	?
"	做过	你的	滑动	-	呃	?

你偷走了它们吗?

" [kiːki] [dʒoʊ] [æskt] ,
" Keekie Joe asked ,
" 基基 乔 问 ,

“基基·乔问道，

['lʊkɪŋ] ['fɜːrtɪvli] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [piː] - [wiː] [maɪt] [biː; bi] ['ʃædoʊd] [waɪl]
looking furtively around as if he thought that Pee - wee might be shadowed while
寻找 偷偷摸摸 大约 作为 如果 他 想法 那 撒尿 - 哇 可能 是 阴影 尽管
[ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['baʊndləs] [welθ] .
in possession of such boundless wealth .
在 拥有 的 这样的 无边无际 财富 .

他鬼鬼祟祟地四处张望，好像觉得拥有如此巨额财富的皮威可能会被人跟踪。

" [aɪ][gɑːt][ðem; ðəm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['lʌki] , " [piː] - [wiː] [sed] .
" I got them on account of being lucky , " Pee - wee said .
" 我 得到 他们 在 帐户 的 存在 幸运的 , " 撒尿 - 哇 说 .

“我纯粹是运气好才得到它们的，”皮威说。

" [aɪ] [pʊld] [ə; eɪ] [stɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dændi] [mis'teik] [soʊ] [ðæt]
" I pulled a stick out of the ground and it was a dandy mistake so that
" 我 拉 一个 戳 出去 的 这 地面 和 它 曾是 一个 花花公子 错误 所以 那
[ʃoʊz] [juːd] ['betər] [stɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
shows you'd better stick to me ,
演出 你会 更好的 戳 到 我 ,

“我从地里拔出一根树枝，结果却是个绝妙的错误，所以你最好还是跟着我。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [meɪk] [lɑːts][ʌv; əv]['dændi] [mɪ'steɪks] .
because I make lots of dandy mistakes .
因为 我 制作 很多 的 花花公子 错误 .

因为我犯了很多很棒的错误。

[aɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] ;
I make them every day ;
我 制作 他们 每一个 天 ;

我每天都做；

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [meɪk] [tuː] [ɪn][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][naɪn][aɪ'diːəz][fɔːr; fər][nekst] [wiːk] [ænd; ənd]
sometimes I make two in one day and I've got nine ideas for next week and
有时 我 制作 二 在 一 天 和 我已经 得到 九 想法 为了 下一个 星期 和
[ɔːl] [ðiːz] [iːts] [bɪ'saɪdz] .
all these eats besides .
全部 这些 吃 除了 .

有时我一天能做两份，而且我已经有了下周的九个想法，除此之外还有各种各样的美食。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [get] [ɑːn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
You needn't be afraid to get on , " he added ,
你 不必 是 害怕的 到 得到 在 , " 他 额外 ,

“你不必害怕上去，”他补充道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['itl] [drɪft] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] [naʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][goʊ][pæst] [brɪdʒbroʊ] [ɑːn] [ə'kaʊnt]
" because it'll drift up the river now and it won't go past Bridgeboro on account
" 因为 它将 漂移 向上 这 河 现在 和 它 惯于 去 过去的 布里奇伯勒 在 帐户
[ʌv; əv] ['wɛrɪŋz] [riːf] .
of Waring's reef .
的 警告的 礁 .

“因为它现在会顺着河水漂流，而且由于沃林礁的存在，它不会经过布里奇伯勒。”

[ðeəz; ðəz] [wer] [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [stɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stɪks] [ðer; ðər] ['itl] [steɪ] [ðer; ðər] ,
There's where I want it to stick because if it sticks there it'll stay there ,
有 在哪里 我 想 它 到 戳 因为 如果 它 棍子 那里 它将 停留 那里 ,

我希望它粘在那里，因为如果它粘在那里，它就不会再出来了。

[juː; jʊ][kæn; kən][bet] .

you	can	bet	.
你	能	赌注	.

你肯定猜得到。

[kʌm] [ɑːn] , [dəunt][juː; jʊ][biː; bi] [skerd] .

Come	on	,	don't	you	be	scared	.
来	在	,	不	你	是	害怕的	.

别害怕，来吧。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['piːtʃi] [pleɪs] [tuː; tə] [leɪ]

"	Then	,	with	sudden	inspiration	,	he	added	,	"	This	is	a	peachy	place	to	lay
"	然后	,	和	突然	灵感	,	他	额外	,	"	这	是	一个	桃子味	地方	到	躺

[kiːki] [fɔːr; fər][kɑːps] ,

keekie	for	cops	,
基基	为了	警察	,

然后，他突然灵光一闪，补充道："这里是警察躺枪的好地方。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɔːl] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , [wei] [ɔːf] .

because	you	can	see	all	around	you	away	,	way	off	.
因为	你	能	看	全部	大约	你	离开	,	方式	离开	.

因为你可以把周围的一切都看得非常清楚，很远的地方都能看到。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [ðɪs] [fuːd] [ɪz] [gɔːn] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['æplz] ['getɪŋ] [raɪp][ɑːn] [ðɪs] [triː] [ænd; ənd]

And	when	all	this	food	is	gone	there'll	be	apples	getting	ripe	on	this	tree	and
和	什么时候	全部	这	食物	是	已消失	将会	是	苹果	获得	成熟	在	这	树	和

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] ['kɔrz] ['iːðər] ,

you	won't	have	to	speak	for	cores	either	,
你	惯于	有	到	说话	为了	核心	任何一个	,

等这些食物都吃完了，这棵树上就会有苹果成熟，到时候你也不用再为果核发声了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [hoʊl] ['æplz] , [ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

because	you	can	have	whole	apples	,	all	you	want	of	them	.
因为	你	能	有	所有的	苹果	,	全部	你	想	的	他们	.

因为你可以吃到所有你想吃的苹果。

[ðæts] [wʌt] [skaʊts] [duː] , [ðeɪ] [iːt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [steɪ] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [waɪld] , [kaɪnd]

That's	what	scouts	do	,	they	eat	and	they	stay	out	all	night	and	they're	wild	,	kind
那就是	什么	侦察兵	做	,	他们	吃	和	他们	停留	出去	全部	夜晚	和	它们是	荒野	,	种类

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

这就是童子军的日常，他们吃喝玩乐，整夜待在外面，有点野性。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [ker] [wʌt] ['hæpənz] , [ænd; ənd] ['eniweɪ] [ðə; ði][aɪs] [kriːm] [ɪz] ['meltɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

And	they	don't	care	what	happens	,	and	anyway	the	ice	cream	is	melting	all	the
和	他们	不	关心	什么	发生	,	和	反正	这	冰	奶油	是	融化	全部	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他们根本不在乎会发生什么，反正冰淇淋一直在融化。

[soʊ] [wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn] ?

so	will	you	join	?
所以	将要	你	加入	?

那么你愿意加入吗?

" [kiːki] [dʒoʊ] , [stɪl] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ɪn] [prə'faʊnd] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

"	Keekie	Joe	,	still	hesitating	in	profound	astonishment	,
"	基基	乔	,	仍然	犹豫不决	在	深刻的	惊讶	,

"基基·乔，仍然犹豫不决，震惊不已，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪts] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['dʒi:niəs] [sɔ:] [ðæt]

and	a	little	fearful	of	this	strange	apparition	with	its	presiding	genius	saw	that
和	一个	小的	可怕	的	这	奇怪的	幻影	和	它是	主持	天才	锯	那

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][ækt][hi:; hi][mʌst; məst][ækt] ['kwɪkli] [fɔ:r; fər] [ðoʊ] [pi:] - [wi:] [wʌz; wəz]

if	he	were	going	to	act	he	must	act	quickly	for	though	Pee	-	wee	was
如果	他	是	去	到	行为	他	必须	行为	迅速地	为了	尽管	撒尿	-	哇	曾是

[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][hi:; hi] [si:md] [nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['gʌvərn] [ɪts] [kə'prɪʃəs] ['fænsi] .

king	of	the	island	he	seemed	not	able	to	govern	its	capricious	fancy	.
国王	的	这	岛	他	似乎	不是	有能力的	到	治理	它是	任性	想要	.

他有点害怕这个奇怪的幽灵及其主宰的天才，他意识到如果要采取行动，就必须迅速行动，因为虽然皮威是岛上的国王，但他似乎无法控制岛上反复无常的奇思妙想。

[klʌtʃ] [ðə; ði] [tri:] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] , [ðə; ði][gæp] [bɪ'twi:n] [skaʊt] [ænd; ənd] ['hʊdləm] [pər'sɪstəntli] ['waidnd] ,

Clutch	the	tree	as	he	would	,	the	gap	between	scout	and	hoodlum	persistently	widened	,
离合器	这	树	作为	他	会	,	这	差距	之间	侦察	和	流氓	持续地	扩大	,

他紧紧抓住树干，就像他以前那样，侦察兵和流氓之间的差距不断扩大。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd] [si:md] [bent][ɑ:n] ['hʌrɪŋ] [ə'pɑ:n][ɪts]['wɑ:ntən] [kə'rɪr] .

and	the	island	seemed	bent	on	hurrying	upon	its	wanton	career	.
和	这	岛	似乎	弯曲	在	匆忙	之上	它是	放肆	职业	.

而这座岛屿似乎一心想要加速其肆意妄为的进程。

[ki:ki] [dʒoʊ] , [nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] ['i:zi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Keekie	Joe	,	not	altogether	easy	in	his	mind	,
基基	乔	,	不是	共	简单的	在	他的	头脑	,

基基·乔，他心里并不太平静。

[stɪl] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ði:z] [ɪ'nu:məˌreɪtid] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] ['skaʊtɪŋ] .

still	found	it	impossible	to	resist	these	enumerated	benefits	of	scouting	.
仍然	成立	它	不可能的	到	抵抗	这些	列举	好处	的	侦察	.

仍然无法抗拒童子军的这些好处。

['bi:ɪŋ] [waɪld][ænd; ənd] ['steɪɪŋ] [aʊt] [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['i:tɪŋ]

Being	wild	and	staying	out	all	night	and	eating	and	eating	and	eating
存在	荒野	和	入住	出去	全部	夜晚	和	吃	和	吃	和	吃

[fər'evər] [ænd; ənd] [fər'evər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv] ['blɔsəmz] [wɪtʃ] [geɪv] [nu:] ['prɑ:mɪs] ,

forever	and	forever	under	a	profusion	of	blossoms	which	gave	new	promise	,
永远	和	永远	在下面	一个	丰富	的	花朵	哪个	给予	新的	承诺	,

在繁花似锦的怀抱中，尽情狂欢，彻夜不眠，不停地吃吃吃，永无止境，这繁花似锦带来了新的希望。

[wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sentɪn(ə)l][ʌv; əv] ['bærəl] ['æli] [tu:; tə] [ɪg'nɔ:r] .

was	too	much	for	the	sentinel	of	Barrel	Alley	to	ignore	.
曾是	也	很多	为了	这	哨兵	的	桶	胡同	到	忽略	.

对于巴雷尔巷的守卫来说，这事儿太严重了，他无法忽视。

[soʊ][hi:; hi][ræn] [ə'weɪ] [tu:; tə] [si:] [æz; əz][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [bɔɪz] [hæd; həd] [dʌn] [brˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

So	he	ran	away	to	sea	as	so	many	other	boys	had	done	before	him	and
所以	他	跑	离开	到	海	作为	所以	许多	其他	男孩们	有	完毕	前	他	和

[seɪld] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['braɪni] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [bɑ:rk] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] .

sailed	out	upon	the	briny	deep	in	the	good	barque	Merry	-	go	-	round	.
航行	出去	之上	这	咸的	深的	在	这	好的	帆船	欢乐	-	去	-	圆形的	.

于是，他像之前许多男孩一样，逃到海上，乘着漂亮的帆船“旋转木马号”驶向浩瀚的大海。

[ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌpər] [ðæt] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['iːtn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]

And	he	ate	such	a	supper	that	night	as	he	had	never	eaten	in	his	life
和	他	吃	这样的	一个	晚餐	那	夜晚	作为	他	有	绝不	吃	在	他的	生活

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

那天晚上，他吃了一顿他一生中从未吃过的丰盛晚餐。

[piː] - [wiː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['iːtn] [hɪz; ɪz] [fɪl] [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pænjənəbl]

Pee	-	wee	had	already	eaten	his	fill	but	he	wished	to	be	companionable
撒尿	-	哇	有	已经	吃	他的	充满	但	他	希望	到	是	友善的

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [gest] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm]

and	make	his	guest	feel	at	home
和	制作	他的	客人	感觉	在	家

皮威已经吃饱了，但他还是想和客人聊天，让客人感到宾至如归。

[soʊ][hiː; hi] [eɪt] [ə'nʌðər] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

so	he	ate	another	supper	with	his	new	friend	in	accordance	with	the
所以	他	吃	其他	晚餐	和	他的	新的	朋友	在	根据	和	这

[ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] [gʊd] ['mænərz] .

requirements	of	good	manners	.
要求	的	好的	礼仪	.

于是，他按照礼仪，和新朋友一起吃了顿晚餐。

[ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] [pə'laɪt] .

A	scout	is	polite	.
一个	侦察	是	有礼貌的	.

侦察兵很有礼貌。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[rɪ'tɜːrn]

RETURN
返回

返回

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊ]

OF	THE	HERO
的	这	英雄

英雄

[ðə; ði] [lɔːn] ['pɑːrti][wʌz; wəz]['oʊvər] , [tuː] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] ['fæmɪʃt] [gests] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]

The	lawn	party	was	over	,	two	score	or	more	of	famished	guests	had	gone	to
这	草地	派对	曾是	超过	,	二	分数	或者	更多的	的	饥饿	客人	有	已消失	到

[ðer; ðər] ['hoʊmz] ,

their	homes	,
他们的	房屋	,

草坪派对结束了，二十多位饥肠辘辘的客人各自回家了。

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] - [haʊs] [wɜːr; wər] [aʊt] ,

the	lights	in	the	Skybrow	house	were	out	,
这	灯	在	这	-	房子	是	出去	,

天眉屋里的灯都灭了。

[ðə; ði] ['spʌtərɪŋ] ['kændlz] [ɪn][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['læntərnz][wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

the	sputtering	candles	in	the	Japanese	lanterns	were	dying	one	by	one	,
这	溅射	蜡烛	在	这	日本人	灯笼	是	垂死	一	经过	一	,

日式灯笼里的蜡烛一根根熄灭了。

[ðə; ði] [graʊndz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ænd; ənd][dɑːrk] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeri] [muːn] [wɪtʃ] [smaɪld] [daʊn]

the	**grounds**	**were**	**still**	**and**	**dark**	**except**	**for**	**the**	**merry**	**moon**	**which**	**smiled**	**down**
这	理由	是	仍然	和	黑暗的	除了	为了	这	欢乐	月亮	哪个	微笑	向下

[əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ˈrevlri] [ænd; ənd][ˈtrædʒədi] .

upon	**the**	**scene**	**of**	**revelry**	**and**	**tragedy**	**.**
之上	这	场景	的	狂欢	和	悲剧	.

除了皎洁的月光洒在欢庆与悲剧交织的场景上，周围一片寂静黑暗。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] [wer] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [dɪˈzɜːrts] [hæd; həd] [bɪn] ,

At	**the**	**edge**	**of**	**the**	**lawn**	**where**	**the**	**Isle**	**of**	**Desserts**	**had**	**been**	**,**
在	这	边缘	的	这	草地	在哪里	这	小岛	的	甜点	有	到过	,

在曾经是“沙漠岛”的草坪边缘，

[sɪks] [ˈfɪgjərz] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .

six	**figures**	**sat**	**in**	**the**	**darkness**	**.**
六	数据	卫星	在	这	黑暗	.

六个身影静静地坐在黑暗中。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , [ðer; ðər] [legz] [drɔːn] [ʌp][ænd; ənd] [held] [baɪ][ðer; ðər] [klɑːspt] [hændz] .

They	**sat**	**in**	**a**	**row**	**,**	**their**	**legs**	**drawn**	**up**	**and**	**held**	**by**	**their**	**clasped**	**hands**	**.**
他们	卫星	在	一个	排	,	他们的	腿	绘制	向上	和	握住	经过	他们的	紧握	双手	.

他们并排坐着，双腿蜷缩起来，双手紧握。

[ðeɪ] [sæt] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [naɪt] .

They	**sat**	**waiting**	**and**	**watching**	**in**	**the**	**silent**	**night**	**.**
他们	卫星	等待	和	观看	在	这	沉默的	夜晚	.

他们静静地坐在那里，在寂静的夜里等待和观察。

" [ðə; ði][ˈrɪvər][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːn] [ɔːl] [əˈweɪ] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [feɪs] [ˌaɪ ˈtiː]

"	**The**	**river**	**is**	**going**	**to**	**eat**	**the**	**edge**	**of**	**this**	**lawn**	**all**	**away**	**if**	**they**	**don't**	**face**	**it**
"	这	河	是	去	到	吃	这	边缘	的	这	草地	全部	离开	如果	他们	不	脸	它

[wɪð; wɪθ] [stoʊn] ,

with	**stone**	**,**
和	石头	,

“如果不用石头砌墙，河水会把这片草坪的边缘全部冲走。”

" [sed] [ˈroʊli][ˈpɑːli] .

"	**said**	**Roly**	**Poly**	**.**
"	说	罗利	聚合物	.

“罗利·波利说道。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [stɑːp] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈiːtɪŋ] ? " [sed] [ˈbraʊni] .

"	**Will**	**you**	**please**	**stop**	**talking**	**about**	**eating**	**?**	**"**	**said**	**Brownie**	**.**
"	将要	你	请	停止	说	关于	吃	?	"	说	布朗尼	.

“你们能不能别再谈论吃东西了？”布朗尼说道。

" [aɪ] [noʊ] ,

"	**I**	**know**	**,**
"	我	知道	,

“我知道，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皮威·哈里斯漂流记(Pee-wee Harris Adrift)
第6/7页

[bʌt; bət] [juːd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [laɪk] ['mɪstər] . - [wʊd] [meɪk] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
but **you'd** **think** **a** **rich** **man** **like** **Mr** **.** **Skybrow** **would** **make** **provision** **for** **a**
但 你会 思考 一个 富有的 男人 喜欢 先生 . - 会 制作 条款 为了 一个
[θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
thing **like** **that** **,**
事物 喜欢 那 ,

但你会觉得像斯凯布罗先生这样的富翁应该会为这种事做好准备。

" [sed] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðeɪ] [kɔːld] ['ʃɔːrti] .
" **said** **a** **boy** **they** **called** **Shorty** **.**
" 说 一个 男生 他们 称为 矮子 .

“一个名叫肖蒂的男孩说道。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [prə'vɪʒnz] ? " [sed] ['taʊnzənd] .
" **Will** **you** **please** **stop** **talking** **about** **provisions** **?** **"** **said** **Townsend** **.**
" 将要 你 请 停止 说 关于 条款 ? " 说 汤森德 .

“请你们不要再谈论物资供应的问题了。”汤森德说道。

" [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [nʌts] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] — — "
" **I** **know** **,** **but** **Nuts** **was** **saying** **—** **—** **"**
" 我 知道 , 但 坚果 曾是 说 — — "

我知道，但是纳茨刚才说——

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [nʌts] ? " [sed] ['taʊnzənd] .
" **Will** **you** **please** **stop** **talking** **about** **nuts** **?** **"** **said** **Townsend** **.**
" 将要 你 请 停止 说 关于 坚果 ? " 说 汤森德 .

“请你们别再谈论坚果了。”汤森德说道。

" [wel] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðen] ?
" **Well** **,** **what** **shall** **I** **talk** **about** **then** **?**
" 出色地 , 什么 将 我 讲话 关于 然后 ?

“那么，我该讲些什么呢？”

" ['braʊni] [æskt] .
" **Brownie** **asked** **.**
" 布朗尼 问 .

布朗尼问道。

" [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌroʊdə'dendrən] [bʊʃɪz] , " [sed] ['bɪli] .
" **Talk** **about** **the** **rhododendron** **bushes** **,** **"** **said** **Billy** **.**
" 讲话 关于 这 杜鹃花 灌木丛 , " 说 比利 .

“说说杜鹃花丛吧，”比利说道。

" [lʊk] [wer] [ə; eɪ] [bɪg] [klʌmp] [wʌz; wəz] [pʊld] [ə'weɪ] .
" **Look** **where** **a** **big** **clump** **was** **pulled** **away** **.**
" 看 在哪里 一个 大的 丛 曾是 拉 离开 .

“看，一大块东西被拔掉了。”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [wʌn] — [ɔːl] ['broʊkən] .
Look **at** **that** **one** **—** **all** **broken** **.**
看 在 那 一 — 全部 破碎的 .

你看那个——全坏了。

[ðiːz] [bʊʃɪz] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [pruːnd] . "
These **bushes** **will** **have** **to** **be** **all** **pruned** **.** **"**
这些 灌木丛 将要 有 到 是 全部 修剪过的 . "

这些灌木丛都必须修剪掉。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [pruːnz] ? " [sed] ['taʊnzənd] .

"	Will	you	please	stop	talking	about	prunes	?	"	said	Townsend	.
"	将要	你	请	停止	说	关于	西梅	?	"	说	汤森德	.

“请你们别再谈论西梅干了好吗？”汤森德说道。

" [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] — — "

"	I	know	,	but	seven	or	eight	—	—	"
"	我	知道	,	但	七	或者	八	—	—	"

我知道，但是七八个——

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][wɜːrd] [eɪt] ? " [sed] ['taʊnzənd] .

"	Will	you	please	not	mention	the	word	ate	?	"	said	Townsend	.
"	将要	你	请	不是	提到	这	单词	吃	?	"	说	汤森德	.

“请不要提‘吃’这个词好吗？”汤森德说道。

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [lɔːn] . "

"	They	ought	to	be	thankful	he	left	the	lawn	.	"
"	他们	应该	到	是	感恩	他	左边	这	草地	.	"

“他们应该庆幸他离开了草坪。”

" [wʌt] [dɪd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [seɪ] ['oʊvər][ðə; ði] - [foʊn] ?

"	What	did	his	father	say	over	the	'	phone	?
"	什么	做过	他的	父亲	说	超过	这	-	电话	?

他父亲在电话里说了什么?

" [wʌn] [æskt] .

"	one	asked	.
"	一	问	.

“有人问道。

" [oʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] ['wɜːri] , " [sed] ['taʊnzənd] .

"	Oh	,	he	didn't	seem	to	worry	,	"	said	Townsend	.
"	哦	,	他	没有	似乎	到	担心	,	"	说	汤森德	.

“哦，他似乎并不担心，”汤森德说。

" [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪz][ɑːn][ə; eɪ] [skaʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvər][ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd]

"	He	knows	that	the	island	is	on	a	scow	and	that	the	river	is	small	and
"	他	知道	那	这	岛	是	在	一个	平底驳船	和	那	这	河	是	小的	和

[ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɔːlweɪz] [lændz] [raɪt] [saɪd] [ʌp] ;

that	his	son	always	lands	right	side	up	;
那	他的	儿子	总是	土地	正确的	边	向上	;

“他知道这座岛屿位于一艘平底船上，这条河很窄，而且他的儿子总是能正面着地；

[ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

that's	what	he	said	.
那就是	什么	他	说	.

他就是这么说的。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['aɪlənd] [wʊd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd][ænd; ənd][ðæt] [wiːd] [weɪt] [hɪr]

I	told	him	the	island	would	come	up	with	the	tide	and	that	we'd	wait	here
我	讲述	他	这	岛	会	来	向上	和	这	潮	和	那	我们会	等待	这里

[ænd; ənd] [roʊ] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

and	row	out	when	he	came	in	sight	.
和	排	出去	什么时候	他	来了	在	视线	.

我告诉他，随着潮水上涨，小岛会浮起来，我们会在这里等他出现，然后划船出去。

[hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['lʌki] . "

He	said	there	was	no	danger	,	that	the	discoverer	is	always	lucky	.	"
他	说	那里	曾是	不	危险	,	那	这	发现者	是	总是	幸运的	.	"

他说没有危险，发现者总是幸运的。

" [oʊ] , ['hiːz] ['lʌki] , " [sed] ['braʊni] .
" Oh , he's lucky , " said Brownie .
" 哦 , 他是 幸运的 , " 说 布朗尼 .

“哦，他真幸运，”布朗尼说。

" ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [kæn; kən]['kæpsaɪz][ðə; ði]['aɪlənd] , " ['taʊnzənd] [sed] .
" Nothing short of an earthquake can capsize the island , " Townsend said .
" 没有什么 短的 的 一个 地震 能 倾覆 这 岛 , " 汤森德 说 .

“除了地震，没有什么能让这座岛屿倾覆，”汤森德说。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ɜːrθkweɪk] [ɪn] [hɪm'self] , " [sed] ['bɪli] .
" He's a whole earthquake in himself , " said Billy .
" 他是 一个 所有的 地震 在 他自己 , " 说 比利 .

“他本身就像一场地震，”比利说。

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] ['ʃɔːrti] .
" More than that , " said Shorty .
" 更多的 比 那 , " 说 矮子 .

“不止如此，”肖蒂说道。

" [ɪf] [aɪ] [oʊnd] [ə; eɪ] ['restrɑːnt] [aɪ] ['wʊdnt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] ,
" If I owned a restaurant I wouldn't leave it around ,
" 如果 我 拥有 一个 餐厅 我 不会 离开 它 大约 ,

“如果我拥有一家餐馆，我不会把它卖掉。”

[nɑːt] [ən'les] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bɪldɪŋz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
not unless there were buildings on both sides of it . "
不是 除非 那里 是 建筑物 在 两个都 侧面 的 它 . "

除非它两侧都有建筑物。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] , " [sed] ['braʊni] .
" And a weight on the top , " said Brownie .
" 和 一个 重量 在 这 顶部 , " 说 布朗尼 .

“上面还要放个重物，”布朗尼说。

" [oʊ] , [ðæt] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] , " [sed] ['ʃɔːrti] .
" Oh , that goes without saying , " said Shorty .
" 哦 , 那 去 没有 说 , " 说 矮子 .

“哦，那还用说吗？”肖蒂说道。

" [ðə; ði] [bleɪmd] [θɪŋ] [kɑːnt] [sɪŋk] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ?
" The blamed thing can't sink , can it ?
" 这 被指责 事物 不能 下沉 , 能 它 ?

“被指责的东西不会沉没，对吧？”

" ['bɪli] [æskt] .
" Billy asked .
" 比利 问 .

比利问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['hevi] [hɪz; ɪz] [naɪn] [aɪ'diːəz][ɑːr; ər] , " [sed] ['taʊnzənd] .
" I don't know how heavy his nine ideas are , " said Townsend .
" 我 不 知道 如何 重的 他的 九 想法 是 , " 说 汤森德 .

“我不知道他的九个想法有多重要，”汤森德说。

" [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [sɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" They would be the only thing that could sink it . "
" 他们 会 是 这 仅有的 事物 那 可以 下沉 它 . "

“他们是唯一能让它沉没的人。”

" [wiːl] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] ['iːzi] [æz; əz][paɪ] — — "
" We'll reach him easy as pie — — "
" 出色地 抵达 他 简单的 作为 馅饼 — — "

“我们联系上他易如反掌——”

" [pliːz] [dəunt] [seɪ] [ðæt] [wɜːrd] , " ['taʊnzənd] [pled] .
" Please don't say that word , " Townsend pled .
" 请 不 说 那 单词 , " 汤森德 认罪 .

“请不要说那个词，”汤森恳求道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['læntərn] [naʊ] , " [sed] ['bɪli] .
" I think I see the lantern now , " said Billy .
" 我 思考 我 看 这 灯笼 现在 , " 说 比利 .

“我想我看到灯笼了，”比利说。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['iːtn] [ðæt] — — "
" I was afraid he might have eaten that — — "
" 我 曾是 害怕的 他 可能 有 吃 那 — — "

我担心他可能把那个吃了——”

" [aɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] , " [sed] ['roʊli] ['pɑːli] .
" I could eat it myself , " said Roly Poly .
" 我 可以 吃 它 我 , " 说 罗利 聚合物 .

“我自己就能把它吃掉，”罗利·波利说道。

" [its] ['prɑːbəbli] [ɔːl] [juː; jʊ] [get] , " [sed] ['taʊnzənd] .
" It's probably all you get , " said Townsend .
" 它是 大概 全部 你 得到 , " 说 汤森德 .

“这大概就是你所能得到的全部了，”汤森德说。

[piː] - [wiːz] [sər'praɪzɪŋ] [kuː] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪn'diːd] [kɔːzd] ['eni] ['riːəl] [æŋ'zaɪəti] [ɪn] ['eni] ['kwɔːrtər] .
Pee - wee's surprising coup had not indeed caused any real anxiety in any quarter .
撒尿 - 尿尿 奇怪 政变 有 不是 的确 导致 任何 真实的 焦虑 在 任何 四分之一 .

皮威出人意料的政变实际上并没有在任何方面引起真正的担忧。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['ænsər] ['taʊnzəndz] ['θɔːtf(ə)l] - [foʊn] [kɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
It is true that his mother , answering Townsend's thoughtful ' phone call from the
它 是 真的 那 他的 母亲 , 回答 汤森德 周到 - 电话 称呼 从 这
- [hoʊm] ,
Skybrow home ,
- 家 ,

的确，他的母亲接听了汤森德从斯凯布罗家中打来的那通充满深意的电话，

[hæd; həd] [ɪk'sprest] [kən'sɜːrn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kæst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [kəm'pænjən] [bʌt; bət] [ə; eɪ]
had expressed concern at his being cast up with no companion but a
有 表达 忧虑 在 他的 存在 投掷 向上 和 不 伴侣 但 一个
['bæŋkwɪt] ,
banquet ,
宴会 ,

他曾表达过对独自一人被困在宴会上，只有宴会陪伴的担忧。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['perənts] , [fɪrd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] .
but no one , not even his parents , feared for his safety .
但 不 一 , 不是 甚至 他的 父母 , 害怕 为了 他的 安全 .

但是，没有人，甚至他的父母，担心他的安全。

[ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [tuː] [teɪm] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ,
The river was too tame and narrow ,
这 河 曾是 也 驯服 和 狭窄的 ,

这条河太过平静狭窄，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [sɪ'kjʊr] [ə'pɑːn] [ɪts] [væst] [skaʊ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] [smɔːlɪst]
and the island altogether too secure upon its vast scow to introduce the smallest
和 这 岛 共 也 安全的 之上 它是广阔的平底驳船 到 介绍 这 最小
['elɪmənt] [ʌv; əv] ['perəl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪt] .
element of peril into his exploit .
元素 的 危险 进入 他的 开发 .

而这座岛屿本身也十分安全，因为它坐落在巨大的平底船上，不会给他的探险带来丝毫危险。

[ðə; ði] [taɪd] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [əˈpɑːn] [ɪts] [ɪkˈspændɪŋ] [ˈbʊzəm] [ðə; ði] [gɔːdʒd]

The	tide	would	have	to	come	up	and	upon	its	expanding	bosom	the	gorged
这	潮	会	有	到	来	向上	和	之上	它是	扩展	怀	这	饱食

[ˈhɪroʊ] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lænd] .

hero	would	return	to	his	native	land	.
英雄	会	返回	到	他的	本国的	土地	.

潮水终将上涨，饱餐一顿的英雄将乘着不断扩张的潮水返回故土。

[rɔi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [piː] - [wiːz] [nuː] [ˈvɪktəms] [wɜːr; wər] [tuː; tə]

Roy	and	his	friends	,	knowing	that	Pee	-	wee's	new	victims	were	to
罗伊	和	他的	朋友们	,	会心	那	撒尿	-	尿尿	新的	受害者	是	到

[ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn] [hɪm; ɪm] ,

rejoin	him	,
重新加入	他	,

罗伊和他的朋友们知道皮威的新受害者们将会重新加入他，

[went] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈsevrəl] [ˈhoʊmz] [tuː; tə] [ˈraɪf(ə)l] [ˈkitʃɪnz] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ˈpæntriːz] [ˌɪnˈsaɪd] [aʊt] .

went	to	their	several	homes	to	rifle	kitchens	and	turn	pantries	inside	out	.
去	到	他们的	一些	房屋	到	步枪	厨房	和	转动	食品储藏室	里面	出去	.

他们前往这些人的家中，搜遍了厨房，翻遍了食品储藏室。

" [jes] , [ðæts] [hɪz; ɪz] [laɪt] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ˈbɪli] .

"	Yes	,	that's	his	light	,	all	right	,	"	said	Billy	.
"	是的	,	那就是	他的	光	,	全部	正确的	,	"	说	比利	.

“是的，那是他的灯，”比利说。

" [ðæt] [juː; jʊ] , [dɪˈskʌvərər] ?

"	That	you	,	Discoverer	?
"	那	你	,	发现者	?

“是你吗，探索者？”

" [ˈtaʊnzənd] [kɔːld] , [æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] [bɑːbd] [ˈgeili] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] .

"	Townsend	called	,	as	the	light	bobbed	gayly	nearer	and	nearer	.
"	汤森德	称为	,	作为	这	光	波波德	同性恋地	更近	和	更近	.

“汤森德喊道，灯光欢快地晃动着，越来越近。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] .

It	was	coming	up	the	channel	.
它	曾是	未来	向上	这	渠道	.

它正沿着海峡向上移动。

" [ʃʊr] , " [kɔːld] [piː] - [wiː] .

"	Sure	,	"	called	Pee	-	wee	.
"	当然	,	"	称为	撒尿	-	哇	.

“当然可以，”皮威说道。

" [aɪv] [gɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] !

"	I've	got	something	new	!
"	我已经	得到	某物	新的	!

“我有新东西了！”

[aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [bɪg] [sərˈpraɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ! "

I've	got	a	big	surprise	for	you	!	"
我已经	得到	一个	大的	惊喜	为了	你	!	"

我给你准备了一个大惊喜！

" [əˈnʌðər] ? " [sed] [ˈtaʊnzənd] .

"	Another	?	"	said	Townsend	.
"	其他	?	"	说	汤森德	.

“还有吗？”汤森德问道。

" [its] [ə'laɪv] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
" It's alive , " Pee - wee shouted .
" 它是 活 , " 撒尿 - 哇 喊叫 .

“它还活着！”皮威喊道。

" [ɪz][ðə; ði]['pɑːrti][ɔːl]['oʊvər] ? "
" Is the party all over ? "
" 是 这 派对 全部 超过 ? "

派对结束了吗?

" [oʊ] , [ˌæbsə'luːtli] , " ['taʊnzənd] [kɔːld] ; " [juː; jʊ] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
" Oh , absolutely , " Townsend called ; " you closed it up .
" 哦 , 绝对地 , " 汤森德 称为 ; " 你 关闭 它 向上 .

“哦，当然，”汤森德打电话说；“你把它关上了。”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sɔːltɪd] ['ɑːməndz] ['oʊvər][ðer; ðər] ? "
Have you got two or three salted almonds over there ? "
有 你 得到 二 或者 三 咸的 杏仁 超过 那里 ? "

那边有两三颗咸杏仁吗?

" [ʃʊr] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] , " [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] .
" Sure , " Pee - wee shouted reassuringly , " six or seven .
" 当然 , " 撒尿 - 哇 喊叫 令人安心 , " 六 或者 七 .

“当然，”皮威大声保证道，“六七个。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['hjuːmərəs] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ['taʊnzənd] ['rɪpli]
" It was funny with what an air of humorous resignation Townsend Ripley
" 它 曾是 有趣的 和 什么 一个 空气 的 幽默 辞职 汤森德 里普利
[stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [skɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːk] [er] [ʌv; əv] [ebɪŋ] [vaɪ'tæləti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər]
stepped into the skiff and the mock air of ebbing vitality which the others
步 进入 这 小艇 和 这 嘲笑 空气 的 退潮 活力 哪个 这 其他的
[ʃoʊd] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrkəs] .
showed was as good as a circus .
显示 曾是 作为 好的 作为 一个 马戏团 .

“汤森·里普利带着一种幽默的无奈神情走进小艇，而其他人则装出一副活力逐渐消退的样子，这场景滑稽极了，简直就像一场马戏表演。”

" [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [its] [sʌm; səm] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] ['hʌntɚz] [stuː] , [duː][juː; jʊ] ?
" You don't suppose it's some new kind of hunter's stew , do you ?
" 你 不 认为 它是 一些 新的 种类 的 猎人的 炖 , 做 你 ?

你不会以为这是某种新型的猎人炖菜吧?

" [sed] ['taʊnzənd] [rɪ'zaɪnɪdli] [æz; əz][hiː; hi] ['læŋgwɪdli] [tʊk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] .
" said Townsend resignedly as he languidly took a pair of oars .
" 说 汤森德 无奈地 作为 他 懒洋洋地 采取 一个 一对 的 桨 .

“汤森德无奈地说着，懒洋洋地拿起一对船桨。”

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔːr] , " [kɔːld] [piː] - [wiː] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][nɑːt] .
" You needn't think I'm coming ashore , " called Pee - wee , " because I'm not .
" 你 不必 思考 我是 未来 岸上 , " 称为 撒尿 - 哇 , " 因为 我是 不是 .

“你不必以为我要上岸，”皮威说道，“因为我不会上岸。”

[naʊ] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [fʊl] [pə'troʊl][ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] .
Now we've got a full patrol and we're going to live here .
现在 我们已经 得到 一个 满的 巡逻 和 是 去 到 居住 这里 .

现在我们巡逻队人员齐备，我们将在这里驻扎。

[ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][boʊt] [reɪs] [nekst] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [tuː] [nuː] [aɪ'diːəz]

There's	going	to	be	a	boat	race	next	Saturday	and	I've	got	two	new	ideas
有	去	到	是	一个	船	种族	下一个	周六	和	我已经	得到	二	新的	想法

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][wʌnz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt]

besides	the	ones	I	told	you	about
除了	这	一个	我	讲述	你	关于

下周六将举行一场赛艇比赛，除了我之前跟你说过的那些想法之外，我还有两个新想法。

[ænd; ənd][aɪ][bet][aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmˌbɑːdiːz] [gɑːt][tuː; tə]

and	I	bet	I	had	more	fun	than	you	did	dancing	and	somebody's	got	to
和	我	赌注	我	有	更多的	乐趣	比	你	做过	跳舞	和	某人的	得到	到

[goʊ] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðɪs] ['fɛlərz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [tel]

go	ashore	to	-	morrow	and	see	this	feller's	mother	and	father	and	tell
去	岸上	到	-	明天	和	看	这	伙计们	母亲	和	父亲	和	告诉

[ðem; ðəm]['hiːz] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [skaʊts] ,

them	he's	joined	the	scouts	,
他们	他是	加入	这	侦察兵	,

我敢打赌，我跳舞比你玩得开心多了。明天得有人上岸去见见这家伙的父母，告诉他们他加入了童子军。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kɑːnt] [goʊ] [hoʊm] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ] [fɔːr] [sɪgə'rets] .

because	he	can't	go	home	on	account	of	not	having	four	cigarettes	.
因为	他	不能	去	家	在	帐户	的	不是	拥有	四	香烟	.

因为他没有四支烟，所以不能回家。

" [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [boʊt][kʊd; kəd] [hɪr] [piː] - [wiː] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊɝd]

"	Then	the	boys	in	the	approaching	boat	could	hear	Pee	-	wee	saying	in	a	lowered
"	然后	这	男孩们	在	这	接近	船	可以	听到	撒尿	-	哇	说	在	一个	降低

[vɔɪs] [tuː; tə] [kiːki] [dʒoʊ] ,

voice	to	Keekie	Joe	,
嗓音	到	基基	乔	,

“然后，驶近的船上的男孩们听到皮威压低声音对基基·乔说，

" [dəunt][juː; jʊ][biː; bi] [skerd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] .

"	Don't	you	be	scared	of	them	because	they	won't	hurt	you	.
"	不	你	是	害怕的	的	他们	因为	他们	惯于	伤害	你	.

“不要害怕他们，因为他们不会伤害你。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]

"	CHAPTER	XXVI
"	章	26

第二十六章

[ʃɔːrt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt]

SHORT	AND	TO	THE	POINT
短的	和	到	这	观点

简短明了

[ðʌs] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['feɪməs] ['ælɪgeɪtər][pə'troʊl] ,

Thus	began	the	famous	Alligator	Patrol	,
因此	开始	这	著名的	鳄鱼	巡逻	,

于是，著名的鳄鱼巡逻队就此成立。

[soʊ] [neɪmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði][lænd] ,

so	named	because	its	home	was	on	the	water	as	well	as	on	the	land	,
所以	命名	因为	它是	家	曾是	在	这	水	作为	出色地	作为	在	这	土地	,

之所以得名，是因为它既生活在水边，也生活在陆地上。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] [mʌd] .

and	also	on	the	mud	.
和	还	在	这	泥	.

泥地上也一样。

['ʌndər] [ɪts] ['flɔntɪŋ] ['træfɪk] [saɪn] ['meni] [əd'ventʃəz] [ə'kɜːrd] [ðæt] ['sʌmər] ,

Under	**its**	**flaunting**	**traffic**	**sign**	**many**	**adventures**	**occurred**	**that**	**summer**	**,**
在下面	它是	炫耀	交通	符号	许多	冒险	发生	那	夏天	,

那年夏天，在它那醒目的交通标志下发生了很多冒险故事。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['nærətɪv] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [ɪ'vents] [wɪtʃ]

but	**the**	**present**	**narrative**	**must**	**be**	**confined**	**to**	**the**	**surprising**	**events**	**which**
但	这	展示	叙述	必须	是	受限	到	这	奇怪	活动	哪个

[bɪ'fel] ['dʊrɪŋ] ['iːstər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

befell	**during**	**Easter**	**vacation**	**.**
发生	期间	复活节	假期	.

但目前的叙述必须仅限于复活节假期期间发生的那些令人惊讶的事件。

['leɪtər] , [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['sʌmər] [taɪm] ,

Later	**,**	**in**	**the**	**good**	**old**	**summer**	**time**	**,**
之后	,	在	这	好的	老的	夏天	时间	,

后来，在美好的旧夏日里，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['vɪzɪt][ðə; ði]['aɪlənd] [ə'gen] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

we	**shall**	**visit**	**the**	**island**	**again**	**if**	**we**	**can**	**find**	**it**	**.**
我们	将	访问	这	岛	再次	如果	我们	能	寻找	它	.

如果我们能找到那个岛，我们会再次造访它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [kiːki] [dʒoʊ] [ðæt] ['taʊnzənd] ['rɪpli] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn]

It	**was**	**a**	**fortunate**	**thing**	**for**	**Keekie**	**Joe**	**that**	**Townsend**	**Ripley**	**was**	**chosen**
它	曾是	一个	幸运	事物	为了	基基	乔	那	汤森德	里普利	曾是	选定

['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [pə'troʊl] .

leader	**of**	**the**	**new**	**patrol**	**.**
领导者	的	这	新的	巡逻	.

对于基基·乔来说，汤森·里普利被选为新巡逻队的队长是一件幸运的事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz]

And	**it**	**was**	**a**	**fortunate**	**thing**	**for**	**everybody**	**that**	**Pee**	**-**	**wee**	**was**
和	它	曾是	一个	幸运	事物	为了	大家	那	撒尿	-	哇	曾是

[dɪ'fiːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][mə'dʒɔːrəti][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp] [kʊk] .

defeated	**by**	**a**	**large**	**majority**	**in**	**the**	**election**	**of**	**a**	**camp**	**cook**	**.**
战败	经过	一个	大的	多数	在	这	选举	的	一个	营	厨师	.

对所有人来说，皮威在营地厨师的选举中以绝对多数票落败，是一件幸运的事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['evri] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [reɪzd] [fɔːr; fər] [piː] - [wiː] [ɪn] [ðɪs] ['stɜːrɪŋ] [kæm'peɪn] [wen]

It	**is**	**true**	**that**	**every**	**voice**	**was**	**raised**	**for**	**Pee**	**-**	**wee**	**in**	**this**	**stirring**	**campaign**	**when**
它	是	真的	那	每一个	嗓音	曾是	提高	为了	撒尿	-	哇	在	这	搅拌	活动	什么时候

['sʌd(ə)nli] ['taʊnzənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['træfɪk] [saɪn] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [sed] [stɑːp]

suddenly	**Townsend**	**turned**	**the**	**traffic**	**sign**	**so**	**it**	**said**	**STOP**
突然	汤森德	转向	这	交通	符号	所以	它	说	停止

的确，在这场激动人心的运动中，当汤森德突然把交通标志牌转成“停止”时，所有人都为皮威欢呼雀跃。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [piː] - [wiːz] ['tʃænsɪz] .

and	**that**	**was**	**the**	**end**	**of**	**Pee**	**-**	**wee's**	**chances**	**.**
和	那	曾是	这	结尾	的	撒尿	-	尿尿	机会	.

皮威的希望就此破灭。

" ['seɪfti] [fɜːrst] , " [sed] ['taʊnzənd] .

"	**Safety**	**first**	**,**	**"**	**said**	**Townsend**	**.**
"	安全	第一的	,	"	说	汤森德	.

“安全第一，”汤森德说。

[kiːki] [dʒoʊ] [laɪkt] ['taʊnzənd] [ænd; ənd] [felt] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Keekie	**Joe**	**liked**	**Townsend**	**and**	**felt**	**at**	**home**	**with**	**him**	**.**
基基	乔	喜欢	汤森德	和	毛毡	在	家	和	他	.

基基·乔喜欢汤森德，和他在一起感觉很自在。

[hiː; hi] [ədˈmaɪəd] [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ˈtaʊnzənd] [meɪd] [ə; eɪ]

He	admired	and	trusted	him	because	in	the	beginning	Townsend	made	a
他	钦佩	和	可信	他	因为	在	这	开始	汤森德	制成	一个

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [bləʊks] [ænd; ənd] [gaɪz] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] " [dem] - . "

point	of	calling	the	fellows	blokes	and	guys	and	talking	about	"	dem	t'ings	.	"
观点	的	呼叫	这	伙伴们	伙计们	和	伙计们	和	说	关于	"	民主	-	.	"

他钦佩并信任他，因为汤森一开始就特意称呼这些家伙为“伙计们”和“哥们儿”，并谈论“那些事儿”。

" [ɪf] [jɛz] [wɑːnt] [ə; eɪ] [gai] [ter] [leɪ] [kiːki] , [aɪl] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɝː, ˈfɛr] [jɛz] , " [kiːki] [dʒoʊ] [sed] .

"	If	yez	want	a	guy	ter	lay	keekie	,	I'll	do	it	fer	yez	,	"	Keekie	Joe	said	.
"	如果	是的	想	一个	盖伊	特尔	躺	基基	,	患病的	做	它	fer	是的	,	"	基基	乔	说	.

“如果你们想要一个男人和基基上床，我可以为你们做，”基基·乔说道。

" [ɪf] [wiː; wi] [siː] [ˈeni] [kɑːps] [ˈkʌmɪŋ] , " [sed] [ˈtaʊnzənd] ,

"	If	we	see	any	cops	coming	,	"	said	Townsend	,
"	如果	我们	看	任何	警察	未来	,	"	说	汤森德	,

“如果我们看到有警察过来，”汤森德说，

" [wiːl] [tɜːrn] [ðə; ði] [ˈtræfɪk] [saɪn] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [stɑːp] .

"	we'll	turn	the	traffic	sign	on	them	and	make	them	stop	.
"	出色地	转动	这	交通	符号	在	他们	和	制作	他们	停止	.

“我们会把交通标志转向他们，让他们停下来。”

" [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈtaʊnzənd] [rəud] [əˈʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [kiːki] [dʒoʊ] [ænd; ənd] [ɪnˈveɪdɪd] [ðə; ði]

"	On	Sunday	morning	,	Townsend	rowed	ashore	with	Keekie	Joe	and	invaded	the
"	在	星期日	早晨	,	汤森德	划船	岸上	和	基基	乔	和	入侵	这

['tenəmənt] [ɪn] ['bærəl] ['æli] .

tenement	in	Barrel	Alley	.
廉租公寓	在	桶	胡同	.

“星期天早上，汤森德和基基·乔划船上岸，闯入了巴雷尔巷的公寓楼。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [brænd] [nuː] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] [tuː; tə] ['mɪstər] . [kiːki] [dʒoʊ] , ['siːniər] ,

He	took	a	brand	new	package	of	cigarettes	to	Mr	.	Keekie	Joe	,	Senior	,
他	采取	一个	品牌	新的	包裹	的	香烟	到	先生	.	基基	乔	,	高级的	,

[ænd; ənd] [kiːki] [dʒoʊ] , ['dʒuːniər] ,

and	Keekie	Joe	,	Junior	,
和	基基	乔	,	初级	,

他带着一包全新的香烟给了老基基·乔先生和小基基·乔先生。

[wʌz; wəz] [strʌk] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [æt; ət] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] [pər'sweɪsɪv] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ]

was	struck	dumb	with	awe	at	the	familiar	and	persuasive	way	in	which
曾是	击	哑的	和	敬畏	在	这	熟悉的	和	有说服力的	方式	在	哪个

['taʊnzənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['perənt] .

Townsend	talked	to	his	parent	.
汤森德	谈话	到	他的	父母	.

汤森德用一种熟悉而又令人信服的方式与他的父母交谈，这让他惊叹不已，说不出话来。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [kiːki] [dʒoʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɑːn] [ə; eɪ]

The	result	of	the	interview	was	that	Keekie	Joe	returned	to	the	island	on	a
这	结果	的	这	面试	曾是	那	基基	乔	返回	到	这	岛	在	一个

['wiːks] ['fɜːrloʊ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['skwɑːlɪd] [hoʊm] .

week's	furlough	from	his	squalid	home	.
本周	休假	从	他的	肮脏的	家	.

采访结果是，基基·乔从他那肮脏的家中返回岛上，休假一周。

[ðə; ði] ['bærəl] ['æli] [gæŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['məubilaizd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['bɪli] [gɪlsənz] ['taɪər] [rɪ'per] [ʃɑːp]

The	Barrel	Alley	gang	,	which	was	mobilized	in	front	of	Billy	Gilson's	tire	repair	shop
这	桶	胡同	帮派	,	哪个	曾是	动员起来	在	正面	的	比利	吉尔森	胎	维修	店铺

,

,

,

“桶巷帮”集结在比利·吉尔森的轮胎修理店前，

[meɪd] ['kætkɔːl] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər][æz; əz][ðə; ði] [per] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

made	catcalls	at	the	stranger	as	the	pair	passed	along	and	when	they	were
制成	吹口哨	在	这	陌生人	作为	这	一对	通过了	沿着	和	什么时候	他们	是

[sʌm; səm] [ja:dz] ['dɪstənt] ,

some	yards	distant	,
一些	码	遥远	,

当两人擦肩而过时，她朝陌生人发出轻佻的叫声，当他们走远几码后，

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sʌmənd] [ki:ki] [dʒoʊ][tu:; tə][ðer; ðər] ['lɔɪtərɪŋ] ['kɑ:nfərəns] .

several	of	them	summoned	Keekie	Joe	to	their	loitering	conference	.
一些	的	他们	被召唤	基基	乔	到	他们的	游荡	会议	.

他们中的几个人把基基·乔叫到他们的闲逛会议上。

" [heɪ] , [ki:ki] , [kʌm] - [er] , [aɪ][wɑ:nt][tər] [tel] [jər] - , " [wʌn] [kɔ:ld] .

"	Hey	,	Keekie	,	come	'	ere	,	I	want	ter	tell	yer	sup'm	,	"	one	called	.
"	嘿	,	基基	,	来	-	埃雷	,	我	想	特尔	告诉	你的	-	,	"	一	称为	.

“嘿，基基，过来，我想跟你说点事，”有人喊道。

[ki:ki] [dʒoʊ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [tɜ:rnd] .

Keekie	Joe	hesitated	and	turned	.
基基	乔	犹豫了一下	和	转向	.

基基·乔犹豫了一下，然后转过身去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kru:ʃ(ə)l] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [pə'troʊl] .

It	was	a	crucial	moment	in	the	history	of	the	new	patrol	.
它	曾是	一个	至关重要的	片刻	在	这	历史	的	这	新的	巡逻	.

这是新巡逻队历史上一个至关重要的时刻。

" [kʌm] [ɑ:n] [bæk] , [ki:ki] , " [ə'nʌðər] ['ʃaʊtɪd] .

"	Come	on	back	,	Keekie	,	"	another	shouted	.
"	来	在	后退	,	基基	,	"	其他	喊叫	.

“快回来吧，基基，”另一个人喊道。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [slæts] ['kɔrbɪt] , [ɪm'pɪriəl] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ,

Then	it	was	that	Slats	Corbett	,	imperial	head	of	the	gang	,
然后	它	曾是	那	板条	科贝特	,	帝国	头	的	这	帮派	,

然后，团伙的头目斯莱茨·科贝特出现了。

[dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['skaʊtɪŋ] ['mu:vmənt] .

did	a	good	turn	for	the	scouting	movement	.
做过	一个	好的	转动	为了	这	侦察	移动	.

为童军运动做出了巨大贡献。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][hæf][draɪ] [spʌndʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ɔ:toʊ] [wɑ:ʃ] [peɪl][ænd; ənd]

He	picked	up	a	half	dry	sponge	which	was	lying	in	an	auto	wash	pail	and
他	挑选	向上	一个	一半	干燥	海绵	哪个	曾是	说谎	在	一个	汽车	洗	桶	和

[hə:ld] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] ['taʊnzənd] ['rɪpli] .

hurled	it	at	Townsend	Ripley	.
投掷	它	在	汤森德	里普利	.

他拿起一块躺在洗车桶里的半干海绵，朝汤森·里普利扔了过去。

[wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['tɜ:rnɪŋ] , ['taʊnzənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] , ['dɪpt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [mʌd]

Without	even	turning	,	Townsend	raised	his	hand	,	caught	it	,	dipped	it	in	the	mud
没有	甚至	转弯	,	汤森德	提高	他的	手	,	捕捉	它	,	浸入	它	在	这	泥

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

at	his	feet	,
在	他的	脚	,

汤森甚至没有回头，就抬起手，抓住它，然后蘸了蘸脚下的泥巴。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['brɪskli] [bæk] , [smiəd] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ʌn'geɪnli] ['bʊli]

and	walking	briskly	back	,	smeared	the	face	and	head	of	the	big	ungainly	bully
和	步行	轻快地	后退	,	涂抹	这	脸	和	头	的	这	大的	笨拙的	欺负

,

,

,

然后快步走回去，把那笨拙的大恶霸的脸和头抹了个稀巴烂。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] .

leaving	him	furious	and	dripping	.
离开	他	狂怒	和	滴落	.

他气得浑身湿透，怒火中烧。

[kiːki] [dʒoʊ] ['trembld] [æt; ət] [ðɪs] [ræʃ] [ɪk'splɔɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn] ['fɪrf(ə)l]

Keekie	Joe	trembled	at	this	rash	exploit	of	his	new	friend	and	waited	in	fearful
基基	乔	颤抖	在	这	皮疹	开发	的	他的	新的	朋友	和	等待	在	可怕

[sə'spens] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːkwəl] .

suspense	for	the	sequel	.
悬念	为了	这	续集	.

基基·乔对他的新朋友的鲁莽行为感到不寒而栗，并忐忑不安地等待着后续发展。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

It	was	not	long	in	coming	.
它	曾是	不是	长的	在	未来	.

没过多久就发生了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [əb'siːn] [ɪn'vɛktɪvz] , [slæts] ['kɔrbɪt] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] , [slɪm] ,

With	a	roar	of	obscene	invectives	,	Slats	Corbett	rushed	upon	the	smiling	,	slim	,
和	一个	吼	的	猥亵	谩骂	,	板条	科贝特	匆忙	之上	这	微笑	,	苗条的	,

伴随着一阵污言秽语的咆哮，斯莱茨·科贝特冲向了面带微笑的苗条女子，

['kwaɪət]['streɪndʒər] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

quiet	stranger	,	and	then	in	the	space	of	two	seconds	,
安静的	陌生人	,	和	然后	在	这	空间	的	二	秒	,

一个安静的陌生人，然后在短短两秒钟之内，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][slæts] ['kɔrbɪt] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

there	was	Slats	Corbett	lying	flat	in	the	mud	.
那里	曾是	板条	科贝特	说谎	平坦的	在	这	泥	.

斯莱茨·科贝特平躺在泥里。

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [træns] [kiːki] [dʒoʊ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [brɪsk] , ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .

In	a	kind	of	trance	Keekie	Joe	heard	a	brisk	,	pleasant	voice	.
在	一个	种类	的	发呆	基基	乔	听到	一个	轻快	,	令人愉快的	嗓音	.

基基·乔仿佛进入了一种恍惚状态，听到一个轻快悦耳的声音。

" ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] ?

"	Any	of	the	rest	of	you	want	any	?
"	任何	的	这	休息	的	你	想	任何	?

“你们其他人还有谁想要吗？”

[ɔːl] [raɪt] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [dʒoʊ] .

All	right	,	come	along	,	Joe	.
全部	正确的	,	来	沿着	,	乔	.

好了，乔，跟我来。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['riːəli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['serəmoʊni] [ðæt] [meɪd] [kiːki] [dʒoʊ][ə; eɪ] [skaʊt] .

"	And	that	really	was	the	ceremony	that	made	Keekie	Joe	a	scout	.
"	和	那	真的	曾是	这	仪式	那	制成	基基	乔	一个	侦察	.

“而正是那次仪式让基基·乔成为了一名童子军。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['fɔːrm(ə)l] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ['ʌndər] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [ɑːn]

It	is	true	that	they	had	a	kind	of	formal	initiation	under	the	apple	tree	on
它	是	真的	那	他们	有	一个	种类	的	正式的	引发	在下面	这	苹果	树	在

['meri] - [goʊ] - [raʊnd] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bædʒ] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm] [teɪk]

Merry	-	go	-	round	Island	and	gave	him	a	badge	and	had	him	take
欢乐	-	去	-	圆形的	岛	和	给予	他	一个	徽章	和	有	他	拿

[ðə; ði] [oʊθ] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

the	oath	and	so	on	and	so	on	.
这	誓言	和	所以	在	和	所以	在	.

确实，他们在旋转木马上的苹果树下举行了一种正式的入会仪式，给他颁发了徽章，让他宣誓等等。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm][hoʊld][ʌp][hɪz; ɪz][hænd] — [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] .

And	had	him	hold	up	his	hand	—	you	know	how	.
和	有	他	抓住	向上	他的	手	—	你	知道	如何	.

然后让他举起手——你知道该怎么做。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wen] [hɪz; ɪz][hænd] [went] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [skaʊt] .

But	it	was	not	when	his	hand	went	up	that	he	became	a	scout	.
但	它	曾是	不是	什么时候	他的	手	去	向上	那	他	成为	一个	侦察	.

但他举手的那一刻，并不是他成为球探的那一刻。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [slæts] ['kɔrbɪt] [went] [daʊn] .

It	was	when	Slats	Corbett	went	down	.
它	曾是	什么时候	板条	科贝特	去	向下	.

那是斯莱茨·科贝特倒下的时候。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['klɪntʃər] .

That	was	the	clincher	.
那	曾是	这	关键先生	.

那件事成了决定性的因素。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXVII
章	xxvii

第二十七章

['setld] [æt; ət] [læst]

SETTLED	AT	LAST
定居	在	最后的

终于解决了

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] ['aɪlənd] [siːmd] [æt; ət][læst][tuː; tə]

And	now	the	wandering	career	of	Merry	-	go	-	round	Island	seemed	at	last	to
和	现在	这	漫游	职业	的	欢乐	-	去	-	圆形的	岛	似乎	在	最后的	到

[hæv; həv] ['endɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [rəumd] [noʊ] [mɔːr] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] .

have	ended	and	it	roamed	no	more	over	the	face	of	the	waters	.
有	结束	和	它	漫游	不	更多的	超过	这	脸	的	这	水	.

现在，旋转木马岛漂泊不定的旅程似乎终于结束了，它不再在水面上游荡。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ ˈtiː] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] [rɪ'taɪərmənt] [ɑːn] ['wɛrɪŋz] [riːf] .

On	the	contrary	,	it	settled	down	to	a	life	of	respectable	retirement	on	Waring's	reef	.
在	这	相反	,	它	定居	向下	到	一个	生活	的	可敬	退休	在	警告的	礁	.

相反，它在沃林礁上过上了体面的退休生活。

['wɛrɪŋz] [riːf] [wʌz; wəz][draɪ][lænd][æt; ət] [loʊ] [taɪd] ,

Waring's	reef	was	dry	land	at	low	tide	,
警告的	礁	曾是	干燥	土地	在	低的	潮	,

沃林礁在退潮时会变成陆地。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æt; ət] [haɪ] [taɪd][wʌz; wəz][kloʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði]

and	even	at	high	tide	was	close	enough	to	the	surface	to	support	the
和	甚至	在	高的	潮	曾是	关闭	足够的	到	这	表面	到	支持	这

['trʌsti] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:dʒətɪv] [aɪl] .

trusty	foundation	of	the	fugitive	isle	.
可靠	基础	的	这	逃犯	小岛	.

即使在高潮时，它也足够接近水面，可以支撑这座逃亡岛屿的可靠地基。

[ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][ə; eɪ][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz]

It	stood	exactly	in	the	middle	of	the	river	at	a	spot	where	the	stream	was
它	站立	确切地	在	这	中间	的	这	河	在	一个	点	在哪里	这	溪流	曾是

[streɪt] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] [waɪd] ,

straight	and	comparatively	wide	,
直的	和	比较	宽的	,

它正好位于河中央，那里河道笔直且相对宽阔。

[ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid] [ə; eɪ] [faɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] - [haʊs] [ə; eɪ][maɪl][ɔ:r][soʊ] [ˌdaʊn'stri:m] .

and	commanded	a	fine	view	of	the	boat	-	house	a	mile	or	so	downstream	.
和	命令	一个	美好的	看法	的	这	船	-	房子	一个	英里	或者	所以	下游	.

从这里可以清楚地看到下游大约一英里处的船屋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [laɪf] [daʊn] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] [wi:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haɪ]

There	was	more	or	less	life	down	there	during	the	ensuing	week	for	the	high
那里	曾是	更多的	或者	较少的	生活	向下	那里	期间	这	随后	星期	为了	这	高的

[sku:l] ['pju:p(ə)lz] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] [bri:f] ['i:stər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

school	pupils	made	the	place	their	own	in	the	brief	Easter	vacation	.
学校	学生	制成	这	地方	他们的	自己的	在	这	简短的	复活节	假期	.

接下来的一周，那里或多或少还有些生机，因为高中生们在短暂的复活节假期里把那里当成了自己的家。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n] ['wenzdeɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [haɪ] [sku:l] [bɔɪz] [t'ʃʌgd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

It	was	on	Wednesday	that	a	couple	of	high	school	boys	chugged	up	in	a	little
它	曾是	在	周三	那	一个	夫妻	的	高的	学校	男孩们	猛灌	向上	在	一个	小的

[lɔ:ntʃ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə][lænd] [wen] [pi:] - [wi:] [fər'bæd,fər'beɪd][ðem; ðəm][baɪ] ['tɜ:rnɪŋ]

launch	and	were	about	to	land	when	Pee	-	wee	forbade	them	by	turning
发射	和	是	关于	到	土地	什么时候	撒尿	-	哇	禁止	他们	经过	转弯

[ðə; ði] ['træfɪk] [saɪn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [set] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd]

the	traffic	sign	upon	them	just	as	they	were	about	to	set	foot	on	the	island
这	交通	符号	之上	他们	只是	作为	他们	是	关于	到	放	脚	在	这	岛

.

:

.

星期三，几个高中男生乘坐一艘小艇，正准备降落时，皮威突然转过交通标志，阻止了他们，就在他们即将踏上岛屿的时候。

[ðə; ði]['aɪlənd][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ɪts] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [naʊ] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [deɪz] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t]

The	island	had	been	on	its	good	behavior	now	for	four	days	and	had	not
这	岛	有	到过	在	它是	好的	行为	现在	为了	四	天	和	有	不是

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tɜ:rnd] [æn; ən] [ɪntʃ] .

so	much	as	turned	an	inch	.
所以	很多	作为	转向	一个	英寸	.

这座岛屿已经乖乖地待了四天，连一寸都没移动过。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [hoʊm] [æt; ət] [læst] .

It	seemed	to	have	found	a	satisfactory	home	at	last	.
它	似乎	到	有	成立	一个	令人满意的	家	在	最后的	.

它似乎终于找到了一个满意的归宿。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðɪs] [θɪŋ] , ['eniweɪ] ?

"	What	do	you	call	this	thing	,	anyway	?
"	什么	做	你	称呼	这	事物	,	反正	?

“这东西到底叫什么来着？”

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [æskt] .
" one of the visitors asked .
" 一 的 这 访客 问 .

“其中一位访客问道。”

" [its] [ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] , " [sed] [piː] - [wiː] .
" It's a desert island , " said Pee - wee .
" 它是 一个 沙漠 岛 , " 说 撒尿 - 哇 .

“这是一座荒岛，”皮威说。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
" Can't you see what it is ?
" 不能 你 看 什么 它 是 ?

你难道看不出来那是什么吗?

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [wʌn] ?
Don't you know a desert island when you see one ?
不 你 知道 一个 沙漠 岛 什么时候 你 看 一 ?

难道你认不出什么是荒岛吗?

[dʒiː] [wɪz] , [jʊə(r)] [ɪn] [haɪ] [skuːl] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [wʌn] .
Gee whiz , you're in high school , you ought to know a desert island when you see one .
吉 呼啸 , 你是 在 高的 学校 , 你 应该 到 知道 一个 沙漠 岛 什么时候 你 看 一 .

我的天哪，你都上高中了，应该知道什么是荒岛才对。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ; " [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði] ['bæskɪt] - [bɔːl] [tiːm] ,
I know you , " he added , addressing one of the visitors ; " you're on the basket - ball team ,
我 知道 你 , " 他 额外 , 解决 一 的 这 访客 ; " 你是 在 这 篮子 - 球 团队 ,

“我认识你，”他补充道，同时转向其中一位来访者，“你是篮球队的队员。”

[jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] [tʃeɪs] ,
your name is Chase ,
你的 姓名 是 追赶 ,

你的名字是蔡斯，

[jʊr; jər][fɜːrst] [neɪm] [ɪz] ['wɪnˌgeɪt] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [groʊv] ['brɑːnsənz] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['hiːz] [ɪn][ðə; ði] [truːp] [ðæt] [aɪm][nɑːt][ɪn] ['eni] [mɔːr] .
your first name is Wingate and you're all the time going around with Grove Bronson's sister and he's in the troop that I'm not in any more .
你的 第一的 姓名 是 温盖特 和 你是 全部 这 时间 去 大约 和 树林 布朗森的 姐姐 和 他是 在 这 部队 那 我是 不是 在 任何 更多的 .

你的名字叫温盖特，你总是和格罗夫·布朗森的妹妹混在一起，而他现在在我已经离开的那个童子军里。

" [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [fækts] ['wɪnˌgeɪt] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] ['helpləs] ;
" In the face of these unquestionable facts Wingate Chase was helpless ;
" 在 这 脸 的 这些 毋庸置疑 事实 温盖特 追赶 曾是 无助 ;

面对这些无可辩驳的事实，温盖特·蔡斯无能为力；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][æd'mɪt][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .
he could not do otherwise than admit his identity .
他 可以 不是 做 否则 比 承认 他的 身份 .

他别无选择，只能承认自己的身份。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪ'vents] [ɑːn] ['sætərdeɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" We're going to have some events on Saturday , " he said .
" 是 去 到 有 一些 活动 在 周六 , " 他 说 .

“我们周六会举办一些活动，”他说。

" [ðɪs] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛdʒˌmɪr] [haɪ] [skuːl] [ænd; ənd] — — "

"	This	fellow	with	me	is	from	the	Edgemere	High	School	and	—	—	"
"	这	同伴	和	我	是	从	这	埃奇米尔	高的	学校	和	—	—	"

“我身边的这位同学来自埃奇米尔高中，而且——”

" ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['biːtn] , " ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] ;

"	He's	going	to	get	beaten	,	"	shouted	Pee	-	wee	;
"	他是	去	到	得到	被打败	,	"	喊叫	撒尿	-	哇	;

“他要挨揍了！”皮威喊道；

" [baɪ'kəz, baɪ'kɔːz] [brɪdʒbroʊ] [haɪ] [skuːl] [kæn; kən] [lɪk] [ɔːl][ðə; ði] [haɪ] [skuːlz] [ə'raʊnd] [hɪr] ,

"	because	Bridgeboro	High	School	can	lick	all	the	high	schools	around	here	,
"	因为	布里奇伯勒	高的	学校	能	舔	全部	这	高的	学校	大约	这里	,

“因为布里奇伯勒高中可以打败附近所有的高中。”

[ɪn] [æθ'letɪks] [ænd; ənd] [di'beits] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . "

in	athletics	and	debates	and	everything	.	"
在	竞技	和	辩论	和	一切	.	"

在体育运动、辩论以及所有领域。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['kɪdoʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['feloʊ] [frʌm; frəm] ['ɛdʒˌmɪr] [haɪ] [skuːl] .

"	That's	all	right	,	Kiddo	,	"	said	the	fellow	from	Edgemere	High	School	.
"	那就是	全部	正确的	,	孩子	,	"	说	这	同伴	从	埃奇米尔	高的	学校	.

“没关系，孩子，”来自埃奇米尔高中的那位小伙子说道。

" [juː; jʊ][bet] [its] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [piː] - [wiː] .

"	You	bet	it's	all	right	,	"	said	Pee	-	wee	.
"	你	赌注	它是	全部	正确的	,	"	说	撒尿	-	哇	.

“当然没问题，”皮威说。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [wiːd] [laɪk][tuː; tə][juːz][jʊr; jər]['aɪlənd] , " [sed] ['wɪnˌgeɪt] [tʃeɪs] .

"	We	were	thinking	we'd	like	to	use	your	island	,	"	said	Wingate	Chase	.
"	我们	是	思维	我们会	喜欢	到	使用	你的	岛	,	"	说	温盖特	追赶	.

“我们正考虑要不要利用你们的岛屿，”温盖特·蔡斯说道。

" [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ɛdʒˌmɪr] , [duː][juː; jʊ] ?

"	You	don't	want	to	take	it	to	Edgemere	,	do	you	?
"	你	不	想	到	拿	它	到	埃奇米尔	,	做	你	?

“你不想把它带到埃奇米尔去，对吧？”

" ['taʊnzənd] ['rɪpli] [æskt] .

"	Townsend	Ripley	asked	.
"	汤森德	里普利	问	.

汤森·里普利问道。

" [wiː; wi][dəunt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

"	We	don't	allow	it	to	be	taken	from	the	premises	.
"	我们	不	允许	它	到	是	已采取	从	这	前提	.

“我们不允许将其带离场所。”

[juː; jʊ] [meɪ] [juːz][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ɪf] [juː; jʊ] [kər] [tuː; tə] . "

You	may	use	it	here	if	you	care	to	.	"
你	可能	使用	它	这里	如果	你	关心	到	.	"

如果你愿意的话，可以在这里使用它。

" [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] , " ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] .

"	Find	out	what	they	want	to	use	it	for	,	"	shouted	Pee	-	wee	.
"	寻找	出去	什么	他们	想	到	使用	它	为了	,	"	喊叫	撒尿	-	哇	.

“弄清楚他们想用它做什么，”皮威喊道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ?

"	What	do	you	want	to	use	it	for	?
"	什么	做	你	想	到	使用	它	为了	?

你想用它来做什么？

" ['taʊnzənd] [æskt] .
" Townsend asked .
" 汤森德 问 .

汤森问道。

" [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['eni] ['dæmɪdʒ] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [piː] - [wiː] [sed] .
" Tell them they'll have to pay for any damage they do to it , " Pee - wee said .
" 告诉 他们 他们会 有 到 支付 为了 任何 损害 他们 做 到 它 , " 撒尿 - 哇 说 .

“告诉他们，如果他们对它造成任何损坏，他们必须赔偿，”皮威说。

" [wiː; wi][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ][flæg][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " ['wɪnˌgeɪt] [tʃeɪs] [sed] .
" We just want to put a flag on it , " Wingate Chase said .
" 我们 只是 想 到 放 一个 旗帜 在 它 , " 温盖特 追赶 说 .

“我们只是想在上面插一面旗子，”温盖特·蔡斯说。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" You mean you want to take possession of it ?
" 你 意思是 你 想 到 拿 拥有 的 它 ?

你是说你想占有它?

" [piː] - [wiː] [di'mɑːndid] .
" Pee - wee demanded .
" 撒尿 - 哇 要求 .

“皮威要求道。”

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] ?
" You mean you want to discover it ?
" 你 意思是 你 想 到 发现 它 ?

你是说你想发现它?

[aɪm][ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dezərt] ['aɪlənd] .
I'm the discoverer of this desert island .
我是 这 发现者 的 这 沙漠 岛 .

我是这座荒岛的发现者。

" [ðə; ði] ['feloʊ] [frʌm; frəm] ['ɛdʒˌmɪr] [siːmd] ['ræðər] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [piː] - [wiː] .
" The fellow from Edgemere seemed rather amused at Pee - wee .
" 这 同伴 从 埃奇米尔 似乎 相当 觉得好笑 在 撒尿 - 哇 .

“来自埃奇米尔的那位先生似乎对皮威感到相当有趣。”

" [ɔːl] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][duː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" All we want to do , " he said ,
" 全部 我们 想 到 做 , " 他 说 ,

“我们只想做这件事，”他说。

" [ɪz][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] [haɪ] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['roʊɪŋ] [mætʃ] .
" is to use it to beat the Bridgeboro High School in the rowing match .
" 是 到 使用 它 到 打 这 布里奇伯勒 高的 学校 在 这 划船 匹配 .

“目的是用它在赛艇比赛中击败布里奇伯勒高中。”

[wiː; wi][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [roʊ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
We just want to row around it .
我们 只是 想 到 排 大约 它 .

我们只想绕着它划船。

[ðə; ði] [tuː] [kruːz] [wɪl] [stɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] - [haʊs] [ænd; ənd] [reɪs] [ˌʌp'striːm] [ænd; ənd] [ə'raʊnd]

The	two	crews	will	start	from	the	boat	-	house	and	race	upstream	and	around
这	二	船员	将要	开始	从	这	船	-	房子	和	种族	上游	和	大约

[ðɪs] ['aɪlənd][ænd; ənd] [bæk] .

this	island	and	back	.
这	岛	和	后退	.

两支队伍将从船屋出发，逆流而上，绕岛一周后返回。

[naʊ] [ðæt] [wəʊnt] [hɜːrt][ðə; ði]['aɪlənd] ['eni] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ?

Now	that	won't	hurt	the	island	any	,	will	it	?
现在	那	惯于	伤害	这	岛	任何	,	将要	它	?

这不会对岛屿造成任何伤害，对吧?

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl]['oʊvər] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] . "

In	a	few	minutes	it	will	be	all	over	except	the	shouting	.	"
在	一个	很少	分钟	它	将要	是	全部	超过	除了	这	喊叫	.	"

几分钟后，除了叫喊声，一切都会结束。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [let] [ðem; ðəm][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Shall	we	let	them	do	it	?
"	将	我们	让	他们	做	它	?

“我们让他们这么做吗？”

" [piː] - [wiː] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['taʊnzənd] .

"	Pee	-	wee	whispered	to	Townsend	.
"	撒尿	-	哇	低声说道	到	汤森德	.

“皮威低声对汤森德说。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːl] [wɑːnt][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌrefə'riːz] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

"	Of	course	we'll	want	one	of	our	referees	to	stay	on	the	island	during	the
"	的	课程	出色地	想	一	的	我们的	裁判	到	停留	在	这	岛	期间	这

['reɪsɪz] ,

races	,
种族	,

“当然，我们希望比赛期间有一名裁判留在岛上。”

" [sed] ['wɪnˌgeɪt] , " [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt][hɜːrt] ['eniθɪŋ] .

"	said	Wingate	,	"	but	he	won't	hurt	anything	.
"	说	温盖特	,	"	但	他	惯于	伤害	任何事物	.

“温盖特说，但他不会伤害任何东西。”

['ðɛrəl] [biː; bi] ['sevrəl] ['reɪsɪz] , [ə; eɪ] ['roʊɪŋ] [reɪs] , [ə; eɪ] [kə'nuː] [reɪs] , [ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [reɪs] [ænd; ənd]

There'll	be	several	races	,	a	rowing	race	,	a	canoe	race	,	a	swimming	race	and
将会	是	一些	种族	,	一个	划船	种族	,	一个	独木舟	种族	,	一个	游泳	种族	和

[soʊ][ɑːn] ;

so	on	;
所以	在	;

将会有好几项比赛，包括赛艇比赛、皮划艇比赛、游泳比赛等等；

[wiː; wi] ['hævnt] [meɪd] [ʌp][ðə; ði]['proʊgræm] [jet] . "

we	haven't	made	up	the	program	yet	.	"
我们	还没有	制成	向上	这	程序	然而	.	"

我们还没制定好方案。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [rɪ'freʃmənts] ?

"	Are	you	going	to	have	any	refreshments	?
"	是	你	去	到	有	任何	茶点	?

你们会准备些茶点吗?

" [piː] - [wiː] [di'mɑːndid] .

"	Pee	-	wee	demanded	.
"	撒尿	-	哇	要求	.

“皮威要求道。”

" [wiː; wi][dəunt] [əˈlaʊ] [rɪˈfreʃmənts] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] , " [sed] [ˈtaʊnzənd] .

"	We	don't	allow	refreshments	on	the	island	,	"	said	Townsend	.
"	我们	不	允许	茶点	在	这	岛	,	"	说	汤森德	.

“我们不允许在岛上吃东西，”汤森德说。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][let][ðem; ðəm][duː][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Shall	we	let	them	do	it	?
"	将	我们	让	他们	做	它	?

“我们让他们这么做吗？”

" [piː] - [wiː] [æskt] .

"	Pee	-	wee	asked	.
"	撒尿	-	哇	问	.

皮威问道。

" [ˈpɑːzətɪvli] , " [sed] [ˈtaʊnzənd] ; " [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][stɑːp][ðem; ðəm] ,

"	Positively	,	"	said	Townsend	;	"	I	don't	see	how	we	can	stop	them	,
"	积极地	,	"	说	汤森德	;	"	我	不	看	如何	我们	能	停止	他们	,

“确实如此，”汤森德说，“我看不出我们该如何阻止他们。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kiːp] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [maɪl] [ˈlɪmɪt] .

as	long	as	they	keep	outside	of	the	three	mile	limit	.
作为	长的	作为	他们	保持	外部	的	这	三	英里	限制	.

只要他们不越过三英里的限界。

[ðə; ði] [ˌrefəˈriː] [wəʊnt][duː] [ˈeni] [hɑːrm] .

The	referee	won't	do	any	harm	.
这	裁判	惯于	做	任何	伤害	.

裁判不会造成任何伤害。

[ɔːl][hiː; hi] [dʌz] [ɪz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [ɪz] [fer] [æz; əz] [ðeɪ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈlɪmɪt] . "

All	he	does	is	to	see	that	the	racing	is	fair	as	they	round	the	limit	.	"
全部	他	做	是	到	看	那	这	赛车	是	公平的	作为	他们	圆形的	这	限制	.	"

他所做的就是确保他们在冲过终点线时比赛公平公正。

" [wɪə(r)] [ðə; ði][ˈlɪmɪt] , [heɪ] ? " [vəʊˈsɪfəˌreɪtid] [piː] - [wiː] .

"	We're	the	limit	,	hey	?	"	vociferated	Pee	-	wee	.
"	是	这	限制	,	嘿	?	"	大声喊叫	撒尿	-	哇	.

“我们就是极限了，对吧？”皮威大声说道。

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] , " [læft] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [frʌm; frəm] [ˈedʒˌmɪr] .

"	You	said	it	,	"	laughed	the	fellow	from	Edgemere	.
"	你	说	它	,	"	笑了	这	同伴	从	埃奇米尔	.

“你说得对，”来自埃奇米尔的那位先生笑着说。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [piː] - [wiː] , " [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

"	All	right	,	"	said	Pee	-	wee	,	"	you	can	do	it	.
"	全部	正确的	,	"	说	撒尿	-	哇	,	"	你	能	做	它	.

“好吧，”皮威说，“你能做到。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈælɪgeɪtər] [pəˈtroʊl][sæt] [əˈraʊnd] [ðer; ðər][kæmp] - [ˈfaɪər] [ðæt] [naɪt] [ðæt]

"	It	was	not	until	the	Alligator	Patrol	sat	around	their	camp	-	fire	that	night	that
"	它	曾是	不是	直到	这	鳄鱼	巡逻	卫星	大约	他们的	营	-	火	那	夜晚	那

[ðə; ði] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [æθˈletɪk] [ɪˈvents] [bɪˈgæn][tuː; tə][ʌnˈfoʊld][ɪn][ðə; ði]

the	possibilities	of	this	participation	in	the	athletic	events	began	to	unfold	in	the
这	可能性	的	这	参与	在	这	运动	活动	开始	到	展开	在	这

['siːðɪŋ] [maɪnd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

seething	mind	of	our	hero	.
沸腾	头脑	的	我们的	英雄	.

“直到那天晚上鳄鱼巡逻队围坐在篝火旁，我们这位英雄沸腾的脑海中才开始浮现出参加体育赛事的可能性。”

[hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] ['sʌmwʌt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['dɪgnəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mɪti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

He	had	stood	somewhat	upon	his	dignity	with	the	committee	because	he
他	有	站立	有些	之上	他的	尊严	和	这	委员会	因为	他

[dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['aɪlənd] [tuː] [tʃiːp] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

did	not	want	to	hold	the	island	too	cheap	in	their	eyes	.
做过	不是	想	到	抓住	这	岛	也	便宜的	在	他们的	眼睛	.

他在委员会面前多少有些顾虑自己的尊严，因为他不想在委员会眼中把这座岛屿看得太轻。

[mɔːr'oʊvər] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [brɪdʒbroʊ] , [wʌns] , [læst][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ,

Moreover	,	though	he	was	for	Bridgeboro	,	once	,	last	and	always	,
而且	,	尽管	他	曾是	为了	布里奇伯勒	,	一次	,	最后的	和	总是	,

此外，尽管他始终支持布里奇伯勒，但

[hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz]['juːnɪfɔːrmli] [kəm'bætɪv] [tɔːrd] ['oʊldər] [bɔɪz] , [haɪ] [skuːl] [bɔɪz] [ɪn]

his	attitude	was	uniformly	combative	toward	older	boys	,	high	school	boys	in
他的	态度	曾是	均匀地	好斗的	朝向	老	男孩们	,	高的	学校	男孩们	在

[pər'tɪkjələr] ,

particular	,
特别的	,

他对年纪较大的男孩，尤其是高中男生，始终抱有敌对态度。

[ænd; ənd] [tɔːrd] [haɪ] [skuːlz] ['dʒen(ə)rəli] .

and	toward	high	schools	generally	.
和	朝向	高的	学校	一般来说	.

以及面向高中的整体情况。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['tʃeri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [hiː; hi] ['græntɪd] [tuː; tə] [ðiːz] " [bɪg] ['fɛlɚz] " [huːm]

He	would	be	chary	of	the	privileges	he	granted	to	these	"	big	fellers	"	whom
他	会	是	谨慎	的	这	特权	他	的确	到	这些	"	大的	伙计们	"	谁

[hiː; hi] [nuː] [soʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] " ['hænd(ə)l] .

he	knew	so	well	how	to	"	handle	.
他	知道	所以	出色地	如何	到	"	处理	.

他会谨慎对待给予这些“大人物”的特权，因为他非常清楚如何“对付”他们。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər][hiː; hi] [sɔː] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][hjuːdʒ][wɔːr]['prɑːfɪts][ɪn]

"	But	in	the	light	of	the	camp	-	fire	he	saw	visions	of	huge	war	profits	in
"	但	在	这	光	的	这	营	-	火	他	锯	愿景	的	巨大的	战争	利润	在

[ðiːz] [ɪm'pendɪŋ] ['kɒmbæts] .

these	impending	combats	.
这些	即将到来的	战斗	.

“但在篝火的映照下，他看到了即将到来的战争将带来巨大的战争利润。”

[waɪl] ['ɛdʒˌmɪr] [ænd; ənd] [brɪdʒbroʊ] [fɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][wɔːr] [ˌmɪljə'ner] .

While	Edgemere	and	Bridgeboro	fought	he	would	become	a	war	millionaire	.
尽管	埃奇米尔	和	布里奇伯勒	战斗	他	会	变得	一个	战争	百万富翁	.

在埃奇米尔和布里奇伯勒交战期间，他成为了战争百万富翁。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] ,

The	little	island	,
这	小的	岛	,

小岛，

[rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ɪts][waɪld] [kə'rɪr] [æt; ət][læst][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd] [fɪkst] [ə'boʊd]

retired	from	its	wild	career	at	last	and	with	a	secure	and	fixed	abode
退休	从	它是	荒野	职业	在	最后的	和	和	一个	安全的	和	固定的	住所

[wʊd] [stɪl] [pleɪ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][wɜːrld] [ə'ferz] .

would	still	play	an	important	part	in	world	affairs	.
会	仍然	玩	一个	重要的	部分	在	世界	事务	.

它终于结束了狂野的生涯，拥有了一个安全稳定的住所，但仍将在世界事务中发挥重要作用。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] , " [sed] [piː] - [wiː] ;

"	I	tell	you	what	we'll	do	,	"	said	Pee	-	wee	;
"	我	告诉	你	什么	出色地	做	,	"	说	撒尿	-	哇	;

“我告诉你我们要怎么做，”皮威说；

" [wiːl] [sel] [siːts] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['reɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

"	we'll	sell	seats	for	people	to	see	the	races	from	the	island	.
"	出色地	卖	座位	为了	人们	到	看	这	种族	从	这	岛	.

“我们将出售座位，让人们可以从岛上观看比赛。”

[wiːl] [bɪld] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bentʃiz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [rɪ'freʃmənt] [bɔːrd] — [wiːl] [draɪv]

We'll	build	a	couple	of	benches	out	of	this	old	refreshment	board	—	we'll	drive
出色地	建造	一个	夫妻	的	长椅	出去	的	这	老的	清爽	木板	—	出色地	驾驶

[steɪks] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] — [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [taʊn] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði]

stakes	in	the	ground	—	and	one	of	us	will	go	to	town	—	I	mean	the
赌注	在	这	地面	—	和	一	的	我们	将要	去	到	镇	—	我	意思是	这

['meɪnlənd] — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [saɪn] ['telɪŋ] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [kæn; kən] [baɪ] [siːts] [fɔːr; fər] [ten] [sents] —

mainland	—	with	a	big	sign	telling	people	they	can	buy	seats	for	ten	cents	—
大陆	—	和	一个	大的	符号	讲述	人们	他们	能	买	座位	为了	十	分	—

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ['reɪsɪz] [wen] [sɜːr] ['tɔməs] ['lɪptənz] [jɑːt] [gɑːt] ['biːtn] [lɑːts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l]

because	in	the	boat	races	when	Sir	Thomas	Lipton's	yacht	got	beaten	lots	of	people
因为	在	这	船	种族	什么时候	先生	托马斯	立顿	游艇	得到	被打败	很多	的	人们

[peɪd] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ɑːn] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [s'tiːməz] [ænd; ənd] [ðɪs] ['aɪlənd] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [æn; ən]

paid	to	go	out	on	excursion	steamers	and	this	island	is	better	than	an
有薪酬的	到	去	出去	在	短途旅行	蒸汽船	和	这	岛	是	更好的	比	一个

[ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ['stiːmər] ,

excursion	steamer	,
短途旅行	汽船	,

我们将用这块旧的茶点板做几条长凳——我们会把木桩钉在地上——然后我们中的一个人会去镇上——我是说去大陆——举个大牌子告诉人们他们可以花十美分买座位——因为在赛艇比赛中，当托马斯·利普顿爵士的游艇输掉比赛时，很多人花钱去乘坐游览轮船，而这个岛比游览轮船好多了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪl] [goʊ] [raɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [raɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd]

because	they'll	go	right	around	the	edge	of	it	—	right	around	the	coast	and
因为	他们会	去	正确的	大约	这	边缘	的	它	—	正确的	大约	这	海岸	和

[ɛvriːbɑːdɪl] [get] [ə; eɪ] ['dændi] [vjuː] .

everybody'll	get	a	dandy	view	.
每个人都会	得到	一个	花花公子	看法	.

因为他们会绕着它走一圈——沿着海岸线走一圈，每个人都能欣赏到绝佳的景色。

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [ænd; ənd] ['fraɪdeɪ] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [brɪdʒbroʊ]

"	Thus	it	was	that	on	Thursday	and	Friday	there	appeared	in	the	Bridgeboro
"	因此	它	曾是	那	在	周四	和	星期五	那里	出现	在	这	布里奇伯勒

['iːvnɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [wɪtʃ] [riːd] :

Evening	Record	an	advertisement	which	read	:
晚上	记录	一个	广告	哪个	读	:

因此，周四和周五，《布里奇伯勒晚报》上刊登了一则广告，内容如下：

[siː] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ɪ'vents] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [frʌm; frəm] ['ælɪgeɪtər] ['aɪlənd] , [siːts] [ten] [sents] .

See	the	High	School	events	on	the	river	from	Alligator	Island	,	seats	ten	cents	.
看	这	高的	学校	活动	在	这	河	从	鳄鱼	岛	,	座位	十	分	.

在鳄鱼岛上可以观看河上的高中赛事，座位票价为十分。

[faɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪsɪz] .

Fine	view	of	the	races	.
美好的	看法	的	这	种族	.

观看赛马的绝佳视角。

[friː] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [bəuθ] [weɪz] .

Free	transportation	both	ways	.
自由的	运输	两个都	方式	.

往返交通免费。

[ˈælɪgeɪtər] [ˈaɪlənd] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ænd; ənd][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,

Alligator	**Island**	**belongs**	**to**	**the**	**boy**	**scouts**	**and**	**is**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**river**	**,**
鳄鱼	岛	属于	到	这	男生	侦察兵	和	是	在	这	中间	的	这	河	,

鳄鱼岛属于童子军所有，位于河中央。

[kəˈmændɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈboʊts] [goʊ] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

commanding	**a**	**fine**	**view**	**because**	**the**	**boats**	**go**	**around**	**it**	**.**
指挥	一个	美好的	看法	因为	这	船	去	大约	它	.

因为船只绕着它行驶，所以视野极佳。

[boʊt] [goʊz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ˈgɪlˌrɔɪz] [fiːld] .

Boat	**goes**	**back**	**and**	**forth**	**from**	**Gilroy's**	**field**	**.**
船	去	后退	和	前进	从	吉尔罗伊的	场地	.

船往返于吉尔罗伊的田地之间。

[ˌæbsəˈluːtli] [seɪf] .

Absolutely	**safe**	**.**
绝对地	安全的	.

绝对安全。

[teɪk] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [raɪd][tuː; tə] [ˈælɪgeɪtər] [ˈaɪlənd] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][ˈreɪsɪz][fɔːr; fər][ˈoʊnli][ten] [sents] .

Take	**the**	**beautiful**	**ride**	**to**	**Alligator**	**Island**	**and**	**see**	**the**	**races**	**for**	**only**	**ten**	**cents**	**.**
拿	这	美丽的	骑	到	鳄鱼	岛	和	看	这	种族	为了	仅有的	十	分	.

乘坐风景优美的交通工具前往鳄鱼岛，观看赛鳄鱼比赛，票价仅需十美分。

[ˈtʃɪldrən] [ɪn][ɑːrmz] [ɪf] [nɑːt] [əˈkʌmpənid] [baɪ] [ˈperənts] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [faɪv] [sents] .

Children	**in**	**arms**	**if**	**not**	**accompanied**	**by**	**parents**	**have**	**to**	**pay**	**five**	**cents**	**.**
孩子们	在	武器	如果	不是	伴随	经过	父母	有	到	支付	五	分	.

无人陪同的儿童（怀抱）需支付五分钱。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ðæt] [ˈmeri] - [goʊ] - [raʊnd] [ˈaɪlənd] , [ˈeɪliəs]

It	**will**	**be**	**observed**	**from**	**the**	**advertisement**	**that**	**Merry**	**-**	**go**	**-**	**round**	**Island**	**,**	**alias**
它	将要	是	观察到	从	这	广告	那	欢乐	-	去	-	圆形的	岛	,	别名

[ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [dɪˈzɜːrts] ,

the	**Isle**	**of**	**Desserts**	**,**
这	小岛	的	甜点	,

从广告中可以看出，旋转木马岛，又名沙漠之岛，

[wʌz; wəz] [naʊ] [ˌmæskəˈreɪdɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [nuː] [neɪm] ,

was	**now**	**masquerading**	**under**	**a**	**new**	**name**	**,**
曾是	现在	伪装	在下面	一个	新的	姓名	,

现在它换了个新名字，伪装成别的什么人。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [əˈblɪtəˌreɪtɪŋ] [ɔːl] [ˈmeməriz] [ʌv; əv][ɪts]

which	**had**	**been**	**given**	**it**	**in**	**the**	**hope**	**of**	**obliterating**	**all**	**memories**	**of**	**its**
哪个	有	到过	给定	它	在	这	希望	的	彻底摧毁	全部	回忆	的	它是

[ˈwɑːndərɪŋ] [pæst] .

wandering	**past**	**.**
漫游	过去的	.

人们送给它这个东西，希望以此抹去它流浪过往的所有记忆。

[ˈbiːɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊm] [ˈaɪlənd] ,

Being	**now**	**a**	**respectable**	**stay**	**-**	**at**	**-**	**home**	**island**	**,**
存在	现在	一个	可敬	停留	-	在	-	家	岛	,

如今已成为一个值得尊敬的居家隔离岛屿，

[stʌk] [fæst][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [koʊst] [truː] [tuː; tə][ɪts][ˈprɑːpər] [ˈkʌmpəs] [pɔɪnt] ,

stuck	**fast**	**with**	**each**	**part**	**of**	**its**	**coast**	**true**	**to**	**its**	**proper**	**compass**	**point**	**,**
卡住	快速地	和	每个	部分	的	它是	海岸	真的	到	它是	恰当的	罗盘	观点	,

海岸线的每一部分都牢牢地保持着正确的方位，与各自的方向一致。

[wʌt] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪts] ['roʊvɪŋ] [juːθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kloʊzd] [bʊk]

what	more	natural	than	that	its	roving	youth	should	be	treated	as	a	closed	book
什么	更多的	自然的	比	那	它是	漫游	青年	应该	是	治疗	作为	一个	关闭	书

[baɪ][ɪts] ['oʊnərz] ?

by	its	owners	?
经过	它是	所有者	?

它的主人应该像对待一本合上的书一样对待它四处漂泊的青春，这难道不是再自然不过的事情了吗?

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][sæt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [glɪntɪŋ] ['rɪvər] , [ɪts] ['stɜːrdi] ['ʌndərˌstrʌktʃər] [rɪ'pəʊzɪŋ]

There	it	sat	in	the	middle	of	the	glinting	river	,	its	sturdy	understructure	reposing
那里	它	卫星	在	这	中间	的	这	闪闪发光	河	,	它是	结实的	下部结构	休息

[ə'pɑːn] ['wɛrɪŋz] [riːf] .

upon	Waring's	reef	.
之上	警告的	礁	.

它静静地伫立在波光粼粼的河中央，坚固的船体结构倚靠在沃林礁石上。

['iːv(ə)n][æt; ət] [loʊ] [taɪd] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] ['rɪpld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Even	at	low	tide	the	shallow	water	rippled	about	it	.
甚至	在	低的	潮	这	浅的	水	涟漪	关于	它	.

即使在退潮时，浅水也会在它周围泛起涟漪。

[æt; ət] [haɪ] [taɪd] [ðə; ði] [kɔɪ] [riːf] [wɪð'druː] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['braɪni] [diːp] ,

At	high	tide	the	coy	reef	withdrew	entirely	within	the	briny	deep	,
在	高的	潮	这	害羞	礁	退出	完全	之内	这	咸的	深的	,

涨潮时，锦鲤礁完全退入咸水深处。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ʌnroʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [ʌn'saɪtli] [skaʊ] [wʌz; wəz][nɑːt]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd]

so	that	the	unromantic	and	unsightly	scow	was	not	visible	and	the	island
所以	那	这	不浪漫的	和	难看的	平底驳船	曾是	不是	可见的	和	这	岛

[stʊd] [ɪn][ɔːl][ɪts][waɪld][ænd; ənd]['flɔːrəl] ['bjuːti] ,

stood	in	all	its	wild	and	floral	beauty	,
站立	在	全部	它是	荒野	和	花的	美丽	,

这样一来，那艘既不浪漫又难看的平底船就看不见了，小岛则展现出它原始而繁花似锦的美丽。

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] [dɪ'laɪt] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] [iːtʃ] [deɪ] [æt; ət] [fʊl] [taɪd] .

a	vision	of	picturesque	delight	for	three	or	four	hours	each	day	at	full	tide	.
一个	想象	的	如画	喜	为了	三	或者	四	小时	每个	天	在	满的	潮	.

每天涨潮时，可以欣赏到三四个小时如诗如画的美景。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] ([sʌm; səm] ['θɜːrti] [fiːt] ['dɪstənt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ])

From	the	mainland	(	some	thirty	feet	distant	according	to	a	piece	of	string	)
从	这	大陆	(	一些	三十	脚	遥远	根据	到	一个	片	的	细绳	)

从大陆算起（用一根绳子测量，大约相距三十英尺）

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['dændɪlaɪənz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['dɑːtɪŋ] [ɪts][ˌdʒiːə'metrɪk][koʊst] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

the	yellow	dandelions	could	be	seen	dotting	its	geometric	coast	and	occasionally
这	黄色的	蒲公英	可以	是	已见	点缀	它是	几何的	海岸	和	偶尔

[sʌm; səm] ['draʊzi] ['tɜːrt(ə)l] ,

some	drowsy	turtle	,
一些	昏昏欲睡	龟	,

黄色的蒲公英点缀着它几何形状的海岸线，偶尔还能看到一些昏昏欲睡的海龟。

[wɪð; wɪθ] [nek] [ɪk'stendɪd] , [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] , ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

with	neck	extended	,	was	visible	,	sleeping	in	the	sun	.
和	脖子	扩展	,	曾是	可见的	,	睡眠	在	这	太阳	.

脖子伸长，在阳光下睡着了。

[ðə; ði]['oʊnli][hɪ'stɔːrɪk][mə'mentoʊ][ʌv; əv][mɪ'nɜːrvə] - [lɔːn] ['pɑːrti][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

The	only	historic	memento	of	Minerva	Skybrow's	lawn	party	to	be	found	upon	the
这	仅有的	历史性	纪念	的	米涅瓦	-	草地	派对	到	是	成立	之上	这

['aɪlənd] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [bɔːrd] ,

island	now	was	the	refreshment	board	,
岛	现在	曾是	这	清爽	木板	,

如今岛上唯一能找到的米涅瓦·斯凯布罗草坪派对的历史纪念品就是当时的茶点板了。

[kwaɪt] ['empti] .

quite	empty	.
相当	空的	.

空荡荡的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [æn; ən][ɪk'splɔːrər] , ['delvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [k'revɪsɪz] ,

It	is	true	that	an	explorer	,	delving	among	the	rocks	and	crevices	,
它	是	真的	那	一个	探险家	,	深入挖掘	之中	这	岩石	和	缝隙	,

探险家深入岩石和缝隙之间，的确如此。

[maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm]['fjuːdʒətɪv] [stʌft] ['ɑːlɪv] [ɔːr] [pər'tʃæns] [ə; eɪ] [lɔːst] [nʌt] [ɔːr]['reɪz(ə)n]

might	have	found	some	fugitive	stuffed	olive	or	perchance	a	lost	nut	or	raisin
可能	有	成立	一些	逃犯	填充	橄榄	或者	或许	一个	丢失的	坚果	或者	葡萄干

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

here	and	there	.
这里	和	那里	.

或许会发现一些逃逸的橄榄，或者偶尔会发现一些遗落的坚果或葡萄干。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [dɪ'zɜːrt] [aɪl] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

But	the	feast	of	Dessert	Isle	was	now	a	part	of	history	.
但	这	盛宴	的	甜点	小岛	曾是	现在	一个	部分	的	历史	.

但沙漠岛盛宴如今已成为历史的一部分。

[mɪ'nɜːrvəz] ['lɪt(ə)l] [tent] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ([fɔːr; fər] [piː] - [wiː] [kʊd; kəd][nɑːt] [iːt]

Minerva's	little	tent	had	been	delivered	to	her	(	for	Pee	-	wee	could	not	eat
米涅瓦的	小的	帐篷	有	到过	发表	到	她	(	为了	撒尿	-	哇	可以	不是	吃

[ðæt]) [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['meɪkʃɪft] ['teɪbl] [wɪtʃ] [hæd; həd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] [əb'skɔndɪŋ]

that	)	and	only	the	makeshift	table	which	had	supported	the	absconding
那	)	和	仅有的	这	临时搭建	桌子	哪个	有	有	这	潜逃

[rɪ'pæst] [rɪ'meɪnd] .

repast	remained	.
餐饮	剩余	.

米涅瓦的小帐篷已经送到了她那里（因为皮威吃不下），只剩下摆放着逃跑的晚餐的临时桌子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [meɪd] ['ɪntuː] [tuː] [lɔːŋ] [bentʃiz] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [stɪks] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði]

This	was	now	made	into	two	long	benches	,	supported	by	sticks	driven	into	the
这	曾是	现在	制成	进入	二	长的	长椅	,	有	经过	棍子	驱动	进入	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

现在，这里被改造成了两条长凳，用插在地上的木棍支撑着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] ['grænstænd] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt][ɑːn][ðə; ði] [græs]

It	was	intended	that	the	overflow	from	this	grandstand	should	sit	on	the	grass
它	曾是	故意的	那	这	溢出	从	这	看台	应该	坐	在	这	草

.

:
.

原本的设计是让这个看台的溢出部分直接放置在草地上。

[ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] [kəm'pliːtɪd] , ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['braʊni] [ænd; ənd] ['bɪli] ,

These	preparations	completed	,	our	hero	,	accompanied	by	Brownie	and	Billy	,
这些	准备工作	完全的	,	我们的	英雄	,	伴随	经过	布朗尼	和	比利	,

准备工作完成后，我们的英雄，在布朗尼和比利的陪伴下，

[went] [əˈʃɔːr] [ɑːn][ˈfraɪdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd][ˈedəˌfaɪd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn] [meɪn] [striːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

went	ashore	on	Friday	afternoon	and	edified	the	people	on	Main	Street	with	an
去	岸上	在	星期五	下午	和	受启发	这	人们	在	主要的	街道	和	一个

[ɪmˈpoʊzɪŋ] [dɪˈspleɪ] .

imposing	display	.
气势磅礴	展示	.

星期五下午，他们上岸，在大街上进行了一场气势恢宏的展示，令民众大开眼界。

[[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : [piː] - [wiː] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈsænwɪtʃ] [mæn] .]

[	Illustration	:	Pee	-	wee	becomes	a	sandwich	man	.	]
[	插图	:	撒尿	-	哇	变成	一个	三明治	男人	.	]

【插图：皮威变成了三明治小贩。】

[ðeɪ] [pəˈreɪdɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [ˈwerɪŋ] [lɑːrdʒ] [ˈplækˌɑːdz] ,

They	paraded	up	and	down	the	sidewalk	wearing	large	placards	,
他们	游行	向上	和	向下	这	人行道	穿着	大的	标语牌	,

他们举着大标语牌，在人行道上来回游行。

[ðə; ði][moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst] [kəmˈpliːtli] [əbˈskjuəd][ðə; ði]

the	most	striking	of	which	was	the	one	that	almost	completely	obscured	the
这	最多	引人注目	的	哪个	曾是	这	一	那	几乎	完全地	模糊不清	这

[dɪˈmɪnjətɪv] [fɔːrm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] .

diminutive	form	of	our	hero	.
小字	形式	的	我们的	英雄	.

其中最引人注目的是几乎完全遮蔽了我们主人公矮小身形的那一个。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈproʊpriətli] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsænwɪtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz]

It	was	appropriately	in	the	form	of	a	sandwich	of	which	he	himself	was
它	曾是	适当	在	这	形式	的	一个	三明治	的	哪个	他	他自己	曾是

[ðə; ði] [ˈsentər] ,

the	center	,
这	中心	,

恰如其分地，它被做成了一个三明治，而他自己就是三明治的中心。

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [legz] [prəˈtruːdɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [legz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

his	head	and	legs	protruding	from	it	like	the	head	and	legs	of	a
他的	头	和	腿	突出	从	它	喜欢	这	头	和	腿	的	一个

[ˈtɜːrt(ə)l] .

turtle	.
龟	.

他的头和腿从里面伸出来，就像乌龟的头和腿一样。

[ɪts] [ˈglerɪŋ] [əˈnaʊnsmənt] [siːmd] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈtaʊnzənd] [ˈrɪpli] .

Its	glaring	announcement	seemed	to	suggest	the	literary	style	of	Townsend	Ripley	.
它是	刺眼	公告	似乎	到	建议	这	文学	风格	的	汤森德	里普利	.

它醒目的声明似乎暗示了汤森·里普利的文学风格。

[kʌt] [reɪt] [ˈkruːzɪz] [tuː; tə] [ˈælɪgeɪtər] [aɪl]

CUT	RATE	CRUISES	TO	ALLIGATOR	ISLE
切	速度	游轮	到	鳄鱼	小岛

前往鳄鱼岛的特价游轮

[siː] [ðə; ði] [waɪld] [skaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [ˈreɪsɪz]

SEE	THE	WILD	SCOUTS	AND	THE	BOAT	RACES
看	这	荒野	侦察兵	和	这	船	种族

观看野外童子军和赛艇比赛

[ɪnˈdʒɔɪ] [ə; eɪ] [siː] [ˈvɔɪɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈleɪʃ(ə)l] [ˈroʊboʊt] [ˈælɪgeɪtər]

ENJOY	A	SEA	VOYAGE	IN	THE	PALATIAL	ROWBOAT	ALLIGATOR
享受	一个	海	航程	在	这	宫殿	划艇	鳄鱼

乘坐豪华划艇“鳄鱼号”享受海上之旅

[raʊnd] [ænd; ənd] [skwer] [trɪp] [ten] [sents] .
ROUND **AND** **SQUARE** **TRIP** **TEN** **CENTS** **.**
圆形的 和 正方形 旅行 十 分 .

往返一共十美分。

['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm] ['gɪlˌrɔɪz] [fiːld] .
SAILINGS **FROM** **GILROY'S** **FIELD** **.**
航行 从 吉尔罗伊的 场地 .

从吉尔罗伊机场出发的航行。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪaɪaɪ]
CHAPTER **XXVIII**
章 二十八

第二十八章

[ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [tuː; tə] ['ædvərtaɪz]
IT **PAYS** **TO** **ADVERTISE**
它 支付 到 广告

广告投放是值得的

[ɑːn]['fraɪdeɪ] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] [wɜːr; wər] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðer; ðər] [tent] .
On **Friday** **night** **it** **rained** **and** **the** **Alligators** **were** **driven** **into** **their** **tent** **.**
在 星期五 夜晚 它 下雨了 和 这 鳄鱼 是 驱动 进入 他们的 帐篷 .

星期五晚上下雨了，鳄鱼们被赶进了它们的帐篷。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [moʊˈmentəs] ['sætərdeɪ] [dɔːnd] .
It **rained** **all** **night** **and** **was** **still** **raining** **when** **the** **momentous** **Saturday** **dawned** **.**
它 下雨了 全部 夜晚 和 曾是 仍然 下雨 什么时候 这 意义重大 周六 黎明 .

整夜都在下雨，直到意义非凡的星期六黎明时分，雨还在下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [iːt] ['brekfəst] [ɪn][ðer; ðər] [tent] ,
They **were** **compelled** **to** **eat** **breakfast** **in** **their** **tent** **,**
他们 是 被迫 到 吃 早餐 在 他们的 帐篷 ,

他们被迫在帐篷里吃早餐。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['plæstərd] [wɪð; wɪθ]['æp(ə)l] ['blɔsəmz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːki] - ['kʌlərd]
the **top** **of** **which** **was** **plastered** **with** **apple** **blossoms** **so** **that** **the** **khaki** **-** **colored**
这 顶部 的 哪个 曾是 粉刷过的 和 苹果 花朵 所以 那 这 卡其色 - 有色
['fæbrɪk] [lʊkt] [nɑːt] [ʌnˈlaɪk] [ə; eɪ] [braʊn] [wɔːl] ['peɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['flɔːrəl] [dɪˈzaɪn] .
fabric **looked** **not** **unlike** **a** **brown** **wall** **paper** **with** **a** **floral** **design** **.**
织物 看起来 不是 与此不同 一个 棕色的 墙 纸 和 一个 花的 设计 .

其顶部贴满了苹果花，使得卡其色的布料看起来很像带有花卉图案的棕色壁纸。

[ðə; ði] [taɪd] ['biːɪŋ] [aʊt] , [ðə; ði] [reɪn] ['pætəd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [mʌd] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ]
The **tide** **being** **out** **,** **the** **rain** **pattered** **down** **on** **the** **surrounding** **mud** **and** **shallow**
这 潮 存在 出去 , 这 雨 图案 向下 在 这 周围 泥 和 浅的
['pleɪsɪz] ,
places **,**
地方 ,

潮水退去，雨水噼里啪啦地落在周围的泥滩和浅滩上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈtroʊl][sæt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['koʊzi]['lɪt(ə)l]
and **the** **members** **of** **the** **patrol** **sat** **in** **the** **open** **doorway** **of** **their** **cozy** **little**
和 这 成员 的 这 巡逻 卫星 在 这 打开 门口 的 他们的 舒适 小的
['ʃeltər] ['wɪstfəli] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['daʊnpɔːr] ,
shelter **wistfully** **gazing** **at** **the** **downpour** **,**
庇护所 怅然地 凝视 在 这 倾盆大雨 ,

巡逻队员们坐在他们舒适的小避难所敞开的门口，怅然地望着倾盆大雨。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊlz] [ðæt] [ðə; ði]['reɪndrɑːps] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
and **watching** **the** **little** **holes** **that** **the** **raindrops** **made** **in** **the** **mud** **.**
和 观看 这 小的 孔 那 这 雨滴 制成 在 这 泥 .

看着雨滴在泥土上冲刷出的小孔。

[iːtʃ] [drɑːp] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] , [droʊv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['uːzi] ['bɑːtəm] ,

Each	drop	,	like	a	bullet	,	drove	a	little	hole	in	the	oozy	bottom	,
每个	降低	,	喜欢	一个	子弹	,	驾驶	一个	小的	洞	在	这	黏糊糊的	底部	,

每一滴水都像子弹一样，在黏稠的底部打出一个小洞。

[wɪtʃ] ['sloʊli] [kloʊzd] [ʌp] [ə'gen] .

which	slowly	closed	up	again	.
哪个	缓慢地	关闭	向上	再次	.

它又慢慢地重新关闭了。

[skuːlz] [ʌv; əv] [dɑːtɪŋ] ['kɪliːz] ['hɜːrid] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ['fræntɪkli] ['siːkɪŋ] [æn; ən] ['ævənuː]

Schools	of	darting	killies	hurried	this	way	and	that	frantically	seeking	an	avenue
学校	的	飞镖	杀手鲹	慌忙	这	方式	和	那	疯狂地	寻求	一个	大街

['ɪntuː] [ðə; ði] [diːpər] ['pleɪsɪz] [wer] ['pʌdlz] [wʊd] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['heɪv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['loʊɪst]

into	the	deeper	places	where	puddles	would	afford	them	a	haven	during	the	lowest
进入	这	更深	地方	在哪里	水坑	会	买得起	他们	一个	避风港	期间	这	最低

[eb] .

ebb	.
落潮	.

成群的鳉鱼飞快地来回穿梭，疯狂地寻找进入深水区的通道，那里的水坑可以在退潮时为它们提供庇护。

[reɪn] , [reɪn] , [reɪn] .

Rain	,	rain	,	rain	.
雨	,	雨	,	雨	.

下雨，下雨，下雨。

[ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] - [haʊs] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [soʊ] [daʊn] - [striːm] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [ə; eɪ]

On	the	porch	of	the	boat	-	house	a	mile	or	so	down	-	stream	was	gathered	a
在	这	门廊	的	这	船	-	房子	一个	英里	或者	所以	向下	-	溪流	曾是	聚集	一个

[gruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ,

group	of	young	fellows	,
团体	的	年轻的	伙伴们	,

在下游大约一英里外的船屋门廊上，聚集着一群年轻人。

['ɔːlsoʊ] ['wɑtʃɪŋ] ['wɪstfəli] .

also	watching	wistfully	.
还	观看	怅然地	.

也带着惆怅的心情看着。

[θruː] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [speɪs] [ʌv; əv] [reɪn] [ðeɪ] [siːmd] [laɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['spektəz] , ['mɪsti]

Through	the	intervening	space	of	rain	they	seemed	like	pictures	of	spectres	,	misty
通过	这	介入	空间	的	雨	他们	似乎	喜欢	图片	的	幽灵	,	蒙蒙

[ænd; ənd] [ˌʌnsəb'stænʃəl] .

and	unsubstantial	.
和	不实质性的	.

透过雨水的间隙，它们看起来像幽灵的画像，朦胧而虚幻。

" [ðə; ði] ['loʊɪst] [eb] [ɪz] [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪd] , " [sed] ['taʊnzənd] ['tʃɪrəli] .

"	The	lowest	ebb	is	the	turn	of	the	tide	,	"	said	Townsend	cheerily	.
"	这	最低	落潮	是	这	转动	的	这	潮	,	"	说	汤森德	兴高采烈地	.

“最低潮位就是潮汐的转折点，”汤森德兴高采烈地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] ['reɪnɪŋ] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .

"	I	think	when	it	comes	in	it's	going	to	stop	raining	,	that's	what	I	think	.
"	我	思考	什么时候	它	来	在	它是	去	到	停止	下雨	,	那就是	什么	我	思考	.

“我觉得等它进来的时候，雨就会停了，我是这么想的。”

[its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp] [ænd; ənd] [biː; bi] [wɔːrm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [juː; jʊ] [siː] .

It's	going	to	clear	up	and	be	warm	this	afternoon	,	you	see	.
它是	去	到	清除	向上	和	是	温暖的	这	下午	,	你	看	.

今天下午天气会放晴，气温也会升高。

[reɪn] [bɪˈfɔːr] [ˈsev(ə)n] , [klɪr] [bɪˈfɔːr] [ɪˈlev(ə)n] .

Rain	**before**	**seven**	**,**	**clear**	**before**	**eleven**	**.**
雨	前	七	,	清除	前	十一	.

七点前有雨，十一点前放晴。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [kætʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkɪliːz] [ænd; ənd][fraɪ][ðem; ðəm] ? "

What	**do**	**you**	**say**	**we**	**catch**	**some**	**of**	**those**	**killies**	**and**	**fry**	**them**	**?**	**"**
什么	做	你	说	我们	抓住	一些	的	那些	杀手鲹	和	炒	他们	?	"

不如我们抓些小鳊鱼来煎着吃?

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [æn; ən] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] , " [sed] [ˈroʊli] [ˈpɑːli] .

"	**That's**	**what**	**you**	**call**	**an**	**inspiration**	**,**	**"**	**said**	**Roly**	**Poly**	**.**
"	那就是	什么	你	称呼	一个	灵感	,	"	说	罗利	聚合物	.

“这才叫鼓舞人心，”罗利·波利说道。

[ðeɪ] [kɔːt] [sʌm; səm] [ˈkɪliːz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bent] [pɪn] [ænd; ənd] [fraɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

They	**caught**	**some**	**killies**	**with**	**a**	**bent**	**pin**	**and**	**fried**	**them**	**and**	**they**	**were**
他们	捕捉	一些	杀手鲹	和	一个	弯曲	别针	和	油煎	他们	和	他们	是

[nɑːt] [hæf] [bæd] .

not	**half**	**bad**	**.**
不是	一半	坏的	.

他们用弯曲的别针捉了一些小鳊鱼，然后把它们煎了，味道还不错。

[əˈlɔːŋ] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɔk, əu-] [ðə; ði] [taɪd] [bɪˈgæn] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] ,

Along	**about**	**eleven**	**o'clock**	**the**	**tide**	**began**	**running**	**up**	**,**
沿着	关于	十一	点钟	这	潮	开始	跑步	向上	,

大约十一点钟的时候，潮水开始上涨。

[ðə; ði] [ˈkɪliːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ˈlʊrd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ʌnˈduːɪŋ] , [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn] [ðə; ði]

the	**killies**	**which**	**had**	**not**	**been**	**lured**	**to**	**their**	**undoing**	**,**	**disappeared**	**in**	**the**
这	杀手鲹	哪个	有	不是	到过	诱饵	到	他们的	撤销	,	消失	在	这

['swelɪŋ] ['wɔːtər] ,

swelling	**water**	**,**
肿胀	水	,

那些没有被引诱到溺亡地点的鳉鱼，消失在了上涨的海水中。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['rɪpəlz] [dɑːnst] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] [mʌd] , [səbˈməːdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪnˈtaɪərli] .

and	**soon**	**the**	**ripples**	**danced**	**up**	**over**	**the**	**mud**	**,**	**submerging**	**it**	**entirely**	**.**
和	很快	这	涟漪	跳舞	向上	超过	这	泥	,	沉没	它	完全	.

很快，涟漪涌上泥浆，将其完全淹没。

[ðə; ði] ['rɪvər] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈtræktɪv] [əˈgen] .

The	**river**	**began**	**to**	**be**	**attractive**	**again**	**.**
这	河	开始	到	是	吸引人的	再次	.

这条河又开始变得迷人了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] .

And	**then**	**the**	**sun**	**came**	**out**	**.**
和	然后	这	太阳	来了	出去	.

然后太阳出来了。

" [ðɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [piːtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taɪd] [fɔːr; fər] ['reɪsɪz] , " [sed] ['taʊnzənd] ;

"	**This**	**is**	**going**	**to**	**be**	**some**	**peach**	**of**	**a**	**tide**	**for**	**races**	**,**	**"**	**said**	**Townsend**	**;**
"	这	是	去	到	是	一些	桃	的	一个	潮	为了	种族	,	"	说	汤森德	;

“这将是一波非常棒的赛马潮，”汤森德说；

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [fʊl] ['æftər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔːl] [naɪt] [reɪn] .

"	**it**	**will**	**be**	**good**	**and**	**full**	**after**	**such**	**an**	**all**	**night**	**rain**	**.**
"	它	将要	是	好的	和	满的	后	这样的	一个	全部	夜晚	雨	.

“经过一夜的雨水，这里会变得又好又饱。”

" [æt; ət] [tuː] [əˈklɔk, əu-] , [wen] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] [fʊl] ,

"	At	two	o'clock	,	when	the	river	was	about	half	full	,
"	在	二	点钟	, 什么时候		这	河	曾是	关于	一半	满的	,

“两点钟的时候，河水大约有一半满，

[ə; eɪ] [lɔːntʃ] [keɪm] ['tʃʌgɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] [klʌb] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [flæg] [ænd; ənd] [ðə; ði]

a	launch	came	chugging	up	from	the	boat	club	bringing	a	flag	and	the
一个	发射	来了	猛灌	向上	从	这	船	俱乐部	带来	一个	旗帜	和	这

[jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['poʊstɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] .

young	fellow	who	was	to	be	posted	at	the	turning	point	.
年轻的	同伴	WHO	曾是	到	是	发布	在	这	转弯	观点	.

一艘小艇从游艇俱乐部缓缓驶来，艇上带着一面旗帜和即将被派往转弯点的年轻人。

[hiː; hi] [plaːntid] [ðə; ði] [flæg] [ɑːn] [ɪts] [tɔːl] ['stændərd] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə]

He	planted	the	flag	on	its	tall	standard	near	the	shore	and	settled	down	to
他	已种植	这	旗帜	在	它是	高的	标准	靠近	这	支撑	和	定居	向下	到

[maɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] .

mind	his	own	business	.
头脑	他的	自己的	商业	.

他把旗帜插在岸边高高的旗杆上，然后就安顿下来，不再管自己的事了。

[piː] - [wiː] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [æm'bæsədər] .

Pee	-	wee	received	him	as	if	he	were	a	foreign	ambassador	.
撒尿	-	哇	已收到	他	作为	如果	他	是	一个	外国的	大使	.

皮威接待他就像接待外国大使一样。

['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['entərpraɪz] [ðæt] [hiː; hi] [fər'gɑːt] [ɔːl]

Our	hero	was	now	so	intent	upon	his	commercial	enterprise	that	he	forgot	all
我们的	英雄	曾是	现在	所以	意图	之上	他的	商业的	企业	那	他	忘了	全部

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['reɪsɪz] [ɪk'sept] [ɪn] [ðer; ðər] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['æspekt] .

about	the	races	except	in	their	commercial	aspect	.
关于	这	种族	除了	在	他们的	商业的	方面	.

我们的主人公现在一心扑在商业事业上，除了商业层面之外，他完全忘记了比赛本身。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kən'testənts] [ænd; ənd] [siːmd]

The	island	was	but	the	turning	point	for	the	contestants	and	seemed
这	岛	曾是	但	这	转弯	观点	为了	这	参赛者	和	似乎

[dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [pri'veɪld] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði]

detached	from	the	excitement	and	preparations	which	prevailed	down	at	the
分离的	从	这	激动	和	准备工作	哪个	最终获胜	向下	在	这

[klʌb] [haʊs] .

club	house	.
俱乐部	房子	.

对于参赛选手来说，这座岛屿只是一个转折点，似乎与俱乐部会所里弥漫的兴奋和准备氛围无关。

[suːn] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðer; ðər] [brˈgæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['vɪzəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gruːps] [ʌv; əv] [bɔɪz] ['sprɔːlɪŋ]

Soon	,	along	the	shore	,	there	began	to	be	visible	little	groups	of	boys	sprawling
很快	,	沿着	这	支撑	,	那里	开始	到	是	可见的	小的	团体	的	男孩们	蔓延

[ɑːn] [ðə; ði] [græs] ,

on	the	grass	,
在	这	草	,

很快，岸边开始出现三三两两的男孩，他们懒洋洋地躺在草地上。

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

等待。

[ðə; ðɪ] [boʊt] - [haʊs] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [əˈdʒeɪs(ə)nt] [floʊt] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [skuːl]
The boat - house porch and the adjacent float were filled with high school
这 船 - 房子 门廊 和 这 邻近的 漂浮 是 已填 和 高的 学校
['pjuːp(ə)lz] .
pupils .
学生 .

船屋的门廊和旁边的浮台上挤满了高中生。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['rækɪt] ,
They made a great racket ,
他们 制成 一个 伟大的 球拍 ,

他们制造了很大的噪音。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ˌðerə'baʊts] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [siːmd]
and from all the noise and bustle thereabouts the little island seemed
和 从 全部 这 噪音 和 忙碌 大约 这 小的 岛 似乎
[rɪ'muːvd] ,
removed ,
已移除 ,

与周围的喧嚣嘈杂相比，这座小岛仿佛与世隔绝。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [jet] [nɑːt][ə; eɪ][pɑːrt] .
as if a part of the events and yet not a part .
作为 如果 一个 部分 的 这 活动 和 然而 不是 一个 部分 .

仿佛是事件的一部分，却又不是事件的一部分。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv]['gɝːlz] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] ['gɪlˌrɔɪz] [fiːld] ,
Presently a little group of girls appeared at the edge of Gilroy's Field ,
目前 一个 小的 团体 的 女孩们 出现 在 这 边缘 的 吉尔罗伊的 场地 ,

这时，一群女孩出现在吉尔罗伊田野的边缘。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['meɪnlənd] [tuː; tə] ['ælɪgeɪtər] ['aɪlənd] .
which was the nearest point on the mainland to Alligator Island .
哪个 曾是 这 最近的 观点 在 这 大陆 到 鳄鱼 岛 .

这是大陆上距离鳄鱼岛最近的点。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] , [ɪn'kwaɪərɪŋ][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .
They seemed to be looking about in a bewildered , inquiring sort of way .
他们 似乎 到 是 寻找 关于 在 一个 困惑 , 查询 种类 的 方式 .

他们似乎一脸困惑，带着疑问地四处张望。

['evɪdəntli] [ðə; ðɪ] ['ædvərtaɪzɪŋ] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [rɪ'zʌlts] .
Evidently the advertising was bringing results .
显然 这 广告 曾是 带来 结果 .

显然，广告投放取得了成效。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['bændɪd] [tə'geðər] ([æz; əz]['gɝːlz] [wɪl]) [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
It seemed as if they might have banded together (as girls will) for the
它 似乎 作为 如果 他们 可能 有 带状 一起 (作为 女孩们 将要) 为了 这
[kʌt] [reɪt] [kruːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['ædvərtaɪzd] .
cut rate cruise which they had seen advertised .
切 速度 巡航 哪个 他们 有 已见 广告 .

她们似乎是为了参加广告上宣传的特价游轮之旅而结伴而行（女孩子总是会这么做）。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][st'reɪndʒəz] .
At all events they seemed to be strangers .
在 全部 活动 他们 似乎 到 是 陌生人 .

无论如何，他们看起来都像是陌生人。

[huː'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
Whoever they were ,
谁 他们 是 ,

无论他们是谁，

[ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [wel] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [æd'ventʃərəs] ['spɪrɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [bʊk] ['pæsɪdʒ]

it	spoke	well	for	their	adventurous	spirit	that	they	should	wish	to	book	passage
它	辐	出色地	为了	他们的	冒险的	精神	那	他们	应该	希望	到	书	通道

[tuː; tə][æn; ən] [ʌn'noʊn] [ʃɔːr] ,

to	an	unknown	shore	,
到	一个	未知	支撑	,

他们愿意预订前往未知海岸的船票，这充分体现了他们的冒险精神。

[wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] [ɪn] [saɪt] [huː] [siːmd] [ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

when	there	were	no	others	in	sight	who	seemed	the	least	interested	in	the	voyage	.
什么时候	那里	是	不	其他的	在	视线	WHO	似乎	这	至少	感兴趣的	在	这	航程	.

当周围没有其他人，而且他们似乎对这次航行最不感兴趣的时候。

" [ɪz] [ðæt] ['ælɪgeɪtər] ['aɪlənd] ? " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔːld] .

"	Is	that	Alligator	Island	?	"	one	of	them	called	.
"	是	那	鳄鱼	岛	?	"	一	的	他们	称为	.

“那是鳄鱼岛吗？”其中一人问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] , " ['taʊnzənd] ['ænsər] .

"	It	certainly	is	,	"	Townsend	answered	.
"	它	当然	是	,	"	汤森德	回答	.

“的确如此，”汤森德回答道。

" [aɪl] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd][get][juː; jʊ] ; [ðə; ði][boʊt][ɪz] ['liːvɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] . "

"	I'll	come	over	and	get	you	;	the	boat	is	leaving	right	away	.	"
"	患病的	来	超过	和	得到	你	;	这	船	是	离开	正确的	离开	.	"

“我这就过去接你；船马上就要开了。”

" [hæv; həv][jʊr; jər] [ferz] ['redi] , " [piː] - [wiː] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] .

"	Have	your	fares	ready	,	"	Pee	-	wee	called	in	a	voice	of	thunder	.
"	有	你的	票价	准备好	,	"	撒尿	-	哇	称为	在	一个	嗓音	的	雷	.

“准备好你们的车费！”皮威用雷鸣般的声音喊道。

[æz; əz] ['taʊnzənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪglɪŋ]

As	Townsend	approached	the	mainland	there	was	much	whispering	and	giggling
作为	汤森德	接近	这	大陆	那里	曾是	很多	耳语	和	咯咯笑

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gɜːlz] .

among	the	girls	.
之中	这	女孩们	.

当汤森德号接近大陆时，女孩们之间响起了一阵窃窃私语和咯咯笑声。

" [wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm] ['edʒˌmɪr] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

"	We	came	from	Edgemere	,	"	said	one	of	them	;
"	我们	来了	从	埃奇米尔	,	"	说	一	的	他们	;

“我们来自埃奇米尔，”其中一人说道；

" [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['edʒˌmɪr] [haɪ] [skuːl] [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['trɑːli] [tuː; tə] [siː]

"	we're	in	the	Edgemere	High	School	and	we	came	over	on	the	trolley	to	see
"	是	在	这	埃奇米尔	高的	学校	和	我们	来了	超过	在	这	手推车	到	看

[ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] [haɪ] [skuːl] ['biːtn] .

the	Bridgeboro	High	School	beaten	.
这	布里奇伯勒	高的	学校	被打败	.

“我们身在埃奇米尔高中，乘电车过来观看布里奇伯勒高中被击败的比赛。”

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪn] — — "

We	saw	a	small	boy	in	the	street	with	a	sign	—	—	"
我们	锯	一个	小的	男生	在	这	街道	和	一个	符号	—	—	"

我们在街上看到一个小男孩举着牌子——

" [ðæt] [wʌz; wəz][ˌem 'iː] , " ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] ; " [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɑːn] [meɪn] [striːt] .

"	That	was	me	,	"	shouted	Pee	-	wee	;	"	I	saw	you	on	Main	Street	.
"	那	曾是	我	,	"	喊叫	撒尿	-	哇	;	"	我	锯	你	在	主要的	街道	.

“那是我，”皮威喊道；“我在大街上看到你了。”

[hæv; həv][jʊr; jər] [ferz] ['redi] [ænd; ənd] ['hiːl] [brɪŋ] [juː; jʊ]['oʊvər] .

Have	**your**	**fares**	**ready**	**and**	**he'll**	**bring**	**you**	**over**	**.**
有	你的	票价	准备好	和	地狱	带来	你	超过	.

准备好车费，他会送你过去。

[ɔːl] [ə'bɔːrd] !

All	**aboard**	**!**
全部	船上	!

全体登车！

[ɔːl] [ə'bɔːrd] [tuː; tə] ['ælɪgeɪtər] ['aɪlənd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['trɑːpɪk] [ˌvedʒɪ'teəriːənz] [ænd; ənd] [boʊt] ['reɪsɪz] !

All	**aboard**	**to**	**Alligator**	**Island**	**with**	**its**	**tropic**	**vegetarians**	**and**	**boat**	**races**	**!**
全部	船上	到	鳄鱼	岛	和	它是	热带	素食者	和	船	种族	!

快来登上前往鳄鱼岛的船吧！那里有热带素食者和精彩的赛船比赛！

" [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [step] [ðɪs] [weɪ] !

"	**And**	**,**	**in**	**his**	**excitement**	**and**	**enthusiasm**	**he**	**added**	**,**	**"**	**Step**	**this**	**way**	**!**
"	和	,	在	他的	激动	和	热情	他	额外	,	"	步	这	方式	!

“然后，他兴奋地补充道：‘这边走！’

[step] [raɪt] [ðɪs] [weɪ] ! "

Step	**right**	**this**	**way**	**!**	**"**
步	正确的	这	方式	!	"

这边请！

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [læft] [wʌn][gɜːrl] .

"	**Did**	**you**	**ever**	**hear**	**of**	**such**	**a**	**thing**	**,**	**"**	**laughed**	**one**	**girl**	**.**
"	做过	你	曾经	听到	的	这样的	一个	事物	,	"	笑了	一	女孩	.

“你听说过这种事吗？”一个女孩笑着说。

" [hiː; hi] [miːnz] ['æftər][juː; jʊ] [step] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , " [sed] ['taʊnzənd] .

"	**He**	**means**	**after**	**you**	**step**	**out**	**of**	**the**	**boat**	**,**	**"**	**said**	**Townsend**	**.**
"	他	方法	后	你	步	出去	的	这	船	,	"	说	汤森德	.

“他的意思是，在你走出船之后，”汤森德说。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] ['selɪŋ] ['dezərt] ['aɪləndz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæskɪt] .

You	**would**	**have**	**thought**	**that**	**Pee**	**-**	**wee**	**was**	**selling**	**desert**	**islands**	**out**	**of**	**a**	**basket**	**.**
你	会	有	想法	那	撒尿	-	哇	曾是	销售	沙漠	岛屿	出去	的	一个	篮子	.

你会以为皮威是在从篮子里卖荒岛呢。

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [edʒ] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] , ['ʃaʊtɪŋ] , " [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

He	**stood**	**on**	**the**	**extreme**	**edge**	**nearest**	**to**	**the**	**field**	**,**	**shouting**	**,**	**"**	**Here**	**you**	**are**	**,**
他	站立	在	这	极端	边缘	最近的	到	这	场地	,	喊叫	,	"	这里	你	是	,

他站在离场地最近的边缘，喊道：“你在这里，

[ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dezərt] [aɪl] !

this	**way**	**for**	**your**	**desert**	**isle**	**!**
这	方式	为了	你的	沙漠	小岛	!

通往你沙漠岛屿的路这边走！

[siː] [ðə; ði]['trɑːpɪk][ˌveəriː'eiʃənz] — — "

See	**the**	**tropic**	**variations**	**—**	**—**	**"**
看	这	热带	变体	—	—	"

看看热带地区的变化——”

" [hiː; hi] [miːnz] [ˌvedʒə'teɪʃn] , " [sed] ['taʊnzənd] .

"	**He**	**means**	**vegetation**	**,**	**"**	**said**	**Townsend**	**.**
"	他	方法	植被	,	"	说	汤森德	.

“他指的是植物，”汤森德说。

" [hiː; hi] [miːnz] [freʃ] ['vedʒtəb(ə)lz] , " [kɔːld] ['braʊni] .

"	He	means	fresh	vegetables	,	"	called	Brownie	.
"	他	方法	新鲜的	蔬菜	,	"	称为	布朗尼	.

“他指的是新鲜蔬菜，”布朗尼说道。

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɔːr; fər][jʊr; jər] [freʃ] ['vedʒtəb(ə)lz] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] ,

"	Here	you	are	for	your	fresh	vegetables	,	"	Pee	-	wee	shouted	,
"	这里	你	是	为了	你的	新鲜的	蔬菜	,	"	撒尿	-	哇	喊叫	,

“你们的新鲜蔬菜来啦！”皮威喊道。

['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [ðɪs] ['æktʃuəl]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː]

hardly	knowing	what	he	said	at	this	actual	prospect	of	business	which	he	saw
几乎	会心	什么	他	说	在	这	实际的	前景	的	商业	哪个	他	锯

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['veri] [aɪz] .

before	his	very	eyes	.
前	他的	非常	眼睛	.

面对眼前这真实的商机，他几乎不知道自己说了些什么。

" [ðə; ði]['reɪsɪz] [ɪn'sɜːrkl] [ðɪs] ['aɪlənd] .

"	The	races	encircle	this	island	.
"	这	种族	包围	这	岛	.

“各个种族环绕着这座岛屿。”

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɔːr; fər][jʊr; jər] [best] [siːts] !

Here	you	are	for	your	best	seats	!
这里	你	是	为了	你的	最好的	座位	!

各位最佳座位在此！

[kʌm] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [rʌʃ] ! "

Come	early	and	avoid	the	rush	!	"
来	早期的	和	避免	这	匆忙	!	"

早点来，避开高峰期！

" [ðæts] [ðə; ði][waɪld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , " ['taʊnzənd] [sed] ; " ['hiːz] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs] :

"	That's	the	wild	man	of	the	island	,	"	Townsend	said	;	"	he's	perfectly	harmless	:
"	那就是	这	荒野	男人	的	这	岛	,	"	汤森德	说	;	"	他是	完美	无害	:

“那是岛上的野人，”汤森德说；“他完全无害：

[step] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][boʊt] .

step	right	in	the	boat	.
步	正确的	在	这	船	.

直接上船。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rəud] ['oʊvər][ænd; ənd] ['eskɔːtid] [tuː; tə] [siːts] , [wer] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə]

"	They	were	rowed	over	and	escorted	to	seats	,	where	they	did	not	have	to
"	他们	是	划船	超过	和	护送	到	座位	,	在哪里	他们	做过	不是	有	到

[weɪt] [lɔːŋ] ,

wait	long	,
等待	长的	,

他们被乘船送上座位，并被护送到座位上，没有等很久。

[fɔːr; fər] ['skersli] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['setld] [ɑːn][wʌn] [lɔːŋ] [bentʃ] [wen] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ʃaʊts] [ə'roʊz]

for	scarcely	were	they	settled	on	one	long	bench	when	a	chorus	of	shouts	arose
为了	几乎	是	他们	定居	在	一	长的	长椅	什么时候	一个	合唱	的	喊叫	出现

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði][boʊt] - [haʊs] ,

down	at	the	boat	-	house	,
向下	在	这	船	-	房子	,

他们刚在一张长凳上坐下，船屋那边就传来一阵喊叫声。

[æz; əz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] [ʃɑːt] [tuː] [kə'nuːz] .

as	out	into	the	river	shot	two	canoes	.
作为	出去	进入	这	河	射击	二	独木舟	.

两艘独木舟驶入河中。

" [oʊ] , [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] !
" Oh , they're coming !
" 哦 , 它们是 未来 !

“哦，他们来了！”

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] !
They're coming !
它们是 未来 !

他们来了！

" [ðə; ði]['gɝ:lz] ['kærəld] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
" the girls carolled in great excitement and anticipation .
" 这 女孩们 颂歌 在 伟大的 激动 和 预期 .

“女孩们兴奋而期待地唱着颂歌。”

" [oʊ] , [lʊk] !
" Oh , look !
" 哦 , 看 !

“哦，看！”

[du:] [lʊk] !
Do look !
做 看 !

快看！

" [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['neɪbər] .
" one of them said , clutching the shoulder of her neighbor .
" 一 的 他们 说 , 紧握 这 肩膀 的 她 邻居 .

其中一人抓住邻居的肩膀说道。

" ['hi:z] [ɪn][ðə; ði] [red] [kə'nu:] !
" He's in the red canoe !
" 他是 在 这 红色的 独木舟 !

“他在红色独木舟里！”

[its] ['wɪli] ['dɔ:d(ə)l] , [ænd; ənd] ['hi:z] [ə'hed] !
It's Willie Dawdle , and he's ahead !
它是 威利 混日子 , 和 他是 前方 !

是威利·道尔，他领先了！

[hə'rɑ:] [fɔ:r; fər] ['ɛdʒˌmɪr] !
Hurrah for Edgemere !
欢呼 为了 埃奇米尔 !

埃奇米尔万岁！

[oʊ] , ['hi:z] ['kʌmɪŋ] , ['hi:z] ['kʌmɪŋ] !
Oh , he's coming , he's coming !
哦 , 他是 未来 , 他是 未来 !

哦，他来了，他来了！

[aɪ] [nu:] [wi:d] [ə'naɪəleɪt] [ðem; ðəm] , [aɪ][dʒʌst] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] !
I knew we'd annihilate them , I just knew it !
我 知道 我们会 歼灭 他们 , 我 只是 知道 它 !

我就知道我们会彻底击败他们，我就是知道！

[oʊ] , [its] ['sɪmpli] ['glɔ:riəs] ! "
Oh , it's simply glorious ! "
哦 , 它是 简单地 辉煌 ! "

哦，简直太棒了！

" [hə'rɑ:] [fɔ:r; fər] [brɪdʒbroʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [pi:] - [wi:] .
" Hurrah for Bridgeboro ! " shouted Pee - wee .
" 欢呼 为了 布里奇伯勒 ! " 喊叫 撒尿 - 哇 .

“布里奇伯勒万岁！”皮威喊道。

" [hə'rɑ:] [fɔ:r; fər] ['edʒˌmɪr] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['gɜ:lz] .

"	Hurrah	for	Edgemere	!	"	shouted	the	girls	.
"	欢呼	为了	埃奇米尔	!	"	喊叫	这	女孩们	.

“埃奇米尔万岁！”女孩们喊道。

[ðə; ði] [tu:] [kə'nu:z] , [wɪð; wɪθ] ['edʒˌmɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ,

The	two	canoes	,	with	Edgemere	a	little	ahead	as	well	as	they	could	see	,
这	二	独木舟	,	和	埃奇米尔	一个	小的	前方	作为	出色地	作为	他们	可以	看	,

两艘独木舟，埃奇米尔号在他们视线范围内稍稍领先，

[keɪm] ['glaɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] , [tu:] [stri:ks] , [red] [ænd; ənd] [gri:n] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ...

came	gliding	up	the	river	,	two	streaks	,	red	and	green	,	in	the	sunshine	...
来了	滑翔	向上	这	河	,	二	连胜	,	红色的	和	绿色的	,	在	这	阳光	...

两道闪电，一红一绿，在阳光下沿着河面缓缓而来……

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈeks]

CHAPTER	XXIX
章	二十九

第二十九章

[ðə; ði] [reɪs]

THE	RACE
这	种族

比赛

[ðə; ði] [ku'nu:] [reɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] ,

The	canoe	race	,	which	was	the	first	of	the	events	,
这	独木舟	种族	,	哪个	曾是	这	第一的	的	这	活动	,

皮划艇比赛是所有项目中的第一个。

[wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [best] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [læst] .

was	also	the	best	—	as	well	as	the	last	.
曾是	还	这	最好的	—	作为	出色地	作为	这	最后的	.

也是最好的——同时也是最后一部。

['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['wɪldər] [ɪk'saɪtmənt] [ɑ:n] [pi:] - [wi:z] ['aɪlənd][ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] [gri:n]

Never	was	there	wilder	excitement	on	Pee	-	wee's	island	than	when	the	green
绝不	曾是	那里	更狂野	激动	在	撒尿	-	尿尿	岛	比	什么时候	这	绿色的

[ænd; ənd] [red] [kə'nu:z] [glaidid] ['nɔ:rθwərd] ,

and	red	canoes	glided	northward	,
和	红色的	独木舟	滑翔	向北	,

当绿色和红色的独木舟向北滑行时，皮威岛上的气氛再也没有比这更令人兴奋的了。

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [pɔɪnt] .

approaching	the	turning	point	.
接近	这	转弯	观点	.

即将迎来转折点。

[ðə; ði] [red] [kə'nu:] ['skɪlfəli] ['pædld] [baɪ][ðə; ði] ['edʒˌmɪr] ['tʃæmpiən] , ['wɪli] ['dɔ:d(ə)l] ,

The	red	canoe	skilfully	paddled	by	the	Edgemere	champion	,	Willie	Dawdle	,
这	红色的	独木舟	巧妙地	划桨	经过	这	埃奇米尔	冠军	,	威利	混日子	,

由埃奇米尔冠军威利·道德尔熟练划动的红色独木舟

[wʌz; wəz][sʌm; səm] [ja:dz] [ə'hed] [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz][frʌm; frəm] ['edʒˌmɪr]

was	some	yards	ahead	and	gaining	rapidly	and	the	girls	from	Edgemere
曾是	一些	码	前方	和	获得	快速	和	这	女孩们	从	埃奇米尔

[haɪ] [sku:l] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'teɪn] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] .

High	School	could	not	contain	themselves	for	joy	.
高的	学校	可以	不是	包含	他们自己	为了	喜悦	.

领先几码，并且迅速拉开差距，埃奇米尔高中的女生们欣喜若狂。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈælɪgeɪtər] [pəˈtroʊl] , [tuː] ,
Among **the** **Alligator** **Patrol** **,** **too** **,**
之中 这 鳄鱼 巡逻 , 也 ,

在鳄鱼巡逻队中，也包括

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ræn] [haɪ] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [əˈpɑːn] [ʃaʊt] [fɔːr; fər] [brɪdʒbroʊ] [əˈroʊz] [æz; əz] [ˈwɪnˌgeɪt]
the **excitement** **ran** **high** **and** **shout** **upon** **shout** **for** **Bridgeboro** **arose** **as** **Wingate**
这 激动 跑 高的 和 喊 之上 喊 为了 布里奇伯勒 出现 作为 温盖特
[tʃeɪs] [spɜːrt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈɪnər] [tɜːrn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
Chase **spurted** **to** **get** **the** **inner** **turn** **about** **the** **island** **.**
追赶 喷涌而出 到 得到 这 内 转动 关于 这 岛 .

现场气氛十分热烈，随着温盖特蔡斯奋力冲向岛屿内侧，布里奇伯勒的欢呼声此起彼伏。

[hiː; hi] [geɪnd] [fæst] [naʊ] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [kəˈnuːz] [ˈʃɔːtnd] [ðə; ði]
He **gained** **fast** **now** **and** **as** **the** **distance** **between** **the** **two** **canoes** **shortened** **the**
他 获得 快速地 现在 和 作为 这 距离 之间 这 二 独木舟 缩短 这
[er] [wʌz; wəz] [rent] [wɪð; wɪθ] [ˈdefnɪŋ] [jelz] [fɔːr; fər] [brɪdʒboʊ] .
air **was** **rent** **with** **deafening** **yells** **for** **Bridgeboro** **.**
空气 曾是 租 和 震耳欲聋 喊叫 为了 布里奇伯勒 .

他现在迅速追赶，随着两艘独木舟之间的距离缩短，空气中响起了震耳欲聋的布里奇伯勒的呼喊声。

[ðə; ði] [tuː] [kənˈtestənts] [wɜːr; wər] [əˈbrest] [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈmɪd] [ðə; ði] [ˈʌprɔːr] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd]
The **two** **contestants** **were** **abreast** **when** **suddenly** **amid** **the** **uproar** **could** **be** **heard**
这 二 参赛者 是 并排 什么时候 突然 之中 这 骚动 可以 是 听到
[ə; eɪ] [vɔɪs] ,
a **voice** **,**
一个 嗓音 ,

两名参赛者并肩而立，突然间，在一片喧闹声中，传来一个声音：

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈsɪŋgjələrli] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [ænd; ənd] [ˈsensəb(ə)l] ,
a **voice** **singularly** **matter** **-** **of** **-** **fact** **and** **sensible** **,**
一个 嗓音 单独地 事情 - 的 - 事实 和 明智的 ,

一种极其务实且理智的声音，

[ˈʌtərɪŋ] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ɪf] [nɑːt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [siːmd] [æt; ət] [liːst] [ˈpɜːrt(ə)nənt] [tuː; tə] [ðə; ði]
uttering **words** **which** **if** **not** **of** **excitement** **seemed** **at** **least** **pertinent** **to** **the**
发出声音 字 哪个 如果 不是 的 激动 似乎 在 至少 相关 到 这
[əˈkeɪʒn] ,
occasion **,**
场合 ,

他说出的话，即便不是出于激动，至少也与当时的场合相符。

" [haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [əˈraʊnd] [ðæt] [bleɪmd] [θɪŋ] [wen] [its] [ˈseɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ?
" **How** **are** **they** **going** **to** **go** **around** **that** **blamed** **thing** **when** **it's** **sailing** **up** **the** **river** **?**
" 如何 是 他们 去 到 去 大约 那 被指责 事物 什么时候 它是 帆船 向上 这 河 ?

“当那件被指责的东西顺着河往上漂的时候，他们要怎么绕过去呢？”

" [əˈlæs] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [truː] .
" **Alas** **,** **it** **was** **too** **true** **.**
" 唉 , 它 曾是 也 真的 .

“唉，这话说得太对了。”

[ðə; ði] [moʊst] [ʌnˈjuːʒuəl] [dɪˈveləpmənt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [ˈkɑːmplɪkeɪt] [æn; ən] [æθˈletɪk] [ɪˈvent]
The **most** **unusual** **development** **which** **could** **possibly** **complicate** **an** **athletic** **event**
这 最多 异常 发展 哪个 可以 可能 复杂化 一个 运动 事件
[hæd; həd] [əˈkɜːrd] ;
had **occurred** **;**
有 发生 ;

一件最不寻常的事情发生了，这可能会使一场体育赛事变得复杂；

[ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [mə'dʒestɪkli] [ʌp][ðə; ði]

the	turning	point	had	deserted	the	race	and	was	sailing	majestically	up	the
这	转弯	观点	有	荒凉的	这	种族	和	曾是	帆船	雄伟地	向上	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

转折点已经脱离了比赛，正雄伟地逆流而上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [seɪld] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔːr][soʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ɑːn][ðə; ði]

It	had	already	sailed	a	hundred	feet	or	so	before	the	watchers	on	the
它	有	已经	航行	一个	百	脚	或者	所以	前	这	观察者	在	这

['meɪnlənd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][fækt] .

mainland	discovered	the	fact	.
大陆	发现	这	事实	.

当大陆上的观察者发现这一情况时，它已经航行了大约一百英尺。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['straɪvɪŋ] [kən'testənts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə] [pər'siːv]

As	for	the	striving	contestants	they	were	too	intent	upon	the	race	to	perceive
作为	为了	这	努力	参赛者	他们	是	也	意图	之上	这	种族	到	感知

[ðə; ði] [streɪndʒ] [tɜːrn][ʌv; əv] [ə'ferz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][waɪld] [mɜːrθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] " ['meɪnlənd] " [ə'praɪzd]

the	strange	turn	of	affairs	until	the	wild	mirth	upon	the	"	mainland	"	apprised
这	奇怪的	转动	的	事务	直到	这	荒野	欢笑	之上	这	"	大陆	"	已获知

[ðem; ðəm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

them	of	it	.
他们	的	它	.

至于那些奋力拼搏的参赛者，他们太专注于比赛，以至于没有察觉到事态的奇怪变化，直到“大陆”上爆发的狂喜才让他们意识到这一点。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] ['fʌni] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ['fræntɪkli] [pər'sʊ] [ðə; ði]

They	must	have	looked	funny	enough	from	the	shore	frantically	pursuing	the
他们	必须	有	看起来	有趣的	足够的	从	这	支撑	疯狂地	追求	这

['fjuːdʒətɪv] ['tɜːrnɪŋ] [poʊst] ,

fugitive	turning	post	,
逃犯	转弯	邮政	,

他们从岸边疯狂追赶逃犯的转身柱，那副模样一定很滑稽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæloʊd] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪn'kriːst] [baɪ] [piː] - [wiːz]

and	the	unhallowed	joy	of	the	spectators	was	only	increased	by	Pee	-	wee's
和	这	不神圣的	喜悦	的	这	观众	曾是	仅有的	增加	经过	撒尿	-	尿尿

[hə'roʊɪk] ['efərts] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl][hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði]

heroic	efforts	in	the	emergency	as	with	a	long	pole	he	strove	to	stay	the
英勇	努力	在	这	紧急情况	作为	和	一个	长的	极	他	努力	到	停留	这

['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekriənt] ['aɪlənd] .

progress	of	the	recreant	island	.
进步	的	这	叛徒	岛	.

而皮威在紧急情况下英勇奋战，用一根长杆努力阻止叛逆岛屿的推进，这更加激起了观众们的不光彩的喜悦。

['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [hə'kʊlɪən] ['efərts] , [hiː; hi] [stɪl] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə]

Failing	in	these	herculean	efforts	,	he	still	tried	to	save	the	day	by	shouting	to
失败	在	这些	赫拉克勒斯	努力	,	他	仍然	尝试	到	节省	这	天	经过	喊叫	到

[ðə; ði] ['reɪsəz] .

the	racers	.
这	赛车手	.

尽管他竭尽全力，但还是失败了。他仍然试图通过向赛车手们大喊来力挽狂澜。

" [kiːp] [ʌp] !

"	Keep	up	!
"	保持	向上	!

“赶上！

[kiːp] [ʌp] !
Keep up !
保持 向上 !

赶上!

" [hiː; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
" You can go around it .
" 你 能 去 大约 它 .

你可以绕过去。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] .
You're going faster than the island is .
你是 去 快点 比 这 岛 是 .

你的速度比岛屿的航速还快。

[dəunt] [gɪv] [ʌp] !
Don't give up !
不 给 向上 !

不要放弃!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] .
It makes it all the more exciting .
它 制作 它 全部 这 更多的 激动人心 .

这让一切都更加令人兴奋。

[its] [laɪk] — [laɪk] — [laɪk] — [kaɪnd][ʌv; əv] — [laɪk] ['rʌnɪŋ] [ʌp][æn; ən]['eskəleɪtər] !
It's like — like — like — kind of — like running up an escalator !
它是 喜欢 — 喜欢 — 喜欢 — 种类 的 — 喜欢 跑步 向上 一个 自动扶梯 !

这就像——就像——就像——有点像——就像跑上自动扶梯!

[dəunt][stɑːp] !
Don't stop !
不 停止 !

不要停!

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [its] [æn; ən]['eskəleɪtər] [reɪs] !
Keep it up , it's an escalator race !
保持 它 向上 , 它是 一个 自动扶梯 种族 !

加油，这是扶梯比赛!

" [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] " [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] .
" It certainly made it " all the more exciting .
" 它 当然 制成 它 " 全部 这 更多的 激动人心 .

这无疑让一切变得更加激动人心。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn] [mɔːr]
" As for the inhabitants of the island , they were carried away in more
" 作为 为了 这 居民 的 这 岛 , 他们 是 携带 离开 在 更多的
[ðæn; ðən][wʌn] [sens] .
than one sense .
比 一 感觉 .

至于岛上的居民，他们被带走了，而且这种带动了不止一种情绪。

['taʊnzənd] [leɪ] [flæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv]['saɪlənt] ['læftər] .
Townsend lay flat upon the ground in a spasm of silent laughter .
汤森德 躺 平坦的 之上 这 地面 在 一个 痉挛 的 沉默的 笑声 .

汤森德瘫倒在地，无声地大笑起来。

['sevrəl] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['ælɪgeɪtər] [pə'troʊl][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜ:rn][ænd; ənd]

Several	others	of	the	new	Alligator	Patrol	sat	on	the	edge	of	the	stern	and
一些	其他的	的	这	新的	鳄鱼	巡逻	卫星	在	这	边缘	的	这	船尾	和

[rɑ:k] - [baʊnd] [koʊst] ,

rock	-	bound	coast	,
岩石	-	边界	海岸	,

其他几艘新成立的鳄鱼巡逻艇停泊在船尾和岩石环绕的海岸边缘。

[ðer; ðər] [legz] ['dæŋglɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [si:md] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] ,

their	legs	dangling	in	the	water	,	and	seemed	in	danger	of	falling	in	,
他们的	腿	悬挂	在	这	水	,	和	似乎	在	危险	的	坠落	在	,

他们的双腿悬在水中，似乎随时都有可能掉下去。

[soʊ][dʒɪm'næstɪk][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['merimənt] .

so	gymnastic	was	their	merriment	.
所以	体操	曾是	他们的	欢乐	.

他们的快乐如此剧烈。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['grænstænd] ,

As	for	the	occupants	of	the	grandstand	,
作为	为了	这	居住者	的	这	看台	,

至于看台上的观众，

[ðeɪ] ['prɑ:bəbli] [θɔ:t] ([ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [æt; ət][ɔ:l]) [ðæt] [ten] [sents] [wʌz; wəz]

they	probably	thought	(	if	they	were	able	to	think	at	all	)	that	ten	cents	was
他们	大概	想法	(	如果	他们	是	有能力的	到	思考	在	全部	)	那	十	分	曾是

[ə; eɪ] [smɔ:l] [praɪs] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [reɪs] .

a	small	price	to	pay	for	such	an	exciting	race	.
一个	小的	价格	到	支付	为了	这样的	一个	激动人心	种族	.

他们可能认为（如果他们有思考能力的话），花10美分观看这样一场激动人心的比赛是值得的。

['oʊnli][wʌn] ['ɑ:kjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fli:ɪŋ] ['aɪlənd][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][ə'baʊt][ænd; ənd] ['fʊli]

Only	one	occupant	of	the	fleeing	island	was	up	and	about	and	fully
仅有的	一	居住者	的	这	逃离	岛	曾是	向上	和	关于	和	完全

['kɑ:nʃəs] .

conscious	.
有意识的	.

逃亡岛屿上只有一名居民能够自由活动，并且意识清醒。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɔ:r] ['dʌbld] [ʌp][ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wʊdz]

With	his	companions	lying	flat	or	doubled	up	and	screaming	so	that	the	woods
和	他的	同伴	说谎	平坦的或者		双倍	向上	和	尖叫	所以	那	这	树林

[ə'lɔ:ŋ] [ʃɔ:r] ['ekəud] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪn'seɪn] [mɜ:rθ] ,

along	shore	echoed	with	their	insane	mirth	,
沿着	支撑	回声	和	他们的	疯狂的	欢笑	,

他的同伴们有的平躺在地上，有的蜷缩成一团，发出疯狂的尖叫声，岸边的树林里都回荡着他们的笑声。

['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] [stʊd] [ə'mɪd][ðə; ði]['keɪɑ:s] , ['ʃaʊtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['reɪsəz] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

our	hero	stood	amid	the	chaos	,	shouting	to	the	racers	at	the	top	of	his
我们的	英雄	站立	之中	这	混乱	,	喊叫	到	这	赛车手	在	这	顶部	的	他的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

我们的英雄站在混乱之中，扯着嗓子向赛车手们大喊。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] [ə'brest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ðəm'selvz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]

They	were	almost	abreast	of	him	now	,	and	laughing	themselves	,	for	the
他们	是	几乎	并排	的	他	现在	,	和	笑	他们自己	,	为了	这

[reɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fɑ:rs] .

race	had	become	a	farce	.
种族	有	变得	一个	闹剧	.

现在他们几乎和他并肩而行，自己也笑了起来，因为这场比赛已经变成了一场闹剧。

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点!

[kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] !
Keep it up !
保持 它 向上 !

继续努力吧!

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [its] [ˈseɪlɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər]
" You can go around it while it's sailing just as good as if it were
" 你 能 去 大约 它 尽管 它是 帆船 只是 作为 好的 作为 如果 它 是
[ˈstændɪŋ] [stɪl] !
standing still !
常设 仍然 !

“即使它航行时，你也可以绕着它走，就像它静止不动时一样！”

[ðə; ði] [reɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈstretʃɪz] [aʊt] [laɪk] [æn; ən] [ɪˈlæstɪk] — [its] [æn; ən] [ɪkˈstensəbl] [reɪs] .
The race kind of stretches out like an elastic — it's an extensible race .
这 种族 种类 的 伸展 出去 喜欢 一个 松紧带 — 它是 一个 可扩展的 种族 .

这场比赛就像橡皮筋一样可以拉伸——这是一场可以延展的比赛。

[kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] !
Keep it up !
保持 它 向上 !

继续努力吧!

[kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ! "
Keep it up ! "
保持 它 向上 ! "

继续努力吧！ ”

" [dəunt] , " [moʊn] [ˈtaʊnzənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
" Don't , " moaned Townsend from his place on the ground .
" 不 , " 呻吟 汤森德 从 他的 地方 在 这 地面 .

“别这样，”汤森德从地上呻吟道。

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] — — "
" This is too much — — "
" 这 是 也 很多 — — "

“这太过分了——”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ɪˈnʌf] !
" It isn't enough !
" 它 不是 足够的 !

“这还不够！”

" [piː] - [wiː] [ˈʃaʊtɪd] .
" Pee - wee shouted .
" 撒尿 - 哇 喊叫 .

“皮威大喊道。”

" [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] ['betər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [lɔːŋgər] — [ˌaɪ 'tiː] ['stretʃɪz] [aʊt] — [its] [æn; ən] [ɪk'stensəbl] [reɪs]
" The race is better because it's longer — it stretches out — it's an extensible race
" 这 种族 是 更好的 因为 它是 更长 — 它 伸展 出去 — 它是 一个 可扩展的 种族
— [aɪ] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] — — "
— I invented it — — "
— 我 发明 它 — — "

“这项赛事更好，因为它更长——它绵延不断——这是一项可扩展的赛事——是我发明的——”

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [læft] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] .
" What on earth is the cause of it ? " laughed one of the girls .
" 什么 在 地球 是 这 原因 的 它 ? " 笑了 一 的 这 女孩们 .

“这到底是什么原因造成的呢？”其中一个女孩笑着问道。

" ['ekstrə] — ['ekstrə] — [eks] — [eks] — [eks] — ['ekstrə] [haɪ] [taɪd] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][ɑːr] — [ɑːr] — [reɪn] , "
" Extra — extra — ex — ex — ex — extra high tide caused by the r — r — rain , "
" 额外的 — 额外的 — 前任 — 前任 — 前任 — 额外的 高的 潮 导致 经过 这 r — r — 雨 , "
[ʃriːkt] ['taʊnzənd] , ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði][wɜːrdz] [aʊt] .
shrieked Townsend , hardly able to get the words out .
尖叫 汤森德 , 几乎 有能力的 到 得到 这 字 出去 .

“特—— ...

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌsiː'ɛl'aɪ] — [ˌsiː'ɛl'aɪ] — ['klaɪmæks][ʌv; əv][iːˌeɪ'ɛs] — [iːˌeɪ'ɛs] — ['iːstər] [væk] — [siː] — [siː] — [siː]
" This is the cli — cli — climax of Eas — Eas — Easter vac — c — c — c
" 这 是 这 cli — cli — 高潮 的 易 — 易 — 复活节 真空 — c — c — c
— [siː] — ['kætaɪən] !
— c — cation !
— c — 阳离子 !

“这是复活节假期的高潮！

" [ə'mɪd] [skriːmz] [ænd; ənd] ['kætkɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [lɔːntʃ] [keɪm] ['tʃʌgɪŋ] [ʌp]
" Amid screams and catcalls from the shore an official launch came chugging up
" 之中 尖叫 和 吹口哨 从 这 支撑 一个 官方的 发射 来了 猛灌 向上
[ðə; ði] [kɔːrs] .
the course .
这 课程 .

“在岸边尖叫声和喝彩声中，一艘官方船只缓缓驶入航道。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [kə'nuːɪst] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə] ['læftər] [ænd; ənd][sæt]
By that time the two canoeists had given themselves up to laughter and sat
经过 那 时间 这 二 皮划艇运动员 有 给定 他们自己 向上 到 笑声 和 卫星
['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər] [kə'nuːz] ['drɪftɪd] .
shaking as their canoes drifted .
摇晃 作为 他们的 独木舟 漂移 .

这时，两名划船者已经笑得前仰后合，坐在那里，看着独木舟随波漂流。

['oʊnli][ðə; ði]['aɪlənd] [kən'tɪnjuːd] ['merəli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flʌd] [taɪd] .
Only the island continued merrily upon the flood tide .
仅有的 这 岛 持续 兴高采烈地 之上 这 洪水 潮 .

只有岛屿在涨潮时依然欢快地存在着。

" [kɔːld] [ɔːf] ?
" Called off ?
" 称为 离开 ?

取消了吗?

" ['sʌmbɑːdi] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .
" somebody called from the shore .
" 某人 称为 从 这 支撑 .

“有人从岸边喊道。”

" ['sɜːrt(ə)nli] [its] [kɔːld] [ɔːf] , " [sed] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [lɔːntʃ] .
" Certainly it's called off , " said the official in the launch .
" 当然 它是 称为 离开 , " 说 这 官方的 在 这 发射 .

“肯定取消了，”发布会上这位官员说道。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [reɪs] , [nɑːt][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][tæg] . "
" This was supposed to be a race , not a game of tag . "
" 这 曾是 据称 到 是 一个 种族 , 不是 一个 游戏 的 标签 . "

“这本来应该是一场比赛，而不是一场捉迷藏游戏。”

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

[kʌm] [ɑːn] ! " [skriːmd] [piː] - [wiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ] [aɪl] .
Come on ! " screamed Pee - wee from the departing isle .
来 在 ! " 尖叫 撒尿 - 哇 从 这 离开 小岛 .

“快点！”皮威从离港过道喊道。

" [həˈrɑː] [fɔːr; fər] [brɪdʒbroʊ] [haɪ] !
" Hurrah for Bridgeboro High !
" 欢呼 为了 布里奇伯勒 高的 !

“布里奇伯勒高中万岁！”

[kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [əˈraʊnd] [ˌjuː 'es] !
Come on , you can go around us !
来 在 , 你 能 去 大约 我们 !

来吧，你可以绕过我们！

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] — ['lɪs(ə)n] ,
If a man can — listen ,
如果 一个 男人 能 — 听 ,

如果一个人能——听着，

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['dændi]['ɑːrgjumənt] — [ɪf] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [ʃuːt] [ə; eɪ][bɜːrd][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] [ə; eɪ]
I've got a dandy argument — if a man can shoot a bird on the wing a
我已经 得到 一个 花花公子 争论 — 如果 一个 男人 能 射击 一个 鸟 在 这 翼 一个
[reɪs] [laɪk] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] — [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪnˈsɜːrkl] [æn; ən]['aɪlənd][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] [tuː] !
race like that is just as good — you can encircle an island on the wing too !
种族 喜欢 那 是 只是 作为 好的 — 你 能 包围 一个 岛 在 这 翼 也 !

我有一个绝妙的论点——如果一个人能射杀飞行中的鸟，那么像这样的比赛也同样精彩——你也可以在飞行中包围一座岛屿！

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点！

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点！

[its] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] !
It's a new kind of a race !
它是 一个 新的 种类 的 一个 种族 !

这是一场新型的比赛！

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['gɜːlz] [peɪd] [ten] [sents] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
A lot of girls paid ten cents to see it !
一个 很多 的 女孩们 有薪酬的 十 分 到 看 它 !

很多女孩花了十美分去看！

[kʌm] [ɑːn] , [goʊ] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] ! "
Come on , go around us ! "
来 在 , 去 大约 我们 ! "

来吧，绕过我们！

" [oʊ] , ['greɪʃəs] , ['gʊdnəs] , [wiːv] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['mʌniːz] [wɜːrθ] , " [moʊn] [wʌn][ʌv; əv]
" Oh , gracious , goodness , we've had our money's worth , " moaned one of
" 哦 , 亲切 , 善良 , 我们已经 有 我们的 钱的 值得 , " 呻吟 一 的
[ðə; ði]['gɜːlz] ; " [wɪə(r)] [nɑːt] [kəm'pleɪnɪŋ] . "
the girls ; " we're not complaining . "
这 女孩们 ; " 是 不是 抱怨 . "

“哦，天哪，我们觉得这钱花得值，”其中一个女孩抱怨道；“我们没什么可抱怨的。”

" [its] [laɪk] [ə; eɪ] ['muːvi] [pleɪ] , " [skriːmd] [ə'nʌðər] .
" It's like a movie play , " screamed another .
" 它是 喜欢 一个 电影 玩 , " 尖叫 其他 .

“简直就像电影情节一样！”另一个人尖叫道。

" [its] [ə; eɪ] ['veri] [muːv] — [em] — ['muːvɪŋ] ['drɑːmə] , " ['stæməd] ['taʊnzənd] .
" It's a very move — m — moving drama , " stammered Townsend .
" 它是 一个 非常 移动 — 米 — 移动 戏剧 , " 结结巴巴 汤森德 .

“这是一部非常感人的戏剧，”汤森结结巴巴地说。

" [ænd; ənd] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ten] [sents] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] .
" And all for ten cents , " said one of the girls .
" 和 全部 为了 十 分 , " 说 一 的 这 女孩们 .

“而且只要十美分，”其中一个女孩说。

" [ðeə(r)] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] !
" They're not coming !
" 它们是 不是 未来 !

他们不会来了！

" [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
" Pee - wee shouted .
" 撒尿 - 哇 喊叫 .

“皮威大喊道。”

" [wiː; wi] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] !
" We won the race !
" 我们 韩元 这 种族 !

我们赢得了比赛！

[wiː; wi] [wəːnt, weənt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [wiː; wi] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .
We weren't in it but we won it anyway .
我们 不是 在 它 但 我们 韩元 它 反正 .

我们原本没参加，但最后还是赢了。

[ðæt] ['felər] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [ɪz] ['kreɪzi] !
That feller in the launch is crazy !
那 伙计 在 这 发射 是 疯狂的 !

发射台上那个家伙简直疯了！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [reɪs] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃeɪs] [reɪs] — [aɪ]
It was a chase and a race all in one — it was a chase race — I
它 曾是 一个 追赶 和 一个 种族 全部 在 一 — 它 曾是 一个 追赶 种族 — 我
[ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
invented it and he went and spoiled it all .
发明 它 和 他 去 和 被宠坏了 它 全部 .

这是一场追逐赛——一场追逐赛——是我发明的，结果他却把它全毁了。

" [taɪm] [ænd; ənd] [taɪd] [weɪt] [fɔːr; fər] [noʊ] [mæn] .
" Time and tide wait for no man .
" 时间 和 潮 等待 为了 不 男人 .

时间不等人。

[ʌp] [ðə; ði] ['swelɪŋ] ['rɪvər] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hutɪŋ] [θrɔːŋ] ,
Up the swelling river , out of the voice range of the hooting throng ,
向上 这 肿胀 河 , 出去 的 这 嗓音 范围 的 这 倒彩 人群 ,

逆流而上，远离喧嚣的人群，

['fɑːrðər] [ænd; ənd] [stɪl] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mædɪŋ] [kraʊd] , [seɪld] ['tɜːrnɪŋ] [poʊst] ['aɪlənd] , ['eɪliəs]
farther and still farther from the madding crowd , sailed Turning Post Island , alias
更远 和 仍然 更远 从 这 疯狂 人群 , 航行 转弯 邮政 岛 , 别名
['meri] - [goʊ] - [raʊnd] ['aɪlənd] ,
Merry - go - round Island ,
欢乐 - 去 - 圆形的 岛 ,

远离喧嚣的人群，驶向旋转柱岛，又名旋转木马岛。

['eɪliəs] [aɪl] [ʌv; əv] [dɪ'zɜːrts] , ['eɪliəs] ['ælɪgeɪtər] [aɪl] , ['eɪliəs] [ðə; ði] ['ɜːrθli] ['pærədaɪs] .
alias Isle of Desserts , alias Alligator Isle , alias The Earthly Paradise .
别名 小岛 的 甜点 , 别名 鳄鱼 小岛 , 别名 这 尘世的 天堂 .

别名：沙漠之岛，别名：鳄鱼岛，别名：人间天堂。

['ʌðər] ['moʊtər] - ['boʊts] , [mænd] [baɪ] [ə'stɑːnɪʃt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [kə'mitiz] ,
Other motor - boats , manned by astonished officials and bearing committees ,
其他 发动机 - 船 , 有人值守 经过 惊讶 官员 和 轴承 委员会 ,

其他摩托艇上，坐着惊愕不已的官员和轴承委员会成员，

[t'ʃʌgd] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['aɪlənd] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [floʊ'tɪlə] [ʌv; əv] ['roʊboʊt]
chugged up to where the island had been and a flotilla of rowboats
猛灌 向上 到 在哪里 这 岛 有 到过 和 一个 船队 的 划艇
[ænd; ənd] [kə'nuːz] ['hɔvəd] [ˌðerə'baʊts] [waɪl] [ðer; ðər] ['ɔkjuːpənts] [ɪn'spektɪd] ['kjʊriəsli] [ðə; ði] [pleɪs]
and canoes hovered thereabouts while their occupants inspected curiously the place
和 独木舟 悬停 大约 尽管 他们的 居住者 检查 奇怪的是 这 地方
[wer] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['kraʊdɪd] ['grænstænd] [hæd; həd] [bɪn] .
where the official turning point with its crowded grandstand had been .
在哪里 这 官方的 转弯 观点 和 它是 挤 看台 有 到过 .

船缓缓驶到岛屿曾经所在的位置，一群划艇和独木舟在那里附近徘徊，船上的人们好奇地打量着曾经是官方折返点和拥挤看台的地方。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ,
But the official turning point had vanished ,
但 这 官方的 转弯 观点 有 消失了 ,

但官方认定的转折点已经消失了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [hɜːrd] [ʌp] [bɪ'jɑːnd] - [bend] .
though the voice of our hero could still be heard up beyond Collison's bend .
尽管 这 嗓音 的 我们的 英雄 可以 仍然 是 听到 向上 超过 - 弯曲 .

尽管在科里森弯道那边还能听到我们英雄的声音。

[ænd; ənd] [stɪl] ['taʊnzənd] ['rɪpli] [leɪ] [proʊn] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [læft] .
And still Townsend Ripley lay prone and laughed and laughed and laughed .
和 仍然 汤森德 里普利 躺 易于 和 笑了 和 笑了 和 笑了 .

汤森·里普利仍然趴在地上，哈哈大笑，笑个不停。

" [jʊr; jər] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'fʌndɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" Your money will be refunded , of course ,
" 你的 钱 将要 是 已退款 , 的 课程 ,

“当然，我们会退还您的款项。”

" [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] ['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['grænstænd] .

"	he	managed	to	say	to	the	several	occupants	of	the	grandstand	.
"	他	管理	到	说	到	这	一些	居住者	的	这	看台	.

“他设法对看台上的几位观众说道。”

" [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] — — "

"	You	see	we	had	a	heavy	rain	all	night	and	—	—	"
"	你	看	我们	有	一个	重的	雨	全部	夜晚	和	—	—	"

“你看，昨晚下了整夜的暴雨，然后——”

" [oʊ] , [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [læft] .

"	Oh	,	don't	speak	of	returning	our	money	,	"	one	of	the	girls	laughed	.
"	哦	,	不	说话	的	返回	我们的	钱	,	"	一	的	这	女孩们	笑了	.

“哦，别提还钱的事了，”其中一个女孩笑着说。

" [wiː; wi] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [mɔːr] . "

"	We	really	ought	to	pay	you	more	.	"
"	我们	真的	应该	到	支付	你	更多的	.	"

“我们真应该给你涨点工资。”

" [wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] ['eni] [mɔːr] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

"	We	can't	take	any	more	,	"	Pee	-	wee	shouted	.
"	我们	不能	拿	任何	更多的	,	"	撒尿	-	哇	喊叫	.

“我们再也受不了了！”皮威喊道。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [raɪd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] — [its] [θroʊn] [ɪn] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [sed] [friː]

"	You	—	you	get	the	ride	for	nothing	—	it's	thrown	in	—	because	I	said	free
"	你	—	你	得到	这	骑	为了	没有什么	—	它是	抛掷	在	—	因为	我	说	自由的

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skaʊt] [hæz; həz][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] .

transportation	and	a	scout	has	to	keep	his	word	.
运输	和	一个	侦察	有	到	保持	他的	单词	.

“你——你可以免费搭车——这是白送的——因为我说过提供免费交通，而童子军必须信守承诺。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [floʊt] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] [ə'nʌðər] [sent] — — "

Even	if	we	float	miles	and	miles	we	can't	take	another	cent	—	—	"
甚至	如果	我们	漂浮	英里	和	英里	我们	不能	拿	其他	中心	—	—	"

就算我们漂流千里，也拿不到一分钱——

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['roʊvɝz][bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt] ['prɔfɪ'tɪəz] , " [moʊn] ['taʊnzənd] .

"	We	may	be	rovers	but	we're	not	profiteers	,	"	moaned	Townsend	.
"	我们	可能	是	探测车	但	是	不是	投机者	,	"	呻吟	汤森德	.

“我们可能是流浪者，但我们不是牟利者，”汤森抱怨道。

" [ɪf] — [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [drɪft] [tuː; tə] [ʃɔːr] [baɪ] ['sʌpər] [taɪm] , " [sed] [piː] - [wiː] ,

"	If	—	if	we	don't	drift	to	shore	by	supper	time	,	"	said	Pee	-	wee	,
"	如果	—	如果	我们	不	漂移	到	支撑	经过	晚餐	时间	,	"	说	撒尿	-	哇	,

“如果——如果我们晚饭前还没漂到岸边，”皮威说，

" [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] ['dɪnər] [tuː] [dʒʌst] [laɪk] [wen] [æn; ən]['oʊʃ(ə)n] ['stiːmər] [ɪz] [dɪ'leɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] ;

"	you	get	your	dinner	too	just	like	when	an	ocean	steamer	is	delayed	in	a	fog	;
"	你	得到	你的	晚餐	也	只是	喜欢	什么时候	一个	海洋	汽船	是	延迟	在	一个	多雾路段	;

“就像远洋轮船在雾中延误一样，你也能吃到晚餐；

[ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['dɪnər] ,

they	give	you	your	dinner	,
他们	给	你	你的	晚餐	,

他们会给你端来晚餐，

[soʊ][dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [wɪð; wɪθ] [skaʊts] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gets][tuː; tə][biː; bi]

so	don't	you	worry	because	you're	with	scouts	and	when	it	gets	to	be
所以	不	你	担心	因为	你是	和	侦察兵	和	什么时候	它	获得	到	是

[sɪks][ə'klɔk, əu-] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌntɚz] [stuː] .

six	o'clock	I'll	make	a	hunter's	stew	.
六	点钟	患病的	制作	一个	猎人的	炖	.

所以你不用担心，因为你和童子军在一起，等到六点钟的时候，我会做一顿猎人炖菜。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] [æz; əz][ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd]

"	At	this	there	was	a	sudden	noise	as	of	horror	and	anguish	and
"	在	这	那里	曾是	一个	突然	噪音	作为	的	恐怖	和	痛苦	和

[bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒɚz] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

before	our	voyagers	realized	what	was	happening	,
前	我们的	航海者	已实现	什么	曾是	发生	,

“这时突然传来一阵惊恐和痛苦的巨响，我们的航海者还没反应过来发生了什么事，

['taʊnzənd] ['rɪpli] [hæd; həd] [roʊld] [ɔːf] [ðə; ði]['aɪlənd]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

Townsend	Ripley	had	rolled	off	the	island	into	the	water	.
汤森德	里普利	有	滚动	离开	这	岛	进入	这	水	.

汤森·里普利从岛上滚落到水中。

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]

CHAPTER	XXX
章	XXX

第三十章

['æbsəns] [meɪks] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['kwaɪət]

ABSENCE	MAKES	THE	ISLAND	QUIET
缺席	制作	这	岛	安静的

无人陪伴，岛屿归于宁静。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , " ['taʊnzənd] ['spʌtərd] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːld] [ə'ʃɔːr] .

"	It's	all	right	,	"	Townsend	sputtered	as	he	crawled	ashore	.
"	它是	全部	正确的	,	"	汤森德	溅射	作为	他	爬行	岸上	.

“没事了，”汤森德一边挣扎着爬上岸一边说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [sæd] ; [aɪ] [fiːl] ['betər] [naʊ] .

"	I	was	just	thinking	of	something	sad	;	I	feel	better	now	.
"	我	曾是	只是	思维	的	某物	伤心	;	我	感觉	更好的	现在	.

我刚才还在想一件伤心的事；现在感觉好多了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['reɪsɪz] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [sɔː] . "

It	was	one	of	the	finest	races	that	I	never	saw	.	"
它	曾是	一	的	这	最好的	种族	那	我	绝不	锯	.	"

那是我从未亲眼见过的最精彩的比赛之一。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [reɪs] , " [sed] [piː] - [wiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ɪn'dɪkətɪv]

"	It	would	have	been	a	good	race	,	"	said	Pee	-	wee	with	a	frown	indicative
"	它	会	有	到过	一个	好的	种族	,	"	说	撒尿	-	哇	和	一个	皱眉	指示性的

[ʌv; əv] ['wɪðərɪŋ] [skɔːrn] ,

of	withering	scorn	,
的	枯萎	轻蔑	,

“那本来会是一场精彩的比赛，”皮威皱着眉头，带着一丝不屑的轻蔑说道。

" ['oʊnli] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

"	only	they	had	to	go	and	break	it	up	.
"	仅有的	他们	有	到	去	和	休息	它	向上	.

“他们非得去破坏它。”

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [muːvd] — [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [æn; ən]['ɑːrgjumənt] ?

Just	because	we	moved	—	do	you	call	that	an	argument	?
只是	因为	我们	已搬	—	做	你	称呼	那	一个	争论	?

仅仅因为我们搬家了——你觉得这算是争论吗?

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['sɪlvər] [kʌp] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .

We	ought	to	get	the	silver	cup	,	that's	what	I	think	.
我们	应该	到	得到	这	银	杯子	,	那就是	什么	我	思考	.

我觉得我们应该拿到银杯。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] — [hæv; həv] — ['hedɪd] [ˌjuː 'es] [ɔːf] , ['kudnt] [ðeɪ] ?

They	could	have	—	have	—	headed	us	off	,	couldn't	they	?
他们	可以	有	—	有	—	标题	我们	离开	,	不能	他们	?

他们本来可以——也确实——阻止我们前进，不是吗?

[ðə; ði] [ruːl] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [ə'raʊnd] [ðɪs] [flæg] ,

The	rule	said	they	had	to	go	around	this	flag	,
这	规则	说	他们	有	到	去	大约	这	旗帜	,

规则规定他们必须绕过这面旗帜。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wer] [ðə; ði] [flæg] [wʊd] [biː; bi] .

it	didn't	say	anything	about	where	the	flag	would	be	.
它	没有	说	任何事物	关于	在哪里	这	旗帜	会	是	.

它没有说明旗帜会挂在哪里。

[ðæts] [ə; eɪ] - .

That's	a	teckinality	.
那就是	一个	-	.

那是一种技术特性。

['eniweɪ] , [aɪm] [glæd] [wɪə(r)] [rɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "

Anyway	,	I'm	glad	we're	rid	of	them	.	"
反正	,	我是	高兴的	是	摆脱	的	他们	.	"

总之，我很高兴我们摆脱了他们。

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [pɔːrt] , " [sed] ['taʊnzənd] .

"	We	seem	to	be	making	port	,	"	said	Townsend	.
"	我们	似乎	到	是	制作	港口	,	"	说	汤森德	.

“我们似乎正在靠岸，”汤森德说。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .

"	I	don't	know	just	where	we	are	.
"	我	不	知道	只是	在哪里	我们	是	.

我不知道我们现在身在何处。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [kʌt] [ʌp] [θruː] [ðiːz] [wʊdz] — [juː; jʊ] ['gɜːlz] [wɑːnt] [tuː; tə] [get]

I	think	if	we	were	to	cut	up	through	these	woods	—	You	girls	want	to	get
我	思考	如果	我们	是	到	切	向上	通过	这些	树林	—	你	女孩们	想	到	得到

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɛdʒˌmɪr] ['trɑːli] ,

to	the	Edgemere	trolley	,
到	这	埃奇米尔	手推车	,

我想如果我们穿过这片树林——你们女孩想去埃奇米尔电车站，

[aɪ] [sə'poʊz] ? "

I	suppose	?	"
我	认为	?	"

我想? ”

" [ðæts] [ðə; ði] [aɪ'diːə] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

"	That's	the	idea	,	"	said	one	of	them	.
"	那就是	这	主意	,	"	说	一	的	他们	.

“就是这个意思，”其中一人说道。

" [wel] , [ðen] , [lets] [siː] , " ['taʊnzənd] ['ruːməˌneɪtid] .

"	Well	,	then	,	let's	see	,	"	Townsend	ruminated	.
"	出色地	,	然后	,	我们来吧	看	,	"	汤森德	反刍	.

“那好，让我想想，”汤森德沉思道。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['trɑːli] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] ,
" I'll take you to the trolley , " Pee - wee shouted ,
" 患病的 拿 你 到 这 手推车 , " 撒尿 - 哇 喊叫 ,

“我带你去坐电车，”皮威喊道。

[æz; əz][ðə; ði]['aɪlənd] [geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [bʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [iːst] [bæŋk][ʌv; əv]
as the island gave evidence of an intention to bunk into the east bank of
作为 这 岛 给予 证据 的 一个 意图 到 假寐 进入 这 东方 银行 的
[ðə; ði]['rɪvər] .
the river .
这 河 .

该岛表现出意图向河东岸靠拢的迹象。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] — [skaʊts] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ]
" Because I know how to find my way in the woods — scouts have to know
" 因为 我 知道 如何 到 寻找 我的 方式 在 这 树林 — 侦察兵 有 到 知道
[ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] — [aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ] [mɔːs] [ænd; ənd][hɑːp] - [təudz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
all those things — I can tell by moss and hop - toads and things ,
全部 那些 事物 — 我 能 告诉 经过 苔藓 和 跳 - 蟾蜍 和 事物 ,

“因为我知道如何在树林里找到路——童子军必须知道所有这些事情——我可以通过苔藓、跳蛙之类的东西来辨别方向，

[wɪtʃ] [ɪz] [iːst] [ænd; ənd] [west] .
which is east and west .
哪个 是 东方 和 西方 .

即东西方向。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['trɑːli] .
I'll take you to the trolley .
患病的 拿 你 到 这 手推车 .

我带你去坐电车。

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [bɑːrk][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [iːt]
If we should get lost in the woods I know how to cook bark so you can eat
如果 我们 应该 得到 丢失的 在 这 树林 我 知道 如何 到 厨师 吠 所以 你 能 吃
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

如果我们在森林里迷路了，我知道怎么把树皮煮熟，你可以吃。

['oʊnli] [skaʊts] [dəunt] [get] [lɔːst] .
only scouts don't get lost .
仅有的 侦察兵 不 得到 丢失的 .

只有侦察兵才不会迷路。

[soʊ][duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['trɑːli] ?
So do you want me to take you to the trolley ?
所以 做 你 想 我 到 拿 你 到 这 手推车 ?

那么，你想让我带你去坐电车吗?

" ['braʊni] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] ['wɪspər] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] ['taʊnzənd] [bʌt; bət]
" Brownie was about to whisper his disapproval of this to Townsend but
" 布朗尼 曾是 关于 到 耳语 他的 不赞成 的 这 到 汤森德 但
['taʊnzənd] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] .
Townsend cut him short .
汤森德 切 他 短的 .

布朗尼正要低声向汤森表达他对这件事的不满，但汤森打断了他。

" [let] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ɪf] [hiː; hi] [steɪz] [hɪr] ['hiːl] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌntɚz] [stuː] .
" Let him do it , " he said ; " if he stays here he'll make a hunter's stew .
" 让 他 做 它 , " 他 说 ; " 如果 他 停留 这里 地狱 制作 一个 猎人的 炖 .

“让他做吧，”他说；“如果他留在这里，他会做一锅猎人炖菜。”

[wiː; wi][kæn; kən][pʊt][wʌn]['oʊvər][ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ] ['kʊkɪŋ] ['sʌpər] [waɪl] ['hiːz] [gɔːn] .

We	can	put	one	over	on	him	by	cooking	supper	while	he's	gone	.
我们	能	放	一	超过	在	他	经过	烹饪	晚餐	尽管	他是	已消失	.

趁他不在家，我们可以做晚饭来捉弄他。

['seɪfti] [fɜːrst] .

Safety	first	.
安全	第一的	.

安全第一。

[ɪf] [hiː; hi][goʊz] [əˈʃɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [get] [lɔːst] , [ɪf] [hiː; hi] [steɪz] [hɪr] [wɪə(r)] [ɔːl] [lɔːst] . "

If	he	goes	ashore	they	may	get	lost	,	if	he	stays	here	we're	all	lost	.	"
如果	他	去	岸上	他们	可能	得到	丢失的	,	如果	他	停留	这里	是	全部	丢失的	.	"

如果他上岸，他们可能会迷路；如果他留在这里，我们都会迷路。

" [truː] , " [sed] ['bɪli] .

"	True	,	"	said	Billy	.
"	真的	,	"	说	比利	.

“没错，”比利说。

" [ˌæbsəˈluːtli] [kəˈrekt] , " [sed] ['braʊni] .

"	Absolutely	correct	,	"	said	Brownie	.
"	绝对地	正确的	,	"	说	布朗尼	.

“完全正确，”布朗尼说道。

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][æn; ən]['ɑːrgjumənt] , " [sed] ['roʊli]['pɑːli] .

"	That's	what	you	call	an	argument	,	"	said	Roly	Poly	.
"	那就是	什么	你	称呼	一个	争论	,	"	说	罗利	聚合物	.

“这才叫争论，”罗利·波利说道。

" [its] [ə; eɪ] - , " [sed] [nʌts] .

"	It's	a	teckinality	,	"	said	Nuts	.
"	它是	一个	-	,	"	说	坚果	.

“这是技术问题，”纳茨说道。

" [dɪˈskʌvərər] , " [sed] ['taʊnzənd] ,

"	Discoverer	,	"	said	Townsend	,
"	发现者	,	"	说	汤森德	,

“发现者，”汤森德说道。

" [ðə; ði][pəˈtroʊl] [θɪŋks] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['prɑːpər][wʌn][tuː; tə]['eskɔːrt]['aʊər; ɑːr] [gests] [tuː; tə][ðə; ði]

"	the	patrol	thinks	that	you	are	the	proper	one	to	escort	our	guests	to	the
"	这	巡逻	思考	那	你	是	这	恰当的	一	到	护送	我们的	客人	到	这

['ɛdʒˌmɪr] ['trɑːli] . "

Edgemere	trolley	.	"
埃奇米尔	手推车	.	"

“巡逻队认为你是护送我们的客人前往埃奇米尔电车的合适人选。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皮威·哈里斯漂流记(Pee-wee Harris Adrift)
第7/7页

" ['iznt] [ðæt] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] ! " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] .

"	Isn't	that	perfectly	lovely	!	"	said	one	of	the	girls	.
"	不是	那	完美	迷人的	！	"	说	一	的	这	女孩们	.

“真是太漂亮了！”其中一个女孩说道。

" [ɪf] [ðə; ði] [wʊdz] [ʃʊd; ʃəd]['wɑːndər] [ə'weɪ] [waɪl] [jʊə(r)] [ɪn][ðem; ðəm] , " [sed] ['taʊnzənd] ,

"	If	the	woods	should	wander	away	while	you're	in	them	,	"	said	Townsend	,
"	如果	这	树林	应该	漫步	离开	尽管	你是	在	他们	,	"	说	汤森德	,

“如果你在树林里的时候，树林走散了，”汤森德说，

" [send] [ʌp][ə; eɪ] [smoʊk] ['sɪgnəl][ænd; ənd] [wiːl] [kʌm] [ænd; ənd]['reskjuː][juː; jʊ] .

"	send	up	a	smoke	signal	and	we'll	come	and	rescue	you	.
"	发送	向上	一个	抽烟	信号	和	出色地	来	和	救援	你	.

“放出烟雾信号，我们就会来救你。”

[dəunt] ['hɜːri] [bæk] , [dɪ'skʌvərər] ; [rɪ'membər] , [ðiːz] ['gɝːlz] [kʌm] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .

Don't	hurry	back	,	Discoverer	;	remember	,	these	girls	come	first	of	all	.
不	匆忙	后退	,	发现者	;	记住	,	这些	女孩们	来	第一的	的	全部	.

别急着回去，探索者；记住，这些女孩才是最重要的。

[wiːl] [taɪ][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['mʌmbli] [peg] .

We'll	tie	the	island	to	a	tree	and	have	a	game	of	mumbly	peg	.
出色地	领带	这	岛	到	一个	树	和	有	一个	游戏	的	含糊不清	钉子	.

我们将把小岛绑在树上，然后玩“咕哝钉子”游戏。

[juːl] [faɪnd][juː 'es] [hɪr] [wen] [juː; jʊ][get] [bæk] . "

You'll	find	us	here	when	you	get	back	.	"
你会	寻找	我们	这里	什么时候	你	得到	后退	.	"

你回来的时候就能在这里找到我们了。

" [wel] , " [sed] ['taʊnzənd] ,

"	Well	,	"	said	Townsend	,
"	出色地	,	"	说	汤森德	,

“嗯，”汤森德说道。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] [ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə] [ʃɔːr] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][roʊp] ,

after	he	had	securely	fastened	the	island	to	shore	by	a	piece	of	rope	,
后	他	有	安全地	系紧	这	岛	到	支撑	经过	一个	片	的	绳索	,

他用一根绳子将小岛牢牢地固定在岸上之后，

" [lets] [meɪk] [heɪ] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ænd; ənd] [get] ['sʌpər] .

"	let's	make	hay	while	the	sun	shines	and	get	supper	.
"	我们来吧	制作	干草	尽管	这	太阳	闪耀	和	得到	晚餐	.

“趁着阳光灿烂，赶紧收拾干草，做晚饭吧。”

[ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

In	an	hour	or	so	it	may	be	too	late	.
在	一个	小时	或者	所以	它	可能	是	也	晚的	.

再过一个小时左右可能就太晚了。

['æftər] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃəz] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ə'nʌðər] ['hʌntɝz] [stuː] — — "

After	all	our	adventures	I	feel	that	another	hunter's	stew	—	—	"
后	全部	我们的	冒险	我	感觉	那	其他	猎人的	炖	—	—	"

经历了这么多冒险之后，我觉得又多了一道猎人的炖菜——”

" [ɪf] [ðə; ði] ['aɪlənd] [sɔ:] [ə'nʌðər] ['hʌntɚz] [stu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] , " [sed] ['braʊni] .
" If the island saw another hunter's stew it would run away , " said Brownie .
" 如果 这 岛 锯 其他 猎人的 炖 它 会 跑步 离开 , " 说 布朗尼 .

“如果岛上再出现猎人炖菜，它就会逃跑，”布朗尼说。

" [wi:v] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [heɪ] ? " [sed] ['bɪli] .
" We've had quite a week of it , hey ? " said Billy .
" 我们已经 有 相当 一个 星期 的 它 , 嘿 ? " 说 比利 .

“我们这周过得真够呛，是吧？”比利说道。

" [jes] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪv] ['evər] [bɪn] [ə'raʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] ,
" Yes , I don't think I've ever been around so much in a week before ,
" 是的 , 我 不 思考 我已经 曾经 到过 大约 所以 很多 在 一个 星期 前 ,

“是的，我想我以前从来没有在一周内到处奔波过。”

" [sed] ['taʊnzənd] ; " [aɪ] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪnwi:l] . "
" said Townsend ; " I feel like a pinwheel . "
" 说 汤森德 ; " 我 感觉 喜欢 一个 风车 . "

汤森德说：“我觉得自己像个风车。”

" [ɔ:r] [ə; eɪ] [tɑ:p] , " [sed] ['braʊni] .
" Or a top , " said Brownie .
" 或者 一个 顶部 , " 说 布朗尼 .

“或者陀螺，”布朗尼说。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['taʊnzənd] .
" Something like that , " said Townsend .
" 某物 喜欢 那 , " 说 汤森德 .

“差不多是这样，”汤森德说。

" [wel] , [dʒoʊ] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] ?
" Well , Joe , what do you think of us ?
" 出色地 , 乔 , 什么 做 你 思考 的 我们 ?

“乔，你觉得我们怎么样？”

" [hi:; hi] ['ædɪd] , ['sprɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [wɔ:nt] .
" he added , sprawling on the ground as was his wont .
" 他 额外 , 蔓延 在 这 地面 作为 曾是 他的 惯于 .

“他补充道，然后像往常一样瘫倒在地。”

[ðə; ði] ['lʌðər] [bɪ'gæn] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] .
The others began preparations for supper .
这 其他的 开始 准备工作 为了 晚餐 .

其他人开始准备晚餐。

" [haʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [spə'geti] ? " ['roʊli] ['pɑ:li] [æskt] .
" How about some spaghetti ? " Roly Poly asked .
" 如何 关于 一些 意大利细面条 ? " 罗利 聚合物 问 .

“来点意大利面怎么样？”罗利·波利问道。

" [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [i:t] [sʌm; səm] [spə'geti] ? "
" Could you eat some spaghetti ? "
" 可以 你 吃 一些 意大利细面条 ? "

你能吃点意大利面吗?

" [aɪ] [maɪt] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [kəukst] , " [sed] ['taʊnzənd] .
" I might if I were coaxed , " said Townsend .
" 我 可能 如果 我 是 哄骗 , " 说 汤森德 .

“如果有人劝说，我或许会，”汤森德说。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [dʒoʊ] ?
" How about you , Joe ?
" 如何 关于 你 , 乔 ?

“乔，你呢？”

" ['taʊnzənd] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['duːti] [ɔːl] [θruː] [ðæt] [wiːk] [tuː; tə] [kən'sʌlt]

"	Townsend	had	made	it	his	religious	duty	all	through	that	week	to	consult
"	汤森德	有	制成	它	他的	宗教	责任	全部	通过	那	星期	到	咨询

[kiːki] [dʒoʊ] [ə'baʊt] ['evri] [miːl] ,

Keekie	Joe	about	every	meal	,
基基	乔	关于	每一个	一顿饭	,

“在那一周里，汤森德把每顿饭都要咨询基基·乔的意见当作自己的宗教义务。”

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

and	indeed	about	everything	that	was	to	be	done	.
和	的确	关于	一切	那	曾是	到	是	完毕	.

事实上，所有要做的事情都包括在内。

[hiː; hi] ['dʒeləsli] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [dʒoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

He	jealously	saw	to	it	that	Joe	had	a	voice	in	everything	.
他	嫉妒	锯	到	它	那	乔	有	一个	嗓音	在	一切	.

他嫉妒心极强，确保乔在所有事情上都有发言权。

[nɑːt] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'naɪd] [dʒoʊ] [ðiːz] [raɪts] ,

Not	that	any	of	them	denied	Joe	these	rights	,
不是	那	任何	的	他们	否认	乔	这些	权利	,

并不是说他们中有人剥夺了乔的这些权利，

[bʌt; bət][dʒoʊ] [felt] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [streɪndʒ] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [bɔɪz] ['sʌmtaɪmz]

but	Joe	felt	out	of	place	among	these	strange	boys	and	the	boys	sometimes
但	乔	毛毡	出去	的	地方	之中	这些	奇怪的	男孩们	和	这	男孩们	有时

[fər'gɑːt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

forgot	about	him	.
忘了	关于	他	.

但乔在这些古怪的男孩中感到格格不入，男孩们有时甚至会忘记他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] [piː] - [wiː] [tuː; tə][dræg] [pʊr] [dʒoʊ] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] ['ɪntuː] ['skaʊtɪŋ] ,

It	was	exactly	like	Pee	-	wee	to	drag	poor	Joe	head	over	heels	into	scouting	,
它	曾是	确切地	喜欢	撒尿	-	哇	到	拖	贫穷的	乔	头	超过	高跟鞋	进入	侦察	,

皮威真是太会耍花招了，他把可怜的乔硬拉进了球探队伍。

[ænd; ənd] [ðen] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	then	forget	all	about	him	.
和	然后	忘记	全部	关于	他	.

然后把他彻底忘掉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] ['taʊnzənd] ['rɪpli] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðiː] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['hʊdləm] ['kwaɪətli][ɪn][hænd]

It	was	exactly	like	Townsend	Ripley	to	take	the	poor	little	hoodlum	quietly	in	hand
它	曾是	确切地	喜欢	汤森德	里普利	到	拿	这	贫穷的	小的	流氓	悄悄	在	手

[ænd; ənd][biː; bi][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]['spɑːnsər] .

and	be	his	friend	and	sponsor	.
和	是	他的	朋友	和	赞助	.

汤森·里普利就是这样的人，他悄悄地收留了这个可怜的小混混，成为他的朋友和赞助人。

[hiː; hi] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] [æz; əz][æn; ən]['iːkwəl][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['kɑːmræd] .

He	treated	him	always	as	an	equal	and	as	a	comrade	.
他	治疗	他	总是	作为	一个	平等的	和	作为	一个	同志	.

他始终把他当作平等的伙伴和同志看待。

[wʌt] [ðə; ðiː] ['ʌðər] [fər'gɑːt] , [hiː; hi] [rɪ'membər] .

What	the	others	forgot	,	he	remembered	.
什么	这	其他的	忘了	,	他	记得	.

别人忘记的事，他都记得。

[hiː; hi] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ] , [ɔːr] [ˌdisəˈgriːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][pælz] [wɪl] [əˈgriː] [ænd; ənd]

He	agreed	with	Joe	,	or	disagreed	with	him	,	as	pals	will	agree	and
他	同意	和	乔	,	或者	不同意	和	他	,	作为	朋友们	将要	同意	和

[ˌdɪsəˈgriː] .

disagree	.
不同意	.

他要么同意乔的观点，要么不同意乔的观点，就像朋友之间会有意见一致的时候一样。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ˈsɪriəsli] .

He	always	took	him	seriously	.
他	总是	采取	他	严重地	.

他一直都很认真地对待他。

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [dʒoʊ][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [kræps][ænd; ənd] [ðen] [sed] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [siː]

He	allowed	Joe	to	teach	him	to	play	craps	and	then	said	he	didn't	see
他	允许	乔	到	教	他	到	玩	掷骰子	和	然后	说	他	没有	看

[mʌtʃ] [fʌn] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

much	fun	in	it	,
很多	乐趣	在	它	,

他让乔教他玩掷骰子游戏，然后说他觉得这游戏没什么意思。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][mægˈnetɪk] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] [pʊr] [dʒoʊ] [ðæt] [dʒoʊ] [sed] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [siː]

and	such	was	his	magnetic	power	over	poor	Joe	that	Joe	said	he	didn't	see
和	这样的	曾是	他的	磁的	力量	超过	贫穷的	乔	那	乔	说	他	没有	看

[ˈeni] [fʌn] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːðər] .

any	fun	in	it	either	.
任何	乐趣	在	它	任何一个	.

他对可怜的乔有着如此强大的吸引力，以至于乔也说他从中也看不到任何乐趣。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

And	there	was	an	end	of	it	.
和	那里	曾是	一个	结尾	的	它	.

事情就此结束了。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈhʊdləm] [geɪmz] [ænd; ənd] [trɪks] [ðæt] [pʊr] [dʒoʊ]

So	it	was	with	all	the	wretched	hoodlum	games	and	tricks	that	poor	Joe
所以	它	曾是	和	全部	这	可怜	流氓	游戏	和	技巧	那	贫穷的	乔

[hæd; həd] [noʊn] ;

had	known	;
有	已知	;

所以，可怜的乔也用尽了所有卑鄙的流氓伎俩和诡计；

[wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [feɪld] [ɪn][ðə; ði][test] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

one	by	one	they	failed	in	the	test	,	and	he	became	ashamed	of	them	.
一	经过	一	他们	失败的	在	这	测试	,	和	他	成为	羞愧	的	他们	.

他们一个接一个地考试不及格，他为他们感到羞愧。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [kiːki] [dʒoʊ] [ˈwəːʃip] [ðɪs] [kiːn] , [ˈiːzi] - [ˈgoʊɪŋ][pəˈtroʊl] [ˈliːdər] ,

It	is	no	wonder	that	Keekie	Joe	worshipped	this	keen	,	easy	-	going	patrol	leader	,
它	是	不	想知道	那	基基	乔	崇拜	这	敏锐的	,	简单的	-	去	巡逻	领导者	,

难怪基基·乔会如此崇拜这位热情、随和的巡逻队长。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ˈliːdər] [æt; ət][ɔːl] .

who	seemed	to	be	no	leader	at	all	.
WHO	似乎	到	是	不	领导者	在	全部	.

他看起来根本不像个领导者。

['i:v(ə)n] [pi:] - [wi:] [wʌz; wəz] ['sækrifaist] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [kɔ:z] [ænd; ənd] ['taʊnzənd] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv] [pi:]

Even	Pee	-	wee	was	sacrificed	in	the	good	cause	and	Townsend	made	fun	of	Pee
甚至	撒尿	-	哇	曾是	牺牲	在	这	好的	原因	和	汤森德	制成	乐趣	的	撒尿

- [wi:] [fɔ:r; fər] [ki:ki] ['dʒoʊz] [ə'mju:zmənt] .

-	wee	for	Keekie	Joe's	amusement	.
-	哇	为了	基基	乔的	娱乐	.

就连皮威也为了正义事业而牺牲，汤森德为了逗基基·乔开心而取笑皮威。

[æz; əz] [ðeɪ] [sprɔ:ld] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər] [ðæt] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,

As	they	sprawled	about	the	fire	that	Saturday	night	,
作为	他们	蔓延	关于	这	火	那	周六	夜晚	,

那天是星期六晚上，他们围坐在火堆旁，

[ðə; ði] [læst] [naɪt] [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [aʊt'lændɪʃ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [eɪt] [spə'geti] [frʌm; frəm]

the	last	night	but	one	of	their	outlandish	vacation	,	and	ate	spaghetti	from
这	最后的	夜晚	但	一	的	他们的	古怪的	假期	,	和	吃	意大利细面条	从

[tɪn] ['plætərz] ,

tin	platters	,
锡	拼盘	,

在他们古怪假期的倒数第二晚，他们用锡盘盛着意大利面吃。

[ðə; ði] [trend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔ:k] [ʃoʊd] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wi:ks] ['aʊtɪŋ] [ə'pɑ:n]

the	trend	of	the	talk	showed	somewhat	the	effects	of	the	week's	outing	upon
这	趋势	的	这	讲话	显示	有些	这	效果	的	这	本周	外出	之上

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['derəlɪkt] [ʌv; əv] ['bærəl] ['æli] .

the	poor	little	derelict	of	Barrel	Alley	.
这	贫穷的	小的	废弃的	的	桶	胡同	.

谈话的走向多少反映了本周外出活动对巴雷尔巷那可怜的小流浪汉的影响。

" [si:mz] [gʊd] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [nɑ:t] ['i:tɪŋ] ['hʌntɚz] [stu:] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	Seems	good	sitting	here	and	not	eating	hunter's	stew	,	doesn't	it	?
"	似乎	好的	坐着	这里	和	不是	吃	猎人的	炖	,	不	它	?

“坐在这里不吃猎人炖菜，感觉也挺好的，不是吗？”

" [sed] ['taʊnzənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fʌni] [wei] .

"	said	Townsend	in	his	funny	way	.
"	说	汤森德	在	他的	有趣的	方式	.

汤森用他特有的幽默方式说道。

" [aɪ] ['nevər] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [nɑ:t] ['i:tɪŋ] ['hʌntɚz] [stu:] .

"	I	never	realized	how	much	I	enjoyed	not	eating	hunter's	stew	.
"	我	绝不	已实现	如何	很多	我	享受	不是	吃	猎人的	炖	.

“我以前从没意识到不吃猎人炖菜是多么令人开心。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [lʌv] ['hʌntɚz] [stu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] [wen] [aɪ]

I	shall	always	love	hunter's	stew	for	the	pleasure	it	has	given	me	when	I
我	将	总是	爱	猎人的	炖	为了	这	乐趣	它	有	给定	我	什么时候	我

['dɪdnt] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] .

didn't	eat	it	.
没有	吃	它	.

即使我不吃猎人炖菜，它也能给我带来快乐，所以我永远都会喜欢它。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['getɪŋ] [bæk] ['prɪti] [su:n] . "

I	suppose	the	Discoverer	ought	to	be	getting	back	pretty	soon	.	"
我	认为	这	发现者	应该	到	是	获得	后退	漂亮的	很快	.	"

我想“发现者号”应该很快就能返回了。

" [ən'les] [ðoʊz] ['gɜ:lz] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['ɛdʒˌmɪr] , " [sed] ['braʊni] .

"	Unless	those	girls	took	him	to	Edgemere	,	"	said	Brownie	.
"	除非	那些	女孩们	采取	他	到	埃奇米尔	,	"	说	布朗尼	.

“除非那些女孩把他带到埃奇米尔去，”布朗尼说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeid] [duː] [ðæt] , [ðeɪ] [spoʊk] [wel] [ʌv; əv] ['ɛdʒˌmɪr] , " [sed] ['taʊnzənd] .
" I don't think they'd do that , they spoke well of Edgemere , " said Townsend .
" 我 不 思考 他们会 做 那 , 他们 辐 出色地 的 埃奇米尔 , " 说 汤森德 .

“我不认为他们会那样做，他们对埃奇米尔评价很高，”汤森德说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wer] ['hiːl] [drɪft] [tuː; tə] , " [sed] [nʌts] .
" There's no telling where he'll drift to , " said Nuts .
" 有 不 讲述 在哪里 地狱 漂移 到 , " 说 坚果 .

“谁也说不准他会漂流到哪里去，”纳茨说道。

" [pliːz] [dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['drɪftɪŋ] , " [sed] ['taʊnzənd] .
" Please don't talk about drifting , " said Townsend .
" 请 不 讲话 关于 漂流 , " 说 汤森德 .

“请不要谈论漂移，”汤森德说。

" [ðə; ði] [wei] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] ['drɪftɪŋ] [aɪ][dəunt]['evər][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [snoʊ] - [drɪft] .
" The way I feel about drifting I don't ever want to look at a snow - drift .
" 这 方式 我 感觉 关于 漂流 我 不 曾经 想 到 看 在 一个 雪 - 漂移 .

“就我个人而言，我根本不想看到雪堆。”

[aɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɝːsənz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
I can't even listen to the drift of a person's conversation .
我 不能 甚至 听 到 这 漂移 的 一个 人的 对话 .

我甚至都听不清别人在说什么。

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [dʒoʊ] ? "
How about you , Joe ? "
如何 关于 你 , 乔 ? "

乔，你呢?

" [diː] - [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dʒoʊ] , ['lɔɪəli] .
" De Discov'r's all right , " said Joe , loyally .
" 德 - 全部 正确的 , " 说 乔 , 忠诚地 .

“De Discov'r 还不错，”乔忠诚地说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['taʊnzənd] ; " [bʌt; bət] [wen] ['hiːz] [rɔːŋ] ['hiːz][æt; ət][hɪz; ɪz] [best] .
" I wouldn't say he's all right , " said Townsend ; " but when he's wrong he's at his best .
" 我 不会 说 他是 全部 正确的 , " 说 汤森德 ; " 但 什么时候 他是 错误的 他是 在 他的 最好的 .

“我不会说他一切都好，”汤森德说；“但他犯错的时候，反而发挥得最好。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , [dʒoʊ] . "
That's what I think , Joe . "
那就是 什么 我 思考 , 乔 . "

我也是这么想的，乔。

" ['hiːz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] , " [sed] ['braʊni] .
" He's always at his best , " said Brownie .
" 他是 总是 在 他的 最好的 , " 说 布朗尼 .

“他总是发挥出最佳水平，”布朗尼说。

" [ɪk'sept] [wen] ['hiːz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrst] , " [sed] ['taʊnzənd] , " [ænd; ənd] [ðen] ['hiːz] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] .
" Except when he's at his worst , " said Townsend , " and then he's best of all .
" 除了 什么时候 他是 在 他的 最差 , " 说 汤森德 , " 和 然后 他是 最好的 的 全部 .

“除了他状态最差的时候，”汤森德说，“那时候他反而是最棒的。”

[ðæts] ['lɑːdʒɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .
That's logic , as he would say .
那就是 逻辑 , 作为 他 会 说 .

正如他会说的那样，这就是逻辑。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hiːl] [brɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	wonder	what	he'll	bring	back	with	him	.
我	想知道	什么	地狱	带来	后退	和	他	.

我想知道他会带回什么。

[lets] [iːtʃ] [ges] ; [aɪ] [ges] [ə; eɪ]['kɑːrpɪt] ['swiːpər] .

Let's	each	guess	;	I	guess	a	carpet	sweeper	.
我们来吧	每个	猜测	;	我	猜测	一个	地毯	清扫器	.

我们每个人都猜一下；我猜是地毯清扫器。

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [dʒoʊ] ?

How	about	you	,	Joe	?
如何	关于	你	,	乔	?

乔，你呢?

" [dʒoʊ]['oʊnli] [smaɪld] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [ə; eɪ] [ges] .

"	Joe	only	smiled	,	but	did	not	venture	a	guess	.
"	乔	仅有的	微笑	,	但	做过	不是	风险投资	一个	猜测	.

乔只是笑了笑，但没有妄加猜测。

" [aɪ] [ges] [æn; ən][ə'lɑːrm] [klɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hedlaɪt] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , " [sed]

"	I	guess	an	alarm	clock	and	a	headlight	from	an	automobile	,	"	said
"	我	猜测	一个	警报	钟	和	一个	前大灯	从	一个	汽车	,	"	说

['braʊni] .

Brownie	.
布朗尼	.

“我猜是闹钟和汽车前灯，”布朗尼说。

" [aɪ] [ges] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [flɔːr] [læmp] — [ðə; ði] [ʃeɪd] [pɑːrt] , " [sed] ['bɪli] .

"	I	guess	part	of	a	floor	lamp	—	the	shade	part	,	"	said	Billy	.
"	我	猜测	部分	的	一个	地面	灯	—	这	阴影	部分	,	"	说	比利	.

“我猜是落地灯的一部分——灯罩部分，”比利说。

" [aɪ] [ges] — [aɪ] [ges] , " [sed] [nʌts] ; " [lets] [siː] — [aɪ] [ges] [sʌm; səm] ['tʃɪkɪn] ['waɪər] ,

"	I	guess	—	I	guess	,	"	said	Nuts	;	"	let's	see	—	I	guess	some	chicken	wire	,
"	我	猜测	—	我	猜测	,	"	说	坚果	;	"	我们来吧	看	—	我	猜测	一些	鸡	金属丝	,

“我猜——我猜，”纳茨说；“让我想想——我猜是一些鸡笼网，

[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['megəfoʊn] . "

part	of	a	typewriter	machine	and	a	megaphone	.	"
部分	的	一个	打字机	机器	和	一个	扩音器	.	"

打字机的一部分和一个扩音器。

" [jʊə(r)] [ɔːl] [rɔːŋ] [ænd; ənd][aɪm] [raɪt] [æz; əz][juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər] , " [sed] ['taʊnzənd] ; "

"	You're	all	wrong	and	I'm	right	as	you	usually	are	,	"	said	Townsend	;	"
"	你是	全部	错误的	和	我是	正确的	作为	你	通常	是	,	"	说	汤森德	;	"

[hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [bæk] — — "

he	will	bring	back	—	—	"
他	将要	带来	后退	—	—	"

“你们全错了，我又一次是对的，”汤森德说，“他会带回来——”

" [lets] [goʊ][ɪn] ['swɪmɪŋ] , " [sed] ['braʊni] .

"	Let's	go	in	swimming	,	"	said	Brownie	.
"	我们来吧	去	在	游泳	,	"	说	布朗尼	.

“我们去游泳吧，”布朗尼说。

" [gʊd] [aɪ'diːə] , " [sed] ['taʊnzənd] .

"	Good	idea	,	"	said	Townsend	.
"	好的	主意	,	"	说	汤森德	.

“好主意，”汤森德说。

" [dʒoʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [swɪm] .

"	Joe	,	I'm	going	to	teach	you	to	swim	.
"	乔	,	我是	去	到	教	你	到	游泳	.

“乔，我要教你游泳。”

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ðen] [ðæt] [kiːki] [dʒoʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

"	Now	it	was	right	then	that	Keekie	Joe	said	something	which	surprised	them	all	.
"	现在	它	曾是	正确的	然后	那	基基	乔	说	某物	哪个	惊讶	他们	全部	.

“就在这时，基基·乔说了一句让所有人都感到惊讶的话。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wiːks]

And	it	was	just	that	little	remark	which	showed	the	effects	of	the	week's
和	它	曾是	只是	那	小的	评论	哪个	显示	这	效果	的	这	本周

['aʊtɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l][maɪnd] .

outing	upon	his	simple	mind	.
外出	之上	他的	简单的	头脑	.

正是这句小小的评论，显示出这周的外出活动对他单纯的心灵产生了怎样的影响。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [rɪ'siːvd] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['treɪnɪŋ] [ɔːr] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ;

He	had	certainly	not	received	any	particular	training	or	instruction	;
他	有	当然	不是	已收到	任何	特别的	训练	或者	操作说明	;

他肯定没有接受过任何专门的训练或指导；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [ə; eɪ] [pɑːr'tɪsɪpənt] [bʌt; bət]['moʊstli][ə; eɪ] ['bæʃfl] [ænd; ənd]

he	had	been	in	some	measure	a	participant	but	mostly	a	bashful	and
他	有	到过	在	一些	措施	一个	参与者	但	大多	一个	害羞的	和

[ə'mjuːzd] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] - [əd'ventʃəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪlənt] ['lɪsənər] [tuː; tə][ðer; ðər]

amused	witness	of	his	companions	'	adventures	and	a	silent	listener	to	their
觉得好笑	证人	的	他的	同伴	-	冒险	和	一个	沉默的	听众	到	他们的

[tɔːk] .

talk	.
讲话	.

他在某种程度上是参与者，但大多时候只是害羞而又饶有兴致地旁观同伴们的冒险经历，并默默地倾听他们的谈话。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ɔːl] [spiːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt]

He	had	heard	them	all	speak	of	their	parents	and	of	how	this	or	that
他	有	听到	他们	全部	说话	的	他们的	父母	和	的	如何	这	或者	那

[plæn] [maɪt] [biː; bi] [ə'pruːvd] [ɔːr] [ˌdɪsə'pruːvd] [æt; ət] [hoʊm] .

plan	might	be	approved	or	disapproved	at	home	.
计划	可能	是	得到正式认可的或者		不赞成	在	家	.

他听他们谈论过自己的父母，以及这个或那个计划在家里可能会被批准或否决。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [dɪ'skʌs] ['weðər] [ðer; ðər] ['perənts] [wʊd] ['prɑːbəbli] [ɪk'spekt][ðem; ðəm]

He	had	heard	them	discuss	whether	their	parents	would	probably	expect	them
他	有	听到	他们	讨论	无论	他们的	父母	会	大概	预计	他们

[hoʊm] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [naɪt] [ɔːr] ['ɜːrli] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] .

home	on	Sunday	night	or	early	Monday	morning	.
家	在	星期日	夜晚	或者	早期的	周一	早晨	.

他听到他们在讨论他们的父母可能会在周日晚上还是周一清晨等他们回家。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːtɪf(ə)l] [ə'biːdiəns] ,

Perhaps	it	was	not	a	sense	of	dutiful	obedience	,
也许	它	曾是	不是	一个	感觉	的	尽职尽责的	服从	,

或许这并非出于尽职服从的心态。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['bʌdɪŋ] [praɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [kiːki] [dʒoʊ] ,

but	rather	a	certain	budding	pride	in	the	bosom	of	Keekie	Joe	,
但	相当	一个	肯定	萌芽	自豪	在	这	怀	的	基基	乔	,

而是基基·乔心中萌生的一种自豪感，

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm] .

which	caused	him	to	make	the	remark	which	surprised	them	.
哪个	导致	他	到	制作	这	评论	哪个	惊讶	他们	.

这导致他说出了让他们感到惊讶的话。

[hiː; hi] [wʊd] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['perənt] ,

He	would	let	them	know	that	he	too	had	a	parent	,
他	会	让	他们	知道	那	他	也	有	一个	父母	,

他会让他们知道他也有父母。

[ðoʊ] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] .

though	no	one	had	thought	to	speak	of	his	parents	.
尽管	不	一	有	想法	到	说话	的	他的	父母	.

虽然没有人想到要提起他的父母。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kloʊðz] [laɪk] [ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌɑːblə'geɪʃənz]

If	he	could	not	have	clothes	like	them	at	least	he	could	have	obligations
如果	他	可以	不是	有	衣服	喜欢	他们	在	至少	他	可以	有	义务

[laɪk] [ðem; ðəm] .

like	them	.
喜欢	他们	.

如果他不能拥有像他们一样的衣服，至少他可以承担像他们一样的责任。

[pər'hæps][ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ə'biːdiəns] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪm; ɪm] .

Perhaps	the	true	spirit	of	obedience	was	not	in	him	.
也许	这	真的	精神	的	服从	曾是	不是	在	他	.

或许他身上并没有真正的服从精神。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [retʃ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [praɪd] [wɪ'ðɪn]

But	the	point	is	that	the	poor	little	wretch	had	discovered	a	certain	pride	within
但	这	观点	是	那	这	贫穷的	小的	可怜虫	有	发现	一个	肯定	自豪	之内

[hɪm'self] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wiːk] ['priːviəsli] [hiː; hi]

himself	and	wished	to	boast	of	a	restraint	which	a	week	previously	he
他自己	和	希望	到	夸	的	一个	克制	哪个	一个	星期	之前	他

[wʊd] [hæv; həv] [ɪg'nɔːrd] .

would	have	ignored	.
会	有	忽略	.

但重点是，这个可怜的小家伙发现自己内心深处涌起一股自豪感，想要炫耀自己所拥有的克制力，而一周前他根本不会理会这种克制力。

[hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] ['sʌmwʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['goʊɪŋz] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋz] .

He	too	had	someone	who	was	interested	in	his	goings	and	comings	.
他	也	有	某人	WHO	曾是	感兴趣的	在	他的	行进	和	来访	.

也有人对他的一举一动很感兴趣。

[soʊ][hiː; hi] [sed] ,

So	he	said	,
所以	他	说	,

所以他说，

" [ˌem 'iː] ['mʌdər] ['sez][aɪ] - - [goʊ] ['swɪmɪn] - [wɪ'daʊt] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [ˌem 'iː] .

"	Me	mudder	sez	I	dasn	'	go	swimmin	'	widout	she	leaves	me	.
"	我	泥浆	sez	我	-	-	去	游泳	-	无	她	树叶	我	.

“我妈说，没有她我就不去游泳。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [haʊ] [kiːki] [dʒoʊ] , [huː] [hæd; həd] [ˌdisri'gɑːdid] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðɝz]

"	It	was	strange	how	Keekie	Joe	,	who	had	disregarded	his	poor	mother's
"	它	曾是	奇怪的	如何	基基	乔	,	WHO	有	被忽视	他的	贫穷的	母亲的

[wɪʃɪz] [ɑːn][soʊ] ['meni] [ə'keiʒənz] ,

wishes	on	so	many	occasions	,
愿望	在	所以	许多	场合	,

“奇怪的是，基基·乔曾多次无视他可怜的母亲的意愿，

[ʃʊd; ʃəd] ['prez(ə)nt][hɜ:r; hər] [naʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nu:] [frendz] .

should	**present**	**her**	**now**	**to**	**his**	**new**	**friends**	**.**
应该	展示	她	现在	到	他的	新的	朋友们	.

现在应该把她介绍给他的新朋友们。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] , ['baɪsɪkəlz] , [tents] ,

He	**did**	**not**	**have**	**any**	**of**	**the**	**things**	**which**	**they**	**had**	**,**	**bicycles**	**,**	**tents**	**,**
他	做过	不是	有	任何	的	这	事物	哪个	他们	有	,	自行车	,	帐篷	,

他没有他们拥有的那些东西，比如自行车、帐篷等等。

['kʊkɪŋ] [sets] , ['reɪdioʊ] [sets] ; [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] , [ə; eɪ]

cooking	**sets**	**,**	**radio**	**sets**	**;**	**but**	**one**	**thing**	**he**	**had**	**as**	**well**	**as**	**they**	**,**	**a**
烹饪	套	,	收音机	套	;	但	一	事物	他	有	作为	出色地	作为	他们	,	一个

['mʌðər] .

mother	**.**
母亲	.

炊具、收音机；但他和他们一样，也拥有一样东西，那就是母亲。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [ju:st] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [ðerz] .

And	**so**	**he**	**used**	**her**	**as**	**they**	**used**	**theirs**	**.**
和	所以	他	用过的	她	作为	他们	用过的	他们的	.

于是，他像他们利用自己的人一样利用了她。

[hi:; hi] [pleɪd] [hɜ:r; hər][æz; əz][hɪz; ɪz]['oʊnli][kɑ:rd] .

He	**played**	**her**	**as**	**his**	**only**	**card**	**.**
他	玩	她	作为	他的	仅有的	卡片	.

他把她当作自己唯一的筹码。

" [ˌem 'i:] ['mʌdər] ['sez][aɪ] - - [goʊ] ['swɪmɪn] - [wɪ'daʊt] [ʃi:; ʃi] [li:vz] [ˌem 'i:] . "

"	**Me**	**mudder**	**sez**	**I**	**dasn**	**'**	**go**	**swimmin**	**'**	**widout**	**she**	**leaves**	**me**	**.**	**"**
"	我	泥浆	sez	我	-	-	去	游泳	-	无	她	树叶	我	.	"

“我妈说，没有她我就不去游泳。”

" [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [dʒoʊ] , " [sed] ['taʊnzənd] , " [aɪl] [si:] [jʊr; jər] ['mʌðər] [nekst] [wi:k] [ænd; ənd]

"	**Good**	**for**	**you**	**,**	**Joe**	**,**	**"**	**said**	**Townsend**	**,**	**"**	**I'll**	**see**	**your**	**mother**	**next**	**week**	**and**
"	好的	为了	你	,	乔	,	"	说	汤森德	,	"	患病的	看	你的	母亲	下一个	星期	和

[fɪks] [ˌaɪ 'ti:] .

fix	**it**	**.**
使固定	它	.

“乔，你做得好，”汤森德说，“我下周会去看你母亲，把这件事解决掉。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][du:][dʒʌst] [wʌt] [ʃi:; ʃi][toʊld][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] [tɪl] [ðen] .

And	**you**	**do**	**just**	**what**	**she**	**told**	**you**	**to**	**do**	**till**	**then**	**.**
和	你	做	只是	什么	她	讲述	你	到	做	直到	然后	.

在此之前，你就照她说的做。

[ju:v] [gɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [aɪ'di:ə] , [dʒoʊ] .

You've	**got**	**the**	**right**	**idea**	**,**	**Joe**	**.**
你已经	得到	这	正确的	主意	,	乔	.

乔，你的想法是对的。

" [ænd; ənd][hi:; hi][hɪt][dʒoʊ][ə; eɪ] [gʊd] [ræp][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frendli] [wei] ...

"	**And**	**he**	**hit**	**Joe**	**a**	**good**	**rap**	**on**	**the**	**shoulder**	**in**	**his**	**friendly**	**way**	**...**
"	和	他	打	乔	一个	好的	说唱	在	这	肩膀	在	他的	友好的	方式	...

“然后他友好地拍了拍乔的肩膀……”

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]

CHAPTER	**XXXI**
章	xxxi

第三十一章

[ə; eɪ] ['prɑːmɪs]

A	PROMISE
一个	承诺

承诺

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ðə; ðɪ]['reɪsɪŋ][fænz][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɛdʒˌmɪr] ['trɑːli] , [piː] - [wiː] , [laɪk][dʒæk]

When	he	had	put	the	racing	fans	on	the	Edgemere	trolley	,	Pee	-	wee	,	like	Jack
什么时候	他	有	放	这	赛车	粉丝	在	这	埃奇米尔	手推车	,	撒尿	-	哇	,	喜欢	杰克

[ə'ʃɔːr] ,

ashore	,
岸上	,

当他把赛车迷们送上埃奇米尔电车后，皮威就像杰克上岸一样，

[bɪ'tʊk] [hɪm'self] ['ɪntuː] [brɪdʒbroʊ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [flɪŋ] [bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

betook	himself	into	Bridgeboro	to	have	his	fling	before	returning	to	the	ship	.
贝托克	他自己	进入	布里奇伯勒	到	有	他的	一扔	前	返回	到	这	船	.

他独自前往布里奇伯勒寻欢作乐，然后返回船上。

[ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['seɪləz] [hoʊm] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['vɔiidʒz] [ɪz] [wel] [noʊn] ,

The	habit	of	sailors	home	from	long	voyages	is	well	known	,
这	习惯	的	水手们	家	从	长的	航程	是	出色地	已知	,

水手们远航归来后的习惯是众所周知的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrd]

and	we	need	not	be	surprised	to	find	him	bending	his	steps	toward
和	我们	需要	不是	是	惊讶	到	寻找	他	弯曲	他的	步骤	朝向

['bɛnəts] [freʃ] [kən'fekʃəneri] ,

Bennett's	Fresh	Confectionery	,
贝内特	新鲜的	糖果	,

我们不必感到惊讶，因为他正朝着贝内特新鲜糖果店走去。

[wer] [hiː; hi] [klaɪmd] ['ɑːntə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stuːlz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['soʊdə] ['faʊnt(ə)n] .

where	he	climbed	onto	one	of	the	stools	before	the	soda	fountain	.
在哪里	他	攀登	到	一	的	这	凳子	前	这	苏打	喷泉	.

他爬上了汽水机前的一张凳子。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kən'sʊmd] [ə; eɪ] ['ræzberi] [aɪs] [kriːm] ['soʊdə][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ]

He	had	just	consumed	a	raspberry	ice	cream	soda	and	was	considering
他	有	只是	消耗	一个	覆盆子	冰	奶油	苏打	和	曾是	考虑

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['weðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'nʌðər] [wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] ['sʌmbɑːdi]

the	question	of	whether	he	should	have	another	when	he	noticed	somebody
这	问题	的	无论	他	应该	有	其他	什么时候	他	注意到	某人

[wɪtʃ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [duːm] [wɪtʃ] [ə'weitid] [hɪm; ɪm][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] .

which	reminded	him	of	the	doom	which	awaited	him	on	Monday	morning	.
哪个	提醒	他	的	这	厄运	哪个	等待中	他	在	周一	早晨	.

他刚喝完一杯覆盆子冰淇淋苏打水，正在考虑要不要再来一杯，这时他注意到一个人，这让他想起了星期一早上等待着他的厄运。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɪs] ['kɑːrltən] [huː] [tɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [brɪdʒboʊ] ['pʌblɪk] [skuːl] .

This	was	Miss	Carlton	who	taught	in	the	Bridgeboro	Public	School	.
这	曾是	错过	卡尔顿	WHO	教授	在	这	布里奇伯勒	民众	学校	.

这位是卡尔顿小姐，她在布里奇伯勒公立学校任教。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['kɔnsəˌmeɪtɪd] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['kændi][ænd; ənd] [sʌtʃ]

She	had	just	consummated	the	purchase	of	a	box	of	candy	and	such
她	有	只是	完成	这	购买	的	一个	盒子	的	糖果	和	这样的

[wɜːr; wər][ðə; ði]['kɔːrdʒəl] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd] [piː] - [wiː] ([aʊt][ʌv; əv] [skuːl]) [ðæt]

were	the	cordial	relations	between	herself	and	Pee	-	wee	(	out	of	school	)	that
是	这	亲切	关系	之间	她自己	和	撒尿	-	哇	(	出去	的	学校	)	那

[ʃiː; ʃi] ['prɔfəd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][bɑːks][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ɪts]['kɑːntents] .

she	proffered	him	the	box	for	a	choice	of	its	contents	.
她	提供的	他	这	盒子	为了	一个	选择	的	它是	内容	.

她刚刚买了一盒糖果，而且她和皮威（放学后）的关系非常融洽，于是她把盒子递给他，让他挑选里面的糖果。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['tʃɔːklət] [wʌn][ɔːr][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] , " [piː] - [wiː] [sed] .

"	I	don't	know	whether	to	take	a	chocolate	one	or	a	white	one	,	"	Pee	-	wee	said	.
"	我	不	知道	无论	到	拿	一个	巧克力	一	或者	一个	白色的	一	,	"	撒尿	-	哇	说	.

“我不知道该选巧克力味的还是白巧克力味的，”皮威说。

" [waɪ] [nɑːt] [teɪk] [bəuθ] ? " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .

"	Why	not	take	both	?	"	she	suggested	.
"	为什么	不是	拿	两个都	?	"	她	建议	.

“为什么不两个都选呢？”她建议道。

" [aɪ] [ges] ['meɪbi] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['seɪfɪst] , [heɪ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	I	guess	maybe	that	would	be	safest	,	hey	?	"	he	said	.
"	我	猜测	或许	那	会	是	最安全	,	嘿	?	"	他	说	.

“我想那或许是最安全的，对吧？”他说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [wiːk] ?

"	And	what	have	you	been	doing	all	week	?
"	和	什么	有	你	到过	正在做	全部	星期	?

“你这周都在忙些什么？”

" [mɪs] ['kɑːrltən] [æskt] .

"	Miss	Carlton	asked	.
"	错过	卡尔顿	问	.

卡尔顿小姐问道。

" [aɪv] [bɪn] [æt; ət] [siː] , " [piː] - [wiː] [sed] ;

"	I've	been	at	sea	,	"	Pee	-	wee	said	;
"	我已经	到过	在	海	,	"	撒尿	-	哇	说	;

“我出海了，”皮威说；

" [aɪv] [bɪn] ['floʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] [ðæts] [ɑːn][ə; eɪ] [skaʊ] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]

"	I've	been	floating	around	on	a	desert	island	that's	on	a	scow	and	this	is	the
"	我已经	到过	漂浮的	大约	在	一个	沙漠	岛	那就是	在	一个	平底驳船	和	这	是	这

[fɜːrst] [deɪ] [aɪ] [keɪm] [ə'ʃɔːr] .

first	day	I	came	ashore	.
第一的	天	我	来了	岸上	.

“我一直漂浮在一个荒岛上，乘坐的是一艘平底驳船，今天是我第一次上岸。”

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [nuː] [pə'troʊl][ænd; ənd] [kiːki] [dʒoʊ][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	started	a	new	patrol	and	Keekie	Joe	is	in	it	.
我	开始	一个	新的	巡逻	和	基基	乔	是	在	它	.

我组建了一支新的巡逻队，基基·乔也在其中。

['hiːz] [ɪn][jʊr; jər] [klæs] , ['iznt] [hiː; hi] ? "

He's	in	your	class	,	isn't	he	?	"
他是	在	你的	班级	,	不是	他	?	"

他跟你一个班，对吧?

" [hiː; hi][ɪz] — ['sʌmtaɪmz] , " [sed] [mɪs] ['kɑːrltən] ['ruːfəli] .

"	He	is	—	sometimes	,	"	said	Miss	Carlton	ruefully	.
"	他	是	—	有时	,	"	说	错过	卡尔顿	懊悔地	.

“他有时候是这样，”卡尔顿小姐懊恼地说。

" [hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [hʊk] [ə; eɪ] [lɑːt] , ['dʌznt] [hiː; hi] ? " [sed] [piː] - [wiː] .

"	He	goes	on	the	hook	a	lot	,	doesn't	he	?	"	said	Pee	-	wee	.
"	他	去	在	这	钩	一个	很多	,	不	他	?	"	说	撒尿	-	哇	.

“他经常上钩，不是吗？”皮威说。

" [oʊ] , [lɑːts] [ænd; ənd] [lɑːts] , " [sed] [mɪs] ['kɑːrltən] ['duːbiəsli] .

"	Oh	,	lots	and	lots	,	"	said	Miss	Carlton	dubiously	.
"	哦	,	很多	和	很多	,	"	说	错过	卡尔顿	可疑地	.

“哦，很多很多，”卡尔顿小姐半信半疑地说。

" [bʌt; bət] ['eniweɪ] , [dəunt] [juː; jʊ] [ker] , " [sed] [piː] - [wiː] ,

"	But	anyway	,	don't	you	care	,	"	said	Pee	-	wee	,
"	但	反正	,	不	你	关心	,	"	说	撒尿	-	哇	,

“不过，你难道不在乎吗？”皮威说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] ['hiːz] [ə; eɪ] [skaʊt] [ænd; ənd] ['hiːl] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] ['evri] [deɪ] ,

"	because	now	he's	a	scout	and	he'll	go	to	school	every	day	,
"	因为	现在	他是	一个	侦察	和	地狱	去	到	学校	每一个	天	,

“因为他现在是童子军，他每天都要去上学。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə; eɪ] ['skaʊts] ['ɑːnər] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] .

because	a	scout's	honor	has	to	be	trusted	.
因为	一个	侦察兵的	荣誉	有	到	是	可信	.

因为童子军的荣誉必须值得信赖。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðæt] [waɪt] [wʌn] ?

Do	you	know	what	was	in	that	white	one	?
做	你	知道	什么	曾是	在	那	白色的	一	?

你知道那个白色瓶子里装的是什么吗?

[kaɪnd] [ʌv; əv] ['lemən] [laɪk] . "

Kind	of	lemon	like	.	"
种类	的	柠檬	喜欢	.	"

有点像柠檬味。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ? "

"	Won't	you	have	another	?	"
"	惯于	你	有	其他	?	"

“你不要再来一杯吗？”

" [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] [pə'troʊl] ['kʌlɚz] , " [sed] [piː] - [wiː] .

"	Brown	and	white	are	our	patrol	colors	,	"	said	Pee	-	wee	.
"	棕色的	和	白色的	是	我们的	巡逻	颜色	,	"	说	撒尿	-	哇	.

“棕色和白色是我们的巡逻队颜色，”皮威说。

" [wiː; wi] [dʒʌst] ['stɑːrtɪd] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [pə'troʊl] . "

"	We	just	started	our	new	patrol	.	"
"	我们	只是	开始	我们的	新的	巡逻	.	"

“我们刚刚开始新的巡逻。”

" [teɪk] [ə; eɪ] [braʊn] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] , " [sed] [mɪs] ['kɑːrltən] .

"	Take	a	brown	one	and	a	white	one	,	"	said	Miss	Carlton	.
"	拿	一个	棕色的	一	和	一个	白色的	一	,	"	说	错过	卡尔顿	.

“拿一个棕色的，一个白色的，”卡尔顿小姐说。

" [aɪ] [bet] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [pə'troʊl] .

"	I	bet	you	don't	know	the	name	of	our	new	patrol	.
"	我	赌注	你	不	知道	这	姓名	的	我们的	新的	巡逻	.

我敢打赌你不知道我们新巡逻队的名字。

[its] [ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] . "

It's	the	Alligators	.	"
它是	这	鳄鱼	.	"

是鳄鱼队。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔːr; fər][dʒoʊ] [mə'kɪni] , " [sed] [mɪs] ['kɑːrltən] ;
" I think that's a good name for Joe McKinny , " said Miss Carlton ;
" 我 思考 那就是 一个 好的 姓名 为了 乔 麦金尼 , " 说 错过 卡尔顿 ;

“我觉得这个名字很适合乔·麦金尼，”卡尔顿小姐说；

" ['hiːz] [soʊ] [sloʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] . "
" he's so slow coming to school . "
" 他是 所以 慢的 未来 到 学校 . "

“他来学校太慢了。”

" [aɪ][kæn; kən] [pruːv] [jʊə(r)] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " [sed] [piː] - [wiː] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ælɪˌgeɪtəz]
" I can prove you're wrong about him , " said Pee - wee , " because alligators
" 我 能 证明 你是 错误的 关于 他 , " 说 撒尿 - 哇 , " 因为 鳄鱼
[dəunt][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] — — "
don't go to school and — — "
不 去 到 学校 和 — — "

“我可以证明你对他的看法是错的，”皮威说，“因为鳄鱼不上学，而且——”

" [wəʊnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðər] , ['wɔːltər] ? "
" Won't you have another , Walter ? "
" 惯于 你 有 其他 , 沃尔特 ? "

“沃尔特，你难道不想再来一杯吗？”

" [wʌn] [fɔːr; fər] [gʊd] ['meʒər] , [heɪ] ? " [sed] [piː] - [wiː] .
" One for good measure , hey ? " said Pee - wee .
" 一 为了 好的 措施 , 嘿 ? " 说 撒尿 - 哇 .

“再来一个，好吗？”皮威说道。

" ['eniweɪ] , [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][bet][hiː; hi][wəʊnt][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [naʊ] ?
" Anyway , how much do you want to bet he won't go to school now ?
" 反正 , 如何 很多 做 你 想 到 赌注 他 惯于 去 到 学校 现在 ?

“总之，你敢打赌他现在肯定不会去上学了吗？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [skaʊts] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]
Because he will , because scouts have to do what they're supposed to
因为 他 将要 , 因为 侦察兵 有 到 做 什么 它们是 据称 到
[duː]
do
做

因为他会这么做，因为球探必须履行他们的职责。

[ænd; ənd][aɪ][bet][juː; jʊ] ['hiːl] — — "
and I bet you he'll — — "
和 我 赌注 你 地狱 — — "

我敢打赌他会——”

" [ə'nʌðər] , ['wɔːltər] ? "
" Another , Walter ? "
" 其他 , 沃尔特 ? "

“还有吗，沃尔特？”

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [pɪŋk] [wʌn] [ðɪs] [taɪm] .
" I'll take a pink one this time .
" 患病的 拿 一个 粉色的 一 这 时间 .

“这次我要粉色的。”

[aɪ] [bet] [juː; jʊ] ['hiːl] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd][biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [tuː; tə][biː; bi]
I bet you he'll go to school and be all right on account of starting to be
我 赌注 你 地狱 去 到 学校 和 是 全部 正确的 在 帐户 的 开始 到 是
[ə; eɪ] [skaʊt] .
a scout .
一个 侦察 .

我敢肯定，他会去上学，而且会一切顺利，因为他开始当童子军了。

[aɪ][gɑːt][sʌm; səm] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['grænstænd] [siːts] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['aɪlənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][boʊt] ['reɪsɪz]

I	got	some	money	for	grandstand	seats	on	our	island	to	see	the	boat	races
我	得到	一些	钱	为了	看台	座位	在	我们的	岛	到	看	这	船	种族

[ænd; ənd] [aɪl] [triːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['soʊdə] . "

and	I'll	treat	you	to	a	soda	.	"
和	患病的	对待	你	到	一个	苏打	.	"

我弄到了一些钱，买了岛上看台的座位去看赛艇比赛，我请你喝汽水。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [læft] [mɪs] ['kɑːrltən] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] [naʊ] .

"	Thank	you	,	"	laughed	Miss	Carlton	,	"	but	I	think	not	now	.
"	感谢	你	,	"	笑了	错过	卡尔顿	,	"	但	我	思考	不是	现在	.

“谢谢，”卡尔顿小姐笑着说，“但我想现在不是时候。”

" [mɪs] ['kɑːrltən] [nuː] [piː] - [wiː] [wel] [ɪ'nʌf] ([fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [klæs])

"	Miss	Carlton	knew	Pee	-	wee	well	enough	(	for	he	had	been	in	her	class	)
"	错过	卡尔顿	知道	撒尿	-	哇	出色地	足够的	(	为了	他	有	到过	在	她	班级	)

[nɑːt][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [pər'tɪkjələrli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˌmʌltɪ'feriəs] [əd'ventʃəz] .

not	to	inquire	particularly	about	his	multifarious	adventures	.
不是	到	查询	特别	关于	他的	五花八门	冒险	.

“卡尔顿小姐对皮威很了解（因为他曾是她的学生），所以并没有特别询问他丰富多彩的冒险经历。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [fɔːr; fər]['kæʒuəl][rɪ'saɪt(ə)l] .

She	knew	that	they	were	too	numerous	and	complicated	for	casual	recital	.
她	知道	那	他们	是	也	很多的	和	复杂的	为了	随意的	独奏会	.

她知道这些曲目数量太多、内容太复杂，不适合随意演奏。

[nɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['eni] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['skaʊtɪŋ] [ɑːn] [kiːki] [dʒoʊ] .

Nor	had	she	any	faith	in	the	influence	of	scouting	on	Keekie	Joe	.
也不	有	她	任何	信仰	在	这	影响	的	侦察	在	基基	乔	.

她也不相信童子军对基基·乔的影响。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd] [tempt] [kiːki] [dʒoʊ][tuː; tə] [skuːl] [ɑːn]

She	did	not	believe	that	any	power	in	the	world	could	tempt	Keekie	Joe	to	school	on
她	做过	不是	相信	那	任何	力量	在	这	世界	可以	诱惑	基基	乔	到	学校	在

[ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

a	Monday	,
一个	周一	,

她不相信世界上有任何力量能够诱惑基基·乔在星期一去上学。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [kiːki] ['dʒoʊz][ˌpɑːrʃi'æləti][tuː; tə]['lɪbərəl] [wiːk] ['ɛndz][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

because	Keekie	Joe's	partiality	to	liberal	week	ends	was	well	known	to	her	.
因为	基基	乔的	偏袒	到	自由主义	星期	结束	曾是	出色地	已知	到	她	.

因为她很清楚基基·乔偏爱自由派的周末。

" [wel] , [aɪ]['oʊnli][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [gʊd] , " ; [sed] [mɪs] ['kɑːrltən] ['duːbiəsli] .

"	Well	,	I	only	hope	it	will	do	him	some	good	,	"	;	said	Miss	Carlton	dubiously	.
"	出色地	,	我	仅有的	希望	它	将要	做	他	一些	好的	,	"	;	说	错过	卡尔顿	可疑地	.

“我只希望这对他有好处，”卡尔顿小姐疑惑地说。

" [juː; jʊ] [miːn] ['skaʊtɪŋ] ?

"	You	mean	scouting	?
"	你	意思是	侦察	?

你是说侦察吗?

[ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

Sure	it	will	.
当然	它	将要	.

肯定会的。

[juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

You	just	wait	and	see	.
你	只是	等待	和	看	.

你等着瞧吧。

[soʊ] [lɔːŋ] , ['meɪbi] [aɪl] [siː] [juː; jʊ][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] . "

So	long	,	maybe	I'll	see	you	on	Monday	.	"
所以	长的	,	或许	患病的	看	你	在	周一	.	"

再见，也许周一能见到你。

" [wəʊnt] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] ?

"	Won't	you	have	one	more	?
"	惯于	你	有	一	更多的	?

“你不要再来一个吗？”

" [ðə; ði] ['temptər] ['ɜːdʒd] .

"	the	tempter	urged	.
"	这	诱惑者	敦促	.

诱惑者怂恿道。

[piː] - [wiː] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Pee	-	wee	hesitated	.
撒尿	-	哇	犹豫了一下	.

皮威犹豫了一下。

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['kəukə,nʌt][wʌn] , " [hiː; hi] [sed] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [smɔːl] .

"	I'll	take	a	cocoanut	one	,	"	he	said	,	"	because	they're	small	.
"	患病的	拿	一个	椰子	一	,	"	他	说	,	"	因为	它们是	小的	.

“我要一个椰子味的，”他说，“因为它们个头小。”

[soʊ] [lɔːŋ] , [aɪl] [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] .

So	long	,	I'll	see	you	later	.
所以	长的	,	患病的	看	你	之后	.

再见，回头见。

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [piː] - [wiː] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,

"	Thus	it	was	that	when	Pee	-	wee	went	back	to	the	island	,
"	因此	它	曾是	那	什么时候	撒尿	-	哇	去	后退	到	这	岛	,

“就这样，当皮威回到岛上时……”

[hiː; hi][dɪd] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['gesɪŋ] [ʌv; əv]

he	did	take	something	with	him	which	was	not	named	in	the	guessing	of
他	做过	拿	某物	和	他	哪个	曾是	不是	命名	在	这	猜测	的

[hɪz; ɪz] [frendz] .

his	friends	.
他的	朋友们	.

他确实带走了一样东西，但他的朋友们都猜不出是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hevi] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːr] [tuː; tə] [meɪk] ['skaʊtɪŋ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði]

It	was	the	heavy	responsibility	which	he	bore	to	make	scouting	good	in	the
它	曾是	这	重的	责任	哪个	他	钻孔	到	制作	侦察	好的	在	这

[aɪz] [ʌv; əv] [mɪs] ['kɑːrltən] .

eyes	of	Miss	Carlton	.
眼睛	的	错过	卡尔顿	.

他肩负着让童子军在卡尔顿小姐眼中变得优秀的重任。

[hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [meɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv] ['bɛnəts] ['kændi] ['kaʊntər] [ænd; ənd] ['sɔləmnaizd] [baɪ]

His	promise	,	made	at	the	altar	of	Bennett's	candy	counter	and	solemnized	by
他的	承诺	,	制成	在	这	坛	的	贝内特	糖果	柜台	和	庄严的	经过

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ə'sɔːrtɪd] ['deɪntiz] ,

a	dozen	assorted	dainties	,
一个	打	各种各样的	精致小点心	,

他的承诺是在贝内特糖果柜台前许下的，并由十几样各式各样的美味甜点来见证。

[mʌst; məst][biː; bi] [fʊl'fɪld] .

must	be	fulfilled	.
必须	是	已完成	.

必须满足。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frendz] ['sprɔːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['daɪɪŋ] ['kæmpfaɪər][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

He	found	his	friends	sprawling	around	their	dying	campfire	on	the	island	.
他	成立	他的	朋友们	蔓延	大约	他们的	垂死	营火	在	这	岛	.

他发现他的朋友们都瘫倒在岛上即将熄灭的篝火旁。

['taʊnzənd] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz]['juːʒuəl] , [hɪz; ɪz][hændz] [klɑːspt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] ,

Townsend	was	lying	on	his	back	as	usual	,	his	hands	clasped	behind	his	head	,
汤森德	曾是	说谎	在	他的	后退	作为	通常	,	他的	双手	紧握	在后面	他的	头	,

汤森德像往常一样仰面躺着，双手抱在脑后。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət][stɑːrz] .

his	eyes	fixed	on	the	quiet	stars	.
他的	眼睛	固定的	在	这	安静的	明星	.

他的目光凝视着静谧的星空。

[kraʊdz] [θrɔŋd] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv] [brɪdʒbroʊ] [ɑːn] [ðæt] ['sætərdeɪ] [naɪt] [bʌt; bət][ðə; ði]

Crowds	thronged	the	main	street	of	Bridgeboro	on	that	Saturday	night	but	the
人群	熙熙攘攘	这	主要的	街道	的	布里奇伯勒	在	那	周六	夜晚	但	这

['aɪlənd] [leɪ] ['piːsfəli] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði]

island	lay	peacefully	against	the	shore	of	the	wood	skirting	the	river	and	the
岛	躺	和平地	反对	这	支撑	的	这	木头	裙边	这	河	和	这

[taʊn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔːf][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['kæmpərz][kʊd; kəd] [tel] .

town	might	have	been	a	hundred	miles	off	for	all	the	campers	could	tell	.
镇	可能	有	到过	一个	百	英里	离开	为了	全部	这	露营者	可以	告诉	.

那个星期六晚上，布里奇伯勒的主要街道上挤满了人，但这座岛屿静静地躺在河岸边的树林旁，对于露营者来说，城镇可能远在百里之外。

" [wel] , [wiːv] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wiːk] , " [sed] ['taʊnzənd] ;

"	Well	,	we've	had	quite	a	week	,	"	said	Townsend	;
"	出色地	,	我们已经	有	相当	一个	星期	,	"	说	汤森德	;

“嗯，我们这周过得相当充实，”汤森德说；

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wɪə(r)] ['stɑːrtɪd] [aɪ] [hoʊp] [wiːl] [stɪk] [tə'geðər] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ,

"	and	now	that	we're	started	I	hope	we'll	stick	together	and	make	a	real	,
"	和	现在	那	是	开始	我	希望	出色地	戳	一起	和	制作	一个	真实的	,

['ɑːnɪst] - [tuː; tə] - ['gʊdnəs] [pə'troʊl] .

honest	-	to	-	goodness	patrol	.
诚实的	-	到	-	善良	巡逻	.

“既然我们已经开始了，我希望我们能够团结一致，真正地、名副其实地进行巡逻。”

[dʒoʊ][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][læst] [dɪtʃ] — [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [reɪt] [bædʒ] — — "

Joe	is	with	us	to	the	last	ditch	—	out	for	the	second	rate	badge	—	—	"
乔	是	和	我们	到	这	最后的	沟	—	出去	为了	这	第二	速度	徽章	—	—	"

乔会和我们一起走到最后一刻——为了那枚二流徽章——”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['sekənd] [klæs] [bædʒ] , " [piː] - [wiː] ['θʌndəd] .

"	You	mean	the	second	class	badge	,	"	Pee	-	wee	thundered	.
"	你	意思是	这	第二	班级	徽章	,	"	撒尿	-	哇	雷鸣	.

“你是说二级徽章吗？”皮威怒吼道。

" ['braʊni] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['stuːərd] [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] — — "

"	Brownie	is	going	to	be	steward	or	whatever	you	—	—	"
"	布朗尼	是	去	到	是	管家	或者	任何	你	—	—	"

“布朗尼会成为乘务员什么的——”

" [dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] [stuː] , " [sed] ['bɪli] .

"	Don't	talk	about	stew	,	"	said	Billy	.
"	不	讲话	关于	炖	,	"	说	比利	.

“别提炖菜了，”比利说。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [maɪ] [fɔːlt] , " [sed] ['taʊnzənd] ,

"	Pardon	me	,	my	fault	,	"	said	Townsend	,
"	赦免	我	,	我的	过错	,	"	说	汤森德	,

“对不起，是我的错，”汤森德说道。

" ['oʊnli][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][raɪz][tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [waɪl] [aɪm]['laɪɪŋ] [hɪr] [ðæt][aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]

"	only	I'd	like	to	rise	to	remark	while	I'm	lying	here	that	I	think	we're	going	to
"	仅有的	ID	喜欢	到	上升	到	评论	尽管	我是	说谎	这里	那	我	思考	是	去	到

[meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['nɪfti] [pə'troʊl] .

make	a	pretty	nifty	patrol	.
制作	一个	漂亮的	真棒	巡逻	.

“我只想站起来说一句，虽然我躺在这里，但我认为我们将进行一次非常棒的巡逻。”

[dʒoʊ] ['wʊdnt] [goʊ][ɪn] ['swɪmɪŋ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; ['kudnt] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

Joe	wouldn't	go	in	swimming	on	account	of	his	mother	;	couldn't	force	him	to
乔	不会	去	在	游泳	在	帐户	的	他的	母亲	;	不能	力量	他	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

乔因为他妈妈的缘故不肯下水游泳；没办法强迫他。

[soʊ][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

so	there	you	are	.	"
所以	那里	你	是	.	"

就是这样。

" [ænd; ənd]['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , " [sed] [piː] - [wiː] ; " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][met][hɪz; ɪz]

"	And	he's	going	to	school	Monday	,	"	said	Pee	-	wee	;	"	because	I	met	his
"	和	他是	去	到	学校	周一	,	"	说	撒尿	-	哇	;	"	因为	我	遇见	他的

['tiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] — [ðə; ði] — [eɪ] — [ðə; ði] [stɔːr] . "

teacher	in	the	—	the	—	eh	—	the	store	.	"
老师	在	这	—	这	—	嗯	—	这	店铺	.	"

“他星期一要去上学，”皮威说，“因为我在——呃——商店里遇到了他的老师。”

" ['kændi] [stɔːr] ? "

"	Candy	store	?	"
"	糖果	店铺	?	"

糖果店?

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ?

"	How	did	you	know	?
"	如何	做过	你	知道	?

你是怎么知道的?

" [piː] - [wiː] [gɑːspt] .

"	Pee	-	wee	gasped	.
"	撒尿	-	哇	倒吸一口气	.

皮威倒吸了一口气。

" [dʒʌst][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , " [sed] ['taʊnzənd] .

"	Just	an	inspiration	,	"	said	Townsend	.
"	只是	一个	灵感	,	"	说	汤森德	.

“只是一种启发，”汤森德说。

" [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər]['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][deɪ]['æftər] [ðɪs] , " [sed] [piː] -

"	And	I	told	her	he's	going	to	school	every	single	day	after	this	,	"	said	Pee	-
"	和	我	讲述	她	他是	去	到	学校	每一个	单身的	天	后	这	,	"	说	撒尿	-

[wiː] .

wee	.
哇	.

“我告诉她，从今以后他每天都要去上学，”皮威说。

" [soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" So are you ?
" 所以 是 你 ?

你也是吗?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv] [kiːki] [dʒoʊ] .
" he demanded of Keekie Joe .
" 他 要求 的 基基 乔 .

“他向基基·乔提出了这样的要求。”

" [hiː; hi][ɪz] , [ɪf] [nɑːt] [mɔːr] [soʊ] , " [sed] [ˈtaʊnzənd] .
" Posilutely he is , if not more so , " said Townsend .
" 可能地 他 是 , 如果 不是 更多的 所以 , " 说 汤森德 .

“他很可能就是，甚至可能更甚，”汤森德说道。

" [ˈevri] [deɪ] [ɪkˈsept] [ˈsætərdeɪ] .
" Every day except Saturday .
" 每一个 天 除了 周六 .

除了星期六以外，每天都是如此。

[ˈhiːz] [ˈiːv(ə)n] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ˈhʌntɚz] [stuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [ðæt] [wɪl] [duː] [ðæt] [ˈdʌznt] [maɪnd]
He's even willing to eat hunter's stew and a fellow that will do that doesn't mind
他是 甚至 愿意的 到 吃 猎人的 炖 和 一个 同伴 那 将要 做 那 不 头脑
[skuːl] ;
school ;
学校 ;

他甚至愿意吃猎人炖菜，而愿意吃猎人炖菜的人肯定不介意上学；

[hiː; hi][kæn; kən][stænd] [ˈeniθɪŋ] .
he can stand anything .
他 能 站立 任何事物 .

他什么都能忍受。

[haʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [dʒoʊ] ? "
How about that , Joe ? "
如何 关于 那 , 乔 ? "

乔，你觉得怎么样?

" [aɪ] [ˈgɑːtə] [duː] [wʌt] [juː; jʊ][ˈsez] , " [sed] [dʒoʊ] .
" I gotta do what you sez , " said Joe .
" 我 必须 做 什么 你 sez , " 说 乔 .

“我得听你的，”乔说。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [ˈtaʊnzənd] .
" There you are , " said Townsend .
" 那里 你 是 , " 说 汤森德 .

“你在这儿呢，”汤森德说道。

" [wʌt] [mɔːr] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" What more do you want ?
" 什么 更多的 做 你 想 ?

你还想要什么?

[wɪə(r)] [ɔːl] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [skuːl] [wəʊnt] [kʌm] [tuː; tə][juː ˈes] .
We're all going to school because the school won't come to us .
是 全部 去 到 学校 因为 这 学校 惯于 来 到 我们 .

我们都得去上学，因为学校不会来我们这儿上课。

[soʊ] [naʊ] [lets] [tel] [ˈridlz] [tɪl] [wiː; wi] [get] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [tɔːk]
So now let's tell riddles till we get tired of hearing each other talk
所以 现在 我们来吧 告诉 谜语 直到 我们 得到 疲劳的 的 听力 每个 其他 讲话

现在让我们开始讲谜语吧，直到我们听腻了为止。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [tɜ:rn] [ɪn] .
and **then** **we'll** **turn** **in** **.**
和 然后 出色地 转动 在 .

然后我们就睡觉。

[ænd; ənd] [wi:l] [kæmp] [hɪr] [ɔ:l] [deɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ænd; ənd] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
And **we'll** **camp** **here** **all** **day** **to** **-** **morrow** **and** **to** **-** **morrow** **night** **,** **and** **the**
和 出色地 营 这里 全部 天 到 - 明天 和 到 - 明天 夜晚 , 和 这
[nekst] [deɪ] - - [sku:l] . "
next **day** **-** **-** **school** **.** **"**
下一个 天 - - 学校 . "

明天一整天，明天晚上，还有后天——我们都要在这里露营。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] , " ['ʃaʊtɪd] [pi:] - [wi:] .
" **I** **know** **a** **riddle** **,** **"** **shouted** **Pee** **-** **wee** **.**
" 我 知道 一个 谜语 , " 喊叫 撒尿 - 哇 .

“我知道一个谜语，”皮威喊道。

" [waɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [stju:] — — "
" **Why** **is** **a** **stu** **—** **—** **"**
" 为什么 是 一个 斯图 — — "

“为什么一个学生——”

" [stɑ:p] ! " ['ʃaʊtɪd] ['taʊnzənd] .
" **Stop** **!** **"** **shouted** **Townsend** **.**
" 停止 ! " 喊叫 汤森德 .

“住手！”汤森德喊道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [æsk] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [stju:] — —
" **I** **was** **going** **to** **ask** **a** **riddle** **about** **a** **stu** **—** **—**
" 我 曾是 去 到 问 一个 谜语 关于 一个 斯图 — —

我本来想问一个关于学生的谜语——

" [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['proʊtest] [draʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **A** **chorus** **of** **protest** **drowned** **his** **voice** **.**
" 一个 合唱 的 反对 溺水 他的 嗓音 .

一片抗议声淹没了他的声音。

" [ə; eɪ] [stju:] — " [hi:; hi] [rɔ:rd] , " - .
" **A** **stu** **—** **"** **he** **roared** **,** **"** **debaker** **.**
" 一个 斯图 — " 他 咆哮 , " - .

“一个斯大——”他咆哮道，“破坏者。

[its] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['stu:də,beɪkɚ] [kɑ:r] ! "
It's **a** **riddle** **about** **a** **Studebaker** **car** **!** **"**
它是 一个 谜语 关于 一个 斯图德贝克 车 ! "

这是一个关于斯图德贝克汽车的谜语！

" [lets] [tel] [fɔ:rd] ['stɔ:riz] ! " ['ʃaʊtɪd] ['braʊni] .
" **Let's** **tell** **Ford** **stories** **!** **"** **shouted** **Brownie** **.**
" 我们来吧 告诉 福特 故事 ! " 喊叫 布朗尼 .

“我们来讲福特的故事吧！”布朗尼喊道。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ! " ['ʃaʊtɪd] [pi:] - [wi:] .
" **I** **know** **a** **lot** **of** **them** **!** **"** **shouted** **Pee** **-** **wee** **.**
" 我 知道 一个 很多 的 他们 ! " 喊叫 撒尿 - 哇 .

“我认识他们中的很多人！”皮威喊道。

" [waɪ] [ɪz] [ðɪs] ['aɪlənd] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔ:rd] [kɑ:r] ?
" **Why** **is** **this** **island** **like** **a** **Ford** **car** **?**
" 为什么 是 这 岛 喜欢 一个 福特 车 ?

为什么这个岛屿就像一辆福特汽车？

" ['taʊnzənd] [æskt] .
" Townsend asked .
" 汤森德 问 .

汤森问道。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [wɒts] [ðə; ði] ['ænsər] ? "
" What's the answer ? "
" 是什么 这 回答 ? "

答案是什么?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nʌts] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['taʊnzənd] .
" Because there are a lot of nuts on it , " said Townsend .
" 因为 那里 是 一个 很多 的 坚果 在 它 , " 说 汤森德 .

“因为上面有很多坚果，”汤森德说。

" [waɪ] [ɪz] [skaʊt] ['hærɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːrd] ?
" Why is Scout Harris like a Ford ?
" 为什么 是 侦察 哈里斯 喜欢 一个 福特 ?

为什么 Scout Harris 像福特汽车?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [smɔːl] [bʌt; bət] [meɪks] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nɔɪz] .
Because he's small but makes a lot of noise .
因为 他是 小的 但 制作 一个 很多 的 噪音 .

因为他个子小，但声音却很大。

['hɔːrəb(ə)l] !
Horrible !
可怕 !

可怕!

[hɪəz] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] .
Here's a better one .
这里是 一个 更好的 一 .

这里有一个更好的。

[waɪ] [ɪz] — — "
Why is — — "
为什么 是 — — "

为什么是——”

" [aɪ] [noʊ] [wʌn] !
" I know one !
" 我 知道 一 !

我知道一个!

[aɪ] [noʊ] [wʌn] ! " ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] .
I know one ! " shouted Pee - wee .
我 知道 一 ! " 喊叫 撒尿 - 哇 .

“我知道一个！”皮威喊道。

" [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [sʌm; səm] ['iːlz] , " [sed] ['taʊnzənd] .
" Let's see if we can catch some eels , " said Townsend .
" 我们来吧 看 如果 我们 能 抓住 一些 鳗鱼 , " 说 汤森德 .

“我们看看能不能抓到一些鳗鱼，”汤森德说。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈtuː]
CHAPTER XXXII
章 xxxii

第三十二章

['vendʒəns]
VENGEANCE
复仇

复仇

[ɑːn] ['sʌndeɪ] [naɪt] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn][fɔːr; fər][ðer; ðər][læst] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

On	**Sunday**	**night**	**they**	**turned**	**in**	**for**	**their**	**last**	**sleep**	**on**	**the**	**island**	**.**
在	星期日	夜晚	他们	转向	在	为了	他们的	最后的	睡觉	在	这	岛	.

星期天晚上，他们在岛上睡了最后一觉。

[ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd][hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] ['kwɪtər] [ɑːn] [tuː] [moʊ'mentəs] [ə'keiʒənz] [hæd; həd][nɑːt]

That	**the**	**island**	**had**	**proved**	**a**	**quitter**	**on**	**two**	**momentous**	**occasions**	**had**	**not**
那	这	岛	有	已证实	一个	退出者	在	二	意义重大	场合	有	不是

['predʒədɪst] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

prejudiced	**them**	**against**	**it**	**.**
有偏见的	他们	反对	它	.

尽管该岛在两次重大事件中都表现得临阵退缩，但这并没有使他们对它产生偏见。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [fɔːlts] [ðeɪ] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] .

With	**all**	**its**	**faults**	**they**	**loved**	**it**	**still**	**.**
和	全部	它是	故障	他们	喜爱	它	仍然	.

尽管它有很多缺点，他们仍然深爱着它。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [stɪl] .

The	**only**	**thing**	**they**	**had**	**against**	**it**	**was**	**that**	**it**	**would**	**not**	**remain**	**still**	**.**
这	仅有的	事物	他们	有	反对	它	曾是	那	它	会	不是	保持	仍然	.

他们唯一反对的就是它不会静止不动。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən][ʌnroʊ'mæntɪk] ['skwernɪs] ,

Though	**it**	**was**	**small**	**and**	**of**	**an**	**unromantic**	**squareness**	**,**
尽管	它	曾是	小的	和	的	一个	不浪漫的	方正	,

虽然它很小，而且形状方正，缺乏浪漫气息，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst]['empaɪər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['endɪŋ]

it	**seemed**	**the**	**center**	**of**	**a**	**vast**	**empire**	**during**	**the**	**week**	**which**	**was**	**now**	**ending**
它	似乎	这	中心	的	一个	广阔的	帝国	期间	这	星期	哪个	曾是	现在	结束

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɑːri] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**they**	**were**	**sorry**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**leaving**	**it**	**.**
和	他们	是	对不起	在	这	想法	的	离开	它	.

在即将结束的这一周里，这里仿佛是一个庞大帝国的中心，想到要离开这里，他们都感到很遗憾。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['ælɪgeɪtər] [pə'troʊl][wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði]['aɪlənd] [ɪt'self] ,

But	**at**	**least**	**the**	**Alligator**	**Patrol**	**was**	**started**	**and**	**,**	**like**	**the**	**island**	**itself**	**,**
但	在	至少	这	鳄鱼	巡逻	曾是	开始	和	,	喜欢	这	岛	本身	,

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

nothing	**could**	**stop**	**it**	**.**
没有什么	可以	停止	它	.

但至少鳄鱼巡逻队已经成立，而且就像这座岛屿本身一样，没有什么能阻止它。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['tʃɪli] [soʊ] [ðeɪ] [slept] [ɪn][ðə; ði] [tent] .

The	**night**	**was**	**chilly**	**so**	**they**	**slept**	**in**	**the**	**tent**	**.**
这	夜晚	曾是	寒冷	所以	他们	睡着了	在	这	帐篷	.

夜里很冷，所以他们睡在帐篷里。

[soʊ] [prə'faʊnd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sliːp] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['dɪpɪŋ] [ɔːrz; oʊrz][ʌv; əv][æn; ən]

So	**profound**	**was**	**their**	**sleep**	**that**	**they**	**did**	**not**	**hear**	**the**	**dipping**	**oars**	**of**	**an**
所以	深刻的	曾是	他们的	睡觉	那	他们	做过	不是	听到	这	浸渍	桨	的	一个

[ə'proʊtʃɪŋ] [boʊt] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ['æftər] ['mɪdnaɪt] .

approaching	**boat**	**which**	**came**	**down**	**the**	**river**	**after**	**midnight**	**.**
接近	船	哪个	来了	向下	这	河	后	午夜	.

他们睡得太沉了，以至于没有听到午夜过后沿河而下的船只划桨的声音。

[ðɪs] [boʊt] [wʌz; wəz] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ænd; ənd] ['liːki]
This **boat** **was** **dilapidated** **and** **leaky**
这 船 曾是 破旧的 和 漏水

这艘船破旧不堪，而且还漏水。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['bjuːti] [kəm'perd] [tuː; tə] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] .
but **it** **was** **a** **vision** **of** **beauty** **compared** **to** **its** **occupants** **.**
但 它 曾是 一个 想象 的 美丽 比较的 到 它是 居住者 .

但与居住其中的人相比，那景象简直美极了。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [slæts] ['kɔrbɪt] , [ɪm'pɪriəl] [hed] [ʌv; əv] ['bærəl] ['æli] , [ænd; ənd]
These **were** **none** **other** **than** **Slats** **Corbett** **,** **imperial** **head** **of** **Barrel** **Alley** **,** **and**
这些 是 没有任何 其他 比 板条 科贝特 , 帝国 头 的 桶 胡同 , 和
[hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [stɑːf] ,
his **official** **staff** **,**
他的 官方的 职员 ,

这些人正是巴雷尔巷的帝国首领斯莱茨·科贝特及其官方工作人员。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['skɪni] - [ænd; ənd] ['spaɪdər] - .
consisting **of** **Skinny** **Mattenburg** **and** **Spider** **McCurren** **.**
由 的 瘦骨嶙峋的 - 和 蜘蛛 - .

由 Skinny Mattenburg 和 Spider McCurren 组成。

[sʌtʃ] [nɑːk'tɜːrn(ə)l] [iks'kəːʃənz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
Such **nocturnal** **excursions** **were** **not** **uncommon** **with** **them** **.**
这样的 夜 短途旅行 是 不是 罕见 和 他们 .

这种夜间外出对他们来说并不罕见。

[nɔːr] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nuː] ['hæbɪtæt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sentɪn(ə)l] ['bɑːbɪŋ]
Nor **were** **they** **surprised** **to** **see** **the** **new** **habitat** **of** **their** **official** **sentinel** **bobbing**
也不 是 他们 惊讶 到 看 这 新的 栖息地 的 他们的 官方的 哨兵 上下摆动
[ə'genst] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [ʃɔːr] .
against **the** **wooded** **shore** **.**
反对 这 树木繁茂的 支撑 .

他们看到官方哨兵的新栖息地在树木繁茂的岸边漂浮，也并不感到惊讶。

[ɪn'diːd] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[sʌm; səm] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] ['dʒoʊz] [æd'ventʃərəs] [kə'rɪr] ([sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː])
some **tidings** **of** **Joe's** **adventurous** **career** **(** **since** **he** **had** **run** **away** **to** **sea** **)**
一些 消息 的 乔的 冒险的 职业 (自从 他 有 跑步 离开 到 海)
[hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə] ['bærəl] ['æli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pri'ventid] [ðə; ði]
had **penetrated** **to** **Barrel** **Alley** **and** **the** **only** **thing** **which** **had** **prevented** **the**
有 渗透 到 桶 胡同 和 这 仅有的 事物 哪个 有 阻止 这
- [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər] [ʌv; əv]
alleyites **from** **making** **an** **assault** **upon** **the** **island** **was** **the** **presence** **there** **of**
- 从 制作 一个 突击 之上 这 岛 曾是 这 在场 那里 的
['taʊnzənd] ['rɪpli] .
Townsend **Ripley** **.**
汤森德 里普利 .

自从乔逃到海上后，他的冒险经历的一些消息已经传到了巴雷尔巷，唯一阻止巷子里的人们进攻该岛的，就是汤森·里普利在那里。

[hɪm; ɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ɔː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Him	they	had	come	to	regard	with	a	kind	of	superstitious	awe	because
他	他们	有	来	到	看待	和	一个	种类	的	迷信的	敬畏	因为

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] .

he	was	so	precipitate	and	decisive	.
他	曾是	所以	沉淀	和	决定性	.

他们对他抱有一种迷信般的敬畏之情，因为他行事鲁莽果断。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [prɪ'lɪmɪneri] [θrets] [ænd; ənd]

The	fact	that	he	had	allowed	no	time	for	preliminary	threats	and
这	事实	那	他	有	允许	不	时间	为了	初步的	威胁	和

[prə'fænəti,proʊ'fænəti] , ['ræðər] ['bæfəld] [ðiːz] ['huːdləmz] .

profanity	,	rather	baffled	these	hoodlums	.
亵渎	,	相当	困惑	这些	流氓	.

他没有给这些流氓任何时间进行事先的威胁和辱骂，这让他们感到十分困惑。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kweɪnt] [weɪ] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [boʊsts] [ænd; ənd] ['menəsiz]

He	had	a	quaint	way	of	cutting	out	all	the	customary	boasts	and	menaces
他	有	一个	古雅	方式	的	切割	出去	全部	这	习惯	吹嘘	和	威胁

[prɪ'siːdɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kaʊntər] ,

preceding	an	encounter	,
前	一个	遇到	,

他有一种奇特的方式，省略了所有在交锋前惯常的吹嘘和威胁。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

and	going	straight	to	the	heart	of	the	matter	.
和	去	直的	到	这	心	的	这	事情	.

直击问题的核心。

['ðerfɔːr] , [slæts] ['kɔrbɪt] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'lɪdʒərənt]

Therefore	,	Slats	Corbett	did	not	undertake	anything	in	the	way	of	a	belligerent
所以	,	板条	科贝特	做过	不是	承担	任何事物	在	这	方式	的	一个	好战的

[ænd; ənd] [rɪ'tæliətɔːri] ['entərpraɪz] [naʊ] .

and	retaliatory	enterprise	now	.
和	报复性	企业	现在	.

因此，斯莱茨·科贝特当时并没有采取任何好战和报复行动。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pæs] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['kæmpərz] [wɪ'ðaʊt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ['redʒistəriŋ]

But	he	could	not	pass	the	sleeping	campers	without	in	some	way	registering
但	他	可以	不是	经过	这	睡眠	露营者	没有	在	一些	方式	注册

[hɪz; ɪz]['mɔːrt(ə)l] ['enmətɪ] ,

his	mortal	enmity	,
他的	凡人	敌意	,

但他无法在不以某种方式表达他对熟睡露营者的死恨之情的情况下经过他们身边。

[soʊ][hiː; hi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

so	he	did	something	which	was	altogether	characteristic	of	him	.
所以	他	做过	某物	哪个	曾是	共	特征	的	他	.

于是他做了一件完全符合他个人性格的事。

[hiː; hi] [rəud] ['veri] ['kwaɪətli] [ə'lɔːŋ] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [roʊp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

He	rowed	very	quietly	along	shore	and	untied	the	rope	with	which	the	little
他	划船	非常	悄悄	沿着	支撑	和	解开	这	绳索	和	哪个	这	小的

['aɪlənd][wʌz; wəz] [muəd] .

island	was	moored	.
岛	曾是	系泊	.

他沿着岸边静静地划着船，解开了系泊小岛的绳子。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [ˌʌnhɪ'roʊɪk] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,

Even	this	unheroic	thing	he	did	in	fear	and	trembling	,
甚至	这	不英雄的	事物	他	做过	在	害怕	和	发抖	,

即使是这件他出于恐惧和战栗而做出的并不英勇的事，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['taʊnzənd] ['rɪpli] [siːmd] [tuː; tə] [pər'veɪd] [ðə; ði]['kwaɪət][spɑːt] .

for	the	spirit	of	Townsend	Ripley	seemed	to	pervade	the	quiet	spot	.
为了	这	精神	的	汤森德	里普利	似乎	到	弥漫	这	安静的	点	.

汤森·里普利的精神似乎弥漫在这个静谧的地方。

[ðen] [ðə; ði]['triːoʊ] [prə'siːdid] ['kwaɪətli] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Then	the	trio	proceeded	quietly	down	the	river	in	the	darkness	.
然后	这	三人组	继续	悄悄	向下	这	河	在	这	黑暗	.

然后，三人悄无声息地顺流而下，进入了黑暗之中。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː]

CHAPTER	XXXIII
章	xxxiii

第三十三章

[kiːki] [dʒoʊ] , [skaʊt]

KEEKIE	JOE	,	SCOUT
基基	乔	,	侦察

基基·乔，侦察兵

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [kiːki] [dʒoʊ] .

The	first	one	to	awake	in	the	morning	was	Keekie	Joe	.
这	第一的	一	到	醒	在	这	早晨	曾是	基基	乔	.

早上第一个醒来的是基基·乔。

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt]

Going	to	school	on	Monday	was	such	an	unusual	thing	with	him	that
去	到	学校	在	周一	曾是	这样的	一个	异常	事物	和	他	那

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ,

he	had	awakened	at	five	o'clock	,
他	有	觉醒	在	五	点钟	,

对他来说，星期一去上学是一件非常不寻常的事情，因为他早上五点就起床了。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

and	had	not	been	able	to	go	to	sleep	again	.
和	有	不是	到过	有能力的	到	去	到	睡觉	再次	.

然后就再也睡不着了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['nɜːrvəs] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

He	had	a	strange	,	nervous	feeling	as	if	he	might	be	going	to	his	own
他	有	一个	奇怪的	,	紧张的	感觉	作为	如果	他	可能	是	去	到	他的	自己的

['wedɪŋ] .

wedding	.
婚礼	.

他有一种奇怪的、紧张的感觉，就好像自己要去参加自己的婚礼一样。

[ðə; ði] [skuːl] [wʊd] [lʊk] [streɪndʒ] [ɑːn][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

The	school	would	look	strange	on	a	Monday	.
这	学校	会	看	奇怪的	在	一个	周一	.

星期一，学校看起来会很奇怪。

[ˌɔːrdn'erəli] ['æftər][ə; eɪ] ['wiːks] [veɪ'keɪʃ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][bəuθ]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd]

Ordinarily	after	a	week's	vacation	he	would	have	taken	both	Monday	and
按说	后	一个	本周	假期	他	会	有	已采取	两个都	周一	和

['tuːzdeɪ] .

Tuesday	.
周二	.

通常情况下，他休假一周后，会把周一和周二都请假。

[bʌt; bət] [naʊ] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

But	now	,	strange	to	say	,	he	wanted	to	go	to	school	.
但	现在	,	奇怪的	到	说	,	他	通缉	到	去	到	学校	.

但现在，说来奇怪，他却想去上学了。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd] .

He	wanted	to	do	what	the	rest	of	them	did	.
他	通缉	到	做	什么	这	休息	的	他们	做过	.

他想做其他人都在做的事情。

[oʊ] , [noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [nuː] [bɔɪ] [ɔːl] [meɪd] ['oʊvər] ,

Oh	,	no	,	he	was	not	a	new	boy	all	made	over	,
哦	,	不	,	他	曾是	不是	一个	新的	男生	全部	制成	超过	,

哦，不，他不是个改头换面的新人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [kiːki] [dʒoʊ] ,

he	was	just	poor	little	Keekie	Joe	,
他	曾是	只是	贫穷的	小的	基基	乔	,

他只是可怜的小基基·乔，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wʌt] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd] [ðæt] [deɪ] ...

but	he	was	going	to	do	what	the	rest	of	them	did	that	day	...
但	他	曾是	去	到	做	什么	这	休息	的	他们	做过	那	天	...

但他那天打算做其他人做的事.....

[hiː; hi] [naʊ] [dɪ'skʌvərd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

He	now	discovered	,	to	his	surprise	,	that	the	island	was	in	the	middle	of
他	现在	发现	,	到	他的	惊喜	,	那	这	岛	曾是	在	这	中间	的

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

令他惊讶的是，他发现这座岛屿位于河中央。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , ['stɑːrtɪd] ['drɪftɪŋ] [ˌdaʊn'striːm] [ɑːn][ðə; ði] [ebɪŋ] [taɪd] ,

It	had	,	in	fact	,	started	drifting	downstream	on	the	ebbing	tide	,
它	有	,	在	事实	,	开始	漂流	下游	在	这	退潮	潮	,

事实上，它已经开始随着退潮向下游漂移了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːt] [ə'gen] [ɑːn] ['wɛrɪŋz] [riːf] , [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ɪts]['riːs(ə)nt][ɪk'splɔɪt] .

and	had	caught	again	on	Waring's	reef	,	the	scene	of	its	recent	exploit	.
和	有	捕捉	再次	在	警告的	礁	,	这	场景	的	它是	最近的	开发	.

在沃林礁，也就是它最近一次出击的地方，它又一次捕获了目标。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪk] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] [naʊ] , [æt; ət] [liːst] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz]

It	would	stick	there	for	some	hours	now	,	at	least	,	for	the	tide	was
它	会	戳	那里	为了	一些	小时	现在	,	在	至少	,	为了	这	潮	曾是

['rʌnɪŋ] [aʊt] .

running	out	.
跑步	出去	.

至少在接下来的几个小时里，它都会停留在那里，因为潮水正在退去。

[kiːki] [dʒoʊ] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ðen] [stoʊl] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði][tent] [ænd; ənd] [lʊkt]

Keekie	Joe	looked	all	about	him	,	then	stole	cautiously	to	the	tent	and	looked
基基	乔	看起来	全部	关于	他	,	然后	偷窃	谨慎地	到	这	帐篷	和	看起来

[wɪ'ðɪn] .

within	.
之内	.

基基·乔环顾四周，然后小心翼翼地溜到帐篷边，往里看了看。

[hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] .

His	friends	were	sleeping	soundly	.
他的	朋友们	是	睡眠	稳固地	.

他的朋友们都睡得很香。

[hiː; hi] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ə'gen] .

He	withdrew	from	the	tent	and	looked	about	again	.
他	退出	从	这	帐篷	和	看起来	关于	再次	.

他走出帐篷，再次环顾四周。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɑːrðər] [ˌdaʊn'striːm] [ðæn; ðən] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn]

The	island	was	about	a	mile	farther	downstream	than	where	it	had	been
这	岛	曾是	关于	一个	英里	更远	下游	比	在哪里	它	有	到过

[muəd] .

moored	.
系泊	.

该岛位于比其停泊位置下游约一英里处。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] , [kiːki] [dʒoʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [boʊt] - [haʊs] ,

Looking	down	the	river	,	Keekie	Joe	could	see	the	boat	-	house	,
寻找	向下	这	河	,	基基	乔	可以	看	这	船	-	房子	,

基基·乔顺着河面望去，可以看到船屋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɪlt] [bɔːl] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flægpoʊl] [ʃoʊn] ['dæzlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['sʌnlaɪt] .

and	the	gilt	ball	on	top	of	the	flagpole	shone	dazzling	in	the	early	sunlight	.
和	这	镀金	球	在	顶部	的	这	旗杆	闪耀	耀眼的	在	这	早期的	阳光	.

旗杆顶端的镀金球在清晨的阳光下闪闪发光。

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ænd; ənd] ['rɪvər] [siːmd] [freʃ] [ænd; ənd] [nuː] [ænd; ənd] [kliːn] ,

The	shores	and	river	seemed	fresh	and	new	and	clean	,
这	海岸	和	河	似乎	新鲜的	和	新的	和	干净的	,

河岸和河流看起来清新、崭新、干净。

[beɪðd] [ɪn] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [deɪ] .

bathed	in	the	growing	light	of	the	new	day	.
洗澡	在	这	生长	光	的	这	新的	天	.

沐浴在黎明渐强的阳光中。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kiːki] [dʒoʊ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['sentɪn(ə)l] [ə'gen] ,

For	a	minute	it	seemed	to	Keekie	Joe	as	if	he	were	a	sentinel	again	,
为了	一个	分钟	它	似乎	到	基基	乔	作为	如果	他	是	一个	哨兵	再次	,

那一刻，基基·乔仿佛又变回了哨兵。

" ['leɪɪn] - [kiːki] " [waɪl] [hɪz; ɪz] [frendz] [slept] .

"	layin	'	keekie	"	while	his	friends	slept	.
"	躺着	-	基基	"	尽管	他的	朋友们	睡着了	.

趁朋友们睡觉的时候，他"躺着休息"。

[ɪn] [ðə; ði] [triːz] [ə'lɔːŋ] [ʃɔːr] [ðə; ði] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [tʃɜːrp] ,

In	the	trees	along	shore	the	birds	were	already	chirping	,
在	这	树木	沿着	支撑	这	鸟类	是	已经	啁啾声	,

岸边树上的鸟儿已经开始鸣叫了。

[ə; eɪ] ['meri] [fɪʃ] ([ðæt] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl]) [flɔpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər]

a	merry	fish	(	that	did	not	have	to	go	to	school	)	flopped	out	of	the	water
一个	欢乐	鱼	(	那	做过	不是	有	到	去	到	学校	)	失败	出去	的	这	水

[ænd; ənd] [went] ['splæʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪm] ['kuːlnəs] [ə'gen] ,

and	went	splashing	into	the	dim	coolness	again	,
和	去	溅起水花	进入	这	暗淡	凉爽	再次	,

一条快乐的鱼（不用上学）跃出水面，又扑通一声游进了昏暗凉爽的水中。

[frʌm; frəm] ['veri] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

from	very	excess	of	joy	,	as	it	seemed	.
从	非常	过量的	的	喜悦	,	作为	它	似乎	.

似乎是出于极度的喜悦。

[pər'hæps] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]

Perhaps	he	had	just	looked	out	to	see	what	kind	of	a	day	it	was	going
也许	他	有	只是	看起来	出去	到	看	什么	种类	的	一个	天	它	曾是	去

[tuː; tə] [biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

或许他只是想看看今天天气会怎么样。

[ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [ʃɔːr] [frʌm; frəm] [taʊn] [stʊd] ['sevrəl] [kaʊz] , [laɪk] ['stætʃuːz] [ʌv; əv]

In	the	field	on	the	farther	shore	from	town	stood	several	cows	,	like	statues	of
在	这	场地	在	这	更远	支撑	从	镇	站立	一些	牛	,	喜欢	雕像	的

[kən'tentmənt] .

contentment	.
满意	.

在离城镇较远的河岸边的田野里，站着几头牛，像一尊尊满足的雕像。

['sʌd(ə)nli] , [kiːki] [dʒoʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [piː] - [wiːz] [pə'leɪʃ(ə)l] ['kruːzɪŋ] [boʊt] ['ælɪgeɪtər] [hæd; həd]

Suddenly	,	Keekie	Joe	remembered	that	Pee	-	wee's	palatial	cruising	boat	Alligator	had
突然	,	基基	乔	记得	那	撒尿	-	尿尿	宫殿	巡航	船	鳄鱼	有

[bɪn] [drɔːn] ,

been	drawn	,
到过	绘制	,

突然，基基·乔想起皮威那艘豪华游艇“鳄鱼号”的图纸已经画好了。

[nɑːt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [bʌt; bət] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ˌnɪr'baɪ] .

not	up	on	the	shore	of	the	island	but	up	on	the	shore	nearby	.
不是	向上	在	这	支撑	的	这	岛	但	向上	在	这	支撑	附近	.

不是在岛屿的岸边，而是在附近的岸边。

['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪlənd] [naʊ] .

Therefore	,	it	was	not	at	the	island	now	.
所以	,	它	曾是	不是	在	这	岛	现在	.

因此，它现在不在岛上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [maɪl] [ˌʌp'striːm] , [drɔːn] [ʌp] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['wɪloʊ] [triː] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

It	was	a	mile	upstream	,	drawn	up	under	a	willow	tree	at	the	edge	of
它	曾是	一个	英里	上游	,	绘制	向上	在下面	一个	柳	树	在	这	边缘	的

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

它位于上游一英里处，停泊在树林边缘的一棵柳树下。

[kiːki] [dʒoʊ] [skænd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ,

Keekie	Joe	scanned	the	shore	as	far	as	he	could	see	,
基基	乔	扫描	这	支撑	作为	远的	作为	他	可以	看	,

基基·乔环顾四周，目光所及之处皆是海岸线。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'skʌvər] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	could	not	discover	any	sign	of	it	.
但	他	可以	不是	发现	任何	符号	的	它	.

但他却找不到任何迹象。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [nuː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

However	,	he	knew	where	it	was	.
然而	,	他	知道	在哪里	它	曾是	.

但他知道它在哪里。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [get] [tuː; tə] [ʃɔːr] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl]

He	wondered	how	his	friends	and	he	would	get	to	shore	to	go	to	school
他	想知道	如何	他的	朋友们	和	他	会	得到	到	支撑	到	去	到	学校

.

:
.

他想知道他和朋友们该如何到达岸边去上学。

[hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [swɪm] ,

He	knew	they	could	swim	,
他	知道	他们	可以	游泳	,

他知道他们会游泳。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [get] [ðer; ðər] [kloʊðz] [soʊkt] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [sʌtʃ]

but	they	would	get	their	clothes	soaked	and	could	not	go	to	school	in	such
但	他们	会	得到	他们的	衣服	浸泡过	和	可以	不是	去	到	学校	在	这样的

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

但是他们的衣服会被淋湿，在这种情况下他们无法去上学。

[pʊr] [kiːki] [dʒoʊ] !

Poor	Keekie	Joe	!
贫穷的	基基	乔	!

可怜的基基·乔！

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌm; səm] [bɔɪz] [hæv; həv] [tuː] ['suːts] [ʌv; əv] [kloʊðz] ,

It	never	occurred	to	him	that	some	boys	have	two	suits	of	clothes	,
它	绝不	发生	到	他	那	一些	男孩们	有	二	西装	的	衣服	,

他从未想过有些男孩会有两套衣服。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [frendz] [maɪt] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [kloʊðz] [bɪ'fɔːr]

and	that	his	dripping	friends	might	go	home	and	change	their	clothes	before
和	那	他的	滴落	朋友们	可能	去	家	和	改变	他们的	衣服	前

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] .

going	to	school	.
去	到	学校	.

这样一来，他那些浑身湿透的朋友们就可以回家换身衣服再去上学了。

[kiːki] [dʒoʊ] [nuː] ([ɔːr] [æt; ət] [liːst] [θɔːt]) [ðæt] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['sɪriəs] [wen]

Keekie	Joe	knew	(	or	at	least	thought	)	that	this	situation	would	become	serious	when
基基	乔	知道	(	或者	在	至少	想法	)	那	这	情况	会	变得	严肃的	什么时候

[skuːl] [taɪm] [nɪə] .

school	time	neared	.
学校	时间	接近	.

基基·乔知道（或者至少认为）随着开学时间的临近，这种情况会变得很严重。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

He	was	anxious	to	know	what	time	it	was	.
他	曾是	焦虑的	到	知道	什么	时间	它	曾是	.

他很想知道现在几点了。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[dʒoʊ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['regjələr] [fʊl] - [fledʒd] [skaʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [taɪm] [baɪ] [ðə; ðɪ]

Joe	was	not	a	regular	full	-	fledged	scout	and	he	could	not	tell	time	by	the
乔	曾是	不是	一个	常规的	满的	-	羽翼丰满	侦察	和	他	可以	不是	告诉	时间	经过	这

[sʌn] [nɔːr] [baɪ] ['fɔːrti] - [ɪ'lev(ə)n] ['ʌðər] [ɪn'dʒiːniəs] [miːnz] [noʊn] [tuː; tə] [skaʊt] ['hærɪs] .

sun	nor	by	forty	-	eleven	other	ingenious	means	known	to	Scout	Harris	.
太阳	也不	经过	四十	-	十一	其他	巧妙	方法	已知	到	侦察	哈里斯	.

乔并不是一名正规的侦察兵，他既不会通过太阳计时，也不会通过侦察兵哈里斯所知道的其他 411 种巧妙的计时方法。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['stændɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] [naʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] ,

His	whole	standing	capital	now	was	a	knowledge	of	how	to	swim	,
他的	所有的	常设	首都	现在	曾是	一个	知识	的	如何	到	游泳	,

他现在的全部资本就是会游泳这项技能了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːnɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] ['skaʊtɪŋ] [ment] ['helpɪŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt]
and **a** **dawning** **consciousness** **that** **scouting** **meant** **helping** **people** **and** **all** **that** **sort**
和 一个 黎明 意识 那 侦察 意思是 帮助 人们 和 全部 那 种类
[ʌv; əv] [θɪŋ] .
of **thing** **.**
的 事物 .

并逐渐意识到童子军活动意味着帮助他人等等。

[θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðər] ,
Thanks **to** **a** **long** **course** **of** **disobedience** **to** **his** **poor** **mother** **,**
谢谢 到 一个 长的 课程 的 不服从 到 他的 贫穷的 母亲 ,

由于长期以来不听从他可怜母亲的吩咐，

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [swɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['wɔːtər][ræt] .
he **had** **learned** **to** **swim** **like** **a** **water** **rat** **.**
他 有 学习 到 游泳 喜欢 一个 水 鼠 .

他学会了像水鼠一样游泳。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [bɔɪz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hiː; hi]
He **had** **had** **somewhat** **the** **advantage** **of** **other** **boys** **in** **this** **respect** **for** **he**
他 有 有 有些 这 优势 的 其他 男孩们 在 这 尊重 为了 他
[hæd; həd] [gɔːn] ['swɪmɪŋ] ['mʌndeɪz; 'mʌndiz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [skuːl] .
had **gone** **swimming** **Mondays** **when** **they** **were** **in** **school** **.**
有 已消失 游泳 星期一 什么时候 他们 是 在 学校 .

在这方面，他比其他男孩略有优势，因为当其他男孩上学的时候，他每周一都会去游泳。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪn] ['iːv(ə)n] [ə'prɑːksɪmətli] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd][hiː; hi]
But **he** **could** **not** **determine** **even** **approximately** **what** **time** **it** **was** **and** **he**
但 他 可以 不是 决定 甚至 大约 什么 时间 它 曾是 和 他
[hæd; həd][noʊ] [wɑːtʃ] .
had **no** **watch** **.**
有 不 手表 .

但他无法确定大概时间，而且他也没有手表。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] , [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [maɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ]
He **knew** **that** **it** **was** **early** **,** **but** **he** **also** **knew** **that** **a** **mile** **was** **a** **long**
他 知道 那 它 曾是 早期的 , 但 他 还 知道 那 一个 英里 曾是 一个 长的
['dɪstəns] ,
distance **,**
距离 ,

他知道现在还早，但也知道一英里路程很长。

[ɪ'speʃəli] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪd] .
especially **against** **the** **tide** **.**
尤其 反对 这 潮 .

尤其是逆流而上。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [stiːl] ['evər] [soʊ] ['kɔːʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent]
Then **it** **occurred** **to** **him** **that** **he** **might** **steal** **ever** **so** **cautiously** **into** **the** **tent**
然后 它 发生 到 他 那 他 可能 偷 曾经 所以 谨慎地 进入 这 帐篷
[ænd; ənd] ['kerfəli] ,
and **carefully** **,**
和 小心 ,

然后他突然想到，他可以非常小心地溜进帐篷，仔细地.....

['evər] [soʊ] ['kerfəli] ,
ever **so** **carefully** **,**
曾经 所以 小心 ,

非常小心地，

[pʊl] ['taʊnzəndz] [wɑːtʃ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [rʌf] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt]

pull	Townsend's	watch	out	from	under	his	rough	pillow	and	find	out	just	what
拉	汤森德	手表	出去	从	在下面	他的	粗糙的	枕头	和	寻找	出去	只是	什么

[taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

time	it	was	.
时间	它	曾是	.

汤森从粗糙的枕头底下掏出手表，看看现在几点了。

[kiːki] [dʒoʊ] [hæd; həd] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['stɔːkɪŋ] ;

Keekie	Joe	had	heard	some	wonderful	stories	about	stalking	;
基基	乔	有	听到	一些	精彩的	故事	关于	跟踪	;

基基·乔听过一些关于跟踪的精彩故事；

[frʌm; frəm] [ɔːl] [ə'kaʊnts] ['rendərd] [baɪ] [piː] - [wiː] [ðæt] [skaʊt] [ʌv; əv] [skaʊts] [hæd; həd] ['hʊdˌwɪŋkt]

from	all	accounts	rendered	by	Pee	-	wee	that	scout	of	scouts	had	hoodwinked
从	全部	账户	渲染	经过	撒尿	-	哇	那	侦察	的	侦察兵	有	被蒙蔽

['evri] ['kriːtʃər] [ɪn] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] ,

every	creature	in	the	animal	kingdom	,
每一个	生物	在	这	动物	王国	,

据皮威所述，这位童子军中的童子军骗过了动物王国里的所有生物。

['stiːlɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ˌʌnə'werz] , [ænd; ənd] ['sʌbdʒɪktɪŋ] ['evri] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [bɜːrd] [tuː; tə]

stealing	up	behind	them	unawares	,	and	subjecting	every	variety	of	bird	to
偷窃	向上	在后面	他们	不知情	,	和	服从	每一个	种类	的	鸟	到

['nɜːrvəs] [prɑː'streɪʃn] .

nervous	prostration	.
紧张的	俯伏	.

悄悄地从它们身后靠近，让各种各样的鸟类都惊恐万分，几乎瘫倒在地。

[bʌt; bət] [kiːki] [dʒoʊ] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [traɪ] [hɪz; ɪz] [skɪl] [æt; ət] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['stɔːkɪŋ] .

But	Keekie	Joe	decided	not	to	try	his	skill	at	this	kind	of	stalking	.
但	基基	乔	决定	不是	到	尝试	他的	技能	在	这	种类	的	跟踪	.

但基基·乔决定不尝试这种跟踪方式。

[fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] ,

For	one	thing	,
为了	一	事物	,

首先，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [goʊld] [wɑːtʃ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːd]

he	had	never	touched	a	gold	watch	before	and	the	thought	of	it	awed
他	有	绝不	感动	一个	金子	手表	前	和	这	想法	的	它	敬畏

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他以前从未接触过金表，想到金表就让他感到敬畏。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ,

And	for	another	thing	,
和	为了	其他	事物	,

还有另一件事，

[ɪf] ['taʊnzənd] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz]

if	Townsend	should	awake	and	catch	him	in	the	act	he	would	think	that	his
如果	汤森德	应该	醒	和	抓住	他	在	这	行为	他	会	思考	那	他的

['prɔʊtəˌʒeɪ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ...

protégé	was	trying	to	steal	his	watch	...
门徒	曾是	尝试	到	偷	他的	手表	...

如果汤森醒来发现他正在偷东西，他会以为他的门徒想偷他的手表……

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr]

CHAPTER	XXXIV
章	34

第三十四章

[ðə; ði] ['stɔːri] [kləuziz] [ænd; ənd] [skuːl] ['əupənz]

THE	STORY	CLOSES	AND	SCHOOL	OPENS
这	故事	关闭	和	学校	打开

故事结束，学校开学。

[kiːki] [dʒoʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [hɪm'self] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] ['stɔːkɪŋ] [ɪk'splɔɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]

Keekie	Joe	could	not	trust	himself	in	any	such	stalking	exploit	and	he	had	no
基基	乔	可以	不是	相信	他自己	在	任何	这样的	跟踪	开发	和	他	有	不

['stændɪŋ] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]['verɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n]

standing	capital	of	good	reputation	with	which	to	verify	his	honorable	intention
常设	首都	的	好的	名声	和	哪个	到	核实	他的	光荣的	意图

[ɪn] [keɪs] [hɪz; ɪz] ['bʌŋglɪŋ] [hænd] [ʃʊd; ʃəd] [slɪp] .

in	case	his	bungling	hand	should	slip	.
在	案件	他的	笨拙	手	应该	滑	.

基基·乔无法相信自己能成功进行这样的跟踪行动，而且他也没有任何良好的声誉来证明自己的诚意，以防万一他笨手笨脚地失手。

[hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['prɑːmɪst] ['taʊnzənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] ['swɪmɪŋ] .

He	had	as	good	as	promised	Townsend	that	he	would	not	go	swimming	.
他	有	作为	好的	作为	承诺	汤森德	那	他	会	不是	去	游泳	.

他几乎已经向汤森德保证过他不会去游泳。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ðiːz] [bɔɪz] [ɔːl][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

But	also	these	boys	all	had	to	go	to	school	.
但	还	这些	男孩们	全部	有	到	去	到	学校	.

但这些男孩也都得去上学。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['seɪɪŋ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] ;

I	am	not	saying	what	I	think	he	should	have	done	;
我	是	不是	说	什么	我	思考	他	应该	有	完毕	;

我不是在说我认为他应该怎么做；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .

I	am	simply	telling	you	what	he	did	.
我	是	简单地	讲述	你	什么	他	做过	.

我只是把他的所作所为告诉你。

[hiː; hi][slɪd] ['saɪləntli]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rægz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['stɑːrtɪd]

He	slid	silently	into	the	water	with	his	rags	clinging	to	him	and	started
他	滑行	默默	进入	这	水	和	他的	破布	依恋	到	他	和	开始

['swɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] [ə'genst] [ðə; ði] [ebɪŋ] [taɪd] .

swimming	up	the	river	against	the	ebbing	tide	.
游泳	向上	这	河	反对	这	退潮	潮	.

他悄无声息地滑入水中，身上只裹着破烂的衣服，开始逆着退潮的河水向上游去。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] , [wʌn] - [træk] [maɪnd] .

He	had	a	simple	,	short	-	sighted	,	one	-	track	mind	.
他	有	一个	简单的	,	短的	-	目击者	,	一	-	追踪	头脑	.

他思想简单、目光短浅、一心只想着一件事。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [baɪ] [ʌn'dresɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [dɑːn] [hɪz; ɪz]

It	never	occurred	to	him	that	by	undressing	he	might	return	and	don	his
它	绝不	发生	到	他	那	经过	脱衣服	他	可能	返回	和	大学教师	他的

[draɪ] [kloʊðz] [ə'gen] ,

dry	clothes	again	,
干燥	衣服	再次	,

他从未想过，脱掉衣服后，他或许可以回去再穿上干衣服。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

such	**as**	**they**	**were**	**.**
这样的	作为	他们	是	.

就像他们曾经是那样。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [gɔːn] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rægz][ɑːn][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

He	**had**	**always**	**gone**	**in**	**swimming**	**with**	**his**	**rags**	**on**	**and**	**he**	**was**	**his**
他	有	总是	已消失	在	游泳	和	他的	破布	在	和	他	曾是	他的

[oʊn] ['kləuz,lain] ;

own	**clothesline**	**;**
自己的	晾衣绳	;

他总是穿着破烂的衣服去游泳，他自己就是他的晾衣绳；

[ðeɪ] [draɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

they	**dried**	**upon**	**his**	**back**	**.**
他们	干燥	之上	他的	后退	.

它们干涸在他背上。

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [kiːki] [dʒoʊ][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [best] .

In	**the**	**water**	**,**	**Keekie**	**Joe**	**was**	**at**	**his**	**best**	**.**
在	这	水	,	基基	乔	曾是	在	他的	最好的	.

在水中，基基·乔发挥得最好。

[hiː; hi][swæm][tuː; tə] [ʃɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] .

He	**swam**	**to**	**shore**	**like**	**a**	**little**	**devil**	**.**
他	游泳	到	支撑	喜欢	一个	小的	魔鬼	.

他像个小恶魔一样游到岸边。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] ,

Then	**,**	**with**	**all**	**his**	**might**	**and**	**main**	**,**
然后	,	和	全部	他的	可能	和	主要的	,

然后，他使出浑身解数，

[hiː; hi][ræn] ['nɔːrθwərd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

he	**ran**	**northward**	**through**	**the**	**woods**	**keeping**	**close**	**to**	**the**	**shore**	**.**
他	跑	向北	通过	这	树林	保持	关闭	到	这	支撑	.

他沿着海岸线，一路向北穿过树林。

[ðɪs] [ni'sesiteitid] [hɪz; ɪz] ['swɪmɪŋ] [θruː] [mʌd] [ænd; ənd] ['mɑːrʃi] ['pleɪsɪz] .

This	**necessitated**	**his**	**swimming**	**through**	**mud**	**and**	**marshy**	**places**	**.**
这	必要	他的	游泳	通过	泥	和	沼泽地	地方	.

这就迫使他游过泥泞和沼泽地。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn] , [soʊkt] , ['wɪri] , ['pæntɪŋ] .

But	**he**	**hurried**	**on**	**,**	**soaked**	**,**	**weary**	**,**	**panting**	**.**
但	他	慌忙	在	,	浸泡过	,	厌倦	,	喘息	.

但他还是匆匆赶路，浑身湿透，疲惫不堪，气喘吁吁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [saɪt] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][boʊt] , ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ,

He	**was**	**a**	**horrible**	**sight**	**when**	**he**	**reached**	**the**	**boat**	**,**	**dripping**	**with**	**mud**	**,**
他	曾是	一个	可怕	视线	什么时候	他	达到	这	船	,	滴落	和	泥	,

他上船时的样子十分狼狈，浑身都是泥。

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [tɔːrn][baɪ] [b'ræmblz] , [hɪz; ɪz] ['rægɪd] ['kloʊðɪŋ] ['plæstərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l][fɔːrm]

his	**flesh**	**torn**	**by**	**brambles**	**,**	**his**	**ragged**	**clothing**	**plastered**	**to**	**his**	**poor**	**little**	**form**
他的	肉	撕裂	经过	荆棘	,	他的	破烂不堪	衣服	粉刷过的	到	他的	贫穷的	小的	形式

[laɪk] [wɔːl] - ['peɪpər] .

like	**wall**	**-**	**paper**	**.**
喜欢	墙	-	纸	.

他的皮肉被荆棘撕裂，破烂的衣服像墙纸一样贴在他可怜的小身上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [æt; ət] ['roʊɪŋ] [bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz]

He	was	not	good	at	rowing	but	fortunately	all	he	had	to	do	was
他	曾是	不是	好的	在	划船	但	幸运的是	全部	他	有	到	做	曾是

[tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði][oʊld][pʌnt; pʊnt] [waɪl] [ðə; ði][taɪd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

to	guide	the	old	punt	while	the	tide	carried	it	down	.
到	指导	这	老的	平底船	尽管	这	潮	携带	它	向下	.

他并不擅长划船，但幸运的是，他只需要在潮水的推动下，控制住这艘旧平底船即可。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][oʊld][boʊt][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ʌp][ɑːn]

And	so	he	brought	the	old	boat	to	the	island	and	pulled	it	well	up	on
和	所以	他	带来	这	老的	船	到	这	岛	和	拉	它	出色地	向上	在

[ðə; ði] [ʃɔːr] ,

the	shore	,
这	支撑	,

于是他把那艘旧船开到岛上，并把它拉到岸边。

[ænd; ənd][taɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] .

and	tied	it	with	a	rope	.
和	系	它	和	一个	绳索	.

并用绳子绑了起来。

[ðen] ['pæntɪŋ] , ['drɪpɪŋ] , [hiː; hi] [graʊpt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪ'ðɪn] .

Then	panting	,	dripping	,	he	groped	his	way	to	the	tent	and	looked	within	.
然后	喘息	,	滴落	,	他	摸索	他的	方式	到	这	帐篷	和	看起来	之内	.

然后，他气喘吁吁、浑身湿透地摸索着来到帐篷前，向里望去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [stɪl] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] .

They	were	all	still	sleeping	peacefully	.
他们	是	全部	仍然	睡眠	和平地	.

他们还在安睡。

[kiːki] [dʒoʊ][hæd; həd][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ['iːðər] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ɔːr] ['eniwer] [els] .

Keekie	Joe	had	no	change	of	clothing	either	on	the	island	or	anywhere	else	.
基基	乔	有	不	改变	的	衣服	任何一个	在	这	岛	或者	任何地方	别的	.

Keekie Joe 无论是在岛上还是其他任何地方，都没有换洗的衣服。

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['sætʃəreɪtɪd][ænd; ənd]

Going	to	school	was	out	of	the	question	now	;	he	was	too	saturated	and
去	到	学校	曾是	出去	的	这	问题	现在	;	他	曾是	也	饱和	和

['fɪlθi] .

filthy	.
污秽	.

现在去上学是不可能的了；他浑身湿透，脏兮兮的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ?

Why	should	he	remain	on	the	island	?
为什么	应该	他	保持	在	这	岛	?

他为什么要留在岛上?

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [feɪs] ['taʊnzənd] ['rɪpli] ['æftər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [hiː; hi]

He	felt	that	he	could	not	face	Townsend	Ripley	after	breaking	the	promise	he
他	毛毡	那	他	可以	不是	脸	汤森德	里普利	后	打破	这	承诺	他

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][goʊ][ɪn] ['swɪmɪŋ] .

had	made	him	not	to	go	in	swimming	.
有	制成	他	不是	到	去	在	游泳	.

他觉得自己无法面对汤森·里普利，因为他违背了自己不去游泳的承诺。

[pʊr] [kiːki] [dʒoʊ] ,

Poor	Keekie	Joe	,
贫穷的	基基	乔	,

可怜的基基·乔，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [mʌd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðæt] ['broʊkən]

his	eyes	were	so	full	of	mud	that	he	could	not	see	the	glory	of	that	broken
他的	眼睛	是	所以	满的	的	泥	那	他	可以	不是	看	这	荣耀	的	那	破碎的

['prɑːmɪs] !

promise	!
承诺	!

他双眼满是泥垢，根本看不见那破碎承诺的光辉！

" [jɛz] [sɪn] [ɔːl] [goʊ] [ter] [skuːl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yez	cin	all	go	ter	school	,	"	he	said	.
"	是的	辛	全部	去	特尔	学校	,	"	他	说	.

“你们都去上学了，”他说。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [fɪr] [ænd; ənd] [stelθ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

with	as	much	fear	and	stealth	as	if	he	were	running	away	from	the
和	作为	很多	害怕	和	隐身	作为	如果	他	是	跑步	离开	从	这

[pə'liːs] [hiː; hi] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'gen] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ʃɔːr] .

police	he	crept	into	the	water	again	and	started	for	shore	.
警察	他	悄悄地爬	进入	这	水	再次	和	开始	为了	支撑	.

他像躲避警察一样，带着恐惧和偷偷摸摸的神情，再次潜入水中，向岸边游去。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['bærəl] ['æli]

He	bent	his	course	as	nearly	as	he	could	for	the	end	of	Barrel	Alley
他	弯曲	他的	课程	作为	几乎	作为	他	可以	为了	这	结尾	的	桶	胡同

[wɪtʃ] [ə'bʌt] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .

which	abutted	on	the	river	.
哪个	相邻	在	这	河	.

他尽可能地改变方向，朝着与河流接壤的桶巷尽头走去。

[suːn] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv] ['bɪli] [gɪlsənz] ['taɪər] [rɪ'per] [ʃɑːp] [ænd; ənd][kʊd; kəd]

Soon	he	would	be	back	in	the	yard	of	Billy	Gilson's	tire	repair	shop	and	could
很快	他	会	是	后退	在	这	院子	的	比利	吉尔森	胎	维修	店铺	和	可以

[rest] .

rest	.
休息	.

很快他就能回到比利·吉尔森的轮胎修理店院子里休息了。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['soʊdʒɜːrn][ɪn] ['ferilænd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] ...

His	little	sojourn	in	Fairyland	had	been	a	wonderful	thing	...
他的	小的	旅居	在	仙境	有	到过	一个	精彩的	事物	...

他在仙境的短暂逗留真是一段美好的经历……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神